

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

183e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

183e JAARGANG

N. 296

MARDI 8 OCTOBRE 2013
TROISIEME EDITION

DINSDAG 8 OKTOBER 2013
DERDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication

26 AOUT 2013. — Accord de coopération entre les administrations fédérales, régionales et communautaires afin d'harmoniser et aligner les initiatives visant à réaliser un e-gouvernement intégré, p. 70727.

Föderaler Öffentlicher Dienst Kanzlei des Premierministers und Föderaler Öffentlicher Dienst Informations- und Kommunikationstechnologie

26. AUGUST 2013 — Zusammenarbeitsabkommen zwischen den föderalen, regionalen und gemeinschaftlichen Behörden zur Harmonisierung und Ausrichtung von Initiativen für ein integriertes e-Government, S. 70731.

Service public fédéral Intérieur

14 DECEMBRE 2012. — Loi améliorant l'approche des abus sexuels et des faits de pédophilie dans une relation d'autorité. Traduction allemande, p. 70734.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

14. DEZEMBER 2012 — Gesetz zur Verbesserung der Bekämpfung von sexuellem Missbrauch und pädophilen Handlungen in einer Autoritätsbeziehung. Deutsche Übersetzung, S. 70734.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie

26 AUGUSTUS 2013. — Samenwerkingsakkoord tussen de federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden voor het harmoniseren en uitlijnen van de initiatieven die de realisatie van een geïntegreerd e-government beogen, bl. 70727.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

14 DECEMBER 2012. — Wet tot verbetering van de aanpak van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie. Duitse vertaling, bl. 70734.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

17 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoires 1) la convention collective de travail du 22 avril 2010, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la classification professionnelle; 2) la convention collective de travail du 25 novembre 2010, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, modifiant la convention collective de travail du 22 avril 2010 relative à la classification professionnelle, p. 70736.

17 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 septembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative au statut de la délégation syndicale - section paritaire régionale de Flandre orientale, p. 70775.

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 novembre 2011, conclue au sein de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles, relative à la liaison des salaires à l'indice santé des prix à la consommation, p. 70779.

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à l'application des conditions barémiques des travailleurs titres-services, p. 70781.

7 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 juillet 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, relative à l'indemnité complémentaire en cas de prépension conventionnelle, p. 70793.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 novembre 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, relative à l'intervention financière complémentaire par l'employeur en cas de prestations irrégulières du travailleur dans les ateliers sociaux, p. 70794.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 novembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à la formation professionnelle dans les entreprises de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur, p. 70796.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, relative à la modification de la convention collective de travail du 9 décembre 2011 concernant la prépension à partir de 56 ans (40 ans de carrière), p. 70798.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 juin 2012, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, coordonnant et modifiant les statuts du "Fonds de sécurité d'existence pour l'ameublement et l'industrie transformatrice du bois", p. 70799.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour les professions libérales, relative à la mise en œuvre de la convention collective de travail du 14 octobre 2011 instituant un fonds de formation, p. 70803.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, modifiant la convention collective de travail du 9 décembre 2011 concernant la prépension conventionnelle, p. 70804.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

17 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend worden verklaard 1) de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de beroepenclassificatie; 2) de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010 betreffende de beroepenclassificatie, bl. 70736.

17 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 september 2012, gesloten in het Paritair comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging - gewestelijke paritaire sectie Oost-Vlaanderen, bl. 70775.

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, betreffende de koppeling van de lonen aan de gezondheidsindex van de consumptieprijzen, bl. 70779.

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de toepassing van de baremieke voorwaarden van de dienstencheques werknemers, bl. 70781.

7 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de aanvullende vergoeding in geval van conventioneel brugpensioen, bl. 70793.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de aanvullende financiële bijdrage door de werkgever bij onregelmatige prestaties van de werknemer in de sociale werkplaatsen, bl. 70794.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de beroepsopleiding in de taxiondernemingen en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, bl. 70796.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelzaken, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2011 betreffende het brugpensioen vanaf 56 jaar (40 jaar loopbaan), bl. 70798.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, tot coördinatie en wijziging van de statuten van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking", bl. 70799.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de vrije beroepen, betreffende de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2011 tot oprichting van een vormingsfonds, bl. 70803.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelzaken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2011 betreffende het conventioneel brugpensioen, bl. 70804.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, relative au système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière, p. 70805.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire du spectacle, relative à la formation, p. 70806.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 novembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant la formation permanente dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes, p. 70807.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires dans le secteur de l'industrie hôtelière, p. 70809.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la garantie de la paix sociale, p. 70810.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé, relative à la transposition de la mesure éco-chèques en prime annuelle, p. 70814.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, modifiant la convention collective de travail du 25 juin 2008 visant à instaurer un régime de pension sectoriel social pour les ouvriers occupés dans les entreprises de services réguliers, réguliers spécialisés et de services occasionnels, p. 70816.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 octobre 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté flamande, relative à l'engagement de pension sectoriel pour l'année 2011, p. 70818.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 avril 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative aux efforts de formation dans les entreprises de travail adapté de la Région wallonne, à l'exclusion des entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone, p. 70820.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande, relative à la promotion d'initiatives en faveur des groupes à risque, p. 70822.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire du spectacle, relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise, p. 70824.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 novembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, relative aux efforts supplémentaires de formation, p. 70825.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen, bl. 70805.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het gemakelijkheidsbedrijf, betreffende de vorming, bl. 70806.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de permanente vorming in de subsector voor verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten, bl. 70807.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren, betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten in de sector van het hotelbedrijf, bl. 70809.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de waarborg van de sociale vrede, bl. 70810.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector, betreffende de omzetting van de maatregel inzake ecocheques in een jaarlijkse premie, bl. 70814.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer, bl. 70816.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de sectorale pensioen-toezegging voor het jaar 2011, bl. 70818.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 april 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de opleidingsinspanningen in de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest, met uitzondering van de beschutte werkplaatsen gevestigd in de Duitstalige Gemeenschap, bl. 70820.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de bevordering van initiatieven ten behoeve van risicogroepen, bl. 70822.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het gemakelijkheidsbedrijf, betreffende de invoering van een systeem van werkloosheid met bedrijfstoelage, bl. 70824.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, betreffende de bijkomende vormingsinspanningen, bl. 70825.

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 décembre 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, relative aux efforts en matière de formation permanente des ouvriers, p. 70826.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie et Service public fédéral Justice

19 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté royal portant exécution de l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, p. 70828.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie et Service public fédéral Finances

1^{er} OCTOBRE 2013. — Arrêté royal relatif aux modalités d'application en ce qui concerne la certification d'un système de caisse enregistrée dans le secteur horeca, p. 70848.

Ministère de la Défense

1^{er} OCTOBRE 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers, domaines d'expertise et pôles de compétence, p. 70855.

Service public fédéral de Programmation Développement durable

18 JUILLET 2013. — Arrêté royal portant fixation de la vision stratégique fédérale à long terme de développement durable, p. 70864.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

5 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand établissant un règlement urbanistique régional concernant les citernes d'eaux pluviales, les systèmes d'infiltration, les systèmes tampons et l'évacuation séparée des eaux usées et pluviales, p. 70877.

13 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions pour les trois types de financement du 'plan bancaire', visés au chapitre III/2 du décret du 6 février 2004 réglant l'octroi d'une garantie aux petites, moyennes et grandes entreprises, p. 70882.

Région wallonne

Service public de Wallonie

26 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, en ce qui concerne l'air, les arrêtés du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 relatif à la mission de laboratoire de référence en matière d'eau, d'air et de déchets de l'Institut scientifique de Service public et du 27 mars 2003 organisant la gestion des réseaux de surveillance de la qualité de l'environnement confiés à l'ISSeP, p. 70884.

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, betreffende de inspanningen inzake permanente vorming van de arbeiders, bl. 70826.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie en Federale Overheidsdienst Justitie

19 SEPTEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, bl. 70828.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie en Federale Overheidsdienst Financiën

1 OKTOBER 2013. — Koninklijk besluit met betrekking tot de toepassingsmodaliteiten ten aanzien van de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector, bl. 70848.

Ministerie van Landsverdediging

1 OKTOBER 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen, expertisedomeinen en competentie pools, bl. 70855.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling

18 JULI 2013. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de federale beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling, bl. 70864.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

5 JULI 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende vaststelling van een gewestelijke stedenbouwkundige verordening inzake hemelwaterputten, infiltratievoorzieningen, buffervoorzieningen en gescheiden lozing van afvalwater en hemelwater, bl. 70874.

13 SEPTEMBER 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de voorwaarden voor de drie financieringstypes uit het 'bankenplan', vermeld in hoofdstuk III/2 van het decreet van 6 februari 2004 betreffende een waarborgregeling voor kleine, middelgrote en grote ondernemingen, bl. 70880.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

26 SEPTEMBER 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging, wat de lucht betreft, van de besluiten van de Waalse Regering van 27 mei 1999 betreffende de opdracht van referentielaboratorium inzake water, lucht en afval van het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut) en van 27 maart 2003 tot organisatie van het beheer van de aan het « ISSeP » toevertrouwde bewakingsnetwerken voor milieukwaliteit, bl. 70887.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Öffentlicher Dienst der Wallonie

26. SEPTEMBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung, was die Luft betrifft, der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999 über die Aufgabe des "Institut scientifique de Service public" (wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes) (ISSeP) als Referenzlaboratorium für Wasser, Luft und Abfälle und vom 27. März 2003 zur Organisation der Führung der dem "Institut scientifique de Service public" anvertrauten Überwachungsnetze für die Umweltqualität, S. 70885.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

9 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté ministériel fixant les indemnités accordées au président et aux membres des commissions de sélection et d'évaluation de l'Agence de Stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 70888.

Autres arrêtés*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Personnel. Promotion, p. 70889.

Service public fédéral Justice

30 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 juin 2012 portant désignation d'un secrétaire du Conseil central de Surveillance pénitentiaire et nomination de membres de Commissions de Surveillance, p. 70889.

Ordre judiciaire, p. 70890. — Ordre judiciaire, p. 70890.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

17 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 mai 2013 fixant la composition du Conseil scientifique des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces, p. 70891.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

Pouvoirs locaux, p. 70892. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2013/902 délivré à M. Jean-Marie Callens, p. 70898. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2013/903 délivré à Mme Jacqueline Demeulenaere, p. 70900. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2013/904 délivré à M. Pascal Wannez, p. 70903. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2013/905 délivré à M. Jean-François Vion, p. 70905. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2013/906 délivré à M. Gerard Nottebaert, p. 70908.

*Région de Bruxelles-Capitale**Région de Bruxelles-Capitale*

19 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désignant et affectant les membres du personnel de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 70911.

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

10 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté ministériel portant désignation des secrétaires des commissions de sélection du ministère et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 70911.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

9 SEPTEMBER 2013. — Ministerieel besluit tot bepaling van de vergoedingen toegekend aan de voorzitter en de leden van de selectiecommissies en de evaluatiecommissie van het Parkeeragentschap van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 70888.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Personeel. Bevordering, bl. 70889.

Federale Overheidsdienst Justitie

30 SEPTEMBER 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 juni 2012 houdende aanwijzing van secretaris voor de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen en benoeming van leden voor Commissies van Toezicht, bl. 70889.

Rechterlijke Orde, bl. 70890. — Rechterlijke Orde, bl. 70890.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

17 SEPTEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 2013 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke Raad van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de provinciën, bl. 70891.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

19 SEPTEMBER 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot aanwijzing en indeling van de personeelsleden van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 70911.

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

10 SEPTEMBER 2013. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de secretarissen van de selectiecommissies van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 70911.

10 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté ministériel portant désignation des secrétaires de la commission d'évaluation du ministère et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 70913.

Titre honorifique de la fonction de bourgmestre, p. 70914.

Avis officiels

Conseil d'Etat

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 70914.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 70915.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 70915.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat, S. 70914.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 70915.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 70916.

Service public fédéral Intérieur

Détachement d'un membre du personnel des services de police en tant que fonctionnaire de liaison auprès du gouverneur de la province du Brabant wallon, p. 70916.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 70919.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Institut scientifique de Santé publique. Emploi à conférer, p. 70921.

Service public fédéral Justice

Pouvoir judiciaire, p. 70924.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 70927 à 70980.

10 SEPTEMBER 2013. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de secretarissen van de evaluatiecommissie van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 70913.

Titel van ereburgemeester, bl. 70914.

Officiële berichten

Raad van State

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 70914.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 70915.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 70915.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Detachering van een personeelslid van de politiediensten als verbindingssambtenaar bij de provinciegouverneur van Waals-Brabant, bl. 70916.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 70919.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid. Te begeven betrekking, bl. 70921.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Macht, bl. 70924.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 70927 tot bl. 70980.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION

[2013/204999]

26 AOUT 2013. — Accord de coopération entre les administrations fédérales, régionales et communautaires afin d'harmoniser et aligner les initiatives visant à réaliser un e-gouvernement intégré

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, notamment les articles 9 et 92bis, § 1^{er};

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983, notamment l'article 55bis;

Vu l'article 3, § 2, du décret spécial de la Communauté française du 5 juillet 1993 relatif au transfert de l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, et vu l'article 4, 1^o, du décret spécial de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'article 3, § 2, du décret de la Région wallonne du 7 juillet 1993 relatif au transfert de l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne, et vu l'article 4, 1^o, du décret de la Région wallonne du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'article 3, § 2, du décret de la Commission communautaire française du 8 juillet 1993 relatif au transfert de l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Commission communautaire française, et vu l'article 4, 1^o, du décret de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Considérant que les citoyens et les entreprises ont droit à un service public rapide, simple, efficace et transparent, quel que soit le mode de répartition des compétences sur le plan institutionnel entre les Parties au présent accord;

Considérant que les Parties au présent accord prennent des initiatives afin d'introduire un mode de prestation de services adapté en permanence, fondamentalement nouveau et intégré utilisant au maximum les possibilités des nouvelles technologies de l'information et de la communication;

Considérant que les Parties au présent accord visent la réalisation d'un e-gouvernement intégré qui, tant du point de vue de l'utilisateur que du point de vue de l'administration, contribue à accroître la qualité et l'efficacité des services publics tout en bénéficiant d'économies d'échelle;

Considérant que ce sont les raisons pour lesquelles les Parties au présent accord collaborent et veulent poursuivre leur collaboration au sein d'un cadre opérationnel;

L'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Premier Ministre, du Ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, et du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST INFORMATIE-EN COMMUNICATIETECHNOLOGIE

[2013/204999]

26 AUGUSTUS 2013. — Samenwerkingsakkoord tussen de federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden voor het harmoniseren en uitlijnen van de initiatieven die de realisatie van een geïntegreerd e-government beogen

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, inzonderheid de artikelen 9 en 92bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55bis;

Gelet op artikel 3, § 2, van het bijzonder decreet van de Franse Gemeenschap van 5 juli 1993 betreffende de overdracht van de uitoefening van bepaalde bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, en op artikel 4, 1^o, van het bijzonder decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 tot toekenning van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op artikel 3, § 2, van het decreet van het Waalse Gewest van 7 juli 1993 betreffende de overheveling van bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest, en op artikel 4, 1^o, van het decreet van het Waalse Gewest van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op artikel 3, § 2, van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 8 juli 1993 betreffende de overdracht van de uitoefening van bepaalde bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar de Franse Gemeenschapscommissie, en op artikel 4, 1^o, van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Overwegende dat de burgers en de ondernemingen recht hebben op een snelle, eenvoudige, efficiënte en transparante openbare dienstverlening, ongeacht de verdelingswijze van de bevoegdheden op institutioneel niveau tussen de bij dit samenwerkingsakkoord betrokken Partijen;

Overwegende dat de Partijen bij dit samenwerkingsakkoord initiatieven nemen met het oog op de invoering van een fundamenteel nieuwe, geïntegreerde en voortdurend aangepaste manier van dienstverlening, waarbij maximaal gebruik wordt gemaakt van de mogelijkheden van de nieuwe informatie- en communicatietechnologie;

Overwegende dat de Partijen bij dit samenwerkingsakkoord de realisatie van een geïntegreerd e-government beogen die, zowel vanuit het standpunt van de gebruiker als vanuit het standpunt van de overheid, bijdraagt tot de verhoging van de kwaliteit en de efficiëntie van de openbare dienstverlening en tot het bereiken van schaalvoordelen;

Overwegende dat dit de redenen zijn waarvoor de Partijen bij dit samenwerkingsakkoord samenwerken en hun samenwerking willen verderzetten binnen een operationeel kader;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Eerste Minister, de Minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken en de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten;

La Communauté flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président et du Vice-Ministre-Président et Ministre flamand des Affaires administratives;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président;

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président;

La Région flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président et du Vice-Ministre-Président et Ministre flamand des Affaires administratives;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre chargée de l'Informatique régionale et communale;

La Commission communautaire commune, représentée par son Collège réuni, en la personne de son Président;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège, en la personne de son Président;

Dénommés ci-après les Parties, ont convenu ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Objectifs, définitions et champ d'application

Article 1^{er}. Objectif

Le présent accord vise à harmoniser et à aligner les initiatives des différentes Parties (administrations fédérales, régionales et communautaires) afin de réaliser un e-gouvernement intégré.

Art. 2. Définition et champ d'application

Un e-gouvernement intégré est un ensemble d'administrations interconnectées et utilisant les technologies de l'information et de la communication afin de réaliser leurs missions et d'offrir, de manière transparente (à travers les différentes administrations concernées), sécurisée et accessible (depuis différents supports - multicanaux) à tous les types d'utilisateurs :

- des informations;
- la possibilité de procéder à des transactions complètes (de bout en bout ou « end-to-end »);
- la possibilité de recevoir des droits de manière automatique sans avoir à les demander (attribution automatique de droits).

CHAPITRE II. — Principes et composants d'un e-gouvernement intégré

Art. 3. Principes

La réalisation d'un e-gouvernement intégré n'est possible que pour autant que les Parties essaient de réaliser les initiatives et projets d'e-gouvernement propres et communs sur la base des principes suivants :

1. Une offre de services publics électroniques basée sur une démarche centrée sur l'utilisateur et ses besoins (par ex. : les événements de vie ou « life events », les thèmes,...).
2. La collecte unique et la réutilisation maximale de données en utilisant des sources authentiques de données.
3. Une interopérabilité (via un cadre d'interopérabilité) et une prestation maximales.
4. Une réutilisation optimale de certains développements et services d'e-gouvernement offerts par les Parties pour un e-gouvernement intégré.
5. Des accords et un respect complet des règles concernant la protection de la vie privée et la sécurité de l'information à l'aide des cercles de confiance.
6. Une collaboration constructive et des accords clairs entre les intégrateurs de services existants et futurs.

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President en van de Vice-Minister-President en Vlaams minister van Bestuurszaken;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Vice-Minister-President en Vlaams minister van Bestuurszaken;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister belast met Gewestelijke en Gemeentelijke Informatica;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in de persoon van diens Voorzitter;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar College, in de persoon van diens Voorzitter;

Hierna genoemd de Partijen, zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I. — Doelstellingen, definities en toepassingsgebied

Artikel 1. Doelstelling

Het huidige akkoord beoogt het harmoniseren en uitlijnen van de initiatieven van de verschillende Partijen (federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden) met het oog op de realisatie van een geïntegreerd e-government.

Art. 2. Definitie en toepassingsgebied

Een geïntegreerd e-government is een geheel van met elkaar verbonden administraties die gebruik maken van de informatie- en communicatietechnologieën om hun opdrachten te realiseren en op een transparante (via de verschillende betrokken administraties), veilige en toegankelijke (met behulp van verschillende dragers - multikanalen) manier aan alle type gebruikers het volgende aan te bieden :

- informatie;
- de mogelijkheid om volledige transacties uit te voeren (eind tot eind of "end-to-end");
- de mogelijkheid om automatisch rechten te ontvangen zonder ze te moeten aanvragen (automatische toewijzing van rechten).

HOOFDSTUK II. — Principes en bouwstenen van een geïntegreerde e-government

Art. 3. Principes

De verwezenlijking van een geïntegreerd e-government is slechts mogelijk voor zover de Partijen de eigen en gezamenlijke e-governmentinitiatieven en -projecten op grond van de volgende principes trachten te realiseren :

1. Een aanbod van elektronische overheidsdiensten op basis van een aanpak die afgestemd is op de gebruiker en zijn behoeften (bv. de levensgebeurtenissen of "life events", de thema's enz.).
2. Het eenmalig verzamelen en maximaal hergebruiken van gegevens door gebruik te maken van authentieke gegevensbronnen.
3. Een maximale interoperabiliteit (via een interoperabiliteitskader) en prestatie.
4. Een optimaal hergebruik van bepaalde door de Partijen aangeboden e-governmentontwikkelingen en -diensten voor een geïntegreerd e-government.
5. Afspraken rond en volledige naleving van de regels betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de beveiliging van informatie met behulp van cirkels van vertrouwen.
6. Constructieve samenwerking en duidelijke afspraken tussen de bestaande en toekomstige dienstenintegratoren.

Art. 4. Composants fondamentaux

Les Parties reconnaissent qu'un certain nombre de composants fondamentaux sont nécessaires à la réalisation d'un e-gouvernement intégré.

Ces composants visent à rendre possibles (liste non exhaustive) :

- l'identification et l'authentification des usagers;
- la gestion de mandats;
- la signature électronique de documents;
- la mise à disposition et l'échange électroniques de documents;
- l'accès intégré et coordonné à des sources authentiques;
- la réalisation, à distance, de formalités administratives;
- la recherche transparente d'informations et de services.

CHAPITRE III. — Organisation de la coopération**Art. 5. Actions communes**

Afin d'atteindre l'objectif visé à l'article 1^{er} et la réalisation des composants visés à l'article 4, les Parties s'engagent, dans le respect des compétences propres à chacune, à :

1. favoriser la collaboration et la concertation entre elles en :

- encourageant l'échange de meilleures pratiques, de méthodes et d'expériences;
- mettant à disposition des autres les résultats d'études et recherches d'initiatives en matière d'e-gouvernement;
- mettant à disposition les informations et la documentation dont elles disposent concernant les développements et services d'e-gouvernement ainsi que les composants fondamentaux qu'elles ont mis en place;
- améliorant et renforçant la collaboration lors du traitement des questions d'e-gouvernement dans les institutions internationales telles que l'UE et l'OCDE;

2. coordonner, dans la mesure du possible, leurs projets d'e-gouvernement et lancer des initiatives communes dans ces domaines;

3. collaborer de manière constructive à la réalisation des projets d'e-gouvernement et des composants fondamentaux émanant de l'une des Parties signataires, s'il y a lieu;

4. continuer à soutenir les initiatives actuelles, telles que le BELGIF (BELgian Government Interoperability Framework) dans le domaine de l'utilisation des standards communs et l'Open Data dans le domaine des données publiques;

5. prendre part au comité de concertation pour les intégrateurs de services, prévu dans la loi du 15 août 2012 relative à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services fédéral.

Art. 6. Dialogue avec les pouvoirs locaux

§ 1^{er}. Les Parties reconnaissent l'importance d'une coopération optimale avec les pouvoirs locaux. Dès lors, elles s'efforceront d'organiser avec eux un dialogue permanent, une concertation structurelle et une coopération effective.

§ 2. Les Parties organiseront au moins deux fois par an une réunion avec les responsables des pouvoirs locaux.

Art. 4. Fundamentele componenten

De Partijen erkennen dat een aantal fundamentele componenten nodig zijn om een geïntegreerd e-government te verwezenlijken.

Deze componenten hebben tot doel het volgende mogelijk te maken (niet-exhaustieve lijst) :

- het identificeren en authenticeren van de gebruikers;
- het beheer van mandaten;
- het elektronisch ondertekenen van documenten;
- het elektronisch ter beschikking stellen en uitwisselen van documenten;
- de geïntegreerde en gecoördineerde toegang tot authentieke bronnen;
- het op afstand verwezenlijken van administratieve formaliteiten;
- de transparante opzoeking van informatie en diensten.

HOOFDSTUK III. — Organisatie van de samenwerking**Art. 5. Gemeenschappelijke acties**

Om de in artikel 1 beoogde doelstelling en de realisatie van de in artikel 4 beoogde componenten te bereiken, verbinden de Partijen zich ertoe om, volgens eenieders specifieke bevoegdheden :

1. de onderlinge samenwerking en het overleg te bevorderen door :

- de uitwisseling van "best practices", methodes en ervaringen te bevorderen;
- de resultaten van studies en onderzoeken van initiatieven betreffende e-government ter beschikking te stellen van anderen;
- informatie en documentatie ter beschikking te stellen die ze bezitten en die betrekking heeft op de door hen opgezette e-governmentontwikkelingen, e-governmentdiensten en fundamentele componenten;
- de samenwerking bij de behandeling van vragen rond e-government in internationale instellingen zoals de EU en de OESO te verbeteren en te versterken;

2. in de mate van het mogelijke hun e-governmentprojecten te coördineren en gemeenschappelijke initiatieven te lanceren op dit vlak;

3. constructief samen te werken aan de realisatie van e-governmentprojecten en van fundamentele componenten afkomstig van een van de ondertekenende Partijen, indien dit nodig wordt geacht;

4. de actuele initiatieven zoals BELGIF (BELgian Government Interoperability Framework) op vlak van het gebruik van gemeenschappelijke standaarden en Open Data betreffende de publieke gegevens, te blijven ondersteunen;

4. deel te nemen aan het overlegcomité voor de dienstenintegratoren, voorzien in de wet van 15 augustus 2012 houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator.

Art. 6. Dialoog met de lokale besturen

§ 1. De Partijen erkennen het belang van een optimale samenwerking met de lokale besturen. De Partijen zullen er daarom naar streven om met hen een permanente dialoog, structureel overleg en een effectieve samenwerking te organiseren.

§ 2. De Partijen zullen ten minste twee keer per jaar een vergadering organiseren met de verantwoordelijken van de lokale besturen.

CHAPITRE IV. — *Rôles et responsabilités***Art. 7. Rôles et responsabilités**

§ 1. Les Parties ont, chacune dans le cadre de leurs compétences, l'intention de prendre les mesures nécessaires et de dégager les moyens en vue de la réalisation de l'objectif visé à l'article 1^{er} et en vue de la réalisation des actions énumérées à l'article 5.

§ 2. En particulier, les Parties, chacune au sein de leur niveau de compétences propre, pourront conclure des accords nécessaires avec d'autres services et institutions qui sont directement impliqués dans le cadre d'une ou de plusieurs des actions énumérées à l'article 5.

§ 3. Chaque Partie reste, à l'égard de son niveau de compétences propre, exclusivement responsable pour :

- fixer les priorités concernant les développements et services et définir ces derniers;
- déterminer l'offre de développements et services réutilisables ou non;
- fixer les conditions éventuelles pour la réutilisation de développements et services par une autre Partie;
- prendre en charge les coûts pour le respect de ses engagements dans le cadre du présent accord de coopération.

CHAPITRE V. — *Direction et fonctionnement***Art. 8. Comité stratégique**

§ 1. Il est créé un comité stratégique composé d'un ou plusieurs représentant(s) de chaque Partie concernée.

§ 2. La présidence de ce comité stratégique est assurée alternativement par l'une des Parties pour une durée de douze mois. L'alternance est à convenir par les Parties.

§ 3. Le secrétariat est assuré de manière permanente par le SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict).

§ 4. Le comité stratégique se réunit au moins deux fois par an à l'initiative de la présidence ou à chaque fois que le requiert l'une des Parties concernées par le présent accord de coopération.

§ 5. Le comité stratégique veille à la bonne exécution du présent accord de coopération et délibère le cas échéant sur les propositions d'adaptation de cet accord.

Art. 9. Groupes de travail techniques

En vue de la réalisation de l'objectif décrit à l'article 1^{er}, et compte tenu des principes fixés, les Parties peuvent créer des groupes de travail techniques.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales***Article 10. Litiges**

Les dispositions de l'art. 92bis, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en matière de règlement des litiges s'appliquent au présent accord de coopération.

La juridiction est composée d'un président et d'un membre désigné par chaque Partie à l'accord de coopération.

Le membre désigné par chacune des Parties au présent accord de coopération est nommé par le Gouvernement respectif. Le président doit être un magistrat effectif, honoraire ou émérite de l'ordre judiciaire et être coopté par les membres désignés par les Parties. Les frais de fonctionnement de la juridiction, la rémunération du président et des membres, et les frais d'expertise ou d'enquête ordonnée par le tribunal sont supportés par les parties au litige, à parts égales.

Article 11. Entrée en vigueur

Le présent accord de coopération est publié au *Moniteur belge* dans les trois langues nationales.

A l'égard des Parties, il entre en vigueur après approbation par tous les gouvernements concernés et après signature par toutes les Parties.

HOOFDSTUK IV. — *Rollen en verantwoordelijkheden***Art. 7. Rollen en verantwoordelijkheden**

§ 1. De Partijen hebben, elk binnen hun bevoegdheid, de intentie om de nodige maatregelen te treffen en middelen vrij te maken met het oog op de realisatie van de in artikel 1 bedoelde doelstelling en met het oog op de realisatie van de in artikel 5 opgesomde acties.

§ 2. In het bijzonder zullen de Partijen, elk binnen hun eigen bevoegdheidsniveau, noodzakelijke akkoorden kunnen afsluiten met andere diensten en instellingen die, in het kader van één of meerdere van de in artikel 5 opgesomde acties, rechtstreeks betrokken zijn.

§ 3. Elke Partij blijft ten aanzien van zijn eigen bevoegdheidsniveau uitsluitend verantwoordelijk voor :

- het vastleggen van prioriteiten met betrekking tot ontwikkelingen en diensten en het definiëren van deze laatste;
- het bepalen van het aanbod van al dan niet herbruikbare ontwikkelingen en diensten;
- het vastleggen van de eventuele voorwaarden voor het hergebruik van ontwikkelingen en diensten door een andere Partij;
- het dragen van de kosten voor het naleven van haar engagementen in het kader van dit samenwerkingsakkoord.

HOOFDSTUK V. — *Bestuur en werking***Art. 8. Strategisch comité**

§ 1. Er wordt een strategisch comité opgericht dat is samengesteld uit een of meerdere vertegenwoordiger(s) van elke betrokken Partij.

§ 2. Het voorzitterschap van dit strategisch comité wordt om de twaalf maanden afwisselend waargenomen door één van de Partijen. De beurtrol dient tussen de Partijen te worden afgesproken.

§ 3. Het secretariaat wordt op permanente wijze door de FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict) verzekerd.

§ 4. Het strategisch comité wordt minstens twee keer per jaar bijengeroepen op initiatief van het voorzitterschap of telkens wanneer één van de bij dit samenwerkingsakkoord betrokken Partijen daarom verzoekt.

§ 5. Het strategisch comité waakt over de goede uitvoering van dit samenwerkingsakkoord en beraadslaagt in voorkomend geval over de voorstellen tot aanpassing van dit akkoord.

Art. 9. Technische werkgroepen

Met het oog op de verwezenlijking van de in artikel 1 omschreven doelstelling en rekening houdend met de vastgestelde principes kunnen de Partijen technische werkgroepen oprichten.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen***Artikel 10. Geschillen**

De bepalingen van art. 92bis, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzake geschillenbeslechting zijn van toepassing op dit samenwerkingsakkoord.

Het rechtscollege wordt samengesteld uit een voorzitter en een lid dat aangewezen is door elke bij het samenwerkingsakkoord betrokken Partij.

Het lid aangewezen door elk van de Partijen bij dit samenwerkingsakkoord wordt aangeduid door de respectieve Regering. De voorzitter moet een magistraat zijn die nog in dienst is, een eremagistraat of een emeritus magistraat zijn van de rechterlijke orde en dient gecoöpteerd te worden door de Partijen aangewezen leden. De werkingskosten van het rechtscollege, de vergoeding van de voorzitter en de leden alsook de expertisecosten of de kosten voor het door het gerecht bevolen onderzoek worden gelijkmatig tussen de bij het geschil betrokken Partijen verdeeld.

Artikel 11. Inwerkingtreding

Dit samenwerkingsakkoord wordt in de drie landstalen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Ten opzichte van de Partijen treedt het in werking na goedkeuring door al de betrokken regeringen en na ondertekening door alle Partijen.

Art. 12. Durée

L'accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée. Il fera l'objet d'une évaluation par le comité stratégique tous les trois ans, période à l'issue de laquelle chacune des Parties peut mettre fin à sa participation à l'accord de coopération dans les deux mois qui suivent l'évaluation.

Fait à Bruxelles, le 26 août 2013, en langues française, néerlandaise et allemande.

Pour l'Etat fédéral :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Le Ministre des Finances chargé de la Fonction publique,
K. GEENS

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique
et à la Modernisation des Services publics,
H. BOGAERT

Pour la Communauté flamande et la Région flamande :

Le Ministre-Président,
K. PEETERS

Le Vice-Ministre-Président et Ministre des Affaires administratives, de la Gouvernance publique, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,

G. BOURGEOIS

Pour la Communauté française et la Région wallonne :

Le Ministre-Président
R. DEMOTTE

Pour la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
K.-H. LAMBERTZ

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,
R. VERVOORT

La Ministre chargée des Travaux publics, des Transports, de l'Informatique régionale et communale et du Port de Bruxelles,

Mme B.GROUWELS

Le Président du Collège réuni
de la Commission communautaire commune,
R.VERVOORT

Le Président du Collège de la Commission communautaire française,

C. DOULKERIDIS

Art. 12. Duur

Het samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur afgesloten. Om de drie jaar gebeurt er een evaluatie door het strategisch comité waarna elk van de Partijen, binnen de twee maanden die volgen op de evaluatie, haar deelname aan het samenwerkingsakkoord kan beëindigen binnen de twee maanden die volgen op de evaluatie.

Gedaan te Brussel, op 26 augustus 2013, in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.

Voor de Federale Staat :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken,
K. GEENS

De Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken
en Modernisering van de Openbare Diensten,
H. BOGAERT

Voor de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest :

De Minister-President,
K. PEETERS

De Viceminister-president en minister van Bestuurszaken,
Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,

G. BOURGEOIS

Voor de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest :

De Minister-President
R. DEMOTTE

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
K.-H. LAMBERTZ

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-President,
R. VERVOORT

De Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Gewestelijke en Gemeentelijke Informatica en de Haven van Brussel,

Mevr. B. GROUWELS

De Voorzitter van het Verenigd College
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,
R.VERVOORT

De Voorzitter van het College
van de Franse Gemeenschapscommissie,
C. DOULKERIDIS

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS
UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INFORMATIONS- UND KOMMUNIKATIONSTECHNOLOGIE**

[2013/204999]

26. AUGUST 2013 — Zusammenarbeitsabkommen zwischen den föderalen, regionalen und gemeinschaftlichen Behörden zur Harmonisierung und Ausrichtung von Initiativen für ein integriertes e-Government

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993, insbesondere der Artikel 9 und 92bis § 1;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 55bis;

Aufgrund von Artikel 3 § 2 des Sonderdekrets der Französischen Gemeinschaft vom 5. Juli 1993 zur Übertragung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und die Französische Gemeinschaftskommission sowie von Artikel 4 Nummer 1 des Sonderdekrets der Französischen Gemeinschaft vom 19. Juli 1993 zur Übertragung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und die Französische Gemeinschaftskommission;

Aufgrund von Artikel 3 § 2 des Dekrets der Wallonischen Region vom 7. Juli 1993 zur Übertragung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region sowie von Artikel 4 Nummer 1 des Dekrets der Wallonischen Region vom 22. Juli 1993 zur Übertragung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und die Französische Gemeinschaftskommission;

Aufgrund von Artikel 3 § 2 des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 8. Juli 1993 zur Übertragung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft an die Französische Gemeinschaftskommission sowie von Artikel 4 Nummer 1 des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 22. Juli 1993 zur Übertragung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und die Französische Gemeinschaftskommission;

In der Erwägung, dass die Bürger und Unternehmen ein Anrecht auf einen schnellen, einfachen, effizienten und transparenten öffentlichen Dienst haben, ungeachtet der Art der institutionellen Verteilung der Befugnisse zwischen den Parteien der vorliegenden Vereinbarung;

In der Erwägung, dass die Parteien des vorliegenden Abkommens Initiativen zur Förderung einer grundlegend neuen, integrierten und kontinuierlich angepassten Art der Dienstleistung unter maximaler Nutzung der Möglichkeiten der neuen Informations- und Kommunikationstechnologie ergreifen;

In der Erwägung, dass die Parteien des vorliegenden Abkommens die Einrichtung eines integrierten e-Governments beabsichtigen, das sowohl aus Sicht der Benutzer als auch aus Sicht des Staates zu einer Verbesserung der Qualität und der Effizienz des öffentlichen Dienstes und zur Erzielung von größenbedingten Kostenvorteilen beiträgt;

In der Erwägung, dass die Parteien des vorliegenden Abkommens aus diesen Gründen zusammenarbeiten und ihre Kooperation in einem operationellen Rahmen fortsetzen möchten.

Zwischen dem Föderalstaat, vertreten durch die Föderale Regierung, in der Person des Premierministers, des Ministers für Finanzen, mit dem Öffentlichen Dienst beauftragt, und des Staatssekretärs für die Öffentliche Verwaltung und die Modernisierung des Öffentlichen Dienstes;

Der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Gemeinschaftsregierung, in der Person des Ministerpräsidenten, des stellvertretenden Ministerpräsidenten und flämischen Ministers zuständig für Verwaltungsangelegenheiten;

Der Französischen Gemeinschaft, vertreten durch die Französische Gemeinschaftsregierung in der Person des Ministerpräsidenten;

Der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch die Deutschsprachige Gemeinschaftsregierung, in der Person des Ministerpräsidenten;

Der Flämischen Region, vertreten durch die Flämische Regierung, in der Person des Ministerpräsidenten und des stellvertretenden Ministerpräsidenten und flämischen Ministers zuständig für Verwaltungsangelegenheiten;

Der Wallonischen Region, vertreten durch die Wallonische Regierung, in der Person des Ministerpräsidenten;

Der Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, in der Person des Ministerpräsidenten und der Ministerin beauftragt mit der Regionalen und Kommunalen Informatik;

Der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Vereinigte Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, in der Person des Präsidenten;

Der Französischen Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission, in der Person des Präsidenten;

im Folgenden bezeichnet als "die Parteien", wird Folgendes vereinbart:

KAPITEL I — Zielsetzungen, Begriffsbestimmungen und Geltungsbereich

Art. 1 Zielsetzung

Ziel des vorliegenden Abkommens ist die Harmonisierung und Ausrichtung der Initiativen der einzelnen Parteien (föderale, regionale und gemeinschaftliche Behörden) für ein integriertes e-Government.

Art. 2 Begriffsbestimmung und Geltungsbereich

Integriertes e-Government ist eine Gesamtheit miteinander verbundener Behörden, die die Informations- und Kommunikationstechnologie nutzen, um ihre Aufgaben zu erfüllen und allen Kategorien von Benutzern transparent (über die verschiedenen Behörden), sicher und barrierefrei (mit verschiedenen Trägern - Multikanälen) Folgendes anzubieten:

- Informationen;
- die Möglichkeit, Vorgänge vollständig abzuwickeln (von Anfang bis Ende oder "end-to-end");
- die Möglichkeit, Rechte automatisch zu bekommen, ohne sie beantragen zu müssen (automatische Zuweisung von Rechten).

KAPITEL II — Grundsätze und Komponenten des integrierten e-Governments

Art. 3 Grundsätze

Die Bereitstellung eines integrierten e-Governments ist nur möglich, wenn sich die Parteien bemühen, die eigenen und gemeinsamen e-Government-Initiativen und -Projekte nach folgenden Grundsätzen auszuführen:

1. Angebot elektronischer öffentlicher Dienste nach einem Ansatz, der auf die Benutzer und ihre Bedürfnisse abgestimmt ist (z. B. Lebensereignisse oder "life events", Themen etc.)
2. Einmalige Erhebung und maximale Wiederverwendung von Daten durch die Nutzung authentischer Datenquellen
3. Maximale Interoperabilität (über Rahmenvorgaben zur Interoperabilität) und Leistung
4. Optimale Wiederverwendung bestimmter von den Parteien angebotener e-Government-Entwicklungen und -Dienste für ein integriertes e-Government
5. Absprachen zu Datenschutzvorgaben und Datensicherheit und deren umfassende Einhaltung mit Hilfe von Vertrauenskreisen
6. Konstruktive Zusammenarbeit und klare Absprachen zwischen bestehenden und künftigen Dienstintegratoren

Art. 4 Grundlegende Komponenten

Die Parteien erkennen an, dass für das Erreichen eines integrierten e-Governments bestimmte grundlegende Komponenten erforderlich sind.

Mit diesen Komponenten soll Folgendes ermöglicht werden (Aufzählung nicht erschöpfend):

- Identifizierung und Authentifizierung der Benutzer;
- Verwaltung von Mandaten;
- Elektronische Signatur von Dokumenten;
- Elektronische Bereitstellung und elektronischer Austausch von Dokumenten;
- Integrierter und koordinierter Zugang zu authentischen Quellen;
- Erledigung von Behördenformalitäten im Datenfernverkehr;
- Transparente Informations- und Dienstrecherche.

KAPITEL III — *Organisation der Zusammenarbeit***Art. 5 Gemeinsame Aktionen**

Zur Erreichung der in Artikel 1 formulierten Zielsetzung und zur Realisierung der in Artikel 4 genannten Komponenten verpflichten sich die Parteien entsprechend ihrer jeweiligen Zuständigkeiten:

1. zur Förderung der Zusammenarbeit und Abstimmung durch:
 - Förderung des Austauschs der besten Praktiken, Methoden und Erfahrungen;
 - Bereitstellung der Ergebnisse von Studien und Untersuchungen der Initiativen zu e-Government;
 - Bereitstellung der in ihrem Besitz befindlichen Information und Dokumentation zu den eigenen e-Government-Entwicklungen, e-Government-Diensten und grundlegenden Komponenten;
 - Verbesserung und Stärkung der Zusammenarbeit bei der Behandlung von Fragen zum e-Government in internationalen Institutionen wie der EU und der OECD;
2. zur Koordinierung der jeweiligen e-Government-Projekte und Ausarbeitung gemeinsamer Initiativen in diesen Bereichen, soweit dies möglich ist;
3. ggf. zur konstruktiven Zusammenarbeit bei der Realisierung der e-Government-Projekte und grundlegenden Komponenten einer der unterzeichnenden Parteien;
4. zur weiteren Unterstützung aktueller Initiativen wie BELGIF (BELgian Government Interoperability Framework) im Bereich der Verwendung gemeinsamer Standards und der Open Data für öffentliche Daten;
5. zur Teilnahme am Konzertierungsausschuss für Dienstintegratoren im Sinne des Gesetzes vom 15. August 2012 zur Einrichtung und Organisation eines föderalen Dienstintegrators.

Art. 6 Dialog mit den lokalen Behörden

§ 1. Die Parteien erkennen die Bedeutung einer optimalen Zusammenarbeit mit den lokalen Behörden an. Die Parteien streben deshalb einen ständigen Dialog, eine strukturelle Konzertierung und eine effektive Zusammenarbeit mit ihnen an.

§ 2. Die Parteien organisieren mindestens zwei Mal pro Jahr ein Treffen mit den Verantwortlichen der lokalen Behörden.

KAPITEL IV — *Rollen und Zuständigkeiten***Art. 7 Rollen und Zuständigkeiten**

§ 1. Die Parteien beabsichtigen, im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeit die Maßnahmen zu ergreifen und die Mittel bereitzustellen, die für das Erreichen der in Artikel 1 formulierten Zielsetzung und die Umsetzung der in Artikel 5 genannten Aktionen erforderlich sind.

§ 2. Insbesondere können die Parteien im Rahmen ihres jeweiligen Zuständigkeitsbereichs die erforderlichen Vereinbarungen mit anderen Diensten und Institutionen treffen, die im Rahmen einer oder mehrerer der in Artikel 5 aufgezählten Aktionen direkt beteiligt sind.

- § 3. Jede Partei ist bezüglich ihres eigenen Zuständigkeitsbereichs allein verantwortlich für:
- die Festlegung der Prioritäten für Entwicklungen und Dienste und die Definition Letzterer;
 - die Festlegung des Angebots von ggf. wiederverwendbaren Entwicklungen und Diensten;
 - die Festsetzung etwaiger Bedingungen für die Wiederverwendung von Entwicklungen und Diensten durch eine andere Partei;
 - die Übernahme der Kosten für die Einhaltung ihrer Verpflichtungen im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens.

KAPITEL V — *Lenkung und Arbeitsweise***Art. 8 Strategischer Ausschuss**

§ 1. Ein strategischer Ausschuss wird eingesetzt, dem ein oder mehrere Vertreter aller betroffenen Parteien angehören.

§ 2. Eine der Parteien übernimmt abwechselnd den Vorsitz in diesem strategischen Ausschuss für die Dauer von 12 Monaten. Der Wechsel des Vorsitzes muss zwischen den Parteien vereinbart werden.

§ 3. Der FÖD Informations- und Kommunikationstechnologie (Fedict) übernimmt das Sekretariat.

§ 4. Der strategische Ausschuss tritt mindestens zwei Mal pro Jahr auf Initiative des Vorsitzes oder auf Ersuchen einer der an dem vorliegenden Zusammenarbeitsabkommen beteiligten Parteien zusammen.

§ 5. Der strategische Ausschuss überwacht die korrekte Umsetzung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens und berät gegebenenfalls über Vorschläge zu dessen Anpassung.

Art. 9 Facharbeitsgruppen

Zum Erreichen der in Artikel 1 formulierten Zielsetzung sowie unter Berücksichtigung der vereinbarten Grundsätze können die Parteien Facharbeitsgruppen einsetzen.

KAPITEL VI — *Schlussbestimmungen***Art. 10 Streitfälle**

Für das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen gelten die Bestimmungen zur Streitbeilegung in Artikel 92bis § 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen.

Das Rechtsprechungsorgan setzt sich zusammen aus einem Vorsitzenden und einem von jeder Partei des Zusammenarbeitsabkommens bestimmten Mitglied. Das von jeder Partei des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens bestimmte Mitglied wird von der jeweiligen Regierung benannt. Der Vorsitzende muss ein Mitglied des Richterstands, ein Ehrenmitglied des Richterstands oder ein Mitglied des Richterstands außer Dienst sein und wird von den Mitgliedern gemeinsam bestimmt, welche von den Parteien benannt wurden. Die Kosten des Rechtsprechungsorgans, das Honorar des Vorsitzenden und der Mitglieder sowie die Kosten von Sachverständigengutachten und Untersuchungspflichten, die vom Gericht angeordnet werden, werden gleichmäßig auf die am Streit beteiligten Parteien aufgeteilt.

Art. 11 Inkrafttreten

Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen wird in allen drei Landessprachen im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Für die Parteien tritt es nach Zustimmung aller betroffener Regierungen und Unterzeichnung durch die Parteien in Kraft.

Art. 12 Laufzeit

Das Zusammenarbeitsabkommen wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Alle drei Jahre wird vom strategischen Ausschuss eine Evaluierung vorgenommen, nach der jede der Parteien ihre Teilnahme an dem Zusammenarbeitsabkommen binnen zwei Monaten nach der Evaluierung beenden kann.

Aufgestellt in Brüssel, am 26. August 2013, in französischer, niederländischer und deutscher Sprache
Für den Föderalstaat:

Der Premierminister
E. DI RUPO

Der Minister für Finanzen, mit dem Öffentlichen Dienst beauftragt
K. GEENS

Der Staatssekretär für die Öffentliche Verwaltung
und die Modernisierung des Öffentlichen Dienstes
H. BOGAERT

Für die Flämische Gemeinschaft und die Flämische Region:

Der Ministerpräsident
K. PEETERS

Der stellvertretende Ministerpräsident und Minister für Verwaltungsangelegenheiten, Lokale Verwaltung,
Zivilintegration, Tourismus und den Vlaamse Rand
G. BOURGEOIS

Für die Französische Gemeinschaft und die Wallonische Region:

Der Ministerpräsident
R. DEMOTTE

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident
K.-H. LAMBERTZ

Für die Region Brüssel-Hauptstadt:

Der Ministerpräsident
R. VERVOORT

Die Ministerin beauftragt mit den Öffentlichen Arbeiten, Transport, der Regionalen
und Kommunalen Informatik und dem Hafen Brüssels

Frau B. GROUWELS

Der Präsident des Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission
R. VERVOORT

Der Präsident des Kollegiums der Französischen Gemeinschaftskommission
C. DOULKERIDIS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00640]

14 DECEMBRE 2012. — Loi améliorant l'approche des abus sexuels et des faits de pédophilie dans une relation d'autorité. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 14 décembre 2012 améliorant l'approche des abus sexuels et des faits de pédophilie dans une relation d'autorité (*Moniteur belge* du 22 avril 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00640]

14 DECEMBER 2012. — Wet tot verbetering van de aanpak van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 14 december 2012 tot verbetering van de aanpak van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie (*Belgisch Staatsblad* van 22 april 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00640]

14. DEZEMBER 2012 — Gesetz zur Verbesserung der Bekämpfung von sexuellem Missbrauch und pädophilen Handlungen in einer Autoritätsbeziehung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 14. Dezember 2012 zur Verbesserung der Bekämpfung von sexuellem Missbrauch und pädophilen Handlungen in einer Autoritätsbeziehung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

14. DEZEMBER 2012 — Gesetz zur Verbesserung der Bekämpfung von sexuellem Missbrauch und pädophilen Handlungen in einer Autoritätsbeziehung

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Rückgabe der Aktenstücke nach ihrer Beschlagnahme*

Art. 2 - Artikel 131 § 2 des Strafprozessgesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 12. März 1998, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 2001 und teilweise für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 86/2002 des Verfassungsgerichtshofes, wird durch folgende Sätze ergänzt:

«Die Ratskammer befindet unter Wahrung der Rechte der anderen Parteien, inwiefern die bei der Kanzlei hinterlegten Aktenstücke im Strafverfahren noch von einer Partei eingesehen und verwendet werden dürfen. Die Ratskammer vermerkt in ihrer Entscheidung, wem die Aktenstücke zurückzugeben sind oder was mit den für nichtig erklärten Aktenstücken geschieht.»

Art. 3 - Artikel 235*bis* § 6 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 12. März 1998, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 2001 und teilweise für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 86/2002 des Verfassungsgerichtshofes, wird durch folgende Sätze ergänzt:

«Die Anklagekammer befindet unter Wahrung der Rechte der anderen Parteien, inwiefern die bei der Kanzlei hinterlegten Aktenstücke im Strafverfahren noch von einer Partei eingesehen und verwendet werden dürfen. Die Anklagekammer vermerkt in ihrer Entscheidung, wem die Aktenstücke zurückzugeben sind oder was mit den für nichtig erklärten Aktenstücken geschieht.»

KAPITEL 3 — *Übermittlung der gerichtlichen Entscheidung an Dritte*

Art. 4 - In Buch II Titel VII Kapitel VI des Strafgesetzbuches wird ein Artikel 382*quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 382*quater* - Wenn ein Täter, der wegen in den Artikeln 372 bis 377, 379 bis 380*ter* und 381 erwähnter Taten verurteilt ist, aufgrund seines Standes oder Berufes mit Minderjährigen in Kontakt ist und ein Arbeitgeber, eine juristische Person oder eine Behörde bekannt ist, die die Disziplinalgewalt über ihn ausübt, kann der Richter die Übermittlung des strafrechtlichen Teils des Tenors der gerichtlichen Entscheidung an diesen Arbeitgeber, diese juristische Person oder diese Disziplinarbehörde anordnen. Diese Maßnahme wird entweder von Amts wegen oder auf Antrag der Zivilpartei oder der Staatsanwaltschaft in einer gerichtlichen Entscheidung getroffen, die aufgrund der Schwere der Taten, der Wiedereingliederungsmöglichkeiten oder des Rückfallrisikos mit besonderen Gründen versehen wird.»

KAPITEL 4 — *Wohnverbot*

Art. 5 - Artikel 382*bis* Absatz 1 des Strafgesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. November 2000, wird durch eine Nummer 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«4. des Rechts, in der vom zuständigen Richter bestimmten festgelegten Zone zu wohnen, zu verbleiben oder sich dort aufzuhalten. Die Auferlegung dieser Maßnahme muss mit besonderen Gründen versehen werden und der Schwere der Taten und den Wiedereingliederungsmöglichkeiten des Verurteilten Rechnung tragen.»

KAPITEL 5 — *Gleichheit der Parteien im Strafverfahren*

Art. 6 - Artikel 63 des Strafprozessgesetzbuches wird durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Jedes Opfer, das als Zivilpartei auftritt, kann auf einfaches Ersuchen mindestens einmal von dem mit der Sache befassten Untersuchungsrichter angehört werden.»

Art. 7 - Artikel 235*bis* § 4 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 12. März 1998, wird durch folgende Wörter ergänzt: «und zwar ungeachtet dessen, ob die Regelung des Verfahrens auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder auf Antrag einer der Parteien überprüft wird.»

KAPITEL 6 — *Erklärung des Opfers*

Art. 8 - 10 - *[Abänderungsbestimmungen]*

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 14. Dezember 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C – 2013/12148]

17 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoires 1) la convention collective de travail du 22 avril 2010, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la classification professionnelle; 2) la convention collective de travail du 25 novembre 2010, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, modifiant la convention collective de travail du 22 avril 2010 relative à la classification professionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des entreprises de garage;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont rendues obligatoires :

1) la convention collective de travail du 22 avril 2010, reprise en annexe 1^{ère}, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la classification professionnelle;

2) la convention collective de travail du 25 novembre 2010, reprise en annexe 2, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, modifiant la convention collective de travail du 22 avril 2010 relative à la classification professionnelle.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe 1^{re}

Commission paritaire des entreprises de garage

Convention collective de travail du 22 avril 2010

Classification professionnelle
(Convention enregistrée le 10 mai 2010
sous le numéro 99344/CO/112)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers ou les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Catégories professionnelles et activités*

Art. 2. Les ouvriers occupés dans les entreprises dont question à l'article 1^{er}, sont répartis dans des catégories professionnelles qui tiennent compte de :

- l'activité principale dont relèvent les tâches qu'ils exécutent, conformément à l'article 4 de la présente convention;
- la nature des tâches effectuées;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C – 2013/12148]

17 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend worden verklaard 1) de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de beroepenclassificatie; 2) de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010 betreffende de beroepenclassificatie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het garagebedrijf;
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend worden verklaard :

1) de als bijlage 1 overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de beroepenclassificatie;

2) de als bijlage 2 overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010 betreffende de beroepenclassificatie.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage 1

Paritair Comité voor het garagebedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010

Beroepenclassificatie
(Overeenkomst geregistreerd op 10 mei 2010
onder het nummer 99344/CO/112)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

HOOFDSTUK II. — *Functieklassen en activiteit*

Art. 2. De arbeiders tewerkgesteld in de bij artikel 1 bedoelde ondernemingen worden in functieklassen onderverdeeld rekening houdend met :

- de hoofdactiviteit waaronder de door hem uitgevoerde activiteiten vallen, zoals bepaald in artikel 4 van deze overeenkomst;
- de aard van de uitgevoerde werken;

- les aptitudes professionnelles;
- le degré d'autonomie dans l'exécution des tâches.

Ces catégories professionnelles sont : A1 (A1.1 et A1.2), A2 (A2.1 et A2.2), B1, B2, C1, C2, D1 et D2, décrites dans les articles 5 à 12 de la présente convention collective de travail.

Art. 3. A ces catégories correspondent des fonctions de référence. Celles-ci constituent l'étalonnage qui servira à attribuer une catégorie professionnelle à des fonctions existantes, de nouvelles fonctions ou des fonctions modifiées dans les entreprises mentionnées à l'article 1^{er}.

En outre, ces fonctions de référence sont différentes selon l'activité de l'entreprise.

Dans l'entreprise les activités suivantes peuvent être identifiées, auxquelles correspondent à chaque fois différentes fonctions de référence :

- activités de garage, voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers < 3,5 tonnes;
- activités de garage, motocycles, vélomoteurs et scooters;
- activités de garage, véhicules utilitaires et poids lourds à partir de 3,5 tonnes;
- activités de garage, logistique et magasinier;
- activités de dépannage;
- activités de carrosserie;
- activités de montage de pneus;
- activités de fastfitter.

CHAPITRE III. — *Fonctions de référence*

Art. 4. Ci-après, une énumération est faite des fonctions de référence relatives aux différentes activités des entreprises, telles que reprises à l'article 3, 3^{ème} alinéa de la présente convention collective de travail.

Art. 5. L'ouvrier de la catégorie A1 ne doit posséder ni connaissance spéciale, ni expérience, ni aptitude physique particulière. Il ne lui faut aucune formation spécifique et il exécute les travaux les plus simples requérant uniquement l'application de consignes.

Il n'exécute pas d'autre tâche que celle de :

- pompiste;
- laveur;
- portier.

Appartient à la catégorie A1.1, l'ouvrier tel que décrit sous A1 ayant 10 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

Appartient à la catégorie A1.2, l'ouvrier tel que décrit sous A1 ayant 20 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

Art. 6. L'ouvrier de la catégorie A2 ne doit posséder ni connaissance spéciale, ni expérience, ni aptitude physique particulière. Il ne lui faut aucune formation spécifique et il exécute les travaux les plus simples requérant uniquement l'application de consignes.

Sont classés dans cette catégorie :

- le balayeur;
- le veilleur de nuit;
- le laveur de pièces;
- le lustreur de voitures neuves;
- l'aide-monteur de pneus;
- le chauffeur.

La définition des fonctions de référence "aide-monteur pneus" et "chauffeur" est ajoutée en annexe à la présente convention collective de travail.

Appartient à la catégorie A2.1, l'ouvrier tel que décrit sous A2 ayant 10 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

Appartient à la catégorie A2.2, l'ouvrier tel que décrit sous A2 ayant 20 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

Art. 7. Les fonctions de référence suivantes font partie de la catégorie B1 pour les activités suivantes :

- voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers < 3,5 tonnes : aide-mécanicien;
- véhicules utilitaires et poids lourds à partir de 3,5 tonnes : aide-mécanicien;
- logistique et magasin : aide-magasinier;
- carrosserie : préparateur peintre et préparateur tôlier;
- montage de pneus : monteur pneus;
- fastfitter : fastfitter junior.

- de beroepsbekwaamheid;
- de graad van zelfstandigheid bij de uitvoering van de werken.

Deze functieklassen zijn : A1 (A1.1 en A1.2), A2 (A2.1 en A2.2), B1, B2, C1, C2, D1 en D2 en worden omschreven in de artikelen 5 tot en met 12 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 3. Aan deze functieklassen worden referentiefuncties toegewezen. Deze referentiefuncties zijn ijkpunten dienstig bij het toewijzen aan een functieklassse van bestaande, nieuwe of gewijzigde functies zoals ze kunnen voorkomen in de bij artikel 1 bedoelde ondernemingen.

Bovendien zijn deze referentiefuncties verschillend naargelang de activiteit van de onderneming.

In de onderneming kunnen volgende activiteiten voorkomen, met telkens verschillende referentiefuncties :

- garageactiviteiten, personen- en lichte bedrijfswagens < 3,5 ton;
- garageactiviteiten, brom-, motorfietsen en scooters;
- garageactiviteiten, bedrijfs- en vrachtwagens vanaf 3,5 ton;
- garageactiviteiten, logistiek en magazijn;
- depannageactiviteiten;
- koetswerkactiviteiten;
- bandenmontageactiviteiten;
- fastfittersactiviteiten.

HOOFDSTUK III. — *Referentiefuncties*

Art. 4. Hierna wordt een opsomming gemaakt van de verschillende referentiefuncties behorende tot de verschillende activiteiten van ondernemingen, zoals vermeld in artikel 3, 3^e alinea van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 5. Tot categorie A1 behoort de arbeider die geen bijzondere kennis, ondervinding of bepaalde fysische geschiktheid moet bezitten. Hij heeft geen specifieke vorming nodig en voert de eenvoudigste werken uit waarvoor slechts het volgen van uitvoeringsonderrichtingen wordt vereist.

Hij voert bovendien geen andere taken uit dan :

- pompbediende;
- wasser;
- portier.

Tot categorie A1.1 behoort de arbeider, zoals omschreven onder A1 en die 10 jaar anciënniteit heeft in de onderneming.

Tot categorie A1.2 behoort de arbeider, zoals omschreven onder A1 en die 20 jaar anciënniteit heeft in de onderneming.

Art. 6. Tot de categorie A2 behoort de arbeider die geen bijzonder kennis, ondervinding of bepaalde fysische geschiktheid moet bezitten. Hij heeft geen specifieke vorming nodig en voert de eenvoudigste werken uit waarvoor slechts het volgen van uitvoeringsonderrichtingen wordt vereist.

Worden in deze categorie ingedeeld :

- de vager;
- de nachtwaker;
- de wasser van onderdelen;
- de glanzers van nieuwe voertuigen;
- de hulpmonteur banden;
- chauffeur.

De omschrijving van de referentiefuncties "hulpmonteur banden" en "chauffeur" worden als bijlage gevoegd bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Tot categorie A2.1 behoort de arbeider, zoals omschreven onder A2 en die 10 jaar anciënniteit heeft in de onderneming.

Tot categorie A2.2 behoort de arbeider, zoals omschreven onder A2 en die 20 jaar anciënniteit heeft in de onderneming.

Art. 7. Tot de categorie B1 behoren volgende referentiefuncties voor volgende activiteiten :

- personen- en lichte bedrijfswagens < 3,5 ton : hulpmecanicien;
- bedrijfs- en vrachtwagens vanaf 3,5 ton : hulpmecanicien;
- logistiek en magazijn : magazijnmedewerker;
- koetswerk : voorbereider spuitser en voorbereider plaatbewerker;
- bandenmontage : bandenmonteur;
- fastfitter : fastfitter junior.

Art. 8. Les fonctions de référence suivantes font partie de la catégorie B2 pour les activités suivantes :

- voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers < 3,5 tonnes : mécanicien d'entretien;
- motocycles, vélomoteurs et scooters : mécanicien d'entretien;
- véhicules utilitaires et poids lourds à partir de 3,5 tonnes : mécanicien d'entretien;
- dépannage : remorqueur < 3,5 tonnes;
- montage de pneus : monteur-réparateur;
- fastfitter : fastfitter monteur.

Art. 9. Les fonctions de référence suivantes font partie de la catégorie C1 pour les activités suivantes :

- voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers < 3,5 tonnes : mécanicien;
- motocycles, vélomoteurs et scooters : mécanicien;
- véhicules utilitaires et poids lourds à partir de 3,5 tonnes : mécanicien;
- logistique et magasin : magasinier;
- dépannage : dépanneur;
- carrosserie : tôlier et peintre;
- fastfitter : fastfitter électronique.

Art. 10. Les fonctions de référence suivantes font partie de la catégorie C2 pour les activités suivantes :

- voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers < 3,5 tonnes : spécialiste;
- véhicules utilitaires et poids lourds à partir de 3,5 tonnes : spécialiste;
- logistique et magasin : magasinier en chef;
- dépannage : remorqueur-embarqueur (tous tonnages);
- carrosserie : constructeur en carrosserie et carrossier-réparateur.

Art. 11. Les fonctions de référence suivantes font partie de la catégorie D1 pour les activités suivantes :

- voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers < 3,5 tonnes : technicien;
- motocycles, vélomoteurs et scooters : technicien;
- véhicules utilitaires et poids lourds à partir de 3,5 tonnes : technicien;
- dépannage : technicien mobile (patrouilleur).

Art. 12. Les fonctions de référence suivantes font partie de la catégorie D2 pour les activités suivantes :

- voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers < 3,5 tonnes : technicien hors catégorie;
- véhicules utilitaires et poids lourds à partir de 3,5 tonnes : technicien hors catégorie.

Art. 13. La définition des fonctions de référence reprises dans les articles 7 à 12 est jointe en annexe à la présente convention collective de travail.

CHAPITRE IV. — *Tableau des fonctions*

Art. 14. Les catégories professionnelles et les activités de l'entreprise, décrites au chapitre II de la présente convention collective de travail, ont servi à dresser un tableau des fonctions reprenant les fonctions de référence.

Ce tableau des fonctions est joint en annexe à la présente convention collective de travail.

CHAPITRE V. — *Commission de classification*

Art. 15. Au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de garage, a été créée une commission de classification paritaire pouvant intervenir en cas de litige en matière de classification de fonction.

La composition, la procédure et la méthode de travail de cette commission de classification paritaire, sont précisées dans la convention "création de la commission de classification", jointe en annexe à la présente convention collective de travail.

Cette commission de classification doit rédiger un règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE VI. — *Dispositions générales*

Art. 16. Sur chaque fiche et décompte individuel de salaire remis à l'ouvrier, doit figurer la catégorie professionnelle correspondante de l'intéressé.

Art. 8. Tot de categorie B2 behoren volgende referentiefuncties voor volgende activiteiten :

- personen- en lichte bedrijfswagens < 3,5 ton : onderhoudsmecanicien;
- brom-, motorfietsen en scooters : onderhoudsmecanicien;
- bedrijfs- en vrachtwagens vanaf 3,5 ton : onderhoudsmecanicien;
- depannage : takelaar < 3,5 ton;
- bandenmontage : bandenmonteur hersteller;
- fastfitter : fastfitter monteur.

Art. 9. Tot de categorie C1 behoren volgende referentiefuncties voor volgende activiteiten :

- personen- en lichte bedrijfswagens < 3,5 ton : mecanicien;
- brom-, motorfietsen en scooters : mecanicien;
- bedrijfs- en vrachtwagens vanaf 3,5 ton : mecanicien;
- logistiek en magazijn : magazijnhouder;
- depannage : pechverhelpster;
- koetswerk : plaatwerker en spuitster;
- fastfitter : fastfitter elektronica.

Art. 10. Tot de categorie C2 behoren volgende referentiefuncties voor volgende activiteiten :

- personen- en lichte bedrijfswagens < 3,5 ton : specialist;
- bedrijfs- en vrachtwagens vanaf 3,5 ton : specialist;
- logistiek en magazijn : magazijnmeester;
- depannage : takelaar-berger (alle tonnages);
- koetswerk : koetswerkbouwer en autoschadehersteller.

Art. 11. Tot de categorie D1 behoren volgende referentiefuncties voor volgende activiteiten :

- personen- en lichte bedrijfswagens < 3,5 ton : technicus;
- brom-, motorfietsen en scooters : technicus;
- bedrijfs- en vrachtwagens vanaf 3,5 ton : technicus;
- depannage : mobiele technicus (wegenwachter).

Art. 12. Tot de categorie D2 behoren volgende referentiefuncties voor volgende activiteiten :

- personen- en lichte bedrijfswagens < 3,5 ton : technicus buiten categorie;
- bedrijfs- en vrachtwagens vanaf 3,5 ton : technicus buiten categorie.

Art. 13. De omschrijving van de referentiefuncties, opgenomen in artikel 7 tot en met artikel 12 worden als bijlage gevoegd bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Funciematrix*

Art. 14. Uitgaande van de functieklassen en van de activiteiten van de onderneming, zoals opgenomen in hoofdstuk II van deze collectieve arbeidsovereenkomst, is een funciematrix opgesteld, waarbinnen de referentiefuncties zijn opgenomen.

Deze funciematrix wordt als bijlage gevoegd bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK V. — *Classificatiecommissie*

Art. 15. In de schoot van het Paritair Comité voor het garagebedrijf is een paritair samengestelde classificatiecommissie opgericht die kan tussenkomen bij betwisting omtrent een individueel of collectief geschil inzake functieclassificatie.

De samenstelling, procedure en werkwijze van deze paritair samengestelde classificatiecommissie wordt vastgelegd in de overeenkomst "oprichting van de classificatiecommissie", die als bijlage wordt gevoegd bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Deze classificatiecommissie dient een huishoudelijk reglement op te maken.

HOOFDSTUK VI. — *Algemene bepalingen*

Art. 16. Op iedere individuele loonfiche en loonafrekening, overhandigd aan de arbeider moet de juiste functieklasse, waartoe betrokkene hoort, vermeld worden.

Chaque ouvrier appartient nécessairement à une des catégories professionnelles reprises à l'article 2 de la présente convention collective de travail.

Art. 17. Les réglementations plus avantageuses au niveau des entreprises restent toujours applicables.

Art. 18. L'application et l'exécution de la présente convention collective de travail ne pourra en aucun cas entraîner de diminution du salaire horaire de l'ouvrier.

Cela implique notamment que, pour les ouvriers en service avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, toutes les indexations et augmentations de salaire à venir effectuées en exécution des conventions collectives de travail relatives à la détermination du salaire et aux salaires horaires, doivent être appliquées sur la base du salaire horaire effectif existant lors de l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail.

Toutefois, les ouvriers ne pourront se prévaloir automatiquement d'une des catégories professionnelles visée à l'article 2 de la présente convention collective de travail sur la base du simple intitulé de la fonction de référence, même si celui-ci correspond à l'intitulé utilisé avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail.

Pour la détermination de la catégorie professionnelle visée à l'article 2, il faudra se référer aux descriptifs des fonctions de référence annexés à la présente convention collective de travail.

CHAPITRE VII. — Dispositions finales

Art. 19. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail en matière de classification professionnelle du 23 mars 1993, conclue en Commission paritaire des entreprises de garage et ratifiée par arrêté royal le 23 novembre 2000 (*Moniteur belge* du 8 mars 2001).

Art. 20. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} septembre 2010 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être résiliée par une des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée au président de la Commission paritaire des entreprises de garage.

La partie qui prend l'initiative de notifier le préavis s'engage à en donner les motifs et à introduire des propositions d'amendements qui seront discutées au sein de la commission paritaire dans un délai d'un mois après la réception.

Déclaration paritaire en matière de convention collective de travail classification professionnelle

Les organisations d'employeurs et de travailleurs représentées en Commission paritaire des entreprises de garage, déclarent par la présente que la définition des fonctions de référence a pour but de donner une idée générale des connaissances, aptitudes et responsabilités exigées de l'ouvrier appartenant à une certaine catégorie.

S'il s'avère, lors de l'évaluation d'un ouvrier, que ce dernier ne satisfait pas à toutes les exigences d'une fonction de référence déterminée, ceci ne constituera pas nécessairement un obstacle pour appartenir à cette catégorie professionnelle.

Ces mêmes organisations ont convenu de faire une évaluation de l'application de la nouvelle classification professionnelle dans les entreprises. Cette évaluation sera faite dans un délai d'un an après l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail et au plus tard pour le 31 décembre 2011.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Iedere arbeider behoort noodzakelijkerwijze tot één van de functieklassen vermeld onder artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 17. Voordeliger regelingen op ondernemingsvlak blijven onverminderd van toepassing.

Art. 18. De toepassing en uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan in geen enkel geval met zich meebrengen dat het uurloon van de arbeider verlaagt.

Dit houdt onder andere in dat, voor alle arbeiders in dienst vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst, alle toekomstige indexaanpassingen en loonsverhogingen, in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomsten inzake loonvorming en uurlozen, dienen te worden toegepast op basis van het effectieve uurloon van kracht bij de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Toch zullen de arbeiders zich niet automatisch mogen beroepen op één van de functieklassen bedoeld onder artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst op basis van de zuivere omschrijving van de referentiefunctie, zelfs indien de omschrijving overeenstemt met deze gebruikt vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Voor het bepalen van de onder artikel 2 bedoelde functieklassen moet de omschrijving van de referentiefuncties in bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst geraadpleegd worden.

HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen

Art. 19. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst inzake beroepenclassificatie van 23 maart 1993, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit op 23 november 2000 (*Belgisch Staatsblad* 8 maart 2001).

Art. 20. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 september 2010 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen opgezegd worden mits een opzegging van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

De partij die het initiatief van de opzegging neemt, verbindt er zich toe de redenen van opzegging op te geven en tegelijkertijd amendementvoorstellingen in te dienen die binnen één maand na de ontvangst in de schoot van het paritair comité besproken worden.

Paritaire verklaring inzake de collectieve arbeidsovereenkomst beroepenclassificatie

De werkgevers- en werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het garagebedrijf verklaren hierbij dat de omschrijving van de referentiefuncties tot doel heeft een algemeen beeld te vormen van de kennis, bekwaamheden en verantwoordelijkheden die van de arbeider vereist worden om tot een bepaalde categorie te behoren.

Indien bij de beoordeling van een arbeider niet aan alle vereisten van een welbepaalde referentiefunctie wordt voldaan, vormt dit niet noodzakelijkerwijze een belemmering om tot die functieklassen te behoren.

Dezelfde organisaties hebben afgesproken om de toepassing van de nieuwe beroepenclassificatie in de ondernemingen te evalueren. Deze evaluatie zal gebeuren binnen een termijn van één jaar na de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2011.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Annexe 1^{re} à la convention collective de travail du 22 avril 2010, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la classification professionnelle

Commission de classification paritaire

Commission paritaire 112 - les entreprises de garage

Article 1^{er}. En exécution de la convention collective de travail du pour le secteur des entreprises de garage CP 112, on prévoit la création d'une commission de classification composée paritairement, ci-après dénommée CCP.

La CCP se compose de deux représentants-experts désignés par la représentation des employeurs à la commission paritaire, et d'un représentant-expert par organisation des travailleurs représentée à la commission paritaire.

Leur mandat est à durée indéterminée.

Le représentant-expert de chaque organisation est désigné ou remplacé par décision de la commission paritaire.

La CCP est installée par la Commission paritaire 112 le avec la représentation suivante :

- Côté employeurs :
 - Federauto asbl;
 - Federauto asbl;
- Côté travailleurs :
 - ACV-CSC Metea;
 - ABVV-Metaal ou ,MIWB-FGTB

Art. 2. Le secrétariat de cette commission est situé dans les bureaux du représentant des employeurs (Federauto ASBL), soit avenue Jules Bordet 164, 1140 Bruxelles, personne de contact.

Art. 3. La CCP a pour mission d'intervenir en cas de contestation au sujet de l'attribution d'une classe dans le cadre de l'application de la classification de fonctions au sein des entreprises relevant de la Commission paritaire 112.

Pour qu'une contestation puisse être traitée au sein de la CCP, la partie qui conteste doit transmettre par écrit à la CCP (à l'adresse du secrétariat) les informations suivantes :

- Une description de fonction dont toutes les parties ont pris connaissance, et sur laquelle les parties concernées soient si possible d'accord, tant sur le contenu que sur les points litigieux;
- Ce sur quoi porte la contestation;
- Les arguments techniques étayant les points de vue.

Lors de la réception des documents, le secrétariat en envoie une copie à toutes les organisations représentées dans la CCP.

Art. 4. La commission se réserve le droit de demander des explications complémentaires ou d'observer les postes de travail sur place si nécessaire pour prendre une décision.

Après réception de tous les éléments nécessaires, les parties concernées sont informées de la date à laquelle le traitement de la contestation débutera, et ceci dans un délai de 14 jours calendrier après réception de la demande écrite pour le traitement. Cette période doit être prolongée du même nombre de jours au cas où elle correspond à la période des vacances de Noël, de Pâques ou de juillet-août.

Dans un délai de deux mois à compter de la communication de la date de début, la CCP prend une décision. La décision, signée par les membres de la CCP, est communiquée par écrit à toutes les parties concernées.

Le résultat de la décision entre en vigueur avec force rétroactive au moins à partir de la date de la réception du dossier au secrétariat de la CCP, quelles que soient les procédures éventuellement entamées.

Art. 5. Dans un délai d'un mois à compter de l'annonce de la décision, un appel motivé d'un point de vue technique peut être introduit. La partie la plus diligente en avertit le secrétariat de la CCP, qui à son tour informe par écrit les membres de la commission.

Si aucun appel n'a été introduit au cours de ce délai, la première décision est alors définitive et contraignante.

Dans un délai d'un mois à partir de l'introduction de l'appel, les membres de la commission rendront un nouvel avis au sujet de la contestation.

Une décision définitive quant à la classe à attribuer sera transmise aux parties concernées.

Bijlage 1 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de beroepenclassificatie

Paritaire classificatiecommissie

Paritair Comité 112 - het garagebedrijf

Artikel 1. In uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van voor de sector van het garagebedrijf PC 112, wordt er voorzien in de oprichting van een paritair samengestelde classificatiecommissie, hierna PCC genoemd.

De PCC wordt samengesteld uit twee deskundige vertegenwoordigers van de werkgeversvertegenwoordiging in het paritair comité en één deskundige vertegenwoordiger per in het paritair comité vertegenwoordigde werknemersorganisatie.

Hun mandaat is van onbepaalde duur.

De deskundige vertegenwoordiger van elke organisatie wordt aangeduid of vervangen door een beslissing van het paritair comité.

De PCC is aangesteld door het Paritair Comité 112 op met volgende vertegenwoordiging :

- Voor werkgeverszijde :
 - Federauto VZW;
 - Federauto VZW;
- Voor werknemerszijde :
 - ACV-CSC Metea;
 - ABVV-Metaal of ,MWB-FGTB.

Art. 2. Het secretariaat van deze commissie is gevestigd in de kantoren van de vertegenwoordiger van de werkgever (Federauto VZW) en is gevestigd op de Jules Bordetlaan 164, 1140 Brussel, contactpersoon.

Art. 3. De opdracht van de PCC bestaat erin tussen te komen bij betwistingen aangaande de toekenning van een klasse in de toepassing van functieclassificatie binnen de ondernemingen ressorterend onder het Paritair Comité 112.

Om een betwisting binnen de PCC te behandelen, moet volgende informatie schriftelijk door de betwistende partij overgemaakt worden aan de PCC (op het adres van het secretariaat) :

- Een functiebeschrijving waarvan alle partijen kennis hebben genomen en indien mogelijk waarover de betrokken partijen zich akkoord verklaren over inhoud en geschilpunten;
- De situering van de betwisting;
- Technische argumenten ter toelichting van de standpunten.

Tegelijkertijd bij de ontvangst van de documenten, wordt een kopie ervan verstuurd door het secretariaat aan alle in de PCC vertegenwoordigde organisaties.

Art. 4. De commissie kan desgevallend alle noodzakelijke inlichtingen inwinnen, op de manier en de plaats die zij hiervoor nodig acht.

Na de ontvangst van alle noodzakelijke elementen worden de betrokken partijen op de hoogte gebracht van de startdatum voor behandeling van de betwisting en dit binnen de 14 kalenderdagen na ontvangstdatum van de schriftelijke aanvraag tot de behandeling. Deze periode is te verlengen met hetzelfde aantal kalenderdagen dat deze periode zou samenvallen met periodes van kerstvakantie, paasvakantie en de maanden juli en augustus.

Binnen de twee maanden na de mededeling van de startdatum doet de PCC hierover een uitspraak. De uitspraak, ondertekend door de leden van de PCC wordt schriftelijk overgemaakt aan alle betrokken partijen.

Het resultaat van de uitspraak treedt in voege met terugwerkende kracht minstens vanaf de datum van ontvangst van het dossier op het secretariaat van de PCC, ongeacht de mogelijke verdere procedure.

Art. 5. Binnen de maand na bekendmaking van de uitspraak, kan hiertegen een technisch gemotiveerd beroep aangetekend worden. De meest gereede partij brengt het secretariaat van de PCC hiervan op de hoogte die op haar beurt de commissieleden hiervan schriftelijk op de hoogte stelt.

Is er binnen deze termijn geen beroep aangetekend, dan is de eerste uitspraak definitief en bindend.

Binnen de maand na het aantekenen van het beroep zullen de commissieleden opnieuw een uitspraak doen over de betwisting.

Een definitieve beslissing aangaande de toe te kennen klasse wordt overgemaakt aan de betrokken partijen.

Il n'est pas possible d'introduire un deuxième appel après cette décision.

Art. 6. La commission paritaire peut si elle le souhaite confier à la CCP des missions concernant des matières techniques ou des contestations.

Dès réception d'une mission, la CCP transmettra à la commission paritaire un plan en plusieurs étapes ou un planning des activités, en tenant compte des dispositions reprises aux articles 3, 4 et 5.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Een tweede aantekening van beroep na deze beslissing is niet mogelijk.

Art. 6. Het paritair comité kan steeds opdrachten met betrekking tot technische materies en betwistingen doorgeven aan de PCC.

De PCC zal bij ontvangst hiervan een stappenplan of planning voor de uitvoering van de werkzaamheden doorgeven aan het paritair comité, rekening houdend met de bepalingen in artikelen 3, 4 en 5.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Annexe 2 à la convention collective de travail du 22 avril 2010,
conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la classification professionnelle

Tension salariale	Classe	Activités de garage, voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers <3,5T	Activités de garage, Motocycles, vélos, scooters	Activités de garage, véhicules utilitaires et poids lourds à partir de 3,5T	Activités de garage, logistique et magasinier	Activités de dépannage	Activités de carrosserie	Activités de montage de pneus	Activités de fastfitter
140 p.c.	D2	Technicien hors-catégorie		Technicien hors-catégorie					
134 p.c.	D1	Technicien	Technicien	Technicien		Patrouilleur / Technicien mobile			
128 p.c.	C2	Spécialiste voitures de tourisme et veh. util. légers		Spécialiste véhicules utilitaires et poids lourds	Magasinier en chef	Remorqueur embarqueur (tous tonnages)	Constructeur en carrosserie Carrossier-réparateur		
122 p.c.	C1	Mécanicien	Mécanicien	Mécanicien	Magasinier	Dépanneur	Tôlier Peintre		Fastfitter électronique
116 p.c.	B2	Mécanicien d'entretien	Mécanicien d'entretien	Mécanicien d'entretien		remorqueur (<3,5t)		Monteur-réparateur de pneus	Fastfitter monteur
110 p.c.	B1	Aide-mécanicien		Aide-mécanicien	Aide-magasinier		Préparateur Peintre Préparateur Tôlier	Monteur de pneus	Fastfitter Junior
100 p.c.	A2							Aide-monteur de pneus	
		Définition générale - activités de garage A2							
		Chauffeur							
-	A1	définition générale - A1							

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Bijlage 2 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010,
gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de beroepenclassificatie

Loon spanning	Klasse	Garage-activiteiten, personen en lichte bedrijfswagens <3,5T	Garage-activiteiten, Brom-, motorfietsen en scooters	Garage-activiteiten, bedrijfs- en vrachtwagen vanaf 3,5T	Garage-activiteiten, logistieke en magazijn	Depannage-activiteiten	Koetswerk-activiteiten	Bandenmontage-activiteiten	Fastfitters-activiteiten
140 pct.	D2	Technicus buiten categorie		Technicus buiten categorie					
134 pct.	D1	Technicus	Technicus	Technicus		Mobiele technicus (wegwachter)			
128 pct.	C2	Specialist personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen		Specialist bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens	Magazijnmeester	Takelaar-berger (alle tonnages)	Koetswerkbouwer Autoschadehersteller		
122 pct.	C1	Mecanicien	Mecanicien	Mecanicien	Magazijnhouder	Pechverhelper	Plaatwerker Spuiter		Fastfitter electronica
116 pct.	B2	Onderhoudsmecanicien	Onderhoudsmecanicien	Onderhoudsmecanicien		Takelaar (<3,5t)		Bandenmonteur - Hersteller	Fastfitter monteur
110 pct.	B1	Hulpmecanicien		Hulpmecanicien	Magazijnmedewerker		Vorbereider Spuiter Vorbereider Plaatwerker	Bandenmonteur	Fastfitter Junior
100 pct.	A2							Hulpmonteur banden	
		Algemene definitie - garageactiviteiten A2							
		Chauffeur							
-	A1	Algemene definitie - A1							

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 april 2013.

De Ministre van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Annexe 3 à la convention collective de travail du 22 avril 2010, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la classification professionnelle

Définition générale A1 Classe A1

Groupe-cible :

L'ouvrier qui ne doit posséder ni connaissance spéciale, ni expérience, ni aptitude physique particulière. Il ne lui faut aucune formation spécifique et il exécute les travaux les plus simples ne requérant que l'application de consignes d'exécution.

Il n'exécute en outre pas d'autre tâche que :

- Pompiste;
- Laveur;
- Portier.

Définition générale A2 Classe A2

Group cible :

L'ouvrier qui ne doit posséder ni connaissance spéciale, ni expérience, ni aptitude physique particulière. Il ne lui faut aucune formation spécifique et il exécute les travaux les plus simples ne requérant que l'application de consignes d'exécution.

Sont rangés dans cette catégorie :

- Le balayeur;
- Le veilleur de nuit;
- Le laveur des pièces;
- Le lustreur de voitures neuves;
- L'aide monteur de pneus (voir description);
- Chauffeur (voir description).

Chauffeur Classe A2

Groupe-cible

L'exécution de tâches de transport, nécessaires pour assurer un service rapide. Il travaille sous la direction hiérarchique du chef de service.

Bijlage 3 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de beroepenclassificatie

Algemene definitie A1 Klasse A1

Doelgroep :

De werkmán die geen bijzonder kennis, ondervinding of bepaalde fysische geschiktheid moet bezitten. Hij heeft geen specifieke vorming nodig en voert de eenvoudigste werken uit waarvoor slechts het volgen van uitvoeringsonderrichtingen wordt vereist.

Hij voert bovendien geen andere taken uit dan :

- Pompbediende;
- Wasser;
- Portier.

Algemene definitie A2 Klasse A2

Doelgroep :

De werkmán die geen bijzonder kennis, ondervinding of bepaalde fysische geschiktheid moet bezitten. Hij heeft geen specifieke vorming nodig en voert de eenvoudigste werken uit waarvoor slechts het volgen van uitvoeringsonderrichtingen wordt vereist.

Worden in deze categorie ingedeeld :

- De vager;
- De nachtwaker;
- De wasser van onderdelen;
- De glanzers van nieuwe voertuigen;
- De hulpmonteur banden (zie functiebeschrijving);
- De chauffeur (zie functiebeschrijving).

Chauffeur Klasse A2

Doelgroep :

Uitvoeren van de vervoerstaken die nodig zijn om een vlotte dienstverlening te kunnen realiseren. Hij werkt onder de hiërarchische leiding van het diensthoofd.

Commande de marchandises - transport de pièces détachées, l'entretien du véhicule de service afin de veiller à ce que les marchandises arrivent dans les délais, en toute sécurité et de façon efficace à la bonne destination.

Activités

- Consulter des instructions, du planning journalier ou hebdomadaire;
- Chercher les emplacements et les lieux de livraison;
- En concertation avec le responsable direct, déterminer les priorités et les respecter;
- Pendant la journée, le chauffeur suit un itinéraire de points où il doit livrer des pièces détachées et des commandes;
- Assurer le transport de personnes, de petit matériel et/ou de pièces urgentes afin qu'ils arrivent dans les délais et en toute sécurité à la bonne destination;
- Transporter des commandes de marchandises - pièces détachées;
- Exécuter des tournées de services rapides si c'est prévu;
- Rechercher des informations simples (ex. numéros de téléphone);
- Laver les véhicules;
- Assurer l'entretien du véhicule de service (vérifier le niveau d'huile, contrôler le liquide de refroidissement, les essuie-glaces, etc.), contrôler les pièces essentielles et les faire réparer en cas de problème/panne;
- Exécuter des tâches administratives, nécessaires à l'exécution de la mission (remplir la feuille de route, les ordres de marche,...).

Equipement :

- Véhicule de société;
- Carte routière;
- GPS (si présent).

Techniques générales

- Une connaissance approfondie de la langue véhiculaire;
- Lecture de cartes;
- Pouvoir exécuter des tâches administratives.

Techniques professionnelles :

- Le chauffeur est en possession d'un permis de conduire valable;
- Attestation médicale (pour le transport de personnes);
- Une connaissance approfondie de la réglementation et du code de la route;
- Une connaissance minimale de la technique automobile (surtout le petit entretien).

Aide-mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers
Classe B1

Groupe-cible :

L'aide-mécanicien voitures de tourisme et poids lourds légers travaille toujours sous contrôle et surveillance et est chargé principalement des opérations d'entretien simples, des contrôles visuels et des interventions aux pneumatiques.

Activités :

- Exécuter un entretien limité selon le livret d'entretien du constructeur et avec une utilisation limitée des appareils et d'outils d'essai habituels;
- Régler les feux (systèmes simples);
- Démonter et monter des composants mécaniques;
- Contrôler visuellement un véhicule (voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers) et faire rapport du contrôle au mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers;
- Mettre à jour les fiches de travail et livrets d'entretien personnels;
- Interpréter des spécifications techniques concernant les véhicules et mettre à jour une documentation technique limitée;
- Contrôler visuellement lors d'interventions aux pneumatiques;
- Maîtriser les méthodes de travail et techniques d'entretien;
- Etablir un diagnostic simple et réparer des circuits de courant électriques simples (éclairage et éclairage de secours);
- Souder de façon limitée et mettre en forme (petites réparations);

Bestellingen van goederen - onderdelen vervoeren, de dienstwagen onderhouden om ervoor te zorgen dat de goederen tijdig, veilig en op een efficiënte manier de juiste bestemming bereiken.

Werkzaamheden :

- Raadplegen van de instructies, dag- of weekplanning;
- Opzoeken van locaties en leveringsplaatsen;
- In onderling overleg met de directe overste de prioriteiten bepalen en deze respecteren;
- De chauffeur volgt gedurende de werkdag een route van punten waarop onderdelen en bestellingen dient te worden geleverd;
- Het vervoer van personen, klein materiaal en/of dringende stukken verzekeren om deze tijdig en veilig op de juiste bestemming te krijgen;
- Bestellingen van goederen - onderdelen vervoeren;
- Uitvoeren van de koerier rondes indien voorzien;
- Eenvoudige informatie opzoeken (bv. Telefoonnummers);
- Reinigen van voertuigen;
- De dienstwagen onderhouden (oliepeil op niveau houden, koelvloeistof, ruitenwissers, enz), essentiële onderdelen controleren en ze bij defect laten herstellen;
- Uitvoeren van administratieve taken nodig voor de uitvoering van de eigen opdracht (invullen van de reiswijzer, marsorders,...).

Uitrusting :

- Bedrijfswagen;
- Wegenkaart;
- GPS (indien aanwezig).

Technieken Algemeen :

- Grondige kennis van de voertaal;
- Kunnen kaartlezen;
- Administratieve taken kunnen verrichten.

Technieken Beroepsgericht :

- De chauffeur is in het bezit van een geldig rijbewijs;
- Bewijs geneeskundige schifting (in geval van personenvervoer);
- Grondige kennis van reglementering en wegcode;
- Minimale kennis van autotechniek (vooral klein onderhoud).

Hulpmechanicien personen- en lichte bedrijfswagens Klasse B1

Doelgroep :

De hulpmechanicien personen- en lichte vrachtwagens werkt steeds onder controle en toezicht en is voornamelijk belast met eenvoudige onderhoudsactiviteiten, allerlei visuele controles en werkzaamheden aan banden.

Werkzaamheden :

- Uitvoeren van een beperkte onderhoudsbeurt naar het onderhoudsboekje van de constructeur en met beperkt gebruik van gangbare testapparatuur en -gereedschap;
- Afstellen van lichten (eenvoudige systemen);
- Demonteren en monteren van mechanische componenten;
- Visueel controleren van een voertuig (personen- en lichte bedrijfswagens) en rapporteren aan een mechanicien personen- en lichte bedrijfswagens;
- Bijhouden van persoonlijke werkkaarten en onderhoudsboekjes;
- Interpreteren van technische specificaties van voertuigen en bijhouden van een beperkte technische documentatie;
- Visuele controles bij werkzaamheden aan banden;
- Beheersen van werkmethoden en onderhoudstechnieken;
- Opmaken van een eenvoudige diagnose en repareren van eenvoudige elektrische stroomkringen (verlichting en noodverlichting);
- Beperkt lassen en vormgeven (kleine reparaties);

— Démontet et monter les composants systématiquement et judicieusement selon les instructions et/ou la documentation techniques sous l'accompagnement d'un mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers.

Equipement :

- Tous les appareils et outils pour exécuter un petit entretien aux voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers;
- Tous les appareils pour régler les feux;
- Tous les appareils et outils pour monter et réparer les pneus.

Techniques - généralités :

- Connaissances de la langue véhiculaire (communication et fourniture de rapports écrits);
- Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation des informations techniques.

Techniques - axées sur la profession :

- Connaissances de base d'électricité automobile appliquée;
- Connaissances générales de la technique automobile (moteur, ligne motrice, électricité appliquée, pneumatique etc.);
- Connaissances de la législation concernant la sécurité, la santé et l'hygiène et de la réglementation sur les techniques spécifiques à la profession;
- Connaissances de l'utilisation correcte de tous les appareils et outils;
- Connaissances de base des techniques du métal;
- Connaissances de base de la science des matériaux (métal);
- Connaissances de la soudure et mise en forme (petites réparations).

Mécanicien d'entretien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers Classe B2

Groupe-cible :

Les exigences imposées à l'aide-mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers sont également d'application au mécanicien d'entretien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers. Il est chargé principalement de l'entretien des véhicules, il contrôle l'état et le fonctionnement d'un véhicule. Il remplace des matériaux de consommation et des pièces usées, si nécessaire. Exécute uniquement des réparations courantes et est capable de monter des accessoires simples.

Activités :

- Exécuter un entretien complet selon le livret d'entretien du constructeur et avec une utilisation limitée des appareils et d'outils d'essai habituels
- Contrôler le fonctionnement d'un véhicule (voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers) et faire rapport du contrôle au mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers;
- Constater l'état d'usure des pièces mécaniques, électriques, électroniques et hydrauliques;
- Démontet, monter, équilibrer ou remplacer les pneus;
- Préparer un véhicule à la livraison au client.

Equipement :

- Tous les instruments et outils mentionnés pour l'aide-mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers;
- Tous les appareils et outils pour exécuter un entretien aux voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers;
- Tous les appareils et outils pour monter, équilibrer et réparer les pneus.

Techniques - généralités :

- Connaissances de la langue véhiculaire (communication et fourniture de rapports écrits);
- Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation des informations techniques.

Techniques - axées sur la profession :

- Connaissances d'électricité automobile appliquée;
- Bonnes connaissances de la technique automobile (moteur, ligne motrice, électricité appliquée, pneumatique etc.);
- Connaissances limitées de la détection et de la résolution d'anomalies sur les véhicules;
- Connaissances limitées des techniques de dépose, de réparation et de réglage des composants;
- Connaissances de la législation concernant la sécurité, la santé et l'hygiène et de la réglementation sur les techniques spécifiques au métier;

— Systematisch en oordeelkundig demonteren en monteren van componenten naar technische instructies en/of documentatie en onder begeleiding van een mecanicien personen- en lichte bedrijfswagens.

Uitrusting :

- Alle apparatuur en gereedschap om een kleine onderhoudsbeurt uit te voeren aan personen- en lichte bedrijfswagens;
- Alle apparatuur om lichten af te stellen;
- Alle apparatuur en gereedschap om banden te monteren en te repareren.

Technieken B Algemeen

- Kennis van de voertaal (communiceren en eenvoudig rapporteren);
- Kennis van het lezen en interpreteren van technische informatie.

Technieken - Beroepsgericht

- Basiskennis van toegepaste auto-elektriciteit;
- Algemene kennis van voertuigtechniek (motor, drijflijn, toegepaste elektriciteit, pneumatica enz.);
- Kennis van de wetgeving inzake veiligheid, gezondheid en hygiëne en de regelgeving over beroepsspecifieke technieken;
- Kennis van het correcte gebruik van alle apparatuur en gereedschap;
- Basiskennis van metaaltechnieken;
- Basiskennis van materialenleer (metaal);
- Kennis van lassen en vormgeven (kleine reparaties).

Onderhoudsmecanicien personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen Klasse B2

Doelgroep :

De eisen die zijn opgelegd aan de hulpmecanicien personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen gelden ook voor hem. Hij is voornamelijk belast met het onderhouden van voertuigen, hij controleert de staat en werking van een voertuig. Hij vervangt indien nodig de verbruiksmaterialen en courante versleten onderdelen. Voert enkel eenvoudige courante reparaties uit en is in staat om eenvoudige accessoires te monteren.

Werkzaamheden :

- Uitvoeren van een volledige onderhoudsbeurt naar het onderhoudsboekje van de constructeur en met beperkt gebruik van gangbare testapparatuur en -gereedschap;
- Werking controleren van een voertuig (personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen) en rapporteren aan een mecanicien personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen;
- Vaststellen van slijtagegraad aan mechanische, elektrische, elektronische en hydraulische onderdelen;
- Demonteren, monteren, uitbalanceren of vervangen van banden;
- Voertuigen klaarmaken voor aflevering aan klant.

Uitrusting :

- Alle apparatuur en gereedschap die is vermeld bij de hulpmecanicien personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen;
- Alle apparatuur en gereedschap om een onderhoudsbeurt uit te voeren aan personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen;
- Alle apparatuur en gereedschap om banden te monteren, balanceren en repareren.

Technieken - Algemeen

- Kennis van de voertaal (communiceren en eenvoudig rapporteren);
- Kennis van het lezen en interpreteren van technische informatie.

Technieken -Beroepsgericht

- Kennis van toegepaste auto-elektriciteit;
- Goede kennis van voertuigtechniek (motor, drijflijn, toegepaste elektriciteit, pneumatica enz.);
- Beperkte kennis van storingzoekten en repareren aan voertuigen;
- Beperkte kennis van montage-, reparatie- en afsteltechnieken van componenten;
- Kennis van de wetgeving inzake veiligheid, gezondheid en hygiëne en de regelgeving over beroepsspecifieke technieken;

- Connaissances de l'utilisation correcte de tous les appareils et outils;
- Connaissances de base des techniques du métal;
- Connaissances de base de la science des matériaux (métal);
- Connaissances de la soudure et mise en forme (petites réparations).

Mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers Classe C1
Groupe-cible :

Les exigences imposées au mécanicien d'entretien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers sont également d'application au mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers. De plus, il effectue des réparations courantes en atelier, sous la direction d'un technicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers.

Activités :

- Entretien et réparer des véhicules motorisés dans le respect des consignes du constructeur et sous la direction d'un chef direct (ex. technicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers);
- Préparer des véhicules devant être présentés au contrôle technique;
- Dépister des pannes courantes aux équipements de test et d'essai habituels;
- Déposer, poser, réparer, régler et mettre en service des composants;
- Collaborer avec l'aide-mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers et l'accompagner;
- Contrôler, réparer et régler les moteurs à combustion;
- Vérifier, réparer et régler une boîte de vitesses manuelle, un réducteur et un arbre de transmission;
- Vérifier, réparer et régler les organes de suspension, de direction et de freinage (sauf sur des systèmes micro-électroniques);

- Aligner les roues d'un véhicule;
- Souder;
- Lire et interpréter les résultats d'une prise de mesure;
- Réaliser une petite révision d'un moteur;
- Déterminer l'importance de l'usure d'un moteur (après dépose) et agir en conséquence;
- Déposer et poser un moteur;
- Poser, régler et entretenir une installation de GPL et connaître les directives légales y afférentes;
- Vérifier et entretenir les circuits basse et haute pression des moteurs diesel.

Équipement :

- Tous les instruments et outils mentionnés pour l'aide-mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers;
- Appareils de mesure et de contrôle des gaz d'échappement;
- Appareils de mesure électrotechniques universels;
- Tous les appareils et outils de chauffage et d'assemblage;

— Toutes sortes d'appareils d'essai propres à l'exploitation d'un garage (e.a. banc d'essai pour freins);

— Appareils d'alignement des roues.

Techniques - généralités :

- Connaissances générales approfondies de la langue véhiculaire, en mécanique, en électricité et en mathématiques;
- Connaissances de base en électronique;
- Connaissances de l'organisation et de la planification du travail;
- Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation des informations techniques des constructeurs.

Techniques - axées sur la profession :

- Connaissances générales de la détection et de la résolution d'anomalies sur les véhicules;
- Connaissances des techniques de dépose, de réparation et de réglage des composants;
- Connaissances de la réglementation technique relative aux véhicules;
- Connaissances de l'utilisation des schémas et notices techniques (microfiches, cd-rom etc.);
- Connaissances approfondies de la technique des véhicules.

Spécialiste voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers Classe C2

— Kennis van het correcte gebruik van alle apparatuur en gereedschap;

- Basiskennis van metaaltechnieken;
- Basiskennis van materialenleer (metaal);
- Kennis van lassen en vormgeven (kleine reparaties).

Mecanicien personen- en lichte bedrijfsvoertuigen Klasse C1
Doelgroep :

De eisen die zijn opgelegd aan de onderhoudsmecanici personen- en lichte bedrijfsvoertuigen gelden ook voor hem. Hij voert in de werkplaats bovendien allerlei courante reparaties uit, onder begeleiding van een technicus personen- en lichte bedrijfsvoertuigen.

Werkzaamheden :

- Onderhouden en repareren van motorvoertuigen naar de richtlijnen van de constructeur en onder begeleiding van een directe overste (bv. een technicus personen- en lichte bedrijfsvoertuigen);
- Klaarmaken van voertuigen voor een technische controle;
- Opsporen van frequente storingen met gebruikelijke testapparatuur en -gereedschap;
- Monteren, monteren, repareren, afstellen en inwerkingstellen van componenten;
- Samenwerken met en begeleiden van de hulpmechanici personen- en bedrijfsvoertuigen;
- Controleren, repareren en afstellen van verbrandingsmotoren;
- Controleren, repareren en afstellen van handgeschakelde versnellingsbakken, eindreducties en aandrijfassen;
- Controleren, repareren en afstellen van componenten van ophangingen, stuurhuizen en remsystemen (behalve aan micro-elektronische systemen);
- Uitbalanceren van wielen;
- Lassen;
- Lezen en interpreteren van meetwaarden;
- Beperkt reviseren van motoren;
- Bepalen van motorslijtage (na demontage) en navenant handelen;
- Demontieren en monteren van motoren;
- Monteren, afstellen en onderhouden van LPG-installaties en kennen van de wettelijke voorschriften ter zake;
- Controleren en onderhouden van hogedruk- en lagedrukstroomkringen bij dieselmotoren.

Uitrusting :

- Alle apparatuur en gereedschap die is vermeld bij de hulpmechanici personen- en lichte bedrijfsvoertuigen;
 - Meetapparatuur voor uitlaatgasonderzoek;
 - Universele elektrotechnische meetapparatuur;
 - Alle apparatuur en gereedschap om te verwarmen en te verbinden;
 - Allevlei testapparatuur voor het garagebedrijf (onder andere remmentestbank);
 - Wieluitlijnapparatuur.
- Technieken - Algemeen
- Grondige algemene kennis van de voertaal, mechanica, elektriciteit en wiskunde;
 - Basiskennis van elektronica;
 - Kennis van arbeidsorganisatie en -planning;
 - Kennis van het lezen en interpreteren van technische informatie en informatie van de constructeurs.
- Technieken - beroepsgericht
- Algemene kennis van storingzoekten en -repareren aan voertuigen;
 - Kennis van montage-, reparatie- en afsteltechnieken van componenten;
 - Kennis van de technische voertuigreglementering;

— Kennis van het gebruik van technische schema's en notities (microfiches, cd-rom enz.);

— Grondige kennis van voertuigtechniek.

Specialist personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen Klasse C2

Groupe-cible :

Les exigences imposées au mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers sont également d'application au spécialiste voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers. Il est fortement spécialisé dans l'une des spécialités suivantes : la mécanique, l'électricité, l'électronique, l'optique, la physique, la chimie, la thermodynamique, les techniques de réglage.

Activités :

Selon la spécialité :

— Etablissement d'un diagnostic et d'un tune-up sur les voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers à l'aide de la documentation technique et suivant les directives du constructeur;

— Entretien et réparation de véhicules à moteur de façon indépendante et suivant les directives du constructeur;

— Détection de pannes complexes à l'aide des appareils et des outils de test usuels;

— Exécution et contrôle des réparations;

— Un spécialiste voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle (technique des véhicules et d'organisation).

Équipement :

— Tous les appareils et outils mentionnés pour le mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers;

— Tous les appareils modernes de test et de diagnostic;

— Appareils de test et de diagnostic gérés par ordinateur.

Techniques - généralités :

— Connaissances approfondies d'une des spécialités suivantes : mécanique, électricité, électronique, optique, physique, chimie, thermodynamique, techniques de réglage;

— Etablissement d'un diagnostic complet sur les problèmes d'un véhicule;

— Réparation de pannes complexes dans son domaine;

— Connaissances d'une langue étrangère pour pouvoir lire les données techniques.

Techniques - axées sur la profession :

Selon la spécialité :

— Connaissances approfondies des produits;

— Connaissances des méthodes de détection des pannes pour réparer les moteurs;

— Connaissances des nouvelles technologies et des systèmes complexes.

Technicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers Classe D1

Groupe-cible :

Les exigences imposées au spécialiste voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers sont également d'application au technicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers. Il veille à ce que les activités soient effectuées correctement des points de vue organisationnel et économique.

Activités :

— Etablissement d'un calcul du prix de revient justifié économiquement en fonction du nombre d'heures de travail, du prix de revient et de la disponibilité des pièces de rechange etc.;

— Exécution et contrôle des réparations;

— Collaboration avec et accompagnement de l'aide-mécanicien, du mécanicien et du spécialiste en voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers;

— Un technicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle (technique des véhicules et d'organisation);

— Appréciation du fonctionnement et du réglage d'un moteur;

— Rectification complète d'un moteur à combustion;

— Rectification complète des circuits électriques et électroniques d'un véhicule;

— Etablissement d'un diagnostic complet sur les problèmes d'un véhicule;

— Réparation de pannes complexes;

— Gestion des informations.

Doelgroep :

De eisen die zijn opgelegd aan de mecanici personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen gelden ook voor hem. Hij is sterk gespecialiseerd een van volgende specialiteiten : mechanica, elektriciteit, elektronica, optica, fysica, chemie, thermodynamica, technische regeltechnieken.

Werkzaamheden :

Volgens specialiteit :

— Opstellen van een diagnose en uitvoeren van een tune-up aan personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen via technische documentatie en naar richtlijnen van de constructeur;

— Zelfstandig onderhouden en repareren van motorvoertuigen naar de richtlijnen van de constructeur;

— Opsporen van complexe storingen met gebruikelijke testapparatuur en -gereedschap;

— Uitvoeren en controleren van reparaties;

— Een specialist personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming (voertuig- en organisatietechnisch).

Uitrusting :

— Alle apparatuur en gereedschap die is vermeld bij de mecanici personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen;

— Alle moderne test- en diagnoseapparatuur;

— Computergestuurde test- en diagnoseapparatuur.

Technieken - algemeen :

— Grondige kennis van een van volgende specialiteiten : mechanica, elektriciteit, elektronica, optica, fysica, chemie, thermodynamica, technische regeltechnieken;

— Opstellen van een grondige diagnose van de problemen;

— Repareren van complexe storingen binnen zijn domein;

— Kennis van een vreemde taal om technische gegevens te lezen.

Technieken - beroepsgericht :

Volgens specialiteit :

— Grondige productkennis;

— Kennis van storingzoekers om motoren te repareren;

— Kennis van nieuwe technologieën en complexe systemen.

Technicus personen- en lichte bedrijfswagens Klasse D1

Doelgroep :

De eisen die zijn opgelegd aan de specialist personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen gelden ook voor hem. Hij waakt erover dat de werkzaamheden worden uitgevoerd op een georganiseerde en economisch verantwoorde wijze.

Werkzaamheden :

— Opstellen van een economisch verantwoorde kostprijsberekening op basis van het aantal arbeidsuren, de prijs en beschikbaarheid van reserveonderdelen enz.;

— Uitvoeren en controleren van reparaties;

— Samenwerken met en begeleiden van de hulpmechanici, mecanici en de specialist mecanici personenwagens en bedrijfsvoertuigen;

— Een technicus personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming (voertuig- en organisatietechnisch);

— Beoordelen van motoren en de afstelling ervan;

— Volledig reviseren van verbrandingsmotoren;

— Volledig reviseren van elektrische en elektronische voertuigkringen;

— Opstellen van een grondige diagnose van voertuigproblemen;

— Repareren van complexe storingen;

— Beheren van informatie.

Equipement :

— Tous les appareils et outils mentionnés pour le mécanicien spécialiste en voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers.

Techniques - généralités :

— Connaissances en mathématiques (avec une introduction à la statistique);

— Connaissances générales en mécanique, électricité, électronique, optique, physique, chimie, thermodynamique, techniques de réglage et de la langue véhiculaire (interaction socialement correcte).

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances approfondies des produits;

— Connaissances des méthodes de détection des pannes pour réparer les moteurs;

— Connaissances des nouvelles technologies et nouveaux systèmes mécaniques, hydrauliques et pneumatiques complexes;

— Connaissances de la gestion rationnelle d'un stock et de la planification du travail;

— Connaissances approfondies des systèmes à air comprimé et des installations de freinage à air comprimé;

— Connaissances approfondies des dispositifs de commande et de régulation micro-électroniques (ABS, ASR etc.).

Technicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers hors catégorie

Classe D2

Groupe-cible :

Les exigences imposées au technicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers sont également d'application au technicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers hors catégorie.

Activités :

— Exécuter des réparations sur divers composants mécaniques;

— Gérer une équipe de collaborateurs;

— Donner une formation aux collaborateurs;

— Intervenir dans les relations avec les clients (par exemple, situations de conflit).

Equipement :

— Tous les appareils et outils mentionnés pour le technicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers.

Techniques - généralités :

— Connaissances en mathématiques (avec une introduction à la statistique);

— Connaissances générales en mécanique, électricité, électronique, optique, physique, chimie, thermodynamique, techniques de réglage et de la langue véhiculaire (interaction socialement correcte).

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances approfondies des produits;

— Connaissances des méthodes de détection des pannes pour réparer les moteurs;

— Connaissances des nouvelles technologies et nouveaux systèmes mécaniques, hydrauliques et pneumatiques complexes;

— Connaissances de la gestion rationnelle d'un stock et de la planification du travail;

— Connaissances approfondies des systèmes à air comprimé et des installations de freinage à air comprimé;

— Connaissances approfondies des dispositifs de commande et de régulation micro-électroniques (ABS, ASR etc.).

Mécanicien d'entretien cyclomoteurs

Classe B2

Groupe-cible :

Un mécanicien d'entretien moto exécute des entretiens restreints, des simples réparations fréquentes et principalement des contrôles visuels sur des motos et il prépare des nouvelles motos à la vente. En fonction de l'activité de l'entreprise, il arrive que le mécanicien motos effectue des activités similaires sur des cyclomoteurs, des motocyclettes ou des engins à petit moteur.

Activités :

— Exécuter des entretiens limités sur des motos dans le respect des consignes du constructeur;

— Démontier, monter partiellement le véhicule pour atteindre les composants;

— Contrôler de façon limitée et sous accompagnement, réparer, régler et mettre en service des composants mécaniques et/ou électriques simples;

Uitrusting :

— Alle apparatuur en gereedschap die is vermeld bij de specialist-mecanicien personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen.

Technieken - Algemeen :

— Kennis van wiskunde (met een inleiding tot statistiek);

— Algemene kennis van mechanica, elektriciteit, elektronica, optica, fysica, chemie, thermodynamica, technische regeltechnieken en de voertaal (correcte sociale omgang).

Technieken - beroepsgericht :

— Grondige productkennis;

— Kennis van storingzoeken om motoren te repareren;

— Kennis van nieuwe technologieën en complexe mechanische, hydraulische en pneumatische systemen;

— Kennis van rationeel voorraadbeheer en arbeidsplanning;

— Grondige kennis van luchtdruksystemen en luchtdrukreminstallaties;

— Grondige kennis van micro-elektronische stuur- en regelsystemen (ABS, ASR enz.).

Technicus personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen buiten categorie

Klasse D2

Doelgroep :

De eisen die zijn opgelegd aan de technicus personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen gelden ook voor hem.

Werkzaamheden :

— Uitvoeren van herstellingen van diverse mechanische componenten;

— Aansturen van een ploeg medewerkers;

— Opleiding verstrekken aan medewerkers;

— Tussenkomen in relaties met klanten (bijvoorbeeld conflictsituaties).

Uitrusting :

— Alle apparatuur en gereedschap die is vermeld bij de technicien personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen.

Technieken - Algemeen :

— Kennis van wiskunde (met een inleiding tot statistiek);

— Algemene kennis van mechanica, elektriciteit, elektronica, optica, fysica, chemie, thermodynamica, technische regeltechnieken en de voertaal (correcte sociale omgang).

Technieken - Beroepsgericht :

— Grondige productkennis;

— Kennis van storingzoeken om motoren te repareren;

— Kennis van nieuwe technologieën en complexe mechanische, hydraulische en pneumatische systemen;

— Kennis van rationeel voorraadbeheer en arbeidsplanning;

— Grondige kennis van luchtdruksystemen en luchtdrukreminstallaties;

— Grondige kennis van micro-elektronische stuur- en regelsystemen (ABS, ASR enz.).

Onderhoudsmecanicien motorrijtuigen

Klasse B2

Doelgroep :

Een onderhoudsmecanicien moto voert een beperkt onderhoud, eenvoudige frequente herstellingen en voornamelijk visuele controles van moto's uit en maakt nieuwe moto's klaar voor de verkoop. In functie van de bedrijfsactiviteiten gebeurt het ook dat een mecanicien moto's gelijkaardige activiteiten aan bromfietsen, motorfietsen of kleine gemotoriseerde toestellen verricht.

Werkzaamheden :

— Beperkt onderhoud uitvoeren aan moto's naar de richtlijnen van de constructeur;

— Gedeeltelijk demonteren, monteren van het voertuig voor het bereiken van componenten;

— Beperkt en onder begeleiding controleren, repareren, afstellen en inwerkingstellen van eenvoudige mechanische en/of elektrische componenten;

- Interventions simples aux pneus et roues;
- Préparer à la vente les nouveaux véhicules.

Équipement :

- Appareils de mesure électrotechniques universels;
- Toutes sortes d'appareils d'essai propres à l'exploitation d'un garage;

— Appareils et outillage à main nécessaires à l'entretien, la réparation, le montage et démontage, le réglage des motos et de leurs composants;

- Un banc élévateur hydraulique, pneumatique ou parfois mécanique.

Techniques - généralités :

- Connaissances de la langue véhiculaire;
- Connaissances de base en matière de mécanique, d'électricité et de mathématiques;

— Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation des informations techniques des constructeurs.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances de base des techniques de dépose, de réparation et de réglage des composants;

— Connaissances de la réglementation technique relative aux véhicules;

- Connaissances de la technique des véhicules.

Mécanicien cyclomoteurs

Classe C1

Groupe-cible :

Les exigences imposées au mécanicien d'entretien cyclomoteurs sont également d'application au mécanicien cyclomoteurs. Un mécanicien moto entretient, répare et prépare à la vente des motos. En fonction de l'activité de l'entreprise, il arrive que le mécanicien motos travaille aussi sur des motocyclettes, des cyclomoteurs ou des engins à petit moteur.

Activités :

— Entretien et réparer les motos dans le respect des consignes du constructeur;

— Dépister des pannes courantes aux équipements de test et d'essai habituels;

— Déposer, poser, réparer, régler et mettre en service des composants de manière indépendante;

- Contrôler, réparer et régler les moteurs de combustion;

— Vérifier, réparer et régler les organes de suspension, de direction et de freinage;

- Aligner les roues;

- Souder;

- Lire et interpréter les résultats d'une prise de mesure;

- Réaliser une petite révision d'un moteur;

— Déterminer l'importance de l'usure d'un moteur (après dépose) et agir en conséquence;

- Déposer et poser un moteur.

Équipement :

- Tous les appareils mentionnés pour le mécanicien d'entretien;

- Appareils de mesure et de contrôle des gaz d'échappement;

- Tous les appareils et outils de chauffage et d'assemblage;

— Toutes sortes d'appareils d'essai propres à l'exploitation d'un garage;

— En fonction de l'activité de l'entreprise, il travaille aussi avec un appareil de redressement pour cadres.

Techniques - généralités :

— Connaissances générales approfondies de la langue véhiculaire, en mécanique, en électricité et en mathématiques;

- Connaissances de base en électronique;

— Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation des informations techniques des constructeurs.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances générales de la détection et de la résolution d'anomalies sur les véhicules;

— Connaissances des techniques de dépose, de réparation et de réglage des composants;

— Connaissances de la réglementation technique relative aux véhicules;

— Eenvoudige werkzaamheden aan banden en wielen;

— Verkoopklaar maken van nieuwe voertuigen.

Uitrusting :

— Universele elektrotechnische meetapparatuur;

— Allerlei testapparatuur voor het garagebedrijf;

— Apparatuur en handgereedschap dat nodig is voor het onderhoud, de reparatie, de montage en demontage en de afstelling van moto's en alle onderdelen ervan;

- Een hefbank - hydraulisch, pneumatisch of soms mechanisch.

Technieken - Algemeen

— Kennis van de voertaal;

— Basiskennis mechanica, elektriciteit en wiskunde;

— Kennis van het lezen en interpreteren van technische informatie en informatie van de constructeurs.

Technieken - beroepsgericht :

— Basiskennis van montage-, reparatie- en afsteltechnieken van componenten;

— Kennis van de technische voertuigreglementering;

— Kennis van voertuigtechniek.

Mecanicien motorrijtuigen

Klasse C1

Doelgroep :

De eisen die zijn opgelegd aan de onderhoudsmecanici motorrijtuigen gelden ook voor hem. Een mecanicien moto onderhoudt en repareert moto's en maakt ze klaar voor de verkoop. In functie van de bedrijfsactiviteiten gebeurt het ook dat een mecanicien moto's werkt aan bromfietsen, motorfietsen of kleine gemotoriseerde toestellen.

Werkzaamheden :

— Onderhouden en repareren van moto's naar de richtlijnen van de constructeur;

— Opsporen van frequente storingen met gebruikelijke testapparatuur en -gereedschap;

— Zelfstandig demonteren, monteren, repareren, afstellen en inwerkingstellen van componenten;

— Controleren, repareren en afstellen van verbrandingsmotoren;

— Controleren, repareren en afstellen van componenten van ophan-
gingen, stuurhuizen en remsystemen;

— Uitbalanceren van wielen;

— Lassen;

— Lezen en interpreteren van meetwaarden;

— Beperkt reviseren van motoren;

— Bepalen van motorslijtage (na demontage) en navenant handelen;

— Demonteren en monteren van motoren.

Uitrusting :

— Alle apparatuur vermeld bij de onderhoudsmecanici;

— Meetapparatuur voor uitlaatgasonderzoek;

— Alle apparatuur en gereedschap om te verwarmen en te verbinden;

— Allerlei testapparatuur voor het garagebedrijf;

— In functie van de bedrijfsactiviteiten werkt hij ook met een richttoestel voor frames.

Technieken - Algemeen

— Grondige algemene kennis van de voertaal, mechanica, elektriciteit en wiskunde;

— Basiskennis van elektronica;

— Kennis van het lezen en interpreteren van technische informatie en informatie van de constructeurs.

Technieken - beroepsgericht

— Algemene kennis van storingzoekers en -repareren aan voertuigen;

— Kennis van montage-, reparatie- en afsteltechnieken van componenten;

— Kennis van de technische voertuigreglementering;

— Connaissances de l'utilisation des schémas et notices techniques (microfiches, cd-rom etc.);

— Connaissances approfondies de la technique des véhicules.

Technicien cyclomoteurs

Classe D1

Groupe-cible :

Les exigences imposées au mécanicien motocyclettes sont également d'application au technicien motocyclettes. Un technicien moto entretient et répare des motos et les prépare à la vente. Il exécute un diagnostic complet et répare des pannes et défauts électriques et/ou électroniques plus complexes. En fonction de l'activité de l'entreprise, il arrive que le technicien motos travaille aussi sur des motocyclettes, des cyclomoteurs ou des engins à petit moteur.

Activités :

— Poser un diagnostic sur des systèmes électriques et électroniques et sur la partie moteur;

— Exécuter des réparations complexes;

— Détecter les pannes et défauts sur les systèmes électriques et électroniques ainsi que sur le moteur;

— Toutes les interventions aux pneus et roues;

— Contrôler et accompagner les collègues moins expérimentés;

— Rectifier complètement les moteurs;

— Exécuter un tune-up.

Équipement :

— Tous les appareils mentionnés pour le mécanicien cyclomoteurs;

— Appareils de mesure électrotechniques universels;

— Utilisation des appareils de mesure pour la pose d'un diagnostic sur les systèmes électriques et électroniques et sur le moteur.

Techniques - généralités :

— Connaissances générales approfondies de la langue véhiculaire et en mathématiques;

— Connaissances approfondies en mécanique, électricité, électronique et la technique de réglage;

— Connaissances au niveau de la recherche, de la lecture et de l'interprétation des informations techniques des constructeurs.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances approfondies de la détection et de la résolution d'anomalies sur les véhicules;

— Connaissances approfondies des techniques de dépose, de réparation et de réglage des composants;

— Connaissances de la réglementation technique relative aux véhicules;

— Connaissances de l'utilisation des schémas et notices techniques (microfiches, cd-rom etc.);

— Connaissances approfondies de la technique des véhicules.

Aide-mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds

Classe B1

Groupe-cible :

Un aide-mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds travaille sous l'accompagnement d'un mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds et est chargé principalement des opérations d'entretien, de divers contrôles visuels et d'interventions aux pneumatiques.

Activités :

Un aide-mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds exécute les tâches suivantes :

— Exécuter un entretien limité selon le livret d'entretien du constructeur et avec une utilisation limitée des appareils et d'outils d'essai habituels;

— Démonter et monter les composants mécaniques systématiquement et judicieusement sous l'accompagnement d'un mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds;

— Contrôler visuellement un véhicule (véhicules utilitaires et poids lourds) et faire rapport du contrôle au mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds.

Équipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds utilise les produits, pièces et moyens suivants :

— Tous les appareils et outils pour exécuter un petit entretien aux véhicules utilitaires et poids lourds;

— Kennis van het gebruik van technische schema's en notities (microfiches, cd-rom enz.);

— Grondige kennis van voertuigtechniek.

Technicus motorrijtuigen

Klasse D1

Doelgroep :

De eisen die zijn opgelegd aan de mecaniciens motorrijtuigen gelden ook voor hem. Een technicus moto onderhoudt en repareert moto's en maakt ze klaar voor de verkoop. Hij voert grondige diagnoses uit en herstelt meer complexe elektrische en/of elektronische storingen of defecten. In functie van de bedrijfsactiviteiten gebeurt het ook dat een technicus moto's werkt aan bromfietsen, motorfietsen of kleine gemotoriseerde toestellen.

Werkzaamheden :

— Stellen van diagnoses aan elektrische en elektronische systemen en het motorgedeelte;

— Uitvoeren van complexe herstellingen;

— Opsporen van storingen en defecten aan alle elektrische en elektronische systemen evenals aan de motor;

— Alle werkzaamheden aan banden en wielen;

— Controleren en begeleiden van minder ervaren collega's;

— Volledig reviseren van motoren;

— Uitvoeren van een tune-up.

Uitrusting :

— Alle apparatuur vermeld bij de Mecanicien Motorrijtuigen;

— Universele elektrotechnische meetapparatuur;

— Gebruik van meetapparatuur voor het diagnosestellen aan elektrische en elektronische systemen en aan de motor.

Technieken - Algemeen

— Grondige algemene kennis van de voertaal en wiskunde;

— Grondige kennis van mechanica, elektriciteit, elektronica en regeltechniek;

— Kennis van het opzoeken, lezen en interpreteren van technische informatie en informatie van de constructeurs.

Technieken - beroepsgericht

— Grondige kennis van storingzoeken en -repareren aan voertuigen;

— Grondige kennis van montage-, reparatie- en afsteltechnieken van componenten;

— Kennis van de technische voertuigreglementering;

— Kennis van het gebruik van technische schema's en notities (microfiches, cd-rom enz.);

— Grondige kennis van voertuigtechniek.

Hulpmecanicien bedrijfs- en vrachtwagens

Klasse B1

Doelgroep :

Een hulpmecanicien bedrijfs- en vrachtwagens werkt onder begeleiding van een mecanicien bedrijfs- en vrachtwagens en is voornamelijk belast met onderhoudsactiviteiten, allerlei visuele controles en werkzaamheden aan banden.

Werkzaamheden :

Een hulpmecanicien bedrijfs- en vrachtwagens voert onderstaande taken uit :

— Uitvoeren van een beperkte onderhoudsbeurt naar het onderhoudsboekje van de constructeur en met beperkt gebruik van gangbare testapparatuur en -gereedschap;

— Systematisch en oordeelkundig demonteren en monteren van mechanische componenten onder begeleiding van een mecanicien bedrijfs- en vrachtwagens;

— Visueel controleren van een voertuig (bedrijfs- en vrachtwagens) en rapporteren aan een mecanicien bedrijfs- en vrachtwagens.

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een mecanicien bedrijfs- en vrachtwagens onderstaande producten, werkstukken en hulpmiddelen.

— Alle apparatuur en gereedschap om een kleine onderhoudsbeurt uit te voeren aan bedrijfs- en vrachtwagens;

- Tous les appareils pour régler les feux;
- Tous les appareils et outils pour monter et réparer les pneus.

Techniques - généralités :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un aide-mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds possède les compétences suivantes :

- Exécuter systématiquement des petits entretiens;
- Mettre à jour les fiches de travail et livrets d'entretien personnels;
- Interpréter des spécifications techniques concernant les véhicules et mettre à jour une documentation technique limitée;
- Remplacer, réparer et équilibrer les pneus; resculpter et équilibrer les pneus de poids lourds;
- Faire rapport des défauts constatés au supérieur direct;
- Etablir un diagnostic simple et réparer des circuits électriques simples (éclairage et éclairage de secours);
- Régler les feux;
- Souder de façon limitée (petites réparations);
- Démontet et monter les composants systématiquement et judicieusement selon les instructions et/ou la documentation techniques sous l'accompagnement d'un mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds;
- Connaissances générales des mathématiques;
- Connaissances de la langue véhiculaire (communication et fourniture de rapports écrits);
- Connaissances générales de la physique;
- Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation des informations techniques.

Techniques - axées sur la profession :

- Connaissances de base d'électricité automobile appliquée;
- Connaissances générales de la technique automobile (moteur, ligne motrice, électricité appliquée, pneumatique etc.);
- Connaissances de la législation concernant la sécurité, la santé et l'hygiène et de la réglementation sur les techniques spécifiques au métier;
- Connaissances générales des produits (huiles de graissage, liquides de frein etc.);
- Connaissances de l'utilisation correcte de tous les appareils et outils;
- Connaissances de base des techniques du métal;
- Connaissances de base de la science des matériaux (métal);
- Connaissances de base des installations de freinage à air comprimé;
- Connaissances de la soudure et mise en forme (petites réparations).

Mécanicien d'entretien véhicules utilitaires et poids lourds Classe B2
Groupe-cible :

Un mécanicien d'entretien véhicules utilitaires et poids lourds maîtrise les tâches imposées à l'aide-mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds et travaille sous l'accompagnement d'un mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds. Il est chargé principalement des activités d'entretien, des divers contrôles visuels et des interventions aux pneumatiques. Il exécute uniquement des simples réparations courantes et remplace les matériaux de consommation usés.

Activités :

Un mécanicien d'entretien véhicules utilitaires et poids lourds exécute les tâches suivantes :

- Exécuter un entretien complet selon le livret d'entretien du constructeur et avec une utilisation limitée des appareils et d'outils d'essai habituels;
- Contrôler l'état et le fonctionnement d'un véhicule (véhicules utilitaires et poids lourds) et faire rapport du contrôle au mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds;

- Alle apparatuur om lichten af te stellen;
- Alle apparatuur en gereedschap om banden te monteren en te repareren.

Technieken algemeen :

Om zijn takenpakket uit te voeren beheerst een hulpmechanicien bedrijfs- en vrachtwagens onderstaande vaardigheden.

- Systematisch uitvoeren van kleine onderhoudsbeurten;
- Bijhouden van persoonlijke werkkaarten en onderhoudsboekjes;
- Interpreteren van technische specificaties van voertuigen en bijhouden van een beperkte technische documentatie;
- Vervangen, repareren en uitbalanceren van banden; hertekenen en uitbalanceren van zwaargewichtbanden;
- Rapporteren van vastgestelde gebreken aan een directe overste;
- Opmaken van een diagnose en repareren van eenvoudige elektrische stroomkringen (verlichting en noodverlichting);
- Afstellen van lichten;
- Beperkt lassen (kleine reparaties);
- Systematisch en oordeelkundig demonteren en monteren van componenten naar technische instructies en/of documentatie en onder begeleiding van een mecanicien bedrijfs- en vrachtwagens;
- Algemene kennis van wiskunde;
- Kennis van de voertaal (communiceren en eenvoudig rapporteren);
- Algemene kennis van fysica;
- Kennis van het lezen en interpreteren van technische informatie.

Technieken beroepsgericht :

- Basiskennis van toegepaste auto-elektriciteit;
- Algemene kennis van voertuigtechniek (motor, drijflijn, toegepaste elektriciteit, pneumatica enz.);
- Kennis van de wetgeving inzake veiligheid, gezondheid en hygiëne en de regelgeving over beroepsspecifieke technieken;
- Algemene productkennis (smeeroliën, remvloeistoffen enz.);
- Kennis van het correcte gebruik van alle apparatuur en gereedschap;
- Basiskennis van metaaltechnieken;
- Basiskennis van materialenleer (metaal);
- Basiskennis van luchtdrukreminstallaties;
- Kennis van lassen en vormgeven (kleine reparaties).

Onderhoudsmecanicien bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens Klasse B2
Doelgroep :

Een onderhoudsmecanicien bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens beheerst de taken opgelegd aan hulpmechanicien bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens en werkt onder begeleiding van een mecanicien bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens. Hij is voornamelijk belast met onderhoudsactiviteiten, allerlei visuele controles en werkzaamheden aan banden. Hij voert enkel eenvoudige courante reparaties uit en vervangt de versleten verbruiksmaterialen.

Werkzaamheden :

Een onderhoudsmecanicien bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens voert onderstaande taken uit :

- Uitvoeren van een volledige onderhoudsbeurt naar het onderhoudsboekje van de constructeur en met beperkt gebruik van gangbare testapparatuur en -gereedschap;
- Controleren van staat en werking van een voertuig (bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens) en rapporteren aan een mecanicien bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens;

— Entretien et réparation des véhicules motorisés dans le respect des consignes du constructeur et sous la direction d'un chef direct (ex. technicien véhicules utilitaires et poids lourds);

— Dépister des pannes courantes aux équipements de test et d'essai habituels;

— Déposer, poser, réparer, régler et mettre en service des composants;

— Collaborer avec l'aide-mécanicien et le mécanicien d'entretien véhicules utilitaires et poids lourds et les accompagner.

Équipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds utilise les produits, pièces et moyens suivants :

— Tous les instruments et outils mentionnés pour l'aide-mécanicien et le mécanicien d'entretien véhicules utilitaires et poids lourds;

— Appareils de mesure et de contrôle des gaz d'échappement;

— Tous les appareils et outils de chauffage et d'assemblage;

— Appareils d'essai propres à l'exploitation d'un garage (e.a. banc d'essai pour freins);

— Appareils d'alignement des roues.

Techniques - généralités :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds possède les compétences suivantes :

— Contrôler, réparer et régler les moteurs à combustion;

— Vérifier, réparer et régler une boîte de vitesses manuelle, un réducteur et un arbre de transmission;

— Vérifier, réparer et régler les organes de suspension, de direction et de freinage (sauf sur des systèmes micro-électroniques);

— Souder et chauffer;

— Lire et interpréter les résultats d'une prise de mesure;

— Réaliser une petite révision d'un moteur;

— Déterminer l'importance de l'usure d'un moteur (après dépose) et agir en conséquence;

— Déposer et poser un moteur;

— Contrôler et entretenir des circuits de carburant et des systèmes pneumatiques et hydrauliques (également des systèmes de graissage);

— Connaissances générales approfondies de la langue véhiculaire, en mécanique, en électricité et en mathématiques;

— Connaissances de base en électronique;

— Connaissances de l'organisation et de la planification du travail;

— Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation des informations techniques des constructeurs;

— Connaissances approfondies de la technique des véhicules.

Techniques B axées sur la profession :

— Connaissances générales de la détection et de la résolution d'anomalies sur les véhicules;

— Connaissances des techniques de dépose, de réparation et de réglage des composants;

— Connaissances de la réglementation technique relative aux véhicules;

— Connaissances de l'utilisation des schémas et notices techniques (microfiches, cd-rom etc.).

Spécialiste véhicules utilitaires et poids lourds Classe C2

Groupe-cible :

Les exigences imposées au mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers sont également d'application au spécialiste véhicules utilitaires et poids lourds. Il est fortement spécialisé dans l'une des spécialités suivantes : mécanique, électricité, électronique, optique, physique, chimie, thermodynamique, techniques de réglage.

Activités :

Selon la spécialité :

— Etablissement d'un diagnostic et d'un tune-up sur les véhicules utilitaires et poids lourds à l'aide de la documentation technique et suivant les directives du constructeur;

— Entretien et réparation de véhicules à moteur suivant les directives du constructeur;

— Détection de pannes complexes à l'aide des appareils et des outils de test usuels;

— Onderhouden en repareren van motorvoertuigen naar de richtlijnen van de constructeur en onder begeleiding van een directe overste (bijvoorbeeld een technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens);

— Opsporen van frequente storingen met gebruikelijke testapparatuur en -gereedschap;

— Demonteren, monteren, repareren, afstellen en inwerkingstellen van componenten;

— Samenwerken met en begeleiden van de hulp- en onderhoudsmecanici bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens.

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een mecanicien bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens onderstaande producten, werkstukken en hulpmiddelen.

— Alle apparatuur en gereedschap die is vermeld bij de hulp- en onderhoudsmecanici bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens;

— Meetapparatuur voor uitlaatgasonderzoek;

— Alle apparatuur en gereedschap om te verwarmen en te verbinden;

— Allerlei testapparatuur voor het garagebedrijf (onder andere remmentestbank);

— Wieluitlijnapparatuur.

Technieken algemeen :

Om zijn takenpakket uit te voeren beheerst een mecanicien bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens onderstaande vaardigheden :

— Controleren, repareren en afstellen van verbrandingsmotoren;

— Controleren, repareren en afstellen van handgeschakelde versnellingsbakken, eindreducties en aandrijfassen;

— Controleren, repareren en afstellen van componenten van ophangingen, stuurhuizen en remsystemen (behalve aan micro-elektronische systemen);

— Lassen en verwarmen;

— Lezen en interpreteren van meetwaarden;

— Beperkt reviseren van motoren;

— Bepalen van motorslijtage (na demontage) en navenant handelen;

— Demonteren en monteren van motoren;

— Controleren en onderhouden van brandstofkringen en pneumatische en hydraulische systemen (ook smeersystemen);

— Grondige algemene kennis van de voertaal, mechanica, elektriciteit en wiskunde;

— Basiskennis van elektronica;

— Kennis van arbeidsorganisatie en -planning;

— Kennis van het lezen en interpreteren van technische informatie en informatie van de constructeurs;

— Grondige kennis van voertuigtechniek

Technieken beroepsgericht :

— Algemene kennis van storingzoekten en -repareren aan voertuigen;

— Kennis van montage-, reparatie- en afsteltechnieken van componenten;

— Kennis van de technische voertuigreglementering;

— Kennis van het gebruik van technische schema's en notities (microfiches, cd-rom enz.).

Specialist bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens Klasse C2

Doelgroep :

De eisen die zijn opgelegd aan de mecanicien personen- en lichte bedrijfsvoertuigen gelden ook voor hem. Hij is sterk gespecialiseerd een van volgende specialiteiten : mechanica, elektriciteit, elektronica, optica, fysica, chemie, thermodynamica, technische regeltechnieken

Werkzaamheden :

Volgens specialiteit :

— Opstellen van een diagnose en uitvoeren van een tune-up aan bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens via technische documentatie en naar richtlijnen van de constructeur;

— Onderhouden en repareren van motorvoertuigen naar de richtlijnen van de constructeur;

— Opsporen van complexe storingen met gebruikelijke testapparatuur en -gereedschap;

— Exécution et contrôle des réparations;
 — Un spécialiste véhicules utilitaires et poids lourds respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle (technique des véhicules et d'organisation).

Equipement :

— Tous les appareils et outils mentionnés pour le mécanicien voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers;

— Tous les appareils modernes de test et de diagnostic;

— Appareils de test et de diagnostic gérés par ordinateur.

Techniques - généralités :

— Connaissances approfondies d'une des spécialités suivantes : mécanique, électricité, électronique, optique, physique, chimie, thermodynamique, techniques de réglage;

— Etablissement d'un diagnostic complet sur les problèmes d'un véhicule;

— Réparation de pannes complexes dans son domaine;

— Connaissances d'une langue étrangère pour pouvoir lire les données techniques.

Techniques - axées sur la profession :

Selon la spécialité :

— Connaissances approfondies des produits;

— Connaissances des méthodes de détection des pannes pour réparer les moteurs;

— Connaissances des nouvelles technologies et des systèmes complexes.

Technicien véhicules utilitaires et poids lourds Classe D1

Groupe-cible :

Un technicien véhicules utilitaires et poids lourds maîtrise les mêmes exigences que celles imposées au mécanicien spécialiste véhicules utilitaires et poids lourds. De plus, il a une approche économique et organisationnelle du travail en atelier.

Activités :

Un technicien véhicules utilitaires et poids lourds exécute les tâches suivantes de façon autonome :

— Etablissement d'un calcul du prix de revient justifié économiquement en fonction du nombre d'heures de travail, du prix de revient et de la disponibilité des pièces de rechange etc.;

— Collaborer avec et accompagner l'aide-mécanicien, le mécanicien d'entretien véhicules utilitaires et poids lourds et le mécanicien véhicules utilitaires et poids lourds et se charger d'une planification rationnelle du travail et d'une répartition rationnelle des tâches (en concertation avec plusieurs personnes).

Equipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un technicien véhicules utilitaires et poids lourds utilise les produits, pièces et moyens suivants :

— Tous les appareils et outils mentionnés pour le mécanicien spécialiste véhicules utilitaires et poids lourds.

Techniques - généralités :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un technicien véhicules utilitaires et poids lourds possède les compétences suivantes :

— Appréciation du fonctionnement et du réglage d'un moteur;

— Rectification complète d'un moteur à combustion;

— Rectification complète des circuits électriques et électroniques d'un véhicule;

— Etablissement d'un diagnostic complet sur les problèmes d'un véhicule;

— Réparation de pannes complexes;

— Gestion des informations;

— Possession d'un permis de conduire;

— Tenir les collègues informés de l'évolution technique;

— Connaissances en mathématiques (avec une introduction à la statistique);

— Connaissances générales en mécanique, électricité, électronique, optique, physique, chimie, thermodynamique, techniques de réglage et de la langue véhiculaire (interaction socialement correcte);

— Uitvoeren en controleren van reparaties;

— Een specialist bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming (voertuig- en organisatietechnisch).

Uitrusting :

— Alle apparatuur en gereedschap die is vermeld bij de mecanicien personen- en lichte bedrijfswagens;

— Alle moderne test- en diagnoseapparatuur;

— Computergestuurde test- en diagnoseapparatuur.

Technieken - algemeen :

— Grondige kennis van een van volgende specialiteiten : mechanica, elektriciteit, elektronica, optica, fysica, chemie, thermodynamica, technische regeltechnieken;

— Opstellen van een grondige diagnose van de problemen;

— Repareren van complexe storings binnen zijn domein;

— Kennis van een vreemde taal om technische gegevens te lezen.

Technieken - beroepsgericht :

Volgens specialiteit :

— Grondige productkennis;

— Kennis van storingzoekten om motoren te repareren;

— Kennis van nieuwe technologieën en complexe systemen.

Technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens Klasse D1

Doelgroep :

Een technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens beheert de eisen die zijn opgelegd aan de specialist-mecanicien bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens. Hij zorgt er op de werkplaats bovendien voor dat het werk economisch-organisatorisch wordt aangepakt.

Werkzaamheden :

Een technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens voert autonoom onderstaande taken uit.

— Opstellen van een economisch verantwoorde kostprijsberekening op basis van het aantal arbeidsuren, de prijs en beschikbaarheid van reserveonderdelen enz.;

— Samenwerken met en begeleiden van de hulpmechanicien, onderhoudsmecanicien en de mecanicien bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens en zorgen voor een rationele arbeidsplanning en taakverdeling (in overleg met verschillende personen).

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens onderstaande producten, werkstukken en hulpmiddelen.

— Alle apparatuur en gereedschap die is vermeld bij de (specialist-) mecanicien bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens.

Technieken algemeen :

Om zijn takenpakket uit te voeren beheert een technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens onderstaande vaardigheden.

— Beoordelen van motoren en de afstelling ervan;

— Volledig reviseren van verbrandingsmotoren;

— Volledig reviseren van elektrische en elektronische voertuigkringen;

— Opstellen van een grondige diagnose van voertuigproblemen;

— Repareren van complexe storings;

— Beheren van informatie;

— Bezitten van een rijbewijs;

— Berichten van collega's over technische innovaties;

— Kennis van wiskunde (met een inleiding tot statistiek).;

— Algemene kennis van mechanica, elektriciteit, elektronica, optica, fysica, chemie, thermodynamica, technische regeltechnieken en de voertaal (correcte sociale omgang);

— Connaissances d'une deuxième et d'une troisième langue pour la lecture des informations techniques;

— Connaissances de la législation sociale.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances approfondies des produits;

— Connaissances des méthodes de détection des pannes pour réparer les moteurs;

— Connaissances des nouvelles technologies et nouveaux systèmes mécaniques, hydrauliques et pneumatiques complexes;

— Connaissances de la gestion rationnelle d'un stock et de la planification du travail;

— Connaissances approfondies des systèmes à air comprimé et des installations de freinage à air comprimé;

— Connaissances approfondies des dispositifs de commande et de régulation micro-électroniques (ABS, ASR etc.).

Technicien véhicules utilitaires et poids lourds hors catégorie Classe D2

Groupe-cible :

Un technicien véhicules utilitaires et poids lourds hors catégorie maîtrise les mêmes exigences que celles imposées au technicien véhicules utilitaires et poids lourds. De plus, il a une approche économique et organisationnelle du travail en atelier.

Activités :

Un technicien véhicules utilitaires et poids lourds hors catégorie exécute les tâches suivantes de façon autonome :

— Exécuter des réparations sur tous les circuits électriques, électroniques et multiplexés ainsi que sur divers composants mécaniques;

— Gérer une équipe de collaborateurs;

— Former les collaborateurs;

— Intervenir dans les relations clientèles (par exemple, dans des situations de conflit).

Équipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un technicien véhicules utilitaires et poids lourds hors catégorie utilise les produits, pièces et moyens suivants :

— Tous les appareils et outils mentionnés pour le technicien véhicules utilitaires et poids lourds.

Techniques - généralités :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un technicien véhicules utilitaires et poids lourds hors catégorie possède les compétences suivantes :

— Appréciation du fonctionnement et du réglage d'un moteur;

— Rectification complète d'un moteur à combustion;

— Rectification complète des circuits électriques et électroniques d'un véhicule;

— Établissement d'un diagnostic complet sur les problèmes d'un véhicule;

— Réparation de pannes complexes;

— Gestion des informations;

— Possession d'un permis de conduire;

— Tenir les collègues informés de l'évolution technique;

— Connaissances en mathématiques (avec une introduction à la statistique);

— Connaissances générales en mécanique, électricité, électronique, optique, physique, chimie, thermodynamique, techniques de réglage et de la langue véhiculaire (interaction socialement correcte);

— Connaissances d'une deuxième et d'une troisième langue pour la lecture des informations techniques;

— Connaissances de la législation sociale.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances approfondies des produits;

— Connaissances des méthodes de détection des pannes pour réparer les moteurs;

— Connaissances des nouvelles technologies et nouveaux systèmes mécaniques, hydrauliques et pneumatiques complexes;

— Connaissances de la gestion rationnelle d'un stock et de la planification du travail;

— Connaissances approfondies des systèmes à air comprimé et des installations de freinage à air comprimé;

— Connaissances approfondies des dispositifs de commande et de régulation micro-électroniques (ABS, ASR etc.).

— Kennis van een tweede en derde taal om technische gegevens te lezen;

— Kennis van sociale wetgeving.

Technieken beroepsgericht :

— Grondige productkennis;

— Kennis van storingzoeken om motoren te repareren;

— Kennis van nieuwe technologieën en complexe mechanische, hydraulische en pneumatische systemen;

— Kennis van rationeel voorraadbeheer en arbeidsplanning;

— Grondige kennis van luchtdruksystemen en luchtdrukreminstallaties;

— Grondige kennis van micro-elektronische stuur- en regelsystemen (ABS, ASR enz.).

Technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens buiten categorie Klasse D2

Doelgroep :

Een technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens buiten categorie beheert de eisen die zijn opgelegd aan de technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens. Hij zorgt er op de werkplaats bovendien voor dat het werk economisch-organisatorisch wordt aangepakt.

Werkzaamheden :

Een technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens buiten categorie voert autonoom onderstaande taken uit.

— Uitvoeren van herstellingen in alle elektrische, elektronische en multiplexe circuits evenals op diverse mechanische componenten;

— Aansturen van een ploeg medewerkers;

— Opleiding verstrekken aan medewerkers;

— Tussenkomen in klantenrelaties (bijvoorbeeld in conflictsituaties).

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens buiten categorie onderstaande producten, werkstukken en hulpmiddelen.

— Alle apparatuur en gereedschap die is vermeld bij de technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens.

Technieken algemeen :

Om zijn takenpakket uit te voeren beheert een technicus bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens buiten categorie onderstaande vaardigheden.

— Beoordelen van motoren en de afstelling ervan;

— Volledig reviseren van verbrandingsmotoren;

— Volledig reviseren van elektrische en elektronische voertuigkringen;

— Opstellen van een grondige diagnose van voertuigproblemen;

— Repareren van complexe storingen;

— Beheren van informatie;

— Bezitten van een rijbewijs;

— Berichten van collega's over technische innovaties;

— Kennis van wiskunde (met een inleiding tot statistiek);

— Algemene kennis van mechanica, elektriciteit, elektronica, optica, fysica, chemie, thermodynamica, technische regeltechnieken en de voertaal (correcte sociale omgang);

— Kennis van een tweede en derde taal om technische gegevens te lezen;

— Kennis van sociale wetgeving.

Technieken beroepsgericht :

— Grondige productkennis;

— Kennis van storingzoeken om motoren te repareren;

— Kennis van nieuwe technologieën en complexe mechanische, hydraulische en pneumatische systemen;

— Kennis van rationeel voorraadbeheer en arbeidsplanning;

— Grondige kennis van luchtdruksystemen en luchtdrukreminstallaties;

— Grondige kennis van micro-elektronische stuur- en regelsystemen (ABS, ASR enz.).

<p>Aide-magasinier Classe B1</p> <p>Groupe-cible :</p> <p>Il assiste (suivant l'organisation de l'entreprise) un magasinier ou un magasinier en chef et travaille sous leur contrôle et leurs ordres.</p> <p>Activités :</p> <ul style="list-style-type: none"> — Exécuter des ordres (recevoir des biens, préparer les biens au stockage, stocker les biens, préparer les commandes et expédier les biens); — Préparer et planifier ses propres travaux; — Un aide-magasinier respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle; — S'informer journalièrement sur les nouvelles missions, recevoir et préparer les missions et les commandes, respecter les termes imposés et rapporter à ses supérieurs et ses collègues; — Charger et décharger des biens; — Débiller, identifier, contrôler, coder ou étiqueter, enregistrer et stocker correctement les marchandises entrantes; — Emballer, conditionner et déplacer les biens; — Déplacer et inventorier les stocks; — Apprécier et analyser son propre travail des points de vue qualité, sécurité et environnement. <p>Equipement :</p> <p>Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un aide-magasinier utilise les produits, pièces et moyens suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> — Moyens de transport (transpalettes, chariots élévateurs, gerbeurs etc.); — Outils à main (cisailles, couteaux etc.); — Appareils enregistreurs (ordinateurs etc.). <p>Techniques - généralités :</p> <ul style="list-style-type: none"> — Connaissances de base de la gestion d'un magasin (entrées et sorties, gestion du stock et inventariage); — Connaissances de base de la gestion de données, de l'informatique et de l'automatisation (documents pour la manutention, systèmes automatisés et méthodes d'enregistrement); — Connaissances de base de la protection de l'environnement et de la qualité. <p>Techniques - axées sur la profession :</p> <ul style="list-style-type: none"> — Connaissances approfondies des outils et équipements (manipulation sûre des moyens de transport, de manutention, de stockage, de rangement etc.); — Connaissances de base des produits et matériaux (produits fabriqués, usinés ou négociés et leurs formats commerciaux, symboles etc.); — Connaissances générales des procédures et techniques de chargement et de déchargement en fonction de la préparation des commandes et de la planification de l'itinéraire du chauffeur. 	<p>Magazijnmedewerker Klasse B1</p> <p>Doelgroep :</p> <p>Hij assisteert (afhankelijk van de bedrijfsorganisatie) een magazijnhouder of magazijnmeester en werkt onder hun controle en leiding.</p> <p>Werkzaamheden :</p> <ul style="list-style-type: none"> — Verrichten van uitvoerend werk (ontvangen van goederen, opslagklaar maken van goederen, opslaan van goederen, verzamelen van orders en verzenden van goederen); — Voorbereiden en plannen van eigen werkzaamheden; — Een magazijnmedewerker zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming; — Dagelijks informeren naar werkopdrachten, ontvangen en verzamelen van opdrachten en orders, naleven van gestelde termijnen en rapporteren aan oversten en collega's; — Laden en lossen van goederen; — Uitpakken, identificeren, controleren, coderen of labelen, registreren en correct opslaan van inkomende goederen; — Inpakken, verpakken en verplaatsen van goederen; — Verplaatsen en inventariseren van voorraden; — Beoordelen en analyseren van eigen werk qua kwaliteit, veiligheid en milieu. <p>Uitrusting :</p> <p>Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een magazijnmedewerker onderstaande werkstukken en hulpmiddelen.</p> <ul style="list-style-type: none"> — Transportmiddelen (handpallettrucks, heftrucks, reachtrucks enz.); — Handgereedschap (kniptangen, messen enz.); — Registerapparaten (PC's enz.). <p>Technieken - Algemeen</p> <ul style="list-style-type: none"> — Basiskennis van magazijnbeheer (goederenstromen, voorraadbeheer en inventarisatie); — Basiskennis van databeheer, informatica en automatisering (documenten voor goederenbehandeling, geautomatiseerde systemen en registreermethoden); — Basiskennis van milieu- en kwaliteitszorg. <p>Technieken - Beroepsgericht</p> <ul style="list-style-type: none"> — Grondige kennis van gereedschap en uitrusting (veilige bediening van transportmiddelen, handlingsystemen, opslag- en stapelmiddelen enz.); — Basiskennis van producten en materialen (geproduceerde, bewerkte of verhandelde producten en hun handelsmaten, symbolen enz.); — Algemene kennis van procedures en technieken voor het laden en lossen in functie van orderverzameling, routeplanning en orderpicking.
<p>Magasinier Classe C1</p> <p>Groupe-cible :</p> <p>Un magasinier appartient au groupe de fonctions centrales de la profession de manutentionnaire. Les exigences imposées à l'aide-magasinier sont également d'application au magasinier. Il assiste l'aide-magasinier dans son travail et il observe l'exécution correcte des missions assignées à chacun par un magasinier en chef.</p> <p>Activités :</p> <p>Un magasinier exécute les tâches suivantes de façon autonome :</p> <ul style="list-style-type: none"> — Diriger (des aides-magasiniers si présent); — Préparer et planifier les travaux; — Organiser le magasin et gérer les stocks; — Participer à la communication interne; — Planifier les travaux, rédiger les répartitions des tâches et concilier lors de conflits; — Décharger, recevoir, accepter, identifier, trier, contrôler (par échantillonnage), coder ou étiqueter, enregistrer et stocker correctement les marchandises entrantes (retournées ou non), rechercher les biens sortants et déterminer les pièces et les outils les plus appropriés à la manipulation de ceux-ci; — Inventorier et gérer les stocks; 	<p>Magazijnhouder Klasse C1</p> <p>Doelgroep :</p> <p>Een magazijnhouder (magazijnier) behoort tot de middelste functie-groep in de beroepencluster rond goederenbehandeling. De eisen opgelegd aan de magazijnmedewerker, zijn ook van toepassing op hem/haar. Hij begeleidt de magazijnmedewerker bij allerlei uitvoerende taken en observeert of de opdrachten van de magazijnmeester correct worden uitgevoerd.</p> <p>Werkzaamheden :</p> <p>Een magazijnhouder voert autonoom onderstaande taken uit.</p> <ul style="list-style-type: none"> — Leidinggeven (aan magazijnmedewerkers indien aanwezig); — Voorbereiden en plannen van werkzaamheden; — Organiseren van het magazijn en beheren van voorraden; — Deelnemen aan interne communicatie; — Plannen van werkzaamheden, opstellen van werkverdelingen en overleggen bij conflicten; — Lossen, ontvangen, aanvaarden, identificeren, sorteren, (steekproefsgewijs) controleren, coderen of labelen, registreren en correct opslaan van inkomende (retour)goederen, opzoeken van uitgaande goederen en daar de juiste instrumenten en middelen voor bepalen; — Inventariseren en beheren van voorraden;

— Recevoir des bons de commande, réserver des commandes, rédiger des listes de préparation de commandes, rayer les marchandises sortantes des listes et remplir et transmettre les documents (d'expédition);

- Notifier les livraisons et les modifications aux clients;
- Proposer des améliorations des systèmes de transport interne, de l'organisation du magasin et de la gestion du stock;
- Coordonner, contrôler, apprécier et analyser ses propres travaux et ceux d'autrui des points de vue qualité, sécurité et environnement.

En fonction de la taille de l'entreprise, de l'organisation interne du travail et de la nature des biens négociés, un magasinier peut aussi présenter les aptitudes suivantes :

- Organiser au sens large du terme les magasins couverts et en plein air;
- Fixer une procédure de réception, accepter ou refuser les marchandises entrantes (retournées ou non), décharger, déplacer et déballer les marchandises entrantes (retournées ou non);
- Déterminer les lieux et les méthodes de stockage pour les marchandises entrantes;
- Préparer les commandes et déterminer l'itinéraire interne;
- Agir en tant que parrain pour former les nouveaux collègues;
- Reprendre certaines tâches du magasinier en chef lors de moments d'affluence.

Equipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un magasinier utilise les produits, pièces et moyens suivants :

- Tous les moyens mentionnés pour l'aide-magasinier;
- Les documents administratifs.

Techniques - généralités :

- Connaissances de base de l'organisation du travail (planification du travail en fonction de la capacité et de la rentabilité, répartition des tâches en fonction d'une occupation optimale des effectifs);
- Connaissances de base de la gestion d'un magasin (entrées et sorties, gestion de stock, inventariage, logiciels spéciaux destinés à la gestion d'un magasin);
- Connaissances de base de la gestion de données, de l'informatique et de l'automatisation (documents pour la manutention, systèmes automatisés et méthodes d'enregistrement);
- Connaissances de base de la protection de l'environnement et de la qualité.

Techniques - axées sur la profession :

- Connaissances approfondies des outils et équipements (manipulation sûre des moyens de transport, de manutention, de stockage, de rangement etc.);
- Connaissances de base des produits et matériaux (produits fabriqués, usinés ou négociés et leurs formats commerciaux, symboles etc.);
- Connaissances approfondies des procédures et techniques de chargement et de déchargement en fonction de la préparation des commandes et de la planification de l'itinéraire du chauffeur;
- Connaissances approfondies de la sécurité préventive et de la protection de l'environnement.

Magasinier en chef

Classe C2

Groupe-cible :

Un magasinier en chef appartient au groupe de fonctions supérieures de la profession de manutentionnaire. Les exigences imposées au magasinier et/ou à l'aide-magasinier sont également d'application au magasinier en chef. Il dirige, coordonne et contrôle un magasin entier ou un département complet de celui-ci.

Activités :

- Un magasinier en chef exécute les tâches suivantes de façon autonome :
 - Diriger, coordonner et contrôler un magasin entier ou un département complet de celui-ci;
 - Organiser la réception et le stockage des biens et gérer les stocks;
 - Introduire et accompagner les nouveaux travailleurs;
 - Organiser la communication interne et y participer;
 - Un magasinier en chef respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle (informations relatives aux produits, présentation des produits, littérature professionnelle, salons professionnels etc.);

— Ontvangen van bestelbons, reserveren van orders, opstellen van orderverzamelijsten, uitschrijven van goederen en invullen en doorgeven van (expeditie)documenten;

- Informeren van klanten over leveringen en wijzigingen;
- Voorstellen van verbeteringen aan interne transportsystemen, magazijnorganisatie en voorraadbeheer;
- Coördineren, controleren, beoordelen en analyseren van eigen en andermans werk qua kwaliteit, veiligheid en milieu.

In functie van de bedrijfsgrootte, de interne arbeidsorganisatie en de aard van de verhandelde goederen kan een magazijnhouder ook onderstaande vaardigheden beheersen.

- Algemeen organiseren van opslagruimten binnen en buiten;
- Bepalen van een ontvangstprocedure, aanvaarden of weigeren van inkomende (retour)goederen, lossen, verplaatsen en uitpakken van inkomende (retour)goederen;
- Bepalen van opslagplaatsen en -methoden voor inkomende goederen;
- Verzamelen van orders en bepalen van interne routings;
- Optreden als peter om nieuwe collega's op te leiden;
- Overnemen van bepaalde taken van de magazijnmeester op piekmomenten.

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een magazijnhouder onderstaande werkstukken en hulpmiddelen.

- Alle middelen vermeld bij de magazijnmedewerker;
- Administratieve documenten.

Technieken - Algemeen

- Basiskennis van arbeidsorganisatie (werkplanning in functie van capaciteit en rendement, werkverdeling in functie van optimale bezettingsgraad van het personeelsbestand);
- Basiskennis van magazijnbeheer (goederenstromen, voorraadbeheer, inventarisatie, speciale softwarepakketten voor warehousing);
- Basiskennis van databeheer, informatica en automatisering (documenten voor goederenbehandeling, geautomatiseerde systemen en registreermethoden);
- Basiskennis van milieu- en kwaliteitszorg.

Technieken - Beroepsgericht

- Grondige kennis van gereedschap en uitrusting (veilige bediening van transportmiddelen, handlingsystemen, opslag- en stapelmiddelen enz.);
- Basiskennis van producten en materialen (geproduceerde, bewerkte of verhandelde producten en hun handelsmaten, symbolen enz.);
- Grondige kennis van procedures en technieken voor het laden en lossen in functie van orderverzameling, routeplanning en order-picking;
- Grondige kennis van preventieve veiligheid en milieuzorg.

Magazijnmeester

Klasse C2

Doelgroep :

Een magazijnmeester wordt ook wel eens hoofdmagazijnier genoemd en behoort tot de hoogste functiegroep in de beroepencluster rond goederenbehandeling. De eisen opgelegd aan de magazijnhouder en/of magazijnmedewerker zijn ook van toepassing op hem/haar. Hij leidt, coördineert en controleert een volledig magazijn of een volledige afdeling ervan.

Werkzaamheden :

- Een magazijnmeester voert autonoom onderstaande taken uit.
 - Leiden, coördineren en controleren van een volledig magazijn of een afdeling ervan;
 - Organiseren van goederenontvangst en -opslag en beheren van voorraden;
 - Introduceren en begeleiden van instromende werknemers;
 - Organiseren van interne communicatie en eraan deelnemen;
 - Een magazijnmeester zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming (productinformatie en -presentaties, vakliteratuur, vakbeurzen enz.);

— Planifier, coordonner et contrôler les activités, les activités d'entretien, la répartition des tâches et les inventariages;

— Organiser au sens large du terme les magasins couverts et en plein air;

— Diriger le déchargement, la réception, l'acceptation, l'identification, le tri, le contrôle (par échantillonnage), le codage ou l'étiquetage, l'enregistrement et le stockage corrects des marchandises entrantes (retournées ou non), la recherche des biens sortants et le choix des pièces et des outils les plus appropriés à la manipulation de ceux-ci;

— Fixer une procédure de réception et diriger l'acceptation ou le refus des marchandises entrantes (retournées ou non), le déchargement, le déplacement et le déballage des marchandises entrantes (retournées ou non);

— Déterminer les lieux et les méthodes de stockage pour les marchandises entrantes;

— Déterminer les itinéraires internes;

— Fixer les normes relatives aux stocks et gérer les stocks;

— Coordonner, contrôler, apprécier et analyser ses propres travaux et ceux d'autrui, des points de vue qualité, sécurité et environnement;

— Contrôler le budget du magasin, signaler les différences budgétaires et proposer des économies;

— Mettre en place une structure de concertation, organiser des moments de concertation, diriger les moments de concertation, participer aux moments de concertation et concilier lors de conflits;

— Mener des entretiens d'évaluation et de fonctionnement, détecter des besoins de formation et examiner l'offre de formation;

— S'informer journalièrement sur les nouvelles missions, respecter les termes imposés et rapporter à ses supérieurs et ses collègues.

En fonction de la taille de l'entreprise, de l'organisation interne du travail et de la nature des biens négociés, un magasinier en chef peut aussi présenter les aptitudes suivantes.

— Proposer de sous-traiter, d'élargir, d'abandonner ou d'automatiser certaines activités;

— Introduire, accompagner et former les nouveaux travailleurs;

— Remplir et transmettre des documents (d'expédition) nationaux et internationaux;

— Signer pour réception des marchandises.

Équipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un magasinier en chef utilise les produits, pièces et moyens suivants :

— Tous les moyens mentionnés pour le magasinier;

— Appareils informatiques et enregistreurs (ordinateur, téléphone, fax, EDI, Internet etc.);

— Moyens de transport, de manutention et de rangement.

Techniques - généralités :

— Connaissances approfondies de l'organisation du travail (planification du travail en fonction de la capacité et de la rentabilité, répartition des tâches en fonction d'une occupation optimale des effectifs);

— Connaissances approfondies de la gestion d'un magasin (entrées et sorties, gestion de stock et contrôle budgétaire) et connaissances de base d'inventariage;

— Connaissances approfondies de la gestion de données, de l'informatique et de l'automatisation (documents pour la manutention, systèmes automatisés et méthodes d'enregistrement);

— Connaissances approfondies de la protection de l'environnement et connaissances de base de la protection de la qualité.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances de base des outils et équipements (manipulation sûre des moyens de transport, de manutention, de stockage, de rangement etc.);

— Connaissances de base des produits et matériaux (produits fabriqués, usinés ou négociés et leurs formats commerciaux, symboles etc.);

— Connaissances approfondies des procédures et techniques de chargement et de déchargement en fonction de la préparation des commandes et de la planification de l'itinéraire du chauffeur;

— Connaissances approfondies de la sécurité préventive et de la protection de l'environnement.

Remorqueur (-3.5t)

Classe B2

Groupe-cible :

Un remorqueur remorque les véhicules sinistrés en service externe.

— Plannen, coördineren en controleren van werkzaamheden, onderhoudswerkzaamheden, taakverdelingen en inventarisaties;

— Algemeen organiseren van opslagruimten binnen en buiten;

— Leidinggeven bij lossen, ontvangen, aanvaarden, identificeren, sorteren, (steekproefsgewijs) controleren, coderen of labelen, registreren en correct opslaan van inkomende (retour)goederen, opzoeken van uitgaande goederen en daar de juiste instrumenten en middelen voor bepalen;

— Bepalen van een ontvangstprocedure en leidinggeven bij aanvaarden of weigeren van inkomende (retour)goederen, lossen, verplaatsen en uitpakken van inkomende (retour)goederen;

— Bepalen van opslagplaatsen en -methoden voor inkomende goederen;

— Bepalen van interne routings;

— Bepalen van voorraadnormen en beheren van voorraden;

— Coördineren, controleren, beoordelen en analyseren van eigen en anderms werk, ook qua kwaliteit, veiligheid en milieu;

— Opvolgen van het magazijnbudget, rapporteren van budgetverschillen en voorstellen van kostenbesparingen;

— Bepalen van een overlegstructuur, organiseren van overlegsituaties, leidinggeven bij overlegsituaties, deelnemen aan overlegsituaties en bemiddelen bij conflicten;

— Voeren van beoordelings- en functioneringsgesprekken, peilen naar opleidingsbehoeften en onderzoeken van het opleidingsaanbod;

— Dagelijks informeren naar werkopdrachten, naleven van gestelde termijnen en rapporteren aan oversten en collega's.

In functie van de bedrijfsgrootte, de interne arbeidsorganisatie en de verhandelde goederen kan een magazijnmeester ook onderstaande vaardigheden beheersen.

— Formuleren van voorstellen over uitbesteding, uitbreiding, afstoting of automatisering van bepaalde activiteiten;

— Introduceren, begeleiden en opleiden van instromende werknemers;

— Invullen en doorgeven van nationale en internationale (expeditie) documenten;

— Teken en voor ontvangst van goederen.

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een magazijnmeester onderstaande werkstukken en hulpmiddelen.

— Alle middelen vermeld bij de magazijnhouder;

— Informatie- en registreerapparaten (computer, telefoon, fax, EDI, Internet enz.);

— Transport-, stapelhulp- en opslagmiddelen.

Technieken - Algemeen

— Grondige kennis van arbeidsorganisatie (werkplanning in functie van capaciteit en rendement, werkverdeling in functie van optimale bezettingsgraad van het personeelsbestand);

— Grondige kennis van magazijnbeheer (goederenstromen, voorraadbeheer en budgetbeheer) en basiskennis van inventarisatie;

— Grondige kennis van databeheer, informatica en automatisering (documenten voor goederenbehandeling, geautomatiseerde systemen en registratiemethoden);

— Grondige kennis van milieuzorg en basiskennis van kwaliteitszorg.

Technieken - Beroepsgericht

— Basiskennis van gereedschap en uitrusting (veilige bediening van transportmiddelen, handlingsystemen, opslag- en stapelmiddelen enz.);

— Basiskennis van producten en materialen (geproduceerde, bewerkte of verhandelde producten en hun handelsmaten, symbolen enz.);

— Grondige kennis van procedures en technieken voor het laden en lossen in functie van orderverzameling, routeplanning en orderpicking;

— Grondige kennis van preventieve veiligheid en milieuzorg.

Takelaar (- 3.5 t)

Klasse B2

Doelgroep :

Een takelaar takelt gestrande voertuigen in buitendienst.

Pour ce faire, il se sert de la dépanneuse la plus appropriée.

Activités :

Un remorqueur exécute les tâches suivantes de façon autonome :

- Remorquer le long de la route les motocyclettes, voitures et camionnettes (-3.5t) sinistrées;
- Remorquer les véhicules mal garés ou endommagés en concertation avec des tiers personnes (client, instances officielles etc.);
- Reprendre et mettre à disposition les voitures de remplacement et établir un inventaire visuel des dégâts;
- Etablir des contacts avec les tiers (client, instances officielles etc.);
- Répondre à des appels téléphoniques;
- Etablir un inventaire visuel détaillé des dégâts au véhicule, aux accessoires et à la charge éventuelle;
- S'informer sur l'intégrité physique des personnes et éventuellement donner les premiers secours;
- Utiliser et entretenir correctement tous les appareils et outils présents;
- Un remorqueur respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, de santé, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle.

Equipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un remorqueur utilise les produits, pièces et moyens suivants :

- Tous les appareils et outils pour des activités de remorquage (tous les remorqueurs et leurs mécanismes complémentaires).

Techniques - généralités :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un remorqueur possède les compétences suivantes :

- Lire et interpréter des cartes routières;
- Choisir le matériel le plus approprié à une intervention;
- Connaissances en ordinateur;
- Possession du permis de conduire requis;
- Remorquer correctement;
- Connaissances de la langue véhiculaire (communication et fourniture de rapports simples, également par GSM ou par radio);
- Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation des informations techniques.

Techniques - axées sur la profession :

- Connaissances du code de la route et de la législation concernant le remorquage;
- Connaissances de l'utilisation et de l'entretien corrects de toutes les remorqueurs et leurs mécanismes complémentaires;
- Connaissances de base en mécanique, électricité, hydraulique et pneumatique.

Dépanneur

Classe C1

Groupe-cible :

Un dépanneur répare des véhicules sinistrés en service extérieur.

Activités :

Un dépanneur exécute les tâches suivantes de façon autonome :

- Réparer le long de la route les motocyclettes et voitures sinistrées;
- Etablir des contacts avec les tiers (client, instances officielles etc.);
- Répondre à des appels téléphoniques;
- Etablir des diagnostics préparatoires;
- Etablir un inventaire visuel détaillé des dégâts au véhicule et aux accessoires;
- Utiliser et entretenir correctement tous les appareils et outils présents;
- Un dépanneur respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, de santé, d'hygiène et d'environnement.

Daarvoor gebruikt hij de geschikteste takelwagen.

Werkzaamheden :

Een takelaar voert autonoom onderstaande taken uit.

- Takelen van langs de weg gestrande motorfietsen, auto's, bestelwagens (-3.5t);
- Afslepen van foutgeparkeerde of beschadigde voertuigen in overleg met derden (klant, officiële instanties enz.);
- Ophalen en afleveren van vervangwagens en nazicht op schade;
- Contact leggen met derden (klant, officiële instanties enz.);
- Beantwoorden van telefonische oproepen;
- Opstellen van een gedetailleerde visuele inventaris van voertuig-schade en schade aan toebehoren en de eventuele lading;
- Informeren naar de fysieke toestand en eventueel hulp verlenen;
- Correct gebruiken en onderhouden van alle aanwezige apparatuur en gereedschap;
- Een takelaar zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, gezondheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming.

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een takelaar onderstaande producten, werkstukken en hulpmiddelen.

- Alle apparatuur en gereedschap voor takelactiviteiten (alle soorten takelwagens en bijbehorende mechanismen).

Technieken - Algemeen

Om zijn takenpakket uit te voeren beheerst een takelaar onderstaande vaardigheden.

- Lezen en interpreteren van wegenkaarten;
- Kiezen van het geschiktste materieel voor een interventie;
- PC-kennis;
- Bezitten van het vereiste rijbewijs;
- Correct takelen;
- Kennis van de voertaal (communiceren en eenvoudig rapporteren, ook met GSM of radio);
- Kennis van het lezen en interpreteren van technische informatie.

Technieken - Beroepsgericht

- Kennis van het verkeersreglement en de wetgeving inzake takelen;
- Kennis van het gebruik en onderhoud van alle takelwagens en erop aanwezige mechanismen;
- Basiskennis mechanica, elektriciteit, hydraulica en pneumatica.

Pechverhelper

Klasse C1

Doelgroep :

Een pechverhelper repareert gestrande voertuigen in buitendienst.

Werkzaamheden :

Een pechverhelper voert autonoom onderstaande taken uit.

- Repareren van langs de weg gestrande motorfietsen en auto's;
- Contact leggen met derden (klant, officiële instanties enz.);
- Beantwoorden van telefonische oproepen;
- Opstellen van voorbereidende diagnosen;
- Opstellen van een gedetailleerde visuele inventaris van voertuig-schade en schade aan toebehoren;
- Correct gebruiken en onderhouden van alle aanwezige apparatuur en gereedschap;
- Een pechverhelper zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, gezondheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven.

Liste des pannes courantes

Voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers

- Pannes mécaniques (menant souvent au remorquage);
- Pneus crevés, batteries déchargées et systèmes de freinage gelés;
- Pannes du système d'alimentation en carburant;
- Echappement (petites réparations);
- Portières verrouillées;
- Remplacement de la sonde du radiateur.

Equipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un dépanneur utilise les produits, pièces et moyens suivants :

- Tous les appareils et outils pour les réparations sur place.

Techniques - généralités :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un dépanneur possède les compétences suivantes :

- Lire et interpréter des cartes routières;
- Choisir le matériel le plus approprié à une intervention;
- Possession du permis de conduire requis;
- Etablir des schémas de travail;
- Connaissances de la langue véhiculaire (communication et fourniture de rapports simples, également par GSM ou par radio);
- Connaissances de deux langues supplémentaires, dont l'anglais (communication technique simple);
- Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation des informations techniques.

Techniques - axées sur la profession :

- Connaissances de base et appliquées en mécanique, électricité, électronique, physique (dynamique), hydraulique et pneumatique en vue de la réparation de tous types de véhicules;
- Connaissances du code de la route.

Remorqueur-embarqueur (tous tonnages) Classe C2

Groupe-cible :

Un remorqueur-embarqueur embarque et/ou remorque des véhicules sinistrés (de tous types) en service extérieur.

Pour ce faire, il se sert de la remorqueuse la plus appropriée et il en utilise tous les mécanismes d'embarquement et de remorquage, comme le plateau, le panier, la grue, le treuil et les coussins d'air. Les exigences imposées au dépanneur B3.5T sont également d'application au remorqueur-embarqueur (tous tonnages).

Activités :

Un remorqueur-embarqueur exécute les tâches suivantes de façon autonome :

- Remorquer le long de la route les motocyclettes, voitures, bus et poids lourds sinistrés;
- Remorquer les véhicules mal stationnés ou endommagés (avec leur charge éventuelle) en concertation avec des tiers (client, instances officielles etc.);
- Etablir des diagnostics préparatoires.

Equipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un remorqueur-embarqueur utilise les produits, pièces et moyens suivants :

- Tous les appareils et outils pour exécuter des réparations simples;
- Tous les appareils et outils pour exécuter les activités de dépannage et remorquage (toutes les dépanneuses et leurs mécanismes complémentaires, tels que les leviers hydrauliques et le petit outillage).

Techniques - généralités :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un remorqueur-embarqueur possède les compétences suivantes :

- Lire et interpréter des cartes routières;
- Choisir le matériel le plus approprié à une intervention;
- Informer les instances officielles concernées;
- Possession du permis de conduire requis;
- Etablir des schémas de travail;
- Embarquer et remorquer correctement;
- Connaissances de la langue véhiculaire (communication et fourniture de rapports simples, également par GSM ou par radio);
- Connaissances de deux langues supplémentaires, dont l'anglais (communication technique simple);
- Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation des informations techniques.

Lijst van frequente storingen

Personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen.

- Mechanische storingen (vaak leidend tot afslepen);
- Lekke banden, ontladen accu's en bevroren remsystemen;
- Storingen in brandstoftoevoer;
- Uitlaat (kleine herstellingen);
- Vergrendelde portieren;
- Vervangen van radiatorsonde.

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een pechverhelpster onderstaande producten, werkstukken en hulpmiddelen.

- Alle apparatuur en gereedschap voor reparaties ter plekke.

Technieken - Algemeen

Om zijn takenpakket uit te voeren beheerst een pechverhelpster onderstaande vaardigheden.

- Lezen en interpreteren van wegenkaarten;
- Kiezen van het geschiktste materieel voor een interventie;
- Bezitten van het vereiste rijbewijs;
- Opstellen van werkschema's;
- Kennis van de voertaal (communiceren en eenvoudig rapporteren, ook met GSM of radio);
- Kennis van twee extra talen, waaronder het Engels (eenvoudig technisch communiceren);
- Kennis van het lezen en interpreteren van technische informatie.

Technieken - Beroepsgericht

— Basiskennis van toegepaste mechanica, elektriciteit, elektronica, fysica (dynamica), hydraulica en pneumatica om alle voertuigtypen te kunnen herstellen;

- Kennis van het verkeersreglement.

Takelaar-berger (alle tonnages) Klasse C2

Doelgroep :

Een takelaar-berger takelt en/of bergt gestrande voertuigen (ongeach het type) in buitendienst.

Daarvoor gebruikt hij de geschiktste takelwagen en bedient hij alle aanwezige takel- en bergingsmechanismen, zoals oprijwagens, afsleepliften, kranen, lieren en luchtkussens. De eisen opgelegd aan de takelaar - 3,5T zijn ook op hem/haar van toepassing.

Werkzaamheden :

Een takelaar-berger voert autonoom onderstaande taken uit.

- Takelen van langs de weg gestrande motorfietsen, auto's, bussen en vrachtwagens;
- Bergen of afslepen van foutgeparkeerde of beschadigde voertuigen (met hun eventuele lading) in overleg met derden (klant, officiële instanties enz.);
- Opstellen van voorbereidende diagnoses.

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een takelaar-berger onderstaande producten, werkstukken en hulpmiddelen.

- Alle apparatuur en gereedschap voor eenvoudige reparaties;
- Alle apparatuur en gereedschap voor takel- en bergingsactiviteiten (alle soorten takelwagens en bijbehorende mechanismen, zoals hydraulische hefboomen en allerlei klein materieel).

Technieken - Algemeen

Om zijn takenpakket uit te voeren beheerst een takelaar-berger onderstaande vaardigheden.

- Lezen en interpreteren van wegenkaarten;
- Kiezen van het geschiktste materieel voor een interventie;
- Informeren van betrokken officiële instanties;
- Bezitten van het vereiste rijbewijs;
- Opstellen van werkschema's;
- Correct takelen en bergen;
- Kennis van de voertaal (communiceren en eenvoudig rapporteren, ook met GSM of radio);
- Kennis van twee extra talen, waaronder het Engels (eenvoudig technisch communiceren);
- Kennis van het lezen en interpreteren van technische informatie.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances générales et appliquées en mécanique, électricité, électronique, physique (dynamique), hydraulique et pneumatique en vue de dépanner et remorquer tous types de véhicules;

— Connaissances du code de la route et de la législation concernant le dépannage et le remorquage;

— Connaissances de l'utilisation et de l'entretien corrects de toutes les dépanneuses et leurs mécanismes complémentaires.

Technicien mobile/Patrouilleur

Classe D1

Groupe-cible :

Un patrouilleur reçoit par voie électronique de la centrale d'alarme un dossier concernant une panne.

Après cela, il prend la route et se met en contact avec le client.

Ensuite, le patrouilleur remobilise le client sinistré; soit en exécutant une réparation temporaire ou définitive; soit en mettant à disposition un véhicule de remplacement.

Si nécessaire, il remorquera le véhicule sinistré. Pour ce faire, il utilise les systèmes de dépannage et de remorquage les plus appropriés.

Activités :

Un patrouilleur exécute les tâches suivantes de façon autonome :

— Réparer (dans le but de les mobiliser) les motocyclettes, voitures, remorques, caravanes, véhicules utilitaires et poids lourds sinistrés;

— Remorquer les véhicules accidentés (avec leur éventuel chargement) en concertation avec des tiers personnes (client, instances officielles, Y);

— Lire et interpréter les résultats d'une prise de mesure;

— Etablir un diagnostic (dans le but de mobiliser);

— Mettre à disposition des véhicules de remplacement, du transport de personnes;

— Etablir le contact avec des tiers (client, instances officielles Y);

— Répondre aux appels téléphoniques (principalement des contacts internes avec la centrale d'alarme);

— A la reprise et mise à disposition des voitures de remplacement, établir un inventaire des dégâts éventuels;

— S'informer sur l'intégrité physique des personnes concernées et éventuellement donner les premiers secours (informer les services de secours);

— Utiliser et entretenir correctement tous les appareils et outils présents;

— Un patrouilleur respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, de santé, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle.

Liste des pannes courantes

Voitures de tourisme, véhicules utilitaires - motocyclettes

— Pneus crevés, batteries déchargées et systèmes de freinage gelés;

— Pannes électriques et électroniques sur des moteurs à essence et diesel;

— Petites réparations provisoires (éventuellement renvoyer à un garage);

— Pannes mécaniques (menant souvent au remorquage).

Seulement des voitures de tourisme et véhicules utilitaires légers

— Pannes du système d'alimentation en carburant;

— Rupture du câble d'embrayage, d'accélérateur, de courroie et d'embrayage (prend du temps);

— Echappement;

— Portières verrouillées;

— Remplacement de la sonde du radiateur.

Seulement des poids lourds

— Problèmes de changement de vitesses avec la boîte de vitesses et pannes de commandes électropneumatiques (boîte de vitesses, différentiel, suspension pneumatique) et des compresseurs d'air;

— Fuites dans les canalisations pneumatiques;

— Givrage du système de freinage pneumatique;

— Rupture de l'arbre de transmission (cardan);

— Réparation provisoire ou définitive du système d'éclairage et des bâches;

— Remplacement de coussins d'air (de véhicules à suspension pneumatique);

Technieken - Beroepsgericht

— Algemene kennis van toegepaste mechanica, elektriciteit, elektronica, fysica (dynamica) en hydraulica en pneumatica om alle voertuigtypen te takelen en te bergen;

— Kennis van het verkeersreglement en de wetgeving inzake takelen en bergen;

— Kennis van het gebruik en onderhoud van alle takelwagens en erop aanwezige mechanismen.

Mobiele technicus/Wegenwachter

Klasse D1

Doelgroep :

Een wegenwachter ontvangt van de alarmcentrale via elektronische weg een pechdossier.

Na het ontvangen van het pechgeval begeeft hij zich op weg en legt contact met de klant.

Daarna maakt de wegenwachter de gestrande klant opnieuw mobiel; hetzij door het uitvoeren van een tijdelijke of definitieve reparatie; hetzij door het beschikbaar stellen van een vervangwagen.

Indien nodig zal hij het gestrande voertuig takelen. Daarvoor gebruikt hij de meest geschikte takel- en sleepinrichting.

Werzaamheden :

Een wegenwachter voert autonoom onderstaande taken uit.

— Herstellen (met als doel mobiel maken) van gestrande motorfietsen, auto's, aanhangwagens, caravans, bedrijfsvoertuigen en vrachtwagens;

— Afslepen van voertuigen na ongeval (met hun eventuele lading) in overleg met derden (klant, officiële instanties, Y);

— Lezen en interpreteren van meetwaarden;

— Stellen van een diagnose (met als doel mobiel maken);

— Afleveren van vervangwagens, personentransport;

— Contact leggen met derden (klant, officiële instanties, Y);

— Beantwoorden van telefonische oproepen (voornamelijk interne contacten met de alarmcentrale);

— Bij ophaling en aflevering van vervangwagens nazicht op eventuele schades;

— Informeren naar de fysieke toestand van de betrokken personen en eventueel hulp verlenen (hulpdiensten informeren);

— Correct gebruiken en onderhouden van alle aanwezige apparatuur en gereedschap;

— Een wegenwachter zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, gezondheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming.

Lijst van frequente storingen

Personenwagens, bedrijfsvoertuigen B motorfietsen

— Lekke banden, ontladen accu's en bevroren remsystemen;

— Elektrische & elektronische storingen bij benzine- en dieselmotoren;

— Kleine en voorlopige reparaties (eventueel verwijzen naar een garage);

— Mechanische storingen (vaak leidend tot afslepen).

Alleen personenwagens en lichte bedrijfsvoertuigen

— Storingen in brandstoftoevoer;

— Breuken van koppelskabel, versnellingskabel, aandrijfriem en koppeling (zeer tijdrovend);

— Uitlaat;

— Vergrendelde portieren;

— Vervangen radiatorsonde.

Alleen vrachtwagens

— Schakelproblemen met versnellingsbak en storingen in elektropneumatische bedieningen (versnellingsbak, differentieel, luchtvering) en luchtcompressoren;

— Lekken in pneumatische leidingen;

— Bevroren pneumatische remsystemen;

— Breuken van transmissieas (cardan);

— Voorlopige of definitieve reparaties van verlichtingssystemen en zeilen;

— Vervangen van pneumatische kussens (voor voertuigen met pneumatische ophanging);

— Contrôle et remplacement éventuel des filtres (diesel).

Équipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un patrouilleur utilise les produits, pièces et moyens suivants :

— Tous les appareils et outils pour effectuer des réparations rapides afin de mobiliser le client;

— Tous les appareils et outils pour exécuter les activités de dépannage.

Techniques B généralités :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un patrouilleur possède les compétences suivantes :

— Lecture et interprétation des cartes routières (GPS);

— Informer les instances officielles concernées;

— Possession du permis de conduire requis;

— Dépanner correctement;

— Connaissances de la langue véhiculaire (communication et fourniture de rapports simples, également par GSM ou par ordinateur);

— Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation des informations techniques.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances générales de la détection et de la résolution d'anomalies sur les véhicules;

— Connaissances générales en matière de mécanique appliquée, d'électricité et d'électronique;

— Connaissances en matière de physique (dynamique), d'hydraulique et de pneumatique pour pouvoir réparer et dépanner tous les types de véhicules;

— Connaissances du code de la route et de la législation concernant le dépannage;

— Connaissances de l'utilisation et de l'entretien corrects de toutes les dépanneuses et leurs mécanismes complémentaires;

— Utilisation de tous les moyens mis à sa disposition afin de résoudre une panne technique (manuels techniques, lignes d'aide techniques);

— Maintenir à niveau les connaissances actives de l'évolution technique.

Préparateur tôlier

Classe B1

Groupe-cible :

Le préparateur tôlier démonte et monte des pièces et traite des tôles légèrement froissées afin que le processus de tôlerie et de peinture au pistolet puisse se dérouler sans encombre. Le préparateur suit les consignes du constructeur, de sécurité et d'environnement.

Activités :

Un préparateur tôlier exécute les tâches suivantes :

— Le démontage de toutes les pièces renseignées sur le bon de travail;

— La protection des composantes électroniques;

— Le tri des pièces démontées afin d'assurer un montage rapide;

— Le signalement de tout dommage au responsable;

— L'introduction des produits anticorrosion dans les espaces creux;

— Assurer le montage correct de toutes les pièces démontées;

— La protection de l'intérieur;

— Le nettoyage des surfaces à traiter;

— Le cas échéant, le ponçage des contours;

— Le dépolissage et dégraissage des surfaces réparées.

Équipement :

— Tout équipement et outillage nécessaire au montage et démontage de pièces et éléments constitutifs;

— Des produits abrasifs;

— Des outils de ponçage;

— Des produits anticorrosion;

— Des produits de nettoyage et de dégraissage.

Techniques générales :

Pour pouvoir exécuter ses tâches, le préparateur maîtrise les aptitudes suivantes :

— La préparation des éléments constitutifs ou de parties de ces éléments (dégraisser, nettoyer, etc.);

— Controleren en eventueel reinigen van filters (diesel).

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een wegenwachter onderstaande producten, werkstukken en hulpmiddelen.

— Alle apparatuur en gereedschap voor eenvoudige herstellingen met als doel het mobiel maken van klant;

— Alle apparatuur en gereedschap voor takelactiviteiten.

Technieken - Algemeen

Om zijn takenpakket uit te voeren beheerst een wegenwachter onderstaande vaardigheden.

— Lezen en interpreteren van wegenkaarten (GPS);

— Informeren van betrokken officiële instanties;

— Bezitten van het vereiste rijbewijs;

— Correct takelen;

— Kennis van de voertaal (communiceren en eenvoudig rapporteren, ook met GSM of computer);

— Kennis van het lezen en interpreteren van technische informatie.

Technieken - Beroepsgericht

— Algemene kennis van storing zoeken en herstellingen aan voertuigen;

— Algemene kennis van toegepaste mechanica, elektriciteit, elektronica;

— Kennis van fysica (dynamica), hydraulica en pneumatica om alle voertuigtypen te kunnen herstellen en takelen;

— Kennis van het verkeersreglement en de wetgeving inzake takelen;

— Kennis van het gebruik en onderhoud van alle takelwagens en erop aanwezige mechanismen;

— Gebruik maken van alle hulpmiddelen hem ter beschikking gesteld om een technische storing op te lossen (technische handboeken, technische hulplijnen);

— Op peil houden van parate kennis over de technische evolutie.

Vorbereider plaatwerker

Klasse B1

Doelgroep :

De voorbereider plaatwerker demonteert en monteert onderdelen en behandelt lichte plaatschade zodat het verdere proces van plaatwerken en spuiten vlot kan verlopen. De voorbereider plaatwerker volgt hierbij de constructeurs-, veiligheids- en milieuvoorschriften.

Werkzaamheden :

Een voorbereider voert onderstaande taken uit.

— Demonteert alle onderdelen die staan aangegeven op de werkbond;

— Beschermt de elektronische componenten;

— Sorteert de gedemonteerde onderdelen zodat ze vlot terug kunnen worden gemonteerd;

— Meldt schade aan de verantwoordelijke;

— Brengt corrosiewerende producten aan in de holle ruimtes;

— Monteert alle gedemonteerde onderdelen zodat alle onderdelen passen;

— Beschermt het interieur;

— Reinigt het te behandelen oppervlak;

— Schuurt, indien nodig, de verloopranden aan;

— Ontstoft en ontvet het herstelde oppervlak.

Uitrusting :

— Alle apparatuur en gereedschap nodig om onderdelen en componenten te monteren en demonteren;

— Schuurmiddelen;

— Schuurgereedschap;

— Corrosiewerende producten;

— Reinigings- en ontvettingsproducten.

Technieken - algemeen

Om zijn takenpakket uit te voeren beheerst een voorbereider onderstaande vaardigheden

— Voorbereiden van componenten of delen ervan (ontvetten, reinigen, enz.);

— Le démontage et montage de pièces mécaniques (limité à la profession);

- Une connaissance générale de la langue véhiculaire;
- Pouvoir consulter et interpréter une documentation.

Techniques professionnelles

— Maîtrise des techniques de ponçage et de la classification des produits abrasifs;

— Etre en capacité de choisir le matériel en fonction des éléments à démonter/monter ou des surfaces à traiter;

— Le préparateur suit minutieusement les consignes en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se préoccupe en permanence de sa formation professionnelle.

Préparateur peintre

Classe B1

Groupe-cible :

Un préparateur prépare principalement le matériel travaillé par le tôlier, et ce avant la mise en peinture.

Souvent, cette opération se fait dans une zone de préparation.

Activités :

Un préparateur exécute les tâches suivantes :

- Préparer un composant à la mise en peinture;
- Masquer les composants ne devant pas être traités;
- Dégraisser les composants à peindre;
- Poncer les composants à peindre;
- Enduire les composants à peindre;
- Appliquer l'enduit à pistoler et le primaire;
- Retoucher les cordons de soudure (meulage, limage etc.) et les surfaces réparées entières ou partielles.

Équipement :

- Moyens abrasifs;
- Appareils de ponçage;
- Enduit;
- Outils d'application;
- Produits de nettoyage et de dégraissage.

Techniques - généralités

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un préparateur possède les compétences suivantes :

- Préparer entièrement ou partiellement les composants (dégraisser, nettoyer, poncer, appliquer les couches de fond etc.);
- Appliquer des couches d'enduit (différentes techniques);
- Nettoyer, retoucher et lustrer les surfaces non traitées;

— Connaissances générales de la langue véhiculaire;

— Connaissances au niveau de la consultation et de l'interprétation de la documentation.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances des techniques de ponçage et de la classification des abrasifs;

- Connaissances du choix du matériel en fonction du fond à traiter;
- Connaissances de l'application des couches de fond;

— Un préparateur respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle.

Peintre

Classe C1

Groupe-cible :

Un peintre effectue toutes les activités de peinture et les tâches du préparateur (prépare essentiellement le matériel que le tôlier a travaillé avant la mise en peinture).

Activités :

Un peintre exécute les tâches suivantes de façon autonome :

- Dégraisser les composants traités;
- Appliquer des couches de fond et une couche de vernis;
- Contrôler les opérations terminées du préparateur;
- Entretenir et régler correctement les appareils et outils utilisés;

— Appliquer différentes techniques de mise en peinture.

Équipement :

- Systèmes de mélange de couleur;
- Cabine de peinture;

— Demonteren en monteren van mechanische elementen (beperkt tot het beroep);

— Algemene kennis van de voertaal;

— Kennis van het raadplegen en interpreteren van documentatie.

Technieken B beroepsgericht

— Kennis van schuurtechnieken en de classificatie van schuurmiddelen;

— Kennis van materiaalkeuze in functie van de te demonteren / monteren elementen of te behandelen oppervlakten;

— Een voorbereider zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming.

Vorbereider-spuiter

Klasse B1

Doelgroep :

Een voorbereider bewerkt in hoofdzaak het materiaal voor dat de plaatwerker heeft bewerkt voor het aflakproces.

Meestal gebeurt dit in een voorbereidingszone.

Werkzaamheden :

Een voorbereider voert onderstaande taken uit.

- Voorbewerken van componenten voor het aflakproces;
- Afplakken van niet te behandelen componenten;
- Ontvetten van te spuiten onderdelen;
- Schuren van te spuiten onderdelen;
- Plamuren van te spuiten onderdelen;
- Aanbrengen van spuitplamuur en primer;
- Afwerken (slijpen, vijlen enz.) van lasnaden en gerepareerde componenten of delen ervan.

Uitrusting :

- Schuurmiddelen;
- Schuurgereedschap;
- Plamuur;
- Afstrijkgereedschap;
- Reinigings- en ontvettingsproducten.

Technieken - algemeen

Om zijn takenpakket uit te voeren beheerst een voorbereider onderstaande vaardigheden.

- Voorbewerken van componenten of delen ervan (ontvetten, reinigen, schuren, aanbrengen van ondergrondlagen enz.);
- Aanbrengen van plamurlagen (verschillende technieken);
- Schoonmaken, afwerken en glanzen van niet te spuiten oppervlakten;
- Algemene kennis van de voertaal;
- Kennis van het raadplegen en interpreteren van documentatie.

Technieken - beroepsgericht

— Kennis van schuurtechnieken en de classificatie van schuurmiddelen;

— Kennis van materiaalkeuze in functie van de ondergrond;

— Kennis van het aanbrengen van grondlagen;

— Een voorbereider zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming.

Spuiter

Klasse C1

Doelgroep :

Een spuitser voert alle spuitwerkzaamheden en de taken van de voorbereider uit (bewerkt in hoofdzaak het materiaal voor dat de plaatwerker heeft bewerkt voor het aflakproces).

Werkzaamheden :

Een spuitser voert autonoom onderstaande taken uit.

- Ontvetten van behandelde componenten;
- Aanbrengen van grondlagen en een vernislaag;
- Controleren van de werkzaamheden van voorbereider;
- Correct instellen en onderhouden van de gebruikte apparatuur en gereedschap;
- Toepassen van verschillende spuittechnieken.

Uitrusting :

- Kleurmengsystemen;
- Een spuitcabine;

- Diverses installations de peinture (traitement de l'air, pistolet etc.);
- Tout l'équipement utilisé par un préparateur peintre.

Techniques - généralités :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un peintre possède les compétences suivantes :

- Apprécier la qualité des couches de base et l'état des surfaces à traiter;

- Manier un pistolet de peinture;

- Déterminer une méthode de travail et les matériaux à utiliser;

- Mélanger et diluer correctement les matières premières;

- Retoucher les petites imperfections observées ou apparues lors de la mise en peinture;

- Utiliser les différents produits d'une manière respectueuse de l'environnement;

- Connaissances générales de l'électrostatique;

- Connaissances générales des produits de peinture;

- Connaissances générales des matières synthétiques;

- Connaissances générales des techniques de polymérisation.

Techniques - axées sur la profession :

- Connaissances générales de la colorimétrie;

- Connaissances de cabines de peinture et de tout autre appareil et outil;

- Connaissances générales d'appareils d'évacuation et des consignes de sécurité et de santé en général;

- Connaissances de la législation relative à l'environnement;

- Connaissances de base de l'application de produits de protection (anticorrosion, insonorisants etc.);

- Connaissances d'un système à microfiches et d'autres systèmes d'information (informatisés);

- Un peintre respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle.

Tôlier Classe C1

Groupe-cible :

Un tôlier débosselle les petits dégâts de carrosserie et répare les grands dégâts de carrosserie.

Il travaille principalement sur des panneaux de carrosserie en acier, en matière synthétique et en aluminium.

Activité :

Un tôlier exécute les tâches suivantes :

- Etablir un diagnostic définitif des dégâts;

- Déterminer une méthode de travail compte tenu des travaux de réparation à exécuter;

- Réparer les dégâts mineurs et les dégâts importants que présente une carrosserie;

- Appliquer de nouveaux panneaux de carrosserie;

- Souder et coller des panneaux de carrosserie et utiliser différents matériaux de rembourrage;

- Poser et ajuster les accessoires (carrosserie et mécanique);

- Vérifier le résultat de ces travaux;

- Gérer et organiser son poste de travail.

Equipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un tôlier utilise les produits, pièces et moyens suivants :

- Tous les appareils et outils pour travailler les panneaux (scier, plier, forer, coller, couper etc.);

- Appareils de soudure (pour la soudure semi-automatique, la soudure par points, la soudure autogène et la soudure sous argon);

- Toutes sortes d'appareils de redressage et de mesure.

Techniques - généralités :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un tôlier possède les compétences suivantes :

- Examiner systématiquement les dégâts;

- Réparer (débosser, planer, redresser, mettre en forme et ajuster);

- Souder (soudage semi-automatique, par points, à l'autogène et sous argon);

- Mesurer et redresser;

- Protéger les composants électroniques;

- Allerlei spuitinstallaties (luchtbehandeling, spuitpistool enz.);

- De volledige uitrusting, gebruikt door een voorbereker-spuiter. Technieken B algemeen

Om zijn takenpakket uit te voeren beheerst een spuitser onderstaande vaardigheden

- Beoordelen van de staat van basislagen en het te bewerken oppervlak;

- Hanteren van een spuitpistool;

- Kiezen van een werkmethode en te gebruiken materialen;

- Correct mengen en verdunnen van grondstoffen;

- Bijwerken van kleine onvolmaaktheden die zijn vastgesteld of veroorzaakt tijdens het spuiten;

- Milieuvriendelijk omspringen met allerlei producten;

- Algemene kennis van elektrostatica;

- Algemene kennis van lakproducten;

- Algemene kennis van kunststoffen;

- Algemene kennis van polymerisatietechnieken.

Technieken - beroepsgericht

- Algemene kennis van kleurenleer;

- Kennis van spuitcabines en alle andere apparatuur en gereedschap;

- Algemene kennis van afzuigtoestellen en veiligheid en hygiëne in het algemeen;

- Kennis van de milieuwetgeving;

- Basiskennis van het aanbrengen beschermingsproducten (roestwering, geluiddemping, enz.);

- Kennis van een microfichesysteem en andere (geïnformiseerde) informatiedragers;

- Een spuitser zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming.

Plaatwerker Klasse C1

Doelgroep :

Een plaatwerker deukt kleine koetswerkschade uit en repareert grote koetswerkschade.

Hij bewerkt hoofdzakelijk koetswerkpanelen in staal, kunststof en aluminium.

Werkzaamheden :

Een plaatwerker voert onderstaande taken uit.

- Opmaken van een definitieve schadediagnose;

- Kiezen van een reparatiemethode in functie van de voorziene werkzaamheden;

- Reparereren van kleine en grote voertuigschade;

- Aanbrengen van nieuwe koetswerkpanelen;

- Lassen en lijmen van koetswerkpanelen met verschillende vulmaterialen;

- Monteren en afstellen van toebehoren (koetswerk en mechanisch);

- Controleren van het resultaat van uitgevoerde werkzaamheden;

- Beheren en organiseren van zijn werkpost.

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een plaatwerker onderstaande producten, werkstukken en hulpmiddelen

- Alle apparatuur en gereedschap om panelen te bewerken (snijden, plooien, boren, lijmen, kappen enz.);

- Lastoestellen (voor halfautomaatlassen, puntlassen, autogeen lassen en lassen onder argon);

- Allerlei richt- en meetapparatuur.

Technieken - algemeen

Om zijn takenpakket uit te voeren beheerst een plaatwerker onderstaande vaardigheden.

- Systematisch onderzoeken van voertuigschade;

- Reparereren (uitdeuken, vlakmaken, richten, vormgeven en aanpassen);

- Lassen (halfautomaatlassen, puntlassen, autogeen lassen en lassen onder argon);

- Meten en richten;

- Beveiligen van elektrische componenten;

— Déposer, poser et ajuster les composants mécaniques (limité à la profession);

— Connaissances de base en mathématiques et en géométrie;

— Connaissances de la langue véhiculaire (communication et rapportage écrit);

— Connaissances en traitement thermique;

— Connaissances générales en mécanique (étirage, pliage, compression, tension : forces);

— Connaissances de base en hydraulique et en pneumatique;

— Connaissances générales en informatique.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances générales en tôlerie (et autres retrait et dilatation des panneaux de carrosserie);

— Connaissances approfondies des produits et matériaux;

— Connaissances approfondies de l'utilisation et de l'entretien de tous les équipements et outils;

— Connaissances de base des normes d'agrégation des véhicules (contrôle technique);

— Connaissances des techniques de formage de panneaux de carrosserie;

— Connaissances des techniques de raccordement (soudure, vissage, collage etc.);

— Un tôlier respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle.

Carrossier-réparateur

Classe C2

Groupe-cible :

Un carrossier-réparateur (ou carrossier) est un ouvrier polyvalent capable d'exécuter toutes les activités dans le domaine de la tôlerie, la préparation et la mise en peinture au pistolet.

Activités :

Un carrossier-réparateur exécute les tâches suivantes de façon autonome :

— Réparation complète de carrosseries et de composants de carrosserie (tôlerie, préparation, mise en peinture) comme décrit pour la fonction de tôlier, préparateur et peintre;

— Prise sur soi de l'entière responsabilité de la réparation de petits comme de gros dégâts, du début à la finition;

— Un carrossier-réparateur respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle.

Équipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un carrossier-réparateur utilise les produits, pièces et moyens suivants :

— Tout appareil et outil servant à façonner des panneaux (couper, plier, forer, coller, découper etc.);

— Appareils de soudure (pour la soudure semi-automatique, la soudure par points, la soudure à l'autogène et la soudure sous argon);

— Toutes sortes d'appareils de redressage et de mesure;

— Toutes sortes de moyens de ponçage (ponceuses et papier abrasif, limes etc.);

— Toutes sortes d'outils d'application et de raclage pour enduit (spatules, couteaux etc.);

— Toutes sortes de produits servant à nettoyer, dégraisser, préparer et mettre en peinture des composants de carrosserie;

— Systèmes de mélange de couleur;

— Toutes sortes d'installations de mise en peinture (air comprimé, cabine, pistolet etc.).

Techniques - généralités :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un carrossier-réparateur possède les compétences suivantes :

— Demonteren, monteren en afstellen van mechanische elementen (beperkt tot het beroep);

— Basiskennis van wiskunde en meetkunde;

— Kennis van de voertaal (communiceren en schriftelijk rapporteren);

— Kennis van warmtebehandeling;

— Algemene kennis van mechanica (trekken, buigen, samendrukken, spanning : krachtenleer);

— Basiskennis van hydraulica en pneumatica;

— Algemene kennis van informatica.

Technieken - beroepsgericht

— Algemene kennis van plaatwerk (onder andere krimpen en uitzetten van koetswerkpanelen);

— Grondige product- en materialenkennis;

— Grondige kennis van het gebruik en onderhoud van alle apparatuur en gereedschap;

— Basiskennis van autotechnische keuringsnormen (technische controle);

— Kennis van vormtechnieken van koetswerkpanelen;

— Kennis van aansluittechnieken (lassen, vijzen, lijmen, enz.);

— Een plaatwerker zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming.

Autoschadehersteller

Klasse C2

Doelgroep :

Een autoschadehersteller (of carrossier) is een polyvalente arbeider die alle activiteiten kan uitvoeren op het gebied van plaatwerk, voorbereiding en lakspuiten.

Werkzaamheden :

Een autoschadehersteller voert autonoom onderstaande taken uit.

— Volledig repareren van koetswerken en koetswerkcomponenten (plaatwerk, voorbereiding, spuiten) zoals beschreven bij de plaatwerker, voorbereider en de spuitser;

— Opnemen van de volle verantwoordelijkheid voor de reparatie van zowel kleine als grote schade, van bij het begin tot en met de afwerking;

— Een autoschadehersteller zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming.

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een autoschadehersteller onderstaande producten, werkstukken en hulpmiddelen.

— Alle apparatuur en gereedschap om panelen te bewerken (snijden, plooiën, boren, lijmen, kappen enz.);

— Lastoestellen (voor halfautomaatlassen, puntlassen, autogeen lassen en lassen onder argon);

— Allerlei richt- en meetapparatuur;

— Allerlei schuurmiddelen (schuurmachines en -papier, vijlen enz.);

— Allerlei aanbreng- en afstrijkgereedschap voor plamuur (spatels, messen enz.);

— Allerlei producten om koetswerkcomponenten te reinigen, te ontvetten, voor te bewerken en af te lakken;

— Kleurmengsystemen;

— Allerlei spuitinstallaties (luchtdruk, spuitcabine, pistool enz.).

Technieken - algemeen

Om zijn takenpakket uit te voeren beheerst een autoschadehersteller onderstaande vaardigheden.

— Voir descriptions de préparateur, peintre et tôlier.

Techniques - axées sur la profession :

— Voir descriptions de préparateur, peintre et tôlier.

Constructeur en carrosserie

Classe C2

Groupe-cible :

Un constructeur en carrosserie travaille avec des tôles et profils en acier, du bois, de l'inox, de l'aluminium, des matières synthétiques et des étoffes de garnissage. Au départ d'un plan, d'un schéma, d'un dessin technique ou d'autres indications réalisés en fonction des souhaits du client, il construit, modifie ou transforme un véhicule (véhicule utilitaire et poids lourd).

Activités :

Un constructeur en carrosserie exécute les tâches suivantes de façon autonome :

— Construire un véhicule (véhicule utilitaire ou poids lourd) au départ d'un plan, schéma, dessin technique ou autres prescriptions);

— Modifier un véhicule (voiture de tourisme, véhicule utilitaire ou poids lourd), sans en modifier la structure de base, au départ d'un plan, schéma, dessin technique ou autres indications;

— Transformer un véhicule (voiture de tourisme, véhicule utilitaire ou poids lourd) au départ d'un plan, schéma, dessin technique ou autres indications;

— Un constructeur en carrosserie respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle.

Équipement :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un constructeur en carrosserie utilise les produits, pièces et moyens suivants :

— Tous les appareils et outils à traiter le métal (couper, plier, cisailier etc.);

— Tous les appareils et outils à souder;

— Tous les équipements et outils à traiter le bois (scier, poncer etc.).

Techniques - généralités :

Pour exécuter l'ensemble des tâches qui lui sont confiées, un constructeur en carrosserie possède les compétences suivantes :

Lire et interpréter un plan, schéma, dessin technique ou autres indications :

— Souder par points et par cordon;

— Mettre à niveau une construction;

— Couper et découper correctement;

— Meuler;

— Monter diverses pièces;

— Modifier un intérieur selon les souhaits du client (ex. monter un deuxième siège, niveler un sol, installer un ascenseur pour personnes handicapées, encastrer des meubles etc.);

— Réaliser des raccordements électriques;

— Construire un squelette;

— Préparer un véhicule à la livraison;

— Connaissances des quatre opérations de base de l'arithmétique, de la règle de trois et des principes de la trigonométrie;

— Connaissances de base en électricité et électronique (et autres méthodes de protection);

— Connaissances générales en pneumatique et hydraulique.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances de la lecture et de l'interprétation de plans, schémas, dessins techniques etc.;

— Connaissances générales des principes de l'usinage de métal;

— Connaissances générales des produits et matériaux utilisés;

— Connaissances générales de soudure, de traçage et de découpage;

— Notions de la préparation avant la mise en peinture (ponçage, enduisage etc.);

— Connaissances de base d'emmagasiner et de gestion de stocks;

— Connaissances de l'utilisation et de l'entretien corrects de tous les équipements et outils.

Aide-monteur de pneus

Classe A2

— Zie beschrijvingen van voorbereider, spuiters en plaatwerker.

Technieken - beroepsgericht

— Zie beschrijvingen van voorbereider, spuiters en plaatwerker.

Koetswerkbouwer

Klasse C2

Doelgroep :

Een koetswerkbouwer werkt met staalplaten en stalen profielen en met hout, inox, aluminium, kunststof en bekledingsstof. Op basis van een plan, schema, technische tekening of andere richtlijnen die zijn opgesteld naar de wensen van de klant, bouwt hij een voertuig (bedrijfsvoertuig of vrachtwagen) op, om of uit.

Werkzaamheden :

Een koetswerkbouwer voert autonoom onderstaande taken uit.

— Opbouwen van een voertuig (bedrijfsvoertuig of vrachtwagen) op basis van een plan, schema, technische tekening of andere richtlijnen);

— Ombouwen van een voertuig (personenwagen, bedrijfsvoertuig of vrachtwagen), zonder er de basisstructuur van te wijzigen, op basis van een plan, schema, technische tekening of andere richtlijnen;

— Uitbouwen van een voertuig (personenwagen, bedrijfsvoertuig of vrachtwagen) op basis van een plan, schema, technische tekening of andere richtlijnen;

— Een koetswerkbouwer zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming.

Uitrusting :

Om zijn takenpakket uit te voeren hanteert een koetswerkbouwer onderstaande producten, werkstukken en hulpmiddelen

— Alle apparatuur en gereedschap om metaal te bewerken (snijden, plooiën, knippen enz.);

— Alle apparatuur en gereedschap om te lassen;

— Alle apparatuur en gereedschap om hout te bewerken (zagen, schuren enz.).

Technieken Algemeen :

Om zijn takenpakket uit te voeren beheerst een koetswerkbouwer onderstaande vaardigheden.

— Lezen en interpreteren van een plan, schema, technische tekening of andere richtlijnen;

— Punt- en naadlassen;

— Waterpas maken van opbouw;

— Correct af- en uitsnijden;

— Slijpen;

— Monteren van diverse onderdelen;

— Aanpassen van een interieur naar de wensen van een klant (bv. inbouwen van een tweede zitplaats, nivelleren van een bodem, installeren van een gehandicaptenlift, inbouwen van meubilair enz.);

— Maken van elektrische aansluitingen;

— Opbouwen van een geraamte;

— Afleveringsklaar maken van een voertuig;

— Kennis van de vier hoofdbewerkingen van de rekenkunde, de regel van drie en basisprincipes van driehoeksmeting;

— Basiskennis van elektriciteit en elektronica (onder andere beveiligingsmethoden);

— Algemene kennis van pneumatica en hydraulica.

Technieken Beroepsgericht

— Kennis van het lezen en interpreteren van plannen, schema's, technische tekeningen enz.;

— Algemene kennis van de principes van metaalbewerking;

— Algemeen product- en materialenkennis;

— Algemene kennis van lassen, aftekenen en uitsnijden;

— Noties van voorbereiden voor het spuiten (schuren, plamuren enz.);

— Basiskennis van voorraadopslag en -beheer;

— Kennis van correct gebruik en onderhoud van alle apparatuur en gereedschap.

Hulpmonteur banden

Klasse A2

Groupe-cible :

Il assiste (suivant l'organisation de l'entreprise) un monteur de pneus et travaille sous son contrôle et ses ordres. En outre, il est principalement chargé de toute une série de contrôles visuels et de diverses activités en liaison avec les pneus et les roues.

Activités :

- Contrôles visuels et activités en liaison avec les pneus;
- Vérification (de l'état) d'un pneu;
- Démonter, monter et équilibrer un pneu;
- Réparation d'un pneu qui a été détaché de la roue (activités simples);
- Préparation à l'alignement d'un véhicule;
- Un aide-monteur respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle;
- Interprétation de l'usure d'un pneu;
- Levage d'un véhicule à l'aide d'un cric et/ou d'un pont levant;
- Démontage et montage systématique d'une roue;
- Démontage et montage systématique d'un pneu;
- Démontage et remontage d'un pneu sur une jante;
- Placement d'une chambre à air;
- Utilisation et entretien corrects de tous les appareils et outils.

Équipement :

- Tous les appareils et outils nécessaires au démontage et au montage des pneus;
- Tous les appareils et outils nécessaires à l'équilibrage des roues;
- Tous les appareils (de mesure) nécessaires à l'alignement des roues (géométrie des roues);
- Tous les appareils et outils nécessaires à la resculpture des pneus.

Monteur de pneus

Classe B1

Groupe-cible :

Un monteur de pneus est spécialisé dans le remplacement des pneus, l'équilibrage et le réglage de la géométrie des roues.

Activités :

- Vérification (de l'état) d'un pneu;
- Démonter, monter et équilibrer un pneu;
- Réparation d'un pneu qui a été détaché de la roue;
- Aligner un véhicule;
- Resculpter un pneu (monteur de pneus poids lourds);
- Un monteur de pneus respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle;
- Interprétation de l'usure d'un pneu;
- Levage d'un véhicule à l'aide d'un cric et/ou d'un pont levant;
- Informer un client et le conseiller sur la gamme des produits;
- Démontage et montage systématique d'une roue;
- Démontage et montage systématique d'un pneu;
- Démontage et remontage d'un pneu sur une jante;
- Placement d'une chambre à air;
- Aligner des roues de véhicules (véhicules de tourisme et poids lourds) et des essieux de véhicules (poids lourds et semi-remorques);
- Réparation d'un trou (pneu crevé) allant jusqu'à 6 mm pour les pneus des voitures de tourisme et jusqu'à 10 mm pour d'autres pneus (pneus de véhicules d'usine, de poids lourds, véhicules de construction de route et de véhicules agricoles) après enlèvement du pneu de la jante et ce, par mesure de sécurité;
- Utilisation et entretien correct de tous les appareils et outils;
- Lecture et interprétation des mesures.

Doelgroep :

Hij assisteert (afhankelijk van de bedrijfsorganisatie) een bandenmonteur en werkt onder zijn controle en leiding. Hij is voornamelijk belast met allerlei visuele controles en werkzaamheden allerhande aan banden en wielen.

Werkzaamheden :

- Visuele controles en werkzaamheden aan banden;
- Onderzoeken (van de staat) van een band;
- Demonteren, monteren en uitbalanceren van een band;
- Repareren van een band die van het wiel is losgemaakt (eenvoudige werkzaamheden);
- Voorbereiden tot uitlijning van een voertuig;
- Een hulpmonteur zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming;
- Interpreteren van bandenslijtage;
- Optillen van een voertuig met een krik en/of hefbrug;
- Systematisch demonteren en monteren van een wiel;
- Systematisch demonteren en monteren van een band;
- Demonteren van een band van een velg en weer monteren;
- Plaatsen van een binnenband;
- Correct gebruiken en onderhouden van alle apparatuur en gereedschap.

Uitrusting :

- Alle apparatuur en gereedschap om banden te demonteren en te monteren;
- Alle apparatuur en gereedschap om wielen uit te balanceren;
- Alle (meet)apparatuur om uit te lijnen (wielgeometrie);
- Alle apparatuur en gereedschap om banden te herprofilen.

Bandenmonteur

Klasse B1

Doelgroep :

Een bandenmonteur is gespecialiseerd in het vervangen van banden, wieluitlijning en geometrie.

Werkzaamheden :

- Onderzoeken (van de staat) van een band;
- Demonteren, monteren en uitbalanceren van een band;
- Repareren van een band die van het wiel is losgemaakt;
- Uitlijnen van een voertuig;
- Herprofilen van een band (bandenmonteur vrachtwagens);
- Een bandenmonteur zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming;
- Interpreteren van bandenslijtage;
- Optillen van een voertuig met een krik en/of hefbrug;
- Informeren van een klant en hem adviseren over het productengamma;
- Systematisch demonteren en monteren van een wiel;
- Systematisch demonteren en monteren van een band;
- Demonteren van een band van een velg en weer monteren;
- Plaatsen van een binnenband;
- Uitlijnen van voertuigwielen (personen- en vrachtwagens) en -assen (vrachtwagens en opleggers);
- Repareren van een nagelgat (lekke band) tot 6 mm voor personenwagenbanden en 10 mm voor andere banden (industriewagen-, vrachtwagen-, wegenbouw- en landbouwbanden), na demontage van de band van de velg uit veiligheidsoverwegingen;
- Correct gebruiken en onderhouden van alle apparatuur en gereedschap;
- Aflezen en interpreteren van meetwaarden.

Equipement :

- Tous les appareils et outils nécessaires au démontage et au montage des pneus;
- Tous les appareils et outils nécessaires à l'équilibrage des roues;
- Tous les appareils (de mesure) nécessaires à l'alignement des roues (géométrie des roues);
- Tous les appareils et outils nécessaires à la resculpture des pneus.

Techniques - généralités :

- Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation de documentation technique;
- Connaissances au niveau des systèmes de force, des techniques de levage, de la résistance au roulement, de la pression (atmosphérique), de la vitesse, des lois de la pesanteur, etc.;
- Connaissances générales en matière de pneumatique et d'hydraulique (cf. suspension et direction assistée);
- Connaissances de la langue véhiculaire (communication et fourniture de rapports écrits);
- Connaissances générales en matière de géométrie et de système numérique.

Techniques - axées sur la profession :

- Connaissances au niveau de la lecture de schémas et de l'interprétation de notices techniques (cd-rom);
- Connaissances approfondies au niveau des produits en matière de pneus et de jantes (marques, normes, profils, etc.) et au niveau du déport (ET);
- Connaissances approfondies en matière de suspension et de direction;
- Connaissances générales en matière de systèmes de freinage pour être à même de déceler des anomalies.

Monteur-réparateur de pneus

Classe B2

Groupe-cible :

Un monteur-réparateur pneus est spécialisé dans le remplacement des pneus, l'équilibrage et le réglage de la géométrie des roues.

Activités :

- Vérification (de l'état) d'un pneu;
- Démonteur, monter et équilibrer un pneu;
- Réparation d'un pneu qui a été détaché de la roue;
- Aligner un véhicule;
- Resculpter (monteur pneus poids lourds) et vulcaniser des pneus;
- Un monteur-réparateur pneus respectera scrupuleusement les dispositions en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène et d'environnement et se souciera en permanence de sa formation professionnelle;
- Interprétation de l'usure d'un pneu;
- Levage d'un véhicule à l'aide d'un cric et/ou d'un pont levant;
- Informer un client et le conseiller sur la gamme des produits;
- Démontage et montage systématique d'une roue;
- Démontage et montage systématique d'un pneu;
- Démontage et remontage d'un pneu sur une jante;
- Placement d'une chambre à air;
- Aligner des roues de véhicules (véhicules de tourisme et poids lourds) et des essieux de véhicules (poids lourds et semi-remorques);
- Réparation d'un trou (pneu crevé) allant jusqu'à 6 mm pour les pneus des voitures de tourisme et à partir de 10 mm pour d'autres pneus (pneus de véhicules d'usine, de poids lourds, véhicules de construction de route et de véhicules agricoles) après enlèvement du pneu de la jante et ce, par mesure de sécurité;
- Entretien et remplacer les freins, amortisseurs, échappements, batteries et vidanger;
- Utilisation et entretien correct de tous les appareils et outils;
- Lecture et interprétation des mesures.

Equipement :

- Tous les appareils et outils nécessaires au démontage et au montage des pneus;
- Tous les appareils et outils nécessaires à l'équilibrage des roues;
- Tous les appareils (de mesure) nécessaires à l'alignement des roues (géométrie des roues);

Uitrusting :

- Alle apparatuur en gereedschap om banden te demonteren en te monteren;
- Alle apparatuur en gereedschap om wielen uit te balanceren;
- Alle (meet)apparatuur om uit te lijnen (wielgeometrie);

— Alle apparatuur en gereedschap om banden te herprofilieren.

Technieken - algemeen :

- Kennis van het lezen en interpreteren van technische documentatie;
- Kennis van krachtenstelsels, lichtleer, rolweerstand, (lucht)druk, snelheid, zwaartekracht enz.;

— Algemene kennis van pneumatica en hydraulica (cf. ophanging en stuurbekrachtiging);

— Kennis van de voertaal (communiceren en schriftelijk rapporteren);

— Algemene kennis van geometrie en het numerieke talstelsel.

Technieken - beroepsgericht

— Kennis van schemelezen en interpreteren van technische notities (cd-rom);

— Grondige productkennis van banden en velgen (merken, normen, profielen enz.) en bolling (ET);

— Grondige kennis van ophangingen en stuursystemen;

— Algemene kennis van remsystemen om afwijkingen vast te stellen.

Bandenmonteur hersteller

Klasse B2

Doelgroep :

Een bandenmonteur/hersteller is gespecialiseerd in het vervangen van banden, wieluitlijning en geometrie.

Werkzaamheden :

- Onderzoeken (van de staat) van een band;
- Demonteren, monteren en uitbalanceren van een band;
- Repareren van een band die van het wiel is losgemaakt;
- Uitlijnen van een voertuig;
- Herprofilieren (bandenmonteur vrachtwagens) en vulkaniseren van banden;
- Een bandenmonteur/hersteller zal de geldende voorschriften inzake veiligheid, hygiëne en milieu nauwgezet naleven en zich permanent bekommeren om zijn beroepsvorming;
- Interpreteren van bandenslijtage;
- Optillen van een voertuig met een krik en/of hefbrug;
- Informeren van een klant en hem adviseren over het productengamma;
- Systematisch demonteren en monteren van een wiel;
- Systematisch demonteren en monteren van een band;
- Demonteren van een band van een velg en weer monteren;
- Plaatsen van een binnenband;
- Uitlijnen van voertuigwielen (personen- en vrachtwagens) en -assen (vrachtwagens en opleggers);
- Repareren van een nagelgat (lekke band) tot 6 mm voor personenwagenbanden en vanaf 10 mm voor andere banden (industriewagen-, vrachtwagen-, wegenbouw- en landbouwbanden), na demontage van de band van de velg uit veiligheidsoverwegingen;
- Onderhoud en vervanging van remmen, schokdempers, uitlaten, batterijen en olieverversing;
- Correct gebruiken en onderhouden van alle apparatuur en gereedschap;
- Aflezen en interpreteren van meetwaarden.

Uitrusting :

— Alle apparatuur en gereedschap om banden te demonteren en te monteren;

— Alle apparatuur en gereedschap om wielen uit te balanceren;

— Alle (meet)apparatuur om uit te lijnen (wielgeometrie);

— Tous les appareils et outils nécessaires à la resculpture des pneus;
 — Tous les appareils pour entretenir et remplacer les amortisseurs, batteries, freins et échappements.

Techniques - généralités :

— Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation de documentation technique;

— Connaissances au niveau des systèmes de force, des techniques de levage, de la résistance au roulement, de la pression (atmosphérique), de la vitesse, des lois de la pesanteur, etc.;

— Connaissances générales en matière de pneumatique et d'hydraulique (cf. suspension et direction assistée);

— Connaissances de la langue véhiculaire (communication et fourniture de rapports écrits);

— Connaissances générales en matière de géométrie et de système numérique.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances au niveau de la lecture de schémas et de l'interprétation de notices techniques (cd-rom);

— Connaissances approfondies au niveau des produits en matière de pneus et de jantes (marques, normes, profils, etc.) et au niveau du déport (ET);

— Connaissances approfondies en matière de suspension et de direction;

— Connaissances générales en matière de systèmes de freinage pour être à même de déceler des anomalies.

Fast-fitter junior

Classe B1

Organisation interne

Un fast-fitter junior s'occupe principalement de travaux d'atelier très simples concernant la maintenance (graissage, filtres etc.) ou du remplacement de pneus et de composants usés (freins, batterie, échappement etc.) et il s'agit principalement d'activités de base à caractère répétitif.

Le fast-fitter suit toujours scrupuleusement les directives de son supérieur, du manager ou du manager adjoint, et il travaille dans l'atelier sous l'accompagnement permanent de son supérieur.

Interventions

1. Activités sur les pneus

— Vérification (de l'état) d'un pneu;

— Démontage, montage, équilibrage et échange d'un pneu;

— Interprétation de l'usure d'un pneu;

— Levage d'un véhicule à l'aide d'un cric et/ou d'un pont levant;

— Utilisation et entretien corrects de tous les appareils et outils.

2. Activités de maintenance

— Graissage;

— Echange de pneus;

— Remplacement de composants usés;

— Refroidissement (remplacement du liquide de refroidissement);

— Les entretiens sont exécutés dans le respect des règles consignées dans le carnet d'entretien.

3. Montage/démontage d'accessoires et de composants

— Montage et démontage d'échappements et de composants de remplacement courants;

— Réglage et remplacement de circuits électriques simples (éclairage et éclairage de secours);

— Montage d'accessoires (radio auto dans un véhicule à précâblage ISO, porte-bagages etc.);

— Montage d'essuie-glaces;

— Montage de plaques minéralogiques.

Équipement :

— Tous les appareils et outils nécessaires au démontage et au montage des pneus;

— Tous les appareils et outils nécessaires à l'équilibrage des roues;

— Tous les appareils et outils nécessaires à la resculpture des pneus.

Techniques - généralités :

— Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation de documentation technique;

— Alle apparatuur en gereedschap om banden te herprofilieren;

— Alle apparatuur voor het onderhoud en vervangen van schokdempers, batterijen, remmen, uitlaten.

Technieken - algemeen :

— Kennis van het lezen en interpreteren van technische documentatie;

— Kennis van krachtenstelsels, lichtleer, rolweerstand, (lucht)druk, snelheid, zwaartekracht enz.;

— Algemene kennis van pneumatica en hydraulica (cf. ophanging en stuurbekrachtiging);

— Kennis van de voertaal (communiceren en schriftelijk rapporteren);

— Algemene kennis van geometrie en het numerieke talstelsel.

Technieken - beroepsgericht

— Kennis van schemelezen en interpreteren van technische notities (cd-rom);

— Grondige productkennis van banden en velgen (merken, normen, profielen enz.) en bolling (ET);

— Grondige kennis van ophangingen en stuursystemen;

— Algemene kennis van remsystemen om afwijkingen vast te stellen.

Fastfitter junior

Klasse B1

Interne organisatie

Een fastfitter junior is in hoofdzaak bezig met zeer eenvoudige atelierwerken die bestaan uit onderhoud (smering, filters enz.) of met de vervanging van banden of gebruikte componenten (remmen, accu, uitlaat enz.) en het betreft vooral basisactiviteiten die repetitief uitgevoerd worden.

De fastfitter volgt steeds de precieze richtlijnen van zijn overste, de manager of adjunct-manager, en hij is onder permanente begeleiding van zijn overste op de werkplaats.

Werkzaamheden

1. Bandenprestaties

— Onderzoeken (van de staat) van een band;

— Demonteren, monteren en uitbalanceren en verwisselen van een band;

— Interpreteren van bandenslijtage;

— Optillen van een voertuig met een krik en/of hefbrug;

— Correct gebruiken en onderhouden van alle apparatuur en gereedschap.

2. Onderhoudsprestaties

— Smering;

— Verwisselen van banden;

— Vervangen van gebruikte componenten;

— Koeling (vervangen van koelvloeistof);

— De onderhoudsbeurten worden uitgevoerd volgens het onderhoudsboekje.

3. Monteren/demonteren van accessoires en componenten

— Monteren en demonteren van uitlaten en courante vervangingscomponenten;

— Afstellen en vervangen van eenvoudige elektrische stroomkringen (verlichting en noodverlichting);

— Montage van toebehoren (autoradio in een ISO-voorbedraad voertuig, lastdragers enz.);

— Plaatsing van ruitenwissers;

— Plaatsing van nummerplaten.

Uitrusting :

— Alle apparatuur en gereedschap om banden te demonteren en te monteren;

— Alle apparatuur en gereedschap om wielen uit te balanceren;

— Alle apparatuur en gereedschap om banden te herprofilieren.

Technieken - algemeen

— Kennis van het lezen en interpreteren van technische documentatie;

— Connaissances au niveau des systèmes de force, des techniques de levage, de la résistance au roulement, de la pression (atmosphérique), de la vitesse, des lois de la pesanteur etc.;

— Connaissances générales en matière de pneumatique et d'hydraulique (cf. suspension et direction assistée).

Fast-fitter/monteur

Classe B2

Groupe-cible :

Un fast-fitter/monteur s'occupe principalement de travaux d'atelier concernant la maintenance (graissage, filtres etc.) ou du remplacement de pneus ou de composants usés (freins, batterie, échappement, ampoules etc.). Il prépare les voitures au contrôle technique. Il doit exécuter toutes ses activités dans des délais courts (donc rapidement) et il s'agit principalement d'activités de base à caractère répétitif.

Le fast-fitter/monteur suit les directives de son supérieur, du manager ou du manager adjoint, qui contrôle régulièrement le résultat de ses activités.

Interventions

1. Activités sur les pneus

— Vérification (de l'état) d'un pneu;

— Démontage, montage, équilibrage et échange d'un pneu;

— Réparation d'un pneu qui a été détaché de la roue, réparation d'un trou de 3 mm à 6 mm;

— Contrôle et alignement d'un véhicule;

— Remplissage à l'azote;

— Interprétation de l'usure d'un pneu;

— Levage d'un véhicule à l'aide d'un cric et/ou d'un pont levant;

— Utilisation et entretien corrects de tous les appareils et outils;

— Lecture et interprétation des valeurs de mesure.

2. Activités de maintenance

— Graissage;

— Remplacement de composants usés;

— Climatisation (maintenance et révision);

— Refroidissement (remplacement du liquide de refroidissement);

— Activités de maintenance courantes.

3. Montage/démontage d'accessoires et de composants

— Montage et démontage d'échappements et de composants de remplacement courants;

— Réglage et remplacement de circuits électriques simples (éclairage et éclairage de secours);

— Montage d'accessoires;

— Montage d'essuie-glaces, plaques minéralogiques, porte-bagages, porte-vélos etc.;

— Montage d'une attache-remorque.

4. Activités mécaniques

— Vérifier, monter et régler tous les composants des systèmes de freins;

— Vérifier, monter et régler les composants de suspension et de direction;

— Montage d'amortisseurs;

— Souder et mettre en forme de façon limitée;

— Contrôler, réparer et régler les moteurs à combustion.

5. Diagnostic électronique

— Lire les résultats de diagnostic à l'aide d'appareils électroniques;

— Mise à zéro et initialisation de systèmes électroniques à l'aide d'appareils électroniques.

— Basiskennis van krachtenstelsels, lichtleer, rolweerstand, (lucht)druk, snelheid, zwaartekracht enz.;

— Algemene kennis van pneumatica en hydraulica (cf. ophanging en stuurbekrachtiging).

Fastfitter-monteur

Klasse B2

Doelgroep :

Een fastfitter-monteur is in hoofdzaak bezig met atelierwerken die bestaan uit onderhoud (smering, filters enz.) of met de vervanging van banden of gebruikte componenten (remmen, accu, uitlaat, lampen enz.). Hij bereidt de wagens voor op een technische controle. Al zijn activiteiten moeten binnen korte tijd (snel) uitgevoerd worden en het betreft vooral basisactiviteiten die repetitief uitgevoerd worden.

De fastfitter-monteur volgt de richtlijnen van zijn overste, de manager of adjunct-manager, die op regelmatige tijdstippen zijn werkzaamheden controleert.

Werkzaamheden :

1. Bandenprestaties

— Onderzoeken (van de staat) van een band;

— Demonteren, monteren en uitbalanceren en verwisselen van een band;

— Repareren van een band die van het wiel is losgemaakt, reparen van een nagelgat van 3 mm tot 6 mm;

— Controleren en uitlijnen van een voertuig;

— Vullen met stikstof;

— Interpreteren van bandenslijtage;

— Optillen van een voertuig met een krik en/of hefbrug;

— Correct gebruiken en onderhouden van alle apparatuur en gereedschap;

— Aflezen en interpreteren van meetwaarden.

2. Onderhoudsprestaties

— Smering;

— Vervanging van gebruikte componenten;

— Klimaatbeheersing (onderhoud en revisie);

— Koeling (vervanging van koelvloeistof);

— Courante onderhoudswerkzaamheden.

3. Monteren/demonteren van accessoires en componenten

— Monteren en demonteren van uitlaten en courante vervangingscomponenten;

— Afstellen en vervangen van eenvoudige elektrische stroomkringen (verlichting en noodverlichting);

— Montage van toebehoren;

— Plaatsing van ruitenwissers, nummerplaten, dakdragers, fietsdragers enz.;

— Plaatsing van trekhaak.

4. Prestaties mechanica

— Controleren, monteren en afstellen van alle componenten van remsystemen;

— Controleren, monteren en afstellen van componenten van de ophanging en stuurhuizen;

— Montage van schokdempers;

— Beperkt lassen en vormgeven;

— Controleren, repareren en afstellen van verbrandingsmotoren.

5. Elektronische diagnose

— Uitlezen van diagnoseresultaten met elektronische apparatuur;

— Nulzettingen en initialisering van elektronische systemen met behulp van elektronische apparatuur.

Equipement :

- Tous les appareils et outils nécessaires au démontage et au montage des pneus;
- Tous les appareils et outils nécessaires à l'équilibrage des roues;
- Tous les appareils (de mesure) nécessaires à l'alignement des roues (géométrie des roues);
- Tout le matériel d'atelier nécessaire aux activités mentionnées;
- Appareillages de lecture et de diagnostic électroniques.

Techniques - généralités

- Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation de documentation technique;
- Connaissances au niveau des systèmes de force, des techniques de levage, de la résistance au roulement, de la pression (atmosphérique), de la vitesse, des lois de la pesanteur etc.;
- Connaissances générales en matière de pneumatique et d'hydraulique (cf. suspension et direction assistée);
- Connaissances opérationnelles de l'utilisation d'appareils de diagnostic électroniques.

Fast-fitter électronique Classe C1

Groupe-cible :

Un fast-fitter/diagnostic électronique s'occupe principalement de travaux d'atelier concernant la maintenance (graissage, filtres etc.) ou du remplacement de pneus ou de composants usés (freins, batterie, échappement, ampoules etc.). Il prépare les voitures au contrôle technique.

Il doit exécuter toutes ses activités dans des délais courts (donc rapidement) et il s'agit principalement d'activités de base à caractère répétitif.

Le fast-fitter/diagnostic électronique acquiert une mesure importante d'autonomie par rapport à son supérieur, au manager ou au manager adjoint, qui contrôle encore sporadiquement ses travaux.

Interventions**1. Activités sur les pneus**

- Vérification (de l'état) d'un pneu;
- Démontage, montage, équilibrage et échange d'un pneu;
- Réparation d'un pneu qui a été détaché de la roue, réparation d'un trou de 3 mm à 6 mm;
- Contrôle et alignement d'un véhicule;
- Remplissage à l'azote;
- Interprétation de l'usure d'un pneu;
- Levage d'un véhicule à l'aide d'un cric et/ou d'un pont levant;
- Utilisation et entretien corrects de tous les appareils et outils;
- Lecture et interprétation des mesures.

2. Activités de maintenance

- Graissage;
- Remplacement de composants usés;
- Climatisation (maintenance et révision);
- Refroidissement (remplacement du liquide de refroidissement);
- Toutes les activités de maintenance dans leur entièreté (aussi la courroie de distribution) dans le respect des consignes d'entretien.

3. Montage/démontage d'accessoires et de composants

- Montage et démontage d'échappements et de composants de remplacement courants;

Uitrusting :

- Alle apparatuur en gereedschap om banden te demonteren en te monteren;
- Alle apparatuur en gereedschap om wielen uit te balanceren;
- Alle (meet)apparatuur om uit te lijnen (wielgeometrie);
- Alle ateliermateriaal nodig voor de beschreven prestaties;
- Elektronische uitlees- en diagnoseapparatuur.

Technieken - algemeen

- Kennis van het lezen en interpreteren van technische documentatie;
- Kennis van krachtenstelsels, lichtleer, rolweerstand, (lucht)druk, snelheid, zwaartekracht enz.;
- Algemene kennis van pneumatica en hydraulica (cf. ophanging en stuurbekrachtiging);
- Operationele kennis van het gebruik van elektronische diagnose-apparatuur.

Fastfitter elektronica Klasse C1

Doelgroep :

Een fastfitter-elektronische diagnose is in hoofdzaak bezig met atelierwerken die bestaan uit onderhoud (smering, filters enz.) of met de vervanging van banden of gebruikte componenten (remmen, accu, uitlaat, lampen enz.). Hij bereidt de wagens voor op een technische controle.

Al zijn activiteiten moeten binnen korte tijd (snel) uitgevoerd worden en het betreft vooral basisactiviteiten die repetitief uitgevoerd worden.

De fastfitter-elektronische diagnose verwerft een grote mate van autonomie ten opzicht van zijn overste, de manager of adjunct-manager, die nog sporadisch zijn werkzaamheden controleert.

Werkzaamheden**1. Bandenprestaties**

- Onderzoeken (van de staat) van een band;
- Demonteren, monteren en uitbalanceren en verwisselen van een band;
- Repareren van een band die van het wiel is losgemaakt, repareren van een nagelgat van 3 mm tot 6 mm;
- Controleren en uitlijnen van een voertuig;
- Vullen met stikstof;
- Interpreteren van bandenslijtage;
- Optillen van een voertuig met een krik en/of hefbrug;
- Correct gebruiken en onderhouden van alle apparatuur en gereedschap;
- Aflezen en interpreteren van meetwaarden.

2. Onderhoudsprestaties

- Smering;
- Vervanging van gebruikte componenten;
- Klimaatbeheersing (onderhoud en revisie);
- Koeling (vervangen van koelvloeistof);
- Volledige onderhoudswerkzaamheden (incl. distributieriem) volgens onderhoudsvorschriften.

3. Monteren/demonteren van accessoires en componenten

- Monteren en demonteren van uitlaten en courante vervangingscomponenten;

— Réglage et remplacement de circuits électriques simples (éclairage et éclairage de secours);

— Montage d'accessoires;

— Montage d'essuie-glaces, plaques minéralogiques, porte-bagages, porte-vélos etc.;

— Montage d'une attache-remorque.

4. Activités mécaniques

— Vérifier, monter et régler tous les composants des systèmes de freins;

— Vérifier, monter et régler les composants de suspension et de direction;

— Montage d'amortisseurs;

— Souder et mettre en forme de façon limitée;

— Contrôler, réparer et régler les moteurs à combustion;

— Intervention complète sur certains circuits électriques et électroniques.

5. Diagnostic électronique

— Lire des résultats de diagnostic à l'aide d'appareils électroniques;

— Mise à zéro et initialisation de systèmes électroniques à l'aide d'appareils électroniques;

— Détection de pannes à l'aide d'appareils d'essai spécifiques et d'appareils compatibles avec toutes les marques;

— Interprétation de pannes et/ou d'opérations prescrites par le constructeur avec des appareils et des outils d'essai spécifiques;

— Montage et initialisation de nouvelles pièces à monter après un démontage.

Équipement :

— Tous les appareils et outils nécessaires au démontage et au montage des pneus;

— Tous les appareils et outils nécessaires à l'équilibrage des roues;

— Tous les appareils de mesure nécessaires à l'alignement des roues (géométrie des roues);

— Tout le matériel d'atelier nécessaire aux activités mentionnées;

— Appareils de diagnostic pour détecter des pannes, mettre le véhicule à zéro et initialiser les nouvelles pièces.

Techniques - généralités :

— Connaissances approfondies de l'utilisation d'appareils de diagnostic;

— Connaissances au niveau de la lecture et de l'interprétation de documentation technique;

— Connaissances au niveau des systèmes de force, des techniques de levage, de la résistance au roulement, de la pression (atmosphérique), de la vitesse, des lois de la pesanteur etc.;

— Connaissances générales en matière de pneumatique et d'hydraulique (cf. suspension et direction assistée);

— Connaissances de la langue véhiculaire (communication et fourniture de rapports écrits);

— Connaissances générales en matière de géométrie et de système numérique.

Techniques - axées sur la profession :

— Connaissances au niveau de la lecture de schémas et de l'interprétation de notices techniques (cd-rom);

— Connaissances approfondies au niveau des produits en matière de pneus et de jantes (marques, normes, profils etc.) et au niveau du déport (ET);

— Connaissances approfondies en matière de suspension et de direction;

— Connaissances générales en matière de systèmes de freinage (ABS etc.) pour être à même de déceler des anomalies.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

— Afstellen en vervangen van eenvoudige elektrische stroomkringen (verlichting en noodverlichting);

— Montage van toebehoren;

— Plaatsing van ruitenwissers, nummerplaten, dakdragers, fietsdragers enz.;

— Plaatsing van trekhaak.

4. Prestaties Mechanica

— Controleren, monteren en afstellen van alle componenten van remsystemen;

— Controleren, monteren en afstellen van componenten van de ophanging en stuurhuizen;

— Montage van schokdempers;

— Beperkt lassen en vormgeven;

— Controleren, repareren en afstellen van verbrandingsmotoren;

— Volledige tussenkomst binnen bepaalde elektrische en elektronische stroomkringen.

5. Elektronische diagnose

— Uitlezen van diagnoseresultaten met elektronische apparatuur;

— Nulzettingen en initialisering van elektronische systemen met behulp van elektronische apparatuur;

— Opsporen van storingen met specifieke testapparatuur en gereedschap voor alle merken;

— Interpreteren van storingen en/of door de constructeur voorgeschreven handelingen met specifieke testapparatuur en gereedschap;

— Monteren en initialiseren van nieuw te monteren onderdelen na demontage.

Uitrusting

— Alle apparatuur en gereedschap om banden te demonteren en te monteren;

— Alle apparatuur en gereedschap om wielen uit te balanceren;

— Alle meetapparatuur om uit te lijnen (wielgeometrie);

— Alle ateliermateriaal nodig voor de beschreven prestaties;

— Diagnoseapparatuur om storingen op te sporen, het voertuig te resetten en nieuwe onderdelen te initialiseren.

Technieken - algemeen

— Gevorderde kennis van het gebruik van diagnoseapparatuur;

— Kennis van het lezen en interpreteren van technische documentatie;

— Kennis van krachtenstelsels, lichtleer, rolweerstand, (lucht)druk, snelheid, zwaartekracht enz.;

— Algemene kennis van pneumatica en hydraulica (cf. ophanging en stuurbekrachtiging);

— Kennis van de voertaal (communiceren en schriftelijk rapporteren);

— Algemene kennis van geometrie en het numerieke talstelsel.

Technieken - beroepsgericht

— Kennis van schemelezen en interpreteren van technische notities (cd-rom);

— Grondige productkennis van banden en velgen (merken, normen, profielen enz.) en bolling (ET);

— Grondige kennis van ophangingen en stuursystemen;

— Algemene kennis van remsystemen (ABS enz.) om afwijkingen vast te stellen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Annexe 4 à la convention collective de travail du 22 avril 2010, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la classification professionnelle

Bijlage 4 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de beroepenclassificatie

Application de l'article 18

Toepassing van artikel 18

A) Exemple de travailleurs en service avant le 1^{er} septembre 2010

A) Voorbeeld van arbeiders in dienst voor 1 september 2010

1) Baremaloon 38,00 U/week						1) Salaire barémique 38,00 H/semaine					
Voor/Avant le 1/09/2010			1/09/2010			Voorbeeld index/loonaanpassing na 1/09/2010 ⁽¹⁾			Exemple d'indexation/augmentation après 1/09/2010 ⁽¹⁾		
(Toepassing collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010) (Application convention collective de travail du 22 avril 2010)						1,00 pct./p.c. (spanning/tension 100 = 11,42 EUR)					
Categorie/ Catégorie	S./T.	Loon/ Salaire	Categorie/ Catégorie	S./T.	Loon/ Salaire	Categorie/ Catégorie	S./T.	Loon/Salaire			
E. Hors Cat.	137	15,65	D1	(134)	15,65	D1	(134)	15,65 + 1,00			
			D2	140	15,99	D2	140	pct./p.c. =			15,81 EUR
								15,99 + 1,00			16,15 EUR
								pct./p.c. =			
2) Werkelijk loon 38,00 U/Week						2) Salaire effectif 38,00 H/Semaine					
Voor/Avant le 1/09/2010			1/09/2010			Voorbeeld loonsverhoging 0,20 EUR spanning 100 (11,42 EUR) na 1/09/2010 ⁽¹⁾			Exemple d'augmentation de 0,20 EUR du salaire tension 100 (11,42 EUR) après le 1/09/2010 ⁽¹⁾		
Baremaloon 38,00 U/week Salaire barémique 38,00 H/semaine			(Toepassing collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010) (Application convention collective de travail du 22 avril 2010)								
Categorie/ Catégorie	S./T.	Loon/ Salaire	Categorie/ Catégorie	S./T.	Loon/ Salaire	Categorie/ Catégorie	S./T.	Loon/Salaire			
E. Hors Cat.	137	15,65	D1	(134)	15,65	D1	(134)	(11,42 EUR + 0,20 EUR) × 1,37 =			15,92 EUR
			D2	140	15,99	D2	140	(11,42 EUR + 0,20 EUR) × 1,37 =			16,27 EUR

3) Baremaloon 38,00 U/week			3) Salaire barémique 38,00 H/semaine		
Voor/Avant le 1/09/2010	→ 1/09/2010 →		Voorbeeld forfaitaire verhoging 0,20 EUR na 1/09/2010 ⁽¹⁾	Exemple d'augmentation forfaitaire de 0,20 EUR après le 1/09/2010 ⁽¹⁾	
Baremaloon 38,00 U/week Salaire barémique 38,00 H/semaine	(Toepassing collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010) (Application convention collective de travail du 22 avril 2010)				
<u>Categorie/Catégorie</u>	<u>S./T.</u>	<u>Loon/Salaire</u>	<u>Categorie/Catégorie</u>	<u>S./T.</u>	<u>Loon/Salaire</u>
E. Hors Cat.	137	15,65	D1 (134)	15,65	D1 (134) 15,65 + 0,20 EUR = 15,85 EUR
			D2 140	15,99	D2 140 15,99 + 0,20 EUR = 16,19 EUR

B) Voorbeeld van arbeiders in dienst vanaf 1 september 2010

B) Exemple de travailleurs en service à partir du 1er septembre 2010

1) Baremaloon 38,00 U/week			1) Salaire barémique 38,00 H/semaine		
Vanaf / A partir 1/09/2010 → (Toepassing collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010) (Application convention collective de travail du 22 avril 2010)			Voorbeeld index/loonaanpassing na 1/09/2010 ⁽¹⁾ 1,00 pct./p.c. ⁽¹⁾ (spanning/tension 100 = 11,42 EUR)		
<u>Categorie/Catégorie</u>	<u>S./T.</u>	<u>Loon/Salaire</u>	<u>Categorie/Catégorie</u>	<u>S./T.</u>	<u>Loon/Salaire</u>
D1	134	15,30	D1	134	15,30 + 1,00 pct./p.c. = 15,45 EUR
D2	140	15,99	D2	140	15,99 + 1,00 pct./p.c. = 16,15 EUR

2) Werkelijk loon 38,00 U/Week

2) Salaire effectif 38,00 H/Semaine

Vanaf / à partir 1/09/2010 → (Toepassing collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010) (Application convention collective de travail du 22 avril 2010)			Voorbeeld loonsverhoging 0,20 EUR spanning 100 (11,42 EUR) na 1/09/2010 ⁽¹⁾		
			Exemple d'augmentation de 0,20 EUR du salaire tension 100 (11,42 EUR) après 1/09/2010 ⁽¹⁾		
<u>Categorie/Catégorie</u>	<u>S./T.</u>	<u>Loon/Salaire</u>	<u>Categorie/Catégorie</u>	<u>S./T.</u>	<u>Loon/Salaire</u>
D1	134	15,30	D1	134	(11,42 EUR + 0,20 EUR) × 1,34 = 15,57 EUR
D2	140	15,99	D2	140	(11,42 EUR + 0,20 EUR) × 1,40 = 16,27 EUR

3) Baremaloon 38,00 U/week			3) Salaire barémique 38,00 H/semaine					
Vanaf / à partir 1/09/2010 (Toepassing collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010) (Application convention collective de travail du 22 avril 2010)			Voorbeeld forfaitaire verhoging 0,20 EUR na 1/09/2010 ⁽¹⁾			Exemple d'augmentation forfaitaire de 0,20 EUR après le 1/09/2010 ⁽¹⁾		
Categorie/ Catégorie	S./T.	Loon/Salaire	Catégorie/ Catégorie	S./T.	Loon/ Salaire			
D1	134	15,30	D1	134	15,30 + 0,20 EUR	=	15,50 EUR	
D2	140	15,99	D2	140	15,99 + 0,20 EUR	=	16,19 EUR	

(1) De bedragen worden hier als voorbeeld vermeld en stellen in geen geval de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de loonvorming, gesloten op 22 april 2010 in het PC 112 voor de garagebedrijf, in vraag.

(1) Les montants sont indiqués ici à titre d'exemple et ne remettent en aucun cas en cause l'application de la convention collective de travail relative à la détermination du salaire conclue au sein de la CP 112 des entreprises de garage le 22 avril 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Annexe 2

Commission paritaire des entreprises de garage

Convention collective de travail du 25 novembre 2010

Modification de la convention collective de travail du 22 avril 2010 relative à la classification professionnelle (Convention enregistrée le 13 décembre 2010 sous le numéro 102582/CO/112)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers ou les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Commission de classification paritaire*

Art. 2. L'article 1^{er} de l'annexe 1ère relative à la commission de classification paritaire, joint à la convention collective de travail relative à la classification professionnelle du 22 avril 2010, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, enregistrée le 10 mai 2010 sous le numéro 99344/CO/112, est modifié comme suit :

« En exécution de la convention collective de travail du 22 avril 2010 pour le secteur des entreprises de garage CP 112, on prévoit la création d'une commission de classification composée paritairement, ci-après dénommée CCP.

La CCP se compose de deux représentants-experts désignés par la représentation des employeurs à la commission paritaire, et d'un représentant-expert par organisation des travailleurs représentée à la commission paritaire. ».

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Bijlage 2

Paritair Comité voor het garagebedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2010

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010 betreffende de beroepclassificatie (Overeenkomst geregistreerd op 13 december 2010 onder het nummer 102582/CO/112)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

HOOFDSTUK II. — *Paritaire classificatiecommissie*

Art. 2. Artikel 1 van de bijlage 1 betreffende de paritaire classificatiecommissie, gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de beroepclassificatie van 22 april 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, geregistreerd op 10 mei 2010 onder het nummer 99344/CO/112, wordt als volgt gewijzigd :

« In uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2010 voor de sector van het garagebedrijf PC 112, wordt er voorzien in de oprichting van een paritair samengestelde classificatiecommissie, hierna PCC genoemd.

De PCC wordt samengesteld uit twee deskundige vertegenwoordigers van de werkgeversvertegenwoordiging in het paritair comité en één deskundige vertegenwoordiger per in het paritair comité vertegenwoordigde werknemersorganisatie. ».

Art. 3. L'article 2 de l'annexe 1ère relative à la commission de classification paritaire, joint à la convention collective de travail relative à la classification professionnelle du 22 avril 2010, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, enregistrée le 10 mai 2010 sous le numéro 99344/CO/112, est modifié comme suit :

« Le secrétariat de cette commission est situé dans les bureaux du représentant des employeurs (Federauto asbl), soit avenue Jules Bordet 164, 1140 Bruxelles. ».

Art. 4. Le passage qui suit l'article 6 de l'annexe 1ère relative à la commission de classification paritaire, joint à la convention collective de travail relative à la classification professionnelle du 22 avril 2010, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, enregistrée le 10 mai 2010 sous le numéro 99344/CO/112, est modifié comme suit :

« Bruxelles, 22 avril 2010 ».

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 5. La présente convention collective de travail a la même date d'entrée en vigueur que la convention collective qu'elle modifie.

Elle a les mêmes modalités et délais de dénonciation que la convention qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Art. 3. Artikel 2 van de bijlage 1 betreffende de paritaire classificatiecommissie, gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de beroepclassificatie van 22 april 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, geregistreerd op 10 mei 2010 onder het nummer 99344/CO/112, wordt als volgt gewijzigd :

« Het secretariaat van deze commissie is gevestigd in de kantoren van de vertegenwoordiger van de werkgever (Federauto vzw) en is gevestigd op de Jules Bordetlaan 164, 1140 Brussel. ».

Art. 4. De passage na artikel 6 van de bijlage 1 betreffende de paritaire classificatiecommissie, gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de beroepclassificatie van 22 april 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, geregistreerd op 10 mei 2010 onder het nummer 99344/CO/112, wordt als volgt gewijzigd :

« Brussel, 22 april 2010 ».

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft dezelfde datum van inwerkingtreding als de collectieve arbeidsovereenkomst die zij wijzigt.

Zij heeft dezelfde opzeggingsmodaliteiten en opzeggingstermijnen als de collectieve arbeidsovereenkomst die zij wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/12147]

17 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 septembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative au statut de la délégation syndicale - section paritaire régionale de Flandre orientale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 septembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative au statut de la délégation syndicale - section paritaire régionale de Flandre orientale.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/12147]

17 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 september 2012, gesloten in het Paritair comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging - gewestelijke paritaire sectie Oost-Vlaanderen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 september 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging - gewestelijke paritaire sectie Oost-Vlaanderen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

**Commission paritaire
des constructions métallique, mécanique et électrique***Convention collective de travail du 17 septembre 2012*

Statut de la délégation syndicale - section paritaire régionale de Flandre orientale (Convention enregistrée le 29 octobre 2012 sous le numéro 111904/CO/111)

Article unique. Est approuvée la convention collective de travail, reprise en annexe, du 29 août 2012 relative au statut de la délégation syndicale.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Annexe à la convention collective de travail du 17 septembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative au statut de la délégation syndicale - section paritaire régionale de Flandre orientale

Statut de la délégation syndicale Flandre occidentale

Convention collective de travail du 29 août 2012 exécutant la convention collective de travail du 19 février 1973

Entre

Agoria Flandre occidentale et orientale, Tramstraat 61, 9052 Zwijnaarde, représentée par Stephan Vanhaverbeke, directeur, représentant des employeurs

et

- ACV-CSC METEA, Poel 7, 9000 Gand, représentée par Wim Sebreghts, responsable provincial de zone pour la Flandre occidentale;

- FGTB-Metal, Vrijdagmarkt 9, 9000 Gand, représentée par Prick Mertens, secrétaire provincial;

- CGSLB, Antwerpsesteenweg 127, 9040 Sint-Amandsberg, représentée par Koen De Jaeger, secrétaire emploi,

représentants des travailleurs

il est convenu ce qui suit :

La présente convention est conclue en exécution de et conformément à la convention collective de travail du 19 février 1973, adaptée le 13 mai 1987, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative au statut de la délégation syndicale du personnel ouvrier, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 décembre 1988, publié au *Moniteur belge* du 18 janvier 1989.

La présente convention collective de travail donne notamment exécution aux articles suivants de la convention collective de travail précitée :

- Article 9, a, deuxième alinéa qui stipule : « Dans les entreprises où sont occupés entre 20 et 40 ouvriers, une délégation syndicale est instituée si la majorité des ouvriers le demande ».

- Article 12, deuxième alinéa qui stipule : « Concernant le choix entre une désignation directe ou une élection des délégués, il sera décidé, soit par la Section Paritaire Régionale, soit pour chaque cas séparément. ».

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises de l'industrie du métal (CP 111.01 et 111.02), situées dans la province de Flandre occidentale. Elle n'est pas d'application aux entreprises où un accord ou une convention collective de travail d'entreprise organise l'installation d'une délégation syndicale.

CHAPITRE II. — *But*

Art. 2. L'article 12 de la convention collective de travail du 19 février 1973 prévoit que le choix entre une désignation directe ou une élection des délégués sera pris soit par la Section Paritaire Régionale, soit pour chaque cas séparément.

Ce choix du renouvellement de la délégation syndicale par la Section paritaire régionale de la province de Flandre occidentale sera fait avant le jour de l'affichage de la date des élections sociales (date x). A l'exclusion des articles 4, 5, 6, 8, 10 et 11 qui traitent autant du cas d'une

Bijlage

**Paritair Comité
voor de metaal-, machine- en elektrische bouw***Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 september 2012*

Statuut van de vakbondsafvaardiging - gewestelijke paritaire sectie Oost-Vlaanderen (Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2012 onder het nummer 111904/CO/111)

Enig artikel. Bekrachtigd is de bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 augustus 2012 betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 september 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging - gewestelijke paritaire sectie Oost-Vlaanderen

Statuut van de vakbondsafvaardiging Oost-Vlaanderen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 augustus 2012 tot uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 1973

Tussen

Agoria Oost- en West-Vlaanderen, Tramstraat 61, 9052 Zwijnaarde, vertegenwoordigd door Stephan Vanhaverbeke, directeur, de werkgeversvertegenwoordiger

en

- ACV-CSC METEA, Poel 7, 9000 Gent, vertegenwoordigd door Wim Sebreghts, Provinciaal Zone- verantwoordelijke Oost-Vlaanderen,

- ABVV-Metaal, Vrijdagmarkt 9, 9000 Gent, vertegenwoordigd door Patrick Mertens, Provinciaal Secretaris,

- ACLVB, Antwerpsesteenweg 127, 9040 Sint-Amandsberg, vertegenwoordigd door Koen De Jaeger, Bestendig Secretaris,

de werknemersvertegenwoordigers

wordt overeengekomen wat volgt :

Deze overeenkomst wordt aangegaan in uitvoering van en in overeenstemming met de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 1973, aangepast op 13 mei 1987, gesloten in het Paritair Comité voor metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging van het arbeiderspersoneel, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 december 1988, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1989.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft inzonderheid aan volgende artikelen van bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst :

- Artikel 9, a, tweede lid welke bepaalt : « In de ondernemingen waar tussen 20 en 40 arbeiders zijn tewerkgesteld, wordt een vakbondsafvaardiging voor arbeiders opgericht, zo de meerderheid van de arbeiders daarom vraagt ».

- Artikel 12, tweede lid welke bepaalt : « Over de keuze tussen directe aanstelling of verkiezing van de afgevaardigden, zal worden beslist, hetzij door de Gewestelijke Paritaire Sectie, hetzij voor elk geval afzonderlijk. ».

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werkliden en werkers van de ondernemingen van de metaalverwerkende nijverheid (PC 111.01 en 111.02), gevestigd in de provincie Oost-Vlaanderen. Zij is niet van toepassing op deze ondernemingen waar een ondernemingsakkoord of bedrijfscollectieve arbeidsovereenkomst de installatie van een syndicale delegatie organiseert.

HOOFDSTUK II. — *Doel*

Art. 2. Artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 1973 voorziet dat de keuze tussen directe aanduiding of verkiezing van de afgevaardigden, zal worden beslist, hetzij door de Gewestelijke Paritaire Sectie, hetzij voor elk geval afzonderlijk.

Deze keuze zal vóór de dag van de aanplakking van de datum van de sociale verkiezingen (datum x), naar aanleiding van de hernieuwing van de vakbondsafvaardiging door de Gewestelijke Paritaire Sectie van de provincie Oost-Vlaanderen, gemaakt worden. Met uitzondering van

élection que d'une désignation directe, cette convention collective de travail traite uniquement le cas où il est décidé de passer par une désignation directe.

CHAPITRE III. — Désignation de la délégation syndicale

Art. 3. Les entreprises dans lesquelles une délégation syndicale doit être désignée ou renouvelée sont les entreprises telles que définies aux articles 9 et 10 de la convention collective de travail du 19 février 1973.

Art. 4. Une délégation syndicale est désignée ou renouvelée lorsque l'entreprise occupe régulièrement et en moyenne 40 ouvriers.

Art. 5. Une délégation syndicale est instituée lorsque l'entreprise occupe régulièrement et en moyenne au moins 20 mais moins de 40 ouvriers et lorsque la majorité du personnel ouvrier le demande. Cette demande se fait par courrier recommandé à l'entreprise avec copie aux organisations représentées à la Section Paritaire Régionale et au président.

Conformément à l'interprétation faite par la commission paritaire le 27 novembre 1979, en cas de désaccord sur le fait que la majorité des ouvriers demande bien l'institution d'une délégation syndicale, il sera demandé au présent de la Section Paritaire Régionale de déterminer si cette majorité est effectivement atteinte parmi le personnel ouvrier qui a au moins 3 mois d'ancienneté. En cas de besoin, ou à la demande de la partie la plus diligente, il peut, dans le mois qui suit la demande, organiser un vote secret de ce personnel.

Art. 6. En application de l'interprétation prise par la commission paritaire le 11 mai 1987, l'occupation régulière et moyenne, visée à l'article 5, est calculée de la même manière que pour l'élection du conseil d'entreprise ou du CPPT, à savoir la moyenne du nombre de jours calendrier pendant lesquels chaque ouvrier était inscrit au registre du personnel pendant les quatre trimestres précédents.

Art. 7. Les organisations syndicales qui entrent en ligne de compte pour désigner les membres de la délégation syndicale sont les organisations qui :

- siègent à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;
- ont remporté un siège au conseil d'entreprise ou au CPPT lors des dernières élections sociales dans l'entreprise.

CHAPITRE IV. — Détermination et répartition des mandats

A. Entreprises où des élections sociales se sont tenues pour le conseil d'entreprise et/ou le CPPT.

Art. 8. § 1^{er}. En application de l'interprétation prise par la commission paritaire le 11 mai 1987, le nombre de mandats à répartir conformément à l'article 10 de la convention collective de travail du 19 février 1973 est défini sur la base de l'occupation du personnel ouvrier qui entre en considération pour le nombre de mandats à répartir pour le conseil d'entreprise, ou, à défaut, le CPPT, à savoir le nombre d'ouvriers, y compris les jeunes ouvriers, en service le jour de l'affichage de la date des élections sociales (date x).

§ 2. Les mandats sont répartis sur la base du nombre de voix que chaque organisation syndicale a remporté aux élections sociales pour le collège électoral ouvrier pour le CPPT. Pour la région du Pays de Waes, les mandats sont répartis sur la base du nombre de voix que chaque organisation syndicale a remporté aux élections sociales pour le collège électoral ouvrier pour le conseil d'entreprise et le CPPT.

§ 3. Le nombre total de mandats est réparti selon la formule suivante : la répartition des mandats entre les différentes organisations syndicales qui entrent en ligne de compte se fait sur la base du résultat du vote pour les élections sociales. Le calcul de la répartition des mandats se fait selon la législation sur les élections sociales.

de artikelen 4, 5, 6, 8, 10 en 11 die zowel het geval regelt van verkiezing als van directe aanduiding, regelt deze collectieve arbeidsovereenkomst enkel het geval waar besloten zou worden tot directe aanduiding over te gaan.

HOOFDSTUK III. — Aanduiding van de vakbondafvaardiging

Art. 3. De ondernemingen waar een vakbondafvaardiging dient te worden opgericht of hernieuwd, zijn die ondernemingen zoals bepaald in de artikelen 9 en 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 1973.

Art. 4. Een vakbondafvaardiging wordt opgericht of hernieuwd als de onderneming gewoonlijk en gemiddeld 40 arbeiders tewerkstelt.

Art. 5. Een vakbondafvaardiging wordt opgericht als de onderneming gewoonlijk en gemiddeld minstens 20 en minder dan 40 arbeiders tewerkstelt en wanneer de meerderheid van het arbeidspersoneel hierom vraagt. Deze aanvraag gebeurt per aangetekend schrijven aan de onderneming met afschrift aan de organisaties, vertegenwoordigd in de Gewestelijke Paritaire Sectie en aan de voorzitter.

Conform de interpretatie aangenomen door het paritair comité op 27 november 1979 wordt, ingeval van onenigheid over het feit of de meerderheid van de arbeiders wel degelijk om de oprichting van een vakbondafvaardiging vraagt, de voorzitter van de Gewestelijke Paritaire Sectie gevraagd vast te stellen of die meerderheid inderdaad is bereikt bij het arbeidspersoneel van de onderneming dat minstens 3 maanden anciënniteit heeft. Zo nodig, of op verzoek van de meest gerede partij, kan hij binnen de maand na de aanvraag een geheime stemming onder dit personeel organiseren.

Art. 6. In toepassing van de interpretatie aangenomen door het paritair comité op 11 mei 1987 wordt de gewoontelijke en gemiddelde tewerkstelling, bedoeld in artikel 5, op dezelfde wijze berekend als voor de verkiezing van de ondernemingsraad of het CPBW, te weten het gemiddelde van het aantal kalenderdagen waarop elke arbeider gedurende de vier vorige trimesters ingeschreven werd in het personeelsregister.

Art. 7. De vakbondsorganisaties die in aanmerking komen om de leden van de vakbondafvaardiging aan te duiden zijn die organisaties die :

- zitting hebben in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw,
- en bij de laatste sociale verkiezingen in de onderneming een zetel hebben behaald voor de ondernemingsraad of voor het CPBW.

HOOFDSTUK IV. — Bepaling en verdeling van de mandaten

A. Ondernemingen waar sociale verkiezingen voor ondernemingsraad en/of voor het CPBW plaatsgrijpen.

Art. 8. § 1. In toepassing van de interpretatie aangenomen door het paritair comité op 11 mei 1987 wordt het aantal te verdelen mandaten overeenkomstig het artikel 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 1973 bepaald, op basis van de personeelsbezetting van het arbeidspersoneel die in aanmerking genomen wordt voor het aantal te verdelen mandaten voor de ondernemingsraad, of bij ontstentenis, het CPBW, namelijk het aantal arbeiders, jonge arbeiders ingebrepen, in dienst op de dag van de aanplakking van de datum van de sociale verkiezingen (datum x).

§ 2. De mandaten worden verdeeld op basis van het aantal stemmen dat iedere vakbondsorganisatie bij de sociale verkiezingen heeft behaald voor het kiescollege arbeiders voor het CPBW. Voor de regio Land van Waas worden de mandaten verdeeld op basis van het aantal stemmen dat iedere vakorganisatie bij de sociale verkiezingen heeft behaald voor het kiescollege arbeiders voor de ondernemingsraad en voor het CPBW.

§ 3. Het totaal aantal te begeven mandaten wordt verdeeld volgens volgende formule : de verdeling van de mandaten tussen de verschillende vakorganisaties, welke in aanmerking komen, gebeurt op basis van de stem-uitslag voor de sociale verkiezingen. De berekening van de verdeling van de mandaten gebeurt volgens de wetgeving sociale verkiezingen.

§ 4. Une fois que la répartition du nombre de mandats a eu lieu, l'organisation syndicale qui a obtenu un ou plusieurs mandats a le droit de céder un ou plusieurs de ces mandats à une autre organisation syndicale.

Art. 9. Le renouvellement ou l'institution de la délégation syndicale doit avoir lieu au 1^{er} décembre de l'année au cours de laquelle les élections sociales se sont tenues.

Entreprises qui sont membres d'Agoria.

Le nombre de mandats et leur répartition seront communiqués par écrit à Agoria Flandre occidentale et orientale. Les noms des délégués désignés seront transmis aux entreprises individuelles dès qu'un accord est atteint concernant les nombre et la répartition des mandats.

Les organisations syndicales recevront à ce propos une confirmation d'Agoria Flandre occidentale et orientale.

Entreprises qui ne sont pas membres d'Agoria

La répartition des mandats et les noms des délégués désignés seront transmis directement par les organisations syndicales aux entreprises individuelles, par courrier recommandé.

Art. 10. L'organisation syndicale qui demande un élargissement du nombre de délégués syndicaux sur la base de l'article 10, *b*) ou 10, *c*), de la convention collective de travail du 19 février 1973, doit le communiquer aux organisations représentées à la Section Paritaire Régionale de la province de Flandre occidentale. Une décision à ce propos doit être prise avant la date des élections sociales.

B. Entreprises pour lesquelles aucune election sociale pour le conseil d'entreprise et/ou le CPPT ne s'est tenue.

Art. 11. Le renouvellement ou l'institution de la délégation syndicale doit avoir lieu au 1^{er} décembre de l'année au cours de laquelle les élections sociales se sont tenues.

Le nombre de mandats à répartir est défini tel que décrit à l'article 8, § 1^{er}.

La répartition des mandats entre organisations syndicales se fait sur la base du nombre de leurs membres au sein de l'entreprise.

Entreprises qui sont membres d'Agoria

Le nombre de mandats et leur répartition seront communiqués par écrit à Agoria Flandre occidentale et orientale. Les noms des délégués désignés seront transmis aux entreprises individuelles dès qu'un accord est atteint concernant les nombre et la répartition des mandats.

Les organisations syndicales recevront à ce propos une confirmation d'Agoria Flandre occidentale et orientale.

Entreprises qui ne sont pas membres d'Agoria

Pour ces entreprises, qui ne sont pas affiliées à l'organisation patronale susmentionnée, la répartition des mandats et les noms des délégués désignés seront transmis directement par les organisations syndicales aux entreprises individuelles, par courrier recommandé.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 12. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 29 août 2012 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par lettre recommandée moyennant un préavis de six mois, adressé au président de la Section Paritaire Régionale.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

§ 4. Eénmaal dat de verdeling van het aantal mandaten is gebeurt, heeft de vakorganisatie welke één of meerdere mandaten heeft bekomen, het recht één of meerdere van deze mandaten af te staan aan een andere vakbondsorganisatie.

Art. 9. De hernieuwing of oprichting van de vakbondsafvaardiging dient te gebeuren op 1 december van het jaar waarin de sociale verkiezingen plaatsgrijpen.

Ondernemingen die lid zijn van Agoria

Het aantal mandaten en hun verdeling zal schriftelijk meegedeeld worden aan Agoria Oost- en West-Vlaanderen. De namen van de aangeduide afgevaardigden zullen overgemaakt worden aan de afzonderlijke ondernemingen wanneer een overeenstemming is bereikt met betrekking tot het aantal en de verdeling van de mandaten.

De vakbondsorganisaties zullen hieromtrent vanwege Agoria Oost- en West-Vlaanderen bevestiging ontvangen.

Ondernemingendie geen lid zijn van Agoria

De verdeling van de mandaten en de namen van de aangeduide afgevaardigden zullen, per aangetekend schrijven, rechtstreeks aan de afzonderlijke ondernemingen worden overgemaakt door de vakbondsorganisaties.

Art. 10. De vakbondsorganisatie welke een uitbreiding vraagt van het aantal vakbondsafgevaardigden op basis van artikel 10, *b*) of artikel 10, *c*), van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 1973, dient dit schriftelijk mede te delen aan de organisaties vertegenwoordigd in de Gewestelijke Paritair Sectie van oost-Vlaanderen. Ter zake dient een beslissing te worden genomen vóór de datum van de sociale verkiezingen.

B. Ondernemingen waar geen sociale verkiezingen voor ondernemingsraad en/of voor CPBW plaatsgrijpen.

Art. 11. De hernieuwing of oprichting van de vakbondsafvaardiging dient te gebeuren op 1 december van het jaar waarin de sociale verkiezingen plaatsgrijpen.

Het aantal te verdelen mandaten wordt bepaald zoals omschreven onder artikel 8, § 1.

De verdeling van de mandaten tussen de vakbondsorganisaties gebeurt op basis van het aantal leden in de onderneming.

Ondernemingen die lid zijn van Agoria

Het aantal mandaten en hun verdeling zullen schriftelijk meegedeeld worden aan Agoria Oost- en West-Vlaanderen. De namen van de aangeduide afgevaardigden zullen overgemaakt worden aan de afzonderlijke ondernemingen wanneer een overeenstemming is bereikt met betrekking tot het aantal en de verdeling van de mandaten.

De vakbondsorganisaties zullen hieromtrent vanwege Agoria Oost- en West-Vlaanderen bevestiging ontvangen.

Ondernemingen die geen lid zijn van Agoria

Voor de ondernemingen, niet aangesloten bij genoemde werkgeversorganisatie, zal de verdeling van de mandaten en de namen van de aangeduide afgevaardigden, per aangetekend schrijven, rechtstreeks aan de afzonderlijke ondernemingen worden overgemaakt door de vakbondsorganisaties.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 12. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 29 augustus 2012 en wordt aangegaan voor een onbepaalde duur. Zij kan worden opgezegd, mits een opzegging van zes maanden wordt gegeven per aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van de Gewestelijke Paritair Sectie.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/12018]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 novembre 2011, conclue au sein de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles, relative à la liaison des salaires à l'indice santé des prix à la consommation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 novembre 2011, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles, relative à la liaison des salaires à l'indice santé des prix à la consommation.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le commerce de combustibles

Convention collective de travail du 25 novembre 2011

Liaison des salaires à l'indice santé des prix à la consommation (Convention enregistrée le 22 décembre 2011 sous le numéro 107553/CO/127)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour le commerce de combustibles, à l'exception des employeurs et des ouvriers et ouvrières ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale.

Art. 2. Les salaires horaires minimums fixés par convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles ainsi que les salaires effectivement payés sont liés à la moyenne arithmétique de l'indice santé des prix à la consommation sur 4 mois fixé mensuellement par le Service public fédéral Economie et publié au *Moniteur belge*, conformément aux dispositions mentionnées ci-après.

Art. 3. Les salaires visés à l'article 2 correspondent, depuis le 1^{er} mai 2011, à l'indice de référence 115,03 dans la tranche d'indices 115,03 - 117,33.

Art. 4. § 1^{er}. La tranche d'indices visée à l'article 3 est déterminée par l'indice de référence 115,03 qui en est l'indice-pivot. En multipliant cet indice-pivot par 1,02, on obtient l'indice limite supérieur de la tranche et, en le divisant par 1,02, l'indice limite inférieur de la tranche. L'indice limite dont le dépassement cause une hausse ou une baisse des salaires devient l'indice-pivot de la tranche suivante ou précédente, dont les limites sont calculées comme prévu ci-dessus.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/12018]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, betreffende de koppeling van de lonen aan de gezondheidsindex van de consumptieprijzen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, betreffende de koppeling van de lonen aan de gezondheidsindex van de consumptieprijzen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de handel in brandstoffen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2011

Koppeling van de lonen aan de gezondheidsindex van de consumptieprijzen (Overeenkomst geregistreerd op 22 december 2011 onder het nummer 107553/CO/127)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, met uitzondering van de werkgevers en de arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen.

Art. 2. De minimum uurlonen vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, evenals de werkelijk uitbetaalde lonen, zijn gekoppeld aan het 4-maandelijks gemiddelde van het gezondheidsindexcijfer van de consumptieprijzen, vastgesteld door het Federale Overheidsdienst Economie en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, overeenkomstig de hierna vermelde bepalingen.

Art. 3. De in het artikel 2 bedoelde lonen stemmen sinds 1 mei 2011 overeen met het referteindexcijfer 115,03 in de indexcijfer 115,03 - 117,33.

Art. 4. § 1. De in het artikel 3 vermelde indexcijfer wordt bepaald door het referte-indexcijfer 115,03 dat er de spilindex van is. Door dit spilindexcijfer te vermenigvuldigen met 1,02 wordt het hoogste grensindexcijfer van de schijf bekomen en door het te delen door 1,02 wordt het laagste grensindexcijfer van de schijf bekomen. Het grensindexcijfer waarvan de overschrijding een verhoging of een verlaging van de lonen veroorzaakt, wordt het spilindexcijfer van de volgende of voorafgaande schijf, waarvan de grenzen worden berekend zoals hiervoor bepaald.

§ 2. Lors de ces calculs, il est tenu compte de 3 décimales qui sont arrondies comme suit :

- Lorsque la troisième décimale est inférieure à 5, la deuxième décimale reste inchangée;

- lorsque la troisième décimale est égale ou supérieure à 5, la deuxième décimale est arrondie vers le haut.

Art. 5. § 1^{er}. Lorsque la moyenne arithmétique de l'indice santé des prix à la consommation atteint ou dépasse l'indice limite supérieur ou inférieur de la tranche en vigueur, les salaires en vigueur sont adaptés.

§ 2. L'indexation de 2 p.c. est calculée sur la base du salaire horaire réel, lequel doit au minimum équivaloir au salaire horaire minimum des ouvriers et des ouvrières du secteur tel que fixé pour la catégorie correspondante. Le montant ainsi obtenu pour chaque catégorie est ajouté aux salaires (réels) selon les barèmes d'ancienneté.

§ 3. Il convient de respecter un écart de 0,4958 EUR entre les salaires horaires minimums des chauffeurs (autres que les chauffeurs de camion-citerne) et ceux des chauffeurs de camion-citerne. Ce montant de 0,4958 EUR sera donc ajouté aux montants indexés des salaires horaires des chauffeurs (autres que les chauffeurs de camion-citerne) afin d'obtenir les nouveaux salaires horaires minimums pour les chauffeurs de camion-citerne.

Art. 6. § 1^{er}. Les adaptations salariales entrent en vigueur le premier jour du mois suivant celui dont l'indice de santé des prix à la consommation a entraîné une adaptation.

§ 2. Lors de ces calculs, il est tenu compte de 5 décimales qui sont arrondies comme suit :

- lorsque la cinquième décimale est inférieure à 5, la quatrième décimale reste inchangée;

- lorsque la cinquième décimale est égale ou supérieure à 5, la quatrième décimale est arrondie vers le haut.

Art. 7. En application des dispositions précédentes, les tranches d'indices sont fixées comme suit :

Indice de référence Limite inférieure	Indice de référence Limite supérieure	Laagste spilindexcijfer	Hoogste spilindexcijfer
115,03	117,33	115,03	117,33
117,33	119,68	117,33	119,68
119,68	122,07	119,68	122,07
122,07	124,51	122,07	124,51
124,51	127,00	124,51	127,00
127,00	129,54	127,00	129,54
129,54	132,13	129,54	132,13

Art. 8. Cette convention collective de travail remplace celle du 18 décembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles, rattachant les salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 juillet 2004, publié dans le *Moniteur belge* du 22 septembre 2004.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle est conclue en exécution du protocole d'accord du 15 juin 2011 pour les années 2011 et 2012.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois, à notifier par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

§ 2. Bij deze bewerkingen wordt rekening gehouden met 3 decimalen waarvan de afronding als volgt gebeurt :

- wanneer de derde decimaal lager is dan 5, blijft de tweede decimaal ongewijzigd;

- wanneer de derde decimaal gelijk of hoger is dan 5, wordt de tweede decimaal naar boven afgerond.

Art. 5. § 1. Wanneer het 4-maandelijks gemiddelde van het gezondheidsindexcijfer van de consumptieprijzen het hoogste of het laagste grensindexcijfer van de van kracht zijnde schijf bereikt of overschrijdt, worden de van kracht zijnde lonen aangepast.

§ 2. De indexatie van 2 pct. wordt berekend op basis van het reële uurloon, dat minstens gelijk moet zijn aan het per categorie door de sector bepaalde minimum uurloon van de arbeiders en arbeidsters. Het aldus bekomen bedrag per categorie wordt toegevoegd aan de (reële) lonen volgens de anciënniteitsbarema's.

§ 3. Een verschil van 0,4958 EUR tussen de minimum uurlonen van de chauffeurs (m.u.v. tankwagenbestuurders) en deze van de tankwagenbestuurders, moet worden gerespecteerd. Dit bedrag van 0,4958 EUR zal dus toegevoegd worden aan de geïndexeerde bedragen van de minimumlonen van de chauffeurs (m.u.v. tankwagenbestuurders) om de nieuwe minimum uurlonen van de tankwagenbestuurders te bekomen.

Art. 6. § 1. De loonaanpassingen gaan in de eerste dag van de maand welke volgt op deze waarvan het gezondheidsindexcijfer van de consumptieprijzen een aanpassing noodzaakt.

§ 2. Bij deze bewerkingen wordt rekening gehouden met 5 decimalen waarvan de afronding als volgt gebeurt :

- wanneer de vijfde decimaal lager is dan 5, blijft de vierde decimaal ongewijzigd;

- wanneer de vijfde decimaal gelijk of hoger is dan 5, wordt de vierde decimaal naar boven afgerond.

Art. 7. In toepassing van voorgaande bepalingen worden de indexschijven als volgt bepaald :

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt die van 18 december 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 juli 2004, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 22 september 2004.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2012 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij werd afgesloten ter uitvoering van het protocol-akkoord van 15 juni 2011 voor de jaren 2011 en 2012.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C – 2013/12077]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à l'application des conditions barémiques des travailleurs titres-services (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2011, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à l'application des conditions barémiques des travailleurs titres-services.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone

Convention collective de travail du 4 juillet 2011

Application des conditions barémiques des travailleurs titres-services (Convention enregistrée le 19 septembre 2011 sous le numéro 105811/CO/318.01)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs titres-services des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Région wallonne ou la Communauté germanophone et qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone. Elle complète la convention collective du 19 mars 2009 fixant les conditions de travail, de rémunération et d'indexation de la rémunération pour le personnel des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Région wallonne ainsi que la convention collective de travail du 20 octobre 2008 fixant les conditions de travail, de rémunération et d'indexation pour le personnel des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Communauté germanophone et les conventions collectives de travail qui la modifient.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C – 2013/12077]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de toepassing van de baremieke voorwaarden van de dienstencheques werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de toepassing van de baremieke voorwaarden van de dienstencheques werknemers.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011

Toepassing van de baremieke voorwaarden van de dienstencheques werknemers (Overeenkomst geregistreerd op 19 september 2011 onder het nummer 105811/CO/318.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de dienstencheque werknemers van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp gesubsidieerd door het Waalse Gewest of de Duitstalige Gemeenschap en die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap. Zij vult de collectieve arbeidsovereenkomst aan van 19 maart 2009 tot vaststelling van de voorwaarden inzake arbeid, loon en loonindexering voor het personeel van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp die gesubsidieerd worden door het Waalse Gewest alsook de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2008 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden en de loonindexering voor de diensten voor die door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd worden en de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging ervan.

§ 2. La présente convention collective de travail fait suite au protocole d'accord du 31 mars 2011 relatif aux conditions de rémunération des aide-ménagères "titres-services" en Région wallonne, et précise ce dernier.

§ 3. Pour l'application de la présente convention collective de travail, il faut entendre par "travailleur titres-services" : le personnel ouvrier, tant féminin que masculin, engagé dans le cadre d'un contrat de travail "titres-services".

Art. 2. Les dispositions de la présente convention collective de travail fixent les règles applicables à tous les travailleurs repris à l'article 1^{er}, et ne visent qu'à déterminer les rémunérations minimums, toute liberté étant laissée aux parties de convenir de conditions plus favorables pour les travailleurs. Elles ne peuvent en outre porter atteinte aux dispositions plus favorables aux travailleurs là où semblable situation existe.

CHAPITRE II. — *Fonction*

Art. 3. Par travailleur(euse) titres-services on entend :

- le travailleur dont les heures prestées sont financées par le dispositif des titres-services et dont la fonction consiste à effectuer des activités de nature ménagère en faveur de particuliers, à l'exception de la préparation des repas et des courses.

Profil

A défaut d'une réglementation existant en la matière, le travailleur doit démontrer :

- un savoir-faire dans le domaine du travail ménager;
- des capacités d'adaptation techniques dans le domaine du travail ménager.

CHAPITRE III. — *Rémunérations - Echelles barémiques - Maintien de l'ancienneté acquise*

Art. 4. § 1^{er}. Les travailleurs titres-services des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Région wallonne se voient appliquer une rémunération en vertu de l'échelle barémique qui se trouve à l'annexe 1ère de la présente convention collective de travail.

§ 2. Les travailleurs titres-services des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Communauté germanophone se voient appliquer une rémunération en vertu de l'échelle barémique qui se trouve à l'annexe 2 de la présente convention collective de travail.

Art. 5. § 1^{er}. En vertu des droits acquis, les travailleurs titres-services des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Région wallonne dont l'ancienneté barémique dépasse 4 ans à la date de la signature de la présente convention collective de travail, maintiennent leur rémunération actuelle figée à l'année d'ancienneté acquise à la date de signature de la présente convention collective de travail qui se trouve à l'annexe 3 de la présente convention collective de travail.

§ 2. En vertu des droits acquis, les travailleurs titres-services des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Communauté germanophone dont l'ancienneté barémique dépasse 4 ans à la date de la signature de la présente convention collective de travail, maintiennent leur rémunération actuelle figée à l'année d'ancienneté acquise à la date de signature de la présente convention collective de travail dans l'échelle barémique qui se trouve à l'annexe 4 de la présente convention collective de travail.

Art. 6. Les grilles barémiques reprises en annexe de la présente convention collective de travail mentionnent les rémunérations horaires, mensuelles et/ou annuelles. Elles sont construites sur la base de rémunérations annuelles. Les rémunérations annuelles correspondent aux rémunérations horaires multipliées par 1 976 (régime de 38 heures/semaine multiplié par 52 semaines). Les rémunérations mensuelles sont obtenues en divisant les rémunérations annuelles par 12.

CHAPITRE IV. — *Information sur les résultats de l'activité sui generis titres-services et affectation des résultats cumulés de cette activité sui generis*

Art. 7. § 1^{er}. Dans le cadre de l'information annuelle imposée par l'arrêté royal du 27 novembre 1973 portant réglementation des informations économiques et financières à fournir aux conseils d'entreprises, et sur la base des comptes de résultats et bilan - conformes aux comptes arrêtés par le conseil d'administration en vue de leur approbation par l'assemblée générale - chaque entreprise communiquera au conseil d'entreprise (ou à défaut au CPPT, ou à défaut à la

§ 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst sluit aan bij het protocol-akkoord van 31 maart 2011 betreffende de loonvoorwaarden van de huishoudhulpen "dienstencheques" in het Waalse Gewest en verduidelijkt dit laatste.

§ 3. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst moet onder "dienstencheques werknemer" worden verstaan : de vrouwelijke en mannelijke arbeiders die tewerkgesteld zijn in het kader van een arbeidsovereenkomst "dienstencheques".

Art. 2. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst leggen de regels vast die van toepassing zijn op alle werknemers bedoeld in artikel 1, en doelen uitsluitend op het bepalen van de minimumlonen waarbij de partijen alle vrijheid wordt gelaten om tot een akkoord te komen over gunstigere voorwaarden voor de werknemers. Zij mogen bovendien geen afbreuk doen aan de bepalingen die gunstiger uitvallen voor de werknemers wanneer zulks ergens het geval zou zijn.

HOOFDSTUK II. — *Functie*

Art. 3. Onder dienstencheques werknemer (m/v) wordt verstaan :

- de werknemer wiens gepresteerde uren worden gefinancierd via het stelsel van de dienstencheques en wiens functie bestaat in het uitvoeren activiteiten van huishoudelijke aard ten behoeve van particulieren met de uitzondering van het bereiden van maaltijden en boodschappen doen.

Profiel

Bij gebrek aan een bestaande regelgeving ter zake, moet de werknemer kunnen aantonen dat hij :

- knowhow heeft op gebied van huishoudelijk werk;
- in staat is tot technische aanpassingen op gebied van huishoudelijk werk.

HOOFDSTUK III. — *Lonen - loonschalen - Behoud van de verworven anciënniteit*

Art. 4. § 1. De dienstencheques werknemers van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp die door het Waalse Gewest gesubsidieerd worden, krijgen een loon op basis van de loonschaal in bijlage 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 2. De dienstencheque werknemers van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp die door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd worden, krijgen een loon op basis van de loonschaal in bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 5. § 1. Op grond van de verworven rechten behouden de dienstencheques werknemers van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp die door het Waalse Gewest gesubsidieerd worden wier loonschaalanciënniteit meer dan 4 jaar bedraagt op de datum van ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, hun huidige loon bevroren op het anciënniteitsjaar dat verworven wordt op de datum van ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst dat opgenomen is in bijlage 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 2. Op grond van de verworven rechten behouden de dienstencheques werknemers van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp die door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd worden wier loonschaalanciënniteit meer dan 4 jaar bedraagt op de datum van ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, hun huidige loon bevroren op het anciënniteitsjaar dat verworven wordt op de datum van ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst dat opgenomen is in bijlage 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 6. De loonschaaltabellen die zijn opgenomen als bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vermelden de uur-, maand en/of jaarlonen. Ze zijn opgesteld op basis van jaarlonen. De jaarlonen stemmen overeen met de uurlonen vermenigvuldigd met 1 976 (regeling van 38 uur/week vermenigvuldigd met 52 weken). De maandlonen worden bekomen door de jaarlonen te delen door 12.

HOOFDSTUK IV. — *Informatie over de resultaten van de activiteit sui generis dienstencheques en affectatie van de gecumuleerde resultaten van deze activiteit sui generis*

Art. 7. § 1. In het kader van de jaarlijkse informatie opgelegd bij het koninklijk besluit van 27 november 1973 houdende reglementering van de economische en financiële inlichtingen te verstrekken aan de ondernemingsraden, en op basis van de resultaatrekeningen en balans, conform de rekeningen vastgesteld door de beheerraad met het oog op de goedkeuring ervan door de algemene vergadering - deelt elke onderneming aan de ondernemingsraad (of bij ontstentenis aan het

délégation syndicale), des informations détaillées sur les points suivants, et ce pour la section sui generis titres-services :

- l'historique complet de l'activité comptable ainsi que les ratios relatifs à cette activité, les ratios relatifs à l'encadrement et les ratios relatifs aux frais de fonctionnement;

- le résultat annuel et le résultat cumulé (reconstitué par le relevé des charges, des ressources et des résultats de l'activité sui generis depuis son commencement);

- les informations exhaustives sur l'utilisation du résultat, quelle que soit sa destination, accompagnées d'une motivation qui sera soumise à l'approbation de l'assemblée générale;

- les projections budgétaires des trois années qui suivent et ce, tant au niveau des dépenses que des recettes; ces projections prendront la forme d'un budget annuel distinguant :

- la balance entre les charges et les produits pour les travailleurs titres-services, montant qui permettra de fixer la réserve visée au § 2, alinéa 1^{er} du présent article;

- l'ensemble des charges et produits et le résultat budgété bénéficiaire ou déficitaire;

- une projection budgétaire pour les deux années suivantes, basée sur les hypothèses utilisées pour réaliser le budget annuel et incluant la présentation des ratios visés plus haut dans le présent paragraphe.

Outre les informations comptables et financières, l'entreprise présente l'information extracomptable relative à l'activité titres-services sui generis au moyen du tableau repris à l'annexe 5.

§ 2. Dans ce cadre, l'entreprise fournira les éléments chiffrés lui permettant de fixer :

- la réserve affectée au bilan pour garantir la rémunération des travailleurs titres-services en place au terme de l'année bilantaire et pour les trois années qui suivent compte tenu des produits y afférents;

- les charges et produits liés au fonctionnement de l'entreprise et leur part dans le résultat budgété de l'entreprise tel que visé au § 1^{er} du présent article.

Le calcul est refait chaque année civile et porte sur les trois années suivantes.

§ 3. En cas de surplus au niveau des résultats cumulés et après constitution de la réserve mentionnée au § 2 du présent article, le montant de cet éventuel surplus pourra être affecté à des avantages financiers ponctuels destinés aux travailleurs titres-services. Cette affectation fera l'objet de la négociation visée au chapitre V et ce, conformément à l'article 8 de la présente convention collective de travail.

§ 4. Cette information doit se tenir lors de la réunion du conseil d'entreprise qui précède et qui est la plus proche de la date à laquelle l'assemblée générale statutaire approuve les comptes de résultats et le bilan. Pour la première fois, cette information sera donnée sur l'exercice 2010.

CHAPITRE V. — *Négociation éventuelle sur la base des informations communiquées*

Art. 8. Dans la mesure où la situation comptable de l'activité titres-services permet de dégager un montant à affecter à des avantages financiers limités aux trois années budgétaires qui suivent le résultat cumulé de l'activité sui generis titres-services pour les travailleurs titres-services qui ont 5 années d'ancienneté barémique ou plus, cette affectation résultera d'une négociation entre l'employeur et la délégation syndicale. Ces avantages financiers ponctuels devront impérativement être des avantages soumis à la sécurité sociale, dans le cadre du budget de l'année en cours. L'avantage octroyé ne pourra excéder la différence annuelle entre la rémunération annuelle d'un travailleur ressortissant aux barèmes de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone (voir annexes 3 et 4) et la rémunération du travailleur titres-services multipliée par le nombre d'heures prestées.

CHAPITRE VI. — *Garantie du maintien de l'emploi*

Art. 9. § 1^{er}. Dans la mesure où les dispositions légales afférentes au dispositif des titres-services demeurent identiques, les employeurs s'engagent à maintenir le volume global de l'emploi exprimé en équivalents temps plein tel qu'il existe au 31 décembre 2010, et ce conformément aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

CPBW, of bij ontstentenis aan de syndicale afvaardiging), gedetailleerde inlichtingen mee over de volgende punten en dit ten behoeve van de afdeling sui generis dienstencheques :

- een volledig overzicht van de boekhoudkundige activiteit alsook de ratio's met betrekking tot. tot deze activiteit, de ratio's met betrekking tot de omkadering en de ratio's met betrekking tot, de werkingskosten;

- het jaarlijks resultaat en het gecumuleerd resultaat (verkregen door een overzicht van de lasten, de middelen en de resultaten van de activiteit sui generis sinds de aanvang ervan);

- de uitgebreide informatie over het gebruik van het resultaat ongeacht met welk doel, in combinatie met een motivering die ter goedkeuring aan de algemene vergadering zal worden voorgelegd;

- de budgettaire prognoses voor de volgende drie jaar en dit zowel qua uitgaven als qua inkomsten; de prognoses worden vervat in een jaarbegroting waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen :

- de balans tussen de lasten en de producten voor de dienstencheque werknemers, bedrag aan de hand waarvan de reserve kan worden bepaald bedoeld in § 2, 1ste lid van dit artikel;

- het totaal van de lasten en producten en het gebudgetteerde beneficiair of deficitair resultaat;

- een budgettaire prognose voor de volgende twee jaar op grond van de hypothesen gehanteerd ter realisatie van de jaarbegroting met een voorstelling van de ratio's waarvan sprake eerder in dit lid.

Naast de boekhoudkundige en financiële inlichtingen, verstrekt het bedrijf niet in de boekhouding opgenomen inlichtingen met betrekking tot de dienstencheque activiteit sui generis door middel van de tabel in bijlage 5.

§ 2. In die context verstrekt het bedrijf de cijfergegevens die de mogelijkheid bieden om de volgende elementen te bepalen :

- de reserve beschikbaar gesteld voor de balans om het loon te waarborgen van de dienstencheques werknemers in dienst op het einde van het balansjaar en voor de drie daarop volgende jaren rekening houdend met de aanverwante producten;

- de lasten en producten die voortvloeien uit de werking van het bedrijf en het aandeel ervan in het gebudgetteerde resultaat van het bedrijf zoals bedoeld in § 1 van dit artikel.

De berekening wordt elk jaar opnieuw gemaakt en heeft betrekking op de volgende drie jaar.

§ 3. In geval van een overschot op het niveau van de gecumuleerde resultaten en na samenstelling van de reserve vermeld in § 2 van dit artikel, kan het bedrag van dit eventuele overschot worden uitgetrokken voor concrete financiële voordelen voor de dienstencheques werknemers. Over die affectatie zal worden onderhandeld zoals bepaald in hoofdstuk V en dit, overeenkomstig artikel 8 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 4. Deze informatie moet plaatsvinden op de vergadering van de bedrijfsraad die voorafgaat aan en die het kortst aansluit bij de datum waarop de algemene statutaire vergadering de resultatenrekeningen en de balans goedkeurt. Voor de eerste maal zal die informatie worden gegeven over het begrotingsjaar 2010.

HOOFDSTUK V. — *Eventuele onderhandelingen op basis van de versterkte informatie*

Art. 8. Voor zover de boekhoudkundige situatie van de dienstencheques activiteit het mogelijk maakt om een bedrag vrij te maken om aan te wenden voor financiële voordelen beperkt tot de drie begrotingsjaren die volgen op het gecumuleerde resultaat van de activiteit sui generis voor de dienstencheques werknemers met 5 jaar of meer baremieke anciënniteit, zal die affectatie het resultaat zijn van onderhandelingen tussen de werkgever en de syndicale afvaardiging. Die concrete financiële voordelen moeten verplicht voordelen zijn die vallen onder de sociale zekerheid in het kader van het lopende begrotingsjaar. Het toegekende voordeel mag niet meer bedragen dan het jaarlijks verschil tussen het jaarloon van een werknemer op wie de loonschalen van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap van toepassing zijn (zie bijlagen 3 en 4) en het loon van de dienstencheques werknemer vermenigvuldigd met het aantal gepresteerde uren.

HOOFDSTUK VI. — *Gegarandeerde werkgelegenheid*

Art. 9. § 1. Voor zover de wettelijke bepalingen in verband met het systeem van de dienstencheques identiek blijven, verbinden de werkgevers zich ertoe om het totaalvolume van de werkgelegenheid uitgedrukt in voltijdse equivalenten op 31 december 2010 te behouden, en zulks overeenkomstig lid 2 en lid 3 van dit artikel.

§ 2. Le volume global de l'emploi se détermine en prenant en compte le temps de travail contractuellement prévu dans chaque contrat de travail titres-services pour autant que le poste de travail soit permanent. Ainsi, si le contrat de travail d'un travailleur titres-services est suspendu pour quelque raison que ce soit et si ces heures sont effectuées, soit par un travailleur déjà en place, soit par un nouveau travailleur, peu importe le type de contrat de travail conclu, on ne prendra en compte que les heures contractuellement prévues pour le travailleur remplacé. Un même poste de travail ne peut donc être comptabilisé deux fois.

§ 3. Le volume global de l'emploi ainsi obtenu ne peut pas être diminué pour des raisons d'ordre économique ou financier, mais peut être diminué pour toute autre raison que ce soit (exemples : départ naturel ou volontaire, transition professionnelle vers un autre métier,...).

CHAPITRE VII. — *Information de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone*

Art. 10. § 1^{er}. Les employeurs communiqueront les informations visées à l'article 7 de la présente convention collective de travail à l'attention du président de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone pour le 31 octobre de chaque année civile. Ces informations seront présentées dans le tableau repris à l'annexe 5. Un tableau sera envoyé pour chaque année d'activité du service. Ces informations feront l'objet d'une analyse lors d'une réunion extraordinaire entre les partenaires sociaux de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

§ 2. Les employeurs qui auront mené une négociation, conformément aux articles 7 et 8 de la présente convention collective de travail, remettront, en sus des informations visées au paragraphe 1^{er} du présent article, un rapport écrit signé par les représentants des travailleurs au président de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone reprenant l'ensemble des mesures prises dans le cadre de cette négociation, et ce pour le 31 octobre de l'année civile durant laquelle l'avantage a été octroyé.

CHAPITRE VIII. — *Liaisons des rémunérations à l'indice des prix à la consommation*

Art. 11. § 1^{er}. Toutes les rémunérations prévues dans la présente convention collective de travail ainsi que les rémunérations effectivement payées sont liées à l'indice des prix à la consommation du Royaume, établi mensuellement par le Service public fédéral Economie et publié au *Moniteur belge*.

§ 2. Les rémunérations minima et effectivement payées qui sont d'application au 1^{er} octobre 2008 correspondent à l'indice-pivot 110,51 (base 2004 = 100), pourcentage de liquidation 1,1951.

§ 3. Par "indice-pivot", il faut entendre : les nombres appartenant à une série dont le premier est 104,14 et dont chacun des suivants est obtenu en multipliant par 1,02 l'indice-pivot précédent, lui-même arrondi; les fractions de centième de point étant arrondies au centième de point supérieur ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 50 p.c. d'un centième. Le tableau suivant est donné à titre exemplatif mais non limitatif :

104,14
106,22
108,34
110,51
112,72
114,97
117,27
119,62

§ 4. Chaque fois que l'indice des prix atteint l'un des indices-pivots ou est ramené à l'un d'eux, les rémunérations annuelles qui sont applicables à ce moment sont calculées à nouveau en les affectant du coefficient 1,02n, "n" représentant le rang de l'indice-pivot atteint. Pour le calcul du coefficient 1,02n, les fractions de dix millièmes d'unité sont arrondies ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 50 p.c. d'un dix millièmes.

§ 5. Les adaptations de rémunérations annuelles découlant de la liaison à l'indice des prix à la consommation sont calculées en tenant compte de la troisième décimale. Le résultat est arrondi au cent supérieur lorsque la troisième décimale est égale ou supérieure à 5 et au

§ 2. Het totaalvolume van de werkgelegenheid wordt bepaald door de arbeidstijd op te tellen die contractueel is bepaald in elke dienstentcheques arbeidsovereenkomst voor zover het een permanente arbeidspost betreft. Wanneer de arbeidsovereenkomst van een dienstentcheques werknemer om welke reden dan ook wordt geschorst en wanneer die uren gepresteerd worden, hetzij door een reeds in dienst zijnde werknemer, hetzij door een nieuwe werknemer, waarbij het type van de gesloten arbeidsovereenkomst van weinig belang is, zullen de contractueel vastgestelde uren voor de vervangen werknemer niet in rekening worden genomen. Eenzelfde arbeidspost mag dus geen tweemaal in aanmerking worden genomen.

§ 3. Het totaalvolume van de werkgelegenheid dat op die manier wordt verkregen, mag niet worden verminderd omwille van economische of financiële redenen, maar mag worden verminderd omwille van om het even welke andere reden (bijvoorbeeld : natuurlijk of vrijwillig vertrek, doorstroming naar een ander beroep,...).

HOOFDSTUK VII. — *Informatie van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap*

Art. 10. § 1. De werkgevers delen de in artikel 7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde inlichtingen mee aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap tegen 31 oktober van elk kalenderjaar. Die inlichtingen worden opgenomen in de tabel in bijlage 5. Voor elk jaar dat de dienst actief is wordt een tabel gestuurd. De inlichtingen worden geanalyseerd op een buitengewone vergadering tussen de sociale partners van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

§ 2. De werkgevers die onderhandeld hebben, overeenkomstig de artikelen 7 en 8 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, bezorgen, naast de inlichtingen bedoeld in het eerste lid van dit artikel, een schriftelijk rapport ondertekend door de vertegenwoordigers van de werknemers, aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met een overzicht van alle maatregelen die werden getroffen in het kader van deze onderhandelingen en zulks tegen 31 oktober van het kalenderjaar waarin het voordeel werd toegekend.

HOOFDSTUK VIII. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 11. § 1. Alle lonen bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst alsook de effectief uitbetaalde lonen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Koninkrijk, dat maandelijks wordt vastgesteld door de Federale Overheidsdienst Economie en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De minimumlonen en de werkelijke lonen die van toepassing zijn op 1 oktober 2008 stemmen overeen met de spilindex 110,51 (basis 2004 = 100), vereffeningspercentage 1,1951.

§ 3. Onder "spilindexcijfer" wordt verstaan : de getallen behorend tot een reeks waarvan het eerste 104,14 is en waarvan elk van de volgende bekomen wordt door het voorgaande te vermenigvuldigen met 1,02. Voor de berekening van elk spilindexcijfer worden de delen van honderdsten van een punt afgerond op het naast hogere honderdste of verwaarloosd al naargelang ze al dan niet 50 pct. van het honderdste berekenen. De tabel hierna geldt als voorbeeld en is niet beperkend :

104,14
106,22
108,34
110,51
112,72
114,97
117,27
119,62

§ 4. Telkens het indexcijfer van de consumptieprijzen één van de spilindexcijfers bereikt of er tot wordt teruggebracht, worden de jaarlonden die van toepassing zijn op dat tijdstip opnieuw berekend door het toepassen van de coëfficiënt 1,02n, die de rang van het bereikte spilindexcijfer vertegenwoordigt. Voor het berekenen van de coëfficiënt 1,02n worden de breuken van een tienduizendste van een eenheid afgerond tot het hogere tienduizendste of weggelaten, naargelang zij al dan niet 50 pct. van een tienduizendste bereiken

§ 5. De aanpassingen van de jaarlonden die voortvloeien uit de koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden berekend rekening houdende met drie cijfers na de komma. De uitkomst wordt naar de naast hogere cent afgerond wanneer de

cent inférieur lorsque la troisième décimale est inférieure à 5. La rémunération mensuelle indexée est obtenue en divisant la rémunération annuelle indexée par 12, avec 2 décimales. La rémunération horaire indexée est obtenue en divisant la rémunération annuelle indexée par 1 976, avec 4 décimales. L'arrondi est opéré en négligeant le chiffre suivant la décimale à arrondir à l'unité supérieure si ce chiffre est égal ou supérieur à cinq.

§ 6. L'augmentation ou la diminution des rémunérations visées au paragraphe 1^{er} selon le calcul prévu au paragraphe 5 est appliquée à partir du deuxième mois qui suit le mois dont l'indice quadrimestriel atteint l'indice-pivot repris au paragraphe 3 du présent article.

§ 7. S'il faut appliquer en même temps une augmentation des rémunérations suite à une liaison à l'indice des prix à la consommation et une autre augmentation des rémunérations, l'adaptation résultant de la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation est appliquée après l'adaptation des rémunérations selon l'augmentation prévue.

CHAPITRE IX. — Entrée en vigueur

Art. 12. La présente convention entre en vigueur le 1^{er} juillet 2011 et est conclue pour une durée indéterminée.

La présente convention collective de travail sera réévaluée dans un délai d'un an en cas de nouvelles mesures législatives ainsi qu'en cas de nouvelles mesures de financement du dispositif titres-services (hormis celles liées à la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation).

Par ailleurs, la présente convention peut être revue ou dénoncée par l'une des parties signataires moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste, au président de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

decimaal gelijk is aan of hoger dan 5 en naar de naastlagere cent wanneer de decimaal lager is dan 5. Het geïndexeerde maandloon wordt verkregen door het geïndexeerde jaarloon te delen door 12, met 2 decimalen. Het geïndexeerde uurloon wordt verkregen door het geïndexeerde jaarloon te delen door 1 976, met 4 decimalen. De afronding gebeurt door het cijfer na de af te ronden decimaal te verwaarlozen als het lager is dan vijf en door het af te ronden decimaal naar de hogere eenheid te brengen als gelijk is aan of hoger is dan vijf.

§ 6. De verhoging of verlaging van de lonen bedoeld in het 1e lid volgens de berekening bepaald in het 5e lid wordt toegepast vanaf de tweede maand die volgt op de maand waarin de viermaandelijke index het spilindexcijfer bereikt dat wordt vermeld in het 3e lid van dit artikel.

§ 7. Wanneer tegelijk een verhoging van de lonen moet worden doorgevoerd tengevolge van de koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en een andere verhoging, wordt de aanpassing die voortvloeit uit de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen toegepast na de aanpassing van de lonen volgens de geplande verhoging.

HOOFDSTUK IX. — Inwerkingtreding

Art. 12. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2011 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt opnieuw geëvalueerd binnen een jaar ingeval van nieuwe wettelijke maatregelen alsook ingeval van nieuwe financieringsmaatregelen van het stelsel van de dienstencheques (afgezien van die welke samenhangen met de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen).

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan bovendien worden herzien of opgezegd door een van de ondertekenende partijen mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van de Paritaire Subcommissie voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk
Mevr. M. DE CONINCK

Annexe 1^{re} à la convention collective de travail du 4 juillet 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à l'application des conditions barémiques des travailleurs titres-services

Barèmes des travailleurs(euses) titres-services en Région wallonne

Indexé le : 1^{er} octobre 2010

Indice-pivot : 112,72

p.c. de liquidation : 1,219

Fonctions	Travailleurs titres-services	
	18 ans	
Age de départ	Horaire	Mensuel
0	10,1016 EUR	1.663,39 EUR
1	10,9162 EUR	1.797,53 EUR
2	11,0178 EUR	1.814,27 EUR
3	11,1195 EUR	1.831,01 EUR
4 et suivantes	11,2212 EUR	1.847,75 EUR

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Annexe 2 à la convention collective de travail du 4 juillet 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à l'application des conditions barémiques des travailleurs titrés-services

Barèmes des travailleurs(euses) titrés-services en Communauté germanophone

Fonctions	Travailleurs		
Age de départ	18 ans		
Ancienneté	Annuel à 100 p.c.	Mensuel indexé	Horaire 38 h indexé
0	15.875,97 EUR	1.612,73 EUR	9,7939 EUR
1	16.276,25 EUR	1.653,40 EUR	10,0409 EUR
2	16.447,54 EUR	1.670,80 EUR	10,1465 EUR
3	16.618,80 EUR	1.688,19 EUR	10,2522 EUR
4 et suivantes	16.841,57 EUR	1.710,82 EUR	10,3896 EUR

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Annexe 3 à la convention collective de travail du 4 juillet 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à l'application des conditions barémiques des travailleurs titrés-services

Barèmes des travailleurs(euses) en Région wallonne

Indexé le : 1^{er} octobre 2010

Indice-pivot : 112,72

p.c. de liquidation : 1,219

Fonctions	Ouvrier polyvalent, chauffeur, aide ménagère	
Age de départ	18 ans	
Ancienneté	Horaire	Mensuel
0	10,1016 EUR	1.663,39 EUR
1	10,9162 EUR	1.797,53 EUR
2	11,0178 EUR	1.814,27 EUR
3	11,1195 EUR	1.831,01 EUR
4	11,2212 EUR	1.847,75 EUR
5	11,3228 EUR	1.864,49 EUR
6	11,4245 EUR	1.881,24 EUR
7	11,5262 EUR	1.897,98 EUR
8	11,6278 EUR	1.914,72 EUR
9	11,7295 EUR	1.931,46 EUR
10	12,1463 EUR	2.000,10 EUR
11	12,2695 EUR	2.020,37 EUR
12	12,3926 EUR	2.040,64 EUR
13	12,5157 EUR	2.060,91 EUR
14	12,6388 EUR	2.081,19 EUR
15	12,7619 EUR	2.101,46 EUR
16	12,8850 EUR	2.121,73 EUR
17	13,0081 EUR	2.142,01 EUR
18	13,1312 EUR	2.162,28 EUR
19	13,2543 EUR	2.182,55 EUR
20	13,3775 EUR	2.202,82 EUR

Fonctions	Ouvrier polyvalent, chauffeur, aide ménagère	
Age de départ	18 ans	
Ancienneté	Horaire	Mensuel
21	13,5006 EUR	2.223,10 EUR
22	13,6237 EUR	2.243,37 EUR
23	13,7468 EUR	2.263,64 EUR
24	13,8699 EUR	2.283,91 EUR
25	13,9930 EUR	2.304,19 EUR
26	14,1161 EUR	2.324,46 EUR
27	14,2392 EUR	2.344,73 EUR
28	14,3623 EUR	2.365,00 EUR
29	14,4855 EUR	2.385,27 EUR

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Annexe 4 à la convention collective de travail du 4 juillet 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à l'application des conditions barémiques des travailleurs titres-services

Barèmes des travailleurs(euses) en Communauté germanophone

Indexé le : 1^{er} octobre 2010

Indice-pivot : 112,72

p.c. de liquidation : 1,219

Fonctions	Aide ménager(es)		
Age de départ	18 ans		
Ancienneté	Annuel à 100 p.c.	Mensuel indexé	Horaire 38 h indexé
0	15.875,97 EUR	1.612,73 EUR	9,7939 EUR
1	16.276,25 EUR	1.653,40 EUR	10,0409 EUR
2	16.447,54 EUR	1.670,80 EUR	10,1465 EUR
3	16.618,80 EUR	1.688,19 EUR	10,2522 EUR
4	16.841,57 EUR	1.710,82 EUR	10,3896 EUR
5	16.880,71 EUR	1.714,80 EUR	10,4138 EUR
6	17.103,48 EUR	1.737,43 EUR	10,5512 EUR
7	17.142,61 EUR	1.741,40 EUR	10,5753 EUR
8	17.365,37 EUR	1.764,03 EUR	10,7127 EUR
9	17.379,63 EUR	1.765,48 EUR	10,7215 EUR
10	17.737,30 EUR	1.801,81 EUR	10,9422 EUR
11	17.784,88 EUR	1.806,65 EUR	10,9715 EUR
12	18.015,77 EUR	1.830,10 EUR	11,114 EUR
13	18.063,64 EUR	1.834,96 EUR	11,1435 EUR
14	18.362,88 EUR	1.865,36 EUR	11,3281 EUR
15	18.410,44 EUR	1.870,19 EUR	11,3575 EUR
16	18.709,67 EUR	1.900,59 EUR	11,542 EUR
17	18.757,25 EUR	1.905,42 EUR	11,5714 EUR
18	19.056,47 EUR	1.935,82 EUR	11,756 EUR
19	19.104,06 EUR	1.940,65 EUR	11,7853 EUR
20	19.403,27 EUR	1.971,05 EUR	11,9699 EUR
21	19.450,85 EUR	1.975,88 EUR	11,9993 EUR
22	19.750,07 EUR	2.006,28 EUR	12,1839 EUR

Fonctions	Aide ménager(es)		
	18 ans		
Age de départ			
Ancienneté	Annuel à 100 p.c.	Mensuel indexé	Horaire 38 h indexé
23	19.797,66 EUR	2.011,11 EUR	12,2132 EUR
24	20.096,86 EUR	2.041,51 EUR	12,3978 EUR
25	20.144,45 EUR	2.046,34 EUR	12,4272 EUR
26	20.587,57 EUR	2.091,35 EUR	12,7005 EUR
27	20.635,16 EUR	2.096,19 EUR	12,7299 EUR
28	21.078,32 EUR	2.141,21 EUR	13,0033 EUR
29	21.125,89 EUR	2.146,04 EUR	13,0326 EUR
30	21.125,89 EUR	2.146,04 EUR	13,0326 EUR
31	21.125,89 EUR	2.146,04 EUR	13,0326 EUR

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Annexe 5 à la convention collective de travail du 4 juillet 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à l'application des conditions barémiques des travailleurs titres-services

Tableau reprenant l'historique des charges, des ressources et des résultats de l'activité sui generis titres service

L'employeur communiquera les informations reprises à l'article 7 de la présente convention sous la forme du tableau repris ci-après :

Activité sui generis titres-service pour l'année civile

Structure du chiffre d'affaires	Montants	Répartition (p.c.)
Intervention des bénéficiaires		
Subvention du Gouvernement fédéral		
Subvention du Fonds de Formation		
Subvention APE/Maribel Social		
Intervention de l'ONEm (Allocation Activa)		
Subvention Mutuelle		
Autres produits :		
dispense de précompte prof.		
divers		
TOTAL		100

Boni		
------	--	--

Structure du prix de revient	Montants	Répartition (p.c.)
Biens et Services		
Charges du personnel Travailleur TS (Sal + coti. patro) défini à l'article 1 ^{er} , § 2		
Charges du personnel d'encadrement et de direction		
Autres charges :		
Réduction de valeurs (impayés)		
Amortissement (équipement)		
Divers		
Pertes		
TOTAL		100

Mali		
Nombre d'heures prestées auprès du bénéficiaire		
Nombre de travailleurs titres-services en ETP		
Nombre de travailleurs titres-services en personnes physiques		
Boni ou mali cumulé		

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Bijlage 1 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de toepassing van de baremieke voorwaarden van de dienstencheques werknemers

Loonschalen van de dienstencheques werknemers (m/v) in het Waalse Gewest

Geïndexeerd op : 1 oktober 2010

Spilindex : 112,72

pct. vereffening : 1,219

Funcities	Dienstencheque werknemers	
Aanvangsleeftijd	18 jaar	
Anciënniteit	Per uur	Maandelijks
0	10,1016 EUR	1.663,39 EUR
1	10,9162 EUR	1.797,53 EUR
2	11,0178 EUR	1.814,27 EUR
3	11,1195 EUR	1.831,01 EUR
4 en volgende	11,2212 EUR	1.847,75 EUR

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Bijlage 2 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de toepassing van de baremieke voorwaarden van de dienstencheques werknemers

Loonschalen van de dienstencheques werknemers (m/v) in de Duitstalige Gemeenschap

Funcities	Werknemers		
Aanvangsleeftijd	18 jaar		
Anciënniteit	Jaarlijks tegen 100 pct.	Maandelijks geïndexeerd	Regeling 38 u. geïndexeerd
0	15.875,97 EUR	1.612,73 EUR	9,7939 EUR
1	16.276,25 EUR	1.653,40 EUR	10,0409 EUR
2	16.447,54 EUR	1.670,80 EUR	10,1465 EUR
3	16.618,80 EUR	1.688,19 EUR	10,2522 EUR
4 en volgende	16.841,57 EUR	1.710,82 EUR	10,3896 EUR

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Bijlage 3 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de toepassing van de baremieke voorwaarden van de dienstencheques werknemers

Loonschalen van de werknemers (m/v) in het Waalse Gewest

Geïndexeerd op : 1 oktober 2010

Spilindex : 112,72

pct. vereffening : 1,219

Functies	Polyvalent arbeider, chauffeur, huishoudhulp	
	18 jaar	
Aanvangsleeftijd		
Anciënniteit	Per uur	Maandelijks
0	10,1016 EUR	1.663,39 EUR
1	10,9162 EUR	1.797,53 EUR
2	11,0178 EUR	1.814,27 EUR
3	11,1195 EUR	1.831,01 EUR
4	11,2212 EUR	1.847,75 EUR
5	11,3228 EUR	1.864,49 EUR
6	11,4245 EUR	1.881,24 EUR
7	11,5262 EUR	1.897,98 EUR
8	11,6278 EUR	1.914,72 EUR
9	11,7295 EUR	1.931,46 EUR
10	12,1463 EUR	2.000,10 EUR
11	12,2695 EUR	2.020,37 EUR
12	12,3926 EUR	2.040,64 EUR
13	12,5157 EUR	2.060,91 EUR
14	12,6388 EUR	2.081,19 EUR
15	12,7619 EUR	2.101,46 EUR
16	12,8850 EUR	2.121,73 EUR
17	13,0081 EUR	2.142,01 EUR
18	13,1312 EUR	2.162,28 EUR
19	13,2543 EUR	2.182,55 EUR
20	13,3775 EUR	2.202,82 EUR
21	13,5006 EUR	2.223,10 EUR
22	13,6237 EUR	2.243,37 EUR
23	13,7468 EUR	2.263,64 EUR
24	13,8699 EUR	2.283,91 EUR
25	13,9930 EUR	2.304,19 EUR
26	14,1161 EUR	2.324,46 EUR
27	14,2392 EUR	2.344,73 EUR
28	14,3623 EUR	2.365,00 EUR
29	14,4855 EUR	2.385,27 EUR

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,

Mevr. M. DE CONINCK

Bijlage 4 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de toepassing van de baremieke voorwaarden van de dienstencheques werknemers

Loonschalen van de werknemers (m/v) in de Duitstalige Gemeenschap

Geïndexeerd op : 1 oktober 2010

Spilindex : 112,72

pct. vereffening : 1,219

Funcities	Huishoudhulp (m/v)		
Aanvangsleeftijd	18 jaar		
Anciënniteit	Jaarlijks tegen 100 pct.	Maandelijks geïndexeerd	Regeling 38 u. geïndexeerd
0	15.875,97 EUR	1.612,73 EUR	9,7939 EUR
1	16.276,25 EUR	1.653,40 EUR	10,0409 EUR
2	16.447,54 EUR	1.670,80 EUR	10,1465 EUR
3	16.618,80 EUR	1.688,19 EUR	10,2522 EUR
4	16.841,57 EUR	1.710,82 EUR	10,3896 EUR
5	16.880,71 EUR	1.714,80 EUR	10,4138 EUR
6	17.103,48 EUR	1.737,43 EUR	10,5512 EUR
7	17.142,61 EUR	1.741,40 EUR	10,5753 EUR
8	17.365,37 EUR	1.764,03 EUR	10,7127 EUR
9	17.379,63 EUR	1.765,48 EUR	10,7215 EUR
10	17.737,30 EUR	1.801,81 EUR	10,9422 EUR
11	17.784,88 EUR	1.806,65 EUR	10,9715 EUR
12	18.015,77 EUR	1.830,10 EUR	11,114 EUR
13	18.063,64 EUR	1.834,96 EUR	11,1435 EUR
14	18.362,88 EUR	1.865,36 EUR	11,3281 EUR
15	18.410,44 EUR	1.870,19 EUR	11,3575 EUR
16	18.709,67 EUR	1.900,59 EUR	11,542 EUR
17	18.757,25 EUR	1.905,42 EUR	11,5714 EUR
18	19.056,47 EUR	1.935,82 EUR	11,756 EUR
19	19.104,06 EUR	1.940,65 EUR	11,7853 EUR
20	19.403,27 EUR	1.971,05 EUR	11,9699 EUR
21	19.450,85 EUR	1.975,88 EUR	11,9993 EUR
22	19.750,07 EUR	2.006,28 EUR	12,1839 EUR
23	19.797,66 EUR	2.011,11 EUR	12,2132 EUR
24	20.096,86 EUR	2.041,51 EUR	12,3978 EUR
25	20.144,45 EUR	2.046,34 EUR	12,4272 EUR
26	20.587,57 EUR	2.091,35 EUR	12,7005 EUR
27	20.635,16 EUR	2.096,19 EUR	12,7299 EUR
28	21.078,32 EUR	2.141,21 EUR	13,0033 EUR
29	21.125,89 EUR	2.146,04 EUR	13,0326 EUR
30	21.125,89 EUR	2.146,04 EUR	13,0326 EUR
31	21.125,89 EUR	2.146,04 EUR	13,0326 EUR

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,

Mevr. M. DE CONINCK

Bijlage 5 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de toepassing van de baremieke voorwaarden van de dienstencheques werknemers

Tabel met een overzicht van de lasten, middelen en resultaten van de activiteit sui generis dienstencheques

De werkgever deelt de inlichtingen vermeld in artikel 7 van deze overeenkomst mee in de vorm van de tabel hieronder :

Activiteit sui generis dienstencheques voor het kalenderjaar

Structuur van het zakencijfer	Bedragen	Verdeling (pct.)
Aandeel van de rechthebbenden		
Subsidie door de Federale Regering		
Subsidie door het Opleidingsfonds		
Subsidie APE/Sociale maribel		
Tegemoetkoming door de RVA (Uitkering Activa)		
Subsidie Ziekenfonds		
Andere producten:		
Vrijstelling van bedrijfsvoorheffing		
Allerlei		
TOTAAL		100

Boni		
------	--	--

Structuur van de kostprijs	Montants	Répartition (pct.)
Goederen en diensten		
Personeelslasten Werknemer DC (Sal + werkgeversbijdrage) bepaald in artikel 1, § 2		
Lasten omkaderingspersoneel en directie		
Andere lasten :		
Vermindering van waarden (onbetaald)		
Afschrijving (uitrusting)		
Divers		
Verlies		
TOTAAL		100

Mali		
------	--	--

Aantal uren gepresteerd bij de rechthebbende	
Aantal dienstencheques werknemers in voltijdse equivalenten	
Aantal dienstencheques werknemers in natuurlijke personen	
Gecumuleerde boni of mali	

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mme M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/202923]

7 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 juillet 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, relative à l'indemnité complémentaire en cas de prépension conventionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 juillet 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, relative à l'indemnité complémentaire en cas de prépension conventionnelle.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande

Convention collective de travail du 26 juillet 2012

Indemnité complémentaire en cas de prépension conventionnelle
(Convention enregistrée le 24 septembre 2012
sous le numéro 111212/CO/318.02)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des services d'aide aux familles (aides familiales et aides seniors) de la Communauté flamande.

Par "travailleurs", on entend : le personnel occupé employé et ouvrier, masculin et féminin.

CHAPITRE II. — *Calcul de l'indemnité complémentaire en cas de prépension conventionnelle*

Art. 2. Dans le cas où le travailleur passerait d'un système de crédit-temps, de diminution de carrière ou de réduction des prestations de travail à mi-temps dans le cadre de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction de prestations à mi-temps, au système de prépension conventionnelle sur la base de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement (arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975) et de la convention collective de travail du 4 novembre 2010 relative à la prépension conventionnelle sectorielle (enregistrée le 3 mars 2011, sous le numéro 103317), le calcul de l'indemnité complémentaire se fait sur la base du salaire de référence correspondant au régime de travail précédant la suspension des prestations de travail.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/202923]

7 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de aanvullende vergoeding in geval van conventioneel brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de aanvullende vergoeding in geval van conventioneel brugpensioen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mme M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 2012

Aanvullende vergoeding in geval van conventioneel brugpensioen
(Overeenkomst geregistreerd op 24 september 2012
onder het nummer 111212/CO/318.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en werkgevers van de diensten voor gezinszorg (gezins- en bejaardenhulp) van de Vlaamse Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk arbeiders- en bediendepersoneel dat tewerkgesteld is.

HOOFDSTUK II. — *Berekening van de aanvullende vergoeding in geval van conventioneel brugpensioen*

Art. 2. In geval de werknemer overgaat van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, op het systeem van conventioneel brugpensioen op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen (koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975) en de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2010 betreffende het conventioneel sectoraal brugpensioen (registratiedatum 3 maart 2011 onder het nummer 103317) gebeurt de berekening van de aanvullende vergoeding op basis van het referteloon dat overeenstemt met het arbeidsregime voorafgaand aan de schorsing van de arbeidsprestaties.

Art. 3. § 1^{er}. Si l'emploi d'atterrissage chez l'employeur a été sollicité à partir du 1^{er} août 2012, la règle particulière visée au § 2 est d'application.

§ 2. Si, durant une période de 5 ans précédant la demande de crédit-temps, diminution de carrière ou réduction des prestations de travail à mi-temps, le travailleur a augmenté son rythme de travail, le salaire de référence pour l'indemnité complémentaire est calculé sur la base du rythme de travail moyen des 10 années précédant la demande de crédit-temps.

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} août 2012 et remplace la convention collective de travail du 31 mars 2008 (enregistrée le 29 mai 2008 sous le numéro 88374).

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Art. 3. § 1. Indien de landingsbaan bij de werkgever is aangevraagd vanaf 1 augustus 2012 geldt een bijzondere regeling omschreven in § 2.

§ 2. Indien de werknemer in een periode van 5 jaar voorafgaand aan de aanvraag van het tijdskrediet, loopbaanvermindering of vermindering van arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, zijn/haar arbeidsritme heeft verhoogd, wordt het referteloon voor de aanvullende vergoeding berekend op basis van het gemiddeld arbeidsritme over een periode van jaar voorafgaand aan de aanvraag van het tijdskrediet.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 augustus 2012 en vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 2008 (geregistreerd op 29 mei 2008 onder het nummer 88374).

Zij is gesloten voor onbepaalde duur en kan opgezegd worden door één van de partijen, mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/202747]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 novembre 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, relative à l'intervention financière complémentaire par l'employeur en cas de prestations irrégulières du travailleur dans les ateliers sociaux (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 novembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande, relative à l'intervention financière complémentaire par l'employeur en cas de prestations irrégulières du travailleur dans les ateliers sociaux.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/202747]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de aanvullende financiële bijdrage door de werkgever bij onregelmatige prestaties van de werknemer in de sociale werkplaatsen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de aanvullende financiële bijdrage door de werkgever bij onregelmatige prestaties van de werknemer in de sociale werkplaatsen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande*Convention collective de travail du 9 novembre 2012*

Intervention financière complémentaire par l'employeur en cas de prestations irrégulières du travailleur dans les ateliers sociaux (Convention enregistrée le 11 décembre 2012 sous le numéro 112449/CO/327.01)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Communauté flamande ou par la Commission communautaire flamande et les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par la Communauté flamande.

Par "travailleurs", on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin des ateliers sociaux, à l'exception des membres du personnel qui, selon la législation relative aux élections sociales, appartiennent au personnel de direction.

CHAPITRE II. — *Cadre général*

Art. 2. Les parties signataires sont conscientes de l'importance de l'exécution de l'accord VIA 4 du 2 décembre 2011. Plus particulièrement, les parties continuent de souscrire, notamment en fonction de VIA 5, à l'objectif de parvenir à une rémunération pour prestations irrégulières de 6 p.c. et 15 p.c. (cf. article 5.5 de VIA 4).

CHAPITRE III. — *Fixation de l'intervention financière complémentaire de l'employeur en cas de prestations irrégulières du travailleur*Art. 3. § 1^{er}. Définitions

Par prestations irrégulières, on entend :

1. les prestations de travail effectuées les jours de semaine avant 7 h du matin et après 19 h du soir;
2. les prestations de travail effectuées pendant le week-end, à savoir les samedi et dimanche astronomiques.

L'employeur paiera pour ces prestations irrégulières un supplément de salaire forfaitaire.

Ces suppléments ne s'appliquent pas au travail à domicile à la demande du travailleur.

§ 2. Indemnité complémentaire

L'indemnité complémentaire se monte à :

Pour les prestations de travail effectuées les jours de semaine avant 7 h du matin et après 19 h le soir, l'indemnité s'élève à 0,56 EUR brut par heure.

Pour les prestations de travail effectuées le week-end, selon la définition à l'article 3, § 1^{er}, point 2, l'indemnité s'élève à 1,40 EUR brut par heure.

Les montants susmentionnés seront indexés selon le mécanisme d'indexation en vigueur pour les salaires dans le secteur.

CHAPITRE IV. — *Financement et liquidation*

Art. 4. Financement du "Fonds de sécurité d'existence pour les ateliers sociaux"

Le financement se répartit comme suit :

1. 375.000 EUR par an par l'accord VIA 4;
2. 37.500 EUR par an par les employeurs;
3. un appoint annuel à charge des moyens de fonctionnement du "Fonds de sécurité d'existence pour les ateliers sociaux".

Bijlage

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap*Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2012*

Aanvullende financiële bijdrage door de werkgever bij onregelmatige prestaties van de werknemer in de sociale werkplaatsen (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2012 onder het nummer 112449/CO/327.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de sociale werkplaatsen erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden in de sociale werkplaatsen, met uitzondering van de personeelsleden die volgens de wetgeving op sociale verkiezingen onder het leidinggevend personeel vallen.

HOOFDSTUK II. — *Algemeen kader*

Art. 2. De ondertekenende partijen erkennen het belang van het uitvoeren van het VIA 4 akkoord van 2 december 2011. Meer specifiek blijven, onder andere in functie van VIA 5, partijen de doelstelling onderschrijven om te komen tot een vergoeding voor onregelmatige prestaties van 6 pct. en 15 pct. (cf. artikel 5.5 van het VIA 4).

HOOFDSTUK III. — *Vaststelling van de aanvullende financiële bijdrage door de werkgever bij onregelmatige prestaties van de werknemer*

Art. 3. § 1. Definities

Onder regelmatige prestaties wordt verstaan :

1. de arbeidsprestaties die op wekdagen gepresteerd worden voor 7 uur 's morgens en na 19 uur 's avonds.
2. de arbeidsprestaties die gepresteerd worden in het weekend, zijnde de astronomische zaterdag en zondag.

De werkgever zal voor deze onregelmatige prestaties een forfaitaire loontoeslag betalen

Deze toeslagen gelden niet voor thuiswerk op vraag van de werknemer.

§ 2. Aanvullende vergoeding

De aanvullende vergoeding bedraagt :

Voor de arbeidsprestaties die gepresteerd worden op wekdagen vóór 7 u. 's morgens en na 19 u. 's avonds bedraagt de vergoeding 0,56 EUR bruto per uur.

Voor de arbeidsprestaties die gepresteerd worden tijdens het week-end, cf. de definitie in artikel 3, § 1, punt 2, bedraagt de vergoeding 1,40 EUR bruto per uur.

De vermelde bedragen worden geïndexeerd volgens het indexatie mechanisme geldig voor de lonen in de sector.

HOOFDSTUK IV. — *Financiering en uitbetaling*

Art. 4. Financiering van het "Fonds voor betaanszekerheid in de sociale werkplaatsen"

De financiering is samengesteld als volgt :

1. 375.000 EUR per jaar vanuit het VIA 4 akkoord;
2. 37.500 EUR per jaar vanuit de werkgevers;
3. een jaarlijkse bijpassing ten laste van de werkingsmiddelen van het "Fonds voor betaanszekerheid in de sociale werkplaatsen".

Art. 5. Paiement à l'employeur

§ 1^{er}. L'indemnité aux employeurs pour les coûts salariaux réels du supplément pour prestations irrégulières est liquidée à partir de 2012 par l'intermédiaire du "Fonds de sécurité d'existence pour les ateliers sociaux".

Par "coûts salariaux réels" on entend : le coût brut individuel de la prime, y compris la cotisation patronale à l'ONSS.

§ 2. Une technique efficace sera élaborée et fixée par convention collective de travail, permettant ainsi la liquidation de ces moyens avec un coût administratif minimal et le plus rapidement possible.

CHAPITRE V. — *Evaluation*

Art. 6. Au plus tard au cours de la première moitié de 2014, une évaluation en profondeur sera faite de l'exécution et du coût de cette convention collective de travail pour permettre des ajustements si nécessaire.

CHAPITRE VI. — *Systemes existants*

Art. 7. Les systèmes plus favorables existants restent maintenus, sans effet cumulatif avec la présente convention collective de travail.

Les systèmes existants peuvent, dans les limites de l'article 3, prétendre à la technique de financement convenue dans la présente convention.

CHAPITRE VII. — *Rectification exercice comptable 2012*

Art. 8. Pour éviter de devoir recalculer les salaires pour 2012 en vue de l'exécution correcte de la présente convention collective de travail, il est convenu que les indemnités complémentaires pour prestations irrégulières pour l'ensemble de l'année 2012 seront payées sous la forme d'une prime unique.

Cette prime unique sera calculée sur la base des prestations irrégulières effectivement effectuées en 2012.

Cette prime unique sera liquidée au plus tard au courant du premier trimestre de 2013.

CHAPITRE VIII. — *Paix sociale*

Art. 9. Les employeurs et les travailleurs s'engagent à respecter la paix sociale relativement à ce sujet lors d'une exécution normale de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

Art. 10. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée et produit ses effets du 1^{er} janvier 2012 au 31 décembre 2015.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Art. 5. Uitbetaling aan de werkgever

§ 1. De vergoeding aan de werkgevers voor de werkelijke loonkosten van de toeslag op de onregelmatige prestaties wordt vanaf 2012 via het "Fonds voor bestaanszekerheid in de sociale werkplaatsen" uitbetaald.

Onder "werkelijke loonkosten" wordt verstaan : de individuele brutopremiekost met inbegrip van de patronale RSZ.

§ 2. Er wordt een sluitende techniek uitgewerkt, vast te leggen in een collectieve arbeidsovereenkomst, waardoor de uitbetaling van deze middelen met een minimum aan administratieve lasten zo snel mogelijk kan uitgevoerd worden.

HOOFDSTUK V. — *Evaluatie*

Art. 6. Ten laatste tijdens de eerste helft van 2014 wordt een grondige evaluatie gemaakt met betrekking tot de uitvoering en de kostprijs van deze collectieve arbeidsovereenkomst zodat er indien nodig bijstellingen mogelijk zijn.

HOOFDSTUK VI. — *Bestaande systemen*

Art. 7. Bestaande meer gunstige systemen blijven behouden, zonder cumulatief effect met deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Bestaande systemen komen, binnen de grenzen van artikel 3, in aanmerking voor de hier afgesproken financieringstechniek.

HOOFDSTUK VII. — *Rechtzetting boekjaar 2012*

Art. 8. Om te vermijden dat de lonen voor 2012 moeten herberekend worden met het oog op het correct uitvoeren van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt overeengekomen om de aanvullende vergoedingen voor de onregelmatige prestaties voor het volledige jaar 2012 onder de vorm van een éénmalige premie uit te betalen.

Deze éénmalige premie wordt berekend op basis van de effectieve onregelmatige prestaties in 2012.

Deze éénmalige premie wordt ten laatste in het eerste kwartaal 2013 uitbetaald.

HOOFDSTUK VIII. — *Sociale vrede*

Art. 9. De werkgevers en de werknemers engageren zich om bij normale uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst de sociale vrede met betrekking tot dit onderwerp te respecteren.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor bepaalde duur en heeft uitwerking vanaf 1 januari 2012 tot en met 31 december 2015.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/202746]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 novembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à la formation professionnelle dans les entreprises de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 novembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à la

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/202746]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de beroepsopleiding in de taxiondernemingen en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek,

formation professionnelle dans les entreprises de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire du transport et de la logistique

Convention collective de travail du 22 novembre 2012

Formation professionnelle dans les entreprises de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur (Convention enregistrée le 11 décembre 2012 sous le numéro 112441/CO/140)

CHAPITRE 1^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui exploitent une entreprise de taxis ou un service de location de voitures avec chauffeur ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "transports effectués par véhicules de location avec chauffeur", il faut entendre "tout transport rémunéré de personnes par véhicules d'une capacité maximum de 9 places (chauffeur compris) à l'exception des taxis et des services réguliers. Par services réguliers on entend le transport de personnes effectué pour le compte de la SRWT-TEC et de la VVM, quelle que soit la capacité du véhicule et quel que soit le mode de traction des moyens de transport utilisés. Ce transport est effectué selon les critères suivants : un trajet déterminé et un horaire déterminé et régulier. Les passagers sont embarqués et débarqués à des arrêts fixés au préalable. Ce transport est accessible à tous, même si, le cas échéant, il y a obligation de réserver le voyage.

§ 3. Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Formation professionnelle*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations, notamment l'article 30, publiée au *Moniteur belge* le 30 décembre 2005 et de son arrêté royal d'exécution du 11 octobre 2007 (*Moniteur belge* du 15 décembre 2007).

Art. 3. Les partenaires sociaux s'engagent à augmenter le degré de participation à la formation professionnelle de 5 p.c. pour l'ensemble du secteur pour les années 2013 et 2014.

Les employeurs exécuteront cet engagement, notamment, via une augmentation de la formation sur le lieu de travail et une collaboration plus intense avec les réseaux de formation.

Art. 4. Chaque année le fonds social établira un rapport avec un aperçu des mesures de formation dans sa commission paritaire concernée, qui détaillera le public-cible, le degré de participation des travailleurs concernés et la nature des formations.

CHAPITRE III. — *Budget de formation*

Art. 5. Au sein du fonds social, un budget annuel de formation supplémentaire de 13.500 EUR sera attribué au fonds de formation commun des organisations syndicales et de 13.500 EUR à la fédération patronale.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 6. La présente convention collective de travail sort ses effets au 1^{er} janvier 2013 et est conclue pour une durée indéterminée, à l'exception des articles 2 et 3 qui cessent d'être vigueurs au 1^{er} janvier 2015.

betreffende de beroepsopleiding in de taxiondernemingen en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 2012

Beroepsopleiding in de taxiondernemingen en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2012 onder het nummer 112441/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die een taxionderneming of een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur uitbaten die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek alsook op hun arbeiders.

§ 2. Met "vervoer verricht met huurauto's met chauffeur" wordt bedoeld : ieder bezoldigd personenvervoer met voertuigen met een capaciteit van maximum 9 plaatsen (de chauffeur inbegrepen) met uitzondering van het taxivervoer en het geregeld vervoer. Met geregeld vervoer wordt bedoeld : het personenvervoer verricht voor rekening van de VVM en de SRWT-TEC, ongeacht de capaciteit van het voertuig en ongeacht het soort aandrijving van de gebruikte vervoermiddelen. Dit vervoer wordt verricht volgens de volgende criteria : een welbepaald traject en een welbepaald, geregeld uurrooster. De passagiers worden opgehaald en afgezet aan vooraf vastgelegde halten. Dit vervoer is toegankelijk voor iedereen, zelfs indien, in voorkomend geval, het verplicht is de reis vooraf te reserveren.

§ 3. Met "arbeiders" bedoelt men : de arbeiders en arbeidsters.

HOOFDSTUK II. — *Beroepsopleiding*

Art. 2. De huidige collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten in uitvoering van artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005 en van haar uitvoeringskoninklijk besluit van 11 oktober 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 15 december 2007).

Art. 3. De sociale partners verbinden er zich toe om de deelnemingsgraad aan de beroepsopleiding voor het geheel van de sector jaarlijks met 5 pct. te verhogen en dit voor de jaren 2013 en 2014.

De werkgevers zullen dit engagement uitvoeren via onder meer een verhoging van de opleiding op de werkvloer en via een meer intense samenwerking met de betrokken vormingsinternetswerken.

Art. 4. Jaarlijks zal het sociaal fonds een verslag afleveren die een overzicht geeft van de geleverde opleidingsinspanningen in het betrokken paritair comité, met specifieke aandacht voor het doel-publiek, de participatiegraad van de betrokken werknemers en de aard van opleidingen.

HOOFDSTUK III. — *Vormingsbudget*

Art. 5. Er zal vanuit het sociaal fonds een jaarlijks bijkomend vormingsbudget van 13.500 EUR toegekend worden aan het gemeenschappelijk vormingsfonds van de werknemersorganisaties en van 13.500 EUR aan de werkgeversfederatie.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013 en is gesloten voor onbepaalde duur, met uitzondering van de artikelen 2 en 3 die niet meer van kracht zijn van af de 1 januari 2015.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire du transport et de la logistique, qui en informera sans délai les parties concernées.

Le délai de trois mois prend cours à partir de l'envoi de ladite lettre recommandée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, die zonder verwijf de betrokken partijen in kennis zal stellen.

De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van de verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202739]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, relative à la modification de la convention collective de travail du 9 décembre 2011 concernant la prépension à partir de 56 ans (40 ans de carrière) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, relative à la modification de la convention collective de travail du 9 décembre 2011 concernant la prépension à partir de 56 ans (40 ans de carrière).

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail

Convention collective de travail du 10 décembre 2012

Modification de la convention collective de travail du 9 décembre 2011 concernant la prépension à partir de 56 ans (40 ans de carrière) (Convention enregistrée le 2 janvier 2013 sous le numéro 112630/CO/311)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202739]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2011 betreffende het brugpensioen vanaf 56 jaar (40 jaar loopbaan) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2011 betreffende het brugpensioen vanaf 56 jaar (40 jaar loopbaan).

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken

Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2011 betreffende het brugpensioen vanaf 56 jaar (40 jaar loopbaan) (Overeenkomst geregistreerd op 2 januari 2013 onder het nummer 112630/CO/311)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken.

Art. 2. L'article 1^{er} de la convention collective de travail du 9 décembre 2011 concernant la prépension à partir de 56 ans, enregistrée le 31 janvier 2012 sous le numéro 108078/CO/311, est modifié comme suit :

"Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail."

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2012.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Art. 2. Artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2011 betreffende het brugpensioen vanaf 56 jaar, geregistreerd op 31 januari 2012 onder het nummer 108078/CO/311, wordt als volgt gewijzigd :

"Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken."

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2011. Zij houdt op van kracht te zijn op 31 december 2012.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202731]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 juin 2012, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, coordonnant et modifiant les statuts du "Fonds de sécurité d'existence pour l'ameublement et l'industrie transformatrice du bois" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 relative aux fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 juin 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, coordonnant et modifiant les statuts du "Fonds de sécurité d'existence pour l'ameublement et l'industrie transformatrice du bois".

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202731]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, tot coördinatie en wijziging van de statuten van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, tot coördinatie en wijziging van de statuten van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking".

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois*Convention collective de travail du 20 juin 2012*

Coordination et modification des statuts du "Fonds de sécurité d'existence pour l'ameublement et l'industrie transformatrice du bois" (Convention enregistrée le 29 octobre 2012 sous le numéro 111889/CO/126)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui tombent sous la compétence de la Commission paritaire de l'ameublement et l'industrie transformatrice du bois et qui sont liés par un contrat pour ouvrier ou pour travailleur à domicile.

Par "travailleurs", l'on entend : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Les textes existants concernant les statuts du "Fonds de sécurité d'existence pour l'ameublement et l'industrie transformatrice du bois" sont remplacés par le texte suivant :

"STATUTS**CHAPITRE I^{er}. — Institution, dénomination et siège social**

Article 1^{er}. Conformément à la loi du 7 janvier 1958 relative aux fonds de sécurité d'existence, l'arrêté royal du 12 février 1965 institue le "Fonds de sécurité d'existence pour l'ameublement et l'industrie transformatrice du bois", ci-après appelé "le fonds".

Le siège social du fonds est établi à l'adresse suivante : allée Hof-ter-Vleest 5, boîte 2, 1070 Anderlecht, numéro d'entreprise : 0426-106.251.

CHAPITRE II. — Siège social

Art. 2. Le fonds assure le financement, l'octroi et la liquidation d'avantages sociaux complémentaires aux travailleurs ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois (ci-après appelés "travailleurs") ou leurs éventuels ayants droit, tels que déterminés par convention collective de travail rendue obligatoire.

Le fonds agit également en tant qu'organisateur du régime de pension complémentaire sectoriel.

Conformément à la convention collective de travail sectorielle en matière de formation et de groupes à risque et la convention collective de travail sectorielle en matière de reclassement, et moyennant versement partiel ou complet de la cotisation pour groupes à risque au Centre de formation Bois, le fonds se charge de la formation et du renforcement des compétences des travailleurs et des groupes à risque ainsi que de la réinsertion sur le marché du travail de travailleurs licenciés.

Conformément l'autorisation octroyée par la commission paritaire, le fonds subventionne le Centre technique de l'industrie du bois afin de garantir entre autres la sécurité et la santé des travailleurs.

Selon les conditions fixées par convention collective de travail rendue obligatoire, le fonds peut également octroyer des avantages aux employeurs, par exemple en vue d'encourager la formation des travailleurs.

CHAPITRE III. — Financement

Art. 3. Les ressources du fonds sont constituées par des cotisations versées par les employeurs relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois. Le montant de la cotisation est fixé par convention collective de travail rendue obligatoire.

Art. 4. La convention collective de travail du 15 juin 2011 fixe la cotisation à 15,45 p.c. des salaires non plafonnés à 108 p.c. à partir du 1^{er} janvier 2012.

Art. 5. Pour autant que l'avoir financier disponible du fonds le permette, le solde excédentaire obtenu à la fin de l'exercice peut être entièrement ou partiellement affecté à l'octroi de ristournes aux employeurs.

Les modalités d'application à ces ristournes sont fixées sur proposition du comité paritaire de gestion par décision de la commission paritaire, rendue obligatoire par arrêté royal du 31 août 1971 (*Moniteur belge* du 24 novembre 1971).

Art. 6. Les cotisations sont perçues et recouvrées par l'Office national de Sécurité sociale.

Bijlage

Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking*Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2012*

Coördinatie en wijziging van de statuten van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" (Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2012 onder het nummer 111889/CO/126)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking ressorteren en verbonden zijn door een overeenkomst voor arbeiders of thuisarbeiders.

Met "werknemers" worden de arbeiders en arbeidsters bedoeld.

Art. 2. De bestaande teksten in verband met de statuten van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" worden vervangen door de onderstaande tekst :

"STATUTEN**HOOFDSTUK I. — Oprichting, benaming en maatschappelijke zetel**

Artikel 1. Overeenkomstig de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid is bij koninklijk besluit van 12 februari 1965 het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" opgericht, verder genoemd : "het fonds".

Het fonds heeft zijn maatschappelijke zetel in de Hof-ter-Vleestdreef 5, bus 2, 1070 Anderlecht, ondernemingsnummer : 0426-106.251.

HOOFDSTUK II. — Maatschappelijk doel

Art. 2. Het fonds verzekert de financiering, de toekenning en de vereffening van de aanvullende sociale voordelen toegekend aan de werknemers die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking (verder "werknemers" genoemd) of hun eventuele rechthebbenden, zoals vastgesteld bij algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst.

Het fonds treedt eveneens op als inrichter van het sectoraal aanvullend pensioenstelsel.

Conform de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de vorming en de risicogroepen en de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de outplacement, en middels doorstorting van de gedeeltelijke of volledige bijdrage voor risicogroepen aan het Opleidingscentrum Hout, zorgt het fonds voor de vorming en de versterking van de competenties van de werknemers en van de risicogroepen, en voor de herinschakeling op de arbeidsmarkt van ontslagen werknemers.

Conform machtiging verleend door het paritair comité, betoelaagt het fonds het Technisch Centrum voor de Houtnijverheid teneinde onder andere de veiligheid en de gezondheid van de werknemers te waarborgen.

Onder de voorwaarden vastgesteld bij algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst kan het fonds eveneens voordelen toekennen aan werkgevers, bijvoorbeeld teneinde de vorming van de werknemers te stimuleren.

CHAPITRE III. — Financiering

Art. 3. De geldmiddelen van het fonds bestaan uit bijdragen van de werkgevers die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking. Het bedrag van de bijdrage wordt bepaald bij algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. Bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2011 werd de bijdrage met ingang van 1 januari 2012 op 15,45 pct. gebracht van de onbegrensde lonen aan 108 pct.

Art. 5. Voor zover het beschikbare financiële bezit van het fonds dit mogelijk maakt, kan het op het einde van het dienstjaar verworven batig saldo geheel of gedeeltelijk besteed worden om *ristorno's* aan de werkgevers uit te keren.

De modaliteiten van toepassing op deze *ristorno's* worden, op voorstel van het paritair beheerscomité, vastgesteld bij beslissing van het paritair comité, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 31 augustus 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 24 november 1971).

Art. 6. De bijdragen worden geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Ces cotisations sont soumises aux mêmes règles que celles d'application aux cotisations de sécurité sociale générales, notamment en matière de prescription, d'amendes et d'intérêts.

Art. 7. L'exercice couvre la période du 1^{er} juillet au 30 juin de l'année suivante.

Art. 8. Les frais d'administration du fonds sont fixés chaque année par le comité paritaire de gestion.

Ces frais sont couverts par les intérêts des capitaux constitués par le versement des cotisations et éventuellement par le produit d'une retenue opérée sur les cotisations prévues.

CHAPITRE IV. — *Octroi et liquidation des cotisations*

Art. 9. Les travailleurs visés à l'article 2 ont droit aux avantages sociaux complémentaires tels que définis lors de la rédaction des statuts actuels dans :

- la convention collective de travail du 11 avril 2012 visant à fixer le montant et les modalités d'octroi et de liquidation des avantages sociaux complémentaires par le "Fonds de sécurité d'existence pour l'ameublement et l'industrie transformatrice du bois";

- la convention collective de travail du 2 septembre 2009 relative à la création et à l'organisation d'un régime de pension sectoriel;

- la convention collective de travail du 30 septembre 2009 fixant le régime de transition dans le cadre de l'introduction du deuxième pilier des pensions sectoriel.

En application du dernier paragraphe de l'article 2, les conventions collectives de travail suivantes prévoient l'octroi d'avantages aux employeurs lors de la rédaction des statuts actuels :

- la convention collective de travail du 15 juin 2011 instaurant un montant minimum pour l'indemnité complémentaire pour certaines formes de prépension;

- la convention collective de travail du 11 avril 2012 concernant l'intervention octroyée à l'employeur faisant suivre à un ouvrier une formation externe.

Art. 10. En aucun cas, le versement des avantages sociaux complémentaires ne peut être subordonné au versement des cotisations par l'employeur.

CHAPITRE V. — *Gestion*

Art. 11. Le fonds est géré par un comité paritaire de gestion composé de six membres effectifs qui sont les administrateurs du fonds.

La moitié de ces membres est désignée par et parmi les membres de la commission paritaire qui ont été nommés sur présentation de l'organisation professionnelle d'employeurs; l'autre moitié des membres est désignée par et parmi les membres de ladite commission paritaire qui représentent les travailleurs.

Les membres du comité paritaire de gestion sont désignés pour le même terme que celui de leur mandat de membre de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Le comité paritaire de gestion est complété par quatre membres suppléants désignés dans les mêmes conditions et pour le même terme que les membres effectifs.

En cas d'empêchement momentané, les membres suppléants remplacent les membres effectifs et en exercent les attributions.

Les fonctions de membre effectif ou suppléant du comité paritaire de gestion prennent fin par démission, par décès ou lorsque le mandat du membre de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois prend fin ou par démission donnée par l'organisation responsable. Le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Les mandats de membre effectif ou suppléant du comité paritaire de gestion sont renouvelables dans les mêmes conditions que celles où ils sont désignés.

Art. 12. Les administrateurs du fonds ne contractent aucune obligation personnelle relative aux engagements du fonds. Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat de gestion qu'ils ont reçu.

Art. 13. Le comité paritaire de gestion élit pour une durée de trois ans un président parmi les membres qui représentent les travailleurs.

En cas d'empêchement du président, sa tâche est exercée par un administrateur délégué.

Op deze bijdragen zijn dezelfde regels van toepassing als deze die worden toegepast op de algemene sociale zekerheidsbijdragen, inzonderheid inzake verjaring, boetes en intresten.

Art. 7. Het dienstjaar voor de inning der bijdragen dekt de periode van 1 juli tot 30 juni van het daaropvolgende jaar.

Art. 8. De administratiekosten van het fonds worden elk jaar vastgesteld door het paritair beheerscomité.

Deze kosten worden gedekt door de renten van de kapitalen voortkomend van de storting der bijdragen en eventueel door een afhouding op de voorziene bijdragen.

HOOFDSTUK IV. — *Toekenning en vereffening van de vergoedingen*

Art. 9. De werknemers waarvan sprake in artikel 2 hebben recht op de aanvullende sociale voordelen, zoals die bij het opmaken van de huidige statuten zijn bepaald in :

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2012 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen door het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking";

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 september 2009 tot oprichting en organisatie van een sectoraal pensioenstelsel;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009 tot vaststelling van de overgangsregeling in het kader van de invoering van de sectorale tweede pensioenpijler.

In toepassing van artikel 2 laatste alinea voorzien op het ogenblik van de opmaak van de huidige statuten de volgende collectieve arbeidsovereenkomsten in de toekenning van voordelen aan werkgevers :

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2011 tot instelling van een minimaal bedrag van de aanvullende vergoeding bij bepaalde vormen van brugpensioen;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2012 betreffende de vergoeding toegekend aan de werkgever die de arbeider een externe opleiding laat volgen.

Art. 10. De betaling van de aanvullende sociale voordelen kan in geen geval afhankelijk worden gemaakt van de betaling van de bijdragen door de werkgever.

HOOFDSTUK V. — *Beheer*

Art. 11. Het fonds wordt beheerd door een paritair beheerscomité bestaande uit zes effectieve leden, die de beheerders zijn van dit fonds.

De helft van deze leden wordt aangeduid door en onder de leden van het paritair comité die benoemd zijn op voordracht van de beroepsorganisatie van de werkgevers; de andere helft van de leden wordt aangeduid door en onder de leden van bedoeld paritair comité die de werknemers vertegenwoordigen.

De leden van het paritair beheerscomité worden aangesteld voor dezelfde periode als deze van hun mandaat van lid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Het paritair beheerscomité wordt aangevuld door vier plaatsvervangende leden die aangeduid worden onder dezelfde voorwaarden en voor dezelfde duur als de effectieve leden.

In geval van tijdelijk beletsel vervangen de plaatsvervangende leden de effectieve, met dezelfde bevoegdheid.

De functie van effectief lid of plaatsvervanger in het paritair beheerscomité vervalt door ontslagname of overlijden, of wanneer het mandaat van het lid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking een einde neemt of wegens ontslag gegeven door de verantwoordelijke organisatie. Het nieuwe lid voltooit het mandaat van degene die hij vervangt.

De mandaten van effectief of plaatsvervangend lid van het paritair beheerscomité zijn hernieuwbaar onder dezelfde voorwaarden als deze waaronder zij aangeduid worden.

Art. 12. De beheerders van het fonds gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan in verband met de verbintenissen van het fonds. Hun verantwoordelijkheid beperkt zich tot de uitvoering van het mandaat dat zij ontvangen hebben.

Art. 13. Het paritair beheerscomité kiest onder zijn leden die de werknemers vertegenwoordigen een voorzitter die wordt aangeduid voor een duur van drie jaar.

Bij afwezigheid van de voorzitter, wordt diens taak waargenomen door de afgevaardigde beheerder.

Art. 14. Le comité paritaire de gestion est investi des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et l'administration du fonds, sans préjudice toutefois des compétences réservées à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois par la loi ou par les présents statuts.

Le comité paritaire de gestion délègue une partie de ses pouvoirs à un administrateur délégué désigné parmi les membres représentant les employeurs.

Le comité paritaire de gestion peut conclure des contrats de gestion avec des tiers.

Le comité paritaire de gestion a notamment pour mission :

1. de procéder à l'engagement et au licenciement du personnel du fonds;
2. de contrôler et de prendre toute disposition nécessaire pour l'exécution des présents statuts;
3. de déterminer les frais d'administration ainsi que la quotité des recettes annuelles qui serviront à couvrir ceux-ci;
4. de faire rapport par écrit, à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, chaque année au cours du mois de juin sur l'accomplissement du but social du fonds.

Art. 15. Le comité paritaire de gestion se réunit au moins une fois par trimestre au siège du fonds soit sur convocation du président agissant d'office, soit sur convocation de l'administrateur délégué du fonds à la demande de la moitié au moins des membres du comité paritaire de gestion, ou à la demande d'une des organisations représentées.

Art. 16. Le comité paritaire de gestion ne peut délibérer et statuer valablement que si la majorité au moins de ses membres est présente.

Les décisions du comité paritaire de gestion sont prises à l'unanimité des membres présents.

Les membres effectifs et les membres suppléants qui siègent en remplacement des membres effectifs ont seuls voix délibérative.

Le comité paritaire de gestion peut élaborer un Règlement d'ordre d'intérieur précisant les modalités de son fonctionnement.

CHAPITRE VI. — *Contrôle*

Art. 17. En conformité avec l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958 relative aux fonds de sécurité d'existence, la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois désigne un ou plusieurs réviseurs en vue de contrôler la gestion du fonds. Il fait rapport à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois sur sa mission au moins une fois par an dans les trois mois après remise par le fonds à l'Office national de sécurité sociale de l'extrait des comptes clôturés au 30 juin de l'exercice.

En outre, il informe régulièrement le comité paritaire de gestion du résultat de ses investigations et fait les recommandations qu'il juge utiles.

CHAPITRE VII. — *Bilan et comptes*

Art. 18. Chaque année à la date du 30 juin, les bilan et comptes de l'exercice précédent sont clôturés.

L'année sociale débute au 1^{er} juillet d'une année et se termine le 30 juin de l'année suivante.

CHAPITRE VIII. — *Dissolution et liquidation*

Art. 19. La dissolution du fonds est prononcée par la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois. Celle-ci décide de la destination des biens et valeurs du fonds après acquittement du passif en donnant à ces biens et valeurs une affectation conforme à l'objet en vue duquel le fonds a été créé.

La Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois désigne comme liquidateurs les membres effectifs du comité paritaire de gestion prévus à l'article 11."

Art. 3. La présente convention collective de travail visant à coordonner et modifier les statuts du "Fonds de sécurité d'existence pour l'ameublement et l'industrie transformatrice du bois" est conclue pour une durée indéterminée et prend effet au 1^{er} juillet 2012.

Elle remplace la convention collective de travail du 19 octobre 1983, modifiant et remplaçant les statuts (numéro d'enregistrement 11218), rendue obligatoire par arrêté royal du 24 juillet 1984, et telle que modifiée par la convention collective de travail du 22 septembre 1999 modifiant la convention collective de travail du 19 octobre 1983 (numéro d'enregistrement 53722), rendue obligatoire par arrêté royal

Art. 14. Het paritair beheerscomité beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheden voor het beheer en de administratie van het fonds, zonder nochtans afbreuk te doen aan de bevoegdheden die bij wet of door de huidige statuten zijn voorbehouden aan het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Het paritair beheerscomité draagt een deel van zijn bevoegdheden over aan een afgevaardigd beheerder, die wordt aangeduid onder de leden die de werkgevers vertegenwoordigen.

Het paritair beheerscomité kan met derden beheersovereenkomsten aangaan.

Het paritair beheerscomité heeft onder meer als opdracht :

1. over te gaan tot de aanwerving en de afdanking van het personeel van het fonds;
2. controle te doen en alle nodige maatregelen te treffen voor de uitvoering van deze statuten;
3. het bepalen van de administratiekosten, alsmede het aandeel van de jaarlijkse inkomsten die deze zullen dekken;
4. tijdens de maand juni van elk jaar schriftelijk verslag over te maken aan het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking over de vervulling van het maatschappelijk doel van het fonds.

Art. 15. Het paritair beheerscomité vergadert minstens éénmaal per trimester op de zetel van het fonds, hetzij op uitnodiging van de voorzitter ambtshalve handelend, hetzij op uitnodiging van de afgevaardigd beheerder van het fonds, op vraag van tenminste de helft van de leden van het paritair beheerscomité, evenals op vraag van één der vertegenwoordigde organisaties.

Art. 16. Het paritair beheerscomité kan niet geldig vergaderen en beslissingen nemen zo de meerderheid der leden niet aanwezig is.

De beslissingen van het paritair beheerscomité worden getroffen bij eenparigheid van de aanwezige leden.

Alleen de effectieve leden en de plaatsvervangende leden die zetelen ter vervanging van effectieve leden, hebben beslissende stem.

Het paritair beheerscomité kan een reglement van inwendige orde opstellen dat de modaliteiten van zijn werking nader omschrijft.

HOOFDSTUK VI. — *Controle*

Art. 17. Overeenkomstig artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid duidt het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking één of meerdere revisoren aan ter controle van het beheer van het fonds. Deze brengt hierover verslag uit bij het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, tenminste éénmaal per jaar binnen de drie maand nadat het fonds het uittreksel van de rekeningen afgesloten per 30 juni van het boekjaar van de rijksdienst voor sociale zekerheid heeft ontvangen.

Bovendien licht hij het paritair beheerscomité regelmatig in over de uitslag van zijn onderzoek en doet de aanbevelingen die hij nodig acht.

HOOFDSTUK VII. — *Balans en rekeningen*

Art. 18. Elk jaar op 30 juni worden de balans en de rekeningen van het vorige dienstjaar afgesloten.

Het maatschappelijk jaar vangt aan op 1 juli van het ene jaar en eindigt op 30 juni van het daaropvolgende jaar.

HOOFDSTUK VIII. — *Ontbinding en vereffening*

Art. 19. De ontbinding van het fonds wordt uitgesproken door het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking. Dit laatste beslist over de bestemming van de goederen en waarden van het fonds na betaling van het passief, en geeft aan deze goederen en waarden een bestemming die in overeenstemming is met het doel waartoe het fonds werd opgericht.

Het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking duidt de effectieve leden, voorzien bij artikel 11, aan als vereffenaars."

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst tot coördinatie en wijziging van de statuten van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" is gesloten voor onbepaalde duur, met ingang van 1 juli 2012.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 oktober 1983, tot wijziging en vervanging van de statuten (registratienummer 11218), algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 24 juli 1984, en zoals verder gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 september 1999 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 oktober 1983 (registratienummer 53722), algemeen

du 3 décembre 2003 et par la convention collective de travail du 19 juin 2007 modifiant la convention collective de travail du 29 juillet 1984 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts (numéro d'enregistrement 83774), rendue obligatoire par arrêté royal du 21 octobre 2007.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois. L'organisation qui prend l'initiative de la dénonciation s'engage à en communiquer la raison.

La déclaration de force obligatoire est demandée par les signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 december 2003 en door de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2007 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 1984 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (registratienummer 83774), algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 oktober 2007.

Zij kan door elk der partijen worden opgezegd, met een opzeggingstermijn van zes maanden, per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking. De organisatie die het initiatief van opzegging neemt, verbindt er zich toe de reden ervan bekend te maken.

De ondertekenaars vragen de algemeen verbindend verklaring van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202820]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour les professions libérales, relative à la mise en œuvre de la convention collective de travail du 14 octobre 2011 instituant un fonds de formation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les professions libérales;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 décembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les professions libérales, relative à la mise en œuvre de la convention collective de travail du 14 octobre 2011 instituant un fonds de formation.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire pour les professions libérales

Convention collective de travail du 13 décembre 2012

Mise en œuvre de la convention collective de travail du 14 octobre 2011 instituant un fonds de formation (Convention enregistrée le 2 janvier 2013 sous le numéro 112641/CO/336)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs relevant de la compétence de la Commission paritaire pour les professions libérales.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202820]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de vrije beroepen, betreffende de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2011 tot oprichting van een vormingsfonds (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de vrije beroepen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de vrije beroepen, betreffende de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2011 tot oprichting van een vormingsfonds.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de vrije beroepen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2012

Uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2011 tot oprichting van een vormingsfonds (Overeenkomst geregistreerd op 2 januari 2013 onder het nummer 112641/CO/336)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de vrije beroepen.

Art. 2. Pour la période allant du 1^{er} avril 2013 au 31 mars 2014, la cotisation des employeurs au fonds de formation sera de 0,10 p.c. de la masse salariale brute des travailleurs sous contrat de travail, conformément à l'arrêté royal pris en exécution de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), articles 188 à 195 (*Moniteur belge* du 28 décembre 2006).

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour la durée du 1^{er} avril 2013 au 31 mars 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Art. 2. Voor de periode van 1 april 2013 tot en met 31 maart 2014, bedraagt de werkgeversbijdrage die aan het vormingsfonds wordt gestort 0,10 pct. van de bruto loonmassa van de werknemers onder arbeidsovereenkomst, overeenkomstig het koninklijk besluit genomen in uitvoering van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), artikelen 188 tot 195 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006).

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor de duurtijd van 1 april 2013 tot 31 maart 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202811]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, modifiant la convention collective de travail du 9 décembre 2011 concernant la prépension conventionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, modifiant la convention collective de travail du 9 décembre 2011 concernant la prépension conventionnelle.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail

Convention collective de travail du 10 décembre 2012

Modification de la convention collective de travail du 9 décembre 2011 concernant la prépension conventionnelle (Convention enregistrée le 2 janvier 2013 sous le numéro 112629/CO/311)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202811]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2011 betreffende het conventioneel brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2011 betreffende het conventioneel brugpensioen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken

Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2011 betreffende het conventioneel brugpensioen (Overeenkomst geregistreerd op 2 januari 2013 onder het nummer 112629/CO/311)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken.

Art. 2. L'article 1^{er} de la convention collective de travail du 9 décembre 2011 relative à la prépension conventionnelle, enregistrée le 31 janvier 2012 sous le numéro 108077/CO/311, est modifié comme suit :

"Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail."

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 9 décembre 2011 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2012.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Art. 2. Artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2011 betreffende het conventioneel brugpensioen, geregistreerd op 31 januari 2012 onder het nummer 108077/CO/311, wordt als volgt gewijzigd :

"Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken."

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 9 december 2011 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2012.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202810]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, relative au système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, relative au système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire des compagnies aériennes

Convention collective de travail du 13 novembre 2012

Système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière (Convention enregistrée le 29 novembre 2012 sous le numéro 112316/CO/315.02)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant au champ d'application de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes.

Art. 2. En application de l'article 8, § 3 de la convention collective de travail n° 103, conclue au sein du Conseil national du travail le 27 juin 2012 (numéro d'enregistrement 110211/CO/300, publication au *Moniteur belge* du 31 août 2012), instaurant un système de crédit-temps,

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202810]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst 13 november 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2012

Stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen (Overeenkomst geregistreerd op 29 november 2012 onder het nummer 112316/CO/315.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen.

Art. 2. In toepassing van artikel 8, § 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103, gesloten op de Nationale Arbeidsraad van 27 juni 2012 (registratienummer 110211/CO/300, publicatie *Belgisch Staatsblad* op 31 augustus 2012), tot invoering van een stelsel van

de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière, l'âge est abaissé à 50 ans, sans durée maximale pour les travailleurs qui réduisent leurs prestations de travail à temps plein à concurrence d'un jour ou 2 demi-jours par semaine si antérieurement ils ont effectué une carrière professionnelle d'au moins 28 ans.

Cette période doit être prise par période minimale de six mois.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 13 novembre 2012 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes moyennant un préavis de trois mois, à signifier par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen, wordt de leeftijd verlaagd tot 50 jaar, zonder maximumduur voor de werknemers die hun voltijdse arbeidsprestaties verminderen ten belope van een dag of 2 halve dagen per week wanneer ze daaraan voorafgaand een beroepsloopbaan van tenminste 28 jaar hebben doorlopen.

Deze periode moet worden opgenomen per minimumperiode van zes maanden.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 13 november 2012 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd met een opzegging van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202809]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire du spectacle, relative à la formation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du spectacle;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 décembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du spectacle, relative à la formation.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du spectacle

Convention collective de travail du 5 décembre 2012

Formation

(Convention enregistrée le 2 janvier 2013
sous le numéro 112628/CO/304)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Commission paritaire du spectacle (304).

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202809]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf, betreffende de vorming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf, betreffende de vorming.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 december 2012

Vorming

(Overeenkomst geregistreerd op 2 januari 2013
onder het nummer 112628/CO/304)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf (304).

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de :

- l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005);

- l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation (*Moniteur belge* du 5 décembre 2007).

Art. 3. Les partenaires sociaux s'engagent à augmenter le taux de participation en matière de formation, de 5 p.c. annuellement.

Art. 4. Les employeurs s'engagent à donner à leur personnel la possibilité de bénéficier de formation durant le temps de travail dans le cadre de la fonction et/ou de la carrière du travailleur au sein de l'entreprise.

Ces possibilités de formation peuvent être organisée tant au niveau interne, sur le lieu de travail, qu'à l'extérieur de l'entreprise.

La formation peut être organisée aussi bien par l'employeur que par des tiers formateurs, qui y sont mandatés par l'employeur.

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets à dater du 1^{er} janvier 2013. Elle cessera de produire ses effets le 1^{er} janvier 2015.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in uitvoering van :

- artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005);

- het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren (*Belgisch Staatsblad* van 5 december 2007).

Art. 3. De sociale partners engageren zich om de participatiegraad inzake vorming jaarlijks met 5 pct. te verhogen.

Art. 4. De werkgevers engageren zich om hun personeel gedurende de arbeidstijd de mogelijkheid te geven vorming te genieten in het kader van hun functie en/of hun loopbaanontwikkeling binnen de onderneming.

Deze vormingsmogelijkheden kunnen zowel intern op de plaats van de tewerkstelling als extern van de onderneming georganiseerd worden.

De vorming kan zowel door de werkgever ingericht worden als door opleidingsderden, hiertoe gemandateerd door de werkgever.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2015.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202827]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 novembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant la formation permanente dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 novembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant la formation permanente dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202827]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de permanente vorming in de subsector voor verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de permanente vorming in de subsector voor verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport et de la logistique*Convention collective de travail du 22 novembre 2012*

Formation permanente dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes (Convention enregistrée le 20 décembre 2012 sous le numéro 112574/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique et appartenant au sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Pour l'application de la présente convention, on entend par :

"déménagement" : tout transfert d'installations d'une place à une autre, tels que privés, bureaux, magasins, ateliers, foires, usines, expositions, etc., en ce compris toutes les activités l'accompagnant telles que l'emballage, le déballage, le montage et le démontage sans que cette liste soit limitative;

"garde-meubles" : les entrepôts pour meubles et autres objets nécessitant les mêmes installations spéciales de conservation ou des installations semblables;

"activités connexes" : tout transport de choses qui nécessite l'utilisation de véhicules spécialement équipés pour le transport de mobilier et pour éviter la détérioration lors du transport de marchandises diverses telles que meubles neufs, œuvres d'art, appareils électroménagers, archives, etc.;

"véhicules spécialement équipés pour le transport de mobilier" : tout véhicule comportant une carrosserie fixe ou amovible, rigide, étanche, comprenant un dispositif intérieur d'arrimage, construit pour ce transport et équipé du petit matériel de protection et d'arrimage, tels que couvertures, caisses, tout autre matériel similaire, etc.

§ 3. Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Cadre juridique*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la section IV, chapitre II de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, ainsi qu'en exécution de l'arrêté royal du 4 juin 1999 déterminant les conditions de forme auxquelles doivent satisfaire la convention collective de travail et l'accord relatifs à la formation et l'emploi, en exécution de la procédure de consultation des travailleurs à respecter en cas d'établissement d'un accord relatif à la formation et l'emploi, et en exécution du point 10 du protocole d'accord sectoriel du 27 juin 2011.

CHAPITRE III. — *Formation et formation permanente*

Art. 3. Les employeurs visés à l'article 1^{er} de la présente convention sont tenus de payer pour l'année 2013 une cotisation de 0,43 p.c. calculée sur le total des salaires des ouvriers qu'ils occupent.

Art. 4. La cotisation visée à l'article 3 de la présente convention est perçue par l'Office national de Sécurité sociale au profit du fonds social du secteur.

Les moyens ainsi mis à disposition seront utilisés pour la promotion de la qualification professionnelle et la formation permanente des ouvriers occupés dans le secteur.

Art. 5. Sans tenir compte de la formation permanente que les ouvriers peuvent suivre volontairement, les formations obligatoires suivantes sont instaurées à partir de l'année 2012 :

- une journée de formation initiale de base à l'entrée dans le secteur, à suivre dans un délai précis de deux mois après la date d'entrée au service (le coût salarial pour cette journée est à la charge de l'employeur ou de tout autre organisme);

- trois jours de formation permanente, qui peuvent être fractionnés et qui sont à suivre dans un délai de trois ans après l'entrée au service (le coût salarial pour ces journées est pris en charge par l'employeur).

Art. 6. Les formations obligatoires visées à l'article 5 ne pourront être suivies qu'auprès d'un centre de formation reconnu par le fonds social du secteur.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek*Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 2012*

Permanente vorming in de subsector voor verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten (Overeenkomst geregistreerd op 20 december 2012 onder het nummer 112574/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en behoren tot de subsector voor de verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten alsook op hun werklieden.

§ 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt bedoeld onder :

"verhuizing" : elke overbrenging van installaties van de ene plaats naar de andere, onder meer : privé, kantoren, magazijnen, werkplaatsen, beurzen, fabrieken, tentoonstellingen, enz. met inbegrip van alle begeleidende werkzaamheden, zoals inpak, uitpak, monteren, demonteren zonder dat deze opsomming limitatief is;

"meubelbewaring" : de opslagplaatsen voor meubelen en andere voorwerpen die dezelfde of gelijkaardige speciale bewaringsinstallaties vergen;

"aanverwante activiteiten" : elk goederenvervoer dat het gebruik vereist van voertuigen die speciaal uitgerust zijn zoals voor het vervoer van meubelen en om de beschadiging tijdens het vervoer te voorkomen van diverse goederen zoals nieuwe meubelen, kunstvoorwerpen, elektrische huishoudapparaten, archieven, enz.;

"voertuigen speciaal uitgerust voor het vervoer van meubelen" : elk voertuig met vast of beweegbaar koetswerk, niet buigzaam, waterdicht, binnenin voorzien van vastsoeringsmateriaal, van een stuwrichting, behoorlijk gebouwd voor het vervoer van verhuizingen en uitgerust met klein stuw- en beschermingsmaterieel, zoals dekens, kisten, elk ander soortgelijk materieel, enz.

§ 3. Onder "werklieden" wordt bedoeld : de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Juridisch kader*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van afdeling IV, hoofdstuk II van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, alsook van het koninklijk besluit van 4 juni 1999 houdende de vormvoorwaarden waaraan de collectieve arbeidsovereenkomst en het akkoord betreffende vorming en tewerkstelling dienen te voldoen, alsook van de procedure tot raadpleging van de werknemers die in acht dient genomen te worden bij de sluiting van een akkoord betreffende vorming en tewerkstelling, en van punt 10 van het op 27 juni 2011 afgesloten sectoraal protocolakkoord.

HOOFDSTUK III. — *Opleiding en permanente bijscholing*

Art. 3. De in artikel 1 van deze overeenkomst bedoelde werkgevers zijn voor het jaar 2013 een bijdrage verschuldigd van 0,43 pct., berekend op grond van het volledige loon van de door hen tewerkgestelde werklieden.

Art. 4. De in artikel 3 van deze overeenkomst bedoelde bijdrage wordt geïnd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, ten bate van het sociaal fonds van de sector.

De middelen die aldus ter beschikking worden gesteld, zullen aangewend worden tot bevordering van de beroepsbekwaamheid en de permanente bijscholing van de werklieden tewerkgesteld in de sector.

Art. 5. Vanaf 2012 worden, los van de vrijwillige permanente bijscholing, worden volgende opleidingen verplicht ingevoerd :

- één dag initiële basisopleiding bij intrede in de sector, te volgen binnen een periode van uiterlijk twee maanden na indiensttreding (de loonkost voor deze dag wordt gedragen door de werkgever of enige andere instelling);

- drie opsplitsbare dagen permanente bijscholing, te volgen binnen de drie jaar na indiensttreding (de loonkost voor deze dagen wordt gedragen door de werkgever).

Art. 6. De onder artikel 5 vermelde opleidingen zullen enkel kunnen worden gevolgd bij een door het sociaal fonds van de sector erkend opleidingscentrum.

Art. 7. Le conseil d'administration du fonds social du secteur élaborera des règles plus précises pour l'exécution de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE IV. — *Durée de validité*

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Art. 7. De raad van beheer van het sociaal fonds van de sector zal nadere regelen bepalen ter uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 8. Deze arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/202857]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires dans le secteur de l'industrie hôtelière (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires dans le secteur de l'industrie hôtelière.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour le travail intérimaire
et les entreprises agréées fournissant
des travaux ou services de proximité**

Convention collective de travail du 13 novembre 2012

Prime pension pour les travailleurs intérimaires dans le secteur de l'industrie hôtelière (Convention enregistrée le 29 novembre 2012 sous le numéro 112321/CO/322)

La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la convention collective de travail du 3 octobre 2011 relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires et vise les travailleurs intérimaires mis à disposition d'utilisateurs relevant de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière (CP 302), ci-après "utilisateur".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/202857]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren, betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten in de sector van het hotelbedrijf (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren, betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten in de sector van het hotelbedrijf.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de uitzendarbeid
en de erkende ondernemingen
die buurtwerken of -diensten leveren**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2012

Pensioenpremie voor de uitzendkrachten in de sector van het hotelbedrijf (Overeenkomst geregistreerd op 29 november 2012 onder het nummer 112321/CO/322)

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 oktober 2011 betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten en beoogt de uitzendkrachten ter beschikking gesteld van gebruikers die ressorteren onder het Paritair Comité van het hotelbedrijf (PC 302), hierna "gebruiker" genoemd.

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique :

a. aux entreprises de travail intérimaire, visées par l'article 7, 1^o de la loi du 24 juillet 1987 concernant le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

b. aux travailleurs intérimaires, visés par l'article 7, 3^o de la loi susmentionnée du 24 juillet 1987, qui sont mis à disposition par ces entreprises de travail intérimaire.

Art. 2. En application de l'article 2 de la convention collective de travail du 3 octobre 2011 relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires, les entreprises de travail intérimaire s'engagent à verser une prime pension aux travailleurs intérimaires mis à disposition d'un utilisateur.

Art. 3. La prime pension dont question à l'article 2 est un pourcentage de la rémunération brute (à 100 p.c.) qui est égal au montant de la cotisation versée par l'utilisateur afin de financer un système sectoriel de complément au régime légal de pension, multiplié par le coefficient repris dans la convention collective de travail du 3 octobre 2011 relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires.

Le montant de la cotisation versée par les entreprises relevant de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière est de 0,50 p.c. à partir du 1^{er} janvier 2013.

Le montant de la prime pension à verser par les entreprises de travail intérimaire aux travailleurs intérimaires ouvriers est donc égal à 0,33 p.c. du salaire brut (à 100 p.c.), soit $0,50 \times 0,6603$ à partir du 1^{er} janvier 2013.

Le montant de la prime pension à verser par les entreprises de travail intérimaire aux travailleurs intérimaires employés est donc égal à 0,34 p.c. du salaire brut (à 100 p.c.), soit $0,50 \times 0,6841$ à partir du 1^{er} janvier 2013.

Art. 4. Les entreprises de travail intérimaire s'engagent à verser aux travailleurs intérimaires mis à disposition d'un utilisateur le montant de la prime pension tel qu'indiqué à l'article 3 sur les rémunérations brutes dues à partir du 1^{er} janvier 2013.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013. Elle est conclue pour une durée déterminée et cessera de produire ses effets au 31 décembre 2013.

Elle pourra être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202841]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 novembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la garantie de la paix sociale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail 29 novembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la garantie de la paix sociale.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

a. de uitzendbureaus bedoeld bij artikel 7, 1^o van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.

b. de uitzendkrachten bedoeld bij artikel 7, 3^o van genoemde wet van 24 juli 1987, die door deze uitzendbureaus ter beschikking worden gesteld.

Art. 2. In toepassing van artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 oktober 2011 betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten, verbinden de uitzendbureaus zich er toe een pensioenpremie te betalen aan de uitzendkrachten ter beschikking gesteld van een gebruiker.

Art. 3. De pensioenpremie waarvan sprake in artikel 2 is een percentage van het brutoloon (aan 100 pct.) dat overeenkomt met de bijdrage betaald door de gebruiker voor de financiering van een sectoraal systeem van aanvulling op het wettelijk pensioenstelsel, vermenigvuldigd met de coëfficiënt vermeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 oktober 2011 betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten.

De bijdrage betaald door de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité van het hotelbedrijf bedraagt 0,50 pct. vanaf 1 januari 2013.

De pensioenpremie die door de uitzendbureaus wordt betaald aan de uitzendkrachten arbeiders is dus gelijk aan 0,33 pct. van het brutoloon (aan 100 pct.), hetzij $0,50 \times 0,6603$ vanaf 1 januari 2013.

De pensioenpremie die door de uitzendbureaus wordt betaald aan de uitzendkrachten bedienden is dus gelijk aan 0,34 pct. van het brutoloon (aan 100 pct.), hetzij $0,50 \times 0,6841$ vanaf 1 januari 2013.

Art. 4. De uitzendbureaus verbinden er zich toe aan de uitzendkrachten die ter beschikking worden gesteld van een gebruiker de pensioenpremie vermeld in artikel 3 te betalen op de brutolonen verschuldigd vanaf 1 januari 2013.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013. Zij wordt gesloten voor een bepaalde duur en verstrijkt op 31 december 2013.

Zij kan, mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt in acht genomen, door elk van de partijen worden opgezegd met een aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202841]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de waarborg van de sociale vrede (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de waarborg van de sociale vrede.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 29 novembre 2012

Garantie de la paix sociale
(Convention enregistrée le 11 décembre 2012
sous le numéro 112433/CO/116)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application et objet*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique. Elle ne s'applique pas en cas d'actions interprofessionnelles, décidées au niveau des instances compétentes des organisations signataires.

La présente convention collective de travail vise à garantir la paix sociale entre employeurs et ouvriers.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Les organisations signataires s'engagent à user de toute leur influence pour que se développe à tous les niveaux l'esprit de méthode, de conciliation et d'ordre dans les relations sociales.

Art. 3. Les organisations signataires s'engagent à faire respecter, à tous les niveaux, tous accords et toutes conventions collectives de travail, y compris la présente, conclus soit pour l'ensemble de l'industrie chimique, soit pour les entreprises d'une région ou d'un sous-secteur d'activité, soit pour une ou plusieurs entreprises.

Elles utilisent, à cet effet, tous les moyens dont elles disposent.

CHAPITRE II. — *Procédure de conciliation*

Art. 4. § 1^{er}. Si, au niveau de l'entreprise, une divergence de vues prend ou risque de prendre naissance entre l'employeur et les ouvriers, soit l'employeur, soit les ouvriers doivent faire appel aux représentants de leurs organisations respectives pour continuer à ce niveau l'examen de la question.

§ 2. Si aucun accord n'intervient, la partie la plus diligente fait appel à l'instance de conciliation de la Commission paritaire de l'industrie chimique par une demande écrite adressée au président de la commission paritaire et dont elle notifie copie aux parties.

Art. 5. § 1^{er}. En cas d'échec constaté par procès-verbal de la procédure de conciliation prévue à l'article 4, § 2 de la convention collective de travail, ou à défaut de réunion de l'instance de conciliation dans un délai raisonnable tel que prévu au règlement d'ordre intérieur de la commission paritaire, un préavis de grève ou de "lock-out" doit être signifié à l'employeur en cas de grève, aux ouvriers et à la délégation syndicale en cas de "lock-out".

Le préavis est de sept jours civils et prend cours le jour de la notification par lettre recommandée à la poste, le cachet de la poste faisant foi, ou le jour de la remise du préavis de la main à la main moyennant accusé de réception.

§ 2. Le délai de préavis prévu au § 1^{er} peut être prolongé moyennant accord entre les parties en cause. A peine de nullité, cet accord doit indiquer la durée de la prolongation.

Art. 6. Les parties en cause s'engagent à ne recourir à aucune action de grève ou de "lock-out" avant l'expiration du délai de préavis fixé à l'article 5.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2012

Waarborg van de sociale vrede
(Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2012
onder het nummer 112433/CO/116)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en voorwerp*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid ressorteren. Zij is niet van toepassing in geval van interprofessionele actie, waartoe is besloten door de bevoegde instanties van de ondertekenende organisaties.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst beoogde sociale vrede tussen werkgevers en werklieden en de werksters.

Onder "werklieden" verstaat men : de werklieden en de werksters.

Art. 2. De ondertekenende organisaties verbinden zich er toe al hun invloed aan te wenden opdat zich op alle niveaus een geest van methode, van verzoening en van orde zou ontwikkelen in de sociale betrekkingen.

Art. 3. De ondertekenende organisaties verbinden zich er toe, op alle niveaus, de naleving te verzekeren van alle akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten, met inbegrip van deze, welke zijn gesloten hetzij voor het geheel van de scheikundige nijverheid, hetzij voor de bedrijven van een gewest of van een subsector, hetzij voor één of meerdere ondernemingen.

Zij wenden hiertoe alle middelen aan waarover zij beschikken.

HOOFDSTUK II. — *Verzoeningsprocedure*

Art. 4. § 1. Indien in het vlak van de onderneming een meningsverschil ontstaat of dreigt te ontstaan tussen de werkgever en de werklieden, moeten hetzij de werkgever, hetzij de werklieden een beroep doen op de vertegenwoordigers van hun respectieve organisaties om op dit niveau de zaak verder te onderzoeken.

§ 2. Wordt er geen overeenstemming bereikt, dan doet de gereede partij een beroep op de verzoeningsinstantie van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, bij een schriftelijke aanvraag tot de voorzitter van het paritair comité en met een afschrift aan de partijen.

Art. 5. § 1. Bij een in de notulen bevestigde mislukking van de verzoeningsprocedure welke is voorzien in artikel 4, § 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst of bij ontstentenis van een vergadering van de verzoeningsinstantie binnen een redelijke termijn zoals voorzien in het huishoudelijk reglement van het paritair comité, moet aan de werkgever ingeval van staking, aan de werklieden en aan de syndicale afvaardiging in geval van "lock-out" worden betekend.

Deze aanzeggingstermijn bedraagt zeven kalenderdagen en gaat in op de dag van de betekening bij een ter post aangetekende brief, waarbij de poststempel geldt als bewijs, of op de dag waarop de aanzegging van hand tot hand tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd.

§ 2. De aanzeggingstermijn welke is voorzien in § 1 kan worden verlengd mits de betrokken partijen akkoord gaan. Op straf van nietigheid moet dit akkoord de duur van de verlenging vermelden.

Art. 6. De betrokken partijen verbinden zich ertoe niet over te gaan tot een stakings- of "lock-out"-actie alvorens de aanzeggingstermijn, welke is vastgesteld bij artikel 5, is verstreken.

Les organisations signataires mettent tout en œuvre pour assurer le respect de la procédure de conciliation, telle que définie dans le présent chapitre et dans le règlement d'ordre intérieur de la commission paritaire.

CHAPITRE III. — *Conditions d'intervention du "Fonds social de l'industrie chimique"*

Art. 7. § 1^{er}. Un avantage social est accordé aux ouvriers remplissant les conditions fixées par la convention collective de travail du 29 novembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, octroyant un avantage social, dans chaque entreprise ressortissant à la commission paritaire précitée où la paix sociale est respectée ainsi que dans l'hypothèse d'une décision en ce sens du comité de gestion du fonds social ou du collège des médiateurs pour les cas soumis à la procédure visée par les articles 8 et 9 ci-après.

§ 2. Ledit avantage est liquidé par le truchement du "Fonds social de l'industrie chimique", dont les statuts ont été fixés par la convention collective de travail du 12 avril 1972, conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie chimique, concernant l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et la fixation de ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 2 juin 1972 (*Moniteur belge* du 21 juin 1972).

§ 3. Le montant et les modalités d'octroi de cet avantage sont déterminés par convention collective de travail, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Art. 8. § 1^{er}. Au cas où un arrêt de travail survient dans une entreprise, en opposition avec les obligations de l'article 3 ou sans que les dispositions définies aux articles 4 à 6 soient respectées, la direction de l'entreprise peut, au plus tard 30 jours après la fin de cet arrêt de travail, demander par lettre au comité de gestion du fonds social, la suppression de l'avantage prévu à l'article 7, soit pour tous les ouvriers, soit uniquement pour ceux qui ont participé à l'arrêt de travail dans de telles conditions. Le même jour, la direction de l'entreprise adresse copie de cette lettre à la délégation syndicale et aux organisations syndicales et professionnelles signataires de la présente convention.

§ 2. Dès réception de la requête susmentionnée et sans que le comité de gestion du fonds social ne doive se réunir à cet effet, le fonds social suspend le prochain paiement de l'avantage social pour les ouvriers (et apprentis industriels) de cette entreprise ainsi que le prochain envoi des attestations dont question à l'article 6 de la convention collective de travail du 29 novembre 2012 portant octroi d'un avantage social aux ouvriers (et apprentis industriels) mentionné à l'article 8, § 1^{er}.

La procédure commence par la requête de l'employeur et se clôture soit par la décision du comité de gestion ou, à défaut, du collège des médiateurs.

§ 3. Les représentants des organisations syndicales signataires peuvent faire parvenir leurs remarques auprès du comité de gestion du fonds social endéans les 30 jours qui suivent la demande de l'employeur. Ils en adressent copie le même jour à la direction.

§ 4. Le comité de gestion, saisi de la demande de la direction, se réunit endéans les 60 jours qui suivent la requête. Après examen du dossier, il décide de la recevabilité de la requête et de son fondement. Par dérogation à l'article 15 de la convention collective de travail du 12 avril 1972 portant création du "Fonds social de l'industrie chimique", ces décisions sont prises à l'unanimité des voix émises. Les membres du comité de gestion qui sont impliqués directement dans le conflit de part et d'autre ne peuvent participer ni aux délibérations ni au vote aboutissant à une décision.

§ 5. A défaut de décision unanime du comité de gestion endéans les 15 jours de sa première réunion, le dossier est transmis de plein droit par le comité de gestion au collège des médiateurs du "Fonds social de l'industrie chimique". La mission, la composition et le fonctionnement du collège des médiateurs sont définis à l'article 9 de la présente convention. Ce dernier statue endéans les 3 mois de sa saisie. Sa décision est sans appel. Elle est communiquée pour exécution, au président du fonds social ainsi qu'à toutes les parties concernées, comme prévu à l'article 9, § 7.

De ondertekenende organisaties stellen alles in het werk om de verzoeningsprocedure, zoals deze in dit hoofdstuk en in het huishoudelijk reglement van het paritair comité is betaald, na te leven.

HOOFDSTUK III. — *Voorwaarden tot tegemoetkoming vanwege het "Sociaal Fonds van de scheikundige nijverheid"*

Art. 7. § 1. Een sociaal voordeel wordt toegekend aan de arbeiders die de voorwaarden vervullen welke zijn vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot toekenning van een sociaal voordeel, in elke onderneming welke ressorteert onder het voormelde paritair comité waar de sociale vrede wordt geëerbiedigd, alsmede in de veronderstelling dat het beheerscomité van het sociaal fonds of het college van bemiddelaars in deze zin een beslissing treft voor de gevallen welke onderworpen zijn aan de procedure welke beoogd in navolgende artikelen 8 en 9.

§ 2. Genoemd voordeel wordt vereffend langs het "Sociaal Fonds van de scheikundige nijverheid" om, waarvan de statuten werden vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 1972, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 juni 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1972).

§ 3. Het bedrag en de toekenningsmodaliteiten van dit voordeel worden bepaald bij collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Art. 8. § 1. In geval zich in een onderneming een werkonderbreking voordoet, in tegenspraak met de verplichtingen van artikel 3, of zonder dat de bepalingen omschreven in de artikelen 4 tot en met 6 worden nageleefd, kan de directie van de onderneming, uiterlijk 30 dagen na het einde van deze werkonderbreking, schriftelijk het beheerscomité van het sociaal fonds verzoeken om het voordeel, voorzien in artikel 7, in te trekken, hetzij voor alle werklieden, hetzij uitsluitend voor degenen die hebben deelgenomen aan de werkonderbreking onder dergelijke voorwaarden. Dezelfde dag zendt de directie van de onderneming een afschrift van deze brief aan de syndicale afvaardiging en aan de syndicaal- en werkgeversorganisaties die de huidige overeenkomst ondertekend hebben.

§ 2. Bij ontvangst van de hiervoor genoemde aanvraag en zonder dat het beheerscomité van het sociaal fonds hiertoe hoeft te vergaderen, schort het sociaal fonds de eerstvolgende betaling van het sociaal voordeel op voor de arbeiders (en industriële leerlingen) van deze onderneming alsmede de eerstvolgende verzending van de tewerkstellingsattesten vermeld in artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2012 over de toekenning van een sociaal voordeel aan de in artikel 8, § 1 genoemde arbeiders (en industriële leerlingen).

De procedure neemt een aanvang door het verzoek van de werkgever en eindigt hetzij door de beslissing van het beheerscomité of, bij gebreke hiervan, van het college van bemiddelaars.

§ 3. De vertegenwoordigers van de ondertekenende vakorganisaties kunnen hun opmerkingen laten worden bij het beheerscomité van het sociaal fonds, binnen dertig dagen na de aanvraag van de werkgever. Zij zenden dezelfde dag een afschrift ervan aan de directie.

§ 4. Het beheerscomité, waarbij het verzoek van de directie is aanhangig gemaakt, komt bijeen binnen 60 dagen na de indiening van het verzoek. Na onderzoek van het dossier beslist het over de ontvankelijkheid van het verzoek en van zijn gegrondheid. Bij uitzondering op artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 1972 over de oprichting van het "Sociaal Fonds van de scheikundige nijverheid", worden deze beslissingen met éénparigheid van de uitgebrachte stemmen genomen. De leden van het beheerscomité die aan deze of gene zijde direct bij het conflict betrokken, mogen niet aan de beraadslaging of aan de stemming deelnemen, welke leidt tot een beslissing.

§ 5. Bij gebreke aan een éénparige beslissing van het beheerscomité binnen de 15 dagen van zijn eerste vergadering, wordt het dossier van rechtswege door het beheerscomité aan het college van bemiddelaars van het "Sociaal Fonds van de scheikundige nijverheid" overhandigd. De taak, de samenstelling en de werking van het college van bemiddelaars worden door artikel 9 van deze overeenkomst bepaald. Dit beslist binnen 3 maanden van het aanhangig maken van de zaak. Zijn beslissing is onherroepelijk. Zij wordt ter uitvoering aan de voorzitter van het sociaal fonds overgemaakt alsmede aan alle betrokken partijen, zoals in artikel 9, § 7 voorzien.

§ 6. A défaut de décision unanime du comité de gestion et à défaut de saisie du collège des médiateurs endéans les 45 jours de la première réunion du comité de gestion, le prochain paiement de l'avantage social qui était suspendu, est rétabli.

Art. 9. § 1^{er}. Le collège des médiateurs du "Fonds social de l'industrie chimique" est institué par la présente convention collective de travail.

§ 2. Il a pour mission de trancher tout différend à naître entre les parties signataires de la présente convention, exclusivement dans les cas prévus à l'article 8.

§ 3. Tous les trois ans, la Commission paritaire de l'industrie chimique établit une liste de six médiateurs choisis parmi des personnalités ayant une expérience et une connaissance éprouvées dans le domaine social et industriel et du droit du travail, et offrant des garanties d'impartialité.

§ 4. Le collège est composé de trois médiateurs, désignés chaque fois pour une cause déterminée.

§ 5. L'organisation signataire concernée notifie aux autres parties signataires de la présente convention, sa volonté d'aboutir à une solution du différend par la voie d'une décision du collège des médiateurs. La notification se réfère à l'objet du différend. Elle comporte en outre la désignation d'un médiateur choisi dans la liste des médiateurs établie comme indiqué au § 3. La partie adverse est invitée, par la même notification, à désigner un second médiateur de la même manière. Les médiateurs désignés qui ont accepté leur mission nomment par ailleurs un troisième médiateur qui présidera le collège.

§ 6. Le comité de gestion du fonds social fixe les honoraires des médiateurs à charge dudit fonds. Les détails et modalités pratiques de la mission du collège des médiateurs sont fixés par les parties signataires. Un secrétariat est mis à la disposition par le comité de gestion du fonds social.

§ 7. Le collège est chargé de se prononcer sur la recevabilité de la demande et sur la matérialité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier sa demande de suppression de l'avantage social telle que prévue à l'article 8. Si le collège reçoit la demande et la déclare fondée, le paiement de l'avantage social est supprimé.

La décision du collège est notifiée pour exécution au comité de gestion du fonds social et aux parties signataires par le président du collège.

La réception de cette notification par le président du comité de gestion vaut acquiescement de plein droit, sans vote ni délibérations, à cette décision par le comité de gestion et par les parties signataires.

Le comité de gestion du fonds social notifie la décision des médiateurs respectivement aux ouvriers et ouvrières concernés, à la délégation syndicale de l'entreprise et à l'employeur.

§ 8. La procédure se déroulera selon des règles à fixer par le comité de gestion. Le collège des médiateurs peut procéder à toutes les investigations nécessaires à l'instruction du dossier.

§ 9. Le collège décide à la majorité simple. La décision est écrite, motivée et signée. Le collège statue en accueillant ou en rejetant la demande. La décision est sans appel.

§ 10. Le collège est tenu de rendre sa décision et de la notifier dans les 3 mois qui suivent la désignation du premier médiateur. A défaut, les médiateurs sont déchus de leur mission de plein droit, et les parties signataires peuvent désigner de nouveaux médiateurs.

§ 11. Les audiences du collège ne sont pas publiques. Ses délibérations sont secrètes.

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle annule et remplace la convention collective de travail du 12 décembre 1979, enregistrée sous le numéro d'enregistrement 6040/CO/116, telle que modifiée par la convention collective de travail du 13 novembre 1985 et la convention collective de travail du 3 mars 1999.

Elle peut être revue en commun accord entre les organisations signataires et dénoncée par l'une d'entre elles moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique et à chacune des organisations signataires.

§ 6. Bij gebreke aan een éénparige beslissing van het beheerscomité en bij gebreke aan het aanhangig maken van het college van bemiddelaars binnen de 45 dagen van de eerste vergadering van het beheerscomité, wordt de eerstvolgende uitkering van het sociaal voordeel die opgeschort was, toegekend.

Art. 9. § 1. Het college van bemiddelaars van het "Sociaal Fonds van de scheikundige nijverheid" wordt door deze collectieve arbeidsovereenkomst opgericht.

§ 2. Het heeft tot taak elk geschil dat tussen de ondertekenende partijen van deze overeenkomst zou kunnen oprijzen, te beslechten, uitsluitend in de gevallen voorzien in artikel 8.

§ 3. Het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid stelt om de drie jaar een lijst samen van zes bemiddelaars gekozen onder personaliteiten die een bewezen ervaring en kennis in de sociale en industriële aangelegenheden en van het arbeidsrecht hebben en die waarborgen van onpartijdigheid bieden;

§ 4. Het college wordt samengesteld uit drie bemiddelaars telkens voor een bepaalde zaak aangeduid.

§ 5. De belanghebbende ondertekenende organisatie betekend aan de andere ondertekenende partijen van deze overeenkomst haar wil om het geschil op te lossen bij middel van een beslissing van het college van bemiddelaars. De betekening verwijst naar het voorwerp van het geschil. Daarenboven houdt ze de aanduiding in van een bemiddelaar gekozen uit de lijst van bemiddelaars opgesteld zoals beschreven in § 3. In dezelfde betekening wordt de tegenpartij uitgenodigd een tweede bemiddelaar op dezelfde wijze aan te duiden. De aangeduide bemiddelaars die hun opdracht aanvaard hebben stellen op dezelfde wijze een derde bemiddelaar aan die het college zal voorzitten.

§ 6. Het beheerscomité van het sociaal fonds legt de honoraria vast van de bemiddelaars ten laste van genaamd fonds. De termijnen en de praktische modaliteiten van de zending van het college van bemiddelaars worden door de ondertekenende partijen vastgelegd. Een secretariaat wordt door het beheerscomité van het sociaal fonds ter beschikking gesteld.

§ 7. Het college heeft tot taak zich uit te spreken over de ontvankelijkheid van het verzoek en over de materialiteit der motieven door de werkgever aangehaald om zijn verzoek tot intrekking van het sociaal voordeel zoals voorzien in artikel 8 te staven. Indien het college het verzoek aanvaardt en gegrond verklaart, wordt de betaling van het sociaal voordeel ingetrokken.

De beslissing van het college wordt door de voorzitter van het college ter uitvoering aan het beheerscomité van het sociaal fonds en aan de ondertekenende partijen bekend.

De ontvangst van deze betekening door de voorzitter van het beheerscomité staat gelijk met een instemming van rechtswege met deze beslissing door het beheerscomité en de ondertekenende partijen, zonder stemming noch beraadslaging.

Het beheerscomité van het sociaal fonds betekent de beslissing van de bemiddelaars aan de betrokken werkers en werksters, aan de syndicale afvaardiging van de onderneming en aan de werkgever.

§ 8. De procedure volgt de regels, vastgelegd door het beheerscomité. Het college van bemiddelaars mag overgaan tot alle onderzoekingen die nodig zijn om het dossier samen te stellen.

§ 9. Het college beslist met enkele meerderheid. De beslissing wordt geschreven, gemotiveerd en ondertekend. Het college beslist door het verzoek te aanvaarden of te verwerpen. De beslissing is onherroepelijk.

§ 10. Het college is gehouden zijn beslissing te nemen en te betekenen in de 3 maanden die volgen op de aanduiding van de eerste bemiddelaar. Bij gebreke worden de bemiddelaars ambtshalve van hun opdracht ontheven en de ondertekenende partijen mogen opnieuw bemiddelaars aanstellen.

§ 11. De zittingen van het college zijn niet openbaar. Zijn beraadslagingen zijn geheim.

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en is gesloten voor een onbepaalde tijd. Ze heft de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 1979, geregistreerd onder het nummer 6040/CO/116, zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 1985 en de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 maart 1999, op en vervangt haar.

Zij kan door een éénstemmig akkoord van de ondertekenende organisaties worden herzien en door één van hen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid en aan elk van de ondertekenende organisaties.

Le délai de préavis prend cours à partir de la date d'envoi de la lettre recommandée.

Les demandes de sanction introduites avant cette date seront traitées suivant l'ancienne procédure.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

De opzegging vangt aan op de datum van de verzending van het aangetekend schrijven.

De verzoeken tot sanctie die vóór deze datum ingediend zijn worden volgens de oude procedure behandeld.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202858]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé, relative à la transposition de la mesure éco-chèques en prime annuelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé, relative à la transposition de la mesure éco-chèques en prime annuelle.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé

Convention collective de travail du 17 décembre 2012

Transposition de la mesure éco-chèques en prime annuelle
(Convention enregistrée le 1^{er} février 2013
sous le numéro 113227/CO/332)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des secteurs de l'ambulatoire, CP 332, subventionnés par la Commission communautaire française. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des établissements du secteur francophone de l'aide sociale et des soins de santé (l'établissement ambulatoire est un service de santé mentale, un service actif en matière de toxicomanies, un centre d'action sociale globale, un centre de planning familial, un service de médiation de

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202858]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector, betreffende de omzetting van de maatregel inzake ecocheques in een jaarlijkse premie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector, betreffende de omzetting van de maatregel inzake ecocheques in een jaarlijkse premie.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2012

Omzetting van de maatregel inzake ecocheques in een jaarlijkse premie (Overeenkomst geregistreerd op 1 februari 2013 onder het nummer 113227/CO/332)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de sectoren van de ambulante zorg, PC 332, die gesubsidieerd worden door de Franse Gemeenschapscommissie. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de instellingen van de Franstalige sector van de welzijns- en gezondheidszorg (de ambulante instelling is een dienst voor geestelijke gezondheidszorg, een dienst die actief is inzake verslavingen, een centrum voor algemene welzijnszorg, een centrum voor gezinsplanning, een schuldbemiddelingsdienst, een dienst voor

dettes, un service d'aide aux justiciables, un service "Espaces-Rencontres", un centre de coordination de soins et services à domicile, un centre d'accueil téléphonique) dépendant de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 2. Par "travailleurs" en entend :

- les ouvrières et ouvriers;
- les employées et employés.

CHAPITRE II. — Conditions de rémunération

Art. 3. En vertu de l'avenant à l'accord du non-marchand conclu entre le collège de la Commission communautaire française et les partenaires sociaux du 1^{er} octobre 2012 :

la mesure "éco-chèques" de l'accord non-marchand 2010 est dès à présent supprimée et remplacée par une autre mesure visant à améliorer le pouvoir d'achat dans un contexte où le coût de la vie à Bruxelles est élevé.

Dès 2012, et pour la première fois en ce qui concerne l'année de référence 2012, une prime exceptionnelle sera versée à chaque travailleur occupé à temps plein pour un montant brut de 49 EUR. Sauf dispositions ultérieures, ce montant n'est pas sujet à indexation. Cette prime exceptionnelle sera versée à l'occasion du paiement de la prime de fin d'année.

Pour les travailleurs occupés à temps partiel ou qui n'ont pas travaillé pendant la totalité de la période de référence, le montant de la prime exceptionnelle est calculé au prorata de leurs prestations.

Art. 4. En cas de suspension du contrat de travail pendant l'année civile concernée, sont assimilés à des prestations :

- les jours pour lesquels les travailleurs ont perçu une rémunération ou (les jours pour lesquels le contrat de travail est suspendu en vertu de l'article 28, 1^o de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail);

- les jours de congé de maternité visés à l'article 39 de la loi sur le travail du 16 mars 1971;

- les jours d'incapacité de travail couverts par une indemnité octroyée en application de la convention collective de travail n^o 12bis du 26 février 1979 adaptant à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la convention collective de travail n^o 12 du 28 juin 1973 concernant l'octroi d'un salaire mensuel garanti aux ouvriers en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie, d'un accident de droit commun, d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle;

- les jours d'incapacité de travail couverts par une indemnité octroyée en application de la convention collective de travail n^o 13bis du 26 février 1979 adaptant à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la convention collective de travail n^o 13 du 28 juin 1973 concernant l'octroi d'un salaire mensuel garanti à certains employés en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie, d'un accident de droit commun, d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 22 novembre 2012.

Elle est conclue à durée indéterminée et pourra être dénoncée par une des parties signataires moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

hulp aan justiciablen, een dienst "Espaces-Rencontres", een coördinatiecentrum voor thuisverzorging en -diensten, een teleonthaalcentrum) die afhangen van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 2. Onder "werknemers" wordt verstaan :

- de arbeidsters en arbeiders;
- de vrouwelijke en mannelijke bedienden.

HOOFDSTUK II. — Loonvoorwaarden

Art. 3. Krachtens het akkoord voor de non-profitsector van 1 oktober 2012 dat tussen het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de sociale partners werd gesloten :

wordt de maatregel "ecocheques" uit het akkoord voor de non-profitsector van 2010 vanaf heden opgeheven en vervangen door een andere maatregel met de bedoeling de koopkracht te verbeteren in een kader waarin de kosten voor levensonderhoud in Brussel hoog liggen.

Vanaf 2012, en voor de eerste maal met betrekking tot het referentiejaar 2012, wordt een uitzonderlijke premie uitbetaald aan elke voltijds tewerkgestelde werknemer voor een brutobedrag van 49 EUR. Behoudens latere bepalingen is dat bedrag niet onderworpen aan indexaanpassingen. Die uitzonderlijke premie zal uitbetaald worden samen met de eindejaarspremie.

Voor de deeltijds tewerkgestelde werknemers of voor hen die niet de hele referentieperiode hebben gewerkt, wordt het bedrag van de uitzonderlijke premie berekend in verhouding tot hun arbeidsprestaties.

Art. 4. In geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst in de loop van het betrokken kalenderjaar worden met arbeidsprestaties gelijkgesteld :

- de dagen waarvoor de werknemers een loon hebben ontvangen of (de dagen waarvoor het arbeidscontract werd opgeschort krachtens artikel 28, 1^o van de arbeidsovereenkomstenwet van 3 juli 1978);

- de dagen moederschapsverlof als bedoeld in artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971;

- de dagen arbeidsongeschiktheid die worden gedekt door een vergoeding die wordt toegekend overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 12bis van 26 februari 1979 tot aanpassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 12 van 28 juni 1973 betreffende het toekennen van een gewaarborgd maandloon aan de werklieden in geval van arbeidsongeschiktheid ingevolge ziekte, ongeval van gemeen recht, arbeidsongeval of beroepsziekte aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

- de dagen arbeidsongeschiktheid die gedekt worden door een vergoeding die wordt toegekend overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 13bis van 26 februari 1979 tot aanpassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 13 van 28 juni 1973 betreffende het toekennen van een gewaarborgd maandloon aan sommige bedienden in geval van arbeidsongeschiktheid ingevolge ziekte, ongeval van gemeen recht, arbeidsongeval of beroepsziekte aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 22 november 2012.

Zij wordt gesloten voor onbepaalde duur en kan door elk van de partijen worden opgezegd mits naleving van een opzegtermijn van drie maanden, per aangetekend schrijven meegedeeld aan de voorzitter van het paritair comité.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/202817]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, modifiant la convention collective de travail du 25 juin 2008 visant à instaurer un régime de pension sectoriel social pour les ouvriers occupés dans les entreprises de services réguliers, réguliers spécialisés et de services occasionnels (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, modifiant la convention collective de travail du 25 juin 2008 visant à instaurer un régime de pension sectoriel social pour les ouvriers occupés dans les entreprises de services réguliers, réguliers spécialisés et de services occasionnels.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire du transport et de la logistique

Convention collective de travail du 20 décembre 2012

Modification de la convention collective de travail du 25 juin 2008 visant à instaurer un régime de pension sectoriel social pour les ouvriers occupés dans les entreprises de services réguliers, réguliers spécialisés et de services occasionnels (Convention enregistrée le 21 janvier 2013 sous le numéro 113020/CO/140)

CHAPITRE 1^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. Cette convention collective de travail est applicable aux employeurs et ouvriers des entreprises de services réguliers, réguliers spécialisés et de services occasionnels qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique.

Par "services réguliers", on entend : le transport de personnes effectué pour le compte de la SRWT-TEC et de la VVM, quelle que soit la capacité du véhicule et quel que soit le mode de traction des moyens de transport utilisés. Ce transport est effectué selon les critères suivants : un trajet déterminé et un horaire déterminé et régulier. Les passagers sont embarqués et débarqués à des arrêts fixés au préalable. Ce transport est accessible à tous, même si, le cas échéant, il y a obligation de réserver le voyage.

Par "services réguliers spécialisés" on entend : les services, quel que soit l'organisateur, qui assurent le transport de catégories déterminées de voyageurs, à l'exclusion d'autres voyageurs, dans la mesure où ces services sont effectués aux conditions des services réguliers et dans la mesure où ils sont effectués avec des véhicules de plus que 9 places (le chauffeur compris).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/202817]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek

Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2012

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer (Overeenkomst geregistreerd op 21 januari 2013 onder het nummer 113020/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek.

Met "geregeld vervoer" wordt bedoeld : het goederenvervoer verricht voor rekening van de VVM et de SRWT-TEC, ongeacht de capaciteit van het voertuig en ongeacht het soort aandrijving van de gebruikte vervoermiddelen. Dit vervoer wordt verricht volgens de volgende criteria : een welbepaald traject en een welbepaald, geregeld uurrooster. De passagiers worden opgehaald en afgezet aan vooraf vastgelegde halten. Dit vervoer is toegankelijk voor iedereen, zelfs indien, in voorkomend geval, het verplicht is de reis vooraf te reserveren.

Met "bijzondere vormen van geregeld vervoer" wordt bedoeld : het vervoer, ongeacht door wie het wordt georganiseerd, van bepaalde categorieën, reizigers met uitsluiting van andere reizigers, voor zover dat vervoer geschiedt op de wijze van het geregeld vervoer en wordt uitgevoerd met voertuigen van meer dan 9 plaatsen (de chauffeur inbegrepen).

Par "services occasionnels" on entend : les services qui ne répondent pas à la définition des services réguliers, y compris les services réguliers spécialisés, et qui sont notamment caractérisés par le fait qu'ils transportent des groupes constitués à l'initiative d'un donneur d'ordre ou du transporteur lui-même. Par "services occasionnels" on entend également les services réguliers internationaux à longue distance.

§ 2. Cette convention collective de travail n'est néanmoins pas applicable aux :

a. personnes occupées sous contrat d'occupation d'étudiants;

b. personnes occupées via un contrat de travail conclu dans le cadre d'un programme spécifique de formation, d'insertion et de reconversion professionnelle organisé ou soutenu par les pouvoirs publics.

§ 3. Par "ouvriers", il faut comprendre : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Modification de l'article 1^{er} de la convention collective de travail du 25 juin 2008 instaurant un régime de pension sectoriel social pour les ouvriers occupés dans les entreprises de services réguliers, réguliers spécialisés et de services occasionnels*

Art. 2. L'article 1^{er}, § 2, c de la convention collective de travail du 25 juin 2008 instaurant un régime de pension sectoriel social pour les ouvriers occupés dans les entreprises de services réguliers, réguliers spécialisés et de services occasionnels est abrogé.

CHAPITRE III. — *Modification de l'annexe 1^{re} (règlement de pension) de la convention collective de travail du 25 juin 2008 instaurant un régime de pension sectoriel social pour les ouvriers occupés dans les entreprises de services réguliers, réguliers spécialisés et de services occasionnels*

Art. 3. Le chapitre I^{er}, section 2, 2.11. du règlement de pension est complété comme suit :

"Si un affilié reste en service dans le secteur après la date prévue de la pension, celle-ci est postposée pour des périodes successives d'un an."

CHAPITRE IV. — *Enregistrement et force obligatoire*

Art. 4. La présente convention collective de travail sera déposée au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.

Les parties sollicitent la force obligatoire.

CHAPITRE V. — *Durée de validité*

Art. 5. La présente convention collective de travail prend effet au 1^{er} janvier 2012 et est conclue pour une durée indéterminée.

Cette convention collective de travail peut être dénoncée moyennant le respect des conditions cumulatives suivantes :

a. moyennant le respect de l'article 10 de la LPC, ce qui signifie que la décision d'abroger un régime de pension sectoriel social est uniquement valable lorsqu'elle a été prise par 80 p.c. des voix des membres effectifs ou suppléants nommés dans l'organe paritaire qui représentent les employeurs et 80 p.c. des voix des membres effectifs ou suppléants nommés dans l'organe paritaire qui représentent les travailleurs, et;

b. moyennant un délai de préavis de six mois signifié par un courrier recommandé à la poste adressé au président de la Commission paritaire du transport et de la logistique.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Met "ongeregeld vervoer" wordt bedoeld : het vervoer dat niet aan de definitie van geregeld, met inbegrip van de bijzondere vormen van geregeld vervoer, beantwoordt en dat met name wordt gekenmerkt door het transport van vooraf samengestelde groepen, op initiatief van een opdrachtgever of van de vervoerder zelf. Onder "geregeld vervoer" wordt eveneens verstaan de internationaal geregelde diensten over een lange afstand.

§ 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is evenwel niet van toepassing op :

a. de personen tewerkgesteld via een overeenkomst van studentenarbeid;

b. de personen tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst gesloten in het kader van een speciaal door of met steun van de overheid gevoerd opleidings-, arbeidsinspannings- en omscholingsprogramma.

§ 3. Onder "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeiderssters.

HOOFDSTUK II. — *Wijziging van artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer*

Art. 2. Artikel 1, § 2, c van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer wordt opgeheven.

HOOFDSTUK III. — *Wijziging van de bijlage 1 (pensioenreglement) van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2008 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer*

Art. 3. Hoofdstuk I, sectie 2, 2.11. van het pensioenreglement wordt als volgt aangevuld :

"Indien een aangeslotene tewerkgesteld blijft in de sector na de voorziene pensioendatum, wordt deze verdaagd voor opeenvolgende periodes van een jaar."

HOOFDSTUK IV. — *Registratie en algemeen verbindend verklaring*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst zal worden neergelegd ter Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

De partijen vragen de algemeen verbindend verklaring aan.

HOOFDSTUK V. — *Geldigheidsduur*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2012 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan opgezegd worden mits naleving van de volgende cumulatieve voorwaarden;

a. mits naleving van artikel 10 van de WAP, hetgeen betekent dat de beslissing tot opheffing van het sociaal sectoraal pensioenstelsel enkel geldig is wanneer zij 80 pct. van de stemmen van de, in het paritair orgaan benoemde, gewone of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80 pct. van de stemmen van de, in het paritair orgaan benoemde, gewone of plaatsvervangende leden die de werknemers vertegenwoordigen, heeft behaald, en;

b. mits een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202826]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 octobre 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté flamande, relative à l'engagement de pension sectoriel pour l'année 2011 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté flamande;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 octobre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté flamande, relative à l'engagement de pension sectoriel pour l'année 2011.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel
de la Communauté flamande**

Convention collective de travail du 23 octobre 2012

Engagement de pension sectoriel pour l'année 2011
(Convention enregistrée le 1^{er} février 2013
sous le numéro 113226/CO/329.01)

CHAPITRE I^{er}. — *Objet de la convention*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est conclue :

- en exécution de l'article 5 de la convention collective de travail du 1^{er} mars 2011 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté flamande (SCP 329.01) - (numéro d'enregistrement 103968/CO/329.01);

- en application du point 4 du règlement de pension annexé à la convention collective de travail précitée et tel que modifié par la convention collective de travail du 25 septembre 2012 modifiant le règlement de pension du régime de pension complémentaire sectoriel du secteur socioculturel de la Communauté flamande (SCP 329.01).

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 2. La présente convention collective de travail est applicable à tous les employeurs et travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté flamande (SCP 329.01), à l'exception :

- des catégories de travailleurs prévues à l'article 3 de la présente convention collective de travail;

- des employeurs établis à l'étranger et de leurs travailleurs détachés en Belgique au sens du Règlement CEE applicable en matière de sécurité sociale.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202826]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de sectorale pensioentoezegging voor het jaar 2011 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de sectorale pensioentoezegging voor het jaar 2011.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de socioculturele sector
van de Vlaamse Gemeenschap**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2012

Sectorale pensioentoezegging voor het jaar 2011
(Overeenkomst geregistreerd op 1 februari 2013
onder het nummer 113226/CO/329.01)

HOOFDSTUK I. — *Voorwerp van de overeenkomst*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten :

- in uitvoering van artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 2011 tot invoering van een sectoraal aanvullend pensioenstelsel (registratienummer 103968/CO/329.01), afgesloten in het Paritair Subcomité voor de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap (PSC 329.01);

- in toepassing van punt 4 van het pensioenreglement dat als bijlage is opgenomen bij de hoger genoemde collectieve arbeidsovereenkomst en zoals gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 25 september 2012 tot wijziging van het pensioenreglement van het sectoraal aanvullend pensioenstelsel van de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap (PSC 329.01).

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle werkgevers en alle werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap (PSC 329.01), met uitzondering van :

- de categorieën voorzien in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst;

- de in het buitenland gevestigde werkgevers en hun in België gedetacheerde werknemers in de zin van de toepasselijke EEG-Verordening inzake de sociale zekerheid.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

Art. 3. La présente convention collective de travail ne s'applique pas :

- aux travailleurs engagés sous contrat d'intérimaire;
- aux travailleurs engagés sous contrat d'étudiant, de vacances ou de FPI (formation professionnelle individuelle);
- aux collaborateurs à l'assistance par le travail et aux personnes occupées dans le cadre de l'article 60, § 7 de la loi organique des C.P.A.S. et occupées dans le cadre de l'article 78 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 sauf si un contrat de travail a été conclu;
- aux travailleurs exerçant une activité alors qu'ils bénéficient déjà d'une pension légale de retraite;
- aux journalistes professionnels agréés pendant la période entrant en considération pour la pension légale complémentaire pour les journalistes professionnels agréés, régie par l'arrêté royal du 27 juillet 1971 (*Moniteur belge* du 20 août 1971);
- aux coopérants d'organisations non gouvernementales belges travaillant à l'étranger et affiliés à l'Office de sécurité sociale d'outre-mer.

CHAPITRE III. — Engagement de pension

Art. 4. § 1^{er}. Le 31 décembre 2011, un supplément unique sera versé sur le compte individuel de pension pour l'année 2011.

§ 2. La date valeur à partir de laquelle le supplément est accordé est le 1^{er} janvier 2012.

Art. 5. § 1^{er}. Le supplément s'élève au maximum à 33,75 EUR par trimestre qui y donne droit pour la période du 1^{er} janvier 2011 au 31 décembre 2011 pour autant :

- qu'en 2011, l'affilié soit lié par un contrat de travail avec une organisation à laquelle s'applique le règlement de pension;
- et qu'il ait été lié par un contrat de travail pendant au moins deux trimestres consécutifs à une organisation à laquelle s'applique le règlement de pension, durant la période du 1^{er} janvier 2006 au 31 décembre 2011;
- et que cette organisation ait payé, pour l'année 2011, des cotisations en exécution de la convention collective de travail du 1^{er} mars 2011 modifiant les statuts et la dénomination du fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social 329.01 de financement complémentaire du second pilier de pension" (numéro d'enregistrement 103969/CO/329.01, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 septembre 2011, *Moniteur belge* du 13 octobre 2011) et de la convention collective de travail du 1^{er} mars 2011 fixant le pourcentage des cotisations pour l'année 2011 pour le fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social 329.01 de financement du second pilier de pension" et fixant la date de demande de dispense de cotisations pour l'année 2011 (numéro d'enregistrement 103970/CO/329.01, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 août 2011, *Moniteur belge* du 22 septembre 2011).

§ 2. Le supplément s'élève au maximum à 6 EUR par trimestre qui y donne droit pour la période du 1^{er} janvier 2011 au 31 décembre 2011 pour autant :

- qu'en 2011, l'affilié soit lié par un contrat de travail avec une organisation à laquelle s'applique le règlement de pension;
- et qu'il ait été lié par un contrat de travail pendant au moins deux trimestres consécutifs à une organisation à laquelle s'applique le règlement de pension, durant la période du 1^{er} janvier 2006 au 31 décembre 2011;

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

- werknemers met een contract van interimarbeid;
- werknemers met een vakantie-, studenten- of IBO-contract (individuele beroepsopleiding);
- arbeidszorgmedewerkers en personen tewerkgesteld in het kader van artikel 60, § 7 van de organieke wet op de inrichting van de O.C.M.W.'s en tewerkgesteld in het kader van artikel 78 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 tenzij er sprake is van een arbeidsovereenkomst;
- werknemers die activiteiten uitoefenen terwijl zij al een wettelijk rustpensioen genieten;
- erkende beroepsjournalisten gedurende de periode die in aanmerking komt voor het wettelijk aanvullend pensioen voor erkende beroepsjournalisten, geregeld door het koninklijk besluit van 27 juli 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1971);
- coöperanten van Belgische niet-gouvernementele organisaties, die werken in het buitenland en voor wie een aansluiting bestaat bij de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid.

HOOFDSTUK III. — Pensioentoezegging

Art. 4. § 1. Op 31 december 2011 wordt een éénmalige toelage op de individuele pensioenrekening gestort voor het jaar 2011.

§ 2. De valutadatum vanaf wanneer het rendement toegekend wordt is 1 januari 2012.

Art. 5. § 1. De toelage voor het jaar 2011 bedraagt maximaal 33,75 EUR per rechtgevend trimester in de periode tussen 1 januari 2011 en 31 december 2011 voor zover :

- de aangeslotene in het jaar 2011 door een arbeidsovereenkomst verbonden was met een organisatie waarop het pensioenreglement van toepassing is;
- en in de periode tussen 1 januari 2006 en 31 december 2011 gedurende minstens twee opeenvolgende trimesters door een arbeidsovereenkomst verbonden was met een organisatie waarop het pensioenreglement van toepassing is;
- en deze organisatie voor het jaar 2011 bijdragen betaalde in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 2011 tot wijziging van de statuten en de benaming van het fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds 329.01 tot aanvullende financiering tweede pensioenpijler" (registratienummer 103969/CO/329.01, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 september 2011, *Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 2011) en de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 2011 tot vaststelling van het percentage van de bijdragen voor het jaar 2011 voor het fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds 329.01 tot financiering tweede pensioenpijler" en tot bepaling van de datum van aanvraag tot vrijstelling van bijdragen voor het jaar 2011 (registratienummer 103970/CO/329.01, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 augustus 2011, *Belgisch Staatsblad* van 22 september 2011).

§ 2. De toelage voor het jaar 2011 bedraagt maximaal 6 EUR per rechtgevend trimester in de periode tussen 1 januari 2011 en 31 december 2011 voor zover :

- de aangeslotene in het jaar 2011 door een arbeidsovereenkomst verbonden was met een organisatie waarop het pensioenreglement van toepassing is;
- en in de periode tussen 1 januari 2006 en 31 december 2011 gedurende minstens twee opeenvolgende trimesters door een arbeidsovereenkomst verbonden was met een organisatie waarop het pensioenreglement van toepassing is;

- et que cette organisation bénéficiait, pour l'année 2011, d'une dispense de cotisations en exécution de la convention collective de travail du 1^{er} mars 2011 modifiant les statuts et la dénomination du fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social 329.01 de financement complémentaire du second pilier de pension" (numéro d'enregistrement 103969/CO/329.01, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 septembre 2011, *Moniteur belge* du 13 octobre 2011) et de la convention collective de travail du 1^{er} mars 2011 fixant le pourcentage des cotisations pour l'année 2011 pour le fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social 329.01 de financement du second pilier de pension" et fixant la date de demande de dispense de cotisations pour l'année 2011 (numéro d'enregistrement 103970/CO/329.01), rendue obligatoire par arrêté royal du 5 août 2011, *Moniteur belge* du 22 septembre 2011).

Art. 6. § 1^{er}. Le supplément est octroyé proportionnellement à la durée de travail contractuelle, à savoir le nombre moyen d'heures hebdomadaires prestées par le travailleur, divisé par le nombre moyen d'heures hebdomadaires prestées par la personne de référence.

Si le travailleur n'a pas presté un trimestre complet ou s'il a changé de durée de travail contractuelle en cours de trimestre, la durée de travail contractuelle est proratisée en fonction du nombre de jours civils de la durée de travail par rapport au nombre de jours civils du trimestre concerné.

§ 2. Si le travailleur a obtenu sa pension légale dans le courant du trimestre, la durée de travail contractuelle est proratisée en fonction du nombre de jours civils jusqu'à la date de la pension par rapport au nombre de jours civils du trimestre concerné.

§ 3. Le calcul du supplément est établi sur la base des données communiquées par l'Office national de sécurité sociale, par le biais de la Banque-carrefour de la sécurité sociale.

CHAPITRE IV. — *Entrée en vigueur, durée et dénonciation de la convention collective de travail*

Art. 7. § 1^{er}. La présente convention collective de travail prend effet le 1^{er} janvier 2012 et est conclue pour une durée indéterminée.

§ 2. Elle peut être dénoncée par chacune des parties avant le 30 juin de chaque année civile, avec effet au 1^{er} janvier de l'année suivante. La dénonciation doit être notifiée par lettre recommandée à la poste et adressée au président de la Sous-commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté flamande (SCP 329.01), qui en enverra une copie à chacune des parties signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/202743]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 avril 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative aux efforts de formation dans les entreprises de travail adapté de la Région wallonne, à l'exclusion des entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 avril 2011, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative aux efforts de

- en deze organisatie voor het jaar 2011 een vrijstelling van bijdragen had in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 2011 tot wijziging van de statuten en de benaming van het fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds 329.01 tot aanvullende financiering tweede pensioenpijler" (registratienummer 103969/CO/329.01, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 september 2011, *Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 2011) en de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 2011 tot vaststelling van het percentage van de bijdragen voor het jaar 2011 voor het fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds 329.01 tot financiering tweede pensioenpijler" en tot bepaling van de datum van aanvraag tot vrijstelling van bijdragen voor het jaar 2011 (registratienummer 103970/CO/329.01, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 augustus 2011, *Belgisch Staatsblad* van 22 september 2011).

Art. 6. § 1. De toelage wordt toegekend in verhouding tot de "contractuele arbeidstijd", zijnde (het gemiddeld aantal uren per week van de werknemer) gedeeld door (het gemiddeld aantal uren per week van de maatpersoon).

Als de werknemer geen volledig trimester gewerkt heeft of in de loop van een trimester van contractuele arbeidstijd is veranderd, wordt de contractuele arbeidstijd geproratiséerd in functie van het aantal kalenderdagen van de arbeidsduur ten opzichte van het aantal kalenderdagen in het betrokken trimester.

§ 2. Als de werknemer in de loop van het trimester met wettelijk pensioen is gegaan wordt de contractuele arbeidstijd geproratiséerd in functie van het aantal kalenderdagen tot de pensioendatum ten opzichte van het aantal kalenderdagen in het betrokken trimester.

§ 3. De berekening van de toelage wordt vastgesteld op basis van de gegevens die meegedeeld werden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid via de Kruispuntbank voor Sociale Zekerheid.

HOOFDSTUK IV. — *Inwerkingtreding, duur en opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomst*

Art. 7. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2012 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

§ 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan door elk van de partijen worden opgezegd vóór 30 juni van ieder kalenderjaar, met uitwerking op 1 januari van het daaropvolgend kalenderjaar. De opzegging moet betekend worden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap (PSC 329.01), die een kopie van de opzegging stuurt aan elke ondertekenende partij.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/202743]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 april 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de opleidingsinspanningen in de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest, met uitzondering van de beschutte werkplaatsen gevestigd in de Duitstalige Gemeenschap (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 april 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de

formation dans les entreprises de travail adapté de la Région wallonne, à l'exclusion des entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone

Convention collective de travail du 26 avril 2011

Efforts de formation dans les entreprises de travail adapté de la Région wallonne, à l'exclusion des entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone (Convention enregistrée le 16 juin 2011 sous le numéro 104454/CO/327.03)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises de travail adapté ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone et aux travailleurs qu'ils occupent, à l'exclusion des employeurs et des travailleurs des entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone.

Par "travailleurs", on entend : le personnel ouvrier et employé, valide et non valide, masculin et féminin.

CHAPITRE II. — *Dispositions générales*

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution de :

- l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005);

- l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation.

Art. 3. Les employeurs d'entreprises de travail adapté s'engagent à augmenter annuellement de 5 p.c. le degré de participation en matière de formation, conformément aux objectifs de l'accord interprofessionnel 2007-2008.

Art. 4. § 1^{er}. A cette fin, les employeurs du secteur s'engagent à octroyer aux travailleurs un temps de formation moyen collectif pendant le temps de travail ou en dehors des heures de travail. Ils s'engagent également à informer les représentants des travailleurs via le conseil d'entreprise ou, à défaut, la délégation syndicale dans le cadre de la concertation sociale.

§ 2. Cette formation peut être organisée en interne dans l'entreprise ou en externe, par l'employeur ou par un organisme de formation mandaté par lui.

opleidingsinspanningen in de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest, met uitzondering van de beschutte werkplaatsen gevestigd in de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 april 2011

Opleidingsinspanningen in de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest, met uitzondering van de beschutte werkplaatsen gevestigd in de Duitstalige Gemeenschap (Overeenkomst geregistreerd op 16 juni 2011 onder het nummer 104454/CO/327.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers die zij tewerkstellen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, met uitzondering van de werkgevers en de werknemers van de beschutte werkplaatsen gevestigd in de Duitstalige Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke valide en mindervalide arbeiders en bedienden.

HOOFDSTUK II. — *Algemene bepalingen*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten ingevolge :

- het artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005);

- het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren.

Art. 3. De werkgevers van beschutte werkplaatsen verbinden er zich toe de participatiegraad inzake vorming jaarlijks met 5 pct. te verhogen, overeenkomstig de doelstellingen van het interprofessioneel akkoord 2007-2008.

Art. 4. § 1. Met dat doel, verbinden de werkgevers van de sector er zich toe aan de werknemers een collectieve gemiddelde vormingstijd toe te kennen, binnen of buiten de arbeidstijd. Zij verbinden er zich eveneens toe de vertegenwoordigers van de werknemers hierover te informeren via de ondernemingsraad of, bij gebrek hieraan, de vakbondsafvaardiging in het kader van het sociaal overleg.

§ 2. Deze vorming kan georganiseerd worden intern, binnen de onderneming, of extern, door de werkgever of door een door hem gemachtigd vormingsorganisme.

Art. 5. En exécution des articles 3 et 4 de la présente convention collective de travail, un temps de formation moyen collectif est octroyé aux travailleurs au niveau de l'entreprise. Ce temps de formation au niveau de l'entreprise est calculé comme suit :

- pour l'année 2011 : le nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise au 1^{er} janvier 2011, exprimé en équivalent temps plein, multiplié par 2,90 heures;

- pour l'année 2012 : le nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise au 1^{er} janvier 2012, exprimé en équivalent temps plein, multiplié par 3,04 heures.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011 et cesse de l'être le 31 décembre 2012.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Art. 5. Ingevolge de artikelen 3 en 4 van deze collectieve arbeids-overeenkomst wordt aan de werknemers op ondernemingsniveau een collectieve gemiddelde vormingstijd toegekend. Deze vormingstijd op ondernemingsniveau wordt als volgt berekend :

- voor het jaar 2011 : het aantal in de onderneming tewerkgestelde werknemers op 1 januari 2011, uitgedrukt in voltijdse equivalenten, vermenigvuldigd met 2,90 uur;

- voor het jaar 2012 : het aantal in de onderneming tewerkgestelde werknemers op 1 januari 2012, uitgedrukt in voltijdse equivalenten, vermenigvuldigd met 3,04 uur.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2011 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2012.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/202884]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande, relative à la promotion d'initiatives en faveur des groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande, relative à la promotion d'initiatives en faveur des groupes à risque.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/202884]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de bevordering van initiatieven ten behoeve van risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Vlaamse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de bevordering van initiatieven ten behoeve van risico-groepen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande*Convention collective de travail du 13 novembre 2012*

Promotion d'initiatives en faveur des groupes à risques
(Convention enregistrée le 1^{er} février 2013
sous le numéro 113225/CO/319.01)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements et services ressortissant à la Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande (319.01).

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé, tant masculin que féminin.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. Les employeurs s'engagent à poursuivre les initiatives prises en faveur des groupes à risque par le biais des conventions collectives de travail des 1^{er} juin 1989, 15 avril 1991, 30 juin 1993, 27 juin 1995, 20 juin 1997, 4 juin 1999, 18 juin 2001, 23 mai 2003, 30 juin 2005, 16 mars 2007, 25 novembre 2008 et 20 septembre 2010 (numéro d'enregistrement 107549) et/ou à développer de nouvelles initiatives, tel que défini ci-après.

Art. 3. Le coût de ces initiatives est égal aux recettes, durant la période du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2014 inclus, d'une cotisation de 0,10 p.c. de la rémunération des travailleurs du secteur concerné, telle que figurant sur les déclarations à l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 4. Par "groupes à risque" on entend pour l'application de la présente convention collective de travail :

- les travailleurs dont la qualification est incomplète ou dont le niveau de qualification correspond au maximum à un diplôme ou certificat de fin d'études de l'enseignement secondaire; dans ce cadre, les moyens pour initiatives nouvelles seront affectés de préférence au public-cible auquel sont destinées les dispositions de la sous-commission paritaire;

- les travailleurs qui, après une interruption de leur activité professionnelle, souhaitent réintégrer le marché de l'emploi;

- les autres catégories de travailleurs reprises dans l'arrêté royal du 12 avril 1991 portant exécution de l'article 173 de la loi du 28 décembre 1990 portant des dispositions sociales;

- ainsi que les membres du personnel embauchés dans le cadre des conventions collectives de travail du 1^{er} juin 1989, 15 avril 1991, 30 juin 1993, 27 juin 1995, 20 juin 1997, 4 juin 1999, 18 juin 2001, 23 mai 2003, 30 juin 2005, 16 mars 2007, 25 novembre 2008 et 20 septembre 2010;

- les travailleurs pour lesquels le fonds de sécurité d'existence compétent a pris certaines mesures.

CHAPITRE III. — *Modalités d'application*

Art. 5. Les parties conviennent de confier à l'Office national de Sécurité sociale la perception de la cotisation visée à l'article 3 et de charger le fonds de sécurité d'existence dénommé "Sociaal Fonds voor de Vlaamse opvoedings- en huisvestingsinrichtingen" de la réception, de la gestion et de l'affectation des montants perçus dans le cadre de la présente convention collective de travail par l'Office national de sécurité sociale aux objectifs auxquels ils sont destinés.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} janvier 2013 et cesse de produire ses effets au 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Bijlage

Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Vlaamse Gemeenschap*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2012*

Bevordering van initiatieven ten behoeve van risicogroepen
(Overeenkomst geregistreerd op 1 februari 2013
onder het nummer 113225/CO/319.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de inrichtingen en diensten welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en diensten van de Vlaamse Gemeenschap (319.01).

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

HOOFDSTUK II. — *Beschikkingen*

Art. 2. De werkgevers verbinden zich er toe om de bij de collectieve arbeidsovereenkomsten van 1 juni 1989, 15 april 1991, 30 juni 1993, 27 juni 1995, 20 juni 1997, 4 juni 1999, 18 juni 2001, 23 mei 2003, 30 juni 2005, 16 maart 2007, 25 november 2008 en 20 september 2010 (registratienummer 107549) genomen initiatieven ten behoeve van risicogroepen verder te zetten en/of nieuwe initiatieven te ontwikkelen, zoals hierna bepaald.

Art. 3. De kost van deze initiatieven staat gelijk met de opbrengst tijdens de periode van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2014 van een bijdrage van 0,10 pct. op het loon van de werknemers uit de betrokken sector, zoals blijkt uit de aangiften aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 4. Als "risicogroepen" worden voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst beschouwd :

- werknemers met een onvolledige scholing of met een scholingsgraad die ten hoogste overeenkomt met een diploma of eindgetuigschrift van het secundair onderwijs; in dit kader zullen bij voorkeur de middelen voor nieuwe initiatieven aangewend worden voor het doelpubliek waartoe de voorzieningen van het paritair subcomité zich richten;

- werknemers die na een onderbreking van hun beroepsactiviteit opnieuw in het arbeidscircuit wensen ingeschakeld te worden;

- andere categorieën van werknemers opgenomen in het koninklijk besluit van 12 april 1991 tot uitvoering van artikel 173 van de wet van 28 december 1990 houdende sociale bepalingen;

- alsmede de binnen voormelde collectieve arbeidsovereenkomsten van 1 juni 1989, 15 april 1991, 30 juni 1993, 27 juni 1995, 20 juni 1997, 4 juni 1999, 18 juni 2001, 23 mei 2003, 30 juni 2005, 16 maart 2007, 25 november 2008 en 20 september 2010 aangeworven personeelsleden;

- werknemers waartoe het bevoegde fonds voor bestaanszekerheid bijzondere maatregelen heeft bepaald.

HOOFDSTUK III. — *Toepassingsmodaliteiten*

Art. 5. Partijen komen overeen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid de inning toe te vertrouwen van de onder artikel 3 vernoemde bijdrage en de in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid geïnde bedragen door het fonds voor bestaanszekerheid "Sociaal Fonds voor de Vlaamse opvoedings- en huisvestingsinrichtingen" genoemd, verder te laten ontvangen, beheren en toewijzen, voor de objectieven waarvoor ze bestemd zijn.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/202818]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 décembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire du spectacle, relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du spectacle;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 décembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du spectacle, relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire du spectacle

Convention collective de travail du 5 décembre 2012

Instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise
(Convention enregistrée le 2 janvier 2013
sous le numéro 112626/CO/304)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs(euses) ressortissant à la Commission paritaire du spectacle.

Art. 2. § 1^{er}. La Commission paritaire du spectacle institue pour la période du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2014 un régime de chômage avec complément d'entreprise pour les travailleurs ayant une carrière de 38 ans et les travailleuses ayant une carrière de 35 ans qui atteignent l'âge de 58 ans, sur la base de la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail et modifiée ultérieurement. A partir du 1^{er} janvier 2014 les conditions de carrière sont portées à 38 ans pour les travailleuses.

§ 2. En cas de licenciement, le travailleur reçoit une indemnité complémentaire à charge de l'employeur. L'indemnité complémentaire est octroyée dès la fin du délai de préavis légal jusqu'à l'âge légal de la retraite.

§ 3. Pour pouvoir bénéficier des dispositions de la présente convention collective de travail, les travailleurs doivent satisfaire à toutes les conditions requises pour le bénéfice d'allocations de chômage.

§ 4. L'indemnité complémentaire est égale à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage; elle est calculée et adaptée suivant les modalités de la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail et ultérieurement modifiée.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/202818]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het gemakkelijksbedrijf, betreffende de invoering van een systeem van werkloosheid met bedrijfstoelage (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het gemakkelijksbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 december 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het gemakkelijksbedrijf, betreffende de invoering van een systeem van werkloosheid met bedrijfstoelage.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor het gemakkelijksbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 december 2012

Invoering van een systeem van werkloosheid met bedrijfstoelage
(Overeenkomst geregistreerd op 2 januari 2013
onder het nummer 112626/CO/304)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werkn(e)mers(sters) die ressorterend onder het Paritair Comité voor het gemakkelijksbedrijf.

Art. 2. § 1. In de schoot van het Paritair Comité voor het gemakkelijksbedrijf wordt voor de periode van 1 januari 2013 tot 31 december 2014 het systeem van werkloosheid met bedrijfstoelage ingesteld voor de werknemers met een loopbaan van 38 jaar en werknemsters met een loopbaan van 35 jaar die de leeftijd van 58 jaar bereiken op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 afgesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974 en later gewijzigd. Vanaf 1 januari 2014 wordt de loopbaanvoorwaarde opgetrokken tot 38 jaar voor werknemsters.

§ 2. Ingeval van afdanking ontvangt de werknemer een aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever. De aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf het einde van de wettelijke opzegtermijn tot aan de wettelijke pensioengerechtigde leeftijd.

§ 3. Om te kunnen genieten van de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst dienen de werknemers te voldoen aan alle voorwaarden om aanspraak te maken op werkloosheidsuitkeringen.

§ 4. De aanvullende vergoeding bedraagt de helft van het verschil tussen de netto-refertebezoldiging en de werkloosheidsuitkering; zij wordt berekend en aangepast volgens de modaliteiten van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 afgesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974 en later gewijzigd.

§ 5. La rémunération nette de référence correspond à la dernière rémunération brute mensuelle gagnée, déduction faite des cotisations de sécurité sociale personnelles et du précompte professionnel.

En cas de crédit-temps à temps partiel, la rémunération nette de référence est calculée sur la base des prestations à temps plein exécutées avant le crédit-temps, à condition que l'allocation de chômage légale soit calculée sur la base du salaire des prestations à temps plein.

§ 6. Les conventions collectives de travail d'entreprise existant en la matière à la date de la conclusion du présent accord restent en vigueur.

Art. 3. L'indemnité complémentaire est rattachée à l'indice, conformément aux dispositions concernant l'indexation des rémunérations du personnel qui s'appliquent au sein de la commission paritaire.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

§ 5. De netto-refertebezdoldiging stemt overeen met het laatst verdiende bruto maandloon, verminderd met de persoonlijke sociale zekerheidsbijdragen en de bedrijfsvoorheffing.

Ingeval van deeltijdse prestaties in het kader van tijdskrediet, wordt de netto-refertebezdoldiging berekend op basis van de voltijdse arbeidsprestaties die de werknemer uitoefende vóór de aanvang de deeltijdse prestaties op voorwaarde dat de wettelijke werkloosheidsvergoeding zelf op basis van een loon voor voltijdse prestaties wordt berekend.

§ 6. De collectieve arbeidsovereenkomsten hieromtrent, die bestaan op het ogenblik van het sluiten van dit akkoord blijven gelden.

Art. 3. De aanvullende vergoeding is gekoppeld aan het indexcijfer, overeenkomstig de bepalingen die gelden in het paritair comité betreffende de indexering van de lonen van het personeel.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202856]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 novembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, relative aux efforts supplémentaires de formation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la pêche maritime;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 novembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, relative aux efforts supplémentaires de formation.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de la pêche maritime

Convention collective de travail du 8 novembre 2012

Efforts supplémentaires de formation
(Convention enregistrée le 29 novembre 2012
sous le numéro 112304/CO/143)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ainsi qu'aux ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après "travailleurs", des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la pêche maritime et connues sous les indices 019 et 086.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202856]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, betreffende de bijkomende vormingsinspanningen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de zeevisserij;
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, betreffende de bijkomende vormingsinspanningen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mme M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de zeevisserij

Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 november 2012

Bijkomende vormingsinspanningen
(Overeenkomst geregistreerd op 29 november 2012
onder het nummer 112304/CO/143)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters, hierna "werkemers" genaamd, van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de zeevisserij en gekend onder kengetal 019 en kengetal 086.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations et de l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation en exécution de l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations.

Art. 3. Les organisations patronales et syndicales élargiront l'offre de formation pour les années 2013 et 2014 en collaboration avec le "Zeevissersfonds".

De plus, ils amélioreront tant la quantité que la qualité des plans de formation.

Ils s'efforceront d'organiser la formation et l'apprentissage individuels de chaque pêcheur de mer.

Art. 4. Les parties signataires conviennent d'accroître annuellement les efforts de formation pour la période 2013 et 2014, par le biais d'une augmentation annuelle du taux de participation à la formation et l'apprentissage d'au moins 5 points de pourcentage.

Art. 5. La réalisation de l'objectif visé à l'article 4 découlera de l'octroi de temps de formation par travailleur, sur base individuelle ou collective.

Art. 6. Le "Zeevissersfonds" et le waarborg- en sociaal fonds, en collaboration ou non avec des tiers, sont chargés de l'exécution de la présente convention. Dans cette optique, ils communiqueront chaque année le résultat de leurs efforts au président de la Commission paritaire de la pêche maritime.

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} janvier 2013 et cesse de produire ses effets au 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact en het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren in uitvoering van artikel 30 van deze wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact.

Art. 3. De werkgevers- en werknemersorganisaties zullen voor de jaren 2013 en 2014 in samenwerking met het "Zeevissersfonds" het opleidingsaanbod verruimen.

Tevens zullen zij zowel de kwantiteit als de kwaliteit van de opleidingsplannen verbeteren.

Zij zullen trachten de individuele opleiding en vorming van elke zeevisser te organiseren.

Art. 4. Ondertekenende partijen komen overeen om voor de periode 2013 en 2014 de opleidingsinspanningen jaarlijks te verhogen, door middel van een jaarlijkse toename van de participatiegraad aan vorming en opleiding met minstens 5 procentpunten.

Art. 5. De realisatie van de in artikel 4 vermelde doelstelling zal het gevolg zijn van het toekennen van opleidingstijd per werknemer, individueel of collectief.

Art. 6. Het "Zeevissersfonds" en het waarborg- en sociaal fonds, al dan niet in samenwerking met derden, worden belast met de uitvoering van deze overeenkomst. Hiertoe zullen zij jaarlijks het resultaat van hun inspanningen ter kermis brengen aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de zeevisserij.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202883]

23 MAI 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 décembre 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, relative aux efforts en matière de formation permanente des ouvriers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 6 décembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, relative aux efforts en matière de formation permanente des ouvriers.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202883]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, betreffende de inspanningen inzake permanente vorming van de arbeiders (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, betreffende de inspanningen inzake permanente vorming van de arbeiders.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour la récupération du papier

Convention collective de travail du 6 décembre 2012

Efforts en matière de formation permanente des ouvriers
(Convention enregistrée le 2 janvier 2013
sous le numéro 112620/CO/142.03)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier.

CHAPITRE II. — *Cadre juridique*

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution de la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 et de l'article 30 de la loi relative au Pacte de solidarité entre les générations du 23 décembre 2005.

Cette convention collective de travail a pour but de répondre à l'effort de formation de 1,9 p.c. de la masse salariale totale.

Les partenaires sociaux s'engagent à accroître chaque année de 5 p.c. le taux de participation des ouvriers aux formations permanentes en prévoyant - outre les efforts sectoriels pour les groupes à risque :

- le soutien financier des formations orientées vers les entreprises;
- l'encouragement des initiatives de formation sectorielles;
- la simplification des procédures de demandes d'intervention du fonds social.

CHAPITRE III. — *Cotisation exceptionnelle*

Art. 3. En outre, une cotisation patronale exceptionnelle au fonds social est prévue conformément à l'article 29, alinéa 2 des statuts du "Fonds social des entreprises pour la récupération du papier", fixés par la convention collective de travail du 14 septembre 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social des entreprises pour la récupération du papier".

Art. 4. Cette cotisation exceptionnelle, due par les employeurs visés à l'article 5 desdits statuts, est fixée comme suit :

- à partir du 1^{er} janvier 2013 jusqu'au 31 décembre 2014 inclus, la cotisation s'élève à 0,90 p.c. des salaires bruts à 108 p.c. non plafonnés, déclarés à l'Office national de Sécurité sociale en faveur des ouvriers et ouvrières.

Art. 5. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de Sécurité sociale en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

CHAPITRE IV. — *Durée de validité*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 mai 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier

Collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 2012

Inspanningen inzake permanente vorming van de arbeiders
(Overeenkomst geregistreerd op 2 januari 2013
onder het nummer 112620/CO/142.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier.

HOOFDSTUK II. — *Juridisch kader*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord over de periode 2007-2008 en van artikel 30 van de wet betreffende het Generatiepact van 23 december 2005.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel aan de opleidingsinspanningen van 1,9 pct. van de totale loonmassa te voldoen.

De sociale partners verbinden zich ertoe elk jaar een toename van de participatiegraad van arbeiders aan de permanente vorming met 5 pct. te realiseren door, naast de sectorale inspanningen voor risicogroepen, te voorzien in :

- de financiële ondersteuning van bedrijfsgerichte opleidingen;
- de bevordering van sectorale opleidingsinitiatieven;
- de vereenvoudiging van de aanvraagprocedures tot tegemoetkoming van het sociaal fonds.

HOOFDSTUK III. — *Buitengewone bijdrage*

Art. 3. Bovendien wordt een buitengewone werkgeversbijdrage aan het sociaal fonds voorzien, overeenkomstig artikel 29, alinea 2 van de statuten van het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor recuperatie van papier", vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 september 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, houdende wijziging en coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor recuperatie van papier".

Art. 4. Deze buitengewone bijdrage, verschuldigd door de bij artikel 5 van voormelde statuten bedoelde werkgevers, wordt als volgt bepaald :

- vanaf 1 januari 2013 tot en met 31 december 2014 is de bijdrage 0,90 pct. van de onbegrensde brutolonen aan 108 pct., die voor de werklieden en werksters aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden aangegeven.

Art. 5. De inning en de invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/11510]

19 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté royal portant exécution de l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques

RAPPORT AU ROI

Sire,

La Directive 2006/24/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 sur la conservation des données générées ou traitées dans le cadre de la fourniture de services de communications électroniques accessibles au public ou de réseaux publics de communications électroniques et modifiant la Directive 2002/58/CE (ci-après « la directive ») a été publiée au *Journal officiel de l'Union européenne* du 13 avril 2006 (*J.O.C.E.*, L105, pp. 54-63).

Cette directive vise principalement à réduire les disparités législatives et techniques existant au sein des différents Etats membres de l'Union en ce qui concerne les dispositions relatives à la conservation de données en vue de la recherche, de la détection et de la poursuite d'infractions pénales graves.

Cette directive est partiellement transposée par :

- l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (ci-après « la LCE »);
- l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demande judiciaires concernant les communications électroniques.

Le présent arrêté complète et achève la transposition en portant exécution de l'article 126.

L'article 126, § 2, alinéa 1^{er}, de la LCE prévoit cette conservation en vue de la recherche, de la détection et de la poursuite d'infractions pénales visées aux articles 46bis et 88bis du *Code d'instruction criminelle*, en vue de la répression d'appels malveillants vers les services d'urgence, en vue de la recherche par le Service de médiation pour les télécommunications de l'identité des personnes ayant effectué une utilisation malveillante d'un réseau ou d'un service de communications électroniques et en vue de l'accomplissement des missions de renseignement en ayant recours aux méthodes de collectes de données visées aux articles 18/7 et 18/8 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité.

L'article 126 de la LCE habilite le Roi à fixer :

- les données à conserver (voir paragraphes 1^{er} et 2 des articles 3 à 6);
- les données qui sont soumises à l'article 126, § 3, alinéa 1^{er}, et celles qui sont soumises à l'alinéa 2 du même paragraphe (voir paragraphe 3 des articles 3 à 6);
- les exigences auxquelles ces données doivent répondre (article 7);
- les mesures techniques et administratives que les fournisseurs de réseaux et services concernés doivent prendre en vue garantir la protection des données à caractère personnelle (article 8);
- les statistiques que ces fournisseurs transmettent à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (ci-après « IBPT ») et celles que l'IBPT transmet au ministre et au ministre de la Justice (article 9).

L'article 5 de la directive établit la liste minimale des données à conserver en les regroupant par catégories selon qu'il s'agit de données nécessaires pour : a) retrouver et identifier la source d'une communication, b) identifier la destination d'une communication, c) déterminer la date, l'heure et la durée d'une communication, d) déterminer le type de communication, e) identifier le matériel de communication utilisé et f) localiser le matériel de communication mobile.

L'article 5.1. de la directive prévoit des sous-catégories au sein de chacune de ces catégories sur la base du type de service de communications électroniques visé. Les sous-catégories visent ainsi la téléphonie fixe en réseau, la téléphonie mobile, l'accès à l'internet, le courrier électronique par Internet et la téléphonie par Internet.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/11510]

19 SEPTEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Richtlijn 2006/24/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 maart 2006 betreffende de bewaring van gegevens die zijn gegenereerd of verwerkt in verband met het aanbieden van openbaar beschikbare elektronische-communicatiediensten of van openbare communicatienetwerken en tot wijziging van Richtlijn 2002/58/EG (hierna "de richtlijn") is gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Unie* van 13 april 2006 (*PbEG*, L105, blz. 54-63).

Die richtlijn is er voornamelijk op gericht om de wetgevende en technische verschillen te verminderen die onder de verschillende lidstaten van de Unie bestaan wat betreft de bepalingen met betrekking tot de bewaring van gegevens met het oog op het onderzoek, de opsporing en vervolging van zware strafbare feiten.

Die richtlijn wordt gedeeltelijk omgezet door :

- artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie (hierna "de WEC");
- het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie.

Dit besluit vormt de aanvulling en afronding van de omzetting door uitvoering te geven aan artikel 126.

Artikel 126, § 2, eerste lid, van de WEC schrijft deze bewaring voor met het oog op het onderzoek, de opsporing en de vervolging van strafbare feiten bedoeld in de artikelen 46bis en 88bis van het *Wetboek van strafvordering*, maar ook met het oog op de beteugeling van kwaadwillige oproepen naar de nooddiensten, en met het oog op het onderzoek door de Ombudsdienst voor telecommunicatie naar de identiteit van de personen die kwaadwillig gebruik hebben gemaakt van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst en om ten slotte de inlichtingenopdrachten te vervullen waarbij gebruik wordt gemaakt van de methodes voor gegevensverzameling bedoeld in de artikelen 18/7 en 18/8 van de organieke wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

Artikel 126 van de WEC verleent de Koning de bevoegdheid om het volgende vast te stellen :

- de te bewaren gegevens (zie de paragrafen 1 en 2 van de artikelen 3 tot 6);
- de gegevens die onderworpen zijn aan artikel 126, § 3, eerste lid, en die welke onderworpen zijn aan het tweede lid van dezelfde paragraaf (zie paragraaf 3 van de artikelen 3 tot 6);
- de eisen waaraan deze gegevens moeten voldoen (artikel 7);
- de technische en administratieve maatregelen die de betrokken aanbieders van netten en diensten moeten nemen om de persoonsgegevens te beschermen (artikel 8);
- de statistieken die deze aanbieders bezorgen aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (hierna "BIPT") en diegene die het BIPT verzendt aan de minister en aan de minister van Justitie (artikel 9).

Artikel 5 van de richtlijn stelt de minimumlijst op van de te bewaren gegevens, onderverdeeld in categorieën naargelang het gaat om gegevens die nodig zijn om : a) de bron van een communicatie te vinden en te identificeren, b) de bestemming van een communicatie te identificeren, c) de datum, het tijdstip en de duur te bepalen van een communicatie, d) het type communicatie te bepalen, e) de gebruikte communicatieapparatuur te identificeren en f) de locatie te bepalen van de mobiele-communicatieapparatuur.

Artikel 5.1. van de richtlijn voorziet in subcategorieën binnen elk van deze categorieën op basis van het bedoelde type van elektronische-communicatiedienst. De subcategorieën zijn aldus gericht op telefonie over een vast netwerk, de mobiele telefonie, internettoegang, e-mail over internet en internettelefonie.

Le présent arrêté présente les données à conserver autrement que dans l'article 5 de la directive.

En effet, il fait d'abord une distinction par type de services et réseaux publics de communications électroniques. Ainsi, l'arrêté distingue :

- les fournisseurs au public de services de téléphonie fixe, à l'exception de la téléphonie par internet accessible au public, et les fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques sous-jacents (article 3);

- les fournisseurs au public de services de téléphonie mobile, à l'exception de la téléphonie par internet accessible au public, et les fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques sous-jacents (article 4);

- les fournisseurs au public de services d'accès à l'internet, à l'exception du courrier électronique par internet accessible au public et de la téléphonie par l'internet accessible au public, et les fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques sous-jacents (article 5);

- les fournisseurs au public de services de courrier électronique par internet et de téléphonie par l'internet accessibles au public, à l'exception de l'accès à l'internet accessible au public, et les fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques sous-jacents (article 6).

Deux sous-catégories sont prévues selon le type de données à conserver pour chacune des catégories de fournisseurs susvisées.

Il s'agit d'une part des données qui sont liées à l'abonnement, à l'inscription au service ou à l'utilisation du service et qui permettent d'identifier l'utilisateur final, le service de communications utilisé et l'équipement terminal qui est présumé avoir été utilisé (ci-après la première catégorie de données). Ces données sont visées au paragraphe 1^{er} des articles 3, 4, 5 et 6 de l'arrêté. Comme ces données ne varient pas ou peu, elles sont relativement « statiques ».

Il s'agit d'autre part des données de trafic et de localisation au sens des articles 2, 6^e (données de trafic) et 2, 7^e (données de la localisation) de la LCE (ci-après la seconde catégorie de données). Ces données sont visées au paragraphe 2 des articles 3, 4, 5 et 6 de l'arrêté. Ces données fluctuent constamment selon les communications et ont donc une nature « dynamique ».

L'article 1.2 de la directive prévoit d'ailleurs « qu'elle s'applique aux données relatives au trafic et aux données de localisation concernant tant les entités juridiques que les personnes physiques, ainsi qu'aux données connexes nécessaires pour identifier l'abonné ou l'utilisateur enregistré ». Le présent arrêté vise les données de localisation et de trafic (§ 2 des articles 3 à 6) ainsi que les données d'identification des utilisateurs finals, du service de communications électroniques utilisé et de l'équipement terminal qui est présumé avoir été utilisé (§ 1^{er} des articles 3 à 6). Le but ultime de l'identification de l'équipement terminal qui est présumé avoir été utilisé et du service de communications électroniques utilisé est de pouvoir identifier les utilisateurs finals participant à la communication électronique.

Les données devraient être conservées de manière à éviter qu'elles ne soient conservées plus d'une fois. Le fournisseur de réseau ou de service concerné se chargera de conserver, pour chaque communication, le numéro ou l'identifiant attribué à l'utilisateur final afin de pouvoir mettre en relation les données de trafic et de localisation avec les données d'identification.

Par ailleurs, le présent arrêté dépasse quelque peu le cadre minimum fixé par la directive pour les raisons suivantes.

Il s'agit d'abord de combler un certain nombre de lacunes dans le cadre européen. La directive européenne a en effet été élaborée rapidement, de sorte que certaines questions n'ont pas été prises en considération.

Ensuite, le cadre européen ne répond pas nécessairement aux besoins des services de police et des autorités judiciaires dans leurs missions de prévention, de recherche, de détection et de poursuite d'infractions pénales. Ainsi, le présent arrêté vise par exemple certaines données indispensables en vue de l'identification des personnes concernées par une communication pertinente dans le cadre d'une enquête en matière répressive - telles que les données relatives au paiement - qui ne figurent pas à la liste établie par la directive.

Il faut enfin souligner que la directive a été adoptée le 15 mars 2006. Entretemps, des évolutions technologiques et économiques ont eu lieu et ont été prises en compte dans le présent arrêté. On pense à cet égard

Het onderhavige besluit stelt de gegevens voor die anders moeten worden bewaard dan in artikel 5 van de richtlijn.

Het maakt immers eerst een onderscheid per soort van openbare dienst en openbaar netwerk voor elektronische communicatie. Zo onderscheidt het besluit :

- de aanbieders van openbare diensten voor vaste telefonie, met uitzondering van openbare internettelefonie, en de aanbieders van de onderliggende openbare netwerken voor elektronische communicatie (artikel 3);

- de aanbieders van openbare diensten voor mobiele telefonie, met uitzondering van openbare internettelefonie, en de aanbieders van de onderliggende openbare netwerken voor elektronische communicatie (artikel 4);

- de aanbieders van openbare diensten voor internettoegang, met uitzondering van openbare e-mail via het internet en openbare internettelefonie, en de aanbieders van de onderliggende openbare netwerken voor elektronische communicatie (artikel 5);

- de aanbieders van openbare diensten voor e-mail via het internet en openbare internettelefonie, met uitzondering van openbare internettoegang, en de aanbieders van de onderliggende openbare netwerken voor elektronische communicatie (artikel 6).

Er worden twee subcategorieën gemaakt volgens het soort van te bewaren gegevens voor elke categorie van de hierboven bedoelde aanbieders.

Het gaat enerzijds om de gegevens die verband houden met het abonnement, de inschrijving op de dienst of het gebruik van de dienst en die het mogelijk maken om de eindgebruiker, de gebruikte communicatiedienst en de eindapparatuur die vermoed wordt te zijn gebruikt te identificeren (hierna de eerste categorie van gegevens). Deze gegevens worden bedoeld in paragraaf 1 van de artikelen 3, 4, 5 en 6 van het besluit. Aangezien deze gegevens niet of weinig variëren, zijn ze "statisch".

Anderzijds gaat het om verkeers- en locatiegegevens in de zin van de artikelen 2, 6^e (verkeersgegevens) en 2, 7^e (locatiegegevens) van de WEC (hierna de tweede categorie van gegevens). Deze gegevens worden bedoeld in paragraaf 2 van de artikelen 3, 4, 5 en 6 van het besluit. Deze gegevens fluctueren constant volgens de communicatie en zijn dus "dynamisch" van aard.

Artikel 1.2 van de richtlijn luidt trouwens : "Deze richtlijn heeft betrekking op verkeers- en locatiegegevens van natuurlijke en rechtspersonen, evenals op de daarmee verband houdende gegevens die nodig zijn om de abonnee of geregistreerde gebruiker te identificeren". Het onderhavige besluit is gericht op de locatie- en verkeersgegevens (§ 2 van de artikelen 3 tot 6) alsook op de gegevens voor de identificatie van de eindgebruikers, van de gebruikte elektronische-communicatiedienst en van de eindapparatuur die vermoed wordt te zijn gebruikt (§ 1 van de artikelen 3 tot 6). Het uiteindelijke doel van de identificatie van de eindapparatuur die vermoed wordt te zijn gebruikt en van de gebruikte elektronische-communicatiedienst bestaat erin om de eindgebruikers die deelnemen aan de elektronische communicatie, te kunnen identificeren.

De identificatiegegevens zouden op zo'n manier moeten worden bewaard dat ze maar één keer meer worden bewaard. De aanbieder van het betrokken netwerk of de betrokken dienst zal de taak op zich nemen om voor elke communicatie het toegewezen nummer of de toegewezen eindgebruikersidentificatie te bewaren, om het verband te kunnen leggen tussen de verkeers- of locatiegegevens en de identificatiegegevens.

Overigens overstijgt het onderhavige besluit enigszins het minimale kader dat vastgelegd is door de richtlijn om de volgende redenen.

Allereerst komt het erop aan een aantal lacunes in het Europese kader in te vullen. De Europese richtlijn werd immers in een spoedtempo uitgewerkt waardoor een aantal zaken over het hoofd werden gezien.

Het Europese kader voldoet bovendien niet noodzakelijk aan de behoeften van de politiediensten en de gerechtelijke autoriteiten voor de preventie, het onderzoek, de opsporing en de vervolging van strafbare feiten. Zo beoogt het onderhavige besluit bijvoorbeeld bepaalde gegevens die onmisbaar zijn bij de identificatie van personen betrokken bij een relevante communicatie in het kader van een strafrechtelijk onderzoek - zoals gegevens inzake betaling - die ontbreken in de door de richtlijn opgestelde lijst.

Ten slotte moet worden benadrukt dat de richtlijn aangenomen is op 15 maart 2006. Ondertussen hebben er zich technologische en economische ontwikkelingen voorgedaan, waarmee in het onderhavige

en particulier à la conservation des ports source suite au partage d'une adresse IP entre plusieurs utilisateurs finals.

Si le présent arrêté ne complétait pas la liste de la directive par un nombre limité de données supplémentaires, l'efficacité de la rétention de données s'en trouverait diminuée.

La directive a été prise sur base de l'article 95 (et non 94) du Traité instituant la Communauté européenne (actuellement l'article 114 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne), ce qui permet d'aller plus loin que ce que prévoit la directive. Par ailleurs, l'article 15.1 de la Directive 2002/58/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 2002 *concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques* (ci-après « directive vie privée et communications électroniques ») permet aux Etats membres d'adopter des mesures réglementaires prévoyant la conservation de données pendant une durée limitée lorsque c'est justifié par un des motifs énumérés dans cet article. A cet égard, le considérant 12 de la directive prévoit que « l'article 15, paragraphe 1^{er}, de la Directive 2002/58/CE continue à s'appliquer aux données, y compris à celles relatives aux appels téléphoniques infructueux, dont la conservation n'est pas expressément requise par la présente directive et qui ne relèvent donc pas de son champ d'application, ainsi qu'à la conservation de données à d'autres fins que celles prévues par la présente directive, notamment à des fins judiciaires. » Le présent arrêté royal s'appuie sur l'article 15.1 de la directive « vie privée et communications électroniques » pour ce qui concerne les données non prévues dans la directive.

Les données demandées en plus de celles figurant sur la liste de la directive portent principalement sur l'identification des parties concernées, en particulier sur la source de la communication.

L'objectif de l'identification par une autorité compétente est de retrouver le véritable utilisateur final d'un service de communication. Cette identification implique évidemment la nécessité de conserver les données personnelles de l'utilisateur final. Toutefois, l'utilisation fréquente de fausses données d'identité impose également de recourir à d'autres données administratives et techniques disponibles chez les opérateurs :

- les différentes adresses disponibles;
- les données techniques de la connexion utilisées pour s'enregistrer;
- les données relatives au paiement du service de communications électroniques.

Ces données supplémentaires mettent les autorités non seulement sur la piste de l'utilisateur final effectif mais elles leur permettent également d'exclure que les victimes d'une fraude à l'identité soient impliquées à tort en tant qu'auteur dans un dossier judiciaire qui ne les concerne rien. Les données supplémentaires préviennent également la violation ultérieure de la vie privée de ces personnes innocentes par des mesures d'enquête subséquentes plus intrusives, telles que l'interception de leurs communications ou une perquisition.

La quantité des données supplémentaires demandées est limitée car elles concernent principalement l'utilisateur final et non les données de trafic. La conservation de ces données est toutefois nécessaire pour permettre une utilisation judicieuse des données de trafic conservées. Les données dont la conservation est demandée sont pour la plupart déjà conservées par les opérateurs comme données client.

La police et la justice s'en servent déjà et ont pu dans plusieurs cas dépister des criminels qui, dans le cadre de la criminalité organisée, faisaient usage de connexions mobiles ou Internet apparemment anonymes.

Certaines données supplémentaires concernant l'abonnement au service de communications électroniques considéré doivent fournir aux autorités des indices complémentaires quant à l'utilité d'une demande d'information auprès d'un opérateur : les services supplémentaires auquel l'utilisateur final est abonné, le commencement et la fin de l'abonnement, l'opérateur précédent en cas de portabilité du numéro.

Ces données sont également limitées en nombre et sont, elles aussi, déjà conservées chez les opérateurs.

Par ailleurs, le considérant 23 de la directive prévoit qu'« étant donné que les obligations incombant aux fournisseurs de services de communications électroniques devraient être proportionnées, la présente directive leur prescrit de ne conserver que les données qui sont générées ou traitées lors de la fourniture de services de communication. Dans les cas où ces données ne sont pas générées ou traitées par ces fournisseurs, il n'y a pas d'obligation de les conserver. ». De la même manière, les fournisseurs de réseaux de communications électroniques publics ne sont tenus de conserver les

besluit rekening wordt gehouden. Daarbij wordt in het bijzonder gedacht aan de bewaring van de bronpoorten na het delen van een IP-adres onder verschillende eindgebruikers.

Indien dit besluit de lijst van de richtlijn zelf niet verder zou aanvullen met een beperkt aantal bijkomende gegevens, zou de effectiviteit van de dataretentie ondergraven worden.

De richtlijn is aangenomen op basis van artikel 95 (en niet 94) van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (nu artikel 114 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie), wat het mogelijk maakt verder te gaan dan wat de richtlijn voorschrijft. Overigens stelt artikel 15.1 van Richtlijn 2002/58/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 2002 *betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie* (hierna "richtlijn betreffende privacy en elektronische communicatie") de lidstaten in staat om bestuursrechtelijke bepalingen aan te nemen die voorzien in de bewaring van gegevens gedurende een beperkte periode, wanneer dat gerechtvaardigd is door één van de redenen die in dat artikel worden opgesomd. In dat opzicht luidt considerans 12 van de richtlijn als volgt : "Artikel 15, lid 1, van Richtlijn 2002/58/EG blijft van toepassing op gegevens, met inbegrip van gegevens met betrekking tot oproepingen zonder resultaat, die ingevolge de huidige richtlijn niet specifiek moeten worden bewaard en derhalve niet onder het toepassingsgebied daarvan, alsook voor bewaring van gegevens voor doelstellingen, inclusief van justitiële aard, andere dan die welke onder deze richtlijn vallen." Dit koninklijk besluit berust op artikel 15.1 van de Richtlijn "privacy en elektronische communicatie" wat betreft de gegevens waarin deze richtlijn niet voorziet.

De gegevens die gevraagd worden bovenop de lijst van de richtlijn, hebben voornamelijk te maken met de identificatie van de betrokken partijen, in het bijzonder met de bron van de communicatie.

Het doel van een identificatie door een bevoegde overheid is het achterhalen van de reële eindgebruiker van een communicatiedienst. Deze identificatie houdt vanzelfsprekend in dat men de persoonsgegevens van de eindgebruiker dient te bewaren. Gezien echter vaak gebruik wordt gemaakt van valse identiteitsgegevens, is het tevens noodzakelijk om andere administratieve en technische gegevens te gebruiken die beschikbaar zijn bij de operatoren :

- verschillende beschikbare adressen;
- technische informatie van de verbinding die diende om zich te registreren;
- de gegevens omtrent de betaling van de elektronische-communicatiedienst.

Niet alleen zetten die bijkomende gegevens de autoriteiten op het spoor van de daadwerkelijke eindgebruiker maar ze kunnen tevens uitsluiten dat slachtoffers van identiteitsfraude onterecht worden betrokken als dader in een gerechtelijk dossier dat geen betrekking heeft op hen. De bijkomende gegevens voorkomen zo ook dat de privacy van deze onschuldige personen verder zou worden geschonden door meer indringende, navolgende onderzoeksmaatregelen zoals een interceptie van hun communicatie of een huiszoeking.

De gevraagde bijkomende gegevens zijn beperkt in omvang omdat ze voornamelijk betrekking hebben op de eindgebruiker en niet op de verkeersgegevens. De bewaring van deze gegevens is echter noodzakelijk om de bewaarde verkeersgegevens zinvol te kunnen aanwenden. De gegevens waarvan de bewaring wordt gevraagd, worden vandaag al voor het merendeel door de operatoren bijgehouden als klantgegevens.

Politie en justitie maken er ook vandaag al gebruik van en konden in verschillende gevallen toch op het spoor komen van criminelen die, binnen het kader van georganiseerde criminaliteit, gebruik maakten van schijnbaar anonieme mobiele of internetverbindingen.

Een aantal bijkomende gegevens over het abonnement voor de beschouwde elektronische-communicatiedienst moeten de autoriteiten bijkomende aanwijzingen geven over het nut van een bevraging bij een operator : de bijkomende diensten waarop de eindgebruiker is geabonneerd, het begin en einde van een abonnement, de vorige operator bij nummeroverdraagbaarheid.

Ook deze gegevens zijn beperkt in omvang en worden nu ook bijgehouden bij de operatoren.

Bovendien bepaalt considerans 23 van de richtlijn : "Aangezien de verplichtingen voor aanbieders van elektronische-communicatiediensten evenredig dienen te zijn, eist deze richtlijn dat zij alleen gegevens bewaren die gegeneerd of verwerkt worden in het kader van het aanbieden van hun communicatiediensten. Wanneer dergelijke gegevens niet worden gegeneerd bij of verwerkt door deze aanbieders, is er geen verplichting ze te bewaren.". Op dezelfde manier zijn de aanbieders van openbare elektronische-communicatienetwerken maar verplicht om de gegevens te bewaren in

données que dans la mesure où ils les génèrent ou les traitent. Ce principe est rappelé à l'article 126, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 13 juin 2005, tel que modifié par la loi du 30 juillet 2013, qui impose à certains fournisseurs de conserver uniquement certaines données qui sont générées ou traitées par eux dans le cadre de la fourniture des services de communications électroniques. Par conséquent, les données à conserver en vertu des articles 3 à 6 du présent arrêté ne doivent être conservées par un fournisseur de réseau ou de service que s'il traite ou génère cette donnée.

A titre d'illustration : le présent arrêté royal prévoit la conservation par les fournisseurs non seulement des données concernant leurs abonnés mais également des données concernant le destinataire de la communication (voir article 3, § 2, 2^o, pour la téléphonie fixe, l'article 4, § 2, 4^o, pour la téléphonie mobile et l'article 6, § 2, 3^o, b, pour l'e-mail). A part le numéro de téléphone ou l'adresse électronique que l'auteur de la communication a utilisé pour atteindre le destinataire de la communication, un fournisseur d'un abonné (ci-après le fournisseur A) ne connaît pas les données concernant le destinataire de la communication lorsque ce dernier est l'abonné d'un autre fournisseur (ci-après le fournisseur B). Dès lors qu'il ne connaît pas ces données, il ne les traite pas ni ne les génère. Par conséquent, il ne doit pas les conserver. Par contre, comme le fournisseur A connaît tout de même le numéro de téléphone et l'adresse électronique susmentionné et les traite, il devra les conserver. Par ailleurs, il reviendra au fournisseur B de conserver les données relatives au destinataire de la communication ainsi que le numéro de téléphone de l'appelant ou l'adresse électronique de l'auteur de la communication. Ces différentes données (numéros de téléphone de l'appelant et de l'appelé et adresses électroniques de l'auteur et du destinataire de la communication) permettent aux autorités d'établir le lien entre les participants à la communication.

Lorsqu'une donnée n'est pas disponible ou n'existe pas, il n'y a pas d'obligation de la conserver, dès que le fournisseur ne la traite pas ni ne la génère. Ainsi, à titre d'illustration, l'article 5, § 2, 6^o, du présent arrêté oblige les fournisseurs à conserver « les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules en se référant à leur identifiant cellulaire au moment où la communication a été effectuée. » Si ces données n'existent pas ou ne sont pas disponibles, les fournisseurs ne doivent pas les conserver. Si c'est le fournisseur du service concerné qui traite ou génère une donnée mais non le fournisseur du réseau sous-jacent, ce dernier fournisseur ne sera pas tenu de conserver la donnée en question.

L'avis 53.841/2/V du 26 août 2013 du Conseil d'Etat a été globalement suivi. La prise en compte de cet avis appelle les explications suivantes :

1) Le Conseil d'Etat estime qu'il ne ressort pas du dossier qui lui a été transmis que l'examen préalable de la nécessité de procéder à une évaluation d'incidence au sens de l'article 19/1 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable (dit test « EIDD ») a bien été réalisé.

L'article 2, 3^o, de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 portant exécution de l'article 19/1, § 1^{er}, deuxième alinéa, du chapitre V/1 de la loi du 5 mai 1997 précitée dispense d'un examen préalable « la réglementation envisagée portant transposition d'une directive de l'Union européenne qui a fait l'objet d'une analyse d'impact similaire à une évaluation d'incidence, visée à l'article 2, 9^o, de la loi ». C'est le cas pour le présent arrêté royal, dès lors que le texte de la directive avait été soumis à une évaluation de qualité sur les impacts sur le développement durable (avis du 19 janvier 2006 du Comité économique et social européen).

2) Selon le Conseil d'Etat, les articles 4, § 3, 5, § 3, 6, § 3, et 7, § 3, (actuellement les articles 3, § 3, 4, § 3, 5, § 3 et 6, § 3) paraphrasent l'article 126, § 3, alinéas 1^{er} et 2 et doivent donc être omis.

Les articles 4, § 3, 5, § 3, 6, § 3, et 7, § 3, actuellement les articles 3, § 3, 4, § 3, 5, § 3 et 6, § 3) ont été modifiés pour ne plus paraphraser l'article 126, § 3, alinéas 1^{er} et 2 de la LCE. Cependant ces articles ne peuvent pas être simplement omis. En effet, l'article 126, § 3, alinéa 3, de la LCE prévoit : « Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice et du ministre, et après avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut, les données qui sont soumises à l'alinéa 1^{er} et celles qui le sont à l'alinéa 2. ».

3) Selon le Conseil d'Etat, l'article 126 de la LCE se réfère à l'identification des utilisateurs finals alors que le projet d'arrêté royal se réfère à l'identification des abonnés et des utilisateurs.

de mate waarin ze deze genereren of verwerken. Aan dit principe wordt herinnerd door artikel 126, § 1, eerste lid, van de wet van 13 juni 2005, zoals gewijzigd door de wet van 30 juli 2013, dat aan sommige aanbieders de verplichting oplegt om enkel bepaalde gegevens te bewaren die door hen worden gegenereerd of verwerkt in het kader van de verstrekking van de elektronische-communicatiediensten. Bijgevolg moeten de krachtens de artikelen 3 tot 6 van het onderhavige besluit te bewaren gegevens, slechts worden bewaard door een netwerk- of dienstenaanbieder als hij dat gegeven verwerkt of genereert.

Ter illustratie : het onderhavige koninklijk besluit voorziet in de bewaring door de aanbieders van niet alleen gegevens betreffende hun abonnees maar ook van gegevens over de bestemming van de communicatie (zie artikel 3, § 2, 2^o, voor vaste telefonie, artikel 4, § 2, 4^o, voor mobiele telefonie en artikel 6, § 2, 3^o, b, voor e-mail). Behalve het telefoonnummer of elektronisch adres die de initiatiefnemer van de communicatie heeft gebruikt om de bestemming van de communicatie te bereiken, kent een aanbieder van een abonnee (hierna aanbieder A genoemd) niet de gegevens over de bestemming van de communicatie wanneer deze laatste bij een andere aanbieder (hierna aanbieder B) geabonneerd is. Daar hij deze gegevens niet kent, worden deze door hem noch verwerkt noch gegenereerd. Bijgevolg hoeft hij ze niet te bewaren. Wanneer aanbieder A daarentegen toch het telefoonnummer en het voormelde elektronische adres kent en ze verwerkt, zal hij ze moeten bewaren. Bovendien is het de taak van aanbieder B om de gegevens over de bestemming van de communicatie te bewaren, alsook het telefoonnummer van de oproeper of het elektronische adres van de initiatiefnemer van de communicatie. Deze verschillende gegevens (telefoonnummers van de oproeper en van de opgeroepene en elektronische adressen van de initiatiefnemer en van de bestemming van de communicatie) stellen de autoriteiten in staat om de link te leggen tussen de partijen die bij de communicatie betrokken zijn.

Wanneer een gegeven niet beschikbaar is of niet bestaat, is er geen verplichting om het te bewaren, zodra de aanbieder het niet verwerkt noch genereert. Ter illustratie : artikel 5, § 2, 6^o, van het onderhavige besluit verplicht de aanbieders om "de gegevens voor het identificeren van de geografische locatie van cellen middels referentie aan hun celidentiteit op het ogenblik dat de verbinding is gemaakt" te bewaren. Als deze gegevens niet bestaan of onbeschikbaar zijn, moeten de aanbieders ze niet bewaren. Als een gegeven wordt verwerkt of gegenereerd door de aanbieder van de betreffende dienst, maar niet door de aanbieder van het onderliggende netwerk, dan is deze laatste aanbieder niet verplicht om het gegeven in kwestie te bewaren.

Het advies 53.841/2/V van 26 augustus 2013 van de Raad van State is volledig gevolgd. Het rekening houden met dit advies geeft aanleiding tot de volgende verklaringen :

1) De Raad van State oordeelt dat uit het dossier dat hem werd bezorgd niet blijkt dat voorafgaand de noodzaak is onderzocht om over te gaan tot een impactanalyse in de zin van artikel 19/1 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling ("DOEB"-test genoemd).

Artikel 2, 3^o, van het koninklijk besluit van 20 september 2012 houdende uitvoering van artikel 19/1, § 1, tweede lid, van hoofdstuk V/1 van de genoemde wet van 5 mei 1997, stelt de "voorgenomen regelgeving houdende omzetting van een richtlijn van de Europese Unie die al aan een impactanalyse onderworpen werd gelijkaardig aan de effectbeoordeling, bedoeld in artikel 2, 9^o, van de wet" van een voorafgaand onderzoek vrij. Dat is het geval voor het huidige koninklijk besluit aangezien de tekst van de richtlijn aan een kwaliteitsanalyse over de impact op de duurzame ontwikkeling (advies van 19 januari 2006 van het Europees Economische en Sociale Comité) is onderworpen.

2) Volgens de Raad van State moeten de artikels 4, § 3, 5, § 3, 6, § 3, en 7, § 3, (nu de artikels 3, § 3, 4, § 3, 5, § 3 en 6, § 3) weggelaten worden daar zij artikel 126, § 3, eerste en tweede lid, parafaseren.

De artikels 4, § 3, 5, § 3, 6, § 3, en 7, § 3, (nu de artikels 3, § 3, 4, § 3, 5, § 3 en 6, § 3), werden gewijzigd zodat zij het artikel 126, § 3, eerste en tweede lid, van de WEC niet meer parafaseren. Deze artikels kunnen echter niet simpelweg weggelaten worden. Artikel 126, § 3, derde lid, van de WEC luidt immers : "De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de minister van Justitie en van de minister, en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de gegevens die zijn onderworpen aan het eerste lid en deze die zijn onderworpen aan het tweede lid."

3) Volgens de Raad van State verwijst artikel 126 van de WEC naar de identificatie van de eindgebruikers terwijl het ontwerp van koninklijk besluit verwijst naar de identificatie van abonnees en gebruikers.

La notion d'utilisateur dans le projet d'arrêté royal doit en effet être remplacée par la notion d'utilisateur final, qui est également visée par l'article 126 de la LCE. Il est vrai que la directive se réfère à la définition d'utilisateur, mais elle contient sa propre définition d'utilisateur, qui est la suivante : « toute entité juridique ou personne physique qui utilise un service de communications électroniques accessible au public à des fins privées ou professionnelles sans être nécessairement abonnée à ce service » (article 2, b). Or cette définition est plus proche de la définition d'utilisateur final au sens de la LCE (article 2, 13°) que de la définition d'utilisateur au sens de cette même loi (article 2, 12°).

Il n'est pas nécessaire de viser l'utilisateur enregistré comme le mentionne à certains endroits la directive. En effet, un fournisseur ne devra conserver des données que s'il les traite ou les génère (cf. supra). Par conséquent, si un fournisseur ne dispose pas d'une donnée d'un utilisateur final, car ce dernier n'est pas enregistré, il ne doit pas conserver cette donnée.

Il n'est pas nécessaire non plus de mentionner l'utilisateur final et l'abonné car la notion d'utilisateur final (article 2, 13°, de la LCE) inclut la notion d'abonné (article 2, 15°, de la LCE).

4) Selon le Conseil d'Etat, il faut reprendre la définition de « numéro d'identifiant » inscrite à l'article 2, d), de la directive.

C'est la définition en néerlandais « gebruikersidentificatie » de la directive qui a été préférée à la définition en français « numéro d'identifiant », car la définition en français semble constituer une mauvaise traduction par rapport aux autres versions linguistiques de la directive. Par ailleurs, comme indiqué ci-dessus, en droit belge, la notion « d'identifiant d'un utilisateur » utilisée par la directive doit être transposée par la notion d' « identifiant d'un utilisateur final ».

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}.

Cet article ne nécessite pas de commentaire.

Article 2.

L'article deux définit quelques notions en vue de l'application du présent arrêté.

Les définitions d'*identifiant d'un utilisateur final* et d'*identifiant cellulaire* constituent une transposition de concepts définis dans l'article 2 de la directive.

L'identifiant cellulaire est défini comme « le numéro d'identification de la cellule où un appel de téléphonie mobile a commencé ou a pris fin ». Une cellule dans un réseau mobile est un secteur géographique dont la couverture radio est fournie par une station de base du réseau. Chaque cellule a une identification unique dans le réseau, appelée « Cell-ID » ou identifiant cellulaire, qui fait en sorte que chaque utilisateur final puisse être clairement localisé dans le réseau afin de router un appel vers la bonne antenne et d'ainsi établir la connexion entre l'appelant et l'appelé.

Alors que la directive vise les noms et adresse de l'abonné ou de l'utilisateur inscrit (voir article 5.1, a), 1) , ii), article 5.1, a), 2), iii), article 5.1., b), 1), ii) et article 5.1., b), 2), ii), l'article 1^{er}, 7°, du présent arrêté définit les données personnelles comme « les nom et prénom ainsi que les adresses de facturation et de livraison de l'utilisateur final. »

La conservation des différentes adresses enregistrées auprès d'un opérateur, adresse(s) de livraison et de facturation, qui n'est pas prévue dans la directive, est demandée dans le présent arrêté pour les raisons suivantes.

Les adresses de livraison et de facturation ne sont pas toujours les mêmes. L'adresse de livraison (point de terminaison du réseau) est évidemment primordiale et indispensable. L'adresse de facturation est tout aussi essentielle car elle permet également de dépister la personne ou l'organisation qui paie l'abonnement. Les autorités ont constaté dans différents dossiers qu'une personne morale se chargeait de régler les factures des connexions téléphoniques ou Internet utilisées par des criminels. L'adresse de facturation a conduit les autorités à cette personne morale.

Il convient d'observer que de nombreuses notions utilisées dans le présent arrêté royal ont été définies dans la LCE.

La définition de service de téléphonie reprise à l'article 126 de la LCE est ainsi d'application pour le présent arrêté.

Article 3.

L'article 3 concerne les données que les fournisseurs de réseaux et services de téléphonie fixe accessibles au public, à l'exception de la téléphonie par Internet, doivent conserver.

Het begrip gebruiker in het ontwerp van koninklijk besluit moet inderdaad vervangen worden door het begrip eindgebruiker dat eveneens beoogd wordt in artikel 126 van de WEC. Het is inderdaad zo dat de richtlijn verwijst naar de definitie van gebruiker, maar zij bevat een eigen definitie van gebruiker, namelijk : "elke natuurlijke of rechtspersoon die, eventueel zonder geabonneerd te zijn op een openbare elektronische-communicatiedienst, daarvan gebruik maakt voor particuliere of zakelijke doeleinden" (artikel 2, b). Nu leunt deze definitie dichter aan bij de definitie van eindgebruiker in de zin van de WEC (artikel 2, 13°) dan bij de definitie van gebruiker in de zin van dezelfde wet (artikel 2, 12°).

Het is niet nodig om de geregistreerde gebruiker te beogen zoals op sommige plaatsen in de richtlijn gebeurt. Een leverancier moet inderdaad alleen de gegevens bewaren wanneer hij ze behandelt of genereert (zie hoger). Dientengevolge, wanneer een leverancier niet over een gegeven van een eindgebruiker beschikt daar deze niet geregistreerd is, dan dient hij dat gegeven niet te bewaren.

Het is ook niet nodig de eindgebruiker en abonnee te vermelden daar het begrip eindgebruiker (artikel 2, 13°, van de WEC) het begrip abonnee (artikel 2, 15°, van de WEC) omvat.

4) Volgens de Raad van State moet de definitie "numéro d'identifiant" van artikel 2, d), van de richtlijn hernomen worden.

Er werd voorkeur gegeven aan de Nederlandse definitie "gebruikersidentificatie" van de richtlijn tegenover de Franse definitie "numéro d'identifiant", daar de Franse definitie een slechte vertaling lijkt te zijn in vergelijking met de andere taalversies van de richtlijn. Zoals hierboven trouwens is aangegeven dient het begrip "gebruikersidentificatie" zoals gebruikt in de richtlijn, naar Belgisch recht omgezet te worden door het begrip "eindgebruikersidentificatie".

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 2

Het tweede artikel definieert een aantal begrippen met het oog op de toepassing van het onderhavige besluit.

De definities van *eindgebruikersidentificatie* en van *celidentiteit* vormen een omzetting van begrippen die gedefinieerd zijn in artikel 2 van de richtlijn.

Celidentiteit wordt gedefinieerd als "de unieke code van een cel van waaruit een mobiele-telefoonoproep werd begonnen of beëindigd". Een cel in een mobiel netwerk is een geografische sector waarvan de radiodekking door een basisstation van het netwerk wordt verstrekt. Elke cel heeft een unieke identificatie in het netwerk, "Cell-ID" of celidentiteit genaamd, die ervoor zorgt dat elke eindgebruiker éénduidig in het netwerk kan worden gelokaliseerd zodat een oproep naar de correcte antenne kan worden gerouteerd om zo de verbinding tussen oproeper en opgeroepene te realiseren.

Terwijl de richtlijn doelt op de namen en het adres van de abonnee of van de ingeschreven gebruiker (zie artikel 5.1, a), 1) , ii), artikel 5.1, a), 2), iii), artikel 5.1., b), 1), ii) en artikel 5.1., b), 2), ii), definieert artikel 1, 7°, van het onderhavige besluit persoonsgegevens als "de naam en voornaam, en het facturatie- en het leveringsadres van de eindgebruiker."

De bewaring van de verschillende adressen die bij een operator zijn geregistreerd, leveringsadres en facturatieadres, waarin de richtlijn niet voorziet, wordt in het onderhavige besluit gevraagd om de volgende redenen.

Het leveringsadres en het facturatieadres zijn niet steeds gelijk. Het leveringsadres (netwerkaansluitingspunt) is natuurlijk primordiaal en noodzakelijk. Het facturatieadres is even belangrijk en noodzakelijk omdat we op deze manier ook een spoor vinden naar de persoon of organisatie die dit abonnement betaalt. In diverse dossiers stelden de autoriteiten vast dat een rechtspersoon instond voor de afhandeling van telefoon- of internetaansluitingen die werden gebruikt door criminelen. Het facturatieadres leidde de autoriteiten naar deze rechtspersoon.

Het dient opgemerkt te worden dat talrijke begrippen die gehanteerd worden door het onderhavige koninklijk besluit gedefinieerd zijn in de WEC.

Zo geldt de definitie van telefoniedienst van artikel 126 van de WEC voor het onderhavige besluit.

Artikel 3

Artikel 3 betreft de gegevens die de aanbieders van openbare vaste telefonienetwerken en -diensten, met uitzondering van internettelefoonnie, moeten bewaren.

La première catégorie de données (cf. supra et voir l'article 3, § 1^{er}) vise entre autres les données fournies par l'abonné lors de la souscription de son abonnement, ou au cours de celui-ci. Les données d'identification de l'abonné ne dépendent pas de l'utilisation effective du service auquel il est abonné. Les autorités qui ont accès aux données conservées doivent pouvoir demander les données d'identification dès que l'abonnement est contracté, sans pour autant que l'abonné ait déjà effectivement utilisé ce service.

Les données visées à l'article 3, § 1^{er}, 1^o (le numéro attribué à l'utilisateur final) et 2^o (les données personnelles de l'utilisateur final) correspondent à des données énumérées dans la directive (voir tableau de transposition). Il est renvoyé pour le surplus aux commentaires relatifs à l'article 1^{er}, 7^o (définition de « données personnelles »).

Les données visées à l'article 3, § 1^{er}, 3^o (la date de début de l'abonnement ou de l'enregistrement au service) et 5^o (l'identité du fournisseur qui transfère le numéro et l'identité du fournisseur auquel le numéro est transféré) ne sont pas reprises dans la directive mais doivent être conservées pour les raisons suivantes.

Grâce à la libéralisation du marché des télécommunications, il est beaucoup plus facile pour les utilisateurs finals de téléphonie de changer d'opérateur tout en conservant leur numéro. Pour pouvoir s'informer auprès du bon opérateur, il importe que les services publics bénéficiaires de la conservation des données sachent précisément depuis quand l'utilisateur final est affilié à son opérateur actuel et quel était son opérateur d'origine en cas de transfert de numéro. Grâce à ces informations, les autorités (par exemple le juge d'instruction ou le procureur du Roi) peuvent adresser des réquisitions supplémentaires aux bons opérateurs. Demander des informations à un mauvais opérateur n'a, en effet, aucun sens. Ces données permettront donc d'interroger plus efficacement et de manière plus ciblée les opérateurs. Elles éviteront en outre des demandes inutiles auprès des opérateurs et les frais de justice plus élevés générés par celles-ci.

Il n'est pas suffisant de savoir que le numéro a été porté d'un opérateur à un autre. Encore faut-il savoir quand cela a eu lieu. Cela est possible en connaissant la date de début de l'abonnement ou de l'enregistrement au service. De plus, la durée qui s'écoule entre la souscription à l'abonnement et son utilisation active peut donner une indication sur le profil de l'utilisateur final, qui peut constituer un indice utile pour les autorités.

En ce qui concerne la portabilité des numéros, le fournisseur auquel un numéro est transféré devra pouvoir fournir l'identité du fournisseur duquel il a reçu le numéro. Le fournisseur qui transfère le numéro doit également pouvoir identifier le fournisseur qui le reçoit. En d'autres termes, lorsqu'un numéro a été porté plusieurs fois, le dernier fournisseur à qui un numéro est transféré doit savoir de qui il reçoit ce numéro mais ne doit pas savoir qui est le premier fournisseur de la chaîne.

Les données visées à l'article 3, § 1^{er}, 4^o (le type de service de téléphonie fixe utilisé ainsi que les services annexes auxquels l'utilisateur final a souscrit) vont un peu plus loin que ce que prévoit la directive qui vise « le service téléphonique utilisé » (article 5.1., d), 1^o), mais pas les services annexes.

Par « services annexes », on entend les services supplémentaires auxquels un client peut souscrire gratuitement, ou contre paiement. Par exemple : service de répondeur, fax, service SMS, déviation d'appel, formule particulière pour appeler à tarif avantageux certains numéros ou destinations, service de Calling Card, conversation à plusieurs, etc.

Ces services annexes fournissent aux autorités publics bénéficiaires de la conservation des données des indices utiles quant à l'utilité d'une demande d'information auprès d'un opérateur. Ainsi, à titre d'illustration, il est intéressant pour les autorités de savoir qu'un utilisateur final a souscrit à un service de déviation d'appel. Cela pourrait, par exemple, indiquer que les recherches des autorités doivent plutôt s'orienter vers le numéro vers lequel la déviation d'appel est effectuée.

Les données visées à l'article 3, § 1^{er}, 6^o (les données relatives au type de paiement ainsi qu'à l'identification et à la date de paiement de l'abonnement ou de l'utilisation du service) sortent du cadre des données visées par la directive mais représentent un réel intérêt dans le cadre d'une enquête, où ces quelques informations sont souvent la seule piste dont disposent les services de police afin de tenter

De eerste categorie van gegevens (cf. supra en zie artikel 3, § 1) betreft onder andere de gegevens die door de abonnee worden verstrekt wanneer hij een abonnement aangaat of wanneer het abonnement loopt. De identificatiegegevens van de abonnee zijn niet afhankelijk van het daadwerkelijke gebruik van de dienst waarop hij geabonneerd is. De autoriteiten die toegang hebben tot de bewaarde gegevens, moeten de identificatiegegevens kunnen opvragen zodra het abonnement is afgesloten, ook zonder dat de abonnee daarvoor al werkelijk van deze dienst gebruik heeft gemaakt.

De gegevens bedoeld in artikel 3, § 1, 1^o (het aan de eindgebruiker toegewezen nummer) en 2^o (de persoonsgegevens van de eindgebruiker) stemmen overeen met gegevens die opgesomd zijn in de richtlijn (zie omzettingstabel). Bovendien wordt verwezen naar de opmerkingen in verband met artikel 1, 7^o (definitie van "persoonsgegevens").

De gegevens bedoeld in artikel 3, § 1, 3^o (de datum van aanvang van het abonnement of van de registratie voor de dienst) en 5^o (de identiteit van de aanbieder die het nummer en de identiteit overdraagt van de aanbieder naar wie het nummer wordt overgedragen) zijn niet vermeld in de richtlijn, maar moeten worden bewaard om de volgende redenen.

Met de liberalisering van de telecommunicatiemarkt is het voor telefonie-eindgebruikers veel makkelijker om over te schakelen van één operator naar een andere met behoud van hun nummer. Om bij de juiste operator een bevraging te doen is het van belang voor de openbare diensten die baat hebben bij de bewaring van de gegevens om precies te weten sinds wanneer de eindgebruiker bij zijn huidige operator is aangesloten en van welke operator hij bij nummeroverdracht afkomstig was. Met deze informatie kunnen de autoriteiten (bijvoorbeeld de onderzoeksrechter of de procureur des Konings) bijkomende vorderingen gericht naar de correcte operatoren zenden. Het heeft immers geen zin om gegevens bij een verkeerde operator te gaan opvragen. Deze gegevens zullen dus mee zorgen voor een efficiëntere en gerichtere vraagstelling aan de operatoren. Ze zullen bijkomend voorkomen dat onnodige vraagstellingen de operatoren belasten en dat hierdoor hogere gerechtskosten worden gegenereerd.

Het volstaat niet om het nummer te kennen dat van de ene operator naar de andere is overgedragen. Bovendien moet bekend zijn wanneer dat is gebeurd. Dit is mogelijk als de datum van aanvang van het abonnement of de registratie voor de dienst bekend is. Bovendien kan de tijd die verloopt tussen het nemen van het abonnement en het actieve gebruik ervan een indicatie geven over het profiel van de eindgebruiker, die voor de autoriteiten een nuttige aanwijzing kan vormen.

Wat de nummeroverdraagbaarheid betreft, zal elke aanbieder naar wie een nummer is overgedragen de identiteit van de aanbieder van wie hij het nummer heeft ontvangen, moeten kunnen verstrekken. De aanbieder die het nummer overdraagt, moet ook de aanbieder die het ontvangt kunnen identificeren. Met andere woorden, wanneer een nummer meermaals overgedragen is, moet de laatste aanbieder naar wie een nummer is overgedragen, weten van wie hij dat nummer ontvangt, maar hoeft hij niet te weten wie de eerste aanbieder in de rij is.

De gegevens bedoeld in artikel 3, § 1, 4^o (het soort van gebruikte vaste-telefoniedienst alsook de andere soorten van gebruikte diensten waarop de eindgebruiker ingeschreven heeft) gaan iets verder dan wat de richtlijn voorschrijft, die "de gebruikte telefoondienst" (artikel 5.1., d), 1^o) beoogt, maar niet de aanvullende diensten.

Onder "aanvullende diensten" wordt verstaan de aanvullende diensten waarop een klant gratis of tegen betaling kan intekenen. Bijvoorbeeld : antwoorddienst, fax, sms-dienst, doorschakeling van oproepen, bijzondere formule om tegen voordeeltarief bepaalde nummers of bestemmingen te bellen, Calling-Carddienst, groepsgesprek, enz.

Deze aanvullende diensten verstrekken de overheden die gebaat zijn bij de gegevensbewaring nuttige aanwijzingen over het nut van een verzoek om informatie bij een operator. Het is bijvoorbeeld interessant dat de autoriteiten weten dat een eindgebruiker geabonneerd is op een dienst voor oproepdoorschakeling. Dit zou bijvoorbeeld erop kunnen duiden dat het onderzoek van de autoriteiten eerder gericht moet zijn op het nummer waarnaar de oproep doorgeschakeld is.

De gegevens bedoeld in artikel 3, § 1, 6^o (de gegevens betreffende type, identificatie en tijdstip van betaling voor het abonnement of voor het gebruik van de dienst) vallen buiten het bestek van de gegevens die door de richtlijn worden beoogd, maar is werkelijk van belang in het kader van een onderzoek, waar dat kleine stukje informatie vaak de enige piste is waarover de politiediensten beschikken om een verdachte

d'identifier un suspect. Ces données de paiement sont parfois pour les autorités judiciaires et les services de renseignement et de sécurité la seule trace conduisant à l'utilisateur final d'un service de communications déterminé.

En effet, les abonnements télécom sont souvent souscrits sous un faux nom mais doivent néanmoins être payés. Il importe dès lors de conserver le numéro de compte ou de carte de paiement utilisé pour régler l'abonnement ou pour recharger le crédit d'utilisation.

Il est demandé aux opérateurs de conserver les données suivantes :

- type de paiement (virement, ATM, paiement par carte de crédit,...);
- identification du moyen de paiement (numéro de compte, numéro de carte de paiement,...);
- date et heure du paiement.

Il est demandé aux opérateurs de conserver les données de paiement des douze derniers mois afin de pouvoir également analyser l'unique trace éventuelle pouvant conduire à l'utilisateur final réel durant la période où les données de trafic sont conservées.

Les données demandées sont actuellement disponibles chez les opérateurs et sont régulièrement demandées par les autorités judiciaires. Ainsi, sur base des factures 2006 à 2011 contrôlées par le NTSU-CTIF et payées par la Justice aux opérateurs, on constate qu'il a été demandé aux opérateurs sur base des articles 46bis et 88bis du Code d'instruction criminelle en moyenne par an 309 fois une copie du contrat initial (pour déterminer le moyen de paiement), 446 fois une copie des factures (pour les mêmes raisons) et près de 5 500 fois des informations sur la recharge d'une carte prépayée (en vue de déterminer le lieu et moyen de paiement).

Ces données de paiement constituent donc pour le magistrat une trace susceptible de le mener à l'utilisateur final pour lequel il pourra ensuite ouvrir une enquête auprès des organismes bancaires concernés.

Les explications ci-dessus valent également pour les articles 4, 5 et 6.

La deuxième catégorie de données vise les données qui auront été générées lors d'une communication (voir l'article 3, § 2 et supra). Toutes les données visées au paragraphe 2 de l'article 3 sont reprises dans la directive (voir tableau de transposition).

S'il y a eu déviation d'appel, il est nécessaire que le fournisseur de réseau ou service de communications électroniques puisse fournir le numéro vers lequel l'appel a été dévié. De même, si plusieurs appels ont lieu simultanément, les données de trafic et les données de localisation doivent être fournies pour chaque numéro appelé ou appelant.

Egalement pour cette deuxième catégorie, une description du type de service utilisé doit permettre de déterminer s'il s'agit d'un appel vocal ou alternativement de l'envoi ou de la réception d'un fax (un fax est transporté par un canal vocal et les opérateurs ne sont généralement pas en mesure de distinguer un fax d'un appel vocal, sans regarder le contenu des communications, ce qui est interdit), de l'envoi ou de la réception d'un sms, etc. Par exemple, en cas d'utilisation d'une *Calling Card*, l'utilisation de cette carte et des données qui s'y rapportent (comme le lieu d'appel) devront être conservés.

Conformément à l'article 126, § 3, alinéa 3, de la LCE, l'article 3, § 3, de l'arrêté royal précise le point de départ pour le calcul du délai de conservation des données précitées.

Il en est de même pour l'article 4, § 3, l'article 5, § 3, et l'article 6, § 3, ci-après.

Article 4.

L'article 4 concerne les données que les fournisseurs de réseaux ou services de téléphonie mobile accessibles au public, à l'exception de la téléphonie par l'internet, doivent conserver.

Les données visées à l'article 4, § 1^{er}, 1° (le code IMSI), 2° (les données personnelles de l'utilisateur final) sont reprises dans la directive (voir tableau de transposition). Il est renvoyé pour le surplus aux commentaires relatifs à l'article 1^{er}, 7° (définition de « données personnelles »).

Pour ce qui concerne les cartes prépayées, le présent arrêté royal n'a pas pour objet d'imposer aux fournisseurs ou aux points de vente d'obtenir les données personnelles visées à l'article 2, 7°, de l'utilisateur final lors de l'achat d'une carte prépayée. Une telle obligation n'a en effet pas sa place ici. Cependant, si le fournisseur dispose de ces données personnelles ou de certaines d'entre elles, il doit les conserver.

te proberen identificeren. Deze betalingsgegevens vormen voor de gerechtelijke autoriteiten en de inlichtingen- en veiligheidsdiensten soms het enige spoor naar de eindgebruiker van een bepaalde communicatiedienst.

Telecomabonnementen zijn immers vaak afgesloten op valse naam maar dienen wel betaald te worden. Het is dan ook van belang dat er wordt bijgehouden vanaf welk rekeningnummer of betaalkaartnummer betaald wordt voor het abonnement of voor het herladen van het gebruikskrediet.

Aan de operatoren wordt gevraagd de volgende gegevens te bewaren :

- type betaling (overschrijving, ATM, kredietkaartbetaling,...);
- identificatie van het betalingsmiddel (rekeningnummer, betaalkaartnummer,...);
- datum en tijdstip van de betaling.

Aan de operatoren wordt gevraagd de betalingsgegevens van de laatste twaalf maanden bij te houden om over de periode waarin de verkeersgegevens worden bijgehouden ook het mogelijk enige spoor naar de werkelijke eindgebruiker te kunnen onderzoeken.

De gegevens die worden gevraagd zijn vandaag beschikbaar bij de operatoren en worden regelmatig opgevraagd door de gerechtelijke overheden. Aldus stelt men op basis van de facturen 2006 tot 2011 die door NTSU-CTIF gecontroleerd zijn en betaald door Justitie aan de operatoren, vast dat aan de operatoren op grond van de artikelen 46bis en 88bis van het Wetboek van Strafvorderingen gemiddeld 309 keer per jaar een kopie van het oorspronkelijke contract is gevraagd (om het betalingsmiddel te bepalen), 446 keer een kopie van de facturen (om dezelfde redenen) en bijna 5 500 keer informatie over de herlaadbeurt van een voorafbetaalde kaart (om de plaats en het betalingsmiddel te bepalen).

Deze betalingsgegevens vormen voor de magistratuur dus het spoor naar de eindgebruiker waarvoor hij dan vervolgens een onderzoek kan instellen bij de betrokken bankinstellingen.

De bovenstaande toelichtingen gelden ook voor de artikelen 4, 5 en 6.

De tweede categorie van gegevens zijn de gegevens die tijdens een communicatie zullen zijn gegenereerd (zie artikel 3, § 2 en supra). Alle gegevens bedoeld in paragraaf 2 van artikel 3 zijn opgenomen in de richtlijn (zie omzettingstabel).

Als er een oproep is doorgeschakeld moet de aanbieder van een netwerk of dienst voor elektronische communicatie in staat zijn om het nummer te geven waarnaar de oproep is doorgeschakeld. Zo ook, indien er verschillende oproepen tegelijkertijd plaatshebben, moeten de verkeers- en locatiegegevens worden verstrekt voor elk oproepend of opgeroepen nummer.

Ook voor deze tweede categorie moet aan de hand van een beschrijving van het type van gebruikte dienst kunnen worden bepaald of het gaat om een gesprek of om de verzending of ontvangst van een fax (een fax wordt over een spraakkanaal verzonden en doorgaans zijn de operatoren niet in staat om een fax te onderscheiden van een gesprek, zonder de inhoud van de communicatie te bekijken, wat verboden is), de verzending of ontvangst van een sms, enz. Wanneer bijvoorbeeld een *Calling Card* wordt gebruikt, zal het gebruik van die kaart en de gegevens die er betrekking op hebben (zoals de plaats van de oproep) moeten worden bewaard.

Overeenkomstig artikel 126, § 3, derde lid, van de WEC, preciseert artikel 3, § 3, van het koninklijk besluit het startpunt voor de berekening van de bewaartermijn van bovenvermelde gegevens.

Hetzelfde geldt voor artikel 4, § 3, artikel 5, § 3, en artikel 6, § 3, hierna.

Artikel 4

Artikel 4 betreft de gegevens die de aanbieders van mobiele openbare telefonienetwerken of -diensten, met uitzondering van internettelefonie, moeten bewaren.

De gegevens bedoeld in artikel 4, § 1, 1° (de IMSI-code), 2° (de persoonsgegevens van de eindgebruiker) zijn opgenomen in de richtlijn (zie omzettingstabel). Bovendien wordt verwezen naar de opmerkingen in verband met artikel 1, 7° (definitie van "persoonsgegevens").

Wat voorafbetaalde kaarten betreft, heeft het onderhavige koninklijk besluit niet tot doel de aanbieders of de verkooppunten te verplichten om de persoonsgegevens bedoeld in artikel 2, 7°, van de eindgebruiker te verkrijgen bij aankoop van een voorafbetaalde kaart. Een dergelijke verplichting hoort hier immers niet thuis. Indien de aanbieder echter over die persoonsgegevens of enkele daarvan beschikt, dan moet hij die bewaren.

Pour ce qui concerne la date et le lieu de la souscription à l'abonnement ou de l'enregistrement de l'utilisateur final (article 4, § 1^{er}, 3°) et la portabilité des numéros (article 4, § 1^{er}, 6°), les commentaires de l'article 3 s'appliquent *mutatis mutandis* à l'article 4. On ajoutera que le lieu de la souscription à l'abonnement ou de l'enregistrement de l'utilisateur final est une donnée utile pour les autorités.

Vu les canaux commerciaux, l'abonnement peut être souscrit ou l'enregistrement peut être effectué dans un magasin, un phonestop ou un bureau local, où la copie originale du contrat signé est généralement également conservée. Toutes les données personnelles qui y sont indiquées ne sont pas nécessairement transmises à l'opérateur. C'est pourquoi il est intéressant de savoir où l'abonnement a été souscrit ou où l'enregistrement a eu lieu. Sur la base de l'écriture et de la signature, il est possible de vérifier si le contrat a réellement été conclu par la personne dont les coordonnées sont reprises dans le document ou si cette personne a été victime d'une usurpation d'identité.

Ce lieu est actuellement disponible chez les opérateurs et est régulièrement demandé par les autorités judiciaires. Ainsi, sur base des factures 2006 à 2011 contrôlées par le NTSU-CTIF et payées par la Justice aux opérateurs, on constate qu'il a été demandé aux opérateurs sur base des articles 46bis et 88bis du Code d'instruction criminelle en moyenne par an 60 fois le « point d'achat ».

Les données visées à l'article 4, § 1^{er}, 4° (la date et l'heure de la première activation du service ainsi que l'identifiant cellulaire à partir duquel le service a été activé) correspondent au prescrit de la directive (voir article 5.1., e), 2), vi), qui limite néanmoins cette donnée aux services anonymes à prépaiement.

Il est important de connaître avec exactitude le moment ainsi que l'endroit à partir desquels le service a été activé. Savoir quand la carte SIM a été achetée, et quand elle a été utilisée la première fois (3° et 4°) peut fournir des indices précieux aux enquêteurs. Cela vaut tant pour un abonnement régulier que pour un abonnement prépayé ou une carte prépayée. Par exemple, l'utilisation du service peut indiquer qu'un acte a été commis avec préméditation. L'absence d'utilisation du service peut indiquer un cas de fraude et une tentative de création d'une fausse identité.

Pour ce qui concerne les services annexes (article 4, § 1^{er}, 5°), et les informations relatives au type de paiement (article 4, § 1^{er}, 7°), données qui ne sont pas prévues dans la directive, les commentaires effectués à l'article 3 s'appliquent *mutatis mutandis* à l'article 4.

Par services annexes pour la téléphonie mobile, on entend les services supplémentaires auxquels un client peut souscrire gratuitement, ou contre paiement. Par exemple : service de répondeur, déviation d'appel, formule particulière pour appeler à tarif avantageux certains numéros ou destinations, conversation à plusieurs, etc. En ce qui concerne l'utilité de conserver ce type de données, il est renvoyé aux explications données pour l'article 3, § 1^{er}, 4°.

Les données visées au paragraphe 2 de l'article 4 sont toutes reprises dans la directive, à l'exception de l'article 4, § 2, 6° et 7° de l'arrêté royal.

L'article 4, § 2, 6°, vise la localisation du point de terminaison du réseau au début et à la fin de chaque connexion. On rappellera que la téléphonie mobile diffère de la téléphonie fixe principalement au niveau de la localisation du point de terminaison de réseau qui sera différente pour chaque communication. La directive vise bien « l'identité de localisation (identifiant cellulaire) au début de la communication » (article 5, 1, f), 1)) et prévoit donc la conservation du point de terminaison au début de la communication. Il est souhaitable de l'étendre à la terminaison du réseau à la fin de la communication lorsque cette information est disponible.

En téléphonie mobile, il est courant que les gens se déplacent pendant la communication. Etant donné que la localisation de l'appel est souvent utilisée comme ébauche de preuve, il importe d'avoir une idée précise de l'endroit où cette communication a eu lieu. Si le point de terminaison à la fin de l'appel est disponible, il est important pour la justice de savoir où il se trouve.

Dans le passé, certains opérateurs belges ont adapté leur système pour pouvoir communiquer cette information, ce qu'ils font actuellement à la demande des autorités judiciaires.

Il est exigé d'enregistrer la localisation du point de terminaison du réseau au début et à la fin de chaque connexion, mais non pas au cours de cette connexion. En d'autres termes, lorsque l'utilisateur final se déplace en téléphonant, la localisation des mâts intermédiaires utilisés au cours de la connexion ne doit pas être enregistrée.

Wat betreft de datum en de plaats van inschrijving op het abonnement of de registratie van de eindgebruiker (artikel 4, § 1, 3°) en de nummeroverdracht (artikel 4, § 1, 6°), gelden de opmerkingen van artikel 3 *mutatis mutandis* ook voor artikel 4. Hieraan wordt toegevoegd dat de plaats van inschrijving op het abonnement of de registratie van de eindgebruiker een nuttig gegeven is voor de autoriteiten.

Gelet op de commerciële kanalen, kan het abonnement of de registratie worden aangegaan in een winkel, phonestop of lokaal kantoor, waar gewoonlijk ook het originele getekende contract wordt bewaard. Alle persoonlijke gegevens die erin zijn vermeld worden niet noodzakelijk aan de operator bezorgd. Daarom is het interessant om te weten waar het abonnement of de registratie werd aangegaan. Er kan aan de hand van handschrift en handtekening nagegaan worden of het contract werkelijk werd aangegaan door de persoon met de persoonsgegevens opgegeven in het document of dat deze persoon het slachtoffer werd van identiteitsdiefstal.

Die plaats is momenteel beschikbaar bij de operatoren en wordt geregeld gevraagd door de gerechtelijke autoriteiten. Zo stelt men op basis van de facturen 2006 tot 2011 die door NTSU-CTIF gecontroleerd zijn en betaald door Justitie aan de operatoren, vast dat aan de operatoren op grond van de artikelen 46bis en 88bis van het Wetboek van strafvorderingen gemiddeld 60 keer per jaar "het verkooppunt" is gevraagd.

De gegevens bedoeld in artikel 4, § 1, 4° (de datum en het tijdstip van de eerste activering van de dienst, alsook de celidentiteit van waaruit de dienst is geactiveerd) stemmen overeen met wat de richtlijn voorschrijft (zie artikel 5.1., e), 2), vi), die dat gegeven echter beperkt tot de anonieme diensten met voorafbetaling.

Het is belangrijk exact het ogenblik en ook de plaats van activering van de dienst te kennen. Weten wanneer de simkaart is gekocht en wanneer deze voor de eerste keer is gebruikt (3° en 4°) kan kostbare aanwijzingen opleveren voor de onderzoekers. Dat geldt zowel voor een gewoon abonnement als voor een voorafbetaald abonnement of een voorafbetaalde kaart. Het gebruik van de dienst kan bijvoorbeeld erop wijzen dat een daad is gepleegd met voorbedachten rade. Het niet gebruiken van de dienst kan wijzen op een geval van fraude en een poging om een valse identiteit te creëren.

Wat betreft de aanvullende diensten (artikel 4, § 1, 5°), en de gegevens met betrekking tot de soort van betaling (artikel 4, § 1, 7°), gegevens waarin de richtlijn niet voorziet, geldt de commentaar bij artikel 3 *mutatis mutandis* ook voor artikel 4.

Onder aanvullende diensten voor mobiele telefonie wordt verstaan de aanvullende diensten waarop een klant gratis of tegen betaling kan intekenen. Bijvoorbeeld : antwoorddienst, doorschakeling van oproepen, bijzondere formule om bepaalde nummers of bestemmingen tegen voordeeltarief te bellen, groepsgesprek, enz. Wat het nut betreft om dergelijke gegevens te bewaren, wordt verwezen naar de uitleg die wordt gegeven bij artikel 3, § 1, 4°.

De gegevens bedoeld in paragraaf 2 van artikel 4 zijn allemaal opgenomen in de richtlijn, met uitzondering van artikel 4, § 2, 6° en 7° van het koninklijk besluit.

Artikel 4, § 2, 6°, doelt op de lokalisatie van het netwerkaansluitpunt aan het begin en op het einde van elke verbinding. Zoals bekend, verschilt mobiele telefonie van vaste telefonie, voornamelijk op het vlak van de locatie van het netwerkaansluitpunt, dat voor elke communicatie verschillend zal zijn. De richtlijn doelt wel degelijk op "de locatieaanduiding (Cell ID) bij het begin van de verbinding" (artikel 5, 1, f), 1)) en schrijft dus voor dat het netwerkaansluitpunt bij het begin van de verbinding wordt bijgehouden. Het is wenselijk om dit uit te breiden met het netwerkaansluitpunt bij het einde van de verbinding waar dit beschikbaar is.

Bij mobiele telefonie is het niet ongewoon dat mensen zich tijdens de communicatie verplaatsen. Gezien de locatie van de oproep vaak als aanzet van bewijs wordt aangewend, is het belangrijk een goed beeld te hebben van de plaats waar deze communicatie is gevoerd. Indien het netwerkaansluitpunt bij het einde van de oproep beschikbaar is, is het voor justitie van belang te weten waar dit is gelegen.

Sommige Belgische operatoren hebben in het verleden hun systemen aangepast om dit gegeven te kunnen aanleveren en verstrekken deze gegevens nu op verzoek van de gerechtelijke overheden.

Er wordt geëist dat de plaats van het netwerkaansluitpunt wordt geregistreerd aan het begin en op het einde van elke verbinding, maar niet tijdens deze verbinding. Wanneer de eindgebruiker zich dus al telefonierend verplaatst, hoeft de plaats van de tussenliggende masten die tijdens de verbinding zijn gebruikt, niet te worden geregistreerd.

L'article 4, § 2, 7°, vise « les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules en se référant à leur identifiant cellulaire au moment où la communication a été effectuée », alors que l'article 5.1, f), 2) de la directive vise « les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules, en se référant à leur identité de localisation (identifiant cellulaire), pendant la période au cours de laquelle les données de communication sont conservées. » (c'est nous qui soulignons).

Il vaut mieux dire que les données de localisation des cellules doivent être conservées en prenant en compte cette localisation au moment où la communication a eu lieu. Cela permettra aux autorités de recevoir ces données de localisation telles qu'elles existaient au moment de la communication, mêmes si des modifications ont été faites dans l'architecture du réseau après la fin de la communication et ont modifié la localisation de ces cellules.

On rappellera à cet égard que la configuration d'un réseau mobile est assez dynamique. Fréquemment des antennes et des cellules sont reconfigurées ou déplacées. Un identifiant d'une cellule qui désigne une localisation à un moment donné peut être tout à fait différent 6 mois plus tard. D'où l'importance de connaître la configuration du réseau au moment de la communication.

Par exemple si, au jour J, la cellule X du fournisseur concerné couvrait un périmètre déterminé, il se peut qu'au moment où les autorités compétentes demanderont l'accès aux données de localisation, la configuration du réseau ait été profondément modifiée. Il est donc nécessaire de pouvoir dire, à la date de la demande d'accès aux données, quel était le périmètre couvert au jour J, ce dernier ayant pu changer depuis.

Les données visées à l'article 4, § 1^{er}, 8° (le numéro IMEI) sont reprises dans la directive (voir tableau de transposition).

Article 5

L'article 5 vise les fournisseurs de réseaux ou services offrant un accès à l'internet accessible au public, à l'exception du courrier électronique par l'internet accessible au public et de la téléphonie par l'internet accessible au public.

Les données visées à l'article 5, § 1^{er}, 1° (l'identifiant de l'utilisateur final) et 2° (les données personnelles de l'utilisateur final) sont également reprises dans la directive (voir tableau de transposition). Il est renvoyé pour le surplus aux commentaires relatifs à l'article 1^{er}, 7° (définition de « données personnelles »).

Les données visées à l'article 5, § 1^{er}, 3° (la date et l'heure de la souscription à l'abonnement ou l'enregistrement de l'utilisateur final) et 4° (l'adresse IP et le port source de la connexion ayant servi à la création de l'abonnement ou à l'enregistrement de l'utilisateur final) ne sont pas reprises dans la directive mais doivent être conservées pour les raisons suivantes.

Différents services d'accès à Internet permettent de s'enregistrer en ligne en tant que nouvel utilisateur final.

En l'absence de contact réel entre l'opérateur ou le fournisseur de service et le client, il est de plus en plus fréquent de voir l'utilisateur final encoder de fausses données d'identité. Pour permettre l'identification réelle de l'utilisateur final, il faut en pareils cas conserver les traces laissées sur Internet (adresse IP, port source et point de terminaison du réseau lors de la création du compte).

En plus de l'adresse IP, il est nécessaire de conserver le port source de la connexion ayant servi à la création de l'abonnement ou à l'enregistrement de l'utilisateur final pour les raisons suivantes.

Jusqu'en 2011, une adresse IP utilisée à un certain moment permettait l'identification d'une seule personne.

Pour des raisons techniques et commerciales, un grand nombre de fournisseurs d'accès à internet ont récemment migré vers le partage d'une adresse IP entre plusieurs utilisateurs finals.

Afin de rendre cela possible, les 65 536 ports (TCP/UDP) disponibles pour une adresse IP sont divisés entre les différents utilisateurs finals de cette adresse IP.

La conservation des données a pour but d'identifier de manière précise et univoque l'utilisateur final internet impliqué dans un dossier judiciaire, et d'exclure les autres.

Pour différencier les différents utilisateurs finals d'Internet partageant une même adresse IP, et identifier de manière non ambiguë un certain utilisateur final (le suspect), il est nécessaire que le fournisseur

Artikel 4, § 2, 7°, doelt op “de gegevens voor het identificeren van de geografische locatie van cellen middels referentie aan hun celidentiteit op het ogenblik dat de verbinding is gemaakt”, terwijl er in artikel 5.1, f), 2) van de richtlijn sprake is van “gegevens voor het identificeren van de geografische locatie van cells middels referentie aan hun locatieaanduidingen (Cell ID's) gedurende de periode dat communicatiegegevens worden bewaard.” (door ons onderstreept).

Voor een beter begrip komt het erop neer de locatiegegevens van de cellen te bewaren op het ogenblik dat de communicatie plaatsvond. Dit maakt het mogelijk voor de autoriteiten om deze locatiegegevens te ontvangen zoals ze bestonden op het ogenblik van de communicatie, zelfs wanneer in de netwerkarchitectuur wijzigingen zijn aangebracht na het einde van de communicatie die de locatie van deze cellen veranderd hebben.

Daarbij wordt opgemerkt dat de configuratie van een mobiel netwerk nogal dynamisch is. Vaak worden antennes en cellen geherconfigureerd of verplaatst. Een celidentiteit die op een gegeven moment een plaats aanduidt, kan 6 maanden later helemaal anders zijn. Vandaar het belang om de netwerkconfiguratie te kennen op het ogenblik van de communicatie.

Indien bijvoorbeeld, op dag D, cel X van de betrokken aanbieder een bepaald gebied zou bestrijken, is het mogelijk dat op het ogenblik dat de bevoegde autoriteiten de toegang tot de locatiegegevens zullen vragen, de configuratie van het netwerk grondig is gewijzigd. Het is dus noodzakelijk om op de datum van het verzoek om inzage in de gegevens te kunnen zeggen welk gebied op dag D werd bestreken, omdat dat dekkingsgebied sindsdien veranderd kan zijn.

De gegevens bedoeld in artikel 4, § 1, 8° (het IMEI-nummer) zijn opgenomen in de richtlijn (zie omzettingstabel).

Artikel 5

Artikel 5 heeft betrekking op de aanbieders van netwerken of diensten die een openbare internettoegangsdienst aanbieden, met uitzondering van openbare e-mail via internet en openbare internettelefonie.

De gegevens bedoeld in artikel 5, § 1, 1° (de toegewezen eindgebruikersidentificatie) en 2° (de persoonsgegevens van de eindgebruiker) stemmen eveneens overeen met de richtlijn (zie omzettingstabel). Bovendien wordt verwezen naar de opmerkingen in verband met artikel 1, 7° (definitie van “persoonsgegevens”).

De gegevens bedoeld in artikel 5, § 1, 3° (de datum en het tijdstip van het nemen van het abonnement of de registratie van de eindgebruiker) en 4° (het IP-adres en de bronpoort van de verbinding die gediend hebben voor het nemen van het abonnement of voor de registratie van de eindgebruiker) worden niet vermeld in de richtlijn maar moeten worden bewaard om de volgende redenen.

Verschillende diensten voor internettoegang maken het mogelijk om zich online te registreren als nieuwe eindgebruiker.

Bij gebrek aan reëel contact tussen de operator of dienstenverstrekker en de klant, is het steeds vaker zo dat de eindgebruiker valse identiteitsgegevens invoert. Om tot een reële identificatie van de eindgebruiker te kunnen komen, is het in deze gevallen dan noodzakelijk om de internetsporen (IP-adres, bronpoort en netwerkaansluitingspunt bij creatie van het account) te bewaren.

Behalve het IP-adres moet de bronpoort van de verbinding die gediend heeft voor het nemen van het abonnement of voor de registratie van de eindgebruiker worden bewaard om de volgende redenen.

Tot omstreeks 2011 was het zo dat een IP-adres dat op een bepaald ogenblik werd gebruikt, juist één internetgebruiker (abonnee) identificeerde.

Om technische en commerciële redenen zijn een groot aantal internetproviders recent overgestapt naar het delen van een IP-adres onder verschillende eindgebruikers.

Om dit mogelijk te maken, worden de 65 536 poorten (TCP/UDP) die per IP-adres beschikbaar zijn, verdeeld over de verschillende eindgebruikers van dat IP-adres.

De gegevensbewaring is erop gericht om interneteindgebruikers die betrokken zijn in een gerechtelijk dossier op een eenduidige manier te identificeren en anderen dus uit te sluiten.

Om de verschillende interneteindgebruikers van eenzelfde IP-adres van elkaar te onderscheiden en één bepaalde eindgebruiker (een verdachte) op eenduidige manier te kunnen identificeren, is het

d'accès à internet qui partage les adresses IP entre plusieurs utilisateurs finals conserve également pour chaque utilisateur final, à côté de l'adresse IP, les ports qui lui ont été attribués et la période de cette attribution.

Il faut rappeler à cet égard que la directive a été adopté le 15 mars 2006 et qu'à cette époque, les fournisseurs d'accès à Internet ne partageaient pas une adresse IP entre plusieurs utilisateurs finals. Il est donc logique que la directive n'ait pas pu prévoir la conservation des ports. Le présent arrêté prend en compte cette évolution technologique et économique en visant également les ports.

Les données visées à l'article 5, § 1^{er}, 5° (l'identification du point de terminaison du réseau ayant servi à la création de l'abonnement ou de l'inscription en tant qu'utilisateur final) ne sont pas reprises telles quelles dans la directive. On notera cependant que la directive vise « la ligne d'abonné numérique (DSL) ou tout autre point terminal de l'auteur de la communication » (article 5.1, e), 3), ii), de la directive), ce qui revient à demander l'identification du point de terminaison du réseau pour chaque communication. Les données à conserver en vertu de l'article 5, § 1^{er}, 5°, ne constituent donc pas une charge supplémentaire importante pour les opérateurs.

Le point de terminaison du réseau correspond à l'identification de l'appareil utilisé pour la connexion. Il s'agit, entre autres, de l'adresse MAC du modem ou du routeur connecté au point de terminaison chez l'utilisateur final (numéro d'identification qui se compose d'une série de 12 chiffres et/ou lettres). Par contre, le présent arrêté royal n'oblige pas les opérateurs à identifier l'adresse MAC des équipements qui sont connectés chez l'utilisateur final à ce modem ou routeur, ce qui ne serait d'ailleurs pas possible dans bien des cas. L'identification du point de terminaison du réseau permet au fournisseur d'accès d'identifier son client et donc de lui attribuer une adresse IP grâce à laquelle il pourra établir sa connexion. En conservant uniquement l'adresse IP et les ports source sans conserver le point de terminaison du réseau, il ne serait pas possible de localiser l'utilisateur final.

Les données visées à l'article 5, 6° (les services annexes auxquels l'utilisateur final a souscrit auprès du fournisseur d'accès public à l'internet) ne sont pas reprises telles quelles dans la directive. Néanmoins, l'article 5.1, e), 3), ii) de la directive prévoit la conservation de « la ligne d'abonné numérique (DSL) ou tout autre point terminal de l'auteur de la communication ». Dans sa communication au fournisseur, l'utilisateur final est donc amené à lui demander à s'abonner aux services annexes.

Il faut entendre par « services annexes auxquels l'utilisateur final a souscrit » les différentes possibilités ou formules offertes par l'opérateur à son client : telles qu'une bande passante plus importante, par exemple. Il est ainsi par exemple intéressant pour les autorités de savoir que l'utilisateur final a souscrit à un service similaire à Skype, mais offert par le fournisseur de l'accès à Internet, ce qui pourrait indiquer que les recherches doivent s'orienter vers les communications sur ce type de service.

Les données visées à l'article 5, § 1^{er}, 7° (les données relatives au type de paiement ainsi qu'à l'identification et à la date du paiement de l'abonnement ou de l'utilisation du service) ne sont pas prévues par la directive. Il est renvoyé aux explications données à l'article 3 à ce égard.

Les données visées à l'article 5, § 2, 1° (l'identifiant de l'utilisateur final) sont prévues par la directive (voir tableau de transposition).

Les données visées à l'article 5, § 2, 2°, (a) l'adresse IP et b) en cas d'utilisation partagée d'une adresse IP, les ports attribués de l'adresse IP ainsi que la date et l'heure de l'attribution) vont un peu plus loin que ce que prévoit la directive qui vise notamment « l'adresse IP (protocole internet), qu'elle soit dynamique ou statique, attribuée à une communication par le fournisseur d'accès à l'internet » (article 5, 1, c), 2, i)).

Comme il a été ci-dessus (voir commentaires relatifs à l'article 5, § 1^{er}, 4°), vu que plusieurs fournisseurs partagent une adresse IP entre plusieurs utilisateurs finals, il n'est plus suffisant de conserver cette adresse IP mais également les ports sources.

Les données visées à l'article 5, § 2, 3° (l'identification et la localisation du point de terminaison du réseau utilisé par l'utilisateur final au début et à la fin d'une connexion) vont un peu plus loin que la directive qui ne prévoit la conservation de ces données que pour le début d'une connexion (voir l'article 5, 1, f), 1) de la directive).

noodzakelijk dat de aanbieder van internettoegang die IP-adressen deelt over verschillende eindgebruikers, dus ook voor elke eindgebruiker naast het IP-adres de toegekende poorten en de periode van deze toekenning bewaart.

Daarbij moet worden opgemerkt dat de richtlijn aangenomen is op 15 maart 2006 en dat de internetproviders destijds geen IP-adres verdeelden over verschillende eindgebruikers. Het is dus logisch dat de richtlijn het bewaren van de poorten niet kon voorzien. Het onderhavige besluit houdt rekening met deze technologische en economische ontwikkeling, door ook de poorten mee te rekenen.

De gegevens bedoeld in artikel 5, § 1, 5° (de identificatie van het netwerkaansluitpunt dat gediend heeft voor het nemen van het abonnement of voor de inschrijving als eindgebruiker) zijn niet als zodanig vermeld in de richtlijn. Er moet echter worden opgemerkt dat de richtlijn het heeft over "de digital subscriber line (DSL) of ander eindpunt van de initiatiefnemer van de communicatie" (artikel 5.1, e), 3), ii), van de richtlijn), wat erop neerkomt dat de identificatie van het netwerkaansluitpunt voor elke communicatie wordt gevraagd. De gegevens die krachtens artikel 5, § 1, 5°, moeten worden bewaard, vormen dus geen extra last voor de operatoren.

Het netwerkaansluitpunt stemt overeen met de identificatie van het toestel dat voor de verbinding wordt gebruikt. Het gaat onder andere om het MAC-adres van de modem of van de router die aangesloten is op het aansluitpunt bij de eindgebruiker (identificatienummer dat uit een reeks van 12 cijfers en/of letters bestaat). Het onderhavige besluit verplicht de operatoren echter niet om het MAC-adres te identificeren van de apparatuur die bij de eindgebruiker op deze modem of router aangesloten is, hetgeen trouwens in heel wat gevallen onmogelijk zou zijn. Dankzij de identificatie van het netwerkaansluitpunt kan de aanbieder van toegang zijn klant identificeren en hem dus een IP-adres toewijzen waarmee hij zijn verbinding tot stand kan brengen. Door enkel het IP-adres en de bronpoorten te bewaren zonder het netwerkaansluitpunt te bewaren, zou het niet mogelijk zijn om de plaats van de eindgebruiker te bepalen.

De gegevens bedoeld in artikel 5, 6° (de aanvullende diensten waarop de eindgebruiker ingeschreven heeft bij de betrokken aanbieder van openbare internettoegang) zijn niet als zodanig opgenomen in de richtlijn. Artikel 5.1, e), 3), ii) van de richtlijn voorziet echter in de bewaring van "de digital subscriber line (DSL) of ander eindpunt van de initiatiefnemer van de communicatie". In zijn mededeling aan de aanbieder moet de eindgebruiker dus hem vragen om zich te abonneren op de aanvullende diensten.

Onder "de aanvullende diensten waarop de eindgebruiker ingeschreven heeft" moeten de verschillende mogelijkheden of formules worden verstaan die de operator aan zijn klant verstrekt, zoals een grotere bandbreedte. Zo is het bijvoorbeeld voor de autoriteiten interessant te weten of de eindgebruiker zich heeft ingeschreven voor een dienst zoals Skype, maar die wordt aangeboden door de internetprovider, wat erop zou kunnen wijzen dat het onderzoek zich moet toespitsen op de communicatie via dit soort van dienst.

De gegevens bedoeld in artikel 5, § 1, 7° (de gegevens betreffende type, identificatie en tijdstip van de betaling voor het abonnement of voor het gebruik van de dienst) staan niet in de richtlijn. Er wordt verwezen naar de desbetreffende uitleg die wordt gegeven bij artikel 3.

De gegevens bedoeld in artikel 5, § 2, 1° (de eindgebruikersidentificatie) worden voorgeschreven door de richtlijn (zie omzettingstabel).

De gegevens bedoeld in artikel 5, § 2, 2°, (a) het IP-adres en b) in geval van het gedeelde gebruik van een IP-adres de toegewezen poorten van het IP-adres evenals de datum en uur van de toewijzing) gaan iets verder dan wat de richtlijn voorschrijft; daar is met name sprake van "het IP-adres, hetzij statisch, hetzij dynamisch, dat door de aanbieder van een internettoegangsdienst aan een communicatie is toegewezen" (artikel 5, 1, c), 2, i)).

Zoals hierboven is uitgelegd (zie commentaar bij artikel 5, § 1, 4°), is het niet langer voldoende om dit IP-adres te bewaren, maar zijn ook de bronpoorten nodig, aangezien verschillende aanbieders een IP-adres delen over verscheidene eindgebruikers.

De gegevens bedoeld in artikel 5, § 2, 3° (de identificatie en de locatie van het netwerkaansluitpunt dat door de eindgebruiker wordt gebruikt bij aanvang en bij het einde van een sessie) gaan wat verder dan de richtlijn, die enkel de bewaring van die gegevens aan het begin van een communicatie voorschrijft (zie artikel 5, 1, f), 1) van de richtlijn).

Grâce aux nouvelles technologies il est possible de se connecter sans fil à l'internet (p.ex en « Wifi » ou Internet mobile) depuis n'importe quelle localisation couverte par un réseau sans fil. Il existe également des standards wi-fi qui permettent à l'utilisateur final de se déplacer lors de sa connexion au réseau et qui permettent à cette connexion d'être continue car passant d'une antenne à une autre. Il est donc utile de préciser ici que si l'utilisateur final se déplace durant la connexion et que celle-ci passe d'une station de base ou d'une antenne à une autre, le fournisseur de réseau ou service de communications électroniques offrant un accès à l'internet accessible au public devra être capable de communiquer la localisation de l'utilisateur final au début et à la fin de la connexion, comme c'est le cas dans le cadre de la téléphonie mobile. La localisation de l'utilisateur final pendant la connexion ne doit par contre pas être conservée, ce qui signifie que lorsque l'utilisateur final se déplace pendant la communication, la localisation des masts ou stations de base intermédiaires ayant servi à la connexion ne doit pas être conservée.

L'identification et la localisation du point de terminaison du réseau utilisé par l'utilisateur final au début et à la fin d'une connexion permettra de déterminer d'où à où cet utilisateur final s'est déplacé, ce qui peut constituer des informations utiles pour les autorités.

Les données visées à l'article 5, § 2, 4° (la date et l'heure d'ouverture et de la fermeture d'une session du service d'accès à l'internet) sont prévues par la directive (voir tableau de transposition).

A l'article 5, § 2, 5°, il est demandé aux fournisseurs de conserver le volume de données envoyées vers le réseau et téléchargées pendant la durée de la session ou autre unité de temps demandée.

En d'autres termes, il est demandé aux fournisseurs de conserver, par durée de connexion (ou autre unité de temps, qui pourrait être la durée pendant laquelle une adresse IP précise a été attribuée), le volume de données téléchargées ou uploadées.

Ces données ne sont pas reprises dans la directive mais la conservation de ces dernières est justifiée comme suit.

Tout d'abord, depuis l'apparition des connexions à large bande avec tarif mensuel fixe et des réseaux wifi pour utilisateurs finals à domicile, les utilisateurs finals restent de plus en plus souvent connectés à Internet 24 heures sur 24. Pour pouvoir fournir les données de connexion et procéder à une évaluation de la faisabilité technique d'une interception internet, il est important pour les enquêteurs de pouvoir se faire une idée de l'activité effective de la connexion internet concernée.

Ensuite, connaître l'activité d'une personne peut également permettre aux enquêteurs et au juge de décider s'il est opportun de faire une interception de la ligne utilisée. En effet, s'il n'y a aucune activité, il ne sera pas productif d'effectuer une interception et dès lors, des frais de justice inutiles seront évités.

Par ailleurs, ces données sont actuellement conservées systématiquement par les fournisseurs dans leurs données clients.

Finalement, l'activité d'une personne peut, en partie, être déduite des volumes de données uploadés et downloadés.

Si, par exemple, une adresse IP apparaît lors de l'identification des connexions sur un site pédopornographique, il sera utile de savoir si cette personne est plutôt active (upload de fichiers - quelle taille), ou si elle télécharge de gros volume de fichiers mis à disposition (plutôt consommatrice).

Connaître son activité up/download au moment où son adresse IP a été utilisée pourra être utile.

En d'autres termes, un des buts de la conservation des données relatives au volume de données téléchargées ou uploadées est de pouvoir analyser le comportement de la personne si celle-ci est soupçonnée de comportement illicite.

A contrario, voir que cette personne n'a pas utilisé sa capacité de téléchargement ou d'upload pourrait également la disculper.

Les données visées à l'article 5, § 2, 6° (les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules en se référant à leur identifiant cellulaire au moment où la communication a été effectuée) correspondent à l'article 5.1, f), 2), de la directive. Cette dernière se réfère cependant à l'identifiant cellulaire des cellules « pendant la période au cours de laquelle les données de communications sont conservées » alors que le présent arrêté se réfère à l'identifiant cellulaire des cellules au moment où la communication a été effectuée. Il est renvoyé à cet égard à l'explication donnée ci-dessus par rapport à l'article 4, § 2, 7°.

Le paragraphe 3 de l'article 5 fixe le point de départ du délai de conservation conformément à l'article 126, § 3, de la LCE. Ce dernier article stipule en son alinéa 1^{er} que « Les données visant à identifier les

Dankzij de nieuwe technologieën is het mogelijk zich draadloos op het internet aan te sluiten (zoals via "wifi" of mobiel internet) van op bijna elke plek die gedekt wordt door een draadloos netwerk. Er zijn ook wifi-normen die de eindgebruiker in staat stellen om zich tijdens zijn verbinding te verplaatsen en die het mogelijk maken dat deze verbinding continu is, omdat er van de ene naar de andere antenne wordt overgegaan. Het is dus nuttig om hier te verduidelijken dat wanneer de eindgebruiker zich verplaatst tijdens de verbinding en deze van het ene basisstation of de ene antenne naar een ander basisstation of andere antenne overgaat, de aanbieder van een netwerk of dienst voor elektronische communicatie die een openbare internettoegang aanbiedt, in staat zal moeten zijn om de locatie van de eindgebruiker mee te delen aan het begin of op het einde van de verbinding, zoals dat het geval is bij mobiele telefonie. De plaats van de eindgebruiker tijdens de aansluiting moet echter niet worden bewaard, wat inhoudt dat wanneer de eindgebruiker zich tijdens de communicatie verplaatst, de locatie van de tussenliggende masten of basisstations die voor de aansluiting hebben gediend, niet moet worden bewaard.

De identificatie en lokalisatie van het netwerkaansluitpunt dat gebruikt wordt door de eindgebruiker aan het begin of op het einde van een verbinding zal het mogelijk maken te bepalen van waar tot waar deze eindgebruiker zich verplaatst heeft, hetgeen nuttige informatie kan opleveren voor de autoriteiten.

De gegevens bedoeld in artikel 5, § 2, 4° (de datum en het tijdstip van de log-in en log-off van een sessie van de internettoegangsdiens) zijn vermeld in de richtlijn (zie omzettingstabel).

In artikel 5, § 2, 5°, worden de aanbieders gevraagd om het tijdens de sessie of een ander gevraagde tijdseenheid geüploadde en gedownloadde volume van gegevens te bewaren.

De aanbieders worden met andere woorden gevraagd om, per verbindingssessie (of andere tijdseenheid, bijvoorbeeld de periode waarin een bepaald IP-adres werd toegewezen), het volume van geüploadde of gedownloadde gegevens te bewaren.

Deze gegevens worden niet vermeld in de richtlijn maar de bewaring ervan wordt gerechtvaardigd door wat volgt.

In de eerste plaats gebeurt het, sinds de komst van breedbandverbindingen met een vast maandelijks tarief en van wifinetwerken voor thuis-eindgebruikers, steeds vaker dat de eindgebruikers hun internetverbinding 24 u. per dag laten opstaan. Om de verbindinggegevens te kunnen verstrekken en om een inschatting te kunnen maken van de technische haalbaarheid van een internetinterceptie, is het van belang dat de onderzoekers zich een beeld kunnen vormen van de werkelijke activiteit van de betreffende internetverbinding.

Vervolgens kan het de onderzoekers en de rechter ook in staat stellen om te beslissen of een interceptie van de gebruikte lijn gepast is indien zij de activiteit van een persoon kennen. Indien er immers geen activiteit is, zal het niet productief zijn om een interceptie uit te voeren en worden dus zinloze gerechtskosten vermeden.

Deze gegevens worden overigens door de operatoren thans ook steeds bijgehouden in hun klantgegevens.

Ten slotte kan de activiteit van een persoon voor een deel worden afgeleid uit de volumes van geüploadde en gedownloadde gegevens.

Indien een IP-adres bijvoorbeeld verschijnt bij de identificatie van de verbindingen op een site met kinderporno, zal het nuttig zijn om te weten of deze persoon eerder actief is (upload van bestanden - welke grootte), of indien hij grote volumes bestanden downloadt die ter beschikking worden gesteld (en dus eerder consument is).

Zijn up-/downloadactiviteit kennen op het ogenblik waarop zijn IP-adres werd gebruikt kan nuttig blijken.

Met andere woorden : de bewaring van gegevens betreffende het volume van gedownloadde en geüploadde gegevens beoogt onder meer het gedrag van een persoon te analyseren wanneer deze wordt verdacht van onwettige handelingen.

Zien dat deze persoon zijn download- of uploadcapaciteit niet heeft gebruikt, kan deze persoon daarentegen ook vrijpleiten.

De gegevens bedoeld in artikel 5, § 2, 6° (de gegevens die het mogelijk maken de geografische locatie van de cellen vast te stellen door zich te baseren op hun celidentiteit op het ogenblik waarop de verbinding is gelegd) stemmen overeen met artikel 5.1, f), 2), van de richtlijn. Daar wordt echter gesproken van de celidentiteit "gedurende de periode dat communicatiegegevens worden bewaard" terwijl het onderhavige besluit verwijst naar de celidentiteit op het moment dat de communicatie wordt verricht. Er wordt hierbij verwezen naar de desbetreffende uitleg die wordt gegeven bij artikel 4, § 2, 7°.

Paragraaf 3, van artikel 5, bepaalt het startpunt voor de bewaartermijn conform artikel 126, § 3, van de WEC. Dat laatste artikel bepaalt in zijn eerste lid dat "De gegevens ter identificatie van de eindgebruikers,

utilisateurs finals, le service de communications électroniques utilisé et l'équipement terminal qui est présumé avoir été utilisé sont conservées à partir de la souscription au service, aussi longtemps qu'une communication entrante ou sortante est possible à l'aide du service souscrit et pendant douze mois à compter de la date de dernière communication entrante ou sortante enregistrée. »

Lorsqu'un service d'accès à l'internet est utilisé, une communication se crée toujours entre l'utilisateur final et le serveur du fournisseur de service d'accès à internet. Dans le contexte du service d'accès à l'internet, la communication entrante ou sortante mentionnée dans l'article 126, § 3, de la LCE, est donc la communication avec le serveur et donc en pratique l'utilisation du service d'accès à l'internet.

Article 6

L'article 6 vise les données à conserver par les fournisseurs de services de courrier électronique par internet accessibles au public et par les fournisseurs de services de téléphonie par internet accessibles au public, à l'exception de l'accès à l'internet accessible au public.

En ce qui concerne les services de courriers électroniques, on vise tant les courriers SMTP que les webmails, pour autant qu'ils soient offerts en Belgique.

Il existe différentes formes de téléphonie qui utilisent le protocole Internet; on parle souvent de « Voice over IP » (« VoIP »). La téléphonie par internet suppose qu'un ou les deux participants à la communication utilisent un logiciel spécial afin qu'un ordinateur puisse entrer en contact avec un autre. Lorsque seul l'appelant utilise un logiciel spécifique permettant à un ordinateur d'entrer en contact avec un correspondant en utilisant un numéro de téléphone, l'appelant doit établir une connexion via son fournisseur de service avec le réseau téléphonique classique. Dans ce même exemple, l'article 6 s'applique pour ce qui concerne la partie téléphonie par internet.

Les données visées à l'article 6, § 1^{er}, 1° (l'identifiant de l'utilisateur final) et 2° (les données personnelles de l'utilisateur final) sont également prévues dans la directive (voir tableau de transposition). Il est renvoyé pour le surplus aux commentaires relatifs à l'article 1^{er}, 7° (définition de « données personnelles »).

Les données visées à l'article 6, § 1^{er}, 3° (la date et l'heure de la création du compte de courrier électronique ou de téléphonie par Internet) ne sont pas reprises dans la directive.

En ce qui concerne les comptes mails activés par défaut lors de la souscription d'un abonnement chez un fournisseur d'accès, certaines des données mentionnées au paragraphe 1^{er} (telles que les date et heure de création du compte) sont déjà conservées par les opérateurs en pratique dans le cadre de la souscription à un abonnement ou à un enregistrement à un service et ne doivent pas être conservées séparément. Ainsi, par exemple, les date et heure de création du compte coïncideront avec les date et heure de souscription de l'abonnement. Il ne s'agit donc pas d'une charge lourde supplémentaire pour les opérateurs.

En revanche, si l'utilisateur final demande l'ouverture d'une seconde adresse e-mail, ou crée un second alias, ces données devront être conservées au même titre que la création d'un nouveau compte.

La conservation de la date et de l'heure de la création du compte de courrier électronique ou de téléphonie par internet est utile pour les raisons suivantes. La durée qui s'écoule entre la souscription au compte et son utilisation active peut donner une indication sur le profil de l'utilisateur final, qui peut constituer un indice utile pour les autorités. Un compte qui n'est pas utilisé ou de manière très sporadique peut être un indice de fraude ou de création d'une fausse identité électronique.

Les données visées à l'article 6, § 1^{er}, 4° (l'adresse IP et le port source ayant servi à la création du compte de courrier électronique ou de téléphonie par l'internet) ne sont pas reprises dans la directive.

Comme expliqué ci-dessus pour ce qui concerne l'article 5, § 1^{er}, 4°, en l'absence de contact réel entre l'opérateur ou le fournisseur de service et le client, il est de plus en plus fréquent de voir l'utilisateur final encoder de fausses données d'identité. Pour permettre l'identification réelle de l'utilisateur final, il faut en pareils cas conserver les traces laissées sur Internet (adresse IP, port source et point de terminaison du réseau lors de la création du compte).

Par exemple, si un utilisateur final d'Internet crée une boîte à messages internet sur mail.be au nom d'une personne de fiction habitant dans un lieu imaginaire, les « données personnelles » enregistrées ne sont d'aucune utilité. L'adresse IP de cet utilisateur

de la gébruikte elektronische-communicatiedienst en de vermoedelijk gebruikte eindapparatuur worden bewaard vanaf de inschrijving op de dienst, zolang binnenkomende of uitgaande communicatie mogelijk is door middel van de dienst waarop werd ingetekend en gedurende twaalf maanden vanaf de datum van de laatste geregistreerde binnenkomende of uitgaande communicatie."

Wanneer een internettoegangsdienst wordt gebruikt, komt er steeds een communicatie tot stand tussen de eindgebruiker en de server van de aanbieder van de internettoegangsdienst. In het kader van de internettoegangsdienst is de binnenkomende of uitgaande communicatie vermeld in artikel 126, § 3, van de WEC, dus de communicatie met de server en in de praktijk dus het gebruik van de internettoegangsdienst.

Artikel 6

Artikel 6 heeft betrekking op de gegevens die moeten worden bewaard door de aanbieders van openbare e-maildiensten via internet en door de aanbieders van openbare internettelefoniediensten, met uitzondering van openbare internettoegang.

Wat de e-maildiensten betreft, worden zowel SMTP-mail bedoeld als webmail voor zover zij worden aangeboden in België.

Er bestaan verschillende vormen van telefonie die gebruik maken van het internetprotocol; vaak wordt gesproken over "Voice over IP" ("VoIP"). Bij internettelefonie maken één of beide deelnemers aan de spraakcommunicatie gebruik van specifieke programmatuur om vanop een computer met elkaar in contact te komen. Wanneer alleen de oproeper gebruik maakt van specifieke programmatuur om van op een computer in contact te komen met zijn gesprekspartner via diens telefoonnummer, dan zal de oproeper via zijn dienstverlener een verbinding maken met het klassieke telefoonnet. In hetzelfde voorbeeld is artikel 6 van toepassing wat het deel internettelefonie betreft.

De gegevens bedoeld in artikel 6, § 1, 1° (de eindgebruikersidentificatie) en 2° (de persoonsgegevens van de eindgebruiker) zijn eveneens vastgelegd in de richtlijn (zie omzettingstabel). Bovendien wordt verwezen naar de opmerkingen in verband met artikel 1, 7° (definitie van "persoonsgegevens").

De gegevens bedoeld in artikel 6, § 1, 3° (de datum en het tijdstip waarop de e-mail- of internettelefonieaccount is gecreëerd) komen niet ter sprake in de richtlijn.

Wat betreft de mailaccounts die automatisch worden geactiveerd bij het nemen van een abonnement bij een toegangsprovider, worden sommige gegevens vermeld in paragraaf 1 (zoals de datum en het tijdstip waarop de account wordt gemaakt) in de praktijk al door de operatoren bewaard in het kader van het nemen van een abonnement of een registratie op een dienst en moeten ze niet apart worden bewaard. Zo zullen bijvoorbeeld de datum en het tijdstip waarop de account wordt gemaakt, samenvallen met de datum en het tijdstip waarop het abonnement wordt genomen. Het gaat dus niet om een zware bijkomende last voor de operatoren.

Indien de eindgebruiker daarentegen vraagt om een tweede mailadres te openen, of een tweede alias creëert, zullen die gegevens op dezelfde manier moeten worden bewaard als bij de creatie van een nieuwe account.

De bewaring van de datum en het tijdstip waarop de e-mail- of internettelefonieaccount is gecreëerd, heeft nut om de volgende redenen. De tijd die verloopt tussen het inschrijven op de account en het actieve gebruik ervan kan een indicatie geven over het profiel van de eindgebruiker, die voor de autoriteiten een nuttige aanwijzing kan vormen. Een account die niet of maar zeer sporadisch wordt gebruikt, kan op fraude wijzen of op de creatie van een valse elektronische identiteit.

De gegevens bedoeld in artikel 6, § 1, 4° (het IP-adres en de bronpoort die gediend hebben voor de creatie van de e-mail- of internettelefonieaccount) worden niet vermeld in de richtlijn.

Zoals hierboven uitgelegd wat betreft artikel 5, § 1^{er}, 4°, bij gebrek aan reëel contact tussen de operator of dienstverstrekker en de klant, is het steeds vaker zo dat de eindgebruiker valse identiteitsgegevens invoert. Om tot een reële identificatie van de eindgebruiker te kunnen komen, is het in deze gevallen dan noodzakelijk om de internetsporen (IP-adres, bronpoort en netwerkaansluitingspunt bij creatie van het account) te bewaren.

Bijvoorbeeld, indien een interneteindgebruiker een webmailbox aanmaakt bij mail.be onder de naam van een fictieve persoon wonende op een ingebeelde plek, dan zijn de geregistreerde "persoonsgegevens" helemaal van geen nut. Het IP-adres van deze interneteindgebruiker, de

final, le port source, ainsi que la date et l'heure de la création de son « abonnement » sont les seules données fiables pouvant conduire les autorités au véritable utilisateur final.

Cela doit contribuer à éviter qu'une « identification » basée sur les « données personnelles » nous mène à la mauvaise personne. En effet, si l'enregistrement n'était pas fait au nom du personnage de fiction mais au nom d'une personne existante et à son insu, il ne serait pas évident de repérer le caractère erroné de ces données personnelles.

Les données visées à l'article 6, § 1^{er}, 5° (les données relatives au paiement ainsi qu'à l'identification et à la date du paiement de l'abonnement ou de l'utilisation du service) ne sont pas reprises dans la directive. Il est renvoyé aux explications pour l'article 3, § 1^{er}, 6°.

Les données visées à l'article 6, § 2 sont reprises dans la directive. Néanmoins, l'article 6, § 2, 3° de l'arrêté royal ne correspond pas exactement au prescrit de la directive.

En effet, cet article prévoit la conservation de « a) l'adresse IP et le port source utilisés par l'utilisateur final et b) l'adresse IP et le port source utilisé par le destinataire ».

La directive ne vise quant à elle que la conservation de l'adresse IP (voir article 5, 1, c), 2, i).

Pour ce qui concerne la conservation des ports, il est renvoyé aux explications ci-dessus données par rapport à l'article 5, § 1^{er}, 4° et § 2, 2°.

Le paragraphe 3 de l'article 6 prévoit que les données d'identification doivent être conservées aussi longtemps qu'une communication entrante ou sortante est possible. Une communication sera possible aussi longtemps qu'un compte existe.

Article 7

Le premier alinéa vise les fournisseurs de différents services de communications électroniques de façon combinée, tel que par exemple l'envoi d'e-mails via un téléphone mobile intelligent (« *Smart Phone* ») qui permet également d'offrir des services de téléphonie mobile classique.

Dans ce même exemple le fournisseur devra conserver les données correspondant tant au paragraphe 2 de l'article 4 (téléphonie mobile) qu'à celles du paragraphe 2 de l'article 6 (courrier électronique).

Dans l'exemple visé à l'article 6, il y a clairement l'utilisation d'un service de téléphonie par l'internet qui est combiné avec un service de téléphonie fixe ou mobile. Pour ce qui concerne le service de téléphonie par l'internet, l'article 6 est d'application alors que pour la téléphonie fixe ou mobile, c'est respectivement l'article 3 ou 4 qui s'applique.

En vue de l'administration de la preuve, il est nécessaire que tous les fournisseurs de communications électroniques visés utilisent la même indication de l'heure. Actuellement, de nombreuses horloges des systèmes utilisés par les fournisseurs n'indiquent pas une heure conforme à l'heure officielle. Cela peut entraîner des problèmes pour l'administration de la preuve si les données des différents fournisseurs doivent être comparées entre elles. C'est pourquoi le présent article prévoit que les horloges utilisées dans les systèmes des fournisseurs doivent être synchronisées avec le signal horaire GPS.

Article 8

L'article 8 institue, au sein de chaque Cellule Coordination Justice, un préposé à la protection des données, comme le permet l'article 17bis, alinéas 2 et 3, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Par ailleurs, cette mesure spécifique vise à protéger et sécuriser les données comme l'exige l'article 7 de la directive.

L'article 8, alinéa 3, vise à garantir l'indépendance du préposé dans ses fonctions.

Dans son premier avis (avis n° 24/2008 du 2 juillet 2008), la commission de la vie privée avait demandé que lui soient communiqués de manière systématique les avis et rapports des préposés à la protection des données, la nature du lien juridique entre ces préposés et le service dans lequel ils exerceront leur fonction de préposé, tous les éléments concernant les qualifications professionnelles relatives à la fonction de préposé et les mesures prises par le responsable du traitement en fonction des missions que doit exercer le préposé à la protection des données.

Ces recommandations de la commission de la vie privée n'ont cependant pas été suivies dans le présent arrêté, dès lors que la communication des données susmentionnées risque de créer une charge administrative conséquente tant pour les fournisseurs que pour la commission de la vie privée.

bronpoort en de datum en het tijdstip van de creatie van zijn "abonnement" zijn de enige betrouwbare gegevens die de autoriteiten kunnen leiden naar de echte eindgebruiker.

Dit moet helpen voorkomen dat een "identificatie" op basis van de "persoonsgegevens" ons zou leiden naar de verkeerde persoon. Immers, indien de registratie niet zou genomen zijn op naam van de fictieve persoon maar op naam van een onwetende, bestaande persoon, is de detectie van het valse karakter van deze persoonsgegevens niet voor de hand liggend.

De gegevens bedoeld in artikel 6, § 1, 5° (de gegevens betreffende type, identificatie en tijdstip van de betaling voor het abonnement of het gebruik van de dienst) staan niet in de richtlijn. Er wordt verwezen naar de uitleg bij artikel 3, § 1, 6°.

De gegevens bedoeld in artikel 6, § 2 staan in de richtlijn. Artikel 6, § 2, 3° van het koninklijk besluit stemt echter niet precies overeen met wat in de richtlijn wordt bepaald.

Dit artikel voorziet immers in de bewaring van "a) het IP-adres en de bronpoort die worden gebruikt door de eindgebruiker en b) het IP-adres en de bronpoort die worden gebruikt door de bestemming".

De richtlijn beoogt echter enkel de bewaring van het IP-adres (zie artikel 5, 1, c), 2, i).

Wat de bewaring van de poorten betreft, wordt verwezen naar de bovenstaande uitleg die wordt gegeven bij artikel 5, § 1, 4° en § 2, 2°.

Paragraaf 3 van artikel 6 bepaalt dat de identificatiegegevens moeten worden bewaard zolang binnenkomende of uitgaande communicatie mogelijk is. Communicatie zal mogelijk zijn zolang een account bestaat.

Artikel 7

Het eerste lid slaat op de aanbieders van een combinatie van verschillende diensten voor elektronische communicatie, zoals het verzenden van e-mails via een intelligente mobiele telefoon ("smartphone") die het ook mogelijk maakt om diensten voor klassieke mobiele telefonie te verstrekken.

In datzelfde voorbeeld zal de aanbieder de gegevens moeten bewaren die overeenstemmen met zowel paragraaf 2 van artikel 4 (mobiele telefonie) als met die van paragraaf 2 van artikel 6 (e-mail).

In het voorbeeld van artikel 6 is er duidelijk sprake van het gebruik van een internettelefoniedienst die wordt gecombineerd met een dienst voor vaste of mobiele telefonie. Wat de internettelefoniedienst betreft, geldt artikel 6 terwijl voor vaste of mobiele telefonie, respectievelijk artikel 3 of 4 geldt.

Met het oog op het leveren van het bewijs is het nodig dat alle beoogde aanbieders van elektronische communicatie dezelfde tijdsaanduiding gebruiken. Momenteel wijzen heel wat klokken van de systemen die door de aanbieders worden gebruikt niet een uur aan dat overeenstemt met het officiële uur. Dit kan tot problemen leiden bij het leveren van het bewijs, als de gegevens van de verschillende aanbieders onderling moeten worden vergeleken. Daarom schrijft dit artikel voor dat de klokken die worden gebruikt in de systemen van de aanbieders, moeten worden gesynchroniseerd met het gps-tijdssignaal.

Artikel 8

Artikel 8 wijst binnen elke Coördinatiecel Justitie een aangestelde voor de gegevensbescherming aan, zoals dat wordt toegestaan door artikel 17bis, tweede en derde lid, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Bovendien wil deze specifieke maatregel de gegevens beschermen en beveiligen, zoals geëist wordt door artikel 7 van de richtlijn.

Artikel 8, derde lid, is erop gericht de onafhankelijkheid van de aangestelde in zijn functie te garanderen.

In haar eerste advies (advies nr. 24/2008 van 2 juli 2008) had de Privacycommissie gevraagd om de adviezen en rapporten van de aangestelden voor de gegevensbescherming systematisch aan haar over te zenden, alsook de aard van de juridische band tussen deze aangestelden en de dienst waarin ze hun functie als aangestelde zullen uitvoeren, alle elementen in verband met de beroepsbekwaamheid voor de functie van aangestelde en de maatregelen genomen door de verantwoordelijke voor de verwerking volgens de opdrachten, die de aangestelde voor de gegevensbescherming moet uitvoeren.

Deze aanbevelingen van de Privacycommissie zijn echter niet gevolgd in het onderhavige besluit, omdat de mededeling van de bovenstaande gegevens nu éénmaal een aanzienlijke administratieve last dreigt te scheppen, niet alleen voor de aanbieders maar ook voor de Privacycommissie.

La commission disposera de la possibilité de prendre contact avec les préposés pour leur demander les informations qu'elle souhaite lorsque cela est nécessaire.

Article 9

L'article 9 donne obligation aux fournisseurs concernés de communiquer annuellement à l'Institut un certain nombre d'informations statistiques qui seront destinées au ministre qui a les communications électroniques dans ses attributions et au ministre de la Justice. Les ministres compétents font en sorte que ces données, conformément à l'article 10 de la directive, soient transmises à la Commission européenne.

Articles 10 et 11

Aucune règle particulière n'est prévue pour l'entrée en vigueur du présent arrêté. Cependant, une disposition transitoire donne un délai de douze mois aux fournisseurs pour mettre en place les systèmes nécessaires pour conserver les données. De la sorte, les fournisseurs qui parviennent à mettre en place l'infrastructure nécessaire pour conserver les données visées aux articles 3 à 6 du présent arrêté avant le délai de douze mois peuvent conserver légalement ces données.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,
Le Ministre de l'Economie,
J. VANDE LANOTTE
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Conseil d'Etat
section de législation
avis 53.841/2/V du 26 août 2013
sur

un projet d'arrêté royal 'portant exécution de l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques'

Le 23 juillet 2013, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie, des Consommateurs et de la Mer du Nord à communiquer un avis, dans un délai de trente jours prorogé jusqu'au 29 août 2013 (*), sur un projet d'arrêté royal 'portant exécution de l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques'.

Le projet a été examiné par la deuxième chambre des vacations le 26 août 2013. La chambre était composée de Robert Andersen, premier président du Conseil d'Etat, Pierre Vandernoot et Michel Pâques, conseillers d'Etat, Yves De Cordt, assesseur et Anne-Catherine Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par Laurence Vancrayebeck, auditrice.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 26 août 2013.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

Formalités préalables

Il ne ressort d'aucune des pièces communiquées au Conseil d'Etat que l'examen préalable de la nécessité de procéder à une évaluation d'incidence au sens de l'article 19/1 de la loi du 5 mai 1997 'relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable' a bien été réalisé.

Si ce n'est chose faite, cet examen préalable devra donc encore être accompli, ainsi que, s'il y a lieu, l'évaluation d'incidence subséquente.

De Commissie zal de mogelijkheid hebben om contact op te nemen met de aangestelden om ze, wanneer dat nodig is, de informatie te vragen die ze wenst.

Artikel 9

Artikel 9 legt de betrokken aanbieders de verplichting op om het Instituut jaarlijks een aantal statistische inlichtingen mee te delen die bestemd zijn voor de minister bevoegd voor de elektronische communicatie en de minister van Justitie. De bevoegde ministers zorgen ervoor, in overeenstemming met artikel 10 van de richtlijn, dat deze gegevens meedeeld worden aan de Europese Commissie.

Artikelen 10 en 11

Er zijn geen specifieke regels vastgesteld voor de inwerkingtreding van het onderhavige besluit. Een overgangsbepaling geeft de aanbieders evenwel een termijn van twaalf maanden om de nodige systemen in te voeren voor de bewaring van de gegevens. Op die manier kunnen de aanbieders die erin slagen om voor de termijn van twaalf maanden de nodige infrastructuur in te stellen voor de bewaring van de gegevens bedoeld in de artikelen 3 tot 6 van het onderhavige besluit, deze gegevens wettelijk bewaren.

We hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,
De Minister van Economie,
J. VANDE LANOTTE
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Raad van State
afdeling Wetgeving
advies 53.841/2/V van 26 augustus 2013
over

een ontwerp van koninklijk besluit 'tot uitvoering van artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie'

Op 23 juli 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie, Consumenten en Noordzee verzocht binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot 29 augustus 2013 (*) een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot uitvoering van artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie'.

Het ontwerp is door de tweede vakantiekamer onderzocht op 26 augustus 2013. De kamer was samengesteld uit Robert Andersen, eerste voorzitter van de Raad van State, Pierre Vandernoot en Michel Pâques, staatsraden, Yves De Cordt, assessor, en Anne-Catherine Van Geersdaele, greffier.

Het verslag is uitgebracht door Laurence Vancrayebeck, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 26 augustus 2013.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande vormvereisten

Uit geen van de stukken die aan de Raad van State bezorgd zijn, blijkt dat het voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectbeoordeling uit te voeren in de zin van artikel 19/1 van de wet van 5 mei 1997 'betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling', heeft plaatsgevonden.

Mocht dit nog niet gebeurd zijn, dan moeten dat voorafgaand onderzoek, en, zo nodig, de daaropvolgende effectbeoordeling dus nog uitgevoerd worden.

Observations générales

1. L'arrêté en projet vise à exécuter l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 'relative aux communications électroniques', tel que remplacé par l'article 5 de la loi 'portant modification des articles 2, 126 et 145 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et de l'article 90*decies* du Code d'instruction criminelle' (1), afin de transposer partiellement la Directive 2006/24/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 'sur la conservation des données générées ou traitées dans le cadre de la fourniture de services de communications électroniques accessibles au public ou de réseaux publics de communications électroniques, et modifiant la Directive 2002/58/CE' (ci-après, la Directive 2006/24/CE).

Plusieurs dispositions de l'arrêté en projet prévoient la conservation de données qui ne figurent pas dans la liste des données à conserver prévue par l'article 5 de la Directive 2006/24/CE. Il convient à cet égard de renvoyer à l'avis 53.272/4 donné le 27 mai 2013 sur l'avant-projet devenu la loi précitée, dans lequel le Conseil d'État s'est interrogé sur la question de savoir si le législateur pouvait prévoir la conservation de certaines données dans des buts qui dépassent les finalités prévues par la Directive 2006/24/CE. A ce propos, la section de législation a notamment observé ce qui suit :

« 4. Il résulte des considérations qui précèdent que les États membres peuvent prévoir, sur la base de la Directive 2002/58/CE, des systèmes imposant aux opérateurs de conserver des données dans des buts qui dépassent celui prévu par la Directive 2006/24/CE, tout en respectant toutefois certaines conditions, étant celles fixées par l'article 15 de la Directive 2002/58/CE.

C'est le système retenu par l'article 126 en projet : cette disposition non seulement transpose certes la Directive 2006/24/CE, mais en outre, en tant qu'elle dépasse l'objectif lié aux 'infractions graves' assigné par cette directive, elle fait écho et trouve appui sur l'article 15 de la Directive 2002/58/CE.

Il reste que, vu la complexité du droit européen et, pour reprendre les termes de la Commission européenne, vu 'la relation juridique compliquée' entre la Directive 2006/24/CE et la Directive 2002/58/CE, il est permis de se demander si la solution qui serait la plus de nature à garantir le respect du droit européen ne consisterait pas à mettre en place deux systèmes parallèles, l'un transposant la Directive 2006/24/CE, l'autre s'appuyant sur la Directive 2002/58/CE. A cet égard, la section de législation observe par ailleurs que les considérants 15 et 16 du préambule de la Directive 2006/24/CE mentionnent que 'la Directive 95/46/CE et la Directive 2002/58/CE sont pleinement applicables aux données conservées conformément à la [Directive 2006/24/CE]'.

Quoi qu'il en soit, dès lors que l'auteur de l'avant-projet a opté pour un système qui s'appuie sur les deux directives précitées, il est tenu de respecter le double cadre juridique européen auquel il est fait écho ».

Selon l'article 15 de la Directive 2002/58/CE, les États membres peuvent prévoir la conservation de données pendant une durée limitée pour autant qu'il s'agisse d'une mesure « nécessaire, appropriée et proportionnée, au sein d'une société démocratique, pour sauvegarder la sécurité nationale – c'est-à-dire la sûreté de l'État – la défense et la sécurité publique, ou assurer la prévention, la recherche, la détection et la poursuite d'infractions pénales ou d'utilisations non autorisées du système de communications électroniques ».

A cet égard, le rapport au Roi contient de nombreux développements qui semblent pouvoir justifier que certaines données, bien que non mentionnées à l'article 5 de la Directive 2006/24/CE, soient conservées dans l'un des buts énumérés à l'article 126, § 2, de la loi précitée du 13 juin 2005.

2. A plusieurs reprises, l'arrêté en projet reproduit ou paraphrase des dispositions de l'article 126 de la loi précitée du 13 juin 2005.

Tel est notamment le cas de l'article 3 du projet – qui reproduit l'article 126, § 1^{er}, alinéa 6, de la loi – et des articles 4, § 3, 5, § 3, 6, § 3 et 7, § 3, du projet – qui paraphrasent l'article 126, § 3, alinéas 1^{er} et 2, de la loi. Ces dispositions seront dès lors omises.

Il n'appartient en effet pas au Roi de reproduire, dans un arrêté réglementaire, une règle déjà inscrite dans une disposition législative. Pareil procédé peut induire en erreur sur la nature de la règle en question. Il laisse par ailleurs à penser qu'il est au pouvoir du Roi de modifier cette règle alors que ce pouvoir appartient au seul législateur.

Algemene opmerkingen

1. Het ontworpen besluit strekt ertoe artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 'betreffende de elektronische communicatie', zoals vervangen bij artikel 5 van de wet 'houdende wijziging van de artikelen 2, 126 en 145 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en van artikel 90*decies* van het Wetboek van strafverordering' (1), uit te voeren om Richtlijn 2006/24/EG van 15 maart 2006 van het Europees Parlement en de Raad 'betreffende de bewaring van gegevens die zijn gegenereerd of verwerkt in verband met het aanbieden van openbaar beschikbare elektronische communicatiediensten of van openbare communicatienetwerken en tot wijziging van Richtlijn 2002/58/EG' (hierna "Richtlijn 2006/24/EG" genoemd) gedeeltelijk om te zetten.

Diverse bepalingen van het ontworpen besluit voorzien in de bewaring van gegevens die niet voorkomen in de lijst van de te bewaren gegevens bedoeld in artikel 5 van Richtlijn 2006/24/EG. Wat dat betreft, dient verwezen te worden naar advies 53.272/4 van 27 mei 2013 over het voorontwerp van wet dat de voormelde wet geworden is, waarin de Raad van State zich heeft afgevraagd of de wetgever mocht voorzien in de bewaring van bepaalde gegevens met oogmerken die verder reiken dan de oogmerken bepaald door Richtlijn 2006/24/EG. De afdeling Wetgeving heeft hieromtrent onder meer het volgende opgemerkt :

“4. Uit de voorgaande overwegingen blijkt dat de lidstaten op basis van Richtlijn 2002/58/EG regelingen kunnen opzetten die de operatoren verplichten gegevens te bewaren met oogmerken die verder reiken dan het oogmerk bepaald door Richtlijn 2006/24/EG, met naleving evenwel van bepaalde voorwaarden die zijn vastgesteld door artikel 15 van Richtlijn 2002/58/EG.

Dat is de regeling die door het ontworpen artikel 126 in aanmerking wordt genomen : deze bepaling zet niet alleen Richtlijn 2006/24/EG om, maar beantwoordt bovendien aan en vindt steun in artikel 15 van Richtlijn 2002/58/EG in zoverre ze verder reikt dan de doelstelling in verband met de 'ernstige criminaliteit' die door deze Richtlijn wordt aangegeven.

Desalniettemin, gelet op de complexiteit van het Europees recht en, om de bewoordingen van de Europese Commissie aan te halen, gelet op 'dit ingewikkelde juridische verband' tussen Richtlijn 2006/24/EG en Richtlijn 2002/58/EG, kan men zich afvragen of de beste oplossing om te garanderen dat het Europees recht wordt nageleefd er niet in bestaat twee naast elkaar bestaande regelingen op te zetten : een regeling die Richtlijn 2006/24/EG omzet en een andere regeling die op Richtlijn 2002/58/EG steunt. In dit verband merkt de afdeling Wetgeving voorts op dat in overwegingen 15 en 16 van de aanhef van Richtlijn 2006/24/EG wordt vermeld dat 'de Richtlijnen 95/46/EG en 2002/58/EG integraal van toepassing zijn op de overeenkomstig (...) Richtlijn [2006/24/EG] bewaarde gegevens'.

Hoe het ook zij, daar de steller van het voorontwerp heeft gekozen voor een regeling die op de twee voornoemde richtlijnen steunt, moet hij het tweeledige juridisch kader naleven waarop hij zich beroept”.

Volgens artikel 15 van Richtlijn 2002/58/EG mogen de lidstaten bepalen dat gegevens gedurende een beperkte periode bewaard worden, voor zover het gaat om een maatregel die "in een democratische samenleving noodzakelijk, redelijk en proportioneel is ter waarborging van de nationale, d.w.z. de staatsveiligheid, de landsverdediging, de openbare veiligheid, of het voorkomen, onderzoeken, opsporen en vervolgen van strafbare feiten of van onbevoegd gebruik van het elektronische-communicatiesysteem”.

Het verslag aan de Koning bevat in dat verband talloze toelichtingen die lijken te kunnen rechtvaardigen dat bepaalde gegevens, hoewel niet opgenomen in artikel 5 van Richtlijn 2006/24/EG, bewaard worden met een van de oogmerken opgesomd in artikel 126, § 2, van de voormelde wet van 13 juni 2005.

2. In het ontworpen besluit worden meermaals bepalingen van artikel 126 van de voormelde wet van 13 juni 2005 overgenomen of geparafraseerd.

Dat is met name het geval in artikel 3 van het ontwerp – dat artikel 126, § 1, zesde lid, van de wet overneemt – en in de artikelen 4, § 3, 5, § 3, 6, § 3 en 7, § 3, van het ontwerp – die artikel 126, § 3, eerste en tweede lid, van de wet parafaseren. Deze bepalingen moeten dus vervallen.

Het komt de Koning immers niet toe in een verordeningbesluit een regel over te nemen die reeds besloten ligt in een bepaling van wetgevende aard. Een dergelijke werkwijze kan verwarring doen ontstaan over de aard van de betreffende regel. Ze wekt bovendien de indruk dat de Koning bevoegd is om deze regel te wijzigen terwijl deze bevoegdheid alleen aan de wetgever toekomt.

3. L'article 126, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi précitée du 13 juin 2005 impose aux fournisseurs de services ou de réseaux de communications électroniques qui y sont cités de conserver, notamment, des données « d'identification d'utilisateurs finals ». L'alinéa 4 de la même disposition habilite en outre le Roi à déterminer plus précisément les données qui entrent dans cette catégorie.

L'arrêté en projet ne se réfère pas à l'identification « d'utilisateurs finals », mais bien à l'identification « de l'abonné ou de l'utilisateur » (2). Ces trois notions – utilisateur, utilisateur final et abonné – sont respectivement définies par l'article 2, 12°, 13° et 15°, de la loi précitée du 13 juin 2005. Il ressort de ces définitions que la notion d'utilisateur est plus large que celle d'utilisateur final. Il n'est pas admissible qu'en ce qui concerne la conservation de données d'identification, l'arrêté en projet ait un champ d'application plus large que celui prévu par l'article 126 de la loi précitée du 13 juin 2005.

Il n'est pas certain que telle soit l'intention de l'auteur du projet. En effet, à plusieurs reprises, s'agissant d'énumérer les données qui permettent d'identifier « l'abonné ou l'utilisateur », l'arrêté en projet fait référence à l'utilisateur « enregistré », c'est-à-dire l'utilisateur qui s'est enregistré auprès d'un opérateur, par opposition à l'utilisateur qui lui aurait souscrit un abonnement. Si l'intention est donc uniquement de distinguer, parmi les utilisateurs finals, ceux qui sont abonnés et ceux qui sont enregistrés, l'arrêté en projet devrait être rédigé en ce sens.

Observations particulières

Préambule

À l'alinéa 1^{er}, même si la directive mentionnée contribue à déterminer le cadre juridique du projet, elle n'en constitue pas le fondement légal.

L'alinéa 1^{er} sera omis.

Dispositif

Article 2

L'article 2, 5°, de l'arrêté en projet, définit l'« identifiant d'un utilisateur » comme étant « l'identifiant exclusif attribué aux personnes qui s'abonnent ou s'inscrivent à un service d'accès à l'Internet ou à un service de communication par l'Internet ».

Or, dans les articles 6 et 7 de l'arrêté en projet, qui ont trait aux services d'accès à l'Internet et aux services de communication par Internet, il n'est pas fait référence à l'identifiant d'un utilisateur, mais bien à l'identifiant « de l'abonné ou de l'utilisateur ».

Selon le rapport au Roi, la définition de l'identifiant d'un utilisateur est une transposition d'un concept défini à l'article 2 de la Directive 2006/24/CE. Or, dans cet article, la notion utilisée est celle de « numéro d'identifiant », défini comme étant « le numéro d'identification exclusif attribué aux personnes qui s'abonnent ou s'inscrivent à un service d'accès à l'Internet ou à un service de communication par l'Internet ».

Mieux vaut dès lors utiliser cette notion de numéro d'identifiant tant à l'article 2, 5°, qu'aux articles 6 et 7 du projet.

Notes

(*) Par courriel du 25 juillet 2013.

(1) Cette loi a été adoptée par le Parlement en date du 18 juillet 2013 (*Doc. parl.*, Sénat., 2012-2013, n° 2222/4 et *Doc. parl.*, Chambre, 2012-2013, n° 2921/6). Selon les informations transmises par le délégué du ministre, elle devrait bientôt être transmise au Roi pour sanction et promulgation.

(2) Voir les articles 4, § 1^{er}, 5, § 1^{er}, 6, § 1^{er}, et 7, § 1^{er}, du projet.

Le greffier,
Anne-Catherine Van Geersdaele

Le premier président,
Robert Andersen

3. Artikel 126, § 1, eerste lid, van de voormelde wet van 13 juni 2005 legt de erin genoemde aanbieders van openbare elektronische communicatiediensten of –netwerken op om onder meer gegevens voor de “identificatie van de eindgebruikers” te bewaren. Bovendien verleent het vierde lid van dezelfde bepaling de Koning de bevoegdheid om de onder deze categorie vallende gegevens nader te bepalen.

Het ontworpen besluit verwijst niet naar de identificatie “van eindgebruikers”, maar naar de identificatie “van de abonnee of de gebruiker”. (2) Deze drie begrippen – gebruiker, eindgebruiker en abonnee – zijn respectievelijk gedefinieerd in artikel 2, 12°, 13° en 15° van de voormelde wet van 13 juni 2005. Uit deze definities volgt dat het begrip ‘gebruiker’ ruimer is dan dat van ‘eindgebruiker’. Het is onaanvaardbaar dat, met betrekking tot de bewaring van identificatiegegevens, het ontworpen besluit een ruimer toepassingsgebied heeft dan dat waarin artikel 126 van de voormelde wet van 13 juni 2005 voorziet.

Het is niet zeker dat dat de bedoeling van de steller van het ontwerp is. Bij het opnoemen van de gegevens die het mogelijk maken “de abonnee of de gebruiker” te identificeren, verwijst het ontworpen besluit immers meermaals naar de “geregistreerde” gebruiker, met andere woorden de gebruiker die zich bij een operator geregistreerd heeft, in tegenstelling tot de gebruiker die een abonnement heeft genomen. Als het dus alleen de bedoeling is om de eindgebruikers onder te verdelen in geabonneerde en geregistreerde gebruikers, dan zou het ontworpen besluit in die zin moeten worden geredigeerd.

Bijzondere opmerkingen

Aanhef

De in het eerste lid aangehaalde Richtlijn vormt geen rechtsgrond van het ontwerp, ook al draagt ze bij tot het bepalen van het juridische kader ervan.

Het eerste lid moet bijgevolg vervallen.

Dispositief

Artikel 2

Artikel 2, 5°, van het ontworpen besluit definieert “gebruikersidentificatie” als “een unieke identificatie die aan een persoon wordt toegewezen wanneer deze zich abonneert op of registreert bij een internettoegangsdienst of een internetcommunicatiedienst”.

In de artikelen 6 en 7 van het ontworpen besluit, die betrekking hebben op de internettoegangsdiensten en de internetcommunicatiediensten, wordt evenwel niet naar de “gebruikersidentificatie”, maar naar de “abonnee- of gebruikersidentificatie” verwezen.

Volgens de Franse versie van het verslag aan de Koning vormt de definitie van de “identifiant d'un utilisateur” een omzetting van een begrip dat gedefinieerd is in artikel 2 van Richtlijn 2006/24/EG. In dit artikel is het gebruikte begrip echter “numéro d'identifiant”, gedefinieerd als “le numéro d'identification exclusif attribué aux personnes qui s'abonnent ou s'inscrivent à un service d'accès à l'Internet ou à un service de communication par l'Internet”.

Het zou dan ook beter zijn om, zowel in artikel 2, 5°, als in de artikelen 6 en 7 van het ontwerp, in de Nederlandse tekst het begrip “gebruikersidentificatie” en in de Franse tekst het begrip “numéro d'identifiant” te gebruiken.

Nota's

(*) Bij e-mail van 25 juli 2013.

(1) Deze wet is op 18 juli 2013 door het Parlement goedgekeurd (*Parl.St. Senaat* 2012-13, nr. 2222/4 en *Parl.St. Kamer* 2012-13, nr. 2921/6). Volgens de door de gemachtigde van de Minister verstrekte informatie zou ze binnenkort naar de Koning overgezonden worden voor bekrachtiging en afkondiging.

(2) Zie de artikelen 4, § 1, 5, § 1, 6, § 1, en 7, § 1, van het ontwerp.

De griffier,
Anne-Catherine Van Geersdaele

De eerste voorzitter,
Robert Andersen

19 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté royal portant exécution de l'article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'article 126, tel que modifié par la loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité et par la loi du 30 juillet 2013 portant modification des articles 2, 126 et 145 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et de l'article 90*decies* du Code d'instruction criminelle;

Vu les avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, donnés les 18 juin 2008, 7 juillet 2008 et 12 mars 2013;

Vu les avis de la Commission de la protection de la vie privée, n° 24/2008, donné le 2 juillet 2008 et n° 20/2009, donné le 1^{er} juillet 2009;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du SPF Economie, donné le 14 mars 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du SPF Justice, donné le 18 mars 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 mars 2013;

Vu la consultation du 29 mars 2013 au 9 avril 2013 du Comité interministériel des Télécommunications et de la Radiodiffusion et la Télévision;

Vu l'accord du Comité de concertation du 24 avril 2013;

Vu l'avis n° 53.841/2/V du Conseil d'Etat, donné le 26 août 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie et de la Ministre de la Justice et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose partiellement la Directive 2006/24/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 sur la conservation de données générées ou traitées dans le cadre de la fourniture de services de communications électroniques accessibles au public ou de réseaux publics de communications, et modifiant la Directive 2002/58/CE (directive « conservation de données ») (*J.O. C.E.* 13 avril 2006, L 105/54) et l'article 15.1 de la Directive 2002/58/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 2002 concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques (directive « vie privée et communications électroniques ») (*J.O.C.E.* 31 juillet 2002, L 201/37).

Art. 2. Pour l'application de présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° « Loi » : la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques;

2° « Institut » : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges;

3° « Ministre » : le ministre ou le secrétaire d'Etat qui a les télécommunications dans ses attributions;

4° « Arrêté royal du 9 janvier 2003 » : l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques;

5° « Identifiant d'un utilisateur final » : l'identifiant exclusif attribué aux personnes qui s'abonnent ou s'inscrivent à un service d'accès à l'Internet ou à un service de communication par l'Internet;

6° « Identifiant cellulaire » : le numéro d'identification de la cellule où un appel de téléphonie mobile a commencé ou a pris fin;

7° « Données personnelles » : les nom et prénom ainsi que les adresses de facturation et de livraison de l'utilisateur final.

Art. 3. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les données relatives à l'identification de l'utilisateur final, de l'équipement terminal qui est présumé avoir été utilisé et du service de communications électroniques utilisé, les fournisseurs de services de téléphonie fixe accessibles au public et les fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques sous-jacents conservent les données suivantes :

1° le numéro attribué à l'utilisateur final;

2° les données personnelles de l'utilisateur final;

19 SEPTEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 126, zoals gewijzigd bij de wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en door de wet van 30 juli 2013 houdende wijziging van de artikelen 2, 126 en 145 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en van artikel 90*decies* van het Wetboek van strafvordering;

Gelet op de adviezen van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, gegeven op 18 juni 2008, 7 juli 2008 en 12 maart 2013;

Gelet op de adviezen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, nr. 24/2008, gegeven op 2 juli 2008 en nr. 20/2009, gegeven op 1 juli 2009;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, van de FOD Economie, gegeven op 14 maart 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van de FOD Justitie, gegeven op 18 maart 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 25 maart 2013;

Gelet op de raadpleging van 29 maart 2013 tot 9 april 2013 van het Interministerieel Comité voor Telecommunicatie en Radio-omroep en Televisie;

Gelet op het akkoord van het Overlegcomité van 24 april 2013;

Gelet op het advies nr. 53.841/2/V van de Raad van State, gegeven op 26 augustus 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Economie en van de Minister van Justitie en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit voorziet in een gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2006/24/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 maart 2006 betreffende de bewaring van gegevens die zijn gegenereerd of verwerkt in verband met het aanbieden van openbaar beschikbare elektronische-communicatiediensten of van openbare communicatienetwerken en tot wijziging van Richtlijn 2002/58/EG ("data-retentierichtlijn") (*PbEG* 13 april 2006, L 105/54) en van artikel 15.1 van Richtlijn 2002/58/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 2002 betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie ("richtlijn betreffende privacy en elektronische communicatie") (*PbEG* 31 juli 2002, L 201/37).

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "Wet" : de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

2° "Instituut" : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

3° "Minister" : de minister of staatssecretaris die de Telecommunicatie onder zijn bevoegdheid heeft;

4° "Koninklijk besluit van 9 januari 2003" : het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie;

5° "Eindgebruikersidentificatie" : een unieke identificatie die aan een persoon wordt toegewezen wanneer deze zich abonneert op of registreert bij een internettoegangsdienst of een internetcommunicatiedienst;

6° "Celidentiteit" : de unieke code van een cel van waaruit een mobiele-telefonieoproep werd begonnen of beëindigd;

7° "Persoonsgegevens" : de naam en voornaam, en het facturatie- en het leveringsadres van de eindgebruiker.

Art. 3. § 1. Wat betreft de gegevens voor de identificatie van de eindgebruiker, van de eindapparatuur die vermoed wordt te zijn gebruikt en van de gebruikte elektronische-communicatiedienst, bewaren de aanbieders van openbare diensten voor vaste telefonie en de aanbieders van de onderliggende openbare netwerken voor elektronische communicatie, de volgende gegevens :

1° het aan de eindgebruiker toegewezen nummer;

2° de persoonsgegevens van de eindgebruiker;

3° la date de début de l'abonnement ou de l'enregistrement au service;

4° le type de service de téléphonie fixe utilisé ainsi que les services annexes auxquels l'utilisateur final a souscrit;

5° en cas de transfert du numéro de l'utilisateur final auprès d'un autre fournisseur, l'identité du fournisseur qui transfère le numéro et l'identité du fournisseur auquel le numéro est transféré;

6° les données relatives au type de paiement, à l'identification du moyen de paiement et à la date du paiement de l'abonnement ou de l'utilisation du service.

§ 2. Pour ce qui concerne les données relatives au trafic et à la localisation, les fournisseurs de services de téléphonie fixe accessibles au public et les fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques sous-jacents conservent les données suivantes :

1° l'identification du numéro de téléphone de l'appelant et de l'appelé;

2° la localisation du point de terminaison du réseau de l'appelant et de l'appelé;

3° en cas d'appel multiple, de déviation ou de renvoi, l'identification de toutes les lignes en ce compris, celles vers lesquelles l'appel a été transféré;

4° la date et l'heure exacte du début et de la fin de l'appel;

5° la description du service de téléphonie utilisé.

§ 3. Les données visées au paragraphe 1^{er} sont soumises à l'article 126, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi.

Les données visées au paragraphe 2 sont soumises à l'article 126, § 3, alinéa 2, de la loi.

Art. 4. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les données relatives à l'identification de l'utilisateur final, de l'équipement terminal qui est présumé avoir été utilisé et du service de communications électroniques utilisé, les fournisseurs d'un service de téléphonie mobile accessible au public et les fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques sous-jacents conservent les données suivantes :

1° le numéro attribué à l'utilisateur final ainsi que l'identité internationale d'abonné mobile (« International Mobile Subscriber Identity », « IMSI »);

2° les données personnelles de l'utilisateur final;

3° la date et le lieu de la souscription à l'abonnement ou de l'enregistrement de l'utilisateur final;

4° la date et l'heure de la première activation du service, ainsi que l'identifiant cellulaire à partir duquel le service a été activé;

5° les services annexes auxquels l'utilisateur final a souscrit;

6° en cas de transfert de numéro auprès d'un autre opérateur, l'identité de l'opérateur d'origine de l'utilisateur final;

7° les données relatives au type de paiement, à l'identification du moyen de paiement et à la date du paiement de l'abonnement ou de l'utilisation du service;

8° le numéro d'identification du terminal mobile de l'utilisateur final (« International Mobile Equipment Identity », « IMEI »).

§ 2. Pour ce qui concerne les données relatives au trafic et à la localisation, les fournisseurs d'un service de téléphonie mobile accessible au public et les fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques sous-jacents conservent les données suivantes :

1° l'identification du numéro de téléphone de l'appelant et de l'appelé;

2° en cas d'appel multiple, de déviation ou de renvoi, l'identification de toutes les lignes en ce compris, celles vers lesquelles l'appel a été transféré;

3° l'identité internationale d'abonné mobile (« International Mobile Subscriber Identity », « IMSI ») de l'appelant et de l'appelé;

4° l'identité internationale d'équipement mobile (« International Mobile Equipment Identity », « IMEI ») du terminal mobile de l'appelant et de l'appelé;

5° la date et l'heure exacte du début et de la fin de l'appel;

6° la localisation du point de terminaison du réseau au début et à la fin de chaque connexion;

3° de datum van aanvang van het abonnement of van de registratie voor de dienst;

4° het soort van gebruikte vaste-telefoniedienst alsook de andere soorten van gebruikte diensten waarop de eindgebruiker ingeschreven heeft;

5° in geval van overdracht van het nummer van de eindgebruiker naar een andere operator, de identiteit van de aanbieder die het nummer en de identiteit overdraagt van de aanbieder naar wie het nummer wordt overgedragen;

6° de gegevens betreffende betalingswijze, identificatie van het betalingsmiddel en tijdstip van betaling voor het abonnement of voor het gebruik van de dienst.

§ 2. Wat de verkeers- en locatiegegevens betreft, bewaren de aanbieders van openbare diensten voor vaste telefonie en de aanbieders van de onderliggende openbare netwerken voor elektronische communicatie de volgende gegevens :

1° de identificatie van het telefoonnummer van de oproeper en van de opgeroepene;

2° de plaats van het netwerkaansluitpunt van de oproeper en van de opgeroepene;

3° in geval van een groepsgesprek, oproepdoorschakeling of -doorverbinding, de identificatie van alle lijnen waaronder ook diegene waarnaar de oproep is doorgeleid;

4° de datum en het juiste tijdstip van aanvang en einde van de oproep;

5° de beschrijving van de gebruikte telefoniedienst.

§ 3. De in paragraaf 1 bedoelde gegevens zijn onderworpen aan artikel 126, § 3, eerste lid, van de wet.

De in paragraaf 2 bedoelde gegevens zijn onderworpen aan artikel 126, § 3, tweede lid, van de wet.

Art. 4. § 1. Wat betreft de gegevens voor de identificatie van de eindgebruiker, van de eindapparatuur die vermoed wordt te zijn gebruikt en van de gebruikte elektronische-communicatiedienst, bewaren de aanbieders van een openbare dienst voor mobiele telefonie en de aanbieders van de onderliggende openbare netwerken voor elektronische communicatie, de volgende gegevens :

1° het aan de eindgebruiker toegewezen nummer alsook de internationale identiteit van de mobiele abonnee ("International Mobile Subscriber Identity", "IMSI");

2° de persoonsgegevens van de eindgebruiker;

3° de datum en de plaats van inschrijving op het abonnement of de registratie van de eindgebruiker;

4° de datum en het tijdstip van de eerste activering van de dienst, alsook de celidentiteit van waaruit de dienst is geactiveerd;

5° de aanvullende diensten waarop de eindgebruiker heeft ingetekend;

6° in geval van nummeroverdracht naar een andere operator, de identiteit van de operator vanwaar de eindgebruiker komt;

7° de gegevens betreffende betalingswijze, identificatie van het betaalmiddel en tijdstip van de betaling voor het abonnement of voor het gebruik van de dienst;

8° het identificatienummer van het mobiele eindtoestel van de eindgebruiker ("International Mobile Equipment Identity", "IMEI").

§ 2. Wat de verkeers- en locatiegegevens betreft, bewaren de aanbieders van een openbare dienst voor mobiele telefonie en de aanbieders van de onderliggende openbare netwerken voor elektronische communicatie, de volgende gegevens :

1° de identificatie van het telefoonnummer van de oproeper en van de opgeroepene;

2° in geval van een groepsgesprek, oproepdoorschakeling of -doorverbinding, de identificatie van alle lijnen waaronder ook diegene waarnaar de oproep is doorgeleid;

3° de "International Mobile Subscriber Identity" ("IMSI") van de oproepende en opgeroepen deelnemer;

4° de "International Mobile Equipment Identity" ("IMEI") van het mobiele eindapparaat van de oproepende en opgeroepen deelnemer;

5° de datum en het juiste tijdstip van aanvang en einde van de oproep;

6° de locatie van het netwerkaansluitpunt bij aanvang en bij het einde van elke verbinding;

7° les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules en se référant à leur identifiant cellulaire au moment où la communication a été effectuée;

8° les caractéristiques techniques du service de téléphonie utilisé.

§ 3. Les données visées au paragraphe 1^{er} sont soumises à l'article 126, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi.

Les données visées au paragraphe 2 sont soumises à l'article 126, § 3, alinéa 2, de la loi.

Art. 5. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les données relatives à l'identification de l'utilisateur final, de l'équipement terminal qui est présumé avoir été utilisé et du service de communications électroniques utilisé, les fournisseurs de service d'accès à l'internet accessible au public et les fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques sous-jacents conservent les données suivantes :

1° l'identifiant de l'utilisateur final;

2° les données personnelles de l'utilisateur final;

3° la date et l'heure de la souscription à l'abonnement ou de l'enregistrement de l'utilisateur final;

4° l'adresse IP et le port source de la connexion ayant servi à la création de l'abonnement ou à l'enregistrement de l'utilisateur final;

5° l'identification du point de terminaison du réseau ayant servi à la création de l'abonnement ou de l'inscription en tant qu' utilisateur final;

6° les services annexes auxquels l'utilisateur final a souscrit auprès du prestataire d'accès Internet public concerné;

7° les données relatives au type de paiement, à l'identification du moyen de paiement et à la date du paiement de l'abonnement ou de l'utilisation du service.

§ 2. Pour ce qui concerne les données relatives au trafic et à la localisation, les fournisseurs de service d'accès à l'internet accessible au public et les fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques sous-jacents conservent les données suivantes :

1° l'identifiant de l'utilisateur final;

2° a) l'adresse IP;

b) en cas d'utilisation partagée d'une adresse IP, les ports attribués de l'adresse IP ainsi que la date et l'heure de l'attribution;

3° l'identification et la localisation du point de terminaison du réseau utilisé par l'utilisateur final au début et à la fin d'une connexion;

4° la date et l'heure de l'ouverture et de la fermeture d'une session du service d'accès à l'internet;

5° le volume de données envoyées vers le réseau et téléchargées pendant la durée de la session ou autre unité de temps demandée;

6° les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules en se référant à leur identifiant cellulaire au moment où la communication a été effectuée.

§ 3. Les données visées au paragraphe 1^{er} sont soumises à l'article 126, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi.

Les données visées au paragraphe 2 sont soumises à l'article 126, § 3, alinéa 2, de la loi .

Art. 6. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les données relatives à l'identification de l'utilisateur final, de l'équipement terminal qui est présumé avoir été utilisé et du service de communications électroniques utilisé, les fournisseurs d'un service de courrier électronique par internet accessible au public, les fournisseurs d'un service de téléphonie par internet accessible au public et les fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques sous-jacents conservent les données suivantes :

1° l'identifiant de l'utilisateur final;

2° les données personnelles de l'utilisateur final;

3° la date et l'heure de la création du compte de courrier électronique ou de téléphonie par internet;

4° l'adresse IP et le port source ayant servi à la création du compte de courrier électronique ou de téléphonie par l'internet;

5° les données relatives au type de paiement, à l'identification du moyen de paiement et à la date du paiement de l'abonnement ou de l'utilisation du service.

7° de gegevens voor het identificeren van de geografische locatie van cellen middels referentie aan hun celidentiteit op het ogenblik dat de verbinding is gemaakt;

8° de technische karakteristieken van de gebruikte telefoondienst.

§ 3. De in paragraaf 1 bedoelde gegevens zijn onderworpen aan artikel 126, § 3, eerste lid, van de wet.

De in paragraaf 2 bedoelde gegevens zijn onderworpen aan artikel 126, § 3, tweede lid, van de wet.

Art. 5. § 1. Wat betreft de gegevens in verband met de identificatie van de eindgebruiker, van de eindapparatuur die vermoed wordt te zijn gebruikt en van de gebruikte elektronische-communicatiedienst, bewaren de aanbieders van openbare internettoegangsdiensten en de aanbieders van de onderliggende openbare netwerken voor elektronische communicatie, de volgende gegevens :

1° de toegewezen eindgebruikersidentificatie;

2° de persoonsgegevens van de eindgebruiker;

3° de datum en het tijdstip van het nemen van het abonnement of de registratie van de eindgebruiker;

4° het IP-adres en de bronpoort van de verbinding die gediend hebben voor het nemen van het abonnement of voor de registratie van de eindgebruiker;

5° de identificatie van het netwerkaansluitpunt dat gediend heeft voor het nemen van het abonnement of voor de inschrijving als eindgebruiker;

6° de aanvullende diensten waarop de eindgebruiker ingeschreven heeft bij de betrokken aanbieder van openbare internettoegang;

7° de gegevens betreffende betalingswijze, identificatie van het betaalmiddel en tijdstip van de betaling voor het abonnement of voor het gebruik van de dienst.

§ 2. Wat de verkeers- en locatiegegevens betreft, bewaren de aanbieders van openbare internettoegangsdiensten en de aanbieders van de onderliggende openbare netwerken voor elektronische communicatie, de volgende gegevens :

1° de eindgebruikersidentificatie;

2° a) het IP-adres;

b) in geval van het gedeelde gebruik van een IP-adres, de toegewezen poorten van het IP-adres evenals de datum en het uur van de toewijzing;

3° de identificatie en de locatie van het netwerkaansluitpunt dat door de eindgebruiker wordt gebruikt bij aanvang en bij het einde van een verbinding;

4° de datum en het tijdstip van de log-in en log-off van een sessie van de internettoegangsdienst;

5° het tijdens de sessie of een ander opgevraagde tijdseenheid geüploade en gedownloade volume van gegevens;

6° de gegevens voor het identificeren van de geografische locatie van cellen middels referentie aan hun celidentiteit op het ogenblik dat de verbinding is gemaakt.

§ 3. De in paragraaf 1 bedoelde gegevens zijn onderworpen aan artikel 126, § 3, eerste lid, van de wet.

De in paragraaf 2 bedoelde gegevens zijn onderworpen aan artikel 126, § 3, tweede lid, van de wet.

Art. 6. § 1. Wat betreft de gegevens voor de identificatie van de eindgebruiker, van de eindapparatuur die vermoed wordt te zijn gebruikt en van de gebruikte elektronische-communicatiedienst, bewaren de aanbieders van een openbare e-maildienst via internet, de aanbieders van een openbare internettelefoniedienst en de aanbieders van de onderliggende openbare netwerken voor elektronische communicatie, de volgende gegevens :

1° de eindgebruikersidentificatie;

2° de persoonsgegevens van de eindgebruiker;

3° de datum en het tijdstip waarop de e-mail- of internettelefonieaccount is gecreëerd;

4° het IP-adres en de bronpoort die gediend hebben voor de creatie van de e-mail- of internettelefonieaccount;

5° de gegevens betreffende betalingswijze, identificatie van het betaalmiddel en tijdstip van de betaling voor het abonnement of het gebruik van de dienst.

§ 2. Pour ce qui concerne les données relatives au trafic et à la localisation, les fournisseurs d'un service de courrier électronique par internet accessible au public, les fournisseurs d'un service de téléphonie par internet accessible au public et les fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques sous-jacents conservent les données suivantes :

1° l'identifiant de l'utilisateur final du compte de courrier électronique ou de téléphonie par internet, ainsi que le numéro ou l'identifiant du destinataire prévu de la communication;

2° le numéro de téléphone attribué à toute communication entrant dans le réseau téléphonique public dans le cadre d'un service téléphonique par internet;

3° a) l'adresse IP et le port source utilisés par l'utilisateur final;

b) l'adresse IP et le port source utilisés par le destinataire;

4° la date et l'heure de l'ouverture et de la fermeture d'une session du service de courrier électronique ou de téléphonie par internet;

5° la date et l'heure de la connexion établie à l'aide du compte de téléphonie par Internet;

6° les caractéristiques techniques du service utilisé.

§ 3. Les données visées au paragraphe 1^{er} sont soumises à l'article 126, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi.

Les données visées au paragraphe 2 sont soumises à l'article 126, § 3, alinéa 2, de la loi .

Art. 7. § 1^{er}. Les fournisseurs de réseaux ou de services qui utilisent conjointement différents services conservent toutes les données relatives aux différents services utilisés, conformément aux articles 3 à 6.

La combinaison des données enregistrées doit permettre d'établir la relation entre l'origine de la communication et sa destination.

§ 2. Les heures qui doivent être enregistrées conformément aux articles 3 à 6 du présent arrêté doivent, en se référant au système de la division du jour en 24 heures, être précises à la seconde près. L'indication de l'heure doit toujours se faire par référence au fuseau horaire auquel la Belgique appartient et en tenant compte des périodes de l'heure d'été et de l'heure d'hiver.

Les fournisseurs précités doivent synchroniser l'horloge de leurs systèmes utilisés pour l'enregistrement de toutes les heures mentionnées dans le présent arrêté avec le signal horaire GPS.

Art. 8. § 1^{er}. Chaque fournisseur désigne parmi les membres de la Cellule de Coordination de Justice, visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 9 janvier 2003, un préposé à la protection des données à caractère personnel.

Dans l'exercice de ses missions, le préposé à la protection des données à caractère personnel agit en toute indépendance, et a accès à toutes les données visées par le présent arrêté qui sont traitées par le fournisseur ainsi qu'à tous les locaux pertinents du fournisseur.

L'exercice de ses missions ne peut entraîner pour le préposé des désavantages. Il ne peut, en particulier, être licencié ou remplacé comme préposé à cause de l'exécution des tâches qui lui sont confiées, sans motivation approfondie.

Le préposé à la protection des données veille à ce que les traitements effectués par la cellule Coordination Justice soient exécutés conformément à la loi.

Le préposé doit être placé à un niveau de la hiérarchie tel qu'il ait la possibilité de communiquer directement avec le management ou le comité de direction et d'exercer sa mission directement auprès du responsable du traitement.

§ 2. En particulier, il veille à ce que :

1° les traitements poursuivent les finalités décrites à l'article 126 de la loi;

2° pour l'application du présent arrêté, seules les données décrites ci-dessus soient conservées pour les finalités prévues;

3° seules les catégories de personnes autorisées en vertu de l'article 126 de la loi et du présent arrêté aient accès aux données;

4° les mesures de protection des données décrites dans l'article 126 de la loi soient respectées.

§ 2. Wat de verkeers- en locatiegegevens betreft, bewaren de aanbieders van een openbare e-maildienst via internet, de aanbieders van een openbare internettelefoniedienst en de aanbieders van de onderliggende openbare netwerken voor elektronische communicatie, de volgende gegevens :

1° de eindgebruikersidentificatie met betrekking tot de e-mail- of internettelefonieaccount, alsook het nummer of de identificatiecode van de beoogde ontvanger van de communicatie;

2° het telefoonnummer toegewezen aan elke communicatie die het openbare telefoonnetwerk binnenkomt in het kader van een internettelefoniedienst;

3° a) het IP-adres en de bronpoort die worden gebruikt door de eindgebruiker;

b) het IP-adres en de bronpoort die worden gebruikt door de bestemming;

4° de datum en het tijdstip van de log-in en log-off van een sessie van een e-maildienst via internet of internettelefoniedienst;

5° de datum en het tijdstip van een verbinding die tot stand wordt gebracht met behulp van de internettelefonieaccount;

6° de technische karakteristieken van de gebruikte dienst.

§ 3. De in paragraaf 1 bedoelde gegevens zijn onderworpen aan artikel 126, § 3, eerste lid, van de wet.

De in paragraaf 2 bedoelde gegevens zijn onderworpen aan artikel 126, § 3, tweede lid, van de wet.

Art. 7. § 1. De aanbieders van netwerken of diensten die samen verschillende diensten gebruiken, bewaren alle gegevens in verband met de verschillende gebruikte diensten, zoals die worden opgelegd in de artikelen 3 tot 6.

De combinatie van de geregistreerde gegevens moet het mogelijk maken om de relatie te leggen tussen de bron en de bestemming van de communicatie.

§ 2. De tijdstippen die op basis van de artikelen 3 tot 6 van dit besluit moeten worden geregistreerd of meegedeeld, dienen gebruikmakend van het 24-urenstelsel precies te zijn tot op de seconde. De tijdsaanduiding moet steeds gebeuren in de Belgische tijdszone, rekening houdend met de periodes van zomer- en wintertijd.

De voormelde aanbieders moeten de klok op hun systemen die gebruikt wordt voor de registratie van alle tijdstippen die in dit besluit worden vermeld, synchroniseren met het GPS-tijdssignaal.

Art. 8. § 1. Elke aanbieder wijst onder de leden van de Coördinatiecel Justitie, bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 januari 2003, een aangestelde voor de bescherming van de persoonsgegevens aan.

Bij de uitvoering van zijn opdrachten handelt de aangestelde voor de bescherming van de persoonsgegevens in volledige onafhankelijkheid, en heeft hij toegang tot alle in dit besluit bedoelde gegevens die door de aanbieder worden verwerkt, alsook tot alle relevante lokalen van de aanbieder.

De uitoefening van zijn opdrachten mag voor de aangestelde geen nadelen met zich brengen. Hij mag in het bijzonder als aangestelde niet worden ontslagen of vervangen wegens de uitvoering van de taken die hem zijn toevertrouwd, zonder uitvoerige motivatie.

De aangestelde voor de gegevensbescherming zorgt ervoor dat de verwerkingen door de Coördinatiecel Justitie worden uitgevoerd overeenkomstig de wet.

De aangestelde dient op een dusdanig niveau in de hiërarchie geplaatst te worden zodat hij over de mogelijkheid beschikt om rechtstreeks met het management of het directiecomité te communiceren en zijn opdracht rechtstreeks uit te oefenen bij de verantwoordelijke voor de verwerking.

§ 2. In het bijzonder zorgt hij ervoor dat :

1° de verwerkingen die in artikel 126 van de wet beschreven doeleinden nastreven;

2° ter uitvoering van dit besluit worden enkel de hierboven beschreven gegevens voor de vastgestelde doeleinden bewaard;

3° enkel de categorieën van krachtens artikel 126 van de wet en dit besluit gemachtigde personen toegang hebben tot de gegevens;

4° de maatregelen ter bescherming van de in artikel 126 van de wet beschreven gegevens in acht worden genomen.

Art. 9. Au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, les fournisseurs de services et de réseaux communiquent à l'Institut les informations statistiques anonymes suivantes :

a) le nombre de cas dans lesquels des données ont été, au cours de la dernière année civile écoulée, transmises aux autorités compétentes;

b) pour chaque donnée transmise, le délai écoulé entre la date à partir de laquelle les données ont été conservées et la date à laquelle les autorités compétentes ont demandé leur transmission;

c) les cas dans lesquels des demandes de données n'ont pu être satisfaites.

L'Institut transmet ces informations annuellement au ministre et au Ministre de la Justice.

Art. 10. Les fournisseurs de services et de réseaux doivent être en mesure de conserver les données visées aux articles 3 à 6 au plus tard le premier jour qui suit l'expiration d'un délai d'un an prenant cours le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 11. Le ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 septembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
J. VANDE LANOTTE
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Art. 9. Uiterlijk op 1 maart van elk jaar deelt elke aanbieder van een dienst of netwerk de volgende anonieme statistische inlichtingen mee aan het Instituut :

a) het aantal gevallen waarin in de loop van het jongste afgelopen kalenderjaar gegevens zijn verstrekt aan de bevoegde autoriteiten;

b) voor elk overgezonden gegeven de tijd die is verstrekt tussen de datum waarop de gegevens zijn bewaard en de datum waarop de bevoegde autoriteiten om de overdracht ervan verzochten;

c) de gevallen waarin verzoeken om gegevens niet konden worden ingewilligd.

Het Instituut bezorgt die inlichtingen jaarlijks aan de minister en aan de Minister van Justitie.

Art. 10. De aanbieders van diensten en netwerken moeten uiterlijk de eerste dag die volgt op de afloop van een termijn van een jaar die ingaat de dag waarop dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* in staat zijn om de in de artikelen 3 tot 6 bedoelde gegevens te bewaren.

Art. 11. De minister bevoegd voor Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 september 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
J. VANDE LANOTTE
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

[C - 2013/03330]

1^{er} OCTOBRE 2013. — Arrêté royal relatif aux modalités d'application en ce qui concerne la certification d'un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca

RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 30 juillet 2013 relative à la certification d'un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca a pour objet d'instaurer une procédure de certification des systèmes de caisse enregistreuse destinée à garantir le bon fonctionnement des mesures mises en place dans le cadre de l'arrêté royal du 30 décembre 2009 fixant la définition et les conditions auxquelles doit répondre un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca. Ces mesures visent à encadrer la réduction du taux de T.V.A. à 12 p.c. pour les prestations de restaurant et de restauration.

Afin de garantir que le système de caisse enregistreuse utilisé par l'exploitant d'un établissement où sont consommés régulièrement des repas ainsi que par le traiteur qui effectue régulièrement des prestations de restauration, corresponde aux exigences techniques minimales imposées par le service compétent du SPF Finances, le fabricant ou l'importateur est tenu de soumettre pour certification chaque système de caisse ou chaque fiscal data module mis sur le marché en Belgique.

Les articles 3, 4 et 5 de la loi relative à la certification d'un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca, confèrent au Roi le pouvoir de régler certaines modalités d'application relatives à la procédure de certification.

Ces modalités d'applications font l'objet du présent projet d'arrêté royal.

L'article 1^{er} du projet précise que le système de caisse enregistreuse faisant l'objet du présent arrêté ne concerne que le secteur horeca.

La délégation au Ministre des Finances de la détermination des exigences techniques de ce système s'avère nécessaire compte tenu du nombre et de la complexité des éléments techniques auxquels doit répondre le système de caisse ou le fiscal data module. Ces exigences techniques feront ainsi l'objet d'une circulaire appropriée.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

[C - 2013/03330]

1 OKTOBER 2013. — Koninklijk besluit met betrekking tot de toepassingsmodaliteiten ten aanzien van de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De wet van 30 juli 2013 met betrekking tot de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector voorziet in de invoering van een certificatieprocedure van de geregistreerde kassasystemen bestemd om de goede werking te verzekeren van de maatregelen ingesteld in het kader van het koninklijk besluit van 30 december 2009 tot het bepalen van de definitie en de voorwaarden waaraan een geregistreerd kassasysteem in de horecasector moet voldoen. Deze maatregelen ondersteunen de verlaging van het btw-tarief tot 12 pct. voor de restaurant- en cateringdiensten.

Om te verzekeren dat het geregistreerd kassasysteem, gebruikt door de exploitant van een inrichting waar regelmatig maaltijden worden verbruikt alsmede door de traiteur die regelmatig cateringdiensten verricht, beantwoordt aan de minimale technische vereisten opgelegd door de bevoegde dienst van de FOD Financiën, is de producent of de invoerder ertoe gehouden elk kassasysteem of elke fiscale data module die op de Belgische markt wordt gebracht ter certificatie aan te bieden.

De artikelen 3, 4 en 5 van de wet met betrekking tot de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector, verlenen aan de Koning de macht om bepaalde toepassingsmodaliteiten met betrekking tot de certificatieprocedure te regelen.

Deze toepassingsmodaliteiten maken het voorwerp uit van onderhavig ontwerp van koninklijk besluit.

Artikel 1 van het ontwerp preciseert dat het geregistreerd kassasysteem waarover onderhavig besluit handelt, de horecasector aanbelangt.

De delegatie aan de Minister van Financiën om de technische vereisten van dit systeem vast te leggen, is noodzakelijk rekening houdend met het aantal en de complexiteit van deze bestanddelen waaraan het kassasysteem of de fiscale data module dient te beantwoorden. Deze technische vereisten zullen aldus het voorwerp uitmaken van een circulaire ter zake.

L'article 3, alinéa 2 de la loi relative à la certification d'un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca précise que pour toute demande de certification, le fabricant ou l'importateur est tenu de remettre un dossier complet au service compétent du SPF Finances.

L'article 2, § 1^{er} de ce projet détermine le contenu de ce dossier, à savoir les documents et informations indispensables pour entamer la procédure. Ce paragraphe précise également que le service compétent du SPF Finances conservera un exemplaire-modèle du système de caisse ou du fiscal data module à certifier à titre de modèle de référence.

Le paragraphe 2 de cet article 2 détermine le délai dont dispose le service compétent du SPF Finances pour procéder à la certification du produit concerné, à savoir trois mois. Le cours de ce délai est suspendu s'il s'avère que le dossier remis par le fabricant ou l'importateur est incomplet ou si le service compétent du SPF Finances sollicite des informations complémentaires nécessaires à cette certification.

Quant à l'article 2, § 3, il impose au fabricant ou à l'importateur de se porter garant que tout système de caisse ou fiscal data module mis sur le marché sera identique au modèle déposé auprès du service compétent du SPF Finances.

L'article 3 de ce projet décrit, de manière générale, en quoi consistent les tests et contrôles relatifs à la procédure de certification du système de caisse en son paragraphe 1^{er}, et du fiscal data module en son paragraphe 2.

L'article 4 concerne la délivrance du certificat par le service compétent du SPF Finances. Il précise les éléments essentiels qu'un tel certificat doit contenir. Le Ministre des Finances est tenu de fixer la forme et autres détails que le certificat doit contenir.

Lorsque le système de caisse ou le fiscal data module à certifier ne répond pas à toutes les exigences imposées, le fabricant ou l'importateur en est informé et peut soit retirer purement et simplement sa demande, soit adapter le produit et le représenter pour certification.

Par ailleurs, le fabricant ou l'importateur doit également informer, dans les dix jours, conformément à l'article 5, § 1^{er}, du projet, le service compétent du SPF Finances de chaque livraison ou prestation de location d'un système de caisse ou d'un fiscal data module effectuée tant à un distributeur qu'à un utilisateur final. Il est tenu de fournir lors de chaque opération des informations détaillées en ce qui concerne le client en question.

L'article 5, § 2, du projet concerne le distributeur. Celui-ci doit au préalable se faire enregistrer comme tel auprès du service compétent du SPF Finances. Les mêmes obligations que celles prévues pour le fabricant ou l'importateur lui sont imposées pour chaque livraison ou prestation de location d'un système de caisse ou fiscal data module certifié.

Lorsque le fabricant ou l'importateur apporte des modifications au système de caisse ou au fiscal data module déjà certifié, il est tenu d'avertir immédiatement le service compétent du SPF Finances des modifications apportées à la nouvelle version, conformément à l'article 6, paragraphe 1^{er} du projet. Le service compétent du SPF Finances jugera de l'opportunité d'effectuer ou non une nouvelle procédure de certification.

Le paragraphe 2 du même article 6 a pour objet de préciser que lorsque le service compétent du SPF Finances constate, qu'un système de caisse ou un fiscal data module n'est plus conforme au certificat délivré, le fabricant ou l'importateur doit en être informé par écrit. S'il s'avère après examen et audition des parties concernées, que ces modifications sont telles que le système de caisse ou le fiscal data module ne répond plus du tout aux exigences techniques imposées, le Ministre des Finances peut procéder au retrait du certificat dans le chef du fabricant ou de l'importateur. Par contre, le certificat ne sera pas retiré s'il s'agit de modifications mineures (ex. : une nouvelle version plus performante du produit répondant toujours aux exigences techniques en question).

Conformément à l'article 7, alinéa 1^{er}, du projet, tout utilisateur qui se voit informé du retrait du certificat délivré au fabricant ou à l'importateur du système de caisse ou à un fiscal data module qu'il utilise est tenu d'être en possession, endéans un délai de trois mois à compter de la date de réception de cette information, d'un système de caisse ou d'un fiscal data module conforme.

Dans la mesure où l'utilisateur estime toutefois que son système de caisse ou son fiscal data module est bien conforme aux exigences techniques imposées, il dispose d'un délai d'un mois à compter de la date de réception de l'information précitée pour solliciter une vérification sur place par le service compétent du SPF Finances, de l'élément en question.

Artikel 3, tweede lid, met betrekking tot de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector preciseert dat voor elke aanvraag tot certificatie, de producent of de invoerder ertoe gehouden is een volledig dossier aan de bevoegde dienst van de FOD Financiën te overhandigen.

Artikel 2, § 1 van het ontwerp bepaalt de inhoud van dit dossier, namelijk de documenten en de inlichtingen die noodzakelijk zijn om de procedure op te starten. Deze paragraaf preciseert eveneens dat de bevoegde dienst van de FOD Financiën een voorbeeldexemplaar van het te certificeren kassasysteem of fiscale data module als referentiemodel zal bijhouden.

Paragraaf 2 van artikel 2 bepaalt dat de bevoegde dienst van de FOD Financiën beschikt over een termijn van drie maanden om het betreffende product te certificeren. Deze termijn van drie maanden wordt opgeschort wanneer blijkt dat het door de producent of de invoerder ingediende dossier onvolledig is of wanneer de bevoegde dienst van de FOD Financiën bijkomende inlichtingen vraagt die nodig zijn voor de certificatie.

Artikel 2, § 3, legt aan de producent of de invoerder de verplichting op te waarborgen dat elk kassasysteem of fiscale data module die op de markt wordt gebracht identiek zal zijn met het bij de bevoegde dienst van de FOD Financiën overhandigd model.

Artikel 3 van het ontwerp omschrijft in algemene zin wat de testen en controles in verband met de certificatieprocedure inhouden, wat het kassasysteem betreft in paragraaf 1, en in paragraaf 2 wat de fiscale data module aangaat.

Artikel 4 betreft de uitreiking van het certificaat door de bevoegde dienst van de FOD Financiën. Het verduidelijkt welke essentiële gegevens dergelijk certificaat dient te bevatten. De Minister van Financiën is ertoe gehouden de vorm van het certificaat te bepalen alsook de andere details die het dient te vermelden.

Wanneer het te certificeren kassasysteem of fiscale data module niet voldoet aan alle opgelegde vereisten, wordt de producent of de invoerder hiervan in kennis gesteld en kan hij hetzij zijn aanvraag gewoon intrekken, hetzij het product aanpassen en opnieuw ter certificatie voorleggen.

Overeenkomstig artikel 5, § 1, van het ontwerp is de producent of de invoerder er overigens eveneens toe gehouden om binnen de tien dagen de bevoegde dienst van de FOD Financiën op de hoogte te brengen van elke levering of verhuur van een kassasysteem of van een fiscale data module, verricht aan zowel een verdeler als aan een eindgebruiker. Voor elke handeling is hij ertoe gehouden alle gedetailleerde inlichtingen aangaande zijn klant te verstrekken.

Artikel 5, § 2, van het ontwerp heeft betrekking op de verdeler. Deze laatste dient zich voorafgaandelijk als zodanig bij de bevoegde dienst van de FOD Financiën te laten registreren. Hij dient voor elke levering of verhuur van een kassasysteem of van een fiscale data module dezelfde verplichtingen na te leven als die voorzien voor de producent of de invoerder.

Wanneer de producent of de invoerder wijzigingen aanbrengt aan een reeds gecertificeerd kassasysteem of fiscale data module, is hij krachtens paragraaf 1 van artikel 6 van het ontwerp ertoe gehouden onmiddellijk de bevoegde dienst van de FOD Financiën op de hoogte te brengen van de aan de nieuwe versie aangebrachte wijzigingen. De bevoegde dienst van de FOD Financiën zal oordelen of al dan niet een nieuwe certificatieprocedure moet worden verricht.

Paragraaf 2 van hetzelfde artikel 6 preciseert dat wanneer de bevoegde dienst van de FOD Financiën vaststelt dat er een kassasysteem of fiscale data module niet meer in overeenstemming is met het uitgereikt certificaat, de producent of de invoerder hiervan schriftelijk in kennis moet worden gebracht. Indien na onderzoek en het horen van de betrokken partijen wordt vastgesteld dat deze wijzigingen van die aard zijn dat het kassasysteem of de fiscale data module in het geheel niet meer beantwoordt aan de opgelegde technische vereisten, kan de Minister van Financiën het aan de producent of de invoerder uitgereikte certificaat intrekken. Het certificaat wordt niet ingetrokken zo het gaat om kleine wijzigingen (vb. : een nieuwe, krachtigere versie van het product dat nog steeds voldoet aan bedoelde technische vereisten).

Overeenkomstig artikel 7, eerste lid, van het ontwerp, is elke gebruiker die in kennis wordt gesteld van de intrekking van het certificaat uitgereikt aan de producent of de invoerder van het door hem gebruikt kassasysteem of fiscale data module, ertoe gehouden om binnen een termijn van drie maanden vanaf de datum van deze kennisgeving, een conform kassasysteem of fiscale data module te bezitten.

In de mate evenwel dat de gebruiker van oordeel is dat zijn kassasysteem of fiscale data module wel degelijk voldoet aan de opgelegde technische vereisten, beschikt hij over een termijn van een maand te rekenen vanaf de datum van ontvangst van genoemde kennisgeving om bij de bevoegde dienst van de FOD Financiën een verzoek in te dienen om ter plaatse het betreffende onderdeel te onderzoeken.

L'article 8 contient la délégation au Ministre des Finances en ce qui concerne les modalités d'application de cet arrêté, entre autres l'adresse électronique, les coordonnées du service compétent du SPF Finances et le lieu où le système de caisse ou le fiscal data module à certifier peut être déposé.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
J. VANDE LANOTTE
Le Ministre des Finances,
K. GEENS

AVIS 54.107/1/V DU 17 SEPTEMBRE 2013 DU CONSEIL D'ETAT, SECTION DE LEGISLATION, SUR UN PROJET D'ARRETE ROYAL 'RELATIF AUX MODALITES D'APPLICATION EN CE QUI CONCERNE LA CERTIFICATION D'UN SYSTEME DE CAISSE ENREGISTREUSE DANS LE SECTEUR HORECA'

Le 10 septembre 2013, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Ministre des Finances à communiquer un avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un projet d'arrêté royal 'relatif aux modalités d'application en ce qui concerne la certification d'un système de caisse enregistrée dans le secteur horeca'.

Le projet a été examiné par la première chambre des vacations le 12 septembre 2013.

La chambre était composée de Jan Smets, conseiller d'Etat, président, Bruno Seutin et Wilfried Van Vaerenbergh, conseillers d'Etat, et Wim Geurts, greffier.

Le rapport a été présenté par Frédéric Vanneste, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jan Smets, conseiller d'Etat.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 17 septembre 2013.

1. Selon l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent. En l'occurrence, l'urgence est motivée par la circonstance :

« - dat de Regering heeft beslist om het geregistreerd kassasysteem vanaf 1 januari 2014 in te voeren in de horecasector;
- dat de betrokken producenten en invoerders zo vlug mogelijk op de hoogte dienen te worden gebracht van deze modaliteiten;
- dat dit besluit dus onverwijld moet worden genomen ».

2. Conformément à l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen donne lieu aux observations suivantes.

Fondement juridique

3.1. L'arrêté en projet trouve en principe un fondement juridique aux articles 3, alinéas 2 et 6, 4, alinéa 3, et 5, alinéa 3, de la loi du 30 juillet 2013 'relative à la certification d'un système de caisse enregistrée dans le secteur horeca' (1).

3.2. L'article 6, § 2, du projet mérite cependant un examen plus approfondi. L'alinéa 1^{er} de cette disposition prévoit que lorsque le service compétent du Service public fédéral Finances constate, lors d'un contrôle, que le système de caisse ou le « fiscal data module » utilisé n'est pas conforme au certificat délivré ou ne répond plus aux exigences générales et techniques imposées, il en informe le fabricant ou l'importateur par écrit, ce qui emporte la suspension du certificat pour une durée de deux mois. Selon l'alinéa 2 de cette disposition, le ministre qui a les Finances dans ses attributions (ci-après : le ministre) peut retirer le certificat délivré.

3.2.1. L'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juillet 2013 dispose que lorsque le fabricant ou l'importateur d'un système de caisse ou d'un fiscal data module n'a pas respecté les obligations visées aux articles 3, alinéa 5, ou 4, alinéa 1^{er}, de cette loi, le service compétent du Service public fédéral Finances peut retirer le certificat visé à l'article 3, alinéa 4,

Artikel 8 verleent delegatie aan de Minister van Financiën wat de toepassingsmodaliteiten van dit besluit betreft, onder meer het elektronisch adres, de gegevens van de bevoegde dienst van de FOD Financiën en de plaats waar het voor certificatie aangeboden kassasysteem of fiscale data module kan worden afgegeven.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
J. VANDE LANOTTE
De Minister van Financiën,
K. GEENS

ADVIES 54.107/1/V VAN 17 SEPTEMBER 2013 VAN DE RAAD VAN STATE, AFDELING WETGEVING, OVER EEN ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT 'MET BETREKKING TOT DE TOEPASSINGSMODALITEITEN TEN AANZIEN VAN DE CERTIFICATIE VAN EEN GEREGISTREERD KASSASYSTEEM IN DE HORECASECTOR'

Op 10 september 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Financiën verzocht binnen een termijn van vijf werkdagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit met betrekking tot de toepassingsmodaliteiten ten aanzien van de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector'.

Het ontwerp is door de eerste vakantiekamer onderzocht op 12 september 2013.

De kamer was samengesteld uit Jan Smets, staatsraad, voorzitter, Bruno Seutin en Wilfried Van Vaerenbergh, staatsraden, en Wim Geurts, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Frédéric Vanneste, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jan Smets, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 17 september 2013.

1. Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan. In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid :

« - dat de Regering heeft beslist om het geregistreerd kassasysteem vanaf 1 januari 2014 in te voeren in de horecasector;
- dat de betrokken producenten en invoerders zo vlug mogelijk op de hoogte dienen te worden gebracht van deze modaliteiten;
- dat dit besluit dus onverwijld moet worden genomen ».

2. Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, heeft de afdeling Wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek noopt tot het maken van de volgende opmerkingen.

Rechtsgrond

3.1. Het ontworpen besluit vindt in beginsel rechtsgrond in de artikelen 3, tweede en zesde lid, 4, derde lid, en 5, derde lid, van de wet van 30 juli 2013 'met betrekking tot de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector' (1).

3.2. Artikel 6, § 2, van het ontwerp verdient evenwel een nader onderzoek. Luidens het eerste lid van die bepaling stelt de bevoegde dienst van de Federale Overheidsdienst Financiën, wanneer naar aanleiding van een controle wordt vastgesteld dat het gebruikte kassasysteem of de gebruikte fiscale datamodule niet in overeenstemming is met het uitgereikte certificaat of niet meer beantwoordt aan de opgelegde algemene en technische vereisten, de producent of de invoerder daarvan schriftelijk op de hoogte, waardoor het certificaat gedurende twee maanden wordt opgeschort. Luidens het tweede lid van die bepaling kan de minister bevoegd voor Financiën (hierna : de minister) het uitgereikte certificaat intrekken.

3.2.1. Luidens artikel 5, eerste lid, van de wet van 30 juli 2013 kan de bevoegde dienst van de Federale Overheidsdienst Financiën het in artikel 3, vierde lid, van die wet bedoelde certificaat intrekken wanneer de producent of de invoerder van een kassasysteem of van een fiscale module de in de artikelen 3, vijfde lid, of 4, eerste lid, van die wet

de la même loi. Seul l'article 3, alinéa 5, de la loi du 30 juillet 2013 est en l'occurrence pertinent. Cette disposition énonce qu'en cas de modifications apportées à un système de caisse ou à un fiscal data module déjà certifié, le fabricant ou l'importateur doit en informer le service compétent du Service public fédéral Finances. Le retrait du certificat est ainsi la conséquence de la non-communication d'informations par le fabricant ou l'importateur lorsque des modifications sont apportées à un système de caisse ou à un fiscal data module déjà certifié. S'il est vrai que si un système de caisse ou un fiscal data module qui est jugé non conforme au certificat délivré ou qui ne répond plus aux exigences imposées peut indiquer que le fabricant ou l'importateur a apporté des modifications à un système de caisse ou à un fiscal data module déjà certifié, tel n'est toutefois pas nécessairement le cas : les modifications peuvent également résulter d'une intervention (non autorisée) de l'utilisateur dans le système de caisse ou dans le data module (2). Dans cette dernière hypothèse, la suspension du certificat excède le fondement juridique (3), et elle a pour effet d'imposer une mesure sans que le fabricant ou l'importateur concerné ait un quelconque rapport avec l'acte reproché. Si, selon le délégué, l'article 6, § 2, du projet ne vise pas le cas où l'utilisateur a lui-même manipulé le système de caisse ou le data module, cela ne ressort toutefois pas du texte de cette disposition. Dès lors, il faudrait à tout le moins préciser que la suspension du certificat ne peut être ordonnée que s'il existe des indices clairs permettant d'imputer au fabricant ou à l'importateur la non-conformité du système de caisse ou du data module avec le certificat délivré ou avec les exigences générales et techniques (4).

L'article 6, § 2, du projet doit dès lors être remanié sur ce point.

3.2.2. L'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juillet 2013 habilite le service compétent du Service public fédéral Finances à retirer le certificat, alors que l'article 6, § 2, du projet donne ce pouvoir au ministre ou à son délégué.

Abstraction faite de la question de savoir si le ministre ou son « délégué » peuvent être considérés comme un « service compétent du Service public fédéral Finances » (5), le projet doit en tout cas utiliser la terminologie légale.

Examen du texte

Article 1^{er}

4. L'article 1^{er} du projet donne au ministre ou à son délégué le pouvoir de déterminer les exigences générales et techniques auxquelles le système de caisse et le module de contrôle visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juillet 2013 doivent répondre.

Si la délégation au ministre peut être réputée admissible, dès lors qu'il s'agit de régler une mesure technique de détail ou de nature subsidiaire, la délégation d'un pouvoir normatif attribuée à un fonctionnaire ne se concilie toutefois pas avec les règles constitutionnelles relatives à l'exercice de la fonction normative.

A l'article 1^{er} du projet, les mots « ou son délégué » seront par conséquent supprimés.

Une même observation vaut pour les articles 4, alinéa 1^{er}, 7, alinéa 3, et 8 du projet (6).

5. Il est rappelé que lorsque le ministre fixera de nouvelles exigences techniques, il devra les notifier à la Commission européenne, conformément à l'article 8 de la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 'prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information'.

Article 2

6. On n'aperçoit pas la portée de la délégation que l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, du projet accorde au ministre ou à son délégué en vue d'établir une liste des documents et informations visés à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. C'est d'autant moins le cas que l'énumération des documents et informations à joindre à la demande de certification, figurant à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet, est déjà plutôt détaillée.

bedoelde verplichtingen niet heeft nageleefd. In casu is enkel artikel 3, vijfde lid, van de wet van 30 juli 2013 relevant. Luidens die bepaling dient de producent of de invoerder, ingeval wijzigingen worden aangebracht aan een reeds gecertificeerd kassasysteem of een fiscale datamodule, de bevoegde dienst van de Federale Overheidsdienst Financiën daarvan in te lichten. Wat derhalve de intrekking van het certificaat tot gevolg heeft, is het niet-verschaffen door de producent of de invoerder van inlichtingen wanneer wijzigingen worden aangebracht aan een reeds gecertificeerd kassasysteem of een reeds gecertificeerde fiscale datamodule. Nu kan het niet in overeenstemming bevinden van een kassasysteem of van een fiscale datamodule met het uitgereikte certificaat of het niet meer beantwoorden ervan aan de opgelegde vereisten, een indicatie zijn dat door de producent of de invoerder wijzigingen werden aangebracht aan een reeds gecertificeerd kassasysteem of aan een reeds gecertificeerde fiscale datamodule, maar dat is niet noodzakelijk zo : de wijzigingen kunnen ook het gevolg zijn van een (ongoorloofd) ingrijpen door de gebruiker in het kassasysteem of in de datamodule (2). In dat laatste geval gaat het schorsen van het certificaat de rechtsgrond te buiten, (3) en zou de schorsing inhouden dat een maatregel wordt opgelegd zonder dat de betrokken producent of invoerder op enigerwijze uitstaans heeft met de verweten handeling. Volgens de gemachtigde wordt het geval dat de gebruiker zelf het kassasysteem of de datamodule heeft gemanipuleerd, niet geïllustreerd in artikel 6, § 2, van het ontwerp, maar dat blijkt niet uit de tekst van die bepaling. Er zou dan ook minstens dienen te worden bepaald dat de opschorting van het certificaat slechts kan worden bevolen wanneer er duidelijke aanwijzingen zijn dat de niet-overeenstemming van het kassasysteem of de datamodule met het uitgereikte certificaat of met de algemene technische vereisten, toe te rekenen valt aan de producent of de invoerder (4).

Artikel 6, § 2, van het ontwerp dient dan ook op dit punt te worden herbekeken.

3.2.2. In artikel 5, eerste lid, van de wet van 30 juli 2013 wordt aan de bevoegde dienst van de Federale Overheidsdienst Financiën de bevoegdheid verleend om het certificaat in te trekken, terwijl die bevoegdheid in artikel 6, § 2, van het ontwerp wordt toegekend aan de Minister of zijn gemachtigde.

Daargelaten de vraag of de minister of zijn « gemachtigde » kunnen worden beschouwd als een « bevoegde dienst van de Federale Overheidsdienst Financiën », (5) dient in het ontwerp in ieder geval de wettelijke terminologie te worden gehanteerd.

Onderzoek van de tekst

Artikel 1

4. In artikel 1 van het ontwerp wordt aan de minister of zijn gemachtigde delegatie gegeven om de algemene en technische vereisten te bepalen waaraan het kassasysteem en de controlemodule bedoeld in artikel 2, eerste lid, van de wet van 30 juli 2013 dienen te voldoen.

Waar de delegatie aan de minister toelaatbaar kan worden geacht nu het gaat om het regelen van een technische aangelegenheid van detailmatige of bijkomstige aard, is het niet in overeenstemming met de grondwettelijke regels betreffende de uitoefening van de normatieve functie dat een delegatie van normatieve bevoegdheid aan een ambtenaar wordt toegekend.

In artikel 1 van het ontwerp dienen dan ook de woorden « of zijn gemachtigde » te worden geschrapt.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de artikelen 4, eerste lid, 7, derde lid, en 8 van het ontwerp (6).

5. Er wordt aan herinnerd dat de minister, wanneer hij nieuwe technische vereisten zal vaststellen, deze overeenkomstig artikel 8 van Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 'betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij' bij de Europese Commissie zal dienen aan te melden.

Artikel 2

6. Het is niet duidelijk welke de draagwijdte is van de opdracht die in artikel 2, § 1, tweede lid, van het ontwerp wordt verleend aan de minister of zijn gemachtigde om een lijst op te maken van de in artikel 2, § 1, eerste lid, bedoelde documenten en inlichtingen. Dat is zeker niet het geval nu in de in artikel 2, § 1, eerste lid, van het ontwerp voorkomende opsomming van de aan de aanvraag tot certificatie toe te voegen documenten en inlichtingen reeds vrij gedetailleerd is.

L'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, du projet doit par conséquent être précisé. S'il devait s'agir de l'exercice d'un pouvoir réglementaire, l'observation 4 s'appliquerait également à l'égard de cette disposition.

Articles 5 et 6

7. Les articles 5, § 1^{er}, alinéa 3, et 6, § 2, du projet prévoient des cas dans lesquels le certificat du système de caisse ou du fiscal data module peut être retiré ou suspendu. Sans préjudice de l'observation 3.2, il est rappelé que l'autorité qui envisage de prendre une décision qui porte un préjudice grave aux intérêts de l'administré est en principe tenue, au préalable, de donner à ce dernier la possibilité de défendre utilement ses intérêts, et doit par conséquent lui permettre de faire connaître préalablement son point de vue à propos de la mesure envisagée (7). Bien que le droit d'être entendu s'applique également en l'absence de texte formel imposant cette obligation, la sécurité juridique commande malgré tout d'inscrire expressément, dans la disposition précitée, l'obligation d'entendre préalablement l'intéressé.

8. La portée juridique de la suspension visée à l'article 6, § 2, alinéa 1^{er}, du projet doit être précisée. Selon le délégué, la suspension du certificat emporte l'interdiction pour le fabricant ou pour l'importateur de continuer à commercialiser le système de caisse ou le module fiscal. Le texte de l'article 6, § 2, du projet doit le préciser.

Le greffier,
W. Geurts.

Le président,
J. Smets.

Notes

(1) Le premier alinéa du préambule pourrait encore spécifier ces fondements légaux.

(2) Le rapport au Roi, joint au projet, postule que les contrôles seront le plus souvent effectués auprès des utilisateurs, ce que le délégué confirme.

(3) En ce qui concerne le retrait, on peut considérer qu'il ne peut être ordonné que lorsque l'enquête a révélé que l'infraction doit effectivement être imputée au fabricant ou à l'importateur.

(4) L'article 5 de la loi du 30 juillet 2013 ne fait pas état de la suspension du certificat. La suspension peut cependant être considérée comme un accessoire du retrait, de sorte qu'elle peut être prévue sur le fondement de la délégation visée à l'article 5, alinéa 3, de la loi du 30 juillet 2013. Dans l'intérêt de la sécurité juridique il est cependant recommandé de créer un fondement juridique spécifique à cet égard.

(5) Eu égard à l'autorité hiérarchique du ministre sur son département et au principe selon lequel il appartient au Roi d'organiser l'administration centrale.

(6) En ce qui concerne l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, du projet, voir l'observation 6.

(7) L'administration ne peut qu'exceptionnellement déroger à l'obligation d'audition préalable, à savoir lorsque les faits en raison desquels la mesure en projet est envisagée, sont susceptibles d'être constatés directement et facilement par l'autorité (et qu'il n'existe aucun pouvoir d'appréciation), lorsqu'il est nécessaire d'intervenir rapidement ou lorsque la personne à l'égard de laquelle la mesure est envisagée, ne peut être contactée dans un délai raisonnable.

1^{er} OCTOBRE 2013. — Arrêté royal relatif aux modalités d'application en ce qui concerne la certification d'un système de caisse enregistré dans le secteur horeca (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 juillet 2013 relative à la certification d'un système de caisse enregistré dans le secteur horeca, l'article 3, l'article 4 et l'article 5;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 juillet 2013 et le 30 juillet 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 septembre 2013;

Vu l'avis n° 54.107/1 du Conseil d'Etat, donné le 17 septembre 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Artikel 2, § 1, tweede lid, van het ontwerp dient derhalve te worden verduidelijkt. Mocht het gaan om de uitoefening van een reglementaire bevoegdheid, dan geldt opmerking 4 eveneens ten aanzien van die bepaling.

Artikelen 5 en 6

7. In de artikelen 5, § 1, derde lid, en 6, § 2, van het ontwerp worden gevallen bepaald waarin het certificaat voor het kassasysteem of de fiscale datamodule kan worden ingetrokken of geschorst. Onverminderd opmerking 3.2, wordt eraan herinnerd dat de overheid die voornemens is een beslissing te nemen die de bestuurd ernstig in zijn belangen schaadt, de betrokkene in beginsel vooraf de mogelijkheid dient te verlenen om nuttig voor zijn belangen op te komen, en bijgevolg in de gelegenheid moet stellen om vooraf zijn standpunt omtrent de voorgenomen maatregel te laten kennen (7). De hoorplicht is weliswaar ook van toepassing zonder uitdrukkelijke tekst waarbij die plicht wordt opgelegd, maar omwille van de rechtszekerheid verdient het toch aanbeveling om de verplichting de betrokkene vooraf te horen, uitdrukkelijk in de genoemde bepaling in te schrijven.

8. Er dient te worden verduidelijkt welke de juridische draagwijdte is van de in artikel 6, § 2, eerste lid, van het ontwerp bedoelde opschorting. Volgens de gemachtigde impliceert de opschorting van het certificaat dat de producent of de invoerder het kassasysteem of de fiscale module niet verder mag commercialiseren. Zulks dient in de tekst van artikel 6, § 2, van het ontwerp te worden gepreciseerd.

De griffier,
W. Geurts.

De voorzitter,
J. Smets.

Nota's

(1) In het eerste lid van de aanhef zouden die rechtsgronden nog kunnen worden gespecificeerd.

(2) In de bij het ontwerp gevoegde verslag aan de Koning wordt vooropgesteld dat de controles meestal zullen plaatsvinden bij de gebruikers, wat door de gemachtigde wordt bevestigd.

(3) Wat betreft de intrekking kan worden aangenomen dat ze slechts kan worden bevolen wanneer het onderzoek heeft uitgewezen dat de inbreuk effectief aan de producent of aan de invoerder moet worden toegeschreven.

(4) In artikel 5 van de wet van 30 juli 2013 wordt geen gewag gemaakt van de opschorting van het certificaat. De opschorting kan evenwel worden beschouwd als een accessorium van de intrekking, zodat erin kan worden voorzien op grond van de in artikel 5, derde lid, van de wet van 30 juli 2013 bedoelde delegatie. Toch verdient het omwille van de rechtszekerheid aanbeveling om dienaangaande een specifieke rechtsgrond te creëren.

(5) Gezien het hiërarchische gezag van de minister over zijn departement en het beginsel dat het de Koning toekomt de organisatie van het centrale bestuur te regelen.

(6) Wat betreft artikel 2, § 1, tweede lid, van het ontwerp, zie opmerking 6.

(7) Het bestuur kan slechts bij uitzondering van de voorafgaande hoorplicht afwijken, namelijk wanneer de feiten, op basis waarvan de voorgenomen maatregel wordt overwogen, vatbaar zijn voor directe, eenvoudige vaststelling door de overheid (en er geen appreciatiebevoegdheid bestaat), wanneer de noodzaak bestaat om snel op te treden of wanneer degene tegen wie de maatregel wordt overwogen, niet binnen een redelijke termijn bereikt kan worden.

1 OKTOBER 2013. — Koninklijk besluit met betrekking tot de toepassingsmodaliteiten ten aanzien van de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 juli 2013 met betrekking tot de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector, artikel 3, artikel 4 en artikel 5;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 juli 2013 en op 30 juli 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 4 september 2013;

Gelet op advies nr. 54.107/1 van de Raad van State, gegeven op 17 september 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Vu l'urgence motivée par le fait :

- que le Gouvernement a décidé d'introduire le système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca à partir du 1^{er} janvier 2014;
- que les fabricants et importateurs concernés doivent être informés de ces modalités dans les meilleurs délais;
- que le présent arrêté doit dès lors être pris sans retard;

Sur la proposition du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et du Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le système de caisse et le module de contrôle visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juillet 2013 relative à la certification d'un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca, doivent répondre aux exigences générales et techniques que le Ministre des Finances détermine.

Art. 2. § 1^{er}. Lors de la demande de certification d'un système de caisse ou d'un fiscal data module, le fabricant ou l'importateur remet au service compétent du SPF Finances un dossier contenant les documents et informations suivants :

1° la liste des documents et informations déposés;

2° l'identification complète du fabricant ou de l'importateur ainsi qu'une description de son activité et des produits vendus. Toute modification doit être immédiatement communiquée au service compétent du SPF Finances;

3° le relevé des distributeurs potentiels;

4° les manuels disponibles relatifs au système de caisse enregistreuse et/ou au fiscal data module destinés au distributeur ou à l'utilisateur final;

5° la description détaillée de toutes les données qui sont générées et utilisées par le logiciel de caisse;

6° la description technique du processus de fabrication ainsi que la description détaillée des exigences techniques à respecter contenues dans le module;

7° la description des tests effectués par le fabricant ou l'importateur ou pour leur compte et le compte rendu des résultats obtenus;

8° toutes autres informations qu'il estime nécessaires dans le cadre de la procédure de certification.

Le Ministre des Finances établit la liste de tous les documents et informations que doit déposer le fabricant ou l'importateur lors de la demande de certification.

Le fabricant ou l'importateur remet, en outre, un exemplaire-modèle du système de caisse ou du fiscal data module au service compétent du SPF Finances qui, après la procédure de certification, le conservera comme référence pour le certificat.

§ 2. A compter de la date de réception du dossier et du système de caisse ou du fiscal data module, le service compétent du SPF Finances dispose d'un délai de trois mois pour procéder à la certification du produit reçu.

Toutefois, lorsque le dossier ne comporte pas tous les éléments visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, le service compétent du SPF Finances notifie au fabricant ou à l'importateur les manquements. Le délai de procédure visé à l'alinéa 1^{er} est suspendu jusqu'à la réception de tous les documents et informations demandés. Il en est de même lorsque des informations complémentaires sont demandées par le service compétent du SPF Finances.

§ 3. Le fabricant ou l'importateur se porte garant que chaque système de caisse ou chaque fiscal data module produit ou importé sera identique à la version présentée pour certification.

Art. 3. § 1^{er}. La procédure de certification d'un système de caisse par le service compétent du SPF Finances consiste à vérifier que les tests au sens de l'article 2, alinéa 1^{er}, 7°, garantissent de façon suffisante la conformité du système de caisse, à effectuer des tests fonctionnels, y compris des simulations et à vérifier que la communication avec le module de contrôle soit conforme au protocole établi.

Sont notamment visés :

1° le contrôle du fonctionnement du système de caisse, notamment les exigences concernant le matériel et les logiciels, l'indication visible de l'identification du produit et du système et la numérotation du ticket;

2° le contrôle des fonctions obligatoires et interdites du système de caisse;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door het feit :

- dat de Regering heeft beslist om het geregistreerd kassasysteem vanaf 1 januari 2014 in te voeren in de horecasector;
- dat de betrokken producenten en invoerders zo vlug mogelijk op de hoogte dienen te worden gebracht van deze modaliteiten;
- dat dit besluit dus onverwijld moet worden genomen;

Op de voordracht van de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en van de Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het kassasysteem en de controlemodule bedoeld in artikel 2, eerste lid, van de wet van 30 juli 2013 met betrekking tot de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector, moeten voldoen aan de algemene en technische vereisten die door de Minister van Financiën worden vastgesteld.

Art. 2. § 1. Bij de aanvraag tot certificatie van een kassasysteem of van een fiscale data module, overhandigt de producent of de invoerder aan de bevoegde dienst van de FOD Financiën een dossier dat de volgende documenten en inlichtingen bevat :

1° de lijst van de ingediende documenten en inlichtingen;

2° de volledige identificatie van de producent of de invoerder alsook een omschrijving van zijn activiteit en de verkochte producten. Elke wijziging moet onmiddellijk worden meegedeeld aan de bevoegde dienst van de FOD Financiën;

3° een opgave van de potentiële verdelers;

4° de beschikbare handleidingen met betrekking tot het geregistreerd kassasysteem en/of de fiscale data module bestemd voor de verdelers of de eindgebruiker;

5° de volledige beschrijving van de door het kasregisterprogramma gebruikte en aangemaakte data;

6° de technische beschrijving van het productieproces alsook de volledige beschrijving van de na te leven technische vereisten opgenomen in de module;

7° de beschrijving van de door of voor rekening van de producent of de invoerder verrichte testen en het verslag van de resultaten ervan;

8° alle andere inlichtingen die hij nuttig acht voor de certificatieprocedure.

De Minister van Financiën maakt de lijst op van alle documenten en inlichtingen die de producent of de invoerder moet indienen bij de aanvraag van de certificatie.

De producent of de invoerder overhandigt bovendien een voorbeeld-exemplaar van het kassasysteem of van de fiscale data module aan de bevoegde dienst van de FOD Financiën die na de afhandeling van de certificatieprocedure als referentiepunt voor het certificaat zal worden bijgehouden.

§ 2. De bevoegde dienst van de FOD Financiën beschikt over een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de datum van ontvangst van het dossier en het kassasysteem of de fiscale data module, om het overhandigde product te certificeren.

Wanneer het dossier evenwel niet alle in paragraaf 1, tweede lid, bedoelde elementen bevat, stelt de bevoegde dienst van de FOD Financiën de producent of de invoerder in kennis van de ontbrekende elementen. De in het eerste lid bedoelde proceduretermijn wordt opgeschort tot de ontvangst van alle gevraagde documenten en inlichtingen. Dit is eveneens het geval wanneer bijkomende inlichtingen worden gevraagd door de bevoegde dienst van de FOD Financiën.

§ 3. De producent of de invoerder garandeert dat elk geproduceerd of ingevoerd kassasysteem of fiscale data module identiek zal zijn aan de ter certificatie voorgelegde versie.

Art. 3. § 1. De certificatieprocedure van een kassasysteem door de bevoegde dienst van de FOD Financiën bestaat uit het nakijken of de in artikel 2, eerste lid, 7°, bedoelde testen voldoende de conformiteit van het kassasysteem garanderen, het verrichten van functionele testen, met inbegrip van simulaties en het verifiëren of de communicatie met de controlemodule overeenkomt met het vastgelegd protocol.

Worden onder meer bedoeld :

1° de controle van de werking van het kassasysteem, met name de vereisten inzake hard- en software, de zichtbare aanduiding van de product- en systeemidentificatie en de ticketnummering;

2° de controle van de verplichte en verboden functies van het kassasysteem;

3° le contrôle du stockage des données entrées dans un journal électronique ou un fichier-journal;

4° le contrôle du contenu du ticket de caisse et sa production ainsi que le contrôle des rapports quotidiens.

§ 2. La procédure de certification d'un fiscal data module par le service compétent du SPF Finances consiste au niveau du hardware à vérifier la protection physique du support de stockage et l'enveloppe de protection de l'appareil et, au niveau du logiciel, à effectuer des tests fonctionnels y compris des simulations, à vérifier le remplissage automatisé de la capacité mémoire avec les données de tickets et l'examen des données enregistrées et à vérifier la communication entre le fiscal data module et la VAT signing card.

Sont notamment visés :

1° le contrôle des fonctions obligatoires et interdites;

2° le contrôle de la performance et des capacités de stockage sécurisé des données dans la mémoire interne;

3° le contrôle de la fiabilité (concept technique et stockage mémoire);

4° le contrôle de conformité des exigences générales et techniques relatives au système de caisse et au module de contrôle, visées à l'article 1^{er}.

Art. 4. Lorsque le système de caisse ou le fiscal data module soumis pour certification satisfait à toutes les exigences générales et techniques imposées, le fabricant ou l'importateur en est informé. Le service compétent du SPF Finances délivre un certificat mentionnant le numéro d'identification du fabricant ou de l'importateur ainsi qu'un numéro de certificat qui identifient de manière unique le fabricant ou l'importateur et la version du modèle de caisse enregistrée ou du fiscal data module. Ces numéros serviront de base au numéro de fabrication unique qui doit être apposé de manière indélébile sur chaque système de caisse ou chaque fiscal data module certifié produit. Le Ministre des Finances prévoit notamment la forme et le contenu du certificat.

Lorsque le système de caisse ou le fiscal data module soumis pour certification ne satisfait pas à toutes les exigences générales et techniques imposées, le fabricant ou l'importateur en est informé. Ce dernier peut, dans ce cas, soit retirer sa demande, soit adapter le produit et le représenter pour certification.

Art. 5. § 1^{er}. Outre les informations énumérées à l'article 4, alinéa 1^{er}, de la loi susvisée, le fabricant ou l'importateur communique dans les dix jours au service compétent du SPF Finances, pour chaque livraison ou prestation de location d'un système de caisse certifié ou d'un fiscal data module certifié effectuée, la date de l'opération et le numéro d'identification à la T.V.A. du client. Lorsque le client est un distributeur, il précise l'adresse et le point de distribution où le bien a été livré. Lorsque le client est l'utilisateur final, le fabricant ou l'importateur identifie le lieu d'installation du système de caisse ou du fiscal data module, notamment par l'enseigne, l'adresse et le local concernés.

Lorsque le service compétent du SPF Finances constate que le fabricant ou l'importateur ne remplit pas ou partiellement les obligations visées à l'alinéa 1^{er}, il lui notifie les manquements par écrit.

A défaut de s'être conformé aux dispositions précitées dans les deux mois de la date de réception de la notification visée à l'alinéa 2, le service compétent du SPF Finances peut, après examen et audition des parties concernées, procéder au retrait du certificat délivré au fabricant ou à l'importateur.

§ 2. Chaque distributeur doit au préalable se faire connaître auprès du service compétent du SPF Finances. Il doit communiquer ses coordonnées, son numéro d'identification à la T.V.A., le lieu de stockage, l'adresse des points de distribution et de vente ainsi qu'une brève description des références et produits.

Outre les informations énumérées à l'article 4, alinéa 2, de la loi susvisée, le distributeur est tenu de communiquer dans les dix jours au service compétent du SPF Finances, pour chaque livraison ou prestation de location d'un système de caisse certifié ou d'un fiscal data module certifié effectuée, la date de l'opération et le numéro d'identification à la T.V.A. du client. Il doit identifier avec précision le lieu d'installation du système de caisse ou du fiscal data module, notamment par l'enseigne, l'adresse et le local concernés.

3° de controle van de opslag van de ingebrachte gegevens in een elektronisch journaal of een journaalbestand;

4° de controle van de inhoud en de aanmaak van het kasticket alsook de controle van de dagrapporten.

§ 2. De certificatieprocedure van een fiscale data module door de bevoegde dienst van de FOD Financiën bestaat wat de hardware betreft uit de controle van de fysieke beveiliging van de opslagmedia en het beschermend omhulsel van het toestel en, wat de software betreft, uit het verrichten van functionele testen, met inbegrip van simulaties, het verifiëren van het geautomatiseerd opvullen van de geheugencapaciteit met ticket data en het onderzoeken van de opgeslagen gegevens en het verifiëren van de communicatie tussen de fiscale data module en de VAT signing card.

Worden onder meer bedoeld :

1° de controle van de verplichte en verboden functies;

2° de controle van de performantie en van de beveiligde opslagcapaciteiten van data in het intern geheugen;

3° de controle van de betrouwbaarheid (technisch concept en geheugenopslag);

4° de controle van de conformiteit van de algemene en technische vereisten met betrekking tot het kassasysteem en de controlemodule, bedoeld in artikel 1.

Art. 4. Wanneer het voor certificatie onderworpen kassasysteem of fiscale data module aan alle opgelegde algemene en technische vereisten voldoet wordt de producent of de invoerder hiervan in kennis gesteld. De bevoegde dienst van de FOD Financiën reikt een certificaat uit met vermelding van het identificatienummer van de producent of de invoerder alsook van een certificaatnummer dat de producent of de invoerder en de versie van het kasregistermodel of de fiscale data module op unieke wijze identificeert. Deze nummers zullen als basis dienen voor het unieke productienummer dat op elk geproduceerd gecertificeerd kassasysteem of fiscale data module op onuitwisbare wijze dient te worden aangebracht. De Minister van Financiën voorziet in het bijzonder in de vorm en de inhoud van het certificaat.

Wanneer het voor certificatie onderworpen kassasysteem of de fiscale data module niet voldoet aan alle opgelegde algemene en technische vereisten wordt de producent of de invoerder hiervan in kennis gesteld. Hij kan in dat geval hetzij zijn aanvraag intrekken, hetzij het product aanpassen en opnieuw ter certificatie voorleggen.

Art. 5. § 1. Naast de in artikel 4, eerste lid, van bovenbedoelde wet opgesomde inlichtingen, is de producent of de invoerder ertoe gehouden om voor elke verrichte levering of verhuur van een gecertificeerd kassasysteem of een fiscale data module, de bevoegde dienst van de FOD Financiën binnen de tien dagen de datum van de handeling en het btw-identificatienummer van de klant mee te delen. Wanneer de klant een verdeler is, dient hij het adres en het verdeelpunt waar het goed werd geleverd mee te delen. Wanneer de klant de eindgebruiker is, dient de producent of de invoerder de plaats waar het kassasysteem of de fiscale data module wordt opgesteld te identificeren, met name door vermelding van het uithangbord, het adres en het betrokken lokaal.

Wanneer de bevoegde dienst van de FOD Financiën vaststelt dat de producent of de invoerder niet of slechts gedeeltelijk voldoet aan de in het eerste lid bedoelde verplichtingen, wordt hij schriftelijk in kennis gesteld van de gebreken.

Indien binnen de twee maanden na de datum van ontvangst van de in het tweede lid bedoelde kennisgeving niet is voldaan aan de voormelde bepalingen, kan de bevoegde dienst van de FOD Financiën het aan de producent of de invoerder uitgereikte certificaat, na onderzoek en het horen van de betrokken partijen, intrekken.

§ 2. Iedere verdeler dient zich voorafgaandelijk bij de bevoegde dienst van de FOD Financiën als dusdanig kenbaar te maken. Hij dient zijn gegevens, zijn btw-identificatienummer, de plaats van opslag, het adres van de verdeel- en verkooppunten alsook een korte omschrijving van de referenties en producten mee te delen.

Naast de in artikel 4, tweede lid, van bovenbedoelde wet opgesomde inlichtingen, is de verdeler ertoe gehouden om binnen de tien dagen, voor elke verrichte levering of verhuur van een gecertificeerd kassasysteem of een fiscale data module, de bevoegde dienst van de FOD Financiën de datum van de handeling en het btw-identificatienummer van de klant mee te delen. Hij dient de plaats waar het kassasysteem of de fiscale datamodule wordt opgesteld precies te identificeren, met name door vermelding van het uithangbord, het adres en het betrokken lokaal.

Art. 6. § 1^{er}. Lorsque le fabricant ou l'importateur apporte des modifications à un système de caisse ou à un fiscal data module déjà certifié, il doit informer sans délai le service compétent du SPF Finances des modifications apportées au produit.

Compte tenu des circonstances de fait et de la nature des modifications apportées, le service compétent du SPF Finances notifie au fabricant ou à l'importateur l'obligation d'entamer ou non une nouvelle procédure de certification.

§ 2. Lorsque le service compétent du SPF Finances constate, lors d'un contrôle, que le système de caisse ou le fiscal data module utilisé n'est pas conforme au certificat délivré ou ne répond plus aux exigences générales et techniques imposées, il le notifie par écrit au fabricant ou à l'importateur.

Le service compétent du SPF Finances peut, après enquête et audition des parties concernées, procéder au retrait du certificat délivré au fabricant ou à l'importateur.

Art. 7. Dès que l'utilisateur est informé par le service compétent du SPF Finances du retrait du certificat relatif au système de caisse ou au fiscal data module qu'il détient, celui-ci doit endéans les trois mois à compter de la date de réception de cette information, disposer d'un système de caisse enregistrée qui répond à nouveau aux exigences générales et techniques visées à l'article 1^{er}.

Lorsque cet utilisateur estime toutefois que l'élément du système de caisse enregistrée placé dans son exploitation est conforme aux dispositions légales, il dispose d'un délai d'un mois à compter de la date de réception de l'information de retrait pour solliciter auprès du service compétent du SPF Finances une vérification de la conformité de cet élément. Ce service effectuera cette vérification au moyen d'un contrôle sur place dans le mois de la requête.

Art. 8. Le Ministre des Finances détermine les modalités d'application de la procédure de certification d'un système de caisse ou d'un module de contrôle. Il peut aussi prescrire dans ce cadre toute autre formalité pratique à observer.

Art. 9. Le ministre qui a les Finances dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} octobre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,

K. GEENS

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 30 juillet 2013 relative à la certification d'un système de caisse enregistrée dans le secteur horeca, *Moniteur belge* du 28 août 2013;

Lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Art. 6. § 1. Wanneer de producent of de invoerder wijzigingen aanbrengt aan een reeds gecertificeerd kassasysteem of fiscale data module, dient hij de bevoegde dienst van de FOD Financiën onverwijld op de hoogte te brengen van de aan het product aangebrachte wijzigingen.

Rekening houdend met de feitelijke omstandigheden en de aard van de aangebrachte wijzigingen, stelt de bevoegde dienst van de FOD Financiën de producent of de invoerder in kennis van de verplichting al dan niet een nieuwe certificatieprocedure te starten.

§ 2. Wanneer de bevoegde dienst van de FOD Financiën naar aanleiding van een controle vaststelt dat het gebruikte kassasysteem of de fiscale data module niet in overeenstemming is met het uitgereikt certificaat of niet meer beantwoordt aan de opgelegde algemene en technische vereisten, wordt dit door die dienst schriftelijk in kennis gebracht van de producent of invoerder.

De bevoegde dienst van de FOD Financiën kan, na onderzoek en het horen van de betrokken partijen, het aan de producent of de invoerder uitgereikte certificaat intrekken.

Art. 7. Van zodra de gebruiker door de bevoegde dienst van de FOD Financiën in kennis wordt gesteld van de intrekking van het certificaat met betrekking tot het kassasysteem of de fiscale datamodule waarvan hij titularis is, dient de betrokken gebruiker binnen de drie maanden vanaf de datum van de kennisgeving opnieuw een geregistreerd kassasysteem te gebruiken dat voldoet aan de algemene en technische vereisten als bedoeld in artikel 1.

Wanneer de betrokken gebruiker van oordeel is dat het in zijn uitbating opgestelde onderdeel van het geregistreerd kassasysteem toch voldoet aan de wettelijke bepalingen, beschikt hij over een termijn van een maand, te rekenen vanaf de datum van ontvangst van de kennisgeving tot intrekking om bij de bevoegde dienst van de FOD Financiën een verzoek in te dienen om de conformiteit van dit onderdeel te onderzoeken. Deze dienst zal binnen de maand na ontvangst van de melding dit onderzoek verrichten door middel van een controle ter plaatse.

Art. 8. De Minister van Financiën bepaalt de toepassingsmodaliteiten van de certificatieprocedure van een kassasysteem of van een controlemodule. Hij kan in dit kader gelijk welke andere na te leven praktische formaliteit voorschrijven.

Art. 9. De minister bevoegd voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 oktober 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,

K. GEENS

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 30 juli 2013 met betrekking tot de certificatie van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector, *Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 2013;

Gecoördineerde wetten op de Raad van State, koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2013/07207]

1^{er} OCTOBRE 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers, domaines d'expertise et pôles de compétence

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires et candidats militaires du cadre actif des forces armées, les articles 38, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 31 juillet 2013, 40, remplacé par la loi du 31 juillet 2013, 41, remplacé par la loi du 31 juillet 2013, 243, modifié par la loi du 31 juillet 2013, et 272, modifié par la loi du 20 juin 2012;

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2013/07207]

1 OKTOBER 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen, expertisedomeinen en competentiepools

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen en kandidaat-militairen van het actief kader van de krijgsmacht, de artikelen 38, eerste lid, vervangen bij de wet van 31 juli 2013, 40, vervangen bij de wet van 31 juli 2013, 41, vervangen bij de wet van 31 juli 2013, 243, gewijzigd bij de wet van 31 juli 2013, en 272, gewijzigd bij de wet van 20 juni 2012;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers, domaines d'expertise et pôles de compétence;

Vu le protocole de négociation N-337 du Comité de négociation du personnel militaire, conclu le 5 juin 2013;

Vu l'avis 53.960/2/V du Conseil d'Etat, donné le 9 septembre 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers, domaines d'expertise et pôles de compétence, les mots „ domaines d'expertise ” sont abrogés.

Art. 2. Dans l'article 1^{er}, 1°, du même arrêté, les mots „et candidats militaires” sont insérés entre les mots „des militaires” et les mots „du cadre actif”.

Art. 3. Dans l'intitulé du chapitre 2 du même arrêté, les mots „ domaines d'expertise ” sont abrogés.

Art. 4. L'article 2 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

„Art. 2. Conformément à l'article 38/1 de la loi, les officiers, à l'exception des officiers nommés ou commissionnés à un grade d'officier général, et les sous-officiers sont inscrits dans une des filières de métiers fixées au tableau I de l'annexe A au présent arrêté.

Ces militaires peuvent acquérir un ou plusieurs des pôles de compétence fixés au tableau II de l'annexe A au présent arrêté.”.

Art. 5. L'article 3 du même arrêté est abrogé.

Art. 6. L'article 4 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

„Art. 4. Le directeur général human resources est l'autorité visée aux articles 40 et 41 de la loi.”.

Art. 7. A l'article 6 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots „et domaines d'expertise fixés aux articles 2 et 3” sont remplacés par les mots „fixées à l'article 2, ”;

2° dans l'alinéa 2, les mots „ou un domaine d'expertise” sont abrogés;

3° dans l'alinéa 3, les mots „ou un domaine d'expertise,” sont abrogés.

Art. 8. A l'article 7 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er} :

a) l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

„Lorsqu'il est inscrit dans une filière de métiers, le militaire concerné en est avisé par notification écrite.”;

b) à l'alinéa 2, les mots „afin de changer de filière de métiers, de domaine d'expertise ou de pôle de compétence” sont remplacés par les mots „afin de changer de filière de métiers”;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots „, un domaine d'expertise ou” sont remplacés par les mots „ou acquérir”.

Art. 9. Dans le même arrêté, l'annexe A est remplacée par l'annexe 1^{re} jointe au présent arrêté.

Art. 10. Dans le même arrêté, l'annexe B, modifiée par l'arrêté royal du 25 mars 2010, est remplacée par l'annexe 2 jointe au présent arrêté.

Art. 11. Produisent leurs effets le 1^{er} octobre 2013 :

1° les articles 38 à 42/1, et 243 de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires et candidats militaires du cadre actif des forces armées, tels que modifiés par la loi du 31 juillet 2013;

2° l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers et pôles de compétence;

3° le présent arrêté.

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen, expertisedomeinen en competentie-pools;

Gelet op het protocol van onderhandelingen N-337 van het Onderhandelingscomité van het militair personeel, gesloten op 5 juni 2013;

Gelet op advies 53.960/2/V van de Raad van State, gegeven op 9 september 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het opschrift van het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen, expertisedomeinen en competentie-pools, worden de woorden „, expertisedomeinen” opgeheven.

Art. 2. In artikel 1, 1°, van hetzelfde besluit worden de woorden „en kandidaat-militairen” ingevoegd tussen de woorden „de militairen” en de woorden „van het actief kader”.

Art. 3. In het opschrift van hoofdstuk 2 van hetzelfde besluit worden de woorden „, expertisedomeinen” opgeheven.

Art. 4. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

„Art. 2. Overeenkomstig artikel 38/1 van de wet, worden de officieren, met uitzondering van de officieren benoemd of aangesteld in een graad van opperofficier, en de onderofficieren ingeschreven in één van de vakrichtingen bepaald in tabel I van bijlage A bij dit besluit.

Deze militairen kunnen één of meerdere competentie-pools bepaald in tabel II van bijlage A bij dit besluit verwerven.”.

Art. 5. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 6. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

„Art. 4. De directeur-generaal human resources is de overheid bedoeld in de artikelen 40 en 41 van de wet.”.

Art. 7. In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden „en expertisedomeinen bepaald in de artikelen 2 en 3” vervangen door de woorden „bepaald in artikel 2”;

2° in het tweede lid worden de woorden „of een expertisedomein” opgeheven;

3° in het derde lid worden de woorden „of een expertisedomein,” opgeheven.

Art. 8. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 :

a) het eerste lid wordt vervangen als volgt :

„Wanneer hij ingeschreven wordt in een vakrichting wordt de betrokken militair daarvan in kennis gesteld, bij schriftelijke kennisgeving.”;

b) in het tweede lid worden de woorden „teneinde te veranderen van vakrichting, expertisedomein of competentiepool” vervangen door de woorden „teneinde van vakrichting te veranderen”;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden „, een expertisedomein of een competentiepool” vervangen door de woorden „of om een competentiepool te verwerven”.

Art. 9. In hetzelfde besluit wordt de bijlage A vervangen door de bijlage 1 gevoegd bij dit besluit.

Art. 10. In hetzelfde besluit wordt de bijlage B, gewijzigd door het koninklijk besluit van 25 maart 2010, vervangen door de bijlage 2 gevoegd bij dit besluit.

Art. 11. Hebben uitwerking met ingang van 1 oktober 2013 :

1° de artikelen 38 tot 42/1, en 243 van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen en kandidaat-militairen van het actief kader van de krijgsmacht, zoals gewijzigd bij de wet van 31 juli 2013;

2° het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen en competentie-pools;

3° dit besluit.

Art. 12. Le ministre qui a la Défense dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} octobre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Art. 12. De minister bevoegd voor Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 oktober 2013.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

Annexe 1^{re} à l'arrêté royal du 1^{er} octobre 2013 modifiant l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers, domaines d'expertise et pôles de compétence

Bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 1 oktober 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen, expertisedomeinen en competentiepoolen

Annexe A à l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers et pôles de compétence

Bijlage A bij het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen en competentiepoolen

Tableau I	Filières de métiers	Tabel I	Vakrichtingen
	Appui général		Algemene steun
	Collecte de l'information		Informatievergaring
	Emploi des systèmes d'arme terrestres		Inwerkingstelling van grondwapensystemen
	Emploi des systèmes d'arme aériens		Inwerkingstelling van luchtwapensystemen
	Emploi des systèmes d'arme navals		Inwerkingstelling van marinewapensystemen
	Contrôle aérien		Luchtcontrole
	Appui médical		Medische steun
	Génie civil et militaire		Militaire en burgergenie
	"Supply chain" et mobilité		"Supply chain" en mobiliteit
	Techniques des systèmes de communication et d'information		Technieken van communicatie- en informatiesystemen
	Techniques du matériel terrestre		Technieken van het grondmaterieel
	Techniques du matériel aérien		Technieken van het luchtmaterieel
	Techniques du matériel naval		Technieken van het marinematerieel
	Techniques médicales		Medische technieken
	Musiciens		Muzikanten
	Techniques spéciales		Speciale technieken
Tableau II	Pôles de compétences	Tabel II	Competentiepoolen
	Analyse et exploitation du renseignement et sécurité		Analyse en exploitatie der inlichtingen en veiligheid
	Budget et finances		Budget en financiën
	Gestion des ressources humaines et organisations		Beheer human resources en organisaties
	Gestion des ressources matérielles et de l'infrastructure		Beheer material resources en infrastructuur
	Image et relations publiques		Imago en publieke relaties
	Opérations "joint and combined"		Operaties "joint and combined"
	Affaires politiques et militaires		Politieke en militaire aangelegenheden
	Milieu et prévention		Milieu en preventie
	Gestion générale		Algemeen beheer

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} octobre 2013 modifiant l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers, domaines d'expertise et pôles de compétence.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 oktober 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen, expertisedomeinen en competentiepoolen.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

Annexe 2 à l'arrêté royal du 1^{er} octobre 2013 modifiant l'arrêté royal du 9 juillet 2007
relatif à l'organisation des filières de métiers, domaines d'expertise et pôles de compétence

Annexe B à l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers et pôles de compétence

Tableau I : Intégration des corps/spécialités de la force terrestre, de la force aérienne, de la marine, du service médical et du corps spécial des musiciens dans les filières de métiers pour les officiers.

	Corps et spécialités de l'arrêté royal du 5 octobre 1976 déterminant les corps d'officiers des forces armées (a)	Filières de métiers (FM) (a)
Force terrestre	Infanterie	FM Emploi des systèmes d'arme terrestres
	Troupes blindées	FM Collecte de l'information FM Emploi des systèmes d'arme terrestres
	Artillerie	FM Collecte de l'information FM Emploi des systèmes d'arme terrestres FM Emploi des systèmes d'arme aériens
	Génie	FM Génie civil et militaire
	Troupes de transmission	FM Techniques des systèmes de communication et d'information
	Logistique	FM "Supply chain" et mobilité FM Génie civil et militaire FM Techniques du matériel terrestre FM Techniques du matériel aérien FM Techniques des systèmes de communication et d'information
	Administration	FM Appui général
Force aérienne	Personnel navigant	FM Emploi des systèmes d'arme aériens
	Personnel non-navigant	FM Appui général FM "Supply chain" et mobilité FM Collecte de l'information FM Emploi des systèmes d'arme terrestres FM Emploi des systèmes d'arme aériens FM Contrôle aérien FM Génie civil et militaire FM Techniques des systèmes de communication et d'information FM Techniques du matériel aérien FM Techniques spéciales
	Aviation légère	FM Emploi des systèmes d'arme aériens
Marine	Personnel de la marine	FM Emploi des systèmes d'arme aériens FM Emploi des systèmes d'arme navals FM Techniques du matériel naval FM Appui général FM "Supply chain" et mobilité FM Techniques spéciales
Service médical	Technique médicale	FM Techniques médicales
	Support médical	FM Appui médical FM Techniques des systèmes de communication et d'information
Musiciens	Musicien force terrestre	FM Musiciens
	Musicien force aérienne	FM Musiciens
	Musicien marine	FM Musiciens

(a) Les officiers de chaque corps et spécialité de la force terrestre, de la force aérienne, de la marine et du service médical peuvent également être inscrits dans chaque filière de métiers selon les critères fixés à l'article 7, § 2.

Tableau II : Intégration des corps/spécialités de la force terrestre, de la force aérienne, de la marine, du service médical et du corps spécial des musiciens dans les filières de métiers pour les sous-officiers.

	Corps et spécialités de l'arrêté royal du 13 janvier 2003 relatif à l'organisation des corps et spécialités auxquels sont affectés les sous-officiers des forces armées (a)		Filières de métiers (FM) (a)	
Force terrestre	Infanterie	Infanterie	FM Emploi des systèmes d'arme terrestres	
		Education physique	FM Appui général	
	Troupes blindées	Tank	FM Collecte de l'information FM Emploi des systèmes d'arme terrestres	
		Reconnaissance	FM Collecte de l'information FM Emploi des systèmes d'arme terrestres	
		Surveillance du champ de bataille	FM Collecte de l'information FM Emploi des systèmes d'arme terrestres	
	Artillerie	Artillerie de campagne	FM Emploi des systèmes d'arme terrestres	
		Artillerie anti-aérienne	FM Emploi des systèmes d'arme terrestres	
		UAV	FM Collecte de l'information FM Emploi des systèmes d'arme aériens	
	Génie	Génie de combat	FM Génie civil et militaire	
		Génie de construction	FM Génie civil et militaire	
	Systèmes de communication et d'information	Opération systèmes de communication et d'information	FM Techniques des systèmes de communication et d'information	
		Support technologie d'information et de communication	FM Techniques des systèmes de communication et d'information	
		Informatique	FM Techniques des systèmes de communication et d'information	
	Force terrestre	Logistique	Spécialiste approvisionnement	FM "Supply chain" et mobilité FM Génie civil et militaire
			Spécialiste transport et contrôle des mouvements	FM "Supply chain" et mobilité
			Spécialiste catering	FM Appui général FM "Supply chain" et mobilité
Spécialiste rénovation munition			FM Génie civil et militaire	
Spécialiste EDEE			FM Génie civil et militaire	
Technicien matériel aviation légère et UAV			FM Techniques du matériel aérien	
Technicien matériel roulant et engins			FM Techniques du matériel terrestre	
Technicien matériaux			FM Techniques du matériel terrestre	
Technicien armement et optique			FM Techniques du matériel terrestre FM Techniques du matériel aérien	
Technicien électronique			FM Techniques du matériel terrestre FM Techniques du matériel aérien FM Techniques des systèmes de communication et d'information	
Technicien optronique		FM Techniques du matériel terrestre FM Techniques du matériel aérien		
Administration		FM Appui général		

Force aérienne	Personnel navigant	Mécanicien de bord	FM Emploi des systèmes d'arme aériens
		SARSO	FM Emploi des systèmes d'arme aériens
		Plongeur-sauveteur	FM Emploi des systèmes d'arme aériens
		Loadmaster-steward	FM Emploi des systèmes d'arme aériens
	Personnel non-navigant	Opérations aériennes	FM Appui général FM Collecte de l'information FM Emploi des systèmes d'arme terrestres FM Emploi des systèmes d'arme aériens FM Contrôle aérien
		Technique d'avions	FM Techniques du matériel aérien
		C3IS	FM Techniques des systèmes de communication et d'information
		Opérations terrestres	FM Appui général FM Emploi des systèmes d'arme terrestres FM Génie civil et militaire
		Support technique	FM Appui général FM Techniques du matériel terrestre FM Techniques du matériel aérien
	Support non-technique	FM Appui général FM Techniques des systèmes de communication et d'information	
Aviation légère	Personnel navigant de l'aviation légère	FM Emploi des systèmes d'arme aériens	
Marine	Personnel de la marine	Service nautique	FM Emploi des systèmes d'arme navals
		Breveté en navigation	FM Emploi des systèmes d'arme navals
		Détecteur	FM Emploi des systèmes d'arme navals
		Technicien d'armes	FM Emploi des systèmes d'arme navals
		Plongeur-démouleur	FM Emploi des systèmes d'arme navals FM Génie civil et militaire
		Transmissions maritimes	FM Emploi des systèmes d'arme navals FM Techniques des systèmes de communication et d'information
		Service technique d'armement	FM Techniques du matériel naval
		Service technique	FM Techniques du matériel naval
		Charpentier de marine	FM Génie civil et militaire
		Réparateur véhicules	FM Techniques du matériel terrestre
		Tourneur-ajusteur	FM Techniques du matériel terrestre FM Techniques du matériel naval
		Infanterie de marine	FM Emploi des systèmes d'arme terrestres
		Administration	FM Appui général
		Approvisionnement	FM "Supply chain" et mobilité
Cuisinier	FM Appui général		
Service médical	Personnel support médical		FM Appui médical
			FM Techniques des systèmes de communication et d'information
Musiciens	Musicien force terrestre		FM Musiciens
	Musicien force aérienne		FM Musiciens
	Musicien marine		FM Musiciens

(a) Les sous-officiers de chaque corps et spécialité de la force terrestre, de la force aérienne, de la marine et du service médical, et les sous-officiers musiciens peuvent également être inscrits dans chaque filière de métiers selon les critères fixés à l'article 7, § 2.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} octobre 2013 modifiant l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers, domaines d'expertise et pôles de compétence.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Bijlage 2 bij het koninklijk besluit van 1 oktober 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen, expertisedomeinen en competentiepools

Bijlage B bij het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen en competentiepools

Tabel I : Integratie van de korpsen/specialiteiten van de landmacht, de luchtmacht, de marine, de medische dienst en van het bijzondere korps van de muzikanten in de vakrichtingen voor de officieren

	Korpsen en specialiteiten van het koninklijk besluit van 5 oktober 1976 houdende vaststelling van de officierenkorpsen van de krijgsmacht (a)	Vakrichtingen (VR) (a)
Landmacht	Infanterie	VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen
	Pantsertroepen	VR Informatievergaring VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen
	Artillerie	VR Informatievergaring VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen VR Inwerkingstelling van luchtwapensystemen
	Genie	VR Militaire en burgergenie
	Transmissietroepen	VR Technieken van communicatie- en informatiesystemen
	Logistiek	VR "Supply chain" en mobiliteit VR Militaire en burgergenie VR Technieken van het grondmaterieel VR Technieken van het luchtmaterieel VR Technieken van communicatie- en informatiesystemen
	Administratie	VR Algemene steun
Luchtmacht	Varend personeel	VR Inwerkingstelling van luchtwapensystemen
	Niet-varend personeel	VR Algemene steun VR "Supply chain" en mobiliteit VR Informatievergaring VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen VR Inwerkingstelling van luchtwapensystemen VR Luchtcontrole VR Militaire en burgergenie VR Technieken van communicatie- en informatiesystemen VR Technieken van het luchtmaterieel VR Speciale technieken
	Licht Vliegwezen	VR Inwerkingstelling van luchtwapensystemen
Marine	Marinepersoneel	VR Inwerkingstelling van luchtwapensystemen VR Inwerkingstelling van marinewapensystemen VR Technieken van het marinematerieel VR Algemene steun VR "Supply chain" en mobiliteit VR Speciale technieken
Medische dienst	Medisch technisch	VR Medische technieken
	Medisch ondersteunend	VR Medische steun VR Technieken van communicatie- en informatiesystemen
Muzikanten	Muzikant landmacht	VR Muzikanten
	Muzikant luchtmacht	VR Muzikanten
	Muzikant marine	VR Muzikanten

(a) De officieren van elk korps en specialiteit van de landmacht, de luchtmacht, de marine en de medische dienst kunnen eveneens in elke vakrichting ingeschreven worden volgens de criteria bepaald in artikel 7, § 2.

Tabel II : Integratie van de korpsen/specialiteiten van de landmacht, de luchtmacht, de marine, de medische dienst en van het bijzondere korps van de muzikanten in vakrichtingen voor de onderofficieren.

	Korpsen en specialiteiten van het koninklijk besluit van 13 januari 2003 betreffende de organisatie van de korpsen en specialiteiten in dewelke de onderofficieren van de krijgsmacht worden ingedeeld (a)		Vakrichtingen (VR) (a)	
Landmacht	Infanterie	Infanterie	VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen	
		Lichamelijke opvoeding	VR Algemene steun	
	Pantsertroepen	Tank	VR Informatievergaring VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen	
		Verkenning	VR Informatievergaring VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen	
		Slagveldbewaking	VR Informatievergaring VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen	
	Artillerie	Veldartillerie	VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen	
		Luchtdoelartillerie	VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen	
		UAV	VR Informatievergaring VR Inwerkingstelling van luchtwapensystemen	
	Genie	Gevechtsgenie	VR Militaire en burgergenie	
		Constructiegenie	VR Militaire en burgergenie	
	Communicatie- en informatiesystemen	Operator communicatie- en informatiesystemen	VR Technieken van communicatie- en informatiesystemen	
		Steun informatie- en communicatietechnologie	VR Technieken van communicatie- en informatiesystemen	
		Informatica	VR Technieken van communicatie- en informatiesystemen	
	Landmacht	Logistiek	Specialist bevoorrading	VR "Supply chain" en mobiliteit VR Militaire en burgergenie
			Specialist transport en controle der bewegingen	VR "Supply chain" en mobiliteit
Specialist catering			VR Algemene steun VR "Supply chain" en mobiliteit	
Specialist munitievernieuwing			VR Militaire en burgergenie	
Specialist OVO			VR Militaire en burgergenie	
Technicus materieel licht vliegwezen en UAV			VR Technieken van het luchtmaterieel	
Technicus rollend materieel en tuigen			VR Technieken van het grondmaterieel	
Technicus materialen			VR Technieken van het grondmaterieel	
Technicus wapenning en optiek			VR Technieken van het grondmaterieel VR Technieken van het luchtmaterieel	
Technicus electronica			VR Technieken van het grondmaterieel VR Technieken van communicatie- en informatiesystemen VR Technieken van het luchtmaterieel	
Technicus optronica		VR Technieken van het grondmaterieel VR Technieken van het luchtmaterieel		
Administratie		VR Algemene steun		

Luchtmacht	Varend personeel	Boordmecaniciën	VR Inwerkingstelling van luchtwapensystemen
		SARSO	VR Inwerkingstelling van luchtwapensystemen
		Redder-duiker	VR Inwerkingstelling van luchtwapensystemen
		Loadmaster-steward	VR Inwerkingstelling van luchtwapensystemen
	Niet-varend personeel	Luchtoperaties	VR Algemene steun VR Informatievergaring VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen VR Inwerkingstelling van luchtwapensystemen VR Luchtcontrole
		Techniek vliegtuigen	VR Technieken van het luchtmaterieel
		C3IS	VR Technieken van communicatie- en informatiesystemen
		Grondoperaties	VR Algemene steun VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen VR Militaire en burgergenie
		Technische steun	VR Algemene steun VR Technieken van het grondmaterieel VR Technieken van het luchtmaterieel
	Niet-technische steun	VR Algemene steun VR Technieken van communicatie- en informatiesystemen	
Licht Vliegwezen	Varend personeel van het licht vliegwezen	VR Inwerkingstelling van luchtwapensystemen	
Marine	Marinepersoneel	Nautische dienst	VR Inwerkingstelling van marinewapensystemen
		Gebrevetteerd in navigatie	VR Inwerkingstelling van marinewapensystemen
		Detector	VR Inwerkingstelling van marinewapensystemen
		Wapentechnicus	VR Inwerkingstelling van marinewapensystemen
		Duiker-ontmijner	VR Inwerkingstelling van marinewapensystemen VR Militaire en burgergenie
		Marineverbindingen	VR Inwerkingstelling van marinewapensystemen VR Technieken van communicatie- en informatiesystemen
		Wapentechnische dienst	VR Technieken van het marinematerieel
		Technische dienst	VR Technieken van het marinematerieel
		Scheepstimmerman	VR Militaire en burgergenie
		Voertuighersteller	VR Technieken van het grondmaterieel
		Draaier-bankwerker	VR Technieken van het grondmaterieel VR Technieken van het marinematerieel
		Marine-infanterie	VR Inwerkingstelling van grondwapensystemen
		Administratie	VR Algemene steun
		Bevoorrading	VR "Supply chain" en mobiliteit
		Kok	VR Algemene steun
Medische dienst	Medisch ondersteunend personeel	VR Medische steun	
		VR Technieken van communicatie- en informatiesystemen	
Muzikanten	Muzikant landmacht	VR Muzikanten	
	Muzikant luchtmacht	VR Muzikanten	
	Muzikant marine	VR Muzikanten	

(a) De onderofficieren van elk korps en specialiteit van de landmacht, de luchtmacht, de marine en de medische dienst, en de onderofficieren muzikanten kunnen eveneens in elke vakrichting ingeschreven worden volgens de criteria bepaald in artikel 7, § 2.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 oktober 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen, expertisedomeinen en competentiepools.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

**SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION
DEVELOPPEMENT DURABLE**

[C - 2013/11468]

**18 JUILLET 2013. — Arrêté royal
portant fixation de la vision stratégique fédérale à long terme
de développement durable**

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté, exécute l'article 2/1 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, modifiée par la loi du 30 juillet 2010. Cette disposition détermine que la vision stratégique fédérale à long terme de développement durable, ci-après dénommée « la vision à long terme », est fixée par Votre Majesté par un arrêté, délibéré en Conseil des Ministres après débat parlementaire et avec la société civile organisée.

Comme le précise la loi, la vision à long terme constitue un élément central de la stratégie fédérale de développement durable. En effet, comme le stipule l'article 2/1, deuxième alinéa, « La vision à long terme comprend les objectifs à long terme poursuivis par le gouvernement fédéral dans les politiques qu'il mène. Elle chapeaute le cycle de plans et rapports de développement durable instauré par la présente loi. Elle sert de cadre de référence aux activités de la Commission interdépartementale pour le Développement durable, du Service qui est chargé par le Roi de la préparation et de la coordination de la politique fédérale du développement durable, et du Bureau fédéral du plan. Elle fixe également un ensemble d'indicateurs permettant de rendre compte de l'atteinte de ces objectifs. »

Tant les Conférences des Nations Unies sur le Développement Durable depuis 1992, que les travaux de l'OCDE ou la stratégie de développement durable de l'Union européenne insiste sur l'importance de définir des objectifs à long terme afin d'atteindre un développement durable. Dans la foulée de la dernière Conférence des Nations Unies à Rio en juin 2012, cette vision à long terme exprime donc la volonté de renouveler l'engagement politique en faveur d'un développement durable.

Par ailleurs, les rapports fédéraux sur le développement durable publiés par le Bureau fédéral du Plan et les avis rendus par le Conseil fédéral du Développement Durable ont insisté depuis 1997 sur l'importance d'adopter des objectifs à long terme afin de réorienter notre mode de développement vers un modèle plus soutenable.

La communauté internationale place l'être humain au centre de la politique de développement durable. Les objectifs de développement durable à long terme peuvent donc être considérés comme une concrétisation des droits des générations actuelles et futures. Ces droits sont inscrits dans la Constitution belge. Il s'agit plus particulièrement des droits à mener une vie conforme à la dignité humaine, au travail, à une sécurité sociale, à la protection de la santé, à un logement décent, ainsi que du droit à l'épanouissement culturel et social, du droit à l'enseignement, et du droit à la protection d'un environnement sain.

Comme le précise l'exposé des motifs de la loi, « Ces objectifs de développement durable à long terme pourront mieux être atteints si des coopérations entre tous les niveaux de pouvoirs se mettent en place comme le prévoit l'accord-cadre sur la stratégie nationale de développement durable. La vision stratégique à long terme peut constituer dans ce contexte une contribution fédérale à ce processus. » Cette vision à long terme vise notamment à répondre aux engagements souscrits par la Belgique aux niveaux international et européen. En outre, elle cadre seulement dans les compétences de l'Etat fédéral. Par ailleurs, il est entendu que les objectifs proposés s'inscrivent dans le contexte européen et international.

Enfin, les objectifs proposés tentent de présenter l'état de la situation souhaité à l'horizon 2050 pour la société belge en développement durable. Ils ont été conçus comme un ensemble cohérent nécessitant une réalisation conjointe. Ils ont été proposés s'il a été établi que l'Etat fédéral dispose de leviers pour contribuer à leur réalisation. Les indicateurs proposés existent déjà, mais peuvent à tout moment être revus ou peaufinés. Ils sont soit liés directement à l'objectif, soit une valeur proche permettant de cerner partiellement l'état de la situation souhaitée. Le rapportage sur les indicateurs se fera à travers des rapports fédéraux de développement durable, les rapports de la Commission et ceux des membres de cette Commission. Ce rapportage est communiqué aux membres du gouvernement fédéral, aux Chambres législatives et au Conseil.

**PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST
DUURZAME ONTWIKKELING**

[C - 2013/11468]

**18 JULI 2013. — Koninklijk besluit
houdende vaststelling van de federale beleidsvisie op lange termijn
inzake duurzame ontwikkeling**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, voert artikel 2/1 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2010, uit. Deze bepaling stelt dat de federale beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling, hierna « de langetermijnvisie » genoemd, wordt bepaald door Uwe Majesteit bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en dit na een parlementair debat en met het georganiseerde middenveld.

Zoals de wet nader bepaalt, vormt de langetermijnvisie een kernelement van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling. Zoals bepaald in artikel 2/1, tweede lid, « De langetermijnvisie omvat de langetermijndoelstellingen die de federale regering nastreeft in het door haar gevoerde beleid. Ze staat boven de door deze wet ingestelde cyclus van federale plannen en rapporten inzake duurzame ontwikkeling. Ze dient als leidraad voor de werkzaamheden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling, de Dienst die door de Koning belast is met de voorbereiding en de coördinatie van de uitvoering van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, en het Federaal Planbureau. Ze stelt ook een geheel van indicatoren vast om rekenschap te geven over het behalen van deze doelstellingen. »

Zowel de conferenties van de Verenigde Naties over duurzame ontwikkeling sinds 1992 als de werkzaamheden van de OESO of de strategie inzake duurzame ontwikkeling van de Europese Unie benadrukken het belang om langetermijndoelstellingen te bepalen teneinde een duurzame ontwikkeling te bereiken. In aansluiting op de recentste conferentie van de Verenigde Naties in Rio in juni 2012 drukt deze langetermijnvisie dus de wil uit om het politieke engagement ten gunste van duurzame ontwikkeling te vernieuwen.

Bovendien hebben de door het Federaal Planbureau gepubliceerde federale rapporten inzake duurzame ontwikkeling en de door de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling uitgebrachte adviezen sinds 1997 het belang benadrukt om langetermijndoelstellingen aan te nemen om onze ontwikkelingswijze naar een houdbaarder patroon te leiden.

De internationale gemeenschap stelt de mens centraal in het beleid inzake duurzame ontwikkeling. Daarom kunnen de doelstellingen inzake duurzame ontwikkeling op lange termijn beschouwd worden als een concretisering van de rechten van de huidige en toekomstige generaties. Die rechten zijn ingeschreven in de Belgische Grondwet. Het gaat in het bijzonder om het recht op een menswaardig leven, op arbeid, op sociale zekerheid, op bescherming van de gezondheid, op behoorlijke huisvesting, en ook om het recht op culturele en maatschappelijke ontplooiing, het recht op onderwijs en het recht op de bescherming van een gezond leefmilieu.

De memorie van toelichting van de wet stelde duidelijk : « Deze langetermijndoelstellingen inzake duurzame ontwikkeling zullen beter kunnen worden bereikt als er samenwerking wordt opgezet tussen alle overheidsniveaus waarin het kaderakkoord over de nationale strategie voor duurzame ontwikkeling voorziet. In die context kan de beleidsvisie op lange termijn een federale bijdrage vormen aan dit proces. » Deze langetermijnvisie streeft er met name naar de verbintenissen die België op internationaal en Europees niveau heeft aangegaan, na te komen. Zij kadert bovendien enkel binnen de bevoegdheden van de federale Staat. Verder spreekt het voor zich dat de voorgestelde doelstellingen passen binnen de internationale en Europese context.

Tenslotte proberen de voorgestelde doelstellingen de gewenste stand van zaken te schetsen waarin de Belgische maatschappij zich tegen 2050 op het vlak van duurzame ontwikkeling zou moeten bevinden. Zij zijn opgevat als een samenhangend geheel dat een gezamenlijke verwezenlijking vergt. Zij zijn voorgesteld wanneer vast stond dat de federale Staat over hefboomen beschikt om bij te dragen tot hun verwezenlijking. De voorgestelde indicatoren bestaan reeds, maar kunnen steeds herzien of verfijnd worden. Ofwel houden ze rechtstreeks verband met de doelstelling, ofwel vormen ze een benaderende waarde die de gewenste stand van zaken gedeeltelijk vat. De rapportering over de indicatoren zal gebeuren via de federale rapporten inzake duurzame ontwikkeling, de rapporten van de Commissie en van de leden van de Commissie. De rapportering wordt meegedeeld aan de leden van de federale regering, de Wetgevende Kamers en de Raad.

La vision à long terme vise à adresser les défis majeurs posés par notre mode de développement. Quatre défis ont été identifiés. Il s'agit d'assurer :

- la cohésion sociale dans une société où chacun disposera d'un accès égal à tous les domaines de la vie,
- une société résiliente qui adapte son économie aux défis économiques, sociaux et environnementaux,
- la préservation de l'environnement,
- une autorité publique fédérale qui assume sa responsabilité sociale.

En d'autres termes, le bien-être humain est la finalité qui doit être assurée par une refonte de nos modes de consommation et de production en tenant compte des limites de notre écosystème.

Pour répondre à ces défis, des objectifs ont été fixés pour plusieurs domaines.

Concernant la cohésion sociale, les objectifs visent la lutte contre la précarité, la santé, et l'emploi.

Concernant l'adaptation de l'économie, les objectifs visent les modes de consommation et de production, l'énergie, l'alimentation et la mobilité et les transports.

Concernant la préservation de l'environnement, les objectifs visent les changements climatiques, les ressources naturelles, l'air extérieur et intérieur, la biodiversité et la protection de la mer.

Concernant l'autorité publique fédérale assumant sa responsabilité sociale, les objectifs visent les pouvoirs publics, les finances publiques, la politique scientifique et la coopération au développement.

Discussion article par article

L'article 1^{er} fixe les objectifs de la vision à long terme tel que visés à l'art. 2/1 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable sous la forme de l'annexe I du présent projet d'arrêté.

L'article 2 fixe les indicateurs de la vision à long terme tel que visés à l'article 2/1 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable sous la forme de l'annexe II du présent projet d'arrêté.

L'article 3 prévoit que l'annexe II sera remplacée au plus tard lors de la fixation d'un prochain plan de développement durable.

L'article 4 n'appelle aucun commentaire.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,
les très respectueux
et les très fidèles serviteurs.

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

Le Secrétaire d'Etat au Développement durable,
S. VERHERSTRAETEN

17 JUILLET 2013. — Arrêté royal portant fixation de la vision stratégique à long terme de développement durable

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, l'article 2/1 inséré par la loi du 30 juillet 2010;

Vu l'avis « sur la vision à long terme du développement durable 2050 » du Conseil fédéral du Développement durable, approuvé par son assemblée générale du 25 mai 2012;

Vu la résolution de la Chambre des Représentants de Belgique sur la vision à long terme en matière de développement durable, adoptée dans sa séance plénière du 19 juillet 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 février 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 avril 2013;

Deze langetermijnvisie streeft ernaar een antwoord te bieden op de grote uitdagingen die met onze wijze van ontwikkeling gepaard gaan. Er werden vier uitdagingen geïdentificeerd. Het gaat erom :

- de sociale cohesie te waarborgen in een samenleving waarin iedereen over een gelijke toegang beschikt tot alle levensdomeinen,
- een flexibele samenleving te verzekeren die haar economie aanpast aan de economische, sociale en leefmilieu- uitdagingen,
- de bescherming van het leefmilieu te garanderen,
- maatschappelijke verantwoordelijkheid op te nemen als federale overheid.

Met andere woorden, het menselijk welzijn vormt het einddoel dat moet worden verzekerd door onze consumptie- en productiewijzen te herzien waarbij rekening wordt gehouden met de beperkingen van ons ecosysteem.

Om deze uitdagingen op te nemen, werden voor verschillende domeinen doelstellingen vastgelegd.

Wat de sociale cohesie betreft, zijn de doelstellingen gericht op kansarmoedebestrijding, gezondheid en werkgelegenheid.

Wat de aanpassing van de economie betreft, zijn de doelstellingen gericht op de consumptie- en productiewijzen, energie, voeding en mobiliteit en vervoer.

Wat de milieubescherming betreft, zijn de doelstellingen gericht op de klimaatverandering, natuurlijke hulpbronnen, binnen- en buitenlucht, biodiversiteit en bescherming van de zee.

Wat de maatschappelijke verantwoordelijkheid van de federale overheid betreft, zijn de doelstellingen gericht op de overheden, de overheidsfinanciën, het wetenschapsbeleid en de ontwikkelingssamenwerking.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1 legt de doelstellingen van de langetermijnvisie, bedoeld in artikel 2/1 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling vast als een bijlage I van dit ontwerp van besluit.

Artikel 2 legt de indicatoren van duurzame ontwikkeling, bedoeld in artikel 2/1 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling vast als een bijlage II van dit ontwerp van besluit.

Artikel 3 bepaalt dat bijlage II uiterlijk bij de vaststelling van een volgend plan inzake duurzame ontwikkeling vervangen wordt.

Artikel 4 behoeft geen commentaar.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars

De Minister van Financiën,
K. GEENS

De Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling,
S. VERHERSTRAETEN

17 JULI 2013. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, artikel 2/1, ingevoegd bij de wet van 30 juli 2010;

Gelet op het advies « over de langetermijnvisie duurzame ontwikkeling 2050 » van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, goedgekeurd door haar algemene vergadering van 25 mei 2012;

Gelet op de resolutie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers betreffende de langetermijnvisie inzake duurzame ontwikkeling, aangenomen tijdens haar plenaire vergadering van 19 juli 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 februari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 15 april 2013;

Considérant les travaux et les conclusions de la Conférence de l'ONU sur l'Environnement et le Développement à Rio de Janeiro en 1992, du Sommet mondial du Développement durable à Johannesburg en 2002 et de la Conférence de l'ONU sur le Développement durable à Rio de Janeiro en 2012;

Considérant les travaux et les contributions de la Commission interdépartementale pour le développement durable et du Bureau fédéral du Plan;

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Secrétaire d'Etat au Développement durable et sur l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les objectifs à long terme, visés à l'article 2/1, deuxième alinéa, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable sont établis conformément au texte annexé au présent arrêté.

Art. 2. L'ensemble d'indicateurs, visé à l'article 2/1 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable est établi conformément à la liste annexée au présent arrêté.

Art. 3. L'annexe, fixé par l'article 2, est remplacée au plus tard lors de la fixation d'un prochain plan fédéral de développement durable.

Art. 4. Les Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

Le Secrétaire d'Etat au Développement durable,
S. VERHERSTRAETEN

Annexe 1^{re}

Les objectifs à long terme, visés à article 1^{er}

1. Une société qui promeut la cohésion sociale

En 2050, notre société sera inclusive, c'est-à-dire une société où chacun disposera d'un accès égal à tous les domaines de la vie, tenant compte de la particularité des régions rurales et des villes.

Ainsi l'intégration sera favorisée et facilitée, en dépassant toutes les discriminations pouvant exister entre les individus (genre, culture, origines, etc.). Le lien social sera tissé entre générations, cultures et catégories sociales. Les conflits seront gérés pour assurer une sécurité de base à tous ainsi qu'une cohésion sociale. La solidarité et le bénévolat seront encouragés. Les conditions préalables au bien-être des citoyens seront réunies, à savoir : la paix, l'éducation, le revenu, la santé, le logement décent, un écosystème stable, des ressources durables et la justice sociale.

Favorisant le bien-être de chaque individu, il sera essentiel qu'une société inclusive lutte contre la pauvreté et les inégalités sociales, notamment en matière de santé. Elle sera adaptée aux nouvelles situations de la santé publique, comme les maladies chroniques, et préservera en outre le meilleur niveau de vie possible pour tous grâce à l'éducation et par le biais d'emplois appropriés et respectueux des conditions de vie et de santé.

Cohésion sociale et lutte contre la précarité

1. Les femmes et les hommes exerceront leurs droits de manière égale. Ils pourront contribuer à tous les aspects du développement de la société et à l'amélioration des conditions de vie sans distinction, exclusion ou restriction sur la base du sexe.

2. Toute personne disposera de revenus du travail, du patrimoine ou de remplacement et aura accès aux services d'intérêt général. Elle pourra ainsi, au cours des différentes étapes de son existence, subvenir à l'ensemble des besoins inhérents à une vie conforme à la dignité humaine.

Overwegende de werkzaamheden en de besluiten van de VN-conferentie voor Milieu en Ontwikkeling van Rio de Janeiro in 1992, de Wereldtop voor Duurzame Ontwikkeling van Johannesburg in 2002 en de VN-conferentie voor Duurzame Ontwikkeling van Rio de Janeiro in 2012;

Overwegende de werkzaamheden en de bijdragen van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling en van het Federaal Planbureau;

Op voordracht van de Minister van Financiën en de Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De langetermijndoelstellingen, bedoeld in artikel 2/1, tweede lid, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling worden vastgesteld volgens de als bijlage bij dit besluit gevoegde tekst.

Art. 2. Het geheel van indicatoren, bedoeld in artikel 2/1, tweede lid, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling wordt vastgesteld volgens de als bijlage bij dit besluit gevoegde lijst.

Art. 3. De bijlage, vastgesteld krachtens artikel 2, wordt vervangen uiterlijk bij de vaststelling van een volgend federaal plan inzake duurzame ontwikkeling.

Art. 4. De Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
K. GEENS

De Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling,
S. VERHERSTRAETEN

Bijlage 1

De langetermijndoelstellingen, bedoeld in artikel 1

1. Een maatschappij die de sociale cohesie bevordert

In 2050 zal onze maatschappij een inclusieve maatschappij zijn. Dit wil zeggen een maatschappij waar iedereen gelijke toegang zal hebben tot alle levensdomeinen, rekening houdend met de eigenheid van het platteland en de stad.

In dat kader zal de integratie bevorderd en vergemakkelijkt worden. Alle vormen van discriminatie die tussen personen kunnen bestaan (geslacht, cultuur, afkomst enzovoort), zullen worden geweerd. Het maatschappelijk weefsel zal worden versterkt tussen generaties, culturen en maatschappelijke categorieën. Conflicten zullen worden aangepakt om bestaanszekerheid en sociale cohesie te garanderen. Solidariteit en vrijwilligerswerk zullen worden aangemoedigd. De voorafgaande voorwaarden voor het welzijn van de burgers zullen vervuld zijn, namelijk : vrede, onderwijs, inkomen, gezondheid, waardige huisvesting, een stabiel ecosysteem, duurzame hulpbronnen en sociale rechtvaardigheid.

Aangezien een inclusieve maatschappij het welzijn van elke persoon wil bevorderen, zal het essentieel zijn om armoede en sociale ongelijkheden te bestrijden, inzonderheid op het vlak van gezondheid. Hierbij zal ingespeeld worden op nieuwe situaties inzake volksgezondheid, zoals chronische ziekten, en zal voor iedereen de best mogelijke levensstandaard gehandhaafd worden dankzij onderwijs en door geschikte banen die zowel de levens- als de gezondheidsomstandigheden respecteren.

Sociale cohesie en kansarmoedebestrijding

1. Vrouwen en mannen zullen hun rechten gelijk uitoefenen. Zij zullen kunnen bijdragen tot alle aspecten van de ontwikkeling van de samenleving en de verbetering van de levensomstandigheden zonder onderscheid, uitsluiting of beperking op grond van hun geslacht.

2. Iedereen zal beschikken over een inkomen uit arbeid, uit vermogen of afkomstig van sociale beschermingsstelsels en heeft toegang tot diensten van algemeen belang. Iedereen zal aldus gedurende alle fasen van zijn leven kunnen voorzien in alle behoeften om menswaardig te leven.

3. Chaque citoyen disposera de moyens pour développer les capacités à porter un projet, vecteur d'intégration sociale, entre autres par une redistribution des richesses produites.

Santé

4. La santé publique a été améliorée et elle sera maintenue à un niveau élevé. L'espérance de vie en bonne santé aura augmenté par rapport à 2010. L'écart entre l'espérance de vie en bonne santé selon les niveaux d'éducation et selon le genre sera réduit en moyenne de 50 %.

5. Les soins de santé de qualité seront accessibles à tous et en particulier pour les groupes vulnérables (personnes avec un handicap, populations précarisées, femmes en âge de procréer et enceintes et enfants etc.).

6. Les effets des dégradations environnementales sur la santé seront pris en compte. Les connaissances et le système de veille seront développés pour affiner la compréhension des liens directs de cause à effet entre l'environnement et la santé, en ce compris les risques émergents liés par ex. aux changements climatiques, à l'introduction de nouveaux produits ou aux combinaisons de polluants.

7. La morbidité/mortalité liée aux maladies chroniques sera réduite.

Emploi

8. Le marché de l'emploi sera accessible à tous et proposera un emploi décent à chaque citoyen en âge de travailler.

9. Le niveau d'emploi sera aussi stable et élevé que possible et respectera les principes d'un emploi décent. Toute personne d'âge actif aura la possibilité de trouver un emploi rémunéré.

10. Le niveau de chômage sera réduit au niveau du chômage frictionnel.

11. Les conditions de travail seront adaptées tout au long de la carrière en vue d'assurer une meilleure qualité de vie et de pouvoir travailler plus longtemps.

2. Une société qui adapte son économie aux défis économiques, sociaux et environnementaux

En 2050, nous vivrons dans une société résiliente. Les activités de production et de consommation seront fondées sur une utilisation efficace des ressources naturelles dans le respect des limites de notre planète, et elles contribueront au développement social et économique.

Toutes les parties prenantes -les pouvoirs publics, les entreprises, la société civile et chaque citoyen individuellement- contribueront à une transition équilibrée vers un modèle économiquement durable dans lequel il est donné priorité au bien-être humain et à l'impact limité sur l'environnement.

Le développement économique et la dégradation de l'environnement seront intégralement découplés. Dans ce développement la création d'emplois décents prend une position centrale, tout en garantissant une offre suffisante de biens et de services répondant aux besoins fondamentaux. Ainsi la place de notre pays dans l'économie internationale, en particulier en ce qui concerne sa compétitivité, est garantie.

Cet objectif implique des performances environnementales et sociales élevées de tous les biens et services sur leur cycle de vie (depuis l'extraction des matières premières jusqu'à leur élimination). Les formes d'énergies bas carbone, en particulier les énergies renouvelables, seront massivement développées. L'efficacité des produits sera significativement augmentée. L'accessibilité des services énergétiques, tant sur le plan spatial que financier, sera significativement augmentée pour tous.

La mobilité et les transports contribueront au développement social et économique et seront respectueux de l'environnement grâce à un système multimodal intégré, des conditions maximales de sécurité, une réduction drastique des nuisances environnementales, notamment grâce à une intégration des coûts externes dans les prix des transports et un aménagement du territoire approprié.

Les modes alimentaires n'auront d'incidence négative ni sur la santé ni sur l'environnement grâce à des produits sains, une agriculture intégrée, une réduction du gaspillage alimentaire.

Modes de consommation et production

12. Le développement économique de la société sera mesuré en tenant compte de son influence sur l'homme et l'environnement.

13. Les prix des biens et services intégreront autant que possible les externalités environnementales et sociales, en tenant compte des effets sur les trois dimensions de développement durable.

3. Ondermeer via de herverdeling van de geproduceerde welvaart zal elke burger beschikken over middelen om de capaciteiten te ontwikkelen om een project te ondernemen dat zorgt voor sociale integratie.

Gezondheid

4. De volksgezondheid is verbeterd en zal op een hoog niveau gehandhaafd worden. De levensverwachting in goede gezondheid zal gestegen zijn ten opzichte van 2010. Het verschil tussen de levensverwachting in goede gezondheid naargelang van het opleidingsniveau en naargelang het geslacht zal met gemiddeld 50 % verlaagd worden.

5. Kwaliteitsvolle gezondheidszorg zal toegankelijk zijn voor iedereen en in het bijzonder voor kwetsbare groepen (mensen met een handicap, kansarmen, vruchtbare en zwangere vrouwen en kinderen, enz.).

6. Er zal rekening gehouden worden met de gevolgen van milieubederf op de gezondheid. De kennis en het toezichtstelsel zal worden ontwikkeld om het inzicht in de rechtstreekse verbanden qua oorzaak en gevolg tussen het milieu en de gezondheid te verbeteren, met inbegrip van opkomende risico's die bijvoorbeeld verbonden zijn aan de klimaatveranderingen, aan de invoering van nieuwe producten of aan combinaties van vervuulende stoffen.

7. De morbiditeit/mortaliteit door chronische ziekten zal teruggebracht zijn.

Werkgelegenheid

8. De arbeidsmarkt zal voor iedereen toegankelijk zijn en de actieve bevolking waardig werk aanbieden.

9. Het werkgelegenheidsniveau zal zo hoog en stabiel mogelijk zijn en respecteert de principes van waardig werk. Iedereen op arbeidsleeftijd zal de mogelijkheid hebben betaald werk te vinden.

10. Het werkloosheidsniveau zal beperkt zijn tot de frictiewerkloosheid.

11. De arbeidsomstandigheden zullen gedurende de hele loopbaan aangepast worden om ervoor te zorgen dat de levenskwaliteit verbeterd en dat men langer kan werken.

2. Een maatschappij die haar economie aanpast aan de economische, sociale en leefmilieu- uitdagingen

In 2050 zullen we in een veerkrachtige maatschappij leven. De productie- en consumptieactiviteiten zullen gebaseerd zijn op een efficiënt gebruik van de natuurlijke hulpbronnen met inachtneming van de grenzen van onze planeet. Bovendien zullen ze bijdragen tot de sociale en economische ontwikkeling.

Alle belanghebbenden - overheden, bedrijven, het maatschappelijk middenveld en individuele burgers - zullen bijdragen aan een rechtvaardige transitie naar een duurzaam economisch model waarin menselijk welzijn en een geringe impact op het leefmilieu voorop staan.

De economische ontwikkeling en het milieubederf zullen volledig ontkoppeld zijn. In die ontwikkeling staat het creëren van waardig werk centraal, waarbij tegelijkertijd een voldoende aanbod aan goederen en diensten wordt verzekerd dat in de basisbehoeften voorziet. Hierbij wordt de plaats van ons land in de internationale economie gegarandeerd, inzonderheid wat zijn competitiviteit betreft.

Deze doelstelling houdt hoge ecologische en sociale prestaties in van alle goederen en diensten over hun hele levenscyclus (van de ontginning van de grondstoffen tot hun verwijdering). Er zal op grote schaal koolstofarme, inzonderheid hernieuwbare energie ontwikkeld worden. De energie-efficiëntie van producten zal aanzienlijk verhoogd worden. De toegankelijkheid van de energiediensten, zowel inzake fysieke toegankelijkheid als betaalbaarheid, zal voor iedereen aanzienlijk verhoogd worden.

Mobiliteit en vervoer zullen bijdragen tot de sociale en economische ontwikkeling en zullen milieuvriendelijk zijn dankzij een geïntegreerd multimodaal vervoersstelsel, maximale veiligheidsomstandigheden, een drastische vermindering van de milieuhinder, meer bepaald door de externe kosten te integreren in de vervoersprijzen en door een aangepaste ruimtelijke ordening.

De voedingspatronen zullen geen negatieve invloed hebben noch op de gezondheid noch op het milieu dankzij gezonde producten, een geïntegreerde landbouwproductie en minder voedselverspilling.

Consumptie- en productiepatronen

12. De economische ontwikkeling van de maatschappij zal worden gemeten door rekening te houden met de invloed ervan op de mens en het milieu.

13. De prijzen van goederen en diensten zullen zo veel als mogelijk de sociale en milieu-externaliteiten integreren, rekening houdend met de drie dimensies van duurzame ontwikkeling.

14. Les performances environnementales et sociales de tous les biens et services mis sur le marché seront pris en compte sur l'ensemble de leur cycle de vie.

15. Les consommateurs et les producteurs assumeront leur responsabilité sociétale en adoptant des modes de consommation et production durables.

Energie

16. Les formes d'énergies bas carbone seront prédominantes dans le mix énergétique, et les énergies renouvelables constitueront une partie significative.

17. La production d'électricité sera fortement décarbonisée (de 96 à 99 % dans la « Feuille de route pour l'énergie à l'horizon 2050 » de la Commission européenne).

18. L'augmentation de l'efficacité énergétique des produits continuera à être poursuivie dans le but de la réduction de la consommation finale de l'énergie.

19. L'utilisation de la biomasse à des fins énergétiques s'opèrera sans nuire à l'intérêt général, en particulier à la sécurité alimentaire et à la l'environnement (qualité des sols, biodiversité, etc.).

20. La sécurité d'approvisionnement énergétique sera garantie.

21. Les services énergétiques seront accessibles à tous.

Mobilité et transport

22. Toute personne aura accès à un mode de transport dont les émissions de gaz à effet de serre et de polluants, les impacts sur la diversité biologique et sur la qualité de vie sont aussi faibles que possible.

23. Les modes de transport collectifs primeront sur les modes de transport individuels. Pour le transport de marchandises, les transports ferroviaires et fluviaux seront les plus largement utilisés.

24. La mobilité et les transports seront réalisés dans des conditions maximales de sécurité visant le « zéro tué ».

25. L'utilisation des moyens de transport produira le plus faible niveau d'émission possible de polluants et de nuisances sonores, sera peu énergivore et se basera sur des sources fossiles et alternatives. Les émissions dans l'air de NOx, PM 2.5, PM 5 et PM 10 seront réduites de 80 % par rapport à 2005. Les émissions de CO2 liées à l'ensemble des modes de transports en Belgique seront réduites de 80 % au minimum par rapport à 1990.

26. L'ensemble des externalités environnementales (gaz à effet de serre, pollution, bruit...) et sociétales (accidents, congestion...) seront autant que possible intégrées dans les prix du transport.

Alimentation

27. Toute personne aura accès à une alimentation sûre, saine et à haute valeur nutritionnelle.

28. L'impact environnemental et social de nos modes de production et de consommation alimentaires sera considérablement réduit.

29. Le gaspillage tout au long de la chaîne alimentaire sera réduit substantiellement.

30. Notre société réduira les impacts néfastes de nos modes alimentaires sur la souveraineté alimentaire des pays en développement, en particulier des pays les moins avancés et des pays les plus vulnérables.

3. Une société qui préserve son environnement

En 2050, l'objectif d'un environnement sain aura été atteint. La Belgique aura réalisé de manière juste sa transition vers une société bas carbone et efficace en ressources. Elle aura pris les mesures nécessaires pour prévenir ou, à défaut corriger, les impacts environnementaux dus aux activités humaines : le réchauffement global aura été limité et restera limité à 1,5 à 2 °C à long terme, la pollution de l'eau et de l'air sera maîtrisée et n'aura plus d'incidence significative sur la santé, la biodiversité et les écosystèmes. Les biens et services rendus par les écosystèmes seront restaurés, valorisés et utilisés avec précaution et de manière durable contribuant ainsi à la préservation de la biodiversité. La biodiversité elle-même sera ainsi valorisée, conservée, protégée et restaurée et participera pleinement à une prospérité durable tout en encourageant la cohésion économique, territoriale et sociale et en sauvegardant notre héritage culturel.

14. Er zal rekening gehouden worden met de milieu- en sociale prestaties van alle op de markt gebrachte goederen en diensten, en dit gedurende hun hele levenscyclus.

15. Consumenten en producenten zullen hun maatschappelijke verantwoordelijkheid opnemen, door duurzame productie- en consumptiepatronen aan te nemen.

Energie

16. De koolstofarme energievormen zullen overheersen in de energiemix. De hernieuwbare energiebronnen zullen er een significant aandeel van uitmaken.

17. De elektriciteitsproductie zal haar uitstoot van koolstof sterk verminderen (van 96 tot 99 % in de « Roadmap voor energie tegen 2050 » van de Europese Commissie).

18. De verhoging van de energie-efficiëntie van producten zal worden voortgezet met het oog op de vermindering van het eindenergieverbruik.

19. Het gebruik van biomassa voor energiedoelinden zal gebeuren zonder het algemeen belang te schaden, in het bijzonder de voedselzekerheid en het leefmilieu (bodemkwaliteit, biodiversiteit, enz.).

20. De energiebevoorrading zal verzekerd zijn.

21. Energiediensten zullen voor iedereen toegankelijk zijn.

Mobiliteit en vervoer

22. Iedereen zal toegang hebben tot een vervoerswijze waarbij de emissies van broeikasgassen en vervuilende stoffen, en de impact op de biodiversiteit en op de levenskwaliteit zo gering mogelijk is.

23. Collectieve vervoerswijzen zullen primeren boven individuele vervoerswijzen. Voor het goederenvervoer zullen spoor en binnenvaart het meest gebruikt worden.

24. Mobiliteit en vervoer zullen onder maximale veiligheidsomstandigheden gebeuren met « nul doden » als doel.

25. Het gebruik van vervoersmiddelen zal gepaard gaan met de uitstoot van zo weinig mogelijk vervuilende stoffen en geluidshinder, zal energie-efficiënt zijn en gebeuren op basis van fossiele en alternatieve bronnen. De uitstoot in de lucht van NOx, PM 2.5, PM 5 en PM 10 zal met 80 % verminderd zijn ten opzichte van 2005. De uitstoot van broeikasgassen in België zal met minstens 80 % verminderd zijn ten opzichte van 1990.

26. De verschillende milieu- (broeikasgassen, vervuiling, lawaai...) en sociale externaliteiten (ongevallen, files...) zullen zoveel als mogelijk geïntegreerd worden in de vervoerprijzen.

Voeding

27. Iedereen zal toegang hebben tot veilige, gezonde en voedzame voeding.

28. De sociale en ecologische impact van onze productie- en consumptiewijzen op het vlak van voedingsmiddelen zal aanzienlijk verlaagd zijn.

29. De voedselverspilling over de volledige voedingsketen zal aanzienlijk verminderd zijn.

30. Onze maatschappij zal de nadelige invloed van onze voedingswijzen op de voedselsovereiniteit van de ontwikkelingslanden verminderen.

3. Een maatschappij die haar leefmilieu beschermt

In 2050 zal de doelstelling van een gezond leefmilieu bereikt zijn. België zal zijn transitie naar een koolstofarme en resource-efficiënte maatschappij op een rechtvaardige manier verwezenlijkt hebben. Het zal de nodige maatregelen genomen hebben om de milieu-impact veroorzaakt door menselijke activiteiten te voorkomen, of indien niet, bij te sturen : de totale opwarming zal beperkt zijn en blijft beperkt tot 1,5 tot 2 °C op lange termijn, de water- en luchtverontreiniging zullen onder controle zijn en hebben geen noemenswaardige invloed meer op de gezondheid, de biodiversiteit en de ecosystemen. De goederen en diensten die de ecosystemen leveren, zullen hersteld en gevaloriseerd zijn. Ze zullen behoedzaam en duurzaam gebruikt worden, waardoor ze bijdragen tot het in stand houden van de biodiversiteit. Op die manier zal de biodiversiteit zelf gevaloriseerd, bewaard, beschermd en hersteld worden en volop bijdragen tot een duurzame welvaart, waarbij zij tegelijk ook de economische, territoriale en sociale cohesie stimuleert en ons cultureel erfgoed beschermt.

Changements climatiques

31. Les émissions de gaz à effet de serre belges seront réduites domestiquement d'au moins 80 % à 95 % en 2050 par rapport à leur niveau de 1990.

32. La Belgique sera adaptée à l'impact direct et indirect des conséquences des changements climatiques.

Ressources naturelles

33. La quantité de matières premières non renouvelables consommées sera significativement diminuée. Les matières primaires ne seront exploitées que lorsque le recyclage n'offre aucune alternative à cette exploitation.

34. Les matières premières renouvelables, et notamment l'eau douce, seront exploitées sans mettre en danger la capacité des générations futures à exploiter ces ressources.

Air extérieur et intérieur

35. Les émissions de polluants, tels que oxydes d'azote, particules fines, polluants organiques persistants, métaux lourds, nitrates et phosphates, seront considérablement réduites et la pollution de l'air (intérieur et extérieur), de l'eau et des sols n'aura plus d'incidence significative, directe ou indirecte, ni sur la santé ni sur l'environnement.

Biodiversité

36. L'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation seront assurés et contribueront efficacement à la conservation de la diversité biologique, à l'utilisation durable de ses éléments et à la lutte contre la pauvreté.

37. Les biens et les services rendus par les écosystèmes seront restaurés, valorisés et utilisés avec précaution et de manière durable, contribuant ainsi directement à la préservation de la biodiversité.

38. La propagation de nouvelles espèces exotiques invasives (1) sera jugulée. Celles déjà implantées seront en nette diminution.

39. Les zones marines belges seront protégées, restaurées et valorisées, notamment via l'établissement d'aires protégées, la connexion entre les habitats naturels, et la restauration des écosystèmes dégradés. Pour toute la partie belge de la Mer du Nord, les objectifs fixés dans la stratégie marine pour atteindre un bon état environnemental seront atteints. Dans les zones Natura 2000, les objectifs de conservation seront atteints.

4. Une société soutenue par l'autorité publique fédérale assumant sa responsabilité sociétale

En 2050, l'autorité publique fédérale, en tant qu'acteur majeur de la société, sera le garant de l'intérêt général et collectif. Elle aura développé des politiques transversales pour opérer la transition vers un développement durable, notamment en ce qui concerne le fonctionnement des pouvoirs publics et les finances publiques, la politique scientifique et la coopération au développement.

Dans le prolongement des efforts existants, une nouvelle gouvernance politique sera mise en place. Elle implique que l'autorité publique fédérale remplisse un rôle d'impulsion et de régulation par rapport à des objectifs précis et convenus. Elle se concerte et peut créer entre autres des partenariats avec tous les acteurs de la société civile (partenaires sociaux et organisations non-gouvernementales) ainsi que des mécanismes innovants de financement afin de répondre rapidement aux changements de la société. L'autorité publique fédérale remplira aussi un rôle de veille pour anticiper les incidences des politiques publiques et des nouveaux défis sociétaux sur l'ensemble des citoyens et en particulier sur les plus démunis.

Pouvoirs publics

40. L'autorité publique fédérale garantira le fonctionnement démocratique de ses organes de concertation et de consultation.

41. L'autorité publique fédérale procurera à tous les usagers, quelle que soit leur condition sociale et culturelle, un service répondant à leurs attentes, tenant compte de l'intérêt général.

42. La collaboration internationale sera orientée sur le développement durable. Les politiques publiques, y compris au niveau international et européen, seront développées en adéquation avec les objectifs de la vision à long terme de développement durable.

Klimaatverandering

31. De Belgische emissies van broeikasgassen zullen in 2050 in eigen land met minstens 80 tot 95 % gedaald zijn ten opzichte van hun niveau in 1990.

32. België zal aangepast zijn aan de directe en indirecte gevolgen van de klimaatverandering.

Natuurlijke hulpbronnen

33. De verbruikte hoeveelheid niet-hernieuwbare grondstoffen zal aanzienlijk verminderd zijn en die grondstoffen zullen enkel verder ontgonnen worden indien er geen alternatief uit recyclage bestaat.

34. Hernieuwbare grondstoffen, en met name zoet water, zullen ontgonnen worden zonder het vermogen van toekomstige generaties om die hulpbronnen te ontginnen, in het gedrang te brengen.

Buiten- en binnenlucht

35. De uitstoot van vervuilende stoffen, zoals stikstofoxiden, fijn stof, persistente organische stoffen, zware metalen, nitraten en fosfaten, zal aanzienlijk verminderd zijn en de lucht (binnen en buiten)-, water- en bodemvervuiling zal niet langer een significante - directe of indirecte - weerslag hebben, noch op de gezondheid, noch op het milieu.

Biodiversiteit

36. De toegang tot genetische hulpbronnen en het rechtvaardig en eerlijk delen van de voordelen die voortvloeien uit hun gebruik zal verzekerd zijn en efficiënt bijdragen tot het behoud van de biologische diversiteit, het duurzame gebruik van de elementen ervan, en armoedebestrijding.

37. De goederen en diensten die de ecosystemen leveren, zullen hersteld, gevaloriseerd en behoedzaam en duurzaam gebruikt worden, waardoor zij rechtstreeks zullen bijdragen tot het in stand houden van de biodiversiteit.

38. De verspreiding van nieuwe invasieve (1) uitheemse soorten zal een halt toegeroepen zijn. De reeds ingevoerde soorten zullen duidelijk in aantal gedaald zijn.

39. De Belgische mariene zones zullen beschermd, hersteld en gevaloriseerd zijn, met name via het creëren van beschermd gebieden, het verzekeren van de connectiviteit van natuurlijke habitats en herstel van beschadigde ecosystemen. Voor het gehele Belgische deel van de Noordzee zullen de doelstellingen voor het bekomen van de goede milieutoestand zoals bepaald binnen de mariene strategie bereikt zijn. Binnen de Natura 2000 gebieden zullen de instandhoudingsdoelstellingen behaald zijn.

4. Een maatschappij die ondersteund wordt door de federale overheid die haar maatschappelijke verantwoordelijkheid opneemt

In 2050 zal de federale overheid, als een belangrijke speler in de maatschappij, het algemeen en collectief belang waarborgen. De federale overheid zal transversale beleidslijnen ontwikkeld hebben om de transitie naar duurzame ontwikkeling te bewerkstelligen. Meer specifiek wat betreft de werking van de overheden en de overheidsfinanciën enerzijds, en het wetenschapsbeleid en de ontwikkelings samenwerking anderzijds.

Voortbouwend op de bestaande inspanningen zal een nieuwe politieke governance opgezet zijn. Dit houdt in dat de federale overheid een stimulerende en regulerende rol vervult ten opzichte van welomschreven en afgesproken doelstellingen. Er wordt overlegd en er kunnen onder andere partnerschappen worden gecreëerd met alle actoren van het maatschappelijk middenveld (sociale partners en niet-gouvernementele organisaties) en innoverende financieringsmechanismen opgezet worden om snel een antwoord te bieden op de veranderingen in de maatschappij. De federale overheid zal ook een waakhondfunctie vervullen om te anticiperen op de gevolgen van het overheidsbeleid en nieuwe maatschappelijke uitdagingen voor alle burgers en in het bijzonder voor de meest kansarmen.

Overheden

40. De federale overheid zal de democratische werking van haar organen voor overleg en beraadslaging blijven garanderen.

41. De federale overheid zal alle gebruikers, ongeacht hun sociale en culturele status, een dienstverlening bieden die aan hun verwachtingen beantwoordt, rekening houdend met het algemeen belang.

42. Internationale samenwerking zal gericht zijn op duurzame ontwikkeling. De federale overheid zal haar beleid, ook in de internationale en Europese dimensie, uitwerken in overeenstemming met de doelstellingen van de langetermijnvisie inzake duurzame ontwikkeling.

43. Les institutions de l'autorité publique fédérale contribueront à un développement durable en accroissant leurs performances environnementales et sociales.

Finances publiques

44. L'endettement, résultant à la fois d'évolutions sociales et d'évolutions environnementales et économiques, restera à des niveaux soutenables, c'est-à-dire ne pénalisant pas les générations futures.

45. La Belgique atteindra une situation d'équilibre dans ses relations commerciales et financières avec les autres pays.

46. Une autre approche des finances publiques consistera à ne plus voir le résultat de l'action passée de l'Etat uniquement en termes de dette publique (c'est-à-dire de passif) mais à valoriser également l'actif (au sens large) correspondant à la contribution de l'Etat à l'état des différents « capitaux » : capital physique mais aussi « capital » formation, « capital » R&D, capital environnemental, etc.

47. La fiscalité intégrera les coûts externes, en ayant fait glisser la fiscalité sur le travail vers une fiscalité sur les externalités environnementales et sociales.

48. La fraude fiscale et sociale aura disparu.

Politique scientifique

49. Les budgets de recherche & développement atteindront au moins les 3 % du PIB et augmenteront d'année en année.

50. Les résultats de la recherche seront pris en compte dans l'élaboration des politiques, en impliquant les parties prenantes et les utilisateurs de ces résultats dès le début : dans l'identification des problèmes, et dans la formulation des questions et des objectifs de la recherche.

51. La recherche stratégique se mettra au service des défis sociétaux et de développement durable.

Coopération au développement

52. Les mesures politiques dans divers domaines pertinents (commerce, réglementation financière, migration, agriculture, etc.) n'auront pas d'incidences négatives sur un développement durable dans le monde et en particulier dans les pays les moins avancés.

53. Dans le contexte du cadre global du développement post-2015 la coopération au développement visera elle aussi, sur base d'une approche fondée sur les droits à soutenir le développement et la réalisation des objectifs de développement durable tout en tenant compte des besoins fluctuants en matière de lutte contre la pauvreté des pays les plus pauvres, les plus vulnérables et les plus fragiles et au sein même de ces pays.

54. L'aide publique au développement (APD) restera un canal prévisible et efficace pour atteindre les pays et les populations les plus pauvres, tout en s'inscrivant dans les principes d'efficacité de l'aide (Déclaration de Paris, agenda d'Accra et Partenariat de Busan et adaptations ultérieures concernant l'appropriation, la concordance avec leur politique, l'harmonisation entre les donateurs, la gestion orientée résultat, la responsabilité mutuelle et une meilleure prévisibilité des moyens).

55. La coopération au développement belge continuera de s'adapter au contexte international afin de jouer un rôle là où elle s'avère nécessaire et efficace. Elle continuera à soutenir les pays en développement - en accordant la priorité aux pays les moins avancés et aux pays les plus vulnérables - à faire face aux risques environnementaux liés à la protection des ressources naturelles, à la déforestation mondiale, à la perte de biodiversité, à la désertification, au changement des modes de consommation et production, et à assurer une transition vers des sociétés bas-carbone et aussi « climate-resilient » que possible. Elle continuera de porter une attention particulière à la lutte contre les inégalités.

Note

(1) Une plante invasive est une espèce végétale : 1. introduite par l'homme de manière volontaire ou accidentelle en dehors de son aire de répartition naturelle (c'est une espèce dite « exotique »); 2. capable de maintenir des populations viables dans les milieux naturels; 3. qui présente d'importantes capacités de dispersion dans l'environnement et 4. qui tend à former des populations denses ayant un impact négatif sur les espèces indigènes.

43. De federale overheid zal bijdragen tot duurzame ontwikkeling door de milieu- en sociale prestaties van haar instellingen.

Overheidsfinanciën

44. De schuldenlast die zowel voortvloeit uit sociale verschijnselen als uit milieu- en economische verschijnselen, zal op een houdbaar niveau blijven en de toekomstige generaties dus niet belasten.

45. België zal een situatie van evenwicht bereiken wat zijn handels- en financiële relaties met andere landen betreft.

46. De overheidsfinanciën zullen op een andere manier benaderd worden, door het resultaat van de voorbije actie van de Staat niet langer uitsluitend te bekijken in termen van overheidsschuld (dit wil zeggen van passiva) maar ook de activa (in de brede zin) te valoriseren die overeenstemmen met de bijdrage van de Staat tot de verschillende « kapitalen » : fysiek kapitaal maar ook het « kapitaal » vorming, het « kapitaal » R&D, het milieukapitaal, enz.

47. De fiscaliteit zal de externe kosten integreren door de geleidelijke verschuiving van de fiscaliteit op arbeid naar een fiscaliteit op ecologische en sociale externe factoren.

48. Fiscale en sociale fraude zal verdwenen zijn.

Wetenschapsbeleid

49. De budgetten voor onderzoek & ontwikkeling zullen minstens 3 % van het bbp bedragen en nemen jaar na jaar toe.

50. Bij het uitwerken van het beleid zal rekening gehouden worden met de onderzoeksresultaten door de betrokken partijen en de gebruikers van deze resultaten van bij het begin te betrekken : bij het identificeren van de problemen en bij het formuleren van vragen en onderzoeksdoelstellingen.

51. Het strategisch onderzoek zal ten dienste staan van de maatschappelijke en duurzame ontwikkelingsuitdagingen.

Ontwikkelingssamenwerking

52. Beleidsmaatregelen in diverse relevante domeinen (handel, financiële regelgeving, migratie, landbouw,..) zullen geen negatieve invloed uitoefenen op duurzame ontwikkeling wereldwijd en in het bijzonder in de minst ontwikkelde landen.

53. Binnen het kader van het omvattend post-2015 ontwikkelingskader zal ook de ontwikkelingssamenwerking bijdragen tot de uitwerking en realisatie van de duurzame ontwikkelingsdoelstellingen, gestoeld op de rechtenbenadering, hierbij rekening houdend met de verschuivende noden in de strijd tegen de armoede van en binnen de armste, de meest kwetsbare en meest fragiele landen.

54. Ontwikkelingssamenwerking (ODA) zal een voorspelbaar en doeltreffend kanaal blijven voor de ondersteuning van de armste landen en bevolking, en zal hierbij voldoen aan de afspraken over doeltreffendheid van hulp (Parijsverklaring, Accra-agenda en Busanpartnerschap en latere aanpassingen inzake eigenaarschap, afstemming op hun beleid, harmonisatie met andere donoren, resultaatgericht beheer, wederzijdse verantwoording en betere voorspelbaarheid van de middelen).

55. De Belgische ontwikkelingssamenwerking zal zich blijven aanpassen aan de internationale context teneinde haar rol te blijven spelen daar waar ze dit nodig en doeltreffend acht. Ze zal de ontwikkelingslanden - met bijzondere aandacht voor de minst ontwikkelde landen en meest kwetsbare landen - blijven ondersteunen bij het aanpakken van de milieurisico's in verband met de bescherming van de natuurlijke rijkdommen, de wereldwijde ontbossing, het verlies van biodiversiteit, de bestrijding van de woestijnvorming, de verandering van de productie- en consumptiepatronen, en de transitie naar koolstofarme en zo klimaatbestendig mogelijke maatschappijen. Ze zal bijzonder aandacht blijven hebben voor de strijd tegen de ongelijkheden.

Nota

(1) Invasieve planten zijn plantensoorten die 1. door de mens vrijwillig of toevallig worden geïntroduceerd buiten hun natuurlijke verspreidingsgebied (het gaat om zogenaamde « exotische » soorten); 2. in staat zijn te overleven en zich voort te planten in de natuur; 3. een sterke verspreidingscapaciteit hebben en 4. die geneigd zijn dichte populaties te vormen waarbij de inheemse soorten worden verdrongen.

Annexe 2

L'ensemble d'indicateurs, visé à l'article 2

1. Une société qui promeut la cohésion sociale

Cohésion et lutte contre la précarité

- Ecart de revenu entre les femmes et les hommes à travail égal
- Part des hommes et des femmes au sein des topmanagers
- Part de la population en dessous du seuil de pauvreté (avec une attention spécifique pour certains groupes cibles comme les familles monoparentales,...)
- Personnes confrontées à un risque de pauvreté ou d'exclusion sociale (UE-2020) en fonction du sexe et de l'âge (0-17 ans (EU-2020),
- Endettement des ménages
- Le compte satellite des institutions sans but lucratif
- Illettrisme fonctionnel
- GINI (avant et après transferts sociaux) ou ratio S80/S20
- Les inégalités de revenu n'ont pas augmenté entre 2010 et 2050.

Santé

- Espérance de vie en bonne santé par sexe, niveaux d'éducation et statuts socio-économiques
- Taux de mortalité par sexe, âge et catégories socio-économiques lié aux maladies cardiovasculaires, cancers, diabète et maladies respiratoires chroniques
- Part du ticket modérateur
- Besoins non satisfaits d'examen ou de traitement médical, tels que rapportés par soi-même

Emploi

- Taux d'emploi parmi la population active (UE-2020)
- Pourcentage de travailleurs pauvres
- Nombre de jeunes ayant quitté prématurément l'éducation et la formation (UE-2020)
- Ratio entre le taux de chômage des personnes peu qualifiées et le taux de chômage des personnes très qualifiées
- Pourcentage du travail à temps partiel involontaire, ventilé selon le sexe, l'âge, le niveau d'enseignement et statut socio-économique
- Taux d'activité
- Taux de chômage basé sur des données administratives (définition de chômage Bureau Fédéral du Plan)
- Taux de chômage basé sur enquêtes (définition de chômage Enquête sur les forces de travail)
- Pourcentage des accidents au travail
- Ecart de salaires entre hommes et femmes à travail égal
- Pourcentage de participation à la formation continuée

2. Une société qui adapte son économie aux défis économiques, sociaux et environnementaux

Modes de consommation et production

- Produits et services mis sur le marché qui détiennent un label certifié par les autorités publiques (label écologique européen, label pour les produits issus de l'agriculture biologique, label équitable, label social)
- Organisations (pouvoirs publics, entreprises, ONG, etc.) ayant mis en place un système de gestion durable (ISO14001, EMAS, ISO26000, SA8000)
- Entreprises ayant défini l'empreinte écologique et le bilan carbone de leur organisation
- Dépenses consacrées à des aliments « biologiques » dans les dépenses alimentaires d'un ménage
- Input intérieur en matières
- Consommation intérieure de matières

Bijlage 2

Het geheel van indicatoren, bedoeld in artikel 2.

1. Een maatschappij die de sociale cohesie bevordert

Sociale cohesie en kansarmoedebestrijding

- Loonkloof tussen vrouwen en mannen bij gelijk werk
- Man-vrouwverhouding bij topmanagers
- Percentage van de bevolking onder de armoededrempel (met aandacht voor specifieke categorieën zoals eenoudergezinnen,...)
- Personen met risico op armoede of sociale uitsluiting (EU-2020), naar geslacht, leeftijd (kinderen (0-17 jaar) EU-2020)
- Schuldenlast van huishoudens
- Satellietrekening van de instellingen zonder winstoogmerk
- Functionele ongeletterdheid
- GINI (voor en na sociale transfers) of ratio S80/S20
- De inkomensongelijkheid tussen 2010 en 2050 is niet gestegen.

Gezondheid

- Levensverwachting in goede gezondheid naar geslacht, opleidingsniveau, sociaaleconomisch statuut
- Sterftepercentage naar geslacht, leeftijd en sociaaleconomische categorieën in verband met hart- en bloedvatziekten, kankers, diabetes en chronische ademhalingsziekten
- Aandeel remgeld
- Personen die verklaren problemen te hebben gehad met toegang tot medisch onderzoek of behandeling

Werkgelegenheid

- Werkgelegenheidsgraad van de actieve bevolking (EU-2020)
- Werkenden met een armoederisico
- Voortijdige schoolverlaters (EU-2020)
- Percentage van de werkloosheidsgraad van laaggeschoolden ten opzichte van hooggeschoolden
- Percentage ongewild deeltijds werk, ondermeer naar geslacht, leeftijd, opleidingsniveau en sociaaleconomisch statuut
- Activiteitsgraad
- Werkloosheidsgraad volgens administratieve gegevens (werkloosheidsdefinitie Federaal Planbureau)
- Werkloosheidsgraad volgens enquêtegegevens (werkloosheidsdefinitie Arbeidskrachten-enquête)
- Arbeidsongevallen
- Loonkloof tussen vrouwen en mannen bij gelijk werk
- Deelname aan bijscholing, opleidings- en vormingsactiviteiten in het kader van een leven lang leren

2. Een maatschappij die haar economie aanpast aan de economische, sociale en leefmilieu uitdagingen

Consumptie- en productiepatronen

- Op de markt gebrachte producten en diensten met een label dat door de overheden is gecertificeerd (Europees ecologisch label, label voor biologische landbouwproducten, eerlijk label, sociaal label)
- Organisaties (overheden, ondernemingen, ngo's, enz.) die een duurzaam beheersysteem hebben ingevoerd (ISO14001, EMAS, ISO26000, SA8000)
- Ondernemingen die de ecologische voetafdruk en de koolstofbalans van hun organisatie hebben bepaald
- Uitgaven voor « biologische » voeding in de voedingsuitgaven van een gezin
- Binnenlandse input van grondstoffen
- Binnenlands verbruik van grondstoffen

Energie

- Part de l'énergie produite à partir de sources renouvelables dans la consommation finale brute d'énergie (EU2020)
- Part d'électricité produite sans libération concomitante sous forme de CO₂ de carbone d'origine fossile
- Part d'électricité produite à partir de sources renouvelables
- Efficacité énergétique (PIB/Consommation d'énergie primaire)
- Respect de critères de durabilité pour l'importation de biomasse à des fins énergétiques
- Personnes qui déclarent avoir des problèmes pour chauffer suffisamment leur logement pour des raisons financières.

Mobilité et transport

- Utilisation des différents modes de transport (part modale des transports collectifs (privés ou publics) de personnes, part modale du rail et de la voie d'eau pour le transport de marchandises) en km parcourus, nombre de voyageurs/km ou tonnes/km
- Déplacements parcourus en vélo par rapport à 2011
- Part du transport ferroviaire et fluvial dans le transport de marchandises
- Nombre de km parcourus, nombre de voyageurs-km, tonnes-km
- Indicateur de transfert modal (personnes et marchandises)
- Nombre annuel des victimes de la route : morts/ blessés graves par milliard de km parcourus ventilés selon le genre, l'âge et le mode de transport
- Emissions de CO₂ globales dans le secteur du transport et par mode
- Performance énergétique et taux de renouvellement des véhicules de transport terrestre, aérien et de la flotte maritime battant pavillon belge
- Emissions de NO_x, PM 2.5, PM 5 et PM 10

Alimentation

- Personnes en surpoids et obèses dans population belge (par sexe, âge, catégories socio-économiques)
- Consommation quotidienne de fruits et légumes
- Consommation quotidienne de viande
- Nombre de personne recourant à l'aide alimentaire
- Introduction sur le marché de produits locaux et équitables
- Réduction de l'utilisation des ressources dans la chaîne alimentaire (à décliner par ressources prioritaires)
- Traces de résidus de pesticides de synthèse, de composés perturbateurs endocriniens dans la production agricole et les êtres humains (biomonitoring)
- Part d'agriculture intégrée et d'agriculture biologique (surface)

- Part des denrées alimentaires non périmées gaspillées
- Part des cultures alimentaires par rapport aux cultures industrielles destinées à l'exportation (y compris les biocarburants)
- Part de déforestation dans les pays en développement pour des cultures industrielles destinées à l'exportation

3. Une société qui préserve son environnement

Changements climatiques

- Emissions de gaz à effet de serre sur le territoire belge (EU2020)

Ressources naturelles

- Consommation domestique de matières (biomasse et hors biomasse)
- Etat des nappes phréatiques
- Consommation d'eau de distribution des ménages par jour par personne

Air extérieur et intérieur

- Qualité de l'air (concentrations dans l'air de CO, SO₂, NO_x, COV, PM, etc)
- Pics de pollution (ex : concentration d'ozone : nombre de jours annuels de dépassement des seuils d'information et des seuils d'effet sur la santé)
- Emissions de polluants issus des activités industrielles et domestiques, du transport, des sources naturelles

Energie

- Percentage van energie uit hernieuwbare bronnen in het bruto energie-eindverbruik (EU2020)
- Elektriciteit die wordt geproduceerd zonder de ermee gepaard gaande CO₂-ontwikkeling van fossiele koolstof
- Elektriciteit die wordt geproduceerd op basis van hernieuwbare energiebronnen
- Energie-efficiëntie (bbp/Primair energieverbruik)
- Naleving van duurzaamheidscriteria voor de invoer van biomassa voor energiedoeleinden
- Personen die verklaren problemen te hebben gehad om hun woning voldoende te verwarmen omwille van financiële redenen

Mobiliteit en vervoer

- Gebruik van de verschillende vervoerswijzen (oa modaal aandeel van het (privaat of openbaar) gemeenschappelijk personenvervoer; modaal aandeel van de spoor- en waterwegen voor het goederenvervoer) naar aantal afgelegde km, aantal reizigers/km en/of ton/km
- Verplaatsingen per fiets ten opzichte van 2011
- Percentage van het spoorwegvervoer en het binnenvaartvervoer in het goederenvervoer
- Aantal afgelegde km, aantal reizigers-km, ton-km
- Modal shift indicator (personen en goederen)
- Aantal verkeersslachtoffers op jaarbasis : doden/zwaargewonden/lichtgewonden per miljard afgelegde km verdeeld volgens geslacht, leeftijd en de vervoerswijze
- Totale CO₂-uitstoot in de transportsector en per vervoerswijze

- Energieprestatie en vervangingspercentage van transportvoertuigen op het land, in de lucht en van de onder Belgische vlag varende zeevloot

- Emissies NO_x, PM 2.5, PM 5 en PM 10

Voeding

- Personen met overgewicht of zwaarlijvigheid onder de Belgische bevolking (per geslacht, leeftijd, sociaaleconomische categorieën)
- Dagelijkse consumptie van fruit en groenten
- Dagelijkse consumptie van vlees
- Personen die een beroep doen op voedselhulp
- Introductie op de markt en consumptie van « lokale » en « eerlijke » producten
- Vermindering in het gebruik van hulpbronnen in de voedselketen (te verdelen volgens primaire hulpbronnen)
- Sporen van resten van chemische bestrijdingsmiddelen, van hormoonontregelende stoffen in de landbouwproductie en bij mensen (biomonitoring)
- Percentage geïntegreerde landbouw en biologische landbouw (oppervlakte)
- Percentage van verspilde niet-vervallen levensmiddelen
- Percentage voedselteelten tegenover industriële teelten bestemd voor de uitvoer (inclusief de biobrandstoffen)
- Ontbossing voor industriële teelten in ontwikkelingslanden bestemd voor de uitvoer

3. Een maatschappij die haar leefmilieu beschermt

Klimaatverandering

- Broeikasgasemissies op het Belgische grondgebied (EU2020)

Natuurlijke hulpbronnen

- Binnenlands verbruik van grondstoffen (biomassa en niet-biomassa)
- Staat van de grondwaterspiegel
- Verbruik van leidingwater door de gezinnen per dag per persoon

Buiten- en binnenlucht

- Luchtkwaliteit (concentraties aan CO, SO₂, NO_x, COV, PM, enz. in de lucht)
- Pollutiepieken (bv. : ozonconcentratie : aantal dagen per jaar waarop de informatie- en gezondheidsdrempels worden overschreden)
- Emissies van vervuilende stoffen afkomstig uit industriële en huishoudelijke activiteiten, uit het vervoer, uit natuurlijke hulpbronnen

- Concentrations de particules fines (PM 2.5) dans l'air
 - Quantité de produits mis sur le marché ayant un taux d'émissions limité
 - Performance des systèmes de chauffage et de ventilation dans les bâtiments (performance du parc)
 - Qualité de l'air intérieur
- Biodiversité
- Engagements pris par la Belgique au niveau international en matière de partage des avantages (Protocole de Nagoya, Traité International sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture,)
 - Fragmentation spatiale des écosystèmes
 - Part des services écosystémiques 'fonctionnels', non détériorés et protégés
 - Nombre de demandes de brevets basés sur des ressources génétiques
 - Espèces nouvellement implantées
 - Espèces éradiquées
 - Evolution de la population des espèces implantées
 - Part d'espèces de vertébrés et invertébrés menacés d'extinction
 - Part d'écosystèmes terrestres, aquatiques, marins considérés comme dégradés/restaurés
 - Indicateurs atteints dans le cadre de OSPAR, UE, ONU
 - Nombre d'objectifs du Johannesburg Plan of Implementation atteints/Conclusion du protocole additionnel à la Convention Droit de la Mer des Nations Unies (dit « Implementation Agreement »)
4. Une société soutenue par l'autorité publique fédérale assumant sa responsabilité sociétale
- Pouvoirs publics
- Demandes gouvernementales annuelles aux conseils d'avis
 - Respect de la procédure EIDD
 - Suivi de la mise en oeuvre du PFDD
- Finances publiques
- Dette brute consolidée des administrations publiques/PIB
 - Dette publique en pourcentage du produit intérieur brut
 - Balance du compte des transactions courantes en pourcentage du PIB
 - Position extérieure de l'investissement net en pourcentage du PIB
 - Economie souterraine : écart entre taux théorique moyen de TVA et taux effectif moyen
- Politique scientifique
- % PIB consacré aux dépenses de R&D
 - Part des dépenses intérieures brutes de recherche et développement dans le PIB (y inclus les dépenses fiscales), ventilées selon secteur public/secteur privé (UE-2020)
 - Recherches fédérales avec un comité d'accompagnement actif
 - Satisfaction des comités d'accompagnement des projets
 - Recherches fédérales contribuant à des défis sociétaux et objectifs de DD
 - Part des recherches fédérales en réseau
- Coopération au développement
- Part de l'APD vers les pays les plus pauvres/vulnérables/fragiles
 - Part de l'APD consacrée aux objectifs de développement durable
 - Indicateurs développés dans le cadre de l'agenda de Paris et du Partenariat de Busan, e.a. l'aide non liée, la transparence, la prévisibilité, l'utilisation du système de pays partenaires et orientés résultats
 - Emissions sur base annuelle des pays en développement (tonnes de CO₂-eq.)
 - Aide au développement octroyée aux pays en développement d'ici 2050 (pays industrialisés et Belgique)
- Concentraties fijn stof (PM 2.5) in de lucht
 - Op de markt gebrachte producten met een beperkt emissiegehalte
 - Performantie van de verwarmings- en ventilatiesystemen in gebouwen (prestaties van het gebouwenpark)
 - Binnenluchtkwaliteit
- Biodiversiteit
- Verbintenissen die België op internationaal niveau heeft aangegaan inzake het delen van de voordelen (Protocol van Nagoya, Internationaal verdrag inzake fylogenetische hulpbronnen voor de voeding en de landbouw,)
 - Ruimtelijke fragmentatie van de ecosystemen
 - Percentage ecosysteemdiensten die 'functioneel', onbeschadigd en beschermd zijn
 - Aantal octrooiaanvragen gebaseerd op genetische hulpbronnen
 - Nieuw ingevoerde soorten
 - Verdwenen soorten
 - Evolutie van de ingevoerde soorten
 - Percentage met uitsterving bedreigde gewervelde en ongewervelde soorten
 - Percentage land- en waterecosystemen, ecosystemen in de zee die als beschadigd/hersteld worden beschouwd
 - Behaalde indicatoren zoals bepaald in het kader van OSPAR, EU, VN
 - Behaalde doelstellingen van het Johannesburg Plan of Implementation/bijkomend protocol bij het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee (« Implementation Agreement » genaamd)
4. Een maatschappij die ondersteund wordt door de federale overheid die haar maatschappelijke verantwoordelijkheid opneemt
- Overheden
- Vragen op jaarbasis vanuit de regering aan de adviesraden
 - Naleving van de DOEB-procedure
 - Opvolging van de uitvoering van het FPDO
- Overheidsfinanciën
- Geconsolideerde bruto schuld van de overheden/bbp
 - Overheidsschuld in % van het bbp
 - Balans van de lopende rekening in procent van het bbp
 - Netto buitenlandse investeringspositie in procent van het bbp
 - Ondergrondse economie : verschil tussen gemiddeld theoretisch btw-percentage en gemiddeld effectief percentage
- Wetenschapsbeleid
- Percentage van het bbp gewijd aan uitgaven voor R&D
 - Percentage van bruto binnenlandse uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling in het bbp (met inbegrip van de fiscale uitgaven), opgesplitst naar publieke en private sector (EU-2020)
 - Federaal onderzoek met een actief begeleidingscomité
 - Tevredenheid van de begeleidingscomités van de projecten
 - Federaal onderzoek dat bijdraagt tot de maatschappelijke uitdagingen en de doelstellingen inzake DO
 - Percentage federaal netwerkonderzoek
- Ontwikkelingssamenwerking
- Percentage van de ODA naar de armste/meest kwetsbare/meest fragiele landen
 - Percentage van de ODA besteed aan duurzame ontwikkelingsdoel-einden
 - Indicatoren ontwikkeld in het kader van de Parijs-agenda en het Busan-partnerschap, o.a. over ontbinding van de hulp, transparantie, voorspelbaarheid, gebruik van systemen partnerland, resultaatgerichtheid
 - De emissies op jaarbasis van broeikasgassen in de ontwikkelingslanden (ton CO₂-eq.)
 - Ontwikkelingshulp toegekend aan de ontwikkelingslanden tegen 2050 (industrielanden en België)

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[2013/204921]

5 JULI 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende vaststelling van een gewestelijke stedenbouwkundige verordening inzake hemelwaterputten, infiltratievoorzieningen, buffervoorzieningen en gescheiden lozing van afvalwater en hemelwater

De Vlaamse Regering,

Gelet op de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, artikel 2.3.1, eerste lid, 1^o, 4^o en 9^o, artikel 2.3.2, § 1, tweede lid en § 2, derde lid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 houdende vaststelling van een gewestelijke stedenbouwkundige verordening inzake hemelwaterputten, infiltratievoorzieningen, buffervoorzieningen en gescheiden lozing van afvalwater en hemelwater;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 februari 2013;

Gelet op de overlegvergadering van 20 maart 2013 met behoorlijk gemandateerde vertegenwoordigers van de Vereniging van de Vlaamse Provincies en van de Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten;

Gelet op het advies van de SARO, gegeven op 27 maart 2013;

Gelet op advies 53.417/1 van de Raad van State, gegeven op 21 juni 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Definities*

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1^o aftappunt : de plaats waar hemelwater uit de hemelwaterput of uit de put die als dusdanig wordt gebruikt, wordt afgetapt voor nuttig gebruik;

2^o afvalwater : het water waarvan de houder zich ontdoet, van plan is zich te ontdoen of zich moet ontdoen, met uitzondering van niet-verontreinigd hemelwater;

3^o buffervolume van de buffervoorziening : het nuttige volume tussen overloop en uitlaat;

4^o buffervoorziening : een voorziening voor het bufferen van hemelwater eventueel uitgerust met een vertraagde afvoer en een noodoverlaat;

5^o buffervolume van de infiltratievoorziening : het nuttige volume tussen overloop en gemiddelde grondwaterstand;

6^o groendak : een plat dak dat zo gebouwd wordt dat het begroeid kan worden met planten en waar er onder die planten een buffervolume voorzien is van minimaal 35 liter per vierkante meter;

7^o hemelwater : de verzamelnaam voor regen, sneeuw, hagel, met inbegrip van dooiwater;

8^o horizontale dakoppervlakte : de oppervlakte van de projectie van de buitenafmetingen van de overdekte constructie op een horizontaal vlak;

9^o infiltratie : het insijpelen van hemelwater in de bodem;

10^o infiltratievoorziening : een voorziening waarbij het opgevangen hemelwater in de bodem infiltreert;

11^o lozing : de emissie naar daarvoor bestemde afvoerkanalen.

HOOFDSTUK 2. — *Toepassingsgebied*

Art. 2. Dit besluit bevat :

1^o bepalingen omtrent de scheiding van hemelwater en afvalwater;

2^o bepalingen omtrent het verplicht minimaal hergebruik van niet-verontreinigd hemelwater;

3^o minimaal na te leven voorschriften voor de infiltratie, buffering en lozing van niet-verontreinigd hemelwater afkomstig van verhardingen en overdekte constructies.

Art. 3. Dit besluit is van toepassing op :

1^o het bouwen, herbouwen of uitbreiden van overdekte constructies waarbij de nieuwe oppervlakte groter is dan 40 vierkante meter;

2^o het aanleggen, heraanleggen of uitbreiden van verhardingen waarbij de nieuwe oppervlakte groter is dan 40 vierkante meter;

3^o het aanleggen van een afwatering voor de constructies of de verhardingen vermeld in punt 1^o of 2^o, waarvan het hemelwater voorheen op natuurlijke wijze in de bodem infiltreerde;

4^o verkavelingsaanvragen als vermeld in artikel 4.2.15, § 1 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening waarbij voorzien wordt in de aanleg van nieuwe wegenis.

Art. 4. Dit besluit is niet van toepassing op :

1° de delen van overdekte constructies waarbij het hemelwater dat erop valt op natuurlijke wijze op eigen terrein in de bodem infiltreert;

2° de delen van de verharding waarbij het hemelwater dat erop valt op natuurlijke wijze naast of door de verharding op eigen terrein in de bodem infiltreert;

3° de delen van de verharding waarvan het hemelwater dat erop valt door contact met de verharding zo vervuild wordt dat het overeenkomstig artikel 1.1.2. van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne als afvalwater wordt beschouwd;

4° de delen van de verharding die tot het openbaar wegdomein behoren op het ogenblik van de aanvraag of de uitvoering van de handelingen.

HOOFDSTUK 3. — *Algemene bepalingen*

Art. 5. § 1. De hemelwaterput, de infiltratie- of buffervoorziening of de lozingsbegrenzer worden uiterlijk bij de ingebruikname van de overdekte constructie of de verharding geplaatst en in gebruik genomen. Ze moeten vanaf dan ook in gebruik blijven.

§ 2. Bij stedenbouwkundig vergunningsplichtige of meldingsplichtige handelingen waarbij de plaatsing van een hemelwaterput, infiltratievoorziening of buffervolume vereist is volgens de bepalingen van dit besluit, worden de volgende zaken vermeld in het dossier en op de plannen, als ze van toepassing zijn :

1° de overdekte constructies en verhardingen waarbij het hemelwater dat erop valt op eigen terrein infiltreert;

2° de exacte plaatsing van de hemelwaterput en de inhoud ervan in liter, de totale horizontale dakoppervlakte en de verharde grondoppervlakte die op de hemelwaterput aangesloten worden in vierkante meter, de locatie en het niveau van de overloop alsook de aftappunten van het hemelwater;

3° de exacte plaatsing, omvang en diepte van de infiltratievoorziening, het buffervolume van de infiltratievoorziening in liter, de totale horizontale dakoppervlakte en de verharde grondoppervlakte die op de infiltratievoorziening aangesloten worden in vierkante meter en de locatie en het niveau van de overloop;

4° de exacte plaatsing, omvang en diepte van de buffervoorziening, het buffervolume van de voorziening in liter, de totale horizontale dakoppervlakte en de verharde grondoppervlakte die op de voorziening aangesloten worden in vierkante meter, en de locatie en het niveau van de leegloop en overloop;

5° de exacte dimensionering van eventuele gebundelde voorzieningen waarvan wordt gebruikgemaakt, en de totale horizontale dakoppervlakte en de verharde grondoppervlakte die op de gebundelde voorziening aangesloten worden.

Art. 6. Als de bouwheer een afvoer van het hemelwater moet aanleggen, is hij verplicht het overtollige hemelwater minstens tot aan het lozingspunt gescheiden af te voeren van het afvalwater. Voor bestaande gebouwen die in een gesloten bebouwing worden uitgebreid, is de scheiding tussen afvalwater en hemelwater dat afkomstig is van overdekte constructies en verhardingen alleen verplicht als daarvoor geen bijkomende leidingen onder of door het gebouw moeten worden aangelegd.

Art. 7. Aan de bepalingen van dit besluit kan zowel worden voldaan door de aanleg van afzonderlijke voorzieningen als door de aanleg van gebundelde voorzieningen die voor verschillende overdekte constructies of verhardingen in een oplossing voorzien. Gebundelde voorzieningen worden gedimensioneerd op basis van de som van de oppervlakten die erop aangesloten worden.

Art. 8. Als gekozen wordt voor een oplossing met verschillende voorzieningen is de dimensionering van elke voorziening in overeenstemming met de oppervlakten die erop aangesloten worden en het gerealiseerde gebruik of ledigingsdebiet.

Als een afwatering wordt aangelegd voor de constructies of de verhardingen vermeld in artikel 3, 1° of 2° waarvan het hemelwater voorheen op natuurlijke wijze in de bodem infiltreerde, worden voorzieningen uitgewerkt voor de constructies of de verhardingen die op de afwatering aangesloten zijn.

HOOFDSTUK 4. — *Normen inzake de verplichte plaatsing van een hemelwaterput, infiltratievoorziening of buffervoorziening met vertraagde afvoer*

Art. 9. § 1. Bij nieuwbouw of herbouw van eengezinswoningen is de plaatsing van een of meer hemelwaterputten met een totale minimale inhoud van 5 000 liter verplicht.

Bij nieuwbouw of herbouw van gebouwen groter dan 100 vierkante meter, andere dan eengezinswoningen, is de plaatsing van een of meer hemelwaterputten verplicht. Het volume van de hemelwaterput bedraagt minimaal 50 liter per vierkante meter horizontale dakoppervlakte, afgerond naar het hogere duizendtal, met een maximale inhoud van 10 000 liter, tenzij gemotiveerd aangetoond kan worden dat een groter nuttig hergebruik mogelijk is of zal zijn.

§ 2. De hemelwaterputten worden uitgerust met een operationele pompinstallatie en een of meerdere aftappunten die het gebruik van het opgevangen hemelwater mogelijk maken, tenzij de aftappunten gravitair gevoed kunnen worden.

De noodoverloop van de hemelwaterput wordt aangesloten op een infiltratievoorziening of een buffervoorziening als die aanwezig of verplicht is overeenkomstig dit besluit.

Gebouwen die volledig voorzien zijn van een groendak, hoeven niet aangesloten te worden op de hemelwaterput en hoeven niet in rekening gebracht te worden bij de berekening van de minimale inhoud van de regenwaterput.

Art. 10. § 1. Een vergunning of melding voor de bouw, herbouw of uitbreiding van een overdekte constructie of de aanleg, heraanleg of uitbreiding van verhardingen kan alleen verleend worden of verricht worden voor zover voorzien is in de plaatsing van een infiltratievoorziening volgens de bepalingen van dit besluit behalve als het goed kleiner is dan 250 vierkante meter.

§ 2. De plaatsing van een infiltratievoorziening is niet toegelaten als het goed gelegen is in een beschermingszone type I of II van een drinkwaterwingebied, zoals afgebakend ter uitvoering van artikel 3, § 1, 2° van het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer en artikel 20 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 maart 1985 houdende nadere regelen voor de afbakening van waterwingebieden en beschermingszones.

In de gevallen vermeld in het eerste lid wordt een buffervoorziening geplaatst overeenkomstig de bepalingen van artikel 11 van dit besluit.

§ 3. De infiltratieoppervlakte van de infiltratievoorziening bedraagt minimaal 4 vierkante meter per 100 vierkante meter afwaterende oppervlakte, bepaald op de wijze vermeld in paragraaf 4. Het buffervolume van de infiltratievoorziening bedraagt minimaal 25 liter per vierkante meter afwaterende oppervlakte, bepaald op de wijze vermeld in paragraaf 4.

Met behoud van de afwijkingsmogelijkheid vermeld in artikel 13, kan van de afmetingen vermeld in het eerste lid alleen afgeweken worden als de aanvrager aantoont dat de door hem voorgestelde oplossing een afdoende buffer- en infiltratiecapaciteit heeft.

§ 4. De in rekening te brengen afwaterende oppervlakte voor de dimensionering van een infiltratievoorziening is de som van :

1° de verharde grondoppervlakten die nieuw aangelegd of heraangelegd worden;

2° een deel van of in voorkomend geval de volledige bestaande verharde grondoppervlakte voor zover deze nog niet is aangesloten op een hemelwaterput, infiltratievoorziening of buffervoorziening;

3° de horizontale dakoppervlakten van de nieuw te bouwen of te herbouwen overdekte constructies;

4° een deel van of in voorkomend geval de volledige horizontale dakoppervlakte van de bestaande constructie waar tegenaan gebouwd wordt voor zover deze nog niet is aangesloten op een hemelwaterput, infiltratievoorziening of buffervoorziening.

Het deel van de bestaande verharde grondoppervlakte of van de horizontale dakoppervlakte van de bestaande aansluitende constructie dat mee in rekening gebracht moet worden voor de dimensionering van de infiltratievoorziening wordt beperkt tot de oppervlakte van de nieuwe of heraangelegde verharding of overdekte constructie.

Als in een hemelwaterput wordt voorzien die voldoet aan de bepalingen van artikel 9 mag de afwaterende oppervlakte verminderd worden met 60 vierkante meter.

Voor de bepaling van de in rekening te brengen afwaterende oppervlakte vermeld in het eerste lid worden de horizontale dakoppervlakten van de delen van de daken die zijn uitgerust met een groendak gedeeld door twee.

Art. 11. Als een buffervoorziening moet aangelegd worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 10, § 2 bedraagt het buffervolume van de buffervoorziening minimaal 25 liter per vierkante meter afwaterende oppervlakte, bepaald op de wijze vermeld in artikel 10, § 4.

Als de afwaterende oppervlakte groter is dan 2 500 vierkante meter wordt de buffervoorziening uitgerust met een vertraagde afvoer met een maximaal ledigingsdebiet van 20 liter per seconde en per aangesloten hectare.

HOOFDSTUK 5. — *Collectieve infiltratie en buffering bij verkavelingen*

Art. 12. Een verkavelingsvergunning waarbij nieuwe wegen worden aangelegd als vermeld in artikel 3, 4° kan alleen verleend worden als voorzien is in de plaatsing van collectieve voorzieningen voor infiltratie of buffering die voldoen aan de bepalingen van artikel 10 en 11.

Voor de berekening van de dimensionering van de infiltratie- of buffervoorziening wordt uitgegaan van de oppervlakte van de aan te sluiten wegverharding vermeerderd met 80 vierkante meter per kavel binnen de verkaveling.

De verplichtingen op de individuele kavels, zoals bepaald in dit besluit, blijven onverminderd van toepassing.

HOOFDSTUK 6. — *Afwijkingsmogelijkheden*

Art. 13. Het vergunningverlenende bestuursorgaan kan bij de beoordeling van de aanvraag in uitzonderlijke gevallen afwijkingen toestaan van de verplichtingen van dit besluit als dat om specifieke redenen met betrekking tot de mogelijkheden van hergebruik of plaatselijke terreinkenmerken verantwoord of noodzakelijk is.

Het vergunningverlenende bestuursorgaan houdt daarbij rekening met de relevante bepalingen van het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid en de uitvoeringsbesluiten, in het bijzonder met de bepalingen van artikel 8 van het decreet over de watertoets.

HOOFDSTUK 7. — *Slotbepalingen*

Art. 14. Het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 houdende vaststelling van een gewestelijke stedenbouwkundige verordening inzake hemelwaterputten, infiltratievoorzieningen, buffervoorzieningen en gescheiden lozing van afvalwater en hemelwater, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 10 september 2010, wordt opgeheven.

Art. 15. De provincieraad van Vlaams-Brabant brengt de provinciale stedenbouwkundige verordeningen binnen een termijn van zes maanden in overeenstemming met de voorschriften van dit besluit.

De gemeenteraden brengen de gemeentelijke stedenbouwkundige verordeningen binnen een termijn van zes maanden in overeenstemming met de voorschriften van dit besluit.

Art. 16. Aanvragen voor stedenbouwkundige vergunningen en verkavelingen die ingediend zijn voor de inwerkingtreding van dit besluit worden behandeld volgens de bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2004 houdende de vaststelling van een gewestelijke stedenbouwkundige verordening inzake hemelwaterputten, infiltratievoorzieningen, buffervoorzieningen en gescheiden lozing van afvalwater en hemelwater.

Art. 17. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op de maand waarin het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 18. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 5 juli 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[2013/204921]

5 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand établissant un règlement urbanistique régional concernant les citernes d'eaux pluviales, les systèmes d'infiltration, les systèmes tampons et l'évacuation séparée des eaux usées et pluviales

Le Gouvernement flamand,

Vu le Code flamand de l'Aménagement du Territoire, notamment l'article 2.3.1., premier alinéa, 1^o, 4^o et 9^o, l'article 2.3.2., § 1^{er}, deuxième alinéa, et § 2, troisième alinéa;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} octobre 2004 établissant un règlement urbanistique régional concernant les citernes d'eaux pluviales, les systèmes d'infiltration, les systèmes tampons et l'évacuation séparée des eaux usées et pluviales;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 1^{er} février 2013;

Vu la réunion de concertation du 20 mars 2013 avec des représentants dûment mandatés de la "Vereniging van de Vlaamse Provincies" (Association des Provinces flamandes) et de la "Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten" (Association des Villes et Communes flamandes);

Vu l'avis du SARO (Conseil consultatif stratégique de l'Aménagement du Territoire), rendu le 27 mars 2013;

Vu l'avis 53.417/1 du Conseil d'Etat, donné le 21 juin 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1^o point de prélèvement : l'endroit où les eaux pluviales sont prélevées de la citerne d'eaux pluviales ou de la citerne utilisée comme telle, pour usage utile;

2^o eaux usées : les eaux dont le détenteur se défait, à l'intention de se défaire ou doit se défaire, à l'exception des eaux pluviales non polluées;

3^o volume tampon du système tampon : le volume utile entre le déversoir et le dégorgeoir;

4^o système tampon : un système de rétention pour eaux pluviales équipé éventuellement d'une évacuation retardée et d'un déversoir de secours;

5^o volume tampon du système d'infiltration : le volume utile entre le déversoir et le niveau moyen des eaux souterraines;

6^o toit vert : un toit plat construit de manière à ce que celui-ci peut être couvert de plantes, au-dessous desquelles se trouve un volume tampon d'au moins 35 litres par mètre carré;

7^o eaux pluviales : le nom collectif pour les eaux de pluie, de neige, de grêle, y compris les eaux de dégel;

8^o surface horizontale du toit : la surface de la projection des dimensions extérieures de la construction couverte sur un plan horizontal;

9^o infiltration : l'infiltration d'eaux pluviales dans le sol;

10^o système d'infiltration : un système où les eaux pluviales récoltées s'infiltrent dans le sol;

11^o évacuation : l'émission vers des canaux d'évacuation destinés à cet effet.

CHAPITRE 2. — Champ d'application

Art. 2. Le présent arrêté comprend :

1^o des dispositions concernant la séparation des eaux pluviales et des eaux usées;

2^o des dispositions concernant la réutilisation minimale obligatoire d'eaux pluviales non polluées;

3^o des prescriptions minimales à respecter au sujet de l'infiltration, du stockage et de l'évacuation d'eaux pluviales non polluées provenant de revêtements et de constructions couvertes.

Art. 3. Le présent arrêté s'applique :

1^o à la construction, à la reconstruction ou à l'extension de constructions couvertes dont la nouvelle surface est supérieure à 40 mètres carrés;

2^o à l'aménagement, au réaménagement ou à l'extension de revêtements dont la nouvelle surface est supérieure à 40 mètres carrés;

3^o à l'aménagement d'un écoulement pour les constructions ou les revêtements visés aux points 1^o ou 2^o, dont les eaux pluviales s'infiltreraient auparavant de manière naturelle dans le sol;

4^o aux demandes de lotissement visées à l'article 4.2.15., § 1^{er}, du Code flamand de l'Aménagement du Territoire, prévoyant l'aménagement d'une nouvelle voirie.

Art. 4. Le présent arrêté ne s'applique pas :

1^o aux parties de constructions couvertes dont les eaux pluviales qui y tombent, s'infiltrent de manière naturelle dans le sol du même terrain;

2^o aux parties du revêtement dont les eaux pluviales qui y tombent, s'infiltrent de manière naturelle autour de ou à travers le revêtement dans le sol du même terrain;

3° aux parties du revêtement dont les eaux pluviales qui y tombent sont tellement polluées par le contact avec le revêtement qu'elles sont considérées comme des eaux usées conformément à l'article 1.1.2. de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement;

4° aux parties du revêtement appartenant à la voirie publique au moment de la demande ou de l'exécution des actes.

CHAPITRE 3. — *Dispositions générales*

Art. 5. § 1^{er}. La citerne d'eaux pluviales, le système d'infiltration, le système tampon ou le limiteur de rejet doivent être installés et mis en service au plus tard lors de la mise en service de la construction couverte ou du revêtement. A partir de ce moment, ils doivent également rester en service.

§ 2. Lors de la mise en oeuvre d'actes urbanistiques soumis à l'obligation d'autorisation ou de déclaration, requérant l'installation d'une citerne d'eaux pluviales, d'un système d'infiltration ou d'un volume tampon conformément aux dispositions du présent arrêté, le dossier et les plans font mention des points suivants s'ils sont applicables :

1° les constructions couvertes et les revêtements dont les eaux pluviales qui y tombent, s'infiltrent dans le même terrain;

2° l'installation exacte de la citerne d'eaux pluviales et son contenu en litres, la surface horizontale globale du toit et la surface revêtue au sol raccordées à la citerne d'eaux pluviales en mètres carrés, l'endroit et le niveau du déversoir, ainsi que les points de prélèvement des eaux pluviales;

3° l'installation exacte, l'ampleur et la profondeur du système d'infiltration, le volume tampon du système d'infiltration en litres, la surface horizontale globale du toit et la surface revêtue au sol raccordées au système d'infiltration en mètres carrés et l'endroit et le niveau du déversoir;

4° l'installation exacte, l'ampleur et la profondeur du système tampon, le volume tampon du système en litres, la surface horizontale globale du toit et la surface revêtue au sol raccordées au système en mètres carrés, et l'endroit et le niveau du dégorgeoir et du déversoir;

5° le dimensionnement exact de systèmes éventuellement groupés dont on fait usage, et la surface horizontale globale du toit et la surface revêtue au sol, raccordées au système groupé.

Art. 6. Si le maître d'ouvrage doit installer une évacuation pour les eaux pluviales, il est tenu à réaliser une évacuation séparée des eaux pluviales excédentaires au moins jusqu'au point de rejet. En ce qui concerne les bâtiments existants, qui seront élargis dans des constructions mitoyennes, la séparation entre les eaux usées et les eaux pluviales provenant de constructions couvertes et de revêtements, n'est obligatoire que lorsqu'aucune conduite supplémentaire ne doit être installée à cet effet en-dessous ou à travers le bâtiment.

Art. 7. Il peut être satisfait aux dispositions du présent arrêté, tant par l'installation de systèmes séparés que par l'installation de systèmes groupés constituant une solution pour plusieurs constructions couvertes ou revêtements. Les systèmes groupés sont dimensionnés sur la base du total des surfaces qui y sont raccordées.

Art. 8. Lorsqu'une solution avec plusieurs systèmes est choisie, le dimensionnement de chaque système correspond aux surfaces qui y sont raccordées et à l'usage réalisé ou au débit de vidange.

Si un écoulement est installé pour les constructions ou les revêtements visés à l'article 3, 1° ou 2°, dont les eaux pluviales s'infiltraient auparavant de manière naturelle dans le sol, des systèmes sont élaborés pour les constructions ou les revêtements raccordés à l'écoulement.

CHAPITRE 4. — *Normes en matière de l'installation obligatoire d'une citerne d'eaux pluviales, d'un système d'infiltration ou d'un système tampon avec évacuation retardée*

Art. 9. § 1^{er}. En cas de constructions nouvelles ou de reconstructions d'habitations unifamiliales, l'installation d'une ou de plusieurs citernes d'eaux pluviales ayant un contenu total minimal de 5 000 litres est obligatoire.

En cas de constructions nouvelles ou de reconstructions de bâtiments excédant les 100 mètres carrés, autres que des habitations unifamiliales, l'installation d'une ou de plusieurs citernes d'eaux pluviales est obligatoire. Le volume de la citerne d'eaux pluviales est d'au moins 50 litres par mètre carré de surface horizontale du toit, arrondi au millier supérieur, ayant une capacité maximale de 10 000 litres, sauf s'il peut être démontré de manière motivée qu'un remploi utile plus grand est ou sera possible.

§ 2. Les citernes d'eaux pluviales sont équipées d'une installation de pompage opérationnelle et de un ou de plusieurs points de prélèvement permettant l'utilisation des eaux pluviales captées, sauf si les points de prélèvement peuvent être alimentés gravitairement.

Le déversoir de secours de la citerne d'eaux pluviales est raccordé à un système d'infiltration ou à un système tampon si celui-ci est disponible ou obligatoire conformément au présent arrêté.

En cas de bâtiments entièrement revêtus d'un toit vert, l'installation d'une citerne d'eaux pluviales n'est pas obligatoire. Les parties des bâtiments revêtues d'un toit vert, ne doivent pas être raccordées à la citerne d'eaux pluviales et ne doivent pas être portées en compte lors du calcul du volume minimal de la citerne.

Art. 10. § 1^{er}. Une autorisation ou notification pour la construction, la reconstruction ou l'extension d'une construction couverte ou l'aménagement, le réaménagement ou l'extension de revêtements ne peut être octroyée ou effectuée dans la mesure où l'installation d'un système d'infiltration est prévue conformément aux dispositions du présent arrêté, sauf si le bien est inférieur à 250 mètres carrés.

§ 2. L'installation d'un système d'infiltration n'est pas autorisée si le bien se situe dans une zone de protection type I ou II d'une zone de captage d'eau potable, telle que délimitée en exécution de l'article 3, § 1^{er}, 2°, du décret du 24 janvier 1984 portant des mesures en matière de gestion des eaux souterraines et de l'article 20 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 mars 1985 fixant les règles de délimitation des captages d'eau et des zones de protection.

Dans les cas visés au premier alinéa, un système tampon est installé conformément aux dispositions de l'article 11 du présent arrêté.

§ 3. La surface d'infiltration du système d'infiltration est d'au moins 4 mètres carrés par 100 mètres carrés de surface drainée, déterminée de la manière indiquée au paragraphe 4. Le volume tampon du système d'infiltration est d'au moins 25 litres par mètre carré de surface drainée, déterminé de la manière indiquée au paragraphe 4.

Sans préjudice de la faculté dérogatoire visée à l'article 13, il ne peut être dérogé aux dimensions visées au premier alinéa que lorsque le demandeur démontre que la solution proposée par lui présente une capacité tampon et d'infiltration suffisantes.

§ 4. La surface drainée à prendre en compte pour le dimensionnement d'un système d'infiltration est la somme :

1° des surfaces revêtues au sol nouvellement aménagées ou réaménagées;

2° d'une partie de ou, le cas échéant, du total de la surface revêtue au sol existante, dans la mesure où celle-ci n'est pas encore raccordée à une citerne d'eaux pluviales, à un système d'infiltration ou à un système tampon;

3° des surfaces horizontales du toit des nouvelles constructions couvertes ou des constructions couvertes à reconstruire;

4° d'une partie de ou, le cas échéant, de la surface horizontale totale du toit de la construction existante contre laquelle il sera construit, dans la mesure où celle-ci n'est pas encore raccordée à une citerne d'eaux pluviales, à un système d'infiltration ou à un système tampon.

La partie de la surface au sol revêtue existante ou de la surface horizontale du toit de la construction adjacente existante, également à porter en compte pour le dimensionnement du système d'infiltration, est limitée à la surface du revêtement nouveau ou réaménagé ou de la construction couverte.

Si une citerne d'eaux pluviales répondant aux dispositions de l'article 9 est prévue, la surface drainée peut être diminuée de 60 mètres carrés.

Pour la détermination de la surface drainée visée au premier alinéa, à porter en compte, les surfaces horizontales des parties des toits revêtus d'un toit vert sont divisées par deux.

Art. 11. Si un système tampon doit être aménagé conformément aux dispositions de l'article 10, § 2, le volume tampon du système tampon est d'au moins 25 litres par mètre carré de surface drainée, déterminé de la manière indiquée à l'article 10, § 4.

Si la surface drainée excède les 2 500 mètres carrés, le système tampon est pourvu d'une évacuation retardée ayant un débit de vidange maximal de 20 litres par seconde et par hectare raccordé.

CHAPITRE 5. — *Infiltration collective et tamponnage en cas de lotissements*

Art. 12. Un permis de lotir impliquant l'aménagement de nouvelles routes tel que visé à l'article 3, 4°, ne peut être octroyé que lorsque l'installation de systèmes collectifs pour l'infiltration ou le tamponnage, répondant aux dispositions des articles 10 et 11, est prévue.

La surface du revêtement routier à raccorder, majorée de 80 mètres carrés par lot au sein du lotissement, sert de base pour le calcul du dimensionnement du système d'infiltration ou du système tampon.

Les obligations relatives aux lots individuels, telles que définies dans le présent arrêté, restent invariablement d'application.

CHAPITRE 6. — *Possibilités de dérogation*

Art. 13. Lors de l'évaluation de la demande, l'organe de direction délivrant le permis peut, dans des cas exceptionnels, accorder des dérogations aux obligations du présent arrêté s'il est justifié ou nécessaire pour des motifs spécifiques relatifs aux possibilités de réutilisation ou aux caractéristiques locales du terrain.

A cet effet, l'organe de direction délivrant le permis tient compte des dispositions pertinentes du décret du 18 juillet 2003 relatif à la politique intégrée de l'eau et des arrêtés d'exécution, notamment des dispositions de l'article 8 du décret sur l'évaluation aquatique.

CHAPITRE 7. — *Dispositions finales*

Art. 14. L'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} octobre 2004 établissant un règlement urbanistique régional concernant les citernes d'eaux pluviales, les systèmes d'infiltration, les systèmes tampons et l'évacuation séparée des eaux usées et pluviales, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 septembre 2010, est abrogé.

Art. 15. Le conseil provincial du Brabant flamand harmonise les règlements urbanistiques provinciaux avec les prescriptions du présent arrêté dans un délai de six mois.

Les conseils communaux harmonisent les règlements urbanistiques communaux avec les prescriptions du présent arrêté dans un délai de six mois.

Art. 16. Les demandes d'autorisations urbanistiques et de lotissements introduites avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont traitées selon les dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} octobre 2004 établissant un règlement urbanistique régional concernant les citernes d'eaux pluviales, les systèmes d'infiltration, les systèmes tampons et l'évacuation séparée des eaux usées et pluviales.

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le mois de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 18. Le Ministre flamand ayant l'Aménagement du Territoire dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 juillet 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35863]

13 SEPTEMBER 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de voorwaarden voor de drie financieringstypes uit het 'bankenplan', vermeld in hoofdstuk III/2 van het decreet van 6 februari 2004 betreffende een waarborgregeling voor kleine, middelgrote en grote ondernemingen

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, artikel 20, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 6 februari 2004 betreffende een waarborgregeling voor kleine, middelgrote en grote ondernemingen, artikel 22/5 tot 22/8, ingevoegd bij het decreet van 12 juli 2013;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 juli 2013;

Gelet op de adviesaanvraag binnen 30 dagen, die op 15 juli 2013 bij de Raad van State is ingediend, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat het advies niet is meegedeeld binnen die termijn;

Gelet op artikel 84, §4, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — Definities en toepassingsgebied

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet van 6 februari 2004: het decreet van 6 februari 2004 betreffende een waarborgregeling voor kleine, middelgrote en grote ondernemingen;

2° waarborgaanvraag: de aanvraag van een waarborg conform de bepalingen, vermeld in artikel 4, eerste lid;

3° waarborgnemer: het ondernemingsfonds, het infrastructuurfonds of de financiële instelling die de waarborgaanvraag heeft ingediend.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de waarborgen, vermeld in hoofdstuk III/2 van het decreet van 6 februari 2004.

HOOFDSTUK 2. — Toekenning van de waarborg

Art. 3. De verbintenis van de waarborgvennootschap uit hoofde van een waarborg is in ieder geval beperkt tot:

1° het in de waarborgovereenkomst opgenomen percentage van de hoofdsom en interesten van de gewaarborgde verbintenis. Dat percentage kan in voorkomend geval verschillend zijn voor verschillende gewaarborgde verbintenissen, maar kan nooit hoger zijn dan 100% voor een waarborg als vermeld in artikel 22/6 of 22/7 van het decreet van 6 februari 2004, of dan 80% voor een waarborg als vermeld in artikel 22/8 van het voormelde decreet;

2° de in de waarborgovereenkomst bepaalde maximumduur. Die maximumduur kan in voorkomend geval verschillend zijn voor verschillende gewaarborgde verbintenissen, maar kan nooit langer zijn dan achttien jaar vanaf de inwerkingtreding van de waarborgovereenkomst voor een waarborg als vermeld in artikel 22/6 van het decreet van 6 februari 2004, of dan dertig jaar vanaf de inwerkingtreding van de waarborgovereenkomst voor een waarborg als vermeld in artikel 22/7 van het voormelde decreet.

In het eerste lid wordt verstaan onder gewaarborgde verbintenis: een schuldinstrument, kapitaalinstrument of schuld tot zekerheid waarvan de waarborg wordt toegekend.

Art. 4. Bij de aanvragen van een waarborg als vermeld in artikel 22/6 of 22/7 van het decreet van 6 februari 2004 moeten minstens de volgende gegevens aan de waarborgvennootschap worden verstrekt:

1° de identificatie van de waarborgnemer en de initiatief-nemende instellingen;

2° een beschrijving van de structuur, het beheer en de werkingsregels van het ondernemingsfonds of het infrastructuurfonds, met inbegrip van de criteria die door het ondernemingsfonds of infrastructuurfonds zullen worden toegepast voor het verlenen van financieringsovereenkomsten aan kredietnemers of voor de overname van financieringsovereenkomsten;

3° de samenstelling, opbouw en karakteristieken van de eerste verliesbuffer;

4° het businessplan, vermeld in artikel 22/6, §3, 4°, of artikel 22/7, §3, 4°, van het decreet van 6 februari 2004;

5° de geldigheidsduur en het dekkingspercentage van de gevraagde waarborg;

6° als de verbintenissen waarvoor de waarborg wordt gevraagd nog niet volledig zijn geplaatst, het maximumbedrag van de te waarborgen verbintenissen.

Bij de aanvraag van een waarborg als vermeld in artikel 22/8 van het decreet van 6 februari 2004 moeten minstens de volgende gegevens aan de waarborgvennootschap worden verstrekt:

1° de identificatie van de waarborgnemer;

2° de risicospreidingscriteria die de waarborgnemer hanteert bij de samenstelling en het beheer van de kwalitatieve kredietportefeuille;

3° de lijst met financieringsovereenkomsten, vermeld in artikel 22/8, §2, 2°, van het decreet van 6 februari 2004;

4° de voorgestelde methodes om de kredietbeoordelingen, vermeld in artikel 22/8, §2, 2° en 5°, van het decreet van 6 februari 2004 te controleren;

5° de verbintenis, vermeld in artikel 22/8, §2, 9°, van het decreet van 6 februari 2004;

6° de voorgestelde methode om de verbintenis, vermeld in artikel 22/8, §2, 9°, van het decreet van 6 februari 2004 te controleren;

7° de geldigheidsduur en het dekkingspercentage van de gevraagde waarborg en het maximum bedrag van de gevraagde waarborg.

De waarborgnemer en, in voorkomend geval, de initiatief-nemende instellingen worden geacht om zich ingevolge hun waarborgaanvraag volledig akkoord te hebben verklaard met alle decretale en reglementaire voorwaarden van de waarborg. Als de initiatief-nemende instelling niet mee de waarborgaanvraag indient, moet de initiatief-nemende instelling zich bij de ondertekening van de waarborgovereenkomst akkoord verklaren met alle decretale en reglementaire voorwaarden van de waarborg.

Art. 5. Voor waarborgaanvragen waarbij de waarborg hoger is dan 10.000.000 euro, moet de waarborgvennootschap een voorafgaande goedkeuring van de Vlaamse Regering krijgen voor ze de waarborg kan toekennen.

Art. 6. De waarborg wordt toegekend en treedt pas in werking op de datum die bepaald is in de waarborgovereenkomst, op zijn vroegst na de ondertekening door alle partijen van de waarborgovereenkomst en na de datum van ontvangst door de waarborgvennootschap van de betaling van de eerste waarborgpremie.

In geval van een waarborg als vermeld in artikel 22/6 en 22/7 van het decreet van 6 februari 2004 moet de waarborgovereenkomst minstens de volgende aangelegenheden regelen:

1° een omschrijving van de schuldinstrumenten, de kapitaalinstrumenten of de schulden tot zekerheid waarvan de waarborg wordt toegekend;

2° het toepasselijke waarborgpercentage, de geldigheidsduur en de overige beperkingen van de waarborg;

3° de wijze van de berekening, de betaling en de hoogte van de waarborgpremie;

4° de modaliteiten voor de afroep en de uitbetaling van de waarborg;

5° dat de waarborg na de toekenning ervan gedurende de looptijd van de waarborg niet beëindigd of gewijzigd kan worden zonder het akkoord van de begunstigden;

6° dat de waarborg vrij overdraagbaar is, samen met het gewaarborgde schuld- of kapitaalinstrument of de gewaarborgde schuld.

In geval van een waarborg als vermeld in artikel 22/8 van het decreet van 6 februari 2004 moet de waarborgovereenkomst minstens de volgende aangelegenheden regelen:

1° een omschrijving van de criteria tot samenstelling van de kwalitatieve kredietportefeuille tot zekerheid waarvan de waarborg wordt toegekend, en de toegepaste criteria voor risicospreiding;

2° het waarborgpercentage, de geldigheidsduur en de overige beperkingen van de waarborg;

3° de wijze van de berekening, de betaling en de hoogte van de waarborgpremie;

4° de verplichtingen tot informatieverstrekking door de waarborgnemer;

5° de modaliteiten voor de afroep en de uitbetaling van de waarborg;

6° dat de waarborg na de toekenning ervan gedurende de looptijd van de waarborg niet gewijzigd kan worden zonder het akkoord van de begunstigden.

In het tweede lid, 5°, en het derde lid, 6°, wordt verstaan onder begunstigde: de natuurlijke persoon of rechtspersoon ten gunste van wie de waarborg wordt toegekend, met inbegrip van zijn rechtsopvolger onder bijzondere of algemene titel.

HOOFDSTUK 3. — *Waarborgpremie*

Art. 7. De waarborgnemer bezorgt de waarborgvennootschap tijdig de nodige informatie om de waarborgpremie te berekenen.

Als de waarborgpremie voor de waarborgen, vermeld in artikel 22/8 van het decreet van 6 februari 2004 niet betaald wordt door de waarborgnemer overeenkomstig de modaliteiten, bepaald in de waarborgovereenkomst, vervalt de waarborg van rechtswege, zonder aanmaning of kennisgeving.

HOOFDSTUK 4. — *Afroep van de waarborg*

Art. 8. De modaliteiten die gelden voor de afroep en de uitbetaling van de waarborg, worden bepaald in de waarborgovereenkomst.

Behalve in geval van een uitzondering die de waarborgvennootschap heeft goedgekeurd, kan een waarborg als vermeld in artikel 22/8 van het decreet van 6 februari 2004, alleen worden afgeroepen als de waarborgnemer aantoonbaar dat hij het gedeelte van het verlies dat in de waarborgovereenkomst is bepaald, al heeft gedragen of zal dragen.

HOOFDSTUK 5. — *Slotbepaling*

Art. 9. De Vlaamse minister, bevoegd voor de economie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 september 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2013/35863]

13 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions pour les trois types de financement du 'plan bancaire', visés au chapitre III/2 du décret du 6 février 2004 réglant l'octroi d'une garantie aux petites, moyennes et grandes entreprises

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 20, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 6 février 2004 réglant l'octroi d'une garantie aux petites, moyennes et grandes entreprises, articles 22/5 à 22/8, insérés par le décret du 12 juillet 2013;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 1^{er} juillet 2013;

Vu la demande d'avis dans les 30 jours, introduite le 15 juillet 2013 auprès du Conseil d'Etat, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que l'avis n'a pas été communiqué dans ce délai;

Vu l'article 84, § 4, alinéa deux, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — Définitions et champ d'application

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1^o décret du 6 février 2004 : le décret du 6 février 2004 réglant l'octroi d'une garantie aux petites, moyennes et grandes entreprises;

2^o demande de garantie : la demande d'une garantie conformément aux dispositions, visées à l'article 4, alinéa premier;

3^o preneur de garantie : le fonds d'entreprise, le fonds d'infrastructure ou l'institution financière ayant introduit la demande de garantie.

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux garanties, visées au chapitre III/2 du décret du 6 février 2004.

CHAPITRE 2. — Octroi de la garantie

Art. 3. L'engagement de la société de garantie en vertu d'une garantie est en tout cas limité :

1^o au pourcentage du montant en principal et intérêts de l'engagement garanti, repris dans la convention de garantie. Le cas échéant, ce pourcentage peut varier pour différents engagements garantis, mais ne peut pas dépasser 100% pour une garantie telle que visée aux articles 22/6 ou 22/7 du décret du 6 février 2004, ou 80% pour une garantie telle que visée à l'article 22/8 du décret précité;

2^o à la durée maximale fixée dans la convention de garantie. Le cas échéant, la durée maximale peut varier pour différents engagements garantis, mais ne peut pas dépasser dix-huit ans à compter de l'entrée en vigueur de la convention de garantie pour une garantie telle que visée à l'article 22/6 du décret du 6 février 2004, ou trente ans à compter de l'entrée en vigueur de la convention de garantie pour une garantie telle que visée à l'article 22/7 du décret précité.

Dans le premier alinéa, on entend par engagement garanti : un titre de créance, un instrument de capital ou une dette pour sûreté desquels la garantie est octroyée.

Art. 4. Lors d'une demande de garantie, telle que visée aux articles 22/6 ou 22/7 du décret du 6 février 2004, les données suivantes doivent au moins être fournies à la société de garantie :

1^o l'identification du preneur de garantie et des établissements initiateurs;

2^o une description de la structure, de la gestion et des règles de fonctionnement du fonds d'entreprise ou du fonds d'infrastructure, y compris des critères qui seront appliqués par le fonds d'entreprise ou le fonds d'infrastructure pour l'octroi de conventions de financement aux emprunteurs ou pour la reprise de conventions de financement;

3^o la composition, la constitution et les caractéristiques du coussin de premières pertes;

4^o le plan d'entreprise, visé aux articles 22/6, § 3, 4^o ou 22/7, § 3, 4^o du décret du 6 février 2004;

5^o la durée de validité et le pourcentage de couverture de la garantie demandée;

6^o lorsque les engagements faisant l'objet de la demande de garantie ne sont pas encore entièrement placés, le montant maximum des engagements à garantir.

Lors d'une demande de garantie, telle que visée à l'article 22/8 du décret du 6 février 2004, les données suivantes doivent au moins être fournies à la société de garantie :

1^o l'identification du preneur de garantie;

2^o les critères de répartition du risque utilisés par le preneur de garantie pour la composition et la gestion du portefeuille de crédits qualitatifs;

3° la liste des conventions de financement, visées à l'article 22/8, § 2, 2° du décret du 6 février 2004;

4° les méthodes proposées pour contrôler les évaluations de crédit, visées à l'article 22/8, § 2, 2° et 8°, du décret du 6 février 2004;

5° l'engagement, visé à l'article 22/8, § 2, 9° du décret du 6 février 2004;

6° la méthode proposée pour contrôler l'engagement, visé à l'article 22/8, § 2, 9° du décret du 6 février 2004;

7° la durée de validité et le pourcentage de couverture de la garantie demandée et le montant maximum de la garantie demandée.

Le preneur de garantie et, le cas échéant, les établissements initiateurs sont supposés s'être déclarés entièrement d'accord, suite à leur demande de garantie, avec toutes les conditions décrétales et réglementaires de la garantie. Lorsque l'établissement initiateur ne prend pas partie à l'introduction de la demande de garantie, elle doit se déclarer d'accord, lors de la signature de la convention de garantie, avec toutes les conditions décrétales et réglementaires de la garantie.

Art. 5. Pour les demandes de garanties supérieures à 10.000.000 d'euros, la société de garantie doit obtenir l'accord préalable du Gouvernement flamand avant d'octroyer la garantie.

Art. 6. La garantie est octroyée et n'entre en vigueur qu'à la date fixée dans la convention de garantie, au plus tôt après la signature par toutes les parties de la convention de garantie et après la date de réception par la société de garantie du paiement de la première prime de garantie.

Dans le cas d'une garantie telle que visée aux articles 22/6 et 22/7 du décret du 6 février 2004, la convention de garantie doit au moins régler les matières suivantes :

1° une description des titres de créance, des instruments de capital ou des dettes pour sûreté desquels la garantie est octroyée;

2° le pourcentage de garantie applicable, la durée de validité et les autres limitations de la garantie;

3° le mode de calcul, le paiement et le montant de la prime de garantie;

4° les modalités d'appel et de paiement de la garantie;

5° le fait qu'après son octroi la garantie ne peut être résiliée ou modifiée pendant sa durée de validité sans l'accord des bénéficiaires;

6° le fait que la garantie est librement transférable, en même temps que le titre de créance, l'instrument de capital ou la dette garantis.

Dans le cas d'une garantie telle que visée à l'article 22/8 du décret du 6 février 2004, la convention de garantie doit au moins régler les matières suivantes :

1° une description des critères de composition du portefeuille de crédits qualitatif, pour sûreté duquel la garantie est octroyée, et les critères appliqués à la répartition du risque;

2° le pourcentage de garantie, la durée de validité et les autres limitations de la garantie;

3° le mode de calcul, le paiement et le montant de la prime de garantie;

4° les obligations d'information du preneur de garantie;

5° les modalités d'appel et de paiement de la garantie;

6° le fait qu'après son octroi la garantie ne peut être modifiée pendant sa durée de validité sans l'accord des bénéficiaires.

Au deuxième alinéa, 5°, et au troisième alinéa, 6°, on entend par bénéficiaire : la personne physique ou morale en faveur de laquelle la garantie est octroyée, y compris son successeur en droit à titre universel ou particulier.

CHAPITRE 3. — *Prime de garantie*

Art. 7. Le preneur de garantie fournit à la société de garantie les informations nécessaires pour le calcul de la prime de garantie.

Lorsque la prime de garantie pour les garanties, visées à l'article 22/8 du décret du 6 février 2004, n'est pas payée par le preneur de garantie conformément aux modalités fixées dans la convention de garantie, la garantie est annulée de plein droit sans sommation ni notification.

CHAPITRE 4. — *Appel à la garantie*

Art. 8. Les modalités d'appel à, et de paiement de la garantie sont fixés dans la convention de garantie.

Sauf dans des cas exceptionnels approuvés par la société de garantie, il ne peut être fait appel à une garantie, telle que visée à l'article 22/8 du décret du 6 février 2004, que lorsque le preneur de garantie démontre qu'il a déjà supporté ou supportera la partie des pertes fixée dans la convention de garantie.

CHAPITRE 5. — *Disposition finale*

Art. 9. Le Ministre flamand ayant l'économie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 septembre 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/205448]

26 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, en ce qui concerne l'air, les arrêtés du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 relatif à la mission de laboratoire de référence en matière d'eau, d'air et de déchets de l'Institut scientifique de Service public et du 27 mars 2003 organisant la gestion des réseaux de surveillance de la qualité de l'environnement confiés à l'ISSeP

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne (ISSeP), l'article 3, alinéa 2, 1^o, a) et b), remplacé par le décret du 9 avril 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 relatif à la mission de laboratoire de référence en matière d'eau, d'air et de déchets de l'Institut scientifique de service public;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2003 organisant la gestion des réseaux de surveillance de la qualité de l'environnement confiés à l'ISSeP;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 25 juin 2013 :

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 septembre 2013;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Modifications apportées à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 relatif à la mission de laboratoire de référence en matière d'eau, d'air et de déchets de l'Institut scientifique de service public*

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 relatif à la mission de laboratoire de référence en matière d'eau, d'air et de déchets de l'Institut scientifique de Service public, le 1^o est remplacé par ce qui suit :

« 1^o administration : la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement du Service public de Wallonie pour les matières autres que l'air et l'Agence wallonne de l'Air et du Climat pour les matières relatives à l'air; ».

Art. 2. A l'article 6 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « pour les matières autres que l'air » sont insérés entre les mots « laboratoire de référence » et les mots « est pour partie »;

2^o deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Le financement est imputé au budget de l'Agence wallonne de l'Air et du Climat pour la mission relative à l'air.

Le financement fait l'objet d'arrêtés d'octroi par le Ministre au début de l'année en cours, auxquels est joint le plan d'action annuel. ».

Art. 3. A l'article 7 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Deux comités distincts, ci-après dénommés « comités de suivi », sont institués pour assurer le suivi de la mission de laboratoire de référence, l'un pour la mission relative à l'eau et aux déchets, l'autre pour la mission relative à l'air. »;

2^o à l'alinéa 2, les mots « Le comité de suivi exerce les missions suivantes » sont remplacés par les mots « Chaque comité de suivi, respectivement pour les matières qui le concerne, veille à la bonne exécution de la mission et a pour rôle »;

3^o à l'alinéa 2, le 7^o est abrogé;

4^o à l'alinéa 3, le mot « Il » est remplacé par les mots « Chaque comité ».

Art. 4. A l'article 8 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « Le comité de suivi » sont remplacés par les mots « Chaque comité de suivi »;

2^o à l'alinéa 1^{er}, le 1^o est remplacé par ce qui suit :

« 1^o du représentant de l'administration qui assure la présidence; ».

CHAPITRE II. — *Modifications apportées à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2003 organisant la gestion des réseaux de surveillance de la qualité de l'environnement confiés à l'ISSeP*

Art. 5. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2003 organisant la gestion des réseaux de surveillance de la qualité de l'environnement confiés à l'ISSeP, le quatrième tiret est remplacé par ce qui suit :

« - Administration : la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, à l'exception des réseaux de mesure de la qualité de l'air pour lesquels il faut entendre l'Agence wallonne de l'Air et du Climat. ».

Art. 6. Dans l'article 5, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « des réseaux de mesure de la qualité de l'environnement, à l'exception des réseaux de mesure de la qualité de l'air, » sont insérés entre les mots « Comité de suivi » et les mots « composé comme suit ».

Art. 7. Dans le même arrêté, il est inséré un article 5/1 rédigé comme suit :

« Art. 5/1. Il est constitué un Comité de suivi des réseaux de mesure de la qualité de l'air, composé :

1^o des représentants du Ministre;

2^o des représentants de l'Agence de l'Air et du Climat, laquelle assure la présidence;

3^o du directeur général de l'ISSeP et des membres qu'il désigne, dont l'un assure le secrétariat;

4^o de l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre;

5° de deux experts belges ou étrangers, émanant de l'Université, de l'industrie ou de tout organe spécialisé et reconnu pour leur compétence dans les domaines d'activité utiles à la mission (chimie analytique, écotoxicité et métrologie environnementale dans l'air).

Les experts, nommés pour un terme de cinq ans renouvelable, sont désignés par le Ministre qui définit, dans l'arrêté de désignation, les règles de défraiement dont les montants sont portés à charge de la subvention prévue à l'article 4, via un contrat entre chaque expert et l'ISSEP.

Dans le souci d'assurer la continuité de la transversalité de l'exploitation des réseaux de la qualité de l'environnement, le Comité de suivi se tient, dans la mesure du possible, le même jour que le Comité de suivi des réseaux de mesure de la qualité de l'environnement et les membres du Comité de suivi des réseaux de mesure de la qualité de l'environnement sont invités à participer au Comité de suivi des réseaux de mesure de la qualité de l'air.

La participation au Comité est gratuite. ».

Art. 8. A l'article 6 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « Le Comité est chargé de veiller à la bonne exécution de la mission. Il a pour rôle de : » sont remplacés par les mots « Chaque Comité est chargé respectivement de veiller à la bonne exécution de la mission et a respectivement pour rôle de : »;

2° à l'alinéa 1^{er}, le sixième tiret est complété par les mots « d'une même administration »;

3° à l'alinéa 1^{er}, neuvième tiret, les mots « la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement » sont remplacés par les mots « l'administration ».

Art. 9. Dans l'article 7 du même arrêté, les mots « Le Comité de suivi fixe » sont remplacés par les mots « Les Comités de suivi fixent respectivement ».

Art. 10. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 septembre 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/205448]

26. SEPTEMBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung, was die Luft betrifft, der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999 über die Aufgabe des "Institut scientifique de Service public" (wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes) (ISSEP) als Referenzlaboratorium für Wasser, Luft und Abfälle und vom 27. März 2003 zur Organisation der Führung der dem "Institut scientifique de Service public" anvertrauten Überwachungsnetze für die Umweltqualität

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juni 1990 über die Errichtung eines "Institut scientifique de Service public" in der Wallonischen Region (ISSEP), Artikel 3, Absatz 2, 1°, *a)* und *b)*, ersetzt durch das Dekret vom 9. April 1998;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999 über die Aufgabe des "Institut scientifique de Service public" als Referenzlaboratorium für Wasser, Luft und Abfälle;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. März 2003 zur Organisation der Führung der dem "ISSEP" anvertrauten Überwachungsnetze für die Umweltqualität;

Aufgrund des am 25. Juni 2013 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 26. September 2013 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Beschließt:

KAPITEL I — Abänderungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999 über die Aufgabe des "Institut scientifique de Service public" als Referenzlaboratorium für Wasser, Luft und Abfälle

Artikel 1 - In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999 über die Aufgabe des "Institut scientifique de Service public" als Referenzlaboratorium für Wasser, Luft und Abfälle wird Punkt 1° durch Folgendes ersetzt:

"1° Verwaltung: die operative Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt des Öffentlichen Dienstes der Wallonie für alle Bereiche außer der Luft und die "Agence wallonne de l'Air et du Climat" (Wallonische Luft- und Klimaagentur) für die Bereiche in Bezug auf die Luft;"

Art. 2 - In Artikel 6 desselben Erlasses werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° in Absatz 1 werden die Wörter "für alle Bereiche außer der Luft" zwischen das Wort "Referenzlaboratorium" und die Wörter "wird zum Teil" eingefügt;

2° zwischen die Absätze 1 und 2 werden zwei Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Die Finanzierung wird dem Haushalt der "Agence wallonne de l'Air et du Climat" für die Aufgabe in Bezug auf die Luft angerechnet.

Die Finanzierung ist am Anfang des laufenden Jahres Gegenstand von Gewährungserlassen durch den Minister, denen der jährliche Aktionsplan beigefügt wird."

Art. 3 - In Artikel 7 desselben Erlasses werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° Absatz 1 wird durch Folgendes ersetzt:

“Es werden zwei getrennte, nachstehend unter der Bezeichnung “Überwachungsausschüsse” angeführte Ausschüsse für die Durchführung der Aufgabe als Referenzlabor eingerichtet, der eine für die Aufgabe in Bezug auf das Wasser und die Abfälle und der andere für die Aufgabe in Bezug auf die Luft.”;

2° in Absatz 2 werden die Wörter “Der Überwachungsausschuss übernimmt folgende Aufgaben” durch die Wörter “Die Überwachungsausschüsse sorgen jeder in seinem Bereich für die ordnungsgemäße Ausführung der Aufgabe und haben folgende Funktion.”;

3° in Absatz 2 wird der Punkt 7 außer Kraft gesetzt;

4° in Absatz 3 werden die Wörter “Der Ausschuss” durch die Wörter “Jeder Ausschuss” ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 8 desselben Erlasses werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° in Absatz 1 werden die Wörter “Der Überwachungsausschuss” durch die Wörter “Jeder Überwachungsausschuss” ersetzt.

2° in Absatz 1 wird der Punkt 1° durch Folgendes ersetzt:

1° dem Vertreter der Verwaltung, der den Vorsitz führt.”.

*KAPITEL II — Abänderungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. März 2003
zur Organisation der Führung der dem “ISSeP” anvertrauten Überwachungsnetze für die Umweltqualität*

Art. 5 - In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. März 2003 zur Organisation der Führung der dem “ISSeP” anvertrauten Überwachungsnetze für die Umweltqualität wird der vierte Gedankenstrich durch Folgendes ersetzt:

“Verwaltung: die operative Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt, mit Ausnahme der Messnetze für die Luftqualität, für die die “Agence wallonne de l’Air et du Climat” gilt.”

Art. 6 - In Artikel 5, Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter “der Messnetze für die Umweltqualität, mit Ausnahme der Messnetze für die Luftqualität” zwischen die Wörter “Überwachungsausschuss” und “gebildet” eingefügt.

Art. 7 - In denselben Erlass wird ein Artikel 5/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 5/1 - Es wird ein aus folgenden Mitgliedern bestehender Überwachungsausschuss der Messnetze für die Luftqualität gebildet:

1° die Vertreter des Ministers;

2° die Vertreter der “Agence de l’Air et du Climat”, die den Vorsitz führt;

3° der Generaldirektor des ISSeP und die von ihm bezeichneten Mitglieder, von denen eines die Schriftführung übernimmt;

4° der beim Minister akkreditierte Finanzinspektor;

5° zwei belgische oder ausländische Sachverständige, die zu den universitären oder industriellen Kreisen oder aber einer spezialisierten Einrichtung gehören, und deren Fachkundigkeit in Bereichen, die für die Aufgabe des ISSeP nützlich sind (analytische Chemie, Ökotoxizität, umweltbezogene Messtechnik für die Luft) allgemein anerkannt ist.

Die für einen erneuerbaren Zeitraum von fünf Jahren ernannten Sachverständigen werden von dem Minister benannt; in dem Benennungserlass bestimmt der Minister die Regeln für die Unkostenvergütung, wobei die betreffenden Beträge aufgrund eines zwischen jedem Sachverständigen und dem ISSeP abgeschlossenen Vertrags den in Artikel 4 vorgesehenen Zuschuss belasten.

In dem Bemühen, die Kontinuität der ressortübergreifenden Zusammenarbeit des Betriebs der Netze für die Umweltqualität zu gewährleisten, trifft sich der Überwachungsausschuss im Rahmen des Möglichen am gleichen Tag wie der Überwachungsausschuss der Messnetze für die Umweltqualität und die Mitglieder des Überwachungsausschusses der Messnetze für die Umweltqualität sind aufgefordert, am Überwachungsausschuss der Messnetze für die Luftqualität teilzunehmen.

Die Beteiligung am Ausschuss erfolgt unentgeltlich.”

Art. 8 - In Artikel 6 desselben Erlasses werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° in Absatz 1 werden die Wörter “Der Ausschuss wird mit der Überwachung der Durchführung der Aufgabe beauftragt. Seine Rolle besteht darin: “durch die Wörter “Jeder Ausschuss wird in seinem Bereich mit der Überwachung der Durchführung der Aufgabe beauftragt und die Rolle jedes Ausschusses besteht darin:” ersetzt;

2° in Absatz 1, sechster Gedankenstrich, werden die Wörter “einer selben Verwaltung” zwischen die Wörter “den verschiedenen Netzen” und die Wörter “zu genehmigen” eingefügt;

3° in Absatz 1, neunter Gedankenstrich, werden die Wörter “der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt” durch die Wörter “der Verwaltung” ersetzt.

Art. 9 - In Artikel 7 desselben Erlasses werden die Wörter “legt der Überwachungsausschuss” durch die Wörter “legen die Überwachungsausschüsse jeweils” ersetzt.

Art. 10 - Der Minister für Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. September 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/205448]

26 SEPTEMBER 2013. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging, wat de lucht betreft, van de besluiten van de Waalse Regering van 27 mei 1999 betreffende de opdracht van referentielaboratorium inzake water, lucht en afval van het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut) en van 27 maart 2003 tot organisatie van het beheer van de aan het « ISSeP » toevertrouwde bewakingsnetwerken voor milieukwaliteit**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van een "Institut scientifique de Service public" (ISSeP) (Openbaar Wetenschappelijk Instituut) in het Waalse Gewest, vervangen bij het decreet van 9 april 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 betreffende de opdracht van referentielaboratorium inzake water, lucht en afval van het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2003 tot organisatie van het beheer van de aan het « ISSeP » toevertrouwde bewakingsnetwerken voor milieukwaliteit;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 25 juni 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 26 september 2013;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingen in het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 betreffende de opdracht van referentielaboratorium inzake water, lucht en afval van het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut)*

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 betreffende de opdracht van referentielaboratorium inzake water, lucht en afval van het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut), wordt punt 1° vervangen door wat volgt :

"1° administratie : het Operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van de Waalse Overheidsdienst voor andere aangelegenheden dan het lucht en het "Agence wallonne de l'Air et du Climat" (Waals Agentschap voor Lucht en Klimaat) voor aangelegenheden in verband met het lucht;".

Art. 2. In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden "voor andere aangelegenheden dan de lucht" ingevoegd tussen de woorden "van referentielaboratorium" en de woorden "valt gedeeltelijk ten laste";

2° twee leden, luidend als volgt, worden ingevoegd tussen lid 1 en lid 2 :

"De financiering wordt te laste gelegd van het "Agence wallonne de l'Air et du Climat" voor de opdracht in verband met de lucht.

In het begin van het lopende jaar maakt de financiering het voorwerp uit van toekenningsbesluiten van de Minister, waaraan het jaarlijkse actieplan wordt toegevoegd."

Art. 3. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

"Twee afzonderlijke comités, hierna opvolgingscomités genoemd, worden opgericht om voor de opvolging van de opdracht van het referentielaboratorium te zorgen, het ene voor de opdracht in verband met het water en de afvalstoffen, de andere voor de opdracht in verband met de lucht;";

2° in het tweede lid, worden de woorden "Het opvolgingscomité vervult de volgende opdrachten" vervangen door de woorden "Elk opvolgingscomité, respectievelijk voor de aangelegenheden die hem betreft, zorgt voor de goede uitvoering van de opdracht en heeft als taak";

3° in het tweede lid, wordt punt 7 opgeheven;

4° in het derde lid, wordt het woord "Het" vervangen door de woorden "Elk comité".

Art. 4. In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden "Het opvolgingscomité" vervangen door de woorden "Elk opvolgingscomité";

2° in het eerste lid, wordt het punt 1° vervangen door wat volgt :

"1° van de vertegenwoordiger van de administratie, die het voorzitterschap waarneemt;".

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen in het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2003 tot organisatie van het beheer van de aan het "ISSeP" toevertrouwde bewakingsnetwerken voor milieukwaliteit*

Art. 5. In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2003 tot organisatie van het beheer van de aan het "ISSeP" toevertrouwde bewakingsnetwerken voor milieukwaliteit, wordt het vierde streepje vervangen door wat volgt :

" - Administratie : het Operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, met uitzondering van de netwerken voor de meting van de luchtkwaliteit waarvoor het "Agence wallonne de l'Air et du Climat" moet worden verstaan."

Art. 6. In artikel 5, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "van de netwerken voor de meting van het milieu, met uitzondering van de netwerken voor de meting van de luchtkwaliteit" ingevoegd tussen de woorden "Een opvolgingscomité" en de woorden ", dat samengesteld is als volgt".

Art. 7. Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een artikel 5/1, luidend als volgt :

"Art. 5/1. Er wordt een Opvolgingscomité van de netwerken voor de meting van de luchtkwaliteit opgericht, samengesteld uit :

1° de vertegenwoordigers van de Minister;

2° de vertegenwoordigers van het Agentschap voor Lucht en Klimaat, dat het voorzitterschap waarneemt;

3° de directeur-generaal van het "ISSeP" en de leden die hij aanwijst, onder wie één het secretariaat waarneemt;

4° de Inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij de Minister;

5° twee Belgische of buitenlandse deskundigen, die afkomstig zijn van de universiteit, de industrie of elk gespecialiseerd orgaan en die erkend zijn wegens hun bevoegdheid op activiteitengebieden die noodzakelijk zijn voor de opdracht (analytische chemie, ecotoxiciteit en milieumetrologie in de lucht).

De deskundigen, die worden benoemd voor een verlengbare termijn van vijf jaar, worden aangewezen door de Minister die, in het aanwijzingsbesluit, de regels bepaalt voor de terugbetalingen, waarvan de bedragen voor rekening zullen zijn van de in artikel 4 bedoelde toelage, d.m.v. een contract tussen elke deskundige en het "ISSeP".

Teneinde de continuïteit van de overkoepeling van de exploitatie van de netwerken voor de milieukwaliteit te verzekeren, vindt het Opvolgingscomité plaats, voor zover mogelijk, op dezelfde dag als het Opvolgingscomité van de netwerken voor de meting van de milieukwaliteit en de leden van het Opvolgingscomité voor de meting van de milieukwaliteit worden uitgenodigd om in de Opvolgingscomité van de netwerken voor de meting van de luchtkwaliteit deel te nemen.

Het lidmaatschap van het Comité is kosteloos."

Art. 8. In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden "Het Comité zorgt voor de goede uitvoering van de opdracht, met name :" vervangen door de woorden "Elk Comité zorgt respectievelijk voor de goede uitvoering van de opdracht en is respectievelijk belast met :";

2° in het eerste lid, wordt het zesde streepje aangevuld met de woorden "van eenzelfde administratie";

3° in het negende streepje van het eerste lid, worden de woorden "van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu" vervangen door de woorden "de administratie".

Art. 9. In artikel 7 van hetzelfde besluit, worden de woorden "Het Opvolgingscomité stelt, op voorstel van de Technische Comités, de objectieve indicatoren vast" vervangen door de woorden "De Opvolgingscomités stellen respectievelijk, op voorstel van de Technische Comités, de objectieve indicatoren vast".

Art. 10. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 september 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31769]

9 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté ministériel fixant les indemnités accordées au président et aux membres des commissions de sélection et d'évaluation de l'Agence de Stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Ministre de la Fonction publique,

Vu l'ordonnance de 22 janvier 2009 portant organisation de la politique du stationnement et création de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2013 portant le statut administratif et pécuniaire des agents de l'Agence du Stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 18, 2°;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 9 septembre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 9 septembre 2013,

Arrête :

Article 1^{er}. Une indemnité forfaitaire de 375 EUR par séance est accordée au président des commissions de sélection et d'évaluation de l'Agence de Stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale.

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31769]

9 SEPTEMBER 2013. — Ministerieel besluit tot bepaling van de vergoedingen toegekend aan de voorzitter en de leden van de selectiecommissies en de evaluatiecommissie van het Parkeeragentschap van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Minister van Openbaar Ambt,

Gelet op de ordonnantie van 22 januari 2009 houdende de organisatie van het parkeerbeleid en de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering van 2 mei 2013 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap, inzonderheid op het artikel 18, 2°;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 september 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 9 september 2013,

Besluit :

Artikel 1. Een forfaitaire vergoeding van 375 EUR per vergadering wordt toegekend aan de voorzitter van de evaluatiecommissie en de selectiecommissies van het Parkeeragentschap van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 2. Une indemnité forfaitaire de 250 EUR par séance est accordée aux membres desdites commissions.

Art. 3. Les montants prévus aux articles 1^{er} et 2 du présent arrêté sont liés aux fluctuations de l'indice-pivot 138,01.

Bruxelles, le 9 septembre 2013.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique
et des Relations extérieures,
G. VANHENGEL

Art. 2. Een forfaitaire vergoeding van 250 EUR per vergadering wordt toegekend aan de leden van die commissies.

Art. 3. De bedragen voorzien aan artikelen 1 en 2 van dit besluit worden gekoppeld aan de schommelingen van de spilindex 138,01.

Brussel, 9 september 2013.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/205341]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 19 septembre 2013, Mme Geneviève DEGIVES, conseillère classe A3, est promue, à partir du 1^{er} juin 2013, comme conseillère générale classe A4.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/205341]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 19 september 2013, wordt Mevr. Geneviève DEGIVES, adviseur klasse A3, met ingang van 1 juni 2013 bevorderd tot adviseur-generaal klasse A4.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2013/09452]

30 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 juin 2012 portant désignation d'un secrétaire du Conseil central de Surveillance pénitentiaire et nomination de membres de Commissions de Surveillance

La Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires;

Vu l'arrêté ministériel du 29 juin 2012 portant désignation d'un secrétaire du Conseil central de Surveillance pénitentiaire et nomination de membres de Commissions de Surveillance,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 29 juin 2012 portant désignation d'un secrétaire du Conseil central de Surveillance pénitentiaire et nomination de membres de Commissions de Surveillance est remplacé par ce qui suit :

« Article 1^{er}. Est désigné comme secrétaire du Conseil Central de Surveillance Pénitentiaire : Fernand Schmetz, Conseiller auprès du SPF Justice. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2013.

Mme A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2013/09452]

30 SEPTEMBER 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 juni 2012 houdende aanwijzing van secretaris voor de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen en benoeming van leden voor Commissies van Toezicht

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende het algemeen reglement van de strafinrichtingen;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 juni 2012 houdende aanwijzing van secretaris voor de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen en benoeming van leden voor Commissies van Toezicht,

Besluit :

Artikel 1. Het artikel 1 van het ministerieel besluit van 29 juni 2012 houdende aanwijzing van secretaris voor de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen en benoeming van leden voor Commissies van Toezicht wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. Wordt aangewezen als secretaris bij de centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen : Fernand Schmetz, Adviseur bij de FOD Justitie . ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2013.

Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2013/205508]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 15 juillet 2013 :

- la nomination de Mme Lefèvre, H., à la fonction d'assesseur en application des peines effectif, spécialisé en matière pénitentiaire, pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, est renouvelée pour un terme de quatre ans prenant cours le 20 octobre 2013;

- la désignation de Mme Dhondt, A.-M., juge au tribunal de première instance d'Oudenaarde, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} novembre 2013.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2013/205508]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 15 juli 2013 :

- is de benoeming van Mevr. Lefèvre, H., tot de functie van werkend assessor in strafuitvoeringszaken, gespecialiseerd in penitentiaire zaken, voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel, hernieuwd voor een termijn van vier jaar met ingang van 20 oktober 2013;

- is de aanwijzing van Mevr. Dhondt, A.-M., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 november 2013;

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09460]

Ordre judiciaire

Par article 1^{er} de l'arrêté royal du 26 septembre 2013, est nommé secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, M. De Prez, G., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand.

Le présent article entre en vigueur le premier jour du mois qui suit la publication au *Moniteur belge*.

Par article 2 de l'arrêté royal du 26 septembre 2013, est nommé secrétaire au parquet du procureur du Roi de Hal-Vilvorde, M. De Prez, G., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles.

Le présent article entre en vigueur le jour indiqué dans l'article 61, alinéa 1^{er}, de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Par arrêtés royaux du 26 septembre 2013, sont nommées secrétaire à titre provisoire au parquet du procureur du Roi de Bruxelles :

— M. El Hammadi, A.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— M. Gillet, R.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— Mme Vanden Eede, A.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 26 septembre 2013, est nommé secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Namur, M. Mertens, B., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles.

Le présent article entre en vigueur le premier jour du mois qui suit la publication au *Moniteur belge*.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09460]

Rechterlijke Orde

Bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 september 2013, is benoemd tot secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, de heer De Prez, G., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Dit artikel treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 26 september 2013, is benoemd tot secretaris bij het parket van de procureur des Konings te Halle-Vilvoorde, de heer De Prez, G., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Dit artikel treedt in werking op de dag bedoeld in artikel 61, eerste lid, van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Bij koninklijke besluiten van 26 september 2013, zijn voorlopig benoemd tot secretaris bij het parket van de procureur des Konings te Brussel :

— de heer El Hammadi, A.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— de heer Gillet, R.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— Mevr. Vanden Eede, A.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 26 september 2013, is benoemd tot secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen, de heer Mertens, B., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[C – 2013/21105]

17 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 mai 2013 fixant la composition du Conseil scientifique des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 fixant le statut organique des établissements scientifiques fédéraux, l'article 7, remplacé par l'arrêté royal du 25 février 2008;

Vu l'arrêté royal du 21 mai 2013 fixant la composition du Conseil scientifique des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces;

Vu les propositions formulées par le Directeur général des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces dans sa lettre du 9 juillet 2013;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat à la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 mai 2013 fixant la composition du Conseil scientifique des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces, sont apportées les modifications suivantes :

1° la rubrique *b*) est remplacée par ce qui suit :

« *b*) membres du personnel scientifique dirigeant de l'établissement :

- Mme C. Vancoppenolle, directeur opérationnel;
- M. S. Dubois, directeur opérationnel;
- M. Cl. de Moreau de Gerbehaye, Chef de département;
- M. M. Van der Eycken, Chef de département;
- M. P.-A. Tallier, Chef de section. ».

2° la rubrique *c*) est complétée comme suit :

« Mme L. Van Molle, professeur à la « Katholieke Universiteit Leuven ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2013 et cessera d'être en vigueur à la même date que l'arrêté royal précité du 21 mai 2013.

Art. 3. Notre Secrétaire d'Etat à la Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à la Politique scientifique,
Ph. COURARD

**PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[C – 2013/21105]

17 SEPTEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 2013 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke Raad van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de provinciën

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikelen 37 en 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 tot vaststelling van het organiek statuut van de federale wetenschappelijke instellingen, op artikel 7, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 februari 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 mei 2013 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke Raad bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de provinciën;

Gelet op de voorstellen geformuleerd door de Algemeen Directeur van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de provinciën in zijn brief van 9 juli 2013;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 mei 2013 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke Raad bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de provinciën, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° rubriek *b*) wordt vervangen als volgt :

« *b*) leden van het leidinggevend wetenschappelijk personeel van de instelling;

- Mevr. C. Vancoppenolle, operationeel directeur;
- de heer S. Dubois, operationeel directeur;
- de heer Cl. de Moreau de Gerbehaye, Departementshoofd;
- de heer M. Van der Eycken, Departementshoofd;
- de heer P.-A. Tallier, Afdelingshoofd. ».

2° rubriek *c*) wordt aangevuld als volgt :

« Mevr. L. Van Molle, gewoon leraar aan de Katholieke Universiteit Leuven ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2013 en treedt buiten werking op dezelfde datum als voornoemd koninklijk besluit van 21 mei 2013.

Art. 3. Onze Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,
Ph. COURARD

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/205412]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 19 septembre 2013 approuve la décision du 13 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale de la SCRL Sofilux modifie les articles 2, 3, 4, 6, 9, 10, 24, 26 et 29 de ses statuts, ainsi que l'annexe 1^{re} relative à la liste des associés de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 20 septembre 2013 approuve la décision du 18 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale de la SCRL Centre intercommunal universitaire Ambroise Paré (CHU Ambroise Paré) modifie les articles 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 26, 28 et 68 de ses statuts.

Un arrêté ministériel du 20 septembre 2013 approuve, sauf en ce qui concerne la modification de l'article 40, la décision du 26 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale de la SCRL « Association intercommunale pour l'Aménagement et l'Expansion économique du Brabant wallon » (IBW) modifie les articles 3 et 40 de ses statuts.

Un arrêté ministériel du 20 septembre 2013 approuve la décision du 25 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale des associés de la SCRL Intercommunale BEP Crématorium entérine les comptes 2012 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 20 septembre 2013 approuve la décision du 25 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale des associés de la SCRL « BEP Expansion économique » entérine les comptes 2012 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 20 septembre 2013 approuve la décision du 28 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale des associés de la SCRL La Citadelle entérine les comptes 2012 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 20 septembre 2013 approuve la décision du 25 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale des associés de la SCRL BEP entérine les comptes 2012 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 20 septembre 2013 approuve la décision du 27 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL Centre hospitalier Peltzer-la-Tourelle (CHPLT) entérine les comptes 2012.

Un arrêté ministériel du 20 septembre 2013 approuve la décision du 26 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale des associés de la SCRL Finimo entérine les comptes 2012 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 20 septembre 2013 approuve la décision du 29 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale des associés de la SCRL Association intercommunale des Eaux du Condroz (AIEC) entérine les comptes 2012 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 20 septembre 2013 approuve la décision du 26 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale des associés de la SCRL Intercommunale namuroise de services publics (Inasep) entérine les comptes 2012 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 septembre 2013 approuve la décision du 24 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL Association intercommunale d'Electricité du sud du Hainaut (AIESH) entérine les comptes 2012.

Un arrêté ministériel du 23 septembre 2013 approuve la décision du 26 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale des associés de la SCRL Intercommunale IDEN entérine les comptes 2012 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 septembre 2013 approuve la décision du 13 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL Intercommunale INTERLUX entérine les comptes 2012.

Un arrêté ministériel du 23 septembre 2013 approuve la décision du 27 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale des associés de la SCRL Intercommunale de Santé publique du Pays de Charleroi (ISPPC) entérine les comptes 2012 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 septembre 2013 approuve la décision du 13 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL Intercommunale SOFILUX entérine les comptes 2012.

Un arrêté ministériel du 23 septembre 2013 approuve la décision du 24 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL Association intercommunale de soins et d'hospitalisation (AISH) entérine les comptes 2012.

Un arrêté ministériel du 23 septembre 2013 approuve la décision du 24 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale des associés de la SCRL ISBW entérine les comptes 2012 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 septembre 2013 approuve la décision du 21 juin 2013 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL Association intercommunale de Logement Seraing-Neupré « L'Immobilière publique » entérine les comptes 2012.

Un arrêté ministériel du 23 septembre 2013 approuve la délibération de l'assemblée générale de l'Association régie par le Chapitre XII Aide-Action-Médiation du 10 juillet 2013 visant à désigner ses représentants au conseil d'administration.

BEAURAING. — Un arrêté ministériel du 13 septembre 2013 annule les délibérations du conseil communal de Beauraing du 10 mai 2013 adaptant le sommier communal.

BRAINE-L'ALLEUD. — Un arrêté ministériel du 11 septembre 2013 approuve les modifications budgétaires n° 1 pour l'exercice 2013 de la commune de Braine-l'Alleud votées en séance du conseil communal en date du 24 juin 2013.

CHASTRE. — Un arrêté ministériel du 11 septembre 2013 approuve les modifications budgétaires n° 1 pour l'exercice 2013 de la commune de Chastre votées en séance du conseil communal en date du 10 juillet 2013.

CHAUDFONTAINE. — Un arrêté ministériel du 13 septembre 2013 approuve la délibération du conseil communal de Chaudfontaine du 26 juin 2013 relative au statut administratif du personnel communal - conditions particulières de recrutement, d'évolution de carrière et de promotion -, à l'exception des conditions particulières de recrutement et d'évolution de carrière relatives au gardien de la paix-constatateur qui ne sont pas approuvées.

CHAUDFONTAINE. — Un arrêté ministériel du 13 septembre 2013 approuve la délibération du conseil communal de Chaudfontaine du 26 juin 2013 relative au règlement de travail.

DOISCHE. — Un arrêté ministériel du 19 septembre 2013 approuve la décision du 5 juillet 2013 par laquelle le conseil communal de la commune de Doische crée la régie communale autonome « Le Carmel de Matagne-la-Petite » et adopte les statuts.

DOUR. — Un arrêté ministériel du 6 septembre 2013 approuve les modifications budgétaires n° 1 pour l'exercice 2013 de la commune de Dour votées en séance du conseil communal en date du 25 juin 2013.

GREZ-DOICEAU. — Un arrêté ministériel du 12 septembre 2013 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2012 de la commune de Grez-Doiceau arrêtés en séance du conseil communal en date du 25 juin 2013.

HELECINE. — Un arrêté ministériel du 13 septembre 2013 approuve les modifications budgétaires n° 2 pour l'exercice 2013 de la commune d'Hélocine votées en séance du conseil communal en date du 9 juillet 2013.

ITTRE. — Un arrêté ministériel du 11 septembre 2013 réforme comme suit les modifications budgétaires n° 1 pour l'exercice 2013 de la commune d'Ittre votées en séance du conseil communal en date du 25 juin 2013 :

SERVICE ORDINAIRE1. Situation avant réformation

Recettes globales	10.141.138,62 €
Dépenses globales	9.843.622,45 €
Résultat global	297.516,17 €

2. Modification des dépenses

131/41501.2012	0,00 €	au lieu de	57.881,00 €	soit	57.881,00 €	en moins
131/11301.2012	57.881,00 €	au lieu de	0,00 €	soit	57.881,00 €	en plus
131/41501.2013	0,00 €	au lieu de	62.222,00 €	soit	62.222,00 €	en moins
131/11301.2013	62.222,00 €	au lieu de	0,00 €	soit	62.222,00 €	en plus

3. Récapitulation des résultats tels que réformés

Exercice propre	Recettes	9.273.137,46 €	Résultats :	253.863,42 €
	Dépenses	9.019.274,04 €		
Exercices antérieurs	Recettes	861.804,16 €	Résultats :	769.188,82 €
	Dépenses	92.615,34 €		
Prélèvements	Recettes	6.197,00 €	Résultats :	-725.536,07 €
	Dépenses	731.733,07 €		
Global	Recettes	10.141.138,62 €	Résultats :	297.516,17 €
	Dépenses	9.843.622,45 €		

4. Solde des provisions et des fonds de réserve ordinaires après les présentes modifications budgétaires :

- Provisions : 200.000,00 €
- Fonds de réserve : 1.590.959,63 €

SERVICE EXTRAORDINAIRE1. Situation avant réformation

Recettes globales	3.833.490,17 €
Dépenses globales	3.833.490,17 €
Résultat global	0,00 €

2. Récapitulation des résultats tels que réformés

Exercice propre	Recettes	1.341.215,02 €	Résultats :	-1.792.723,98 €
	Dépenses	3.133.939,00 €		
Exercices antérieurs	Recettes	231.027,92 €	Résultats :	147.899,69 €
	Dépenses	83.128,23 €		
Prélèvements	Recettes	2.261.247,23 €	Résultats :	1.644.824,29 €
	Dépenses	616.422,94 €		
Global	Recettes	3.833.490,17 €	Résultats :	0,00 €
	Dépenses	3.833.490,17 €		

3. Solde du fonds de réserve extraordinaire après les présentes modifications budgétaires :

- Fonds de réserve : 0,00 €

ITTRE. — Un arrêté ministériel du 13 septembre 2013 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2012 de la commune d'Ittre arrêtés en séance du conseil communal en date du 25 juin 2013.

LASNE. — Un arrêté ministériel du 17 septembre 2013 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2012 de la commune de Lasne arrêtés en séance du conseil communal en date du 25 juin 2013.

ORP-JAUCHE. — Un arrêté ministériel du 11 septembre 2013 réforme comme suit les modifications budgétaires n° 1 pour l'exercice 2013 de la commune d'Orp-Jauche votées en séance du conseil communal en date du 24 juin 2013 :

SERVICE ORDINAIRE

1. Situation avant réformation

Recettes globales	8.244.920,48 €
Dépenses globales	7.898.229,13 €
Résultat global	346.691,35 €

2. Modification des dépenses

774/211-01 0,00 € au lieu de 600,00 € soit 600,00 € en moins

3. Récapitulation des résultats tels que réformés

Exercice propre	Recettes	7.804.804,85 €	Résultats :	-31.036,95 €
	Dépenses	7.835.841,80 €		
Exercices antérieurs	Recettes	440.115,63 €	Résultats :	378.328,30 €
	Dépenses	61.787,33 €		
Prélèvements	Recettes	0,00 €	Résultats :	0,00 €
	Dépenses	0,00 €		
Global	Recettes	8.244.920,48 €	Résultats :	347.291,35 €
	Dépenses	7.897.629,13 €		

4. Solde des provisions et du fonds de réserve ordinaire après les présentes modifications budgétaires :

- Provisions : 0,00 €
- Fonds de réserve ordinaire : 419.831,48 €

SERVICE EXTRAORDINAIRE1. Situation avant réformation

Recettes globales	12.874.150,27 €
Dépenses globales	12.771.779,55 €
Résultat global	102.370,72 €

2. Modification des recettes

000/952-51 0,00 € au lieu de 176.612,91 € soit 176.612,91 € en moins

3. Récapitulation des résultats tels que réformés

Exercice propre	Recettes	11.380.785,21 €	Résultats :	635.815,21 €
	Dépenses	10.744.970,00 €		
Exercices antérieurs	Recettes	1.073.851,93 €	Résultats :	206.069,98 €
	Dépenses	867.781,95 €		
Prélèvements	Recettes	596.126,04 €	Résultats :	-562.901,56 €
	Dépenses	1.159.027,60 €		
Global	Recettes	13.050.763,18 €	Résultats :	278.983,63 €
	Dépenses	12.771.779,55 €		

4. Fonds de réserve extraordinaire : 701.725,01 €

OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE. — Un arrêté ministériel du 6 septembre 2013 approuve les modifications budgétaires n° 2 pour l'exercice 2013 de la ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve votées en séance du conseil communal en date du 25 juin 2013.

REBECQ. — Un arrêté ministériel du 2 septembre 2013 approuve les modifications budgétaires n° 1 pour l'exercice 2013 de la commune de Rebecq votées en séance du conseil communal en date du 19 juin 2013.

SOMBREFFE. — Un arrêté ministériel du 13 septembre 2013 approuve la délibération du conseil communal de Sombreffe du 22 juillet 2013 relative à la modification de l'annexe 2 du règlement de travail.

SOMBREFFE. — Un arrêté ministériel du 13 septembre 2013 approuve la délibération du conseil communal de Sombreffe du 22 juillet 2013 relative à la modification du statut administratif.

SOMBREFFE. — Un arrêté ministériel du 13 septembre 2013 approuve la délibération du conseil communal de Sombreffe du 22 juillet 2013 relative à la modification de l'article 88 du statut pécuniaire.

SOMME-LEUZE. — Un arrêté ministériel du 23 septembre 2013 approuve la délibération du 13 août 2013 par laquelle le conseil communal de Somme-Leuze a décidé de souscrire des parts dans l'intercommunale Vivalia pour un montant de 6.250 €.

TUBIZE. — Un arrêté ministériel du 18 septembre 2013 annule la délibération du collège communal de Tubize du 2 août 2013 par laquelle il attribue le marché par appel d'offres général ayant pour objet « Emprunts 2013 » à l'entreprise Belfius.

WALCOURT. — Un arrêté ministériel du 11 septembre 2013 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2012 de la ville de Walcourt arrêtés en séance du conseil communal en date du 24 juin 2013.

WATERLOO. — Un arrêté ministériel du 11 septembre 2013 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2012 de la commune de Waterloo arrêtés en séance du conseil communal en date du 24 juin 2013.

WAVRE. — Un arrêté ministériel du 4 septembre 2013 approuve les comptes annuels pour l'exercice 2012 de la ville de Wavre arrêtés en séance du conseil communal en date du 18 juin 2013.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/205384]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement
Office wallon des déchets
Enregistrement n° 2013/902 délivré à M. Jean-Marie Callens

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la M. Jean-Marie Callens, chaussée de Tournai 21, à 7904 Pipaix, le 7 août 2013;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. M. Jean-Marie Callens, sise chaussée de Tournai 21, à 7904 Pipaix, est enregistrée sous le n° 2013/902.

Art. 2. Les déchets repris sous le code 020401 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 3. L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 14 août 2013 et expirant le 13 août 2023.

Art. 4. Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous :

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites en ce compris l'amendement de sols - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Namur, le 14 août 2013.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

Correspondant de l'Office wallon des déchets :

Ir Alain Ghodsi, directeur.

Tél. : 081-33 65 31.

Fax : 081-33 65 22.

e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2013/902 délivré à M. Jean-Marie Callens

I. Les terres doivent respecter les caractéristiques analytiques définies :

- au niveau de la colonne A du tableau repris pour ce qui concerne les éléments traces métalliques;
- au tableau repris au point 1 - caractéristiques de référence des terres non contaminées - de l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets pour les composés organiques.

Type de destination	A
Eléments en mg/kg MS	
Eléments traces métalliques	
Arsenic	10
Cadmium	0,75
Chrome	50
Cuivre	35
Mercuré	0,25
Nickel	25
Plomb	50
Zinc	150
Cobalt	20

Critères d'utilisation.

1° Les terres sont utilisées de manière telle que les apports n'entraînent aucune modification du relief du sol.

2° L'impétrante veille à ce que les terres épandues ne présentent pas une teneur en azote significativement plus élevée à celle observée au niveau des terres sur lesquelles elles seront épandues.

3° Les terres ne peuvent générer des nuisances de quelque nature que ce soit (olfactives, écoulement,...). Dans ce cadre, l'Administration peut imposer le déplacement des terres stockées ou imposer les mesures qu'elle juge utile afin d'éviter toute pollution et de protéger la population et l'environnement contre d'éventuelles nuisances liées au stockage de terres.

4° Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, il est interdit d'utiliser les terres notamment :

- a) sur des parcelles destinées l'année suivante à la culture de la betterave;
- b) sur des herbages ou des cultures fourragères si un délai de six semaines n'est pas respecté entre l'utilisation et le pâturage ou la récolte;
- c) sur des sols destinés à des cultures maraîchères ou fruitières qui sont normalement en contact direct avec le sol et qui sont normalement consommées à l'état cru, pendant une période de dix mois précédant la récolte;
- d) sur les sols occupés par des cultures maraîchères ou fruitières, à l'exception des arbres fruitiers pour autant que l'utilisation intervienne après la récolte et avant la floraison suivante;
- e) sur les sols forestiers;
- f) dans les réserves naturelles érigées ou agréées en vertu de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, dans les zones humides définies en vertu de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, dans les zones naturelles et les zones naturelles d'intérêt scientifique au sens de l'article 178 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;
- g) à moins de 10 mètres :

- des puits et forages;
- des sources;
- des installations de stockage souterraines ou semi-enterrées ou des aqueducs transitant en écoulement libre, des eaux destinées à l'alimentation humaine ou animale ou à l'arrosage des cultures maraîchères;
- des rivages;
- des crêtes des berges des cours d'eau et des fossés;
- des zones réputées inondables.

5° Lors de l'utilisation des terres, le destinataire est tenu de veiller à un apport homogène de ces dernières.

Rapport de synthèse.

L'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets un rapport annuel de synthèse. Ce rapport contient au minimum les informations suivantes :

- a) pour l'année de référence :
 - Les quantités produites pour l'année de référence;
 - une copie du registre comptable tel que défini par l'enregistrement.
 - une description des incidents, accidents survenus ainsi que des problèmes rencontrés durant la période concernée;
 - un tableau récapitulatif des résultats d'analyse;
- b) pour l'année suivant l'année de référence :
 - les quantités prévisionnelles de terres qui seront produites et cédées.

II. DISPOSITIONS EN MATIERE DE TRANSPORTS

II.1. § 1^{er}. Le transport et la valorisation des déchets repris dans l'acte, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

II.2. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

II.3. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

II.4. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets. Cette déclaration ne doit pas être transmise si une déclaration est faite dans le cadre d'un enregistrement et pour le transport de déchets autres que dangereux.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

II.5. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

II.6. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

II.7. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à l'enregistrement délivré, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

II.8. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donné à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2013/902 délivré à M. Jean-Marie Callens.

Namur, le 14 août 2013.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/205385]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement
Office wallon des déchets
Enregistrement n° 2013/903 délivré à Mme Jacqueline Demeulenaere**

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004;

Vu la demande d'enregistrement introduite par Mme Jacqueline Demeulenaere, rue de la Chaussée 17, à 7911 Moustier, le 2 août 2013;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. Mme Jacqueline Demeulenaere, sise rue de la Chaussée 17, à 7911 Moustier, est enregistrée sous le n° 2013/903.

Art. 2. Les déchets repris sous le code 020401 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 3. L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 14 août 2013 et expirant le 13 août 2023.

Art. 4. Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous :

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites en ce compris l'amendement de sols - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Namur, le 14 août 2013.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

Correspondant de l'Office wallon des déchets :

Ir Alain Ghodsi, directeur.

Tél. : 081-33 65 31.

Fax : 081-33 65 22.

e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2013/903 délivré à Mme Jacqueline Demeulenaere

I. Les terres doivent respecter les caractéristiques analytiques définies :

- au niveau de la colonne A du tableau repris pour ce qui concerne les éléments traces métalliques;

- au tableau repris au point 1 - caractéristiques de référence des terres non contaminées - de l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets pour les composés organiques.

Type de destination	A
Eléments en mg/kg MS	
Eléments traces métalliques	
Arsenic	10
Cadmium	0,75
Chrome	50
Cuivre	35
Mercure	0,25
Nickel	25
Plomb	50
Zinc	150
Cobalt	20

Critères d'utilisation.

1° Les terres sont utilisées de manière telle que les apports n'entraînent aucune modification du relief du sol.

2° L'impétrante veille à ce que les terres épandues ne présentent pas une teneur en azote significativement plus élevée à celle observée au niveau des terres sur lesquelles elles seront épandues.

3° Les terres ne peuvent générer des nuisances de quelque nature que ce soit (olfactives, écoulement,...). Dans ce cadre, l'Administration peut imposer le déplacement des terres stockées ou imposer les mesures qu'elle juge utile afin d'éviter toute pollution et de protéger la population et l'environnement contre d'éventuelles nuisances liées au stockage de terres.

4° Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, il est interdit d'utiliser les terres notamment :

- a) sur des parcelles destinées l'année suivante à la culture de la betterave;
 - b) sur des herbages ou des cultures fourragères si un délai de six semaines n'est pas respecté entre l'utilisation et le pâturage ou la récolte;
 - c) sur des sols destinés à des cultures maraîchères ou fruitières qui sont normalement en contact direct avec le sol et qui sont normalement consommées à l'état cru, pendant une période de dix mois précédant la récolte;
 - d) sur les sols occupés par des cultures maraîchères ou fruitières, à l'exception des arbres fruitiers pour autant que l'utilisation intervienne après la récolte et avant la floraison suivante;
 - e) sur les sols forestiers;
 - f) dans les réserves naturelles érigées ou agréées en vertu de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, dans les zones humides définies en vertu de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, dans les zones naturelles et les zones naturelles d'intérêt scientifique au sens de l'article 178 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;
 - g) à moins de 10 mètres :
 - des puits et forages;
 - des sources;
 - des installations de stockage souterraines ou semi-enterrées ou des aqueducs transitant en écoulement libre, des eaux destinées à l'alimentation humaine ou animale ou à l'arrosage des cultures maraîchères;
 - des rivages;
 - des crêtes des berges des cours d'eau et des fossés;
 - des zones réputées inondables.
- 5° Lors de l'utilisation des terres, le destinataire est tenu de veiller à un apport homogène de ces dernières.

Rapport de synthèse.

L'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets un rapport annuel de synthèse. Ce rapport contient au minimum les informations suivantes :

- a) pour l'année de référence :
 - Les quantités produites pour l'année de référence;
 - une copie du registre comptable tel que défini par l'enregistrement;
 - une description des incidents, accidents survenus ainsi que des problèmes rencontrés durant la période concernée;
 - un tableau récapitulatif des résultats d'analyse;
- b) pour l'année suivant l'année de référence :
 - les quantités prévisionnelles de terres qui seront produites et cédées.

II. DISPOSITIONS EN MATIERE DE TRANSPORTS

II.1. § 1^{er}. Le transport et la valorisation des déchets repris dans l'acte, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

II.2. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

II.3. § 1^{er} L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

II.4. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets. Cette déclaration ne doit pas être transmise si une déclaration est faite dans le cadre d'un enregistrement et pour le transport de déchets autres que dangereux.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

II.5. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

II.6. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

II.7. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à l'enregistrement délivré, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

II.8. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donné à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2013/903 délivré à Mme Jacqueline Demeulenaere.

Namur, le 14 août 2013.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/205386]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement
Office wallon des déchets
Enregistrement n° 2013/904 délivré à M. Pascal Wannez

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004;

Vu la demande d'enregistrement introduite par M. Pascal Wannez, rue du Château de Baudignies 5, à 7543 Tournai, le 25 juillet 2013;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. M. Pascal Wannez, sise rue du Château de Baudignies 5, à 7543 Tournai, est enregistré sous le n° 2013/904.

Art. 2. Les déchets repris sous le code 020401 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 3. L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 14 août 2013 et expirant le 13 août 2023..

Art. 4. Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous :

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraichères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraichères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	- Travaux de remblayage, à l'exception des CÉT existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites en ce compris l'amendement de sols - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Namur, le 14 août 2013.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

Correspondant de l'Office wallon des déchets :

Ir Alain Ghodsi, directeur.

Tél. : 081-33 65 31.

Fax : 081-33 65 22.

e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2013/904 délivré à M. Pascal Wannez

I. Les terres doivent respecter les caractéristiques analytiques définies :

- au niveau de la colonne A du tableau repris pour ce qui concerne les éléments traces métalliques;
- au tableau repris au point 1 -caractéristiques de référence des terres non contaminées - de l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets pour les composés organiques.

Type de destination	A
Eléments en mg/kg MS	
Eléments traces métalliques	
Arsenic	10
Cadmium	0,75
Chrome	50
Cuivre	35
Mercuré	0,25
Nickel	25
Plomb	50
Zinc	150
Cobalt	20

Critères d'utilisation.

1° Les terres sont utilisées de manière telle que les apports n'entraînent aucune modification du relief du sol.

2° L'impétrant veille à ce que les terres épandues ne présentent pas une teneur en azote significativement plus élevée à celle observée au niveau des terres sur lesquelles elles seront épandues.

3° Les terres ne peuvent générer des nuisances de quelque nature que ce soit (olfactives, écoulement,...). Dans ce cadre, l'Administration peut imposer le déplacement des terres stockées ou imposer les mesures qu'elle juge utile afin d'éviter toute pollution et de protéger la population et l'environnement contre d'éventuelles nuisances liées au stockage de terres.

4° Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, il est interdit d'utiliser les terres notamment :

- a) sur des parcelles destinées l'année suivante à la culture de la betterave;
- b) sur des herbages ou des cultures fourragères si un délai de six semaines n'est pas respecté entre l'utilisation et le pâturage ou la récolte;
- c) sur des sols destinés à des cultures maraîchères ou fruitières qui sont normalement en contact direct avec le sol et qui sont normalement consommées à l'état cru, pendant une période de dix mois précédant la récolte;
- d) sur les sols occupés par des cultures maraîchères ou fruitières, à l'exception des arbres fruitiers pour autant que l'utilisation intervienne après la récolte et avant la floraison suivante;
- e) sur les sols forestiers;
- f) dans les réserves naturelles érigées ou agréées en vertu de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, dans les zones humides définies en vertu de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, dans les zones naturelles et les zones naturelles d'intérêt scientifique au sens de l'article 178 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;
- g) à moins de 10 mètres :

- des puits et forages;
- des sources;
- des installations de stockage souterraines ou semi-enterrées ou des aqueducs transitant en écoulement libre, des eaux destinées à l'alimentation humaine ou animale ou à l'arrosage des cultures maraîchères;
- des rivages;
- des crêtes des berges des cours d'eau et des fossés;
- des zones réputées inondables.

5° Lors de l'utilisation des terres, le destinataire est tenu de veiller à un apport homogène de ces dernières.

Rapport de synthèse.

L'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets un rapport annuel de synthèse. Ce rapport contient au minimum les informations suivantes :

- a) pour l'année de référence :
 - Les quantités produites pour l'année de référence;
 - une copie du registre comptable tel que défini par l'enregistrement.
 - une description des incidents, accidents survenus ainsi que des problèmes rencontrés durant la période concernée;
 - un tableau récapitulatif des résultats d'analyse.
- b) pour l'année suivant l'année de référence :
 - les quantités prévisionnelles de terres qui seront produites et cédées.

II. DISPOSITIONS EN MATIERE DE TRANSPORTS

II.1. § 1^{er}. Le transport et la valorisation des déchets repris dans l'acte, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

II.2. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

II.3. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

II.4. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets. Cette déclaration ne doit pas être transmise si une déclaration est faite dans le cadre d'un enregistrement et pour le transport de déchets autres que dangereux.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

II.5. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

II.6. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

II.7. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à l'enregistrement délivré, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

II.8. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donné à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2013/904 délivré à M. Pascal Wannez.

Namur, le 14 août 2013.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/205387]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement
Office wallon des déchets
Enregistrement n° 2013/905 délivré à M. Jean-François Vion**

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004;

Vu la demande d'enregistrement introduite par M. Jean-François Vion, rue de la Place 10, bte A, à 7620 Gnignies, le 8 juillet 2013;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. M. Jean-François Vion, sis rue de la Place 10, bte A, à 7620 Gnignies, est enregistré sous le n° 2013/905.

Art. 2. Les déchets repris sous le code 020401 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 3. L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 14 août 2013 et expirant le 13 août 2023.

Art. 4. Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous :

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites en ce compris l'amendement de sols - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Namur, le 14 août 2013.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

Correspondant de l'Office wallon des déchets :

Ir Alain Ghodsi, directeur.

Tél. : 081-33 65 31.

Fax : 081-33 65 22.

e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2013/905 délivré à M. Jean-François Vion

I. Les terres doivent respecter les caractéristiques analytiques définies :

- au niveau de la colonne A du tableau repris pour ce qui concerne les éléments traces métalliques;
- au tableau repris au point 1 - caractéristiques de référence des terres non contaminées - de l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets pour les composés organiques.

Type de destination	A
Eléments en mg/kg MS	
Eléments traces métalliques	
Arsenic	10
Cadmium	0,75
Chrome	50
Cuivre	35
Mercure	0,25
Nickel	25
Plomb	50
Zinc	150
Cobalt	20

Critères d'utilisation.

1° Les terres sont utilisées de manière telle que les apports n'entraînent aucune modification du relief du sol.

2° L'impétrant veille à ce que les terres épandues ne présentent pas une teneur en azote significativement plus élevée à celle observée au niveau des terres sur lesquelles elles seront épandues.

3° Les terres ne peuvent générer des nuisances de quelque nature que ce soit (olfactives, écoulement,...). Dans ce cadre, l'Administration peut imposer le déplacement des terres stockées ou imposer les mesures qu'elle juge utile afin d'éviter toute pollution et de protéger la population et l'environnement contre d'éventuelles nuisances liées au stockage de terres.

- 4° Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, il est interdit d'utiliser les terres notamment :
- sur des parcelles destinées l'année suivante à la culture de la betterave;
 - sur des herbages ou des cultures fourragères si un délai de six semaines n'est pas respecté entre l'utilisation et le pâturage ou la récolte;
 - sur des sols destinés à des cultures maraîchères ou fruitières qui sont normalement en contact direct avec le sol et qui sont normalement consommées à l'état cru, pendant une période de dix mois précédant la récolte;
 - sur les sols occupés par des cultures maraîchères ou fruitières, à l'exception des arbres fruitiers pour autant que l'utilisation intervienne après la récolte et avant la floraison suivante;
 - sur les sols forestiers;
 - dans les réserves naturelles érigées ou agréées en vertu de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, dans les zones humides définies en vertu de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, dans les zones naturelles et les zones naturelles d'intérêt scientifique au sens de l'article 178 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;
 - à moins de 10 mètres :
 - des puits et forages;
 - des sources;
 - des installations de stockage souterraines ou semi-enterrées ou des aqueducs transitant en écoulement libre, des eaux destinées à l'alimentation humaine ou animale ou à l'arrosage des cultures maraîchères;
 - des rivages;
 - des crêtes des berges des cours d'eau et des fossés;
 - des zones réputées inondables.
- 5° Lors de l'utilisation des terres, le destinataire est tenu de veiller à un apport homogène de ces dernières.

Rapport de synthèse.

L'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets un rapport annuel de synthèse. Ce rapport contient au minimum les informations suivantes :

- pour l'année de référence :
 - Les quantités produites pour l'année de référence;
 - une copie du registre comptable tel que défini par l'enregistrement;
 - une description des incidents, accidents survenus ainsi que des problèmes rencontrés durant la période concernée;
 - un tableau récapitulatif des résultats d'analyse;
- pour l'année suivant l'année de référence :
 - les quantités prévisionnelles de terres qui seront produites et cédées.

II. DISPOSITIONS EN MATIERE DE TRANSPORTS

II.1. § 1^{er}. Le transport et la valorisation des déchets repris dans l'acte, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- la description du déchet;
- la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- la date du transport;
- le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- la destination des déchets;
- le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

II.2. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

II.3. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- la date et le lieu de la remise;
- la quantité de déchets remis;
- la nature et le code des déchets remis;
- le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

II.4. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets. Cette déclaration ne doit pas être transmise si une déclaration est faite dans le cadre d'un enregistrement et pour le transport de déchets autres que dangereux.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

II.5. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

II.6. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

II.7. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à l'enregistrement délivré, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

II.8. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donné à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2013/905 délivré à M. Jean-François Vion.

Namur, le 14 août 2013.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/205388]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement
Office wallon des déchets
Enregistrement n° 2013/906 délivré à M. Gerard Nottebaert

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004;

Vu la demande d'enregistrement introduite par M. Gérard Nottebaert, rue du Brûle 88, à 7543 Mourcourt, le 9 août 2013;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. M. Gérard Nottebaert, sis rue du Brûle 88, à 7543 Mourcourt, est enregistré sous le n° 2013/906.

Art. 2. Les déchets repris sous le code 020401 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 3. L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 14 août 2013 et expirant le 13 août 2023.

Art. 4. Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous :

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites en ce compris l'amendement de sols - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Namur, le 14 août 2013.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

Correspondant de l'Office wallon des déchets :

Ir Alain Ghodsi, directeur.

Tél. : 081-33 65 31.

Fax : 081-33 65 22.

e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2013/906 délivré à M. Gérard Nottebaert

I. Les terres doivent respecter les caractéristiques analytiques définies :

- au niveau de la colonne A du tableau repris pour ce qui concerne les éléments traces métalliques;
- au tableau repris au point 1 - caractéristiques de référence des terres non contaminées - de l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets pour les composés organiques.

Type de destination	A
Eléments en mg/kg MS	
Eléments traces métalliques	
Arsenic	10
Cadmium	0,75
Chrome	50
Cuivre	35
Mercure	0,25
Nickel	25
Plomb	50
Zinc	150
Cobalt	20

Critères d'utilisation.

1° Les terres sont utilisées de manière telle que les apports n'entraînent aucune modification du relief du sol.

2° L'impétrant veille à ce que les terres épandues ne présentent pas une teneur en azote significativement plus élevée à celle observée au niveau des terres sur lesquelles elles seront épandues;

3° Les terres ne peuvent générer des nuisances de quelque nature que ce soit (olfactives, écoulement,...). Dans ce cadre, l'Administration peut imposer le déplacement des terres stockées ou imposer les mesures qu'elle juge utile afin d'éviter toute pollution et de protéger la population et l'environnement contre d'éventuelles nuisances liées au stockage de terres.

4° Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, il est interdit d'utiliser les terres notamment :

- a) sur des parcelles destinées l'année suivante à la culture de la betterave;
- b) sur des herbages ou des cultures fourragères si un délai de six semaines n'est pas respecté entre l'utilisation et le pâturage ou la récolte;
- c) sur des sols destinés à des cultures maraîchères ou fruitières qui sont normalement en contact direct avec le sol et qui sont normalement consommées à l'état cru, pendant une période de dix mois précédant la récolte;
- d) sur les sols occupés par des cultures maraîchères ou fruitières, à l'exception des arbres fruitiers pour autant que l'utilisation intervienne après la récolte et avant la floraison suivante;
- e) sur les sols forestiers;
- f) dans les réserves naturelles érigées ou agréées en vertu de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, dans les zones humides définies en vertu de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, dans les zones naturelles et les zones naturelles d'intérêt scientifique au sens de l'article 178 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

g) à moins de 10 mètres :

- des puits et forages;
- des sources;
- des installations de stockage souterraines ou semi-enterrées ou des aqueducs transitant en écoulement libre, des eaux destinées à l'alimentation humaine ou animale ou à l'arrosage des cultures maraîchères;
- des rivages;
- des crêtes des berges des cours d'eau et des fossés;
- des zones réputées inondables.

5° Lors de l'utilisation des terres, le destinataire est tenu de veiller à un apport homogène de ces dernières.

Rapport de synthèse.

L'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets un rapport annuel de synthèse. Ce rapport contient au minimum les informations suivantes :

- a) pour l'année de référence :
 - Les quantités produites pour l'année de référence;
 - une copie du registre comptable tel que défini par l'enregistrement.
 - une description des incidents, accidents survenus ainsi que des problèmes rencontrés durant la période concernée;
 - un tableau récapitulatif des résultats d'analyse.
- b) pour l'année suivant l'année de référence :
 - les quantités prévisionnelles de terres qui seront produites et cédées.

II. DISPOSITIONS EN MATIERE DE TRANSPORTS

II.1. § 1^{er}. Le transport et la valorisation des déchets repris dans l'acte, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

II.2. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

II.3. § 1^{er} L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

II.4. § 1^{er} L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets. Cette déclaration ne doit pas être transmise si une déclaration est faite dans le cadre d'un enregistrement et pour le transport de déchets autres que dangereux.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

II.5. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

II.6. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

II.7. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à l'enregistrement délivré, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

II.8. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donné à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2013/906 délivré à M. Gérard Nottebaert.

Namur, le 14 août 2013.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2013/31771]

19 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désignant et affectant les membres du personnel de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création de la Régie foncière modifiée par l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 décembre 1998 déterminant les règles comptables, financière et patrimoniale ainsi que les délégations de compétences au sein de la Régie foncière;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement modifié par l'arrêté du 15 juin 2006;

Considérant qu'en vertu des dispositions de l'article 20 de l'ordonnance du 8 septembre 1994, les membres du personnel de la Régie foncière doivent être nominativement désignés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant que la troisième liste des membres de la Régie foncière approuvée le 17 janvier 2008 doit être modifiée;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. la désignation et l'affectation à la Régie foncière de Jean-Philippe SAUVAGE, assistant, sont annulées au 15 juillet 2013.

Art. 2. Le ministre-président compétent pour la Régie foncière et le ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

Bruxelles, le 19 septembre 2013.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2013/31771]

19 SEPTEMBER 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot aanwijzing en indeling van de personeelsleden van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 8 september 1994 houdende de oprichting van de Grondregie gewijzigd door de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle;

Gelet op het besluit van 17 december 1998 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende vaststelling van de regels voor de werking en het boekhoudkundig, financieel en patrimoniaal beheer, alsmede van de delegatie van de bevoegdheden binnen de Grondregie;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering gewijzigd door het besluit van 15 juni 2006;

Overwegende dat op grond van de bepalingen van artikel 20 van de ordonnantie van 8 september 1994, de personeelsleden van de Grondregie moeten bij name aangesteld worden door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Overwegende dat de derde lijst van de personeelsleden van de Grondregie goedgekeurd op 17 januari 2008 gewijzigd moet worden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De aanwijzing en de indeling bij de Grondregie van Jean-Philippe SAUVAGE worden afgezegd op 15 juli 2013.

Art. 2. De minister-president bevoegd voor de Grondregie en de minister bevoegd voor Openbaar Ambt worden belast met de uitvoering van deze beslissing

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op datum van zijn ondertekening.

Brussel, 19 september 2013.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2013/31767]

10 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté ministériel portant désignation des secrétaires des commissions de sélection du ministère et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Ministre de la Fonction publique de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, l'article 40;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, article 11;

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2013/31767]

10 SEPTEMBER 2013. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de secretarissen van de selectiecommissies van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Minister van Openbaar Ambt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 40;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op de instellingen van openbaar nut, artikel 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, article 24, alinéa 4, 1°;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2002 portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, article 24, alinéa 4, 1°;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2013 portant le statut administratif et pécuniaire des agents de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale, article 18, alinéa 4, 2°,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés comme secrétaires des commissions de sélection du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale :

A. en qualité de secrétaires effectifs :

1° du rôle linguistique français :

Dominique Binon, attaché

2° du rôle linguistique néerlandais :

Karolien Maerten, attaché

B. en qualité de secrétaires suppléants :

1° du rôle linguistique français :

Frédérique Urbain, attaché

2° du rôle linguistique néerlandais :

An Vanwittenbergh, attaché

Art. 2. Sont désignés comme secrétaires des commissions de sélection des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale :

A. en qualité de secrétaires effectifs :

1° du rôle linguistique français :

Sophie Stevens, premier attaché

2° du rôle linguistique néerlandais :

Carlo Cressato, attaché

B. en qualité de secrétaires suppléants

1° du rôle linguistique français :

Frédérique Urbain, attaché

2° du rôle linguistique néerlandais :

Brigitte Bosmans, assistant

Art. 3. L'arrêté ministériel du 11 juin 2013 portant désignation des secrétaires des commissions de sélection du Ministère et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé.

Bruxelles, le 10 septembre 2013.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique
et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 24, vierde lid, 1° ;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 24, vierde lid, 1° ;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2013 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap, artikel 18, vierde lid, 2°,

Besluit :

Artikel 1. Worden aangewezen als secretarissen van de selectiecommissies van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

A. als effectieve secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Dominique Binon, attaché

2° van de Nederlandse taalrol :

Karolien Maerten, attaché

B. als plaatsvervangende secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Frédérique Urbain, attaché

2° van de Nederlandse taalrol :

An Vanwittenbergh, attaché

Art. 2. Worden aangewezen als secretarissen van de selectiecommissies van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap :

A. als effectieve secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Sophie Stevens, eerste attaché

2° van de Nederlandse taalrol :

Carlo Cressato, attaché

B. als plaatsvervangende secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Frédérique Urbain, attaché

2° van de Nederlandse taalrol :

Brigitte Bosmans, assistent

Art. 3. Het ministerieel besluit van 11 juni 2013 tot aanwijzing van de secretarissen van de selectiecommissies van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgeheven.

Brussel, 10 september 2013.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Financiën, Begroting, OpenbaarAmbt
en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31768]

10 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté ministériel portant désignation des secrétaires de la commission d'évaluation du ministère et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Ministre de la Fonction publique de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, l'article 40;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, article 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, article 24ter, alinéa 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2002 portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, article 24ter, alinéa 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2013 portant le statut administratif et pécuniaire des agents de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale, article 20, § 2, 5°,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés comme secrétaires de la commission d'évaluation du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale :

A. en qualité de secrétaires effectifs :

1° du rôle linguistique français :

Frédérique Urbain, attaché

2° du rôle linguistique néerlandais :

Carlo Cressato, attaché

B. en qualité de secrétaires suppléants :

1° du rôle linguistique français :

Dominique Binon, attaché

2° du rôle linguistique néerlandais :

Brigitte Bosmans, assistant

Art. 2. Sont désignés comme secrétaires de la commission d'évaluation des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale :

A. en qualité de secrétaires effectifs :

1° du rôle linguistique français :

Frédérique Urbain, attaché

2° du rôle linguistique néerlandais :

Carlo Cressato, attaché

B. en qualité de secrétaires suppléants

1° du rôle linguistique français :

Dominique Binon, attaché

2° du rôle linguistique néerlandais :

Brigitte Bosmans, assistant

Bruxelles, le 10 septembre 2013.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31768]

10 SEPTEMBER 2013. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de secretarissen van de evaluatiecommissie van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Minister van Openbaar Ambt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 40;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op de instellingen van openbaar nut, artikel 11;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 24ter vijfde lid;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 24ter, vijfde lid;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2013 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap, artikel 20, § 2, 5°,

Besluit :

Artikel 1. Worden aangewezen als secretarissen van de evaluatiecommissie van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

A. als effectieve secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Frédérique Urbain, attaché

2° van de Nederlandse taalrol :

Carlo Cressato, attaché

B. als plaatsvervangende secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Dominique Binon, attaché

2° van de Nederlandse taalrol :

Brigitte Bosmans, assistent

Artikel 2. Worden aangewezen als secretarissen van de evaluatiecommissie van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap :

A. als effectieve secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Frédérique Urbain, attaché

2° van de Nederlandse taalrol :

Carlo Cressato, attaché

B. als plaatsvervangende secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Dominique Binon, attaché

2° van de Nederlandse taalrol :

Brigitte Bosmans, assistent

Brussel, 10 september 2013.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31781]

Titre honorifique de la fonction de bourgmestre

Par arrêté du 26 septembre 2013 le titre honorifique de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Forest est octroyé à Mme Magdalena de Galan.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31781]

Titel van ereburgemeester

Bij besluit van 26 september 2013 wordt de titel van ereburgemeester van de gemeente Vorst verleend aan Mevr. Magdalena De Galan.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

CONSEIL D'ETAT

[C – 2013/18418]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

Hendrik LEGRAND, Xavier VERMEULEN, Ria DECAPMAKER, Karel VERPLANCKE, Roland SCHOUTETEN, Magda METSU, Piet SINAËVE, Lieve DENYS, la SPRL EURO-CARS, Marc DEJONCKHEERE, Marc VIAENE et Georges VANDAMME, ayant tous élu domicile chez Me Ludo OCKIER, avocat, ayant son cabinet à 8500 Courtrai, Beneluxpark 3, et Rik NOTREDAMÉ, Jo MAEYAERT et Marnik VANDENBROUCKE, ayant tous élu domicile chez Mes Igor ROGIERS et Kristof DE SPIEGELEIRE, avocats ayant leur cabinet à 9270 Kalken, Kalkendorp 17A, ont demandé les 14 septembre 2013 et 16 septembre 2013, par deux requêtes distinctes, la suspension et l'annulation de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 juin 2013 portant fixation définitive du plan régional d'exécution spatiale «Wegverbinding Ieper-Veurne».

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 17 juillet 2013.

Ces affaires sont inscrites au rôle sous les numéros G/A 210.201/X-15.596 et G/A.210.207/X-15.599.

Au nom du Greffier en chef,
I. DEMORTIER,
Secrétaire en Chef.

RAAD VAN STATE

[C – 2013/18418]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

Hendrik LEGRAND, Xavier VERMEULEN, Ria DECAPMAKER, Karel VERPLANCKE, Roland SCHOUTETEN, Magda METSU, Piet SINAËVE, Lieve DENYS, de BVBA EURO-CARS, Marc DEJONCKHEERE, Marc VIAENE en Georges VANDAMME, die allen woonplaats kiezen bij Mr. Ludo OCKIER, advocaat, met kantoor te 8500 Kortrijk, Beneluxpark 3, en Rik NOTREDAMÉ, Jo MAEYAERT en Marnik VANDENBROUCKE, die allen woonplaats kiezen bij Mrs. Igor ROGIERS en Kristof DE SPIEGELEIRE, advocaten, met kantoor te 9270 Kalken, Kalkendorp 17A, hebben op 14 september 2013 en 16 september 2013 met twee respectieve verzoekschriften de schorsing en de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de Vlaamse regering van 21 juni 2013 houdende definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan «Wegverbinding Ieper-Veurne».

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 2013.

Deze zaken zijn ingeschreven onder de rolnummers G/A 210.201/X-15.596 en G/A.210.207/X-15.599.

Namens de Hoofdgriffier,
I. DEMORTIER,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[C – 2013/18418]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat

Hendrik LEGRAND, Xavier VERMEULEN, Ria DECAPMAKER, Karel VERPLANCKE, Roland SCHOUTETEN, Magda METSU, Piet SINAËVE, Lieve DENYS, die EURO-CARS GmbH, Marc DEJONCKHEERE, Marc VIAENE und Georges VANDAMME, die alle bei Herrn Ludo OCKIER, Rechtsanwalt in 8500 Kortrijk, Beneluxpark 3, Domizil erwählt haben, und Rik NOTREDAMÉ, Jo MAEYAERT und Marnik VANDENBROUCKE, die alle bei den Herren Igor ROGIERS und Kristof DE SPIEGELEIRE, Rechtsanwälte in 9270 Kalken, Kalkendorp 17A, Domizil erwählt haben, haben am 14. September 2013 und 16. September 2013 mit zwei getrennten Antragschriften die Aussetzung und die Nichtigerklärung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 21. Juni 2013 zur endgültigen Festlegung des regionalen räumlichen Ausführungsplans «Wegverbinding Ieper-Veurne» beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. Juli 2013 veröffentlicht.

Diese Sachen wurden unter den Nummern G/A 210.201/X-15.596 und G/A.210.207/X-15.599 in die Liste eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzlers,
Für des Hauptkanzler
I. DEMORTIER
Hauptsekretär

CONSEIL D'ETAT

[C – 2013/18419]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

Geert VAN DE SANDE a demandé le 20 septembre 2013 l'annulation de :

- l'arrêté royal du 19 juillet 2013 fixant le règlement organique du Service public fédéral Finances ainsi que les dispositions particulières applicables aux agents statutaires;

- l'arrêté royal du 19 juillet 2013 fixant les règles selon lesquelles les membres du personnel sont intégrés dans la nouvelle structure du Service public fédéral Finances;

- l'arrêté royal du 19 juillet 2013 portant nomination dans la carrière commune des titulaires d'un titre particulier dans le niveau A et l'attribution aux membres du personnel du niveau A d'une fonction reprise à l'annexe de l'arrêté royal du 20 décembre 2007 portant la classification des fonctions de niveau A;

- l'arrêté royal du 19 juillet 2013 fixant les règles selon lesquelles certains membres du personnel du Service public fédéral Finances sont affectés à un nouveau service.

Ces arrêtés ont été publiés au *Moniteur belge* du 2 août 2013.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 210.248/IX-8201.

Au nom du Greffier en chef,
I. DEMORTIER,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[C – 2013/18419]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

Geert VAN DE SANDE heeft op 20 september 2013 de nietigverklaring gevorderd van :

- het koninklijk besluit van 19 juli 2013 tot vaststelling van het organiek reglement van de Federale Overheidsdienst Financiën en van de bijzondere bepalingen die van toepassing zijn op het statutair personeel;

- het koninklijk besluit van 19 juli 2013 tot vaststelling van de regels volgens dewelke de personeelsleden worden geïntegreerd in de nieuwe structuur van de Federale Overheidsdienst Financiën;

- het koninklijk besluit van 19 juli 2013 houdende de benoeming in de gemene loopbaan van de titularissen van een bijzondere titel in het niveau A en de toewijzing aan de personeelsleden van het niveau A van een functie opgenomen in de bijlage van het koninklijk besluit van 20 december 2007 houdende de classificatie van de functies van niveau A;

- het koninklijk besluit van 19 juli 2013 tot vaststelling van de regels volgens dewelke sommige personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Financiën worden aangewezen voor een nieuwe dienst.

Deze besluiten zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 2013.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 210.248/IX-8201.

Namens de Hoofdgriffier,
I. DEMORTIER,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[C – 2013/18419]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Geert VAN DE SANDE hat am 20. September 2013 die Nichtigerklärung folgender Erlasse beantragt:

- Königlicher Erlass vom 19. Juli 2013 zur Festlegung der Grundordnung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen und der auf das statutarische Personal anwendbare Sonderbestimmungen;

- Königlicher Erlass vom 19. Juli 2013 zur Festlegung der Regeln, nach denen die Personalmitglieder in die neue Struktur des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen integriert werden;

- Königlicher Erlass vom 19. Juli 2013 zur Ernennung in der gemeinsamen Laufbahn der Inhaber eines besonderen Titels der Stufe A und zur Zuteilung eines in der Anlage zum Königlichen Erlass vom 20. Dezember 2007 zur Festlegung der Klassifikation der Ämter der Stufe A erwähnten Amtes an die Personalmitglieder der Stufe A;

- Königlicher Erlass vom 19. Juli 2013 zur Festlegung der Regeln, nach denen bestimmte Personalmitglieder des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen einer neuen Dienststelle zugewiesen werden.

Diese Erlasse wurden im Belgischen Staatsblatt vom 2. August 2013 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 210.248/IX-8201 in die Liste eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzlers,
I. DEMORTIER
Hauptsekretär

CONSEIL D'ETAT

[C – 2013/18421]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

L'U.P. FEDERATION ROYALE BELGE DES TRANSPORTEURS ET DES PRESTATAIRES DE SERVICES LOGISTIQUES (FEBETRA), l'U.P. TRANSPORT EN LOGISTIEK VLAANDEREN (TLV), l'U.P. UNION PROFESSIONNELLE DU TRANSPORT ET DE LA LOGISTIQUE (UPTR) et la SA LVT, ayant toutes élu domicile chez Me Dany SOCQUET, avocat, ayant son cabinet à 3080 Tervuren, Merenstraat 28, ont demandé le 20 septembre 2013 l'annulation de :

- l'arrêté royal du 10 juillet 2013 modifiant l'arrêté royal du 28 mars 1975 instituant la Commission paritaire pour le commerce de combustibles et fixant sa dénomination et sa compétence;

RAAD VAN STATE

[C – 2013/18421]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De BV KONINKLIJKE FEDERATIE VAN BELGISCHE TRANSPORTEURS EN LOGISTIEKE DIENSTVERLENERS (FEBETRA), de BV TRANSPORT EN LOGISTIEK VLAANDEREN (T.L.V.), de BV UNIE VAN PROFESSIONELE TRANSPORTEURS EN LOGISTIEKE ONDERNEMERS (U.P.T.R.) en de NV LVT, die allen woonplaats kiezen bij Mr. Dany SOCQUET, advocaat, met kantoor te 3080 Tervuren, Merenstraat 28, hebben op 20 september 2013 de nietigverklaring gevorderd van :

- het koninklijk besluit van 10 juli 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 maart 1975 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen;

- l'arrêté royal du 10 juillet 2013 modifiant l'arrêté royal du 28 mars 1975 instituant la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du pétrole et fixant sa dénomination et sa compétence;

- l'arrêté royal du 10 juillet 2013 royal modifiant l'arrêté royal du 6 avril 1995 instituant la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique et fixant sa dénomination et sa compétence.

Ces arrêtés ont été publiés au *Moniteur belge* du 22 juillet 2013.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 210.251/XIV-35.249.

Au nom du Greffier en chef,
I. DEMORTIER,
Secrétaire en chef.

- het koninklijk besluit van 10 juli 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 maart 1975 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel;

- het koninklijk besluit van 10 juli 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek.

Deze besluiten zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 juli 2013.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 210.251/XIV-35.249.

Namens de Hoofdgriffier,
I. DEMORTIER,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[C – 2013/18421]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Der Berufsverband «FEDERATION ROYALE BELGE DES TRANSPORTEURS ET DES PRESTATAIRES DE SERVICES LOGISTIQUES/KONINKLIJKE FEDERATIE VAN BELGISCHE TRANSPORTEURS EN LOGISTIEKE DIENSTVERLENERS (FEBETRA)» Berufsverband «UNION PROFESSIONNELLE DU TRANSPORT ET DE LA LOGISTIQUE/UNIE VAN PROFESSIONELE TRANSPORTEURS EN LOGISTIEKE ONDERNEMERS (UPTR)» LVT AG, die alle bei Herrn Dany SOCQUET, Rechtsanwalt in 3080 Tervuren, Merenstraat 28, Domizil erwählt haben, haben am 20. September 2013 die Nichtigerklärung folgender Erlasse beantragt:

- Königlicher Erlass vom 10. Juli 2013 zur Änderung des Königlichen Erlasses vom 28. März 1975 zur Einrichtung und zur Festlegung der Bezeichnung und der Befugnis der paritätischen Kommission für den Handel mit Brennstoffen;

- Königlicher Erlass vom 10. Juli 2013 zur Änderung des Königlichen Erlasses vom 28. März 1975 zur Einrichtung und zur Festlegung der Bezeichnung und der Befugnis der paritätischen Kommission für die Erdölindustrie und den Handel mit Erdöl;

- Königlicher Erlass vom 10. Juli 2013 zur Änderung des Königlichen Erlasses vom 6. April 1995 zur Einrichtung und zur Festlegung der Bezeichnung und der Befugnis der paritätischen Kommission für Angestellte im Außenhandel, im Transport und in der Logistik.

Diese Erlasse wurden im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. Juli 2013 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 210.251/XIV-35.249 in die Liste eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzlers,
I. DEMORTIER
Hauptsekretär

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00638]

Détachement d'un membre du personnel des services de police en tant que fonctionnaire de liaison auprès du gouverneur de la province du Brabant wallon

Au sein de la province, le gouverneur a pour tâche générale de veiller au maintien de l'ordre public, à savoir la tranquillité, la sécurité et la salubrité publiques. En cette occurrence, la collaboration des services de police est essentielle; aussi il est recommandé que le gouverneur se fasse assister dans cette mission par un ou plusieurs fonctionnaires de liaison.

a) Emplois vacants

A cet effet, le gouverneur de la province du Brabant wallon procédera en 2013 à la désignation d'un fonctionnaire de liaison pour un terme renouvelable de maximum cinq ans.

- Nombre d'emplois de fonctionnaires de liaison disponibles : 1 emploi vacant pour mise en place au 1^{er} janvier 2014.

- Profil

Le candidat doit répondre au profil repris à l'annexe de l'arrêté royal du 30 novembre 2001 fixant le nombre de fonctionnaires de liaison des services de police auprès des gouverneurs de province et les conditions et modalités de leur désignation (*Moniteur belge* du 13 février 2002). Voir la description de profil mentionnée au point *b*) du présent appel.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00638]

Detachering van een personeelslid van de politiediensten als verbindingsambtenaar bij de provinciegouverneur van Waals-Brabant

Binnen de provincie heeft de gouverneur tot algemene taak te zorgen voor het handhaven van de openbare orde, te weten de openbare rust, veiligheid en gezondheid. De medewerking van de politiediensten is daarbij essentieel; daarom is het aangewezen dat de gouverneur hem/haar bij deze opdracht laat bijstaan door één of meer verbindingsambtenaren.

a) Vacatures

De gouverneur van de provincie Waals-Brabant zal daarom in 2013 overgaan tot de aanwijzing van een verbindingsambtenaar voor een hernieuwbare termijn van maximum vijf jaar.

- Aantal beschikbare plaatsen van verbindingsambtenaar : 1 betrekking vacant voor indiensttreding op 1 januari 2014.

- Profiel

De kandidaat dient te beantwoorden aan het profiel opgenomen als bijlage bij het koninklijk besluit van 30 november 2001 houdende vaststelling van het aantal verbindingsambtenaren van de politiediensten bij de provinciegouverneurs en de voorwaarden en modaliteiten van hun aanstelling (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 2002). Zie profielbeschrijving, vermeld onder punt *b*) van deze oproep.

b) Profil des fonctionnaires de liaison des services de police auprès des gouverneurs de province (annexe de l'arrêté royal du 30 novembre 2001 fixant le nombre de fonctionnaires de liaison des services de police auprès des gouverneurs de province et les conditions et modalités de leur désignation (*Moniteur belge* du 13 février 2002)

1° Description générale de la fonction

- Soutien du gouverneur et du commissaire d'arrondissement dans leurs missions en matière de sécurité et de police et spécialement dans le domaine de la planification d'urgence.

- Direction, suivi, accompagnement et évaluation de projets.

- Entretien de relations externes comme les contacts et concertations avec les autorités fédérales, régionales ou locales, judiciaires, administratives ou policières.

- Participation à des groupes de travail et des réunions.

- Assumer des responsabilités particulières spécialisées, à fixer par le gouverneur, comme par exemple en matière de formation des policiers, de législation sur les armes, de politique de la circulation routière.

Plus particulièrement, le fonctionnaire de liaison devra formuler et proposer des projets en matière de prévention générale et s'investir en matière de planification d'urgence (notamment rôle de garde, Dir-Info 2/D5 PC-OPS).

2° Conditions spécifiques

A. Connaissances

- Connaissance approfondie des dispositions légales relatives à la police et à la sécurité civile.

- Connaissance approfondie de l'organisation, des structures et des différentes compétences des deux niveaux du service de police intégré, ainsi que des partenaires extérieurs.

B. Aptitudes

- Capacité de mener à bonne fin et de manière cohérente les différentes tâches provenant de différentes autorités, et ce dans le respect des formes de travail et avec les moyens mis à sa disposition.

- Capacité d'organisation : développer une structure d'organisation en vue d'une exécution efficace et effective des missions.

- Capacité à prendre des décisions de manière autonome : savoir prendre des décisions en toute indépendance sans imputer la responsabilité des problématiques à d'autres.

- Capacité d'initiatives.

- Capacité de collaboration : contribuer avec ses collaborateurs à un résultat commun.

- Bonne capacité de communication écrite et orale.

- Disposition à résoudre des problèmes : être efficace à déceler les origines possibles de problèmes et contribuer à la recherche de solutions.

- Aptitude au contact.

C. Attitudes

- Être dynamique et créatif : savoir développer avec la capacité d'imagination nécessaire de nouvelles pistes de réflexion et savoir développer des idées.

- Clarté, transparence : savoir s'exprimer de façon claire et compréhensible.

- Résistance au stress.

- Capacité de penser de manière innovante.

- Faire preuve d'une attitude correcte en toute circonstance.

- Être prêt à s'adapter.

- Faculté de travailler en équipe.

D. Exigence spécifique

Disposition à fonctionner dans un système de permanence dans le cadre du maintien de l'ordre public et/ou de la lutte contre les catastrophes.

c) Conditions de participation à la procédure de sélection

Ne peut être pris en considération pour cette fonction qu'un membre d'un service de police qui :

- relève du cadre des officiers, du cadre moyen ou du niveau A du cadre administratif et logisticien et qui bénéficie respectivement d'une ancienneté de cadre ou de niveau d'au moins cinq ans le jour de la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge*;

- répond au profil demandé;

- n'a pas obtenu d'évaluation avec la mention finale « insuffisant » au cours des cinq années précédant la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge*;

- se trouve dans une position administrative où il peut faire valoir ses droits à une promotion et à une carrière barémique.

b) Profiel van de verbindingsambtenaren van de politiediensten bij de gouverneurs (bijlage bij het koninklijk besluit van 30 november 2001 houdende vaststelling van het aantal verbindingsambtenaren van de politiediensten bij de provinciegouverneurs en de voorwaarden en modaliteiten van hun aanstelling (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 2002)

1° Algemene functieomschrijving

- Ondersteunen van de gouverneur en de arrondissementscommissaris in hun opdrachten inzake veiligheid en politie en specifiek op het gebied van urgentieplanning.

- Leiden, opvolgen, begeleiden en evalueren van projecten.

- Het onderhouden van externe relaties zoals het contacteren van en het overleggen met federale, regionale of lokale, gerechtelijke, bestuurlijke of politieke autoriteiten.

- Het deelnemen aan werkgroepen en vergaderingen.

- Aanwenden van bijzondere gespecialiseerde verantwoordelijkheden vast te stellen door de gouverneur, bijvoorbeeld inzake politieopleidingen, wapenwetgeving, verkeersbeleid.

Meer in het bijzonder zal de verbindingsambtenaar projecten met betrekking tot algemene preventie moeten formuleren en voorstellen en zich moeten toeleggen op het gebied van urgentieplanning (meer bepaald wachtbeurt Dir-Info 2/D5 CP-OPS).

2° Specifieke voorwaarden

A. Kennis

- Grondige kennis van de wettelijke bepalingen m.b.t. het politiewezen en de burgerveiligheid.

- Grondige kennis van de organisatie, structuren en de verschillende bevoegdheden van de twee niveaus van de geïntegreerde politiedienst, evenals van de externe partners.

B. Vaardigheden

- De bekwaamheid om de verschillende opdrachten van de diverse opdrachtgevers op een coherente wijze tot een goed einde te brengen, en dit met de ter beschikking gestelde werkvormen en middelen.

- De bekwaamheid tot organiseren : de bekwaamheid een organisatiestructuur te ontwikkelen voor de efficiënte en effectieve uitvoering van de opdrachten.

- Zelfstandig beslissingen kunnen nemen : beslissingen kunnen nemen zonder problemen voor zich uit of in de schoenen van anderen te schuiven.

- Initiatief durven nemen.

- Bekwaamheid tot samenwerken : samen met de medewerkers bijdragen tot een gezamenlijk resultaat.

- Over goede mondelinge en schriftelijke communicatieve vaardigheden beschikken.

- Probleemoplossend ingesteld zijn : efficiënt zijn in het opsporen van mogelijke oorzaken van problemen alsook bijdragen tot het zoeken naar oplossingen.

- Contactvaardig zijn.

C. Attitudes

- Dynamisch en creatief zijn : met de nodige verbeeldingskracht nieuwe denkpluizen en begrippen kunnen ontwikkelen.

- Duidelijkheid, transparantie : zich helder, duidelijk en bevattelijk kunnen uitdrukken.

- Stressbestendig zijn.

- Innovatief denken.

- In alle omstandigheden blijf geven van een correcte ingesteldheid.

- Aanpassingsbereid zijn.

- In teamverband kunnen werken.

D. Specifieke vereiste

Bereid zijn te werken in een permanentiesysteem in het kader van de handhaving van de openbare orde en/of de rampenplanning.

c) Voorwaarden tot deelname aan de selectieprocedure

Voor de aanwijzing in de functie van verbindingsambtenaar komt uitsluitend in aanmerking een personeelslid van een politiedienst dat :

- behoort tot het officierenkader, het middenkader of tot het niveau A van het administratief en logistiek kader en dat respectievelijk een kader- of niveauanciënniteit geniet van ten minste vijf jaar op de dag van de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*;

- beantwoordt aan het gevraagde profiel;

- geen evaluatie met eindvermelding « onvoldoende » heeft opgelopen in de loop van de vijf jaar voorafgaand aan de bekendmaking van de vacante betrekking in het *Belgisch Staatsblad*;

- zich bevindt in een administratieve stand waarin hij/zij zijn/haar aanspraken op bevordering en baremische loopbaan kan doen gelden.

d) Procédure de sélection

Les candidatures sont examinées par une commission de sélection composée par le gouverneur comme suit :

- 1° un commissaire d'arrondissement de la province, président de la commission;
- 2° un directeur coordonnateur administratif exerçant ses fonctions dans la province;
- 3° un chef de corps d'une zone de police de la province;
- 4° un expert en matière de police, non membre d'un service de police, désigné par la Ministre de l'Intérieur.

La commission de sélection décide à la majorité. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

La commission de sélection précitée examine la recevabilité des candidatures.

Les candidats retenus au terme de cet examen sont entendus par la commission de sélection. Celle-ci contrôle leur adéquation au profil. La commission de sélection les classe ensuite en trois catégories d'aptitude à exercer la fonction de fonctionnaire de liaison : très apte, apte et inapte.

Le gouverneur désigne le fonctionnaire de liaison parmi les candidats jugés très aptes par la commission de sélection. A défaut de candidats très aptes, le gouverneur choisit parmi les candidats aptes.

La désignation est communiquée à la Ministre de l'Intérieur et à la Ministre de la Justice.

e) Durée du détachement

Les fonctionnaires de liaison sont désignés par le gouverneur pour un terme renouvelable de maximum cinq ans.

Avant l'expiration de chaque période de cinq ans de service ininterrompu, le fonctionnaire de liaison est évalué par une commission d'évaluation, composée comme la commission de sélection visée supra.

Le gouverneur peut décider de convoquer anticipativement la commission d'évaluation.

En cas d'évaluation défavorable, le fonctionnaire de liaison ne pourra pas être désigné pour une nouvelle période, ou il est, le cas échéant, mis fin à sa désignation.

Le terme de la désignation peut être raccourci :

- par le fonctionnaire de liaison qui désire recourir à la mobilité ou souhaite rejoindre son corps ou son unité d'origine;
- par le gouverneur lorsque le fonctionnaire de liaison n'a pas été évalué favorablement par la commission d'évaluation convoquée anticipativement par le gouverneur.

f) Règlement de la position juridique

Le membre du personnel qui est détaché, continue à appartenir à son corps ou son unité d'origine.

Les frais liés à l'emploi de fonctionnaire de liaison seront supportés par la province, conformément à l'article 69, 3°, de la loi provinciale modifié par l'article 225 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

Dispositions spécifiques pour les membres du personnel de la police locale :

- le cas échéant, le conseil communal ou le conseil de police de la zone de police auquel appartient le fonctionnaire de liaison peut décider de le placer en surnombre;
- le nombre d'emplois occupés dans le corps de police locale ne peut être inférieur, après détachement, à l'effectif minimal du personnel opérationnel de la police locale fixé par le Roi en exécution de l'article 38 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

g) Inscription

Les candidatures doivent être transmises par pli recommandé au gouverneur de la province du Brabant wallon, dans un délai de vingt jours ouvrables débutant le jour de la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge* (le(la) candidat(e) est tenu(e) de remettre une copie de sa lettre de candidature à son chef hiérarchique). Un accusé de réception est transmis à chaque candidat.

La candidature doit être accompagnée :

- d'un inventaire des pièces;
- d'un curriculum vitae avec mention des titres et mérites;
- d'un exposé succinct des compétences dont il(elle) estime disposer;

d) Selectieprocedure

De candidaturen worden onderzocht door een selectiecommissie, door de gouverneur samengesteld als volgt :

- 1° een arrondissementscommissaris van de provincie, voorzitter van de commissie;
- 2° een bestuurlijke directeur-coördinator die zijn functie uitoefent in de provincie;
- 3° een korpschef van een politiezone van de provincie;
- 4° een externe politiedeskundige die geen lid is van een politiedienst, aangeduid door de Minister van Binnenlandse Zaken.

De selectiecommissie beslist bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

De voornoemde selectiecommissie onderzoekt de ontvankelijkheid van de kandidaturen.

De kandidaten die in aanmerking genomen worden na afloop van dit onderzoek, worden gehoord door de selectiecommissie. Zij gaat na of de kandidaten met het profiel overeenstemmen. Vervolgens rangschikt de selectiecommissie hen in drie categorieën van geschiktheid voor de uitoefening van de functie van verbindingssambtenaar : zeer geschikt, geschikt en ongeschikt.

De gouverneur wijst de verbindingssambtenaar aan uit de door de selectiecommissie zeer geschikt bevonden kandidaten. Bij gebrek aan zeer geschikte kandidaten, kiest de gouverneur onder de geschikte kandidaten.

De aanwijzing wordt ter kennis gebracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Minister van Justitie.

e) Duur aanwijzing

De verbindingssambtenaren worden door de gouverneur aangewezen voor een hernieuwbare termijn van maximum vijf jaar.

Voor het verloop van elke periode van vijf jaar ononderbroken dienst, wordt de verbindingssambtenaar geëvalueerd door een evaluatiecommissie, samengesteld op dezelfde wijze als de selectiecommissie, supra vermeld.

De gouverneur kan beslissen om de evaluatiecommissie vervroegd bijeen te roepen.

In geval van ongunstige evaluatie kan de verbindingssambtenaar niet voor een nieuwe termijn aangewezen worden, of wordt, in voorkomend geval, een einde gesteld aan zijn aanwijzing.

De termijn van aanwijzing kan vervroegd beëindigd worden :

- door de verbindingssambtenaar, indien deze gebruik wenst te maken van de mobiliteitsregeling of wenst terug te keren naar zijn oorspronkelijk corps of zijn oorspronkelijke eenheid;
- door de gouverneur, wanneer de verbindingssambtenaar ongunstig geëvalueerd wordt door de evaluatiecommissie die vervroegd werd bijeengeroepen door de gouverneur.

f) Regeling rechtstoestand

Het personeelslid dat gedetacheerd wordt, blijft deel uitmaken van zijn corps of eenheid van oorsprong.

De kosten verbonden aan de betrekking van verbindingssambtenaar zullen gedragen worden door de provincie overeenkomstig artikel 69, 3°, van de provinciewet, gewijzigd bij artikel 225 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

Specifieke bepalingen voor de personeelsleden van de lokale politie :

- in voorkomend geval kan de gemeenteraad of de politieraad van de politiezone waartoe de verbindingssambtenaar behoort beslissen om hem in bovental te plaatsen;
- na detachering mag het aantal betrekkingen ingenomen in het lokale politiekorps niet lager liggen dan het minimaal effectief van het operationeel personeel van de lokale politie bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 38 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

g) Inschrijving

De kandidaturen dienen aangetekend verstuurd te worden naar de gouverneur van de provincie Waals-Brabant, binnen een termijn van twintig werkdagen die aanvangt op de dag van de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (de kandidaat dient een kopie van de aanvraag te verstrekken aan zijn/haar hiërarchische chef). Aan iedere kandidaat zal een ontvangstbewijs worden toegestuurd.

Met de kandidatuur dienen meegezonden te worden :

- een inventaris van de stukken;
- een curriculum vitae met vermelding van de titels en verdiensten;
- een bondige uiteenzetting van de bekwaamheden waarover hij/zij meent te beschikken;

- de la motivation de son intérêt pour l'exercice de l'emploi de fonctionnaire de liaison;

- d'un document rédigé par le chef de corps/chef de service, duquel il ressort qu'il(elle) remplit bien les conditions visées au point c) du présent appel;

- de l'accord ou l'objection motivée du chef de corps/chef de service du (de la) candidat(e).

Adresse de transmission des candidatures :

Mme Marie-José Laloy

Gouverneure de la province du Brabant wallon

Chaussée de Bruxelles 61

1300 Wavre

Renseignements complémentaires :

M. Christophe Baes

Commissaire d'Arrondissement

e-mail : christophe.baes@gouverneurbw.be

Tél : 010-23 67 71

Fax : 010-23 67 68

h) Le présent appel est également publié via un appel à candidatures diffusé par la Direction de la mobilité et de la gestion du personnel (Direction générale de l'appui et de la gestion - Police fédérale) et peut aussi être consulté sur les sites internet www.poldoc.be et www.pol-support.be

- de motivering van zijn/haar interesse voor de uitoefening van de functie van verbindingssambtenaar;

- een document van de korpschef/diensthooft waaruit blijkt dat hij/zij voldoet aan de voorwaarden zoals supra beschreven in punt c) van deze oproep;

- het akkoord of het gemotiveerde bezwaar van de korpschef/diensthooft van de kandidaat.

Adres voor verzending van de candidaturen :

Mevr. Marie-José Laloy

Gouverneur van de provincie Waals-Brabant

Brusselsesteenweg 61

1300 Waver

Bijkomende inlichtingen :

De heer Christophe Baes

Arrondissementscommissaris

e-mail : christophe.baes@gouverneurbw.be

Tel : 010-23 67 71

Fax : 010-23 67 68

h) Deze oproep wordt eveneens gepubliceerd via een oproep tot kandidaatstelling, gepubliceerd door de Directie van de mobiliteit en het personeelsbeheer (Algemene directie van de ondersteuning en het beheer - Federale politie) en kan ook geconsulteerd worden op de sites www.poldoc.be en www.polsupport.be

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2013/55204]

Succession en déshérence de Christiane Marie Ghislaine Hardy

Mme Christiane Marie Ghislaine Hardy, née à Sivry le 24 novembre 1954, divorcée de M. Ludi Jozef Julien Roger Vandeputte, domiciliée à Boussu-en-Fagne (Couvin), rue du Palija 4, est décédée à Charleroi le 21 octobre 2011, sans laisser d'héritier connu.

Avant de statuer sur la demande du conseiller-directeur régional de l'enregistrement d'Arlon, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Dinant, a, par jugement du 12 septembre 2013, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Arlon, le 20 septembre 2013.

Le conseiller-directeur régional de l'enregistrement f.f.,
Ph. Collet.

(55204)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2013/55204]

Erfloze nalatenschap van Christiane Marie Ghislaine Hardy

Mevr. Christiane Marie Ghislaine Hardy, geboren te Sivry op 24 november 1954, wettig gescheiden van de heer Ludi Jozef Julien Roger Vandeputte, wonende te Boussu-en-Fagne (Couvin), rue du Palija 4, is overleden te Charleroi op 21 oktober 2013, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de conseiller-gewestelijke directeur der registratie te Aarlen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Dinant, bij beschikking van 12 september 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Aarlen, 20 september 2013.

De conseiller-gewestelijke directeur der registratie f.f.,
Ph. Collet.

(55204)

Succession en déshérence de Nestor Lambert Arnold Massa

M. Massa, Nestor Lambert Arnold, né à Waremmes le 19 janvier 1940, célibataire, domicilié à Fexhe-le-Haut-clocher, rue de la Gare 19, est décédé à Liège le 26 janvier 2012, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège, a, par ordonnance du 6 septembre 2013, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 23 septembre 2013.

Le conseiller-directeur régional
de l'enregistrement et des domaines a.i.,
J. Van Mullen.

(55205)

Erfloze nalatenschap van Nestor Lambert Arnold Massa

De heer Massa, Nestor Lambert Arnold, geboren te Borgworm op 19 januari 1940, wonende te Fexhe-le-Haut-Clocher, rue de la Gare 19, is overleden te Luik op 26 januari 2012, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 6 september 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 23 september 2013.

De adviseur-gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,

J. Van Mullen.

(55205)

Succession en déshérence de Maria Joséphine Materne

Mme Materne, Maria Joséphine, célibataire, née à Ciney le 1^{er} mars 1923, domiciliée à Seraing, rue des Ecoliers 34, est décédée à Grâce-Hollogne le 22 avril 2011, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège, a, par ordonnance du 6 septembre 2013, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 23 septembre 2013.

Le conseiller-directeur régional
de l'enregistrement et des domaines a.i.,
J. Van Mullen.

(55206)

Succession en déshérence de Frieda Salm

Mme Salm, Frieda, née à Ougrée le 7 octobre 1935, célibataire, domiciliée à Liège, avenue de Nancy 76, est décédée à Liège le 10 octobre 2011, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège, a, par ordonnance du 24 juillet 2013, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 23 septembre 2013.

Le conseiller-directeur régional
de l'enregistrement et des domaines a.i.,
J. Van Mullen.

(55207)

Succession en déshérence de Modeste Roger Van De Brande

M. Van De Brande, Modeste Roger, né à Seraing le 18 mars 1922, célibataire, domicilié à Flémalle, chaussée de Ramioul 184/0001, est décédé à Seraing le 25 février 2012, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège, a, par ordonnance du 24 juillet 2013, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 23 septembre 2013.

Le conseiller-directeur régional
de l'enregistrement et des domaines a.i.,
J. Van Mullen.

(55208)

Erfloze nalatenschap van Maria Joséphine Materne

Mevr. Materne, Maria Joséphine, ongehuwd, geboren te Ciney op 1 maart 1923, wonende te Seraing, rue des Ecoliers 34, is overleden te Grâce-Hollogne op 22 april 2011, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 6 september 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 23 september 2013.

De adviseur-gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,

J. Van Mullen.

(55206)

Erfloze nalatenschap van Frieda Salm

Mevr. Salm, Frieda, geboren te Ougrée op 7 oktober 1935, ongehuwd, wonende te Luik, avenue de Nancy 76, is overleden te Luik op 10 oktober 2011, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 24 juli 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 23 september 2013.

De adviseur-gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,

J. Van Mullen.

(55207)

Erfloze nalatenschap van Modeste Roger Van De Brande

De heer Van De Brande, Modeste Roger, geboren te Seraing op 18 maart 1922, ongehuwd, wonende te Flémalle, chaussée de Ramioul 184/0001, is overleden te Seraing op 25 februari 2012, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 24 juli 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 23 september 2013.

De adviseur-gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,

J. Van Mullen.

(55208)

[2013/55209]

Succession en déshérence de Louis Jean Hubert De Pelsmaecker

M. De Pelsmaecker, Louis Jean Hubert, célibataire, né à Verviers le 21 septembre 1946, domicilié à Andrimont, rue du Châtelet 28, est décédé à Verviers le 27 décembre 2011, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Verviers, a, par ordonnance du 9 septembre 2013, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 24 septembre 2013.

Le conseiller directeur régional
de l'enregistrement et des domaines a.i.,
J. Van Mullen.

(55209)

[2013/55209]

Erfloze nalatenschap van Louis Jean Hubert De Pelsmaecker

De heer De Pelsmaecker, Louis Jean Hubert, ongehuwd, geboren te Verviers op 21 september 1946, wonende te Andrimont, rue du Châtelet 28, is overleden te Verviers op 27 december 2011, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Verviers, bij beschikking van 9 september 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 24 september 2013.

De adviseur-gewestelijke directeur a.i.
der registratie en domeinen,
J. Van Mullen.

(55209)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2013/24353]

**Institut scientifique de Santé publique
Emploi à conférer**

Un emploi de chercheur scientifique (h/f) est à conférer sur le campus d'Ixelles de l'ISP.

Cet emploi est attribué à des candidats pouvant être inscrits soit au rôle linguistique français, soit au rôle linguistique néerlandais.

Le candidat doit remplir les conditions d'admissibilité suivantes :

- être Belge ou citoyen d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse,
- jouir des droits civils et politiques,
- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction sollicitée,
- satisfaire aux lois sur la milice.

Mission de l'ISP

La science au service de la santé publique, de la sécurité alimentaire et de l'environnement

L'ISP assure un soutien à la politique de santé publique par la recherche scientifique, des avis d'expert et des prestations de service.

L'ISP formule sur base de recherche scientifique des recommandations et des solutions quant aux priorités pour une politique de santé proactive au niveau belge, européen et international. L'ISP évalue l'état de santé et les indicateurs de santé sur base de méthodes d'expert mises à jour, qu'il développe, évalue et applique au sein d'un système qualité validé. L'ISP élabore des solutions avancées pour le diagnostic, la prévention et le traitement de maladies actuelles et émergentes ainsi que pour l'identification et la prévention des risques pour la santé, y compris ceux issus de l'environnement.

Activités essentielles de l'ISP

Dans le cadre de sa mission, l'ISP veut :

- être un Centre d'excellence reconnu pour la recherche épidémiologique, les maladies transmissibles et autres risques de santé publique, pour le contrôle de vaccins et de médicaments et pour le contrôle de la qualité des laboratoires, et, dans ce cadre, devenir un acteur important au sein du réseau des laboratoires de référence et des centres d'expertises belges, européens et internationaux;
- informer de manière fiable les décideurs et la population quant aux nouvelles évolutions en matière de santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire, alimentation et environnement en répertoriant, surveillant et analysant en permanence les tendances et risques en matière de santé publique;
- être prêt, en toutes circonstances, pour proposer soutien et solutions aux pouvoirs publics belges, européens et internationaux lors de crises pour la santé;
- être, au travers de son expertise, un interlocuteur privilégié pour les pouvoirs publics belges, européens et internationaux en matière de problématiques liées à la santé;
- être le point de contact pour une diffusion d'information non partisane dans le domaine de la santé humaine et des risques qui menacent la santé publique, y compris ceux de l'environnement.

Pour plus de détails sur les activités de l'ISP, on peut consulter le site web <http://www.wiv-isp.be>

Organigramme de l'ISP

L'ISP déploie ses activités de recherche scientifique sur deux campus :

- Ixelles, rue Juliette Wytsman 14, à 1050 Bruxelles, qui regroupe les services administratifs et les Directions opérationnelles suivantes :
 - Santé publique et surveillance;
 - Maladies transmissibles et infectieuses (partiel);
 - Alimentation, médicaments et sécurité du consommateur;
 - Expertise, prestations de service et relations clients.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C – 2013/24353]

**Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid
Te begeven betrekking**

Een betrekking van wetenschappelijk onderzoeker (m/v) staat open op de campus Elsene van het WIV.

Deze betrekking wordt toegewezen aan kandidaten die kunnen worden ingeschreven op de Franse of op de Nederlandse taalrol.

De kandidaat moet de volgende toelatingsvoorwaarden vervullen :

- Belg zijn of burger van een Staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Confederatie,
- de burgerlijke en politieke rechten genieten,
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking,
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben.

Missie van het WIV

Wetenschap ten dienste van volksgezondheid, voedselveiligheid en leefmilieu

Het WIV ondersteunt het gezondheidsbeleid door wetenschappelijk onderzoek, expertadvies en dienstverlening.

Het WIV formuleert op basis van wetenschappelijk onderzoek aanbevelingen en oplossingen over prioriteiten voor een proactief gezondheidsbeleid op Belgisch, Europees en internationaal vlak. Het WIV schat de gezondheidssituatie en gezondheidsindicatoren in op basis van up-to-date expertmethodes die het ontwikkelt, evalueert en toepast binnen een gevalideerd kwaliteitssysteem. Het WIV werkt geavanceerde oplossingen uit voor de diagnose, preventie en behandeling van bestaande en opkomende ziekten en voor de identificatie en preventie van andere gezondheidsrisico's, inclusief deze uit het milieu.

Kernactiviteiten van het WIV

In het kader van zijn missie wil het WIV :

- een toonaangevend «Centre of Excellence» zijn voor epidemiologisch onderzoek, overdraagbare ziekten en andere volksgezondheidsrisico's, voor vaccin- en geneesmiddelencontrole en kwaliteitscontrole van laboratoria en in dit kader een belangrijke speler worden in het netwerk van Belgische, Europese en internationale referentie-laboratoria en expertcentra;
- de beleidsmakers en bevolking op degelijke wijze informeren over nieuwe evoluties betreffende gezondheid, veiligheid van de voedselketen, voeding en leefmilieu door continu de gezondheidstrends en risico's betreffende volksgezondheid in kaart te brengen, te bewaken en te analyseren;
- in alle omstandigheden voorbereid zijn om ondersteuning en oplossingen te bieden aan Belgische, Europese en internationale overheden bij gezondheids crisissen;
- door zijn expertise een bevoorrechte gesprekspartner zijn voor Belgische, Europese en internationale overheden betreffende gezondheidsvraagstukken;
- er naar streven om hét contactpunt te zijn voor een correcte en onpartijdige informatieverstrekking over de gezondheid en over risico's die de volksgezondheid bedreigen, met inbegrip van milieurisico's.

Voor meer informatie over de activiteiten van het WIV kan men de website <http://www.wiv-isp.be> consulteren

Organogram van het WIV

Het WIV ontplooit zijn wetenschappelijke opdracht in twee campus- en :

- Elsene, Juliette Wytsmanstraat 14, te 1050 Brussel, waar zich de administratieve diensten en volgende Operationele directies bevinden :
 - Volksgezondheid en surveillance;
 - Overdraagbare en besmettelijke ziekten (deels);
 - Voeding, geneesmiddelen en consumentenveiligheid;
 - Expertise, dienstverlening en klantenrelaties.

- Uccle, rue Engeland 642, à 1180 Bruxelles, qui accueille une partie de la Direction opérationnelle Maladies transmissibles et infectieuses.

Les aptitudes scientifiques spéciales pour l'emploi à pourvoir sont déterminées comme suit :

I. Pour le programme « Consommation de substances et troubles associés » du service Enquêtes, modes de vie et maladies chroniques de la direction opérationnelle Santé publique et Surveillance : un emploi d'un épidémiologiste. (réf. 13/WIS 04).

Groupe d'activités

L'emploi est classé dans le groupe d'activités I de la carrière scientifique (recherche scientifique et développement expérimental). Le candidat est recruté dans la classe SW1.

Les candidats détenteurs d'un doctorat suivant la défense publique d'une thèse ayant trait à la mission de l'institution ou présentant un lien pertinent avec la fonction et disposant d'au moins 4 années d'ancienneté scientifique, peuvent être recrutés dans la classe SW2.

Profil de fonction

Le recrutement s'inscrit dans le cadre du renforcement de l'unité qui se fixe pour objectif d'étudier l'influence de l'utilisation de substances psychoactives sur la santé des population et des groupes de population spécifiques, en ce compris :

(1) la description de la présence et de la consommation (problématique) de substances psychoactives au sein de la population;

(2) la description de l'apparition de problèmes de morbidité et la survenue de décès lié à ces substances;

(3) la description de l'offre de traitement et de prévention pour les consommateurs de substances psychoactives;

(4) l'élaboration et l'évaluation d'indicateurs de santé en vue de contribuer à adapter les recommandations ayant trait aux substances psychoactives, et de parvenir à une meilleure compréhension pour la mise sur pied, la gestion et l'évaluation de mesures de prévention;

(5) la production de publications scientifiques et l'interprétation des résultats des travaux de recherche en termes utiles pour les responsables des politiques de santé.

Le candidat est chargé des tâches suivantes :

- le soutien scientifique dans le cadre de la mise en œuvre pour la Belgique de la « Disposition du Conseil européen relative à l'Observatoire européen des Drogues et des Toxicomanies (OEDT) »;

- le développement et la mise en œuvre d'un protocole concernant la collecte, l'analyse, l'interprétation et la diffusion de données qui ont trait aux conséquences en matière de santé liées à l'utilisation problématique de substances psychoactives;

- la coordination et le soutien scientifique des groupes de travail nationaux concernant les conséquences pour la santé de l'utilisation problématique des substances psychoactives;

- le maintien d'une liaison permanente entre l'Observatoire européen des Drogues et des Toxicomanies (OEDT) et les partenaires au sein du réseau d'information belge, en particulier les points focaux régionaux, les laboratoires de toxicologie et cliniques et les professionnels de santé actifs dans le domaine des conséquences sur la santé de l'utilisation problématique des substances psychoactives;

- la collaboration et le networking au niveau international : le suivi des travaux de l'OEDT, et la participation active au réseau des points focaux nationaux pour les drogues et les toxicomanies (réseau REITOX) concernant les risques pour la santé de l'utilisation problématique des substances psychoactives.

- le support à fournir au programme « Usage de drogues et problèmes liés à la consommation de drogues » en matière d'analyse des données et d'interprétation des résultats.

Diplômes et compétences requis

Le candidat doit être porteur d'un diplôme universitaire, de préférence en sciences biomédicales, en médecine, ou sciences humaines ou un domaine lié; et de préférence disposer d'un doctorat ou ou justifier d'une expérience professionnelle en matière de substances psychoactives illégales.

- Ukkel, Engelandstraat 642, te 1180 Brussel waar zich een deel van de Operationele directie Overdraagbare en besmettelijke ziekten bevindt.

De speciale wetenschappelijke geschiktheid voor de openstaande betrekking is als volgt vastgesteld :

I. Voor het programma « Middelengebruik en Middelgebonden Stoornissen » van de dienst Enquêtes, Levensstijl en Chronische Aandoeningen, operationele directie Volksgezondheid en Surveillance : een betrekking van epidemioloog (ref. 13/WIS04).

Activiteitengroep

De betrekking wordt gerangschikt in activiteitengroep I van de wetenschappelijke loopbaan (wetenschappelijk onderzoek en experimentele ontwikkeling). De kandidaat wordt geworven in klasse SW1.

Kandidaten die 4 jaar wetenschappelijke anciënniteit kunnen aantonen en houder zijn van een doctoraat behaald na een openbare verdediging van een verhandeling die verband houdt met de opdracht van de instelling of een nuttig verband vertoont met de functie, worden geworven in klasse SW2.

Functieprofiel

De aanwerving kadert in de versterking van de eenheid die zich als doel stelt de invloed van het gebruik van psychoactieve substanties op de gezondheid van populaties en specifieke bevolkingsgroepen te onderzoeken met inbegrip van :

(1) het beschrijven van het voorkomen van (morbiditeitsproblemen en het optreden van sterfgevallen verband houdend met die substanties;

(2) het beschrijven van het voorkomen van substantiegebonden morbiditeit en mortaliteit.

(3) het beschrijven van het preventie- en behandelingsaanbod voor gebruikers van psychoactieve substanties,

(4) het opstellen en evalueren van gezondheidsindicatoren ten einde bij te dragen aan het aanpassen van de aanbevelingen met betrekking tot psychoactieve substanties, en het komen tot een beter inzicht voor het ontwikkelen, sturen en evalueren van preventieve maatregelen.

(5) het produceren van wetenschappelijke publicaties en het interpreteren van onderzoeksresultaten naar nuttige informatie ten behoeve van de verantwoordelijken voor het een gezondheidsbeleid

De kandidaat wordt belast met :

- de wetenschappelijke ondersteuning in het kader van de uitvoering voor België van de « Beschikking van de Europese Raad betreffende het Europees waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving (EMCDDA) »;

- de ontwikkeling en uitvoering van een protocol tot inzameling, analyse, interpretatie en verspreiding van de gegevens die betrekking hebben op de gezondheidsconsequenties van het problematisch gebruik van psychoactieve substanties;

- de coördinatie en wetenschappelijke ondersteuning van de nationale werkgroepen over de gezondheidsconsequenties van het problematisch gebruik van psychoactieve substanties;

- het onderhouden van een permanente verbinding tussen het Europees Waarnemingscentrum voor Drugs en Drugverslaving (EMCDDA) en de partners binnen het Belgische informatienetwerk, in het bijzonder de regionale focal points, de klinische laboratoria, de laboratoria voor toxicologie en de zorgverleners werkzaam op het gebied van de, in relatie met gezondheidsconsequenties van het problematisch gebruik van psychoactieve substanties;;

- de samenwerking en networking op internationaal vlak : opvolgen van de werkzaamheden van het EMCDDA, en actieve deelname aan het netwerk van nationale focal points voor drugs en drugsverslaving (REITOX-netwerk) m.b.t. de gezondheidsrisico's van problematisch gebruik van psychoactieve substanties;

- de ondersteuning van het programma « Middelgebruik en Middelgebonden Stoornissen » in de analyse van de gegevens en de interpretatie van de resultaatgegevens.

Vereist diploma(s) en bekwaamheden

De kandidaat moet houder zijn van een universitair diploma, bij voorkeur in de de biomedische wetenschappen, geneeskunde of humane wetenschappen of in een aansluitend wetenschappelijk domein; en bij voorkeur over een doctoraat beschikken of aantoonbare wetenschappelijke ervaring hebben op het gebied van illegale psychoactieve substanties.

Le candidat doit :

- avoir une solide expérience en matière de méthodologie épidémiologique dans l'analyse de données au moyen d'un logiciel statistique;
- démontrer une expérience en matière de recherche scientifique, au moyen de publications dans des revues internationales et en matière de communications lors de congrès scientifiques, notamment dans le domaine de la recherche épidémiologique et d'enquêtes auprès de la population;
- posséder une connaissance suffisante de la deuxième langue nationale et de l'anglais pour suivre la littérature professionnelle et y publier, pour participer à des congrès et à des programmes internationaux de recherche et pour pouvoir collaborer avec des établissements et des organismes sur l'ensemble du territoire belge et dans l'UE;
- avoir de bonnes aptitudes en communication (orale et écrite) et savoir s'exprimer en public;
- savoir travailler en équipe;
- savoir travailler en fonction d'un projet et des résultats à obtenir;
- être capable de travailler seul et de prendre des initiatives pour un développement personnel;
- posséder un bon sens de l'organisation et de la persévérance;
- être disposé à travailler dans un système qualité en conformité avec la norme ISO 9001:2000.

Expériences et capacités appréciées

- expérience scientifique dans le domaine des substances psychoactives illégales;
- connaissance des structures et compétences au niveau fédéral, communautaire et régional dans le domaine de l'utilisation de substances psychoactives;
- disposer de publications dans des revues internationales et justifier d'autres activités scientifiques;
- expérience dans le management de projets.

Renseignements

Des renseignements complémentaires concernant cet emploi peuvent être obtenus auprès du Prof. Dr. H. Van Oyen, directeur de la Direction opérationnelle Santé publique et Surveillance.

Tél. 02-642 50 29

Fax. 02-642 54 10

e-mail : herman.vanoyen@wiv-isp.be

Conditions pour introduire les candidatures

Les diplômes exigés doivent être des diplômes de fin d'études, délivrés après quatre ans d'études universitaires au moins par une université ou par un établissement y assimilé par une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou une des Communautés pour la collation des grades académiques.

En cas de recrutement d'un citoyen d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse, être porteur d'un diplôme visé au paragraphe précédent, délivré par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge. Le Jury de Recrutement et de Promotion de l'Institut scientifique de Santé publique vérifiera préalablement, conformément à la procédure statutaire définie, la validité du diplôme présenté par le candidat.

Les candidats doivent remplir la condition de nationalité au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures.

Le même jour, ils doivent :

1. avoir obtenu le diplôme requis; il est également nécessaire que le candidat dont la langue véhiculaire des études n'était pas le néerlandais, ou le français, ait obtenu au plus tard à cette date le certificat de connaissances linguistiques délivré par SELOR, Bureau de Sélection de l'Administration Fédérale - anciennement Secrétariat Permanent de Recrutement (boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles) - prouvant qu'il a la connaissance linguistique requise pour les emplois du niveau A du cadre linguistique où l'emploi sollicité est à conférer; ledit certificat de connaissances linguistiques est alors requis pour déterminer le rôle linguistique auquel le candidat peut être inscrit;

De kandidaat moet :

- een grondige ervaring hebben in de epidemiologische methodologie, en het analyseren van gegevens door middel van statistische software;
 - ervaring in het uitvoeren van wetenschappelijk onderzoek kunnen bewijzen, door publicaties in internationale tijdschriften en mededelingen tijdens wetenschappelijke congressen, ondermeer op het gebied van epidemiologisch en bevolkingsonderzoek;
 - beschikken over een voldoende kennis van de andere landstaal en van het Engels om de vakliteratuur op te volgen en erin te publiceren, deel te nemen aan internationale congressen en onderzoeksprogramma's en samen te werken met instellingen en organisaties over het ganse Belgische grondgebied en binnen de EU;
 - beschikken over goede communicatieve vaardigheden (gesproken en geschreven) en kunnen spreken voor een publiek;
 - in teamverband kunnen werken;
 - projectmatig kunnen werken en resultaatgericht werken;
 - in staat zijn zelfstandig te kunnen werken en initiatieven te nemen voor zelfontwikkeling;
 - beschikken over een goed organisatie- en doorzettingsvermogen;
 - bereid zijn te werken in een kwaliteitssysteem overeenkomstig de norm ISO 9001:2000.
- Ervaringen en bekwaamheden die tot aanbeveling strekken
- wetenschappelijke ervaring op het gebied van illegale psychoactieve substanties;
 - kennis van de structuren en de bevoegdheden op het federale, gewestelijke en regionale niveau op het domein van het gebruik van psychoactieve substanties;
 - beschikken over publicaties in internationale tijdschriften en andere wetenschappelijke activiteiten kunnen aantonen;
 - ervaring met projectmanagement.

Inlichtingen

Nadere inlichtingen betreffende deze betrekking kunnen bekomen worden bij Prof. Dr. H. Van Oyen, directeur van de Operationele directie Volksgezondheid en Surveillance.

Tel. 02-642 50 29

Fax. 02-642 54 10

e-mail : herman.vanoyen@wiv-isp.be

Voorwaarden voor het indienen van candidaturen

De vereiste diploma's moeten einddiploma's zijn, na ten minste vier jaar universitaire studies, uitgereikt door een universiteit, of door één van de instellingen die ermee gelijkgesteld zijn door één van de Gemeenschappen of door een examencommissie die voor het toekennen van de van de academische graden door de Staat of één van de Gemeenschappen is ingesteld.

In geval van aanwerving van een burger van een Staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of van de Zwitserse Confederatie, houder is van een diploma zoals bedoeld in vorige alinea dat werd uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling, zal de Commissie voor Werving en Bevordering van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid vooraf de geldigheid van het door de kandidaat voorgelegde diploma nagaan in overeenstemming met de statutair vastgestelde procedure.

De kandidaten dienen de voorwaarde betreffende nationaliteit te vervullen uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen van de candidaturen eindigt.

Op die datum dienen zij tevens :

1. het vereiste diploma te hebben behaald; bovendien moet de kandidaat die zijn/haar onderwijs niet in het Nederlands, resp. Frans heeft genoten, op dezelfde datum tevens een door het SELOR, Selectiebureau van de Federale Overheid - voorheen Vast Wervingssecretariaat (Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel) afgeleverd bewijs van taalkennis hebben behaald waaruit blijkt dat hij/zij de taalkennis bezit die vereist is voor de ambten van niveau A in het taalkader waar de gesolliciteerde betrekking te begeven is; dit bewijs van taalkennis is in dit geval vereist voor het bepalen van de taalrol waarop de kandidaat kan worden ingeschreven;

2. remplir les conditions fixées par rapport aux profil et aptitudes scientifiques spéciales requises.

Les candidatures mentionnant l'emploi sollicité et sa référence (réf. 13/WIS 04), accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie du diplôme exigé et d'une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés, doivent être adressées, sous pli recommandé à la poste, dans les 30 jours calendrier à compter de la présente publication au *Moniteur belge* à l'attention du Dr D. Cuypers, président du Jury de Recrutement et de Promotion de l'Institut scientifique de Santé publique, SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, p/a Direction P&O, rue Juliette Wytsman 14, 1050 Bruxelles.

Les candidatures accompagnées des documents nécessaires et de la référence pour l'emploi peuvent également être envoyées par le site web de l'ISP.

Les renseignements relatifs aux rémunérations peuvent être obtenus par e-mail auprès du service P&O de l'Institut scientifique de Santé publique. (stefaan.vernaeve@wiv-isp.be)

Les candidats doivent être déclarés aptes à exercer la fonction à la suite d'un examen médical qui sera organisé par l'ISP.

Cette offre d'emploi concerne un emploi statutaire avec un stage de 2 ans (SW11) ou avec une période d'essai de 1 an (SW21). Les candidats sélectionnés seront invités à une évaluation par un cabinet de conseil reconnu.

2. te voldoen aan de voorwaarden gesteld betreffende vereist profiel en vereiste speciale wetenschappelijke geschiktheid.

De kandidaturen, met vermelding van de beoogde betrekking en bijhorende referentie (ref. 13/ WIS 04), moeten samen met een curriculum vitae, een kopie van het vereiste diploma en een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken binnen de 30 kalenderdagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* per aangetekend schrijven gericht worden aan de heer Dr. D. Cuypers, voorzitter van de Commissie van werving en bevordering van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, p/a Directie P&O, Juliette Wytsmanstraat 14, 1050 Brussel.

De kandidaturen kunnen ook samen met de nodige documenten en met vermelding van de referentie via de website van het WIV worden ingestuurd.

Inlichtingen in verband met de bezoldigingen kunnen bekomen worden bij de dienst P&O van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid. (stefaan.vernaeve@wiv-isp.be)

De kandidaten moeten lichamelijk geschikt bevonden worden in een geneeskundig onderzoek georganiseerd door het WIV.

Deze vacature is een statutaire betrekking met een stage van 2 jaar (SW11) of met een proefperiode van 1 jaar (SW21). De geselecteerde kandidaten worden uitgenodigd voor een assessment door erkend adviesbureau.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2013/205510]

Pouvoir judiciaire

Cour d'appel de Bruxelles

Par ordonnance du 5 juillet 2013, du premier président de la cour d'appel de Bruxelles, la désignation de M. Saint-Remy, P., conseiller à la cour d'appel de Bruxelles, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 19 octobre 2013.

Par ordonnance du 3 septembre 2013, du premier président de la cour d'appel de Bruxelles, la désignation de Mme de Poortere, A., conseiller à la cour d'appel de Bruxelles, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 31 octobre 2013.

Par ordonnance du 12 juillet 2013, du premier président de la cour d'appel de Bruxelles, la désignation de M. Senaev, P., conseiller à la cour d'appel de Bruxelles, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 31 octobre 2013.

Par ordonnance du 28 août 2013, du premier président de la cour d'appel de Bruxelles, la désignation de Mme De Preester, A., conseiller à la cour d'appel de Bruxelles, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 19 octobre 2013.

Cour d'appel de Gand

Par ordonnance du 27 juin 2013, du premier président de la cour d'appel de Gand, la désignation de M. Van Goethem, J., conseiller à la cour d'appel de Gand, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 22 octobre 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2013/205510]

Rechterlijke Macht

Hof van beroep te Brussel

Bij beschikking van 5 juli 2013, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel, is de aanwijzing van de heer Saint-Remy, P., raadsheer in het hof van beroep te Brussel, tot kamervoorzitter in dit hof, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 19 oktober 2013.

Bij beschikking van 3 september 2013, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel, is de aanwijzing van Mevr. de Poortere, A., raadsheer in het hof van beroep te Brussel, tot kamervoorzitter in dit hof, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 31 oktober 2013.

Bij beschikking van 12 juli 2013, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel, is de aanwijzing van de heer Senaev, P., raadsheer in het hof van beroep te Brussel, tot kamervoorzitter in dit hof, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 31 oktober 2013.

Bij beschikking van 28 augustus 2013, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel, is de aanwijzing van Mevr. De Preester, A., raadsheer in het hof van beroep te Brussel, tot kamervoorzitter in dit hof, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 19 oktober 2013.

Hof van beroep te Gent

Bij beschikking van 27 juni 2013, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent, is de aanwijzing van de heer Van Goethem, J., raadsheer in het hof van beroep te Gent, tot kamervoorzitter in dit hof, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 22 oktober 2013.

Par ordonnance du 1^{er} juillet 2013, du premier président de la cour d'appel de Gand, la désignation de M. Verhaest, H., conseiller à la cour d'appel de Gand, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 30 octobre 2013.

Cour d'appel de Liège

Par ordonnance du 6 mai 2013, du premier président de la cour d'appel de Liège la désignation de Mme Freson, A., conseiller à la cour d'appel de Liège, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 20 octobre 2013.

Par ordonnance du 6 mai 2013, du premier président de la cour d'appel de Liège la désignation de Mme Malmendier, Ch., conseiller à la cour d'appel de Liège, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 20 octobre 2013.

Cour du travail d'Anvers

Par ordonnance du 19 février 2013, du premier président de la cour du travail d'Anvers, la désignation de M. Goemans, J., conseiller à la cour du travail d'Anvers, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 26 octobre 2013.

Tribunal de première instance de Nivelles

Par ordonnance du 5 septembre 2013, la désignation de M. della Faille de Leverghem, J., juge au tribunal de première instance de Nivelles, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 19 octobre 2013.

Tribunal de première instance de Charleroi

Par ordonnance du 15 avril 2013, la désignation de Mme T'Kint, T., juge au tribunal de première instance de Charleroi, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 22 octobre 2013.

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par ordonnance du 31 mai 2013, M. Pollak, B., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Bruxelles, pour continuer à exercer, pour une période d'un an à partir du 9 octobre 2013, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal.

Par ordonnance du 2 septembre 2013, M. Philippart de Foy, J.-L., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Bruxelles pour continuer à exercer, pour une période d'un an à partir du 5 novembre 2013, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal.

Bij beschikking van 1 juli 2013, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent, is de aanwijzing van de heer Verhaest, H., raadsheer in het hof van beroep te Gent, tot kamervoorzitter in dit hof, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 30 oktober 2013.

Hof van beroep te Luik

Bij beschikking van 6 mei 2013, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Luik is de aanwijzing van Mevr. Freson, A., raadsheer in het hof van beroep te Luik, tot kamervoorzitter in dit hof, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 20 oktober 2013.

Bij beschikking van 6 mei 2013, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Luik is de aanwijzing van Mevr. Malmendier, Ch., raadsheer in het hof van beroep te Luik, tot kamervoorzitter in dit hof, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 20 oktober 2013.

Arbeidshof te Antwerpen

Bij beschikking van 19 februari 2013, van de eerste voorzitter van het arbeidshof te Antwerpen, is de aanwijzing van de heer Goemans, J., raadsheer in het arbeidshof te Antwerpen, tot kamervoorzitter in dit hof, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 26 oktober 2013.

Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel

Bij beschikking van 5 september 2013 is de aanwijzing van de heer della Faille de Leverghem, J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 19 oktober 2013.

Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi

Bij beschikking van 15 april 2013 is de aanwijzing van Mevr. T'Kint, T., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 22 oktober 2013.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij beschikking van 31 mei 2013 werd de heer Pollak, B., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel, aangewezen om, voor een termijn van één jaar vanaf 9 oktober 2013, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank te blijven uitoefenen.

Bij beschikking van 2 september 2013 werd de heer Philippart de Foy, J.-L., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel aangewezen om, voor een termijn van één jaar vanaf 5 november 2013, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank te blijven uitoefenen.

Tribunal de commerce de Nivelles

Par ordonnance du 20 février 2013, M. Quidbach, L., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Nivelles pour exercer, à partir du 1^{er} novembre 2013, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

Tribunal de commerce de Gand

Par ordonnance du 30 avril 2013, M. De Larivière, E., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Gand pour continuer à exercer, pour une période d'un an à partir du 28 octobre 2013, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal.

Par ordonnance du 3 mai 2013, Mme Platteau, H. a été désigné par le président du tribunal de commerce de Gand pour continuer à exercer, pour une période d'un an à partir du 11 octobre 2013 les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal.

Tribunal de commerce de Bruges

Par ordonnance du 26 mars 2013, M. Haud'Huyze, J., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Bruges pour continuer à exercer, pour une période d'un an à partir du 17 octobre 2013, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal.

Tribunal de commerce de Courtrai

Par ordonnance du 11 juin 2013, M. Roussel, P., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Courtrai, pour continuer à exercer, pour une période d'un an à partir du 25 octobre 2013, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal.

Par ordonnance du 11 juin 2013, M. Arnoys, G., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Courtrai, pour continuer à exercer, pour une période d'un an à partir du 1^{er} novembre 2013, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal.

Tribunal du travail de Bruxelles

Par ordonnance du 24 juin 2013, du président du tribunal du travail de Bruxelles, la désignation de M. Kallai, P., juge au tribunal du travail de Bruxelles, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 14 octobre 2013.

Tribunal du travail d'Hasselt

Par ordonnance du 23 septembre 2013, Mme. Gobert, T., juge au tribunal du travail, a été désigné par le président du tribunal du travail de Hasselt pour exercer, à partir du 4 novembre 2013, les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'elle ait atteint l'âge de 70 ans.

Rechtbank van koophandel te Nijvel

Bij beschikking van 20 februari 2013 werd de heer Quidbach, L., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Nijvel aangewezen, om vanaf 1 november 2013, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij beschikking van 30 april 2013 werd de heer De Larivière, E., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Gent aangewezen om, voor een termijn van één jaar vanaf 28 oktober 2013, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank te blijven uitoefenen.

Bij beschikking van 3 mei 2013 werd Mevr. Platteau, H., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Gent aangewezen om, voor een termijn van één jaar vanaf 11 oktober 2013, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank te blijven uitoefenen.

Rechtbank van koophandel te Brugge

Bij beschikking van 26 maart 2013 werd de heer Haud'Huyze, J., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brugge aangewezen om, voor een termijn van één jaar vanaf 17 oktober 2013, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank te blijven uitoefenen.

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij beschikking van 11 juni 2013 werd de heer Roussel, P., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, aangewezen om, voor een termijn van één jaar vanaf 25 oktober 2013, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank te blijven uitoefenen.

Bij beschikking van 11 juni 2013 werd de heer Arnoys, G., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, aangewezen om, voor een termijn van één jaar vanaf 1 november 2013, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank te blijven uitoefenen.

Arbeidsrechtbank te Brussel

Bij beschikking van 24 juni 2013, van de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Brussel, is de aanwijzing van de heer Kallai, P., rechter in de arbeidsrechtbank te Brussel, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 14 oktober 2013.

Arbeidsrechtbank te Hasselt

Bij beschikking van 23 september 2013 werd Mevr. Gobert, T., rechter in de arbeidsrechtbank te Hasselt, door de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Hasselt, aangewezen, om vanaf 4 november 2013, om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot zij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Universités - Hautes Ecoles - Facultés

Universiteiten - Hogescholen - Faculteiten

Gembloux Agro Bio-Tech/ULG

M. Xavier RAMBOUT, Docteur en Sciences agronomiques et Ingénierie biologique, défendra publiquement le 11 octobre 2013, à 16 h 15 m, en l'auditorium de Zootechnie (ZT1), passage des Déportés 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Construction of an interactomic map of Ets factors and identification of new functions in mRNA Processing ».

(33645)

Assemblées générales

Algemene vergaderingen

Ablynx, naamloze vennootschap
die een openbaar beroep heeft gedaan op het spaarwezen

Maatschappelijke zetel : Technologiepark 21, 9052 Zwijnaarde
(de "Vennootschap" of "Ablynx")

Ondernemingsnummer : 0475.295.446

*Oproeping voor de buitengewone algemene vergadering
van de Vennootschap van 7 november 2013, om 11 uur*

De aandeelhouders, de warranthouders, de bestuurders en de commissaris worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van de Vennootschap die zal worden gehouden op 7 november 2013 om 11 uur op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap (de "Buitengewone Algemene Vergadering"), met de volgende agenda, met inbegrip van de voorstellen tot besluit :

1. Kennisname van het ontslag van de vennootschap Sofinnova Partners SA vertegenwoordigd door de heer Denis Lucquin en de heer Stephen Bunting als bestuurders van de Vennootschap.

Aangezien het om een loutere kennisname gaat, dient er geen besluit te worden genomen door de algemene vergadering. Bijgevolg is er geen voorstel van besluit opgenomen in deze oproeping met betrekking tot agendapunt 1.

2. Beslissing tot benoeming van de heer Peter Fellner, de vennootschap William Jenkins Pharma Consulting, vertegenwoordigd door de heer William Jenkins en de vennootschap OrfaCare Consulting GmbH, vertegenwoordigd door de heer Bo Jesper Hansen, als onafhankelijke bestuurders van de Vennootschap zoals bedoeld in artikel 526ter van het Wetboek van vennootschappen (hierna "W.Venn.").

De raad van bestuur stelt voor om, overeenkomstig het voorstel van het Benoemings- en Remuneratiecomité, de heer Peter Fellner, de vennootschap William Jenkins Pharma Consulting, vertegenwoordigd door de heer William Jenkins en de vennootschap OrfaCare Consulting GmbH, vertegenwoordigd door de heer Bo Jesper Hansen, voor een termijn van 4 jaar, hun mandaat eindigend onmiddellijk na de jaarvergadering van 2017 en met een vaste jaarlijkse vergoeding die gelijk is aan de vaste jaarlijkse vergoeding van de huidige onafhankelijke bestuurders van de raad van bestuur (met dien verstande evenwel dat aan de heer Peter Fellner, indien hij door de Raad van Bestuur tot voorzitter zou worden benoemd, een vaste jaarlijkse vergoeding van EUR 100.000 zou toekomen (indien het voorstel onder agendapunt 3 wordt goedgekeurd)) te benoemen als onafhankelijke bestuurders van de vennootschap en vast te stellen dat zij aan alle criteria van artikel 526ter W.Venn. voldoen.

3. Beslissing tot wijziging van de vergoeding van de voorzitter van de raad van bestuur, naar een vaste jaarlijkse vergoeding van EUR 100.000 (met dien verstande evenwel dat deze wijziging enkel geldt op voorwaarde dat de mandaten van voorzitter van de raad van bestuur en CEO niet door dezelfde persoon worden vervuld).

De raad van bestuur stelt voor om, overeenkomstig het voorstel van het Benoemings- en Remuneratiecomité, de vergoeding van de voorzitter van de raad van bestuur te wijzigen zoals beschreven in dit agendapunt 3.

4. Beslissing tot goedkeuring, overeenkomstig artikel 554 W.Venn, van de voorwaarden van de variabele vergoeding, die bestaat uit het aanbieden door de gevolmachtigde van de Buitengewone Algemene Vergadering van 50.000 warrants, die het recht verlenen om in te schrijven op een aantal aandelen (zoals bepaald in de uitgifte- en uitoefenvoorwaarden van deze warrants), aan de heer Peter Fellner.

De raad van bestuur stelt voor om, overeenkomstig het voorstel van het Benoemings- en Remuneratiecomité, de betrokken variabele vergoeding goed te keuren overeenkomstig artikel 554 van het Wetboek van vennootschappen. De raad van bestuur wijst erop dat dit agendapunt komt te vervallen indien (en in zoverre) agendapunten 2 en/of 9 door de Buitengewone Algemene Vergadering niet worden goedgekeurd.

5. Beslissing tot goedkeuring, overeenkomstig artikel 554 W.Venn, van de voorwaarden van de variabele vergoeding, die bestaat uit het aanbieden door de gevolmachtigde van de algemene vergadering van 5 augustus 2013 van een aantal warrants (die principieel werden uitgegeven op deze algemene vergadering), dat zal worden bepaald op het ogenblik van het aanbod en dat gelijk zal zijn aan een aantal Warrants die het recht verlenen om in te schrijven op een aantal aandelen dat overeenstemt met EUR 70.000.00 gedeeld door de uitoefenprijs (zoals bepaald in de uitgifte- en uitoefenvoorwaarden van deze warrants) aan de vennootschappen William Jenkins Pharma Consulting, vertegenwoordigd door de heer William Jenkins en OrfaCare Consulting GmbH, vertegenwoordigd door de heer Bo Jesper Hansen, elk voor een gelijk deel.

De raad van bestuur stelt voor om, overeenkomstig het voorstel van het Benoemings- en Remuneratiecomité, de betrokken variabele vergoeding goed te keuren overeenkomstig artikel 554 van het Wetboek van vennootschappen. De raad van bestuur wijst erop dat dit agendapunt komt te vervallen indien agendapunt 2 door de Buitengewone Algemene Vergadering niet wordt goedgekeurd.

6. Kennisname van het verslag van de commissaris overeenkomstig de artikelen 596 en 598 W.Venn. met betrekking tot de uitgifte van warrants ten gunste van een bepaalde bestuurder van de Vennootschap.

Aangezien het om een loutere kennisname gaat, dient er geen besluit te worden genomen door de algemene vergadering. Bijgevolg is er geen voorstel van besluit opgenomen in deze oproeping met betrekking tot agendapunt 6.

7. Kennisname van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 583 W.Venn. met betrekking tot de uitgifte van warrants ten gunste van een bepaalde bestuurder van de Vennootschap.

Aangezien het om een loutere kennisname gaat, dient er geen besluit te worden genomen door de algemene vergadering. Bijgevolg is er geen voorstel van besluit opgenomen in deze oproeping met betrekking tot agendapunt 7.

8. Kennisname van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig de artikelen 596 en 598 W.Venn. met betrekking tot de uitgifte van warrants ten gunste van een bepaalde bestuurder van de Vennootschap.

Aangezien het om een loutere kennisname gaat, dient er geen besluit te worden genomen door de algemene vergadering. Bijgevolg is er geen voorstel van besluit opgenomen in deze oproeping met betrekking tot agendapunt 8.

9. Principiële beslissing tot verhoging van het kapitaal door de uitgifte van maximaal vijftigduizend (50 000) warrants ten gunste van een bepaalde bestuurder. Deze warrants zullen de modaliteiten hebben die worden beschreven in het verslag van de raad van bestuur waarnaar wordt verwezen in agendapunt 7.

De raad van bestuur stelt voor om de uitgifte van maximaal vijftigduizend (50 000) warrants op aandelen, met de uitgifte- en uitoefenvoorwaarden zoals uiteengezet in het bijzonder verslag van de Raad waarnaar wordt verwezen in agendapunt 7 en ten gunste van de daarin vermelde persoon, goed te keuren.

10. Volmacht aan de heer Edwin Moses, met macht tot indeplaatsstelling, om te bepalen hoeveel warrants aan de genoemde begunstigde worden aangeboden en alle handelingen te stellen die nodig of nuttig zijn met betrekking tot het aanbod van de warrants en om de warrant-uitgifte te verwezenlijken.

Deze volmacht omvat onder meer volgende bevoegdheden :

- de warrants aanbieden aan de begunstigten door middel van een aanbodbrief overeenkomstig zijn beslissing met betrekking tot het aantal warrants dat zal worden aangeboden aan elk van de begunstigten;

- de schriftelijke aanvaardingen van het aanbod van de warrants (met inbegrip van de volmachten tot inschrijving) in ontvangst nemen;

- verschijnen voor een notaris met het oog op de vaststelling van de verwezenlijking van de uitgifte van de warrants die werden aanvaard;

- neerleggen van de notariële akte tot vaststelling van de verwezenlijking van de uitgifte van warrants bij de Rechtbank van Koophandel.

De verwezenlijking van de uitgifte van de warrants zal plaatsvinden ten belope van het aantal aanvaarde warrants.

De raad van bestuur stelt voor om het geven van een volmacht aan de heer Edwin Moses, met macht tot indeplaatsstelling, om te bepalen hoeveel warrants aan elk van genoemde begunstigten worden aangeboden en alle handelingen te stellen die nodig of nuttig zijn met betrekking tot het aanbod van de warrants en om de warrantuitgifte te verwezenlijken, goed te keuren.

11. Volmacht aan de CEO van de Vennootschap, met macht tot indeplaatsstelling, voor de uitvoering van de beslissingen die worden genomen met betrekking tot de voorgaande agendapunten, met inbegrip van de bevoegdheid om alle handelingen te vervullen namens de Vennootschap in het kader van de uitoefening van warrants op aandelen, uitgegeven door de Vennootschap overeenkomstig agendapunt 9. Dit betreft o.m. alle handelingen in het kader van de uitoefenprocedure uiteengezet in de uitgifte- en uitoefenvoorwaarden van het aandelenoptieplan (waarnaar wordt verwezen in agendapunt 7) en artikel 591 W.Venn., met inbegrip van, maar niet beperkt tot, (i) het openen van een (geblokkeerde) rekening op naam van de Vennootschap en mededeling van dit nummer aan de relevante warrant-houders, de voorlegging vragen, indien nodig, van een gepast bewijs van het recht van de persoon of personen die de warrants wensen uit te oefenen en van verklaringen en documenten die nodig of wenselijk worden geacht om te voldoen aan toepasselijke wettelijke of reglementaire voorschriften; (ii) de kennisname van de kennisgevingen en van de betalingen betreffende de uitoefening van warrants; (iii) de opstelling en ondertekening van de lijst zoals bedoeld in artikel 591 W.Venn. betreffende de uitoefening van warrants; (iv) contacten met de Commissaris van de Vennootschap in het kader van de voor echt verklaring van de lijst van de uitgeoefende warrants met toepassing van artikel 591 W.Venn.; (v) de vaststelling in welke vorm (op naam dan wel gedematerialiseerd) de nieuwe aandelen worden uitgegeven; (vi) de verschijning voor een notaris met het oog op de authentieke vaststelling van de kapitaalverhoging en van het aantal aandelen uitgegeven bij de kapitaalverhoging, ingevolge de uitoefening van warrants, en de wijziging van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met het nieuwe bedrag van het maatschappelijk kapitaal en het nieuw aantal aandelen; (vii) desgevallend, de nieuwe kapitaalverteenwoordigende waarde van de aandelen vast te stellen; en (viii) de nieuwe aandelen in te schrijven in het aandelenregister van de Vennootschap en de nodige aanpassingen aan te brengen in het warrantenregister van de Vennootschap; en (ix) alle handelingen te stellen die noodzakelijk, vereist of nuttig zijn in dit verband. Deze volmacht doet geen afbreuk aan de volmacht die door de raad van bestuur werd verleend aan de CEO van de Vennootschap bij notariële akte van 3 december 2010, bij notariële akte van 28 april 2011, bij notariële akte van 1 februari 2012 en bij notariële akte van 26 april 2012.

De raad van bestuur stelt voor om bovenvermelde volmacht goed te keuren.

12. Beslissing tot goedkeuring, overeenkomstig artikel 556 W.Venn., van :

(a) bepaalde clausules in de samenwerkingsovereenkomst met Merck Serono die werd aangekondigd op 26 september 2013. Deze clausules geven Merck Serono het recht om, in bepaalde gevallen van controlewijziging over de Vennootschap, de betrokken samenwerking, naar keuze van Merck Serono (i) voort te zetten, in welk geval Merck Serono het recht zal hebben om eenzijdig te beslissen over de samenstelling en het voortbestaan van de Joint Committees met betrekking tot deze samenwerkingsovereenkomst of (ii) op te zeggen en de Vennootschap te verplichten alle of een deel van de lopende programma's onder deze samenwerkingsovereenkomst aan Merck Serono over te dragen, in welk geval de Vennootschap met Merck Serono aparte overeenkomsten zal aangaan met betrekking tot deze programma's en Merck Serono vrijgesteld zal zijn van verdere betalingen (zonder, evenwel, enig recht op terugbetaling door de Vennootschap).

(b) bepaalde clausules in de samenwerkingsovereenkomst met AbbVie die werd aangekondigd op 25 september 2013. Deze clausules geven AbbVie het recht om, in bepaalde gevallen van controlewijziging over de Vennootschap, en afhankelijk van het stadium van het onderzoek van de programma's die het voorwerp zijn van deze samenwerkingsovereenkomst :

- i. De Joint Committees met betrekking tot deze programma's op te heffen en de taken van deze Joint Committees zelf op te nemen;

- ii. De Vennootschap te verplichten tot gepaste maatregelen over te gaan om het verspreiden van confidentiële informatie tegen te gaan;

iii. Co-promotierechten te beëindigen;

iv. Activiteiten met betrekking tot de initiële ontwikkeling van het programma ofwel over te nemen, ofwel verder te laten uitvoeren door de Vennootschap

v. De Vennootschap te verplichten lopende klinische proeven ofwel over te dragen aan AbbVie ofwel stop te zetten.

De raad van bestuur stelt voor om de betrokken clausules in de samenwerkingsovereenkomsten met Merck Serono en AbbVie, goed te keuren overeenkomstig artikel 556 van het Wetboek van vennootschappen.

13. Volmacht aan gelijk welke bestuurder, alleenhandelend, met macht van indeplaatsstelling, om de nodige formaliteiten te vervullen in verband met de « Kruispuntbank voor Ondernemingen », het « Ondernemingsloket » en de btw, indien nodig.

De raad van bestuur stelt voor om het geven van een volmacht aan gelijk welke bestuurder, alleenhandelend, met macht van indeplaatsstelling, om de nodige formaliteiten te vervullen in verband met de « Kruispuntbank voor Ondernemingen », het « Ondernemingsloket » en de btw, indien nodig, goed te keuren.

Indien op de Buitengewone Algemene Vergadering het vereiste quorum niet wordt gehaald, zal een tweede buitengewone algemene vergadering worden gehouden op 25 november 2013 om 11 uur op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, voor notaris Lagae, die zal beraadslagen over dezelfde agenda.

Informatie voor de aandeelhouders

1. Amendering van de agenda

Aandeelhouders die alleen of gezamenlijk 3 % van het maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap bezitten, hebben het recht om punten op de agenda van de Buitengewone Algemene Vergadering te plaatsen en voorstellen van besluit (met betrekking tot op de agenda opgenomen of daarin op te nemen te behandelen onderwerpen) in te dienen tot uiterlijk 16 oktober 2013 (artikel 533ter W.Venn.). Meer gedetailleerde informatie over de rechten uit hoofde van artikel 533ter W.Venn. wordt de aandeelhouders ter beschikking gesteld op de website van de Vennootschap (overeenkomstig artikel 533bis, § 1, 3°, (a) W. Venn.).

Deze verzoeken kunnen aan de Vennootschap worden gezonden langs elektronische weg, op het adres dat vermeld is in deze oproeping (shareholdersmeeting@ablynx.com).

Indien de Vennootschap enige verzoeken tot aanvulling van de agenda en/of voorstellen tot besluit zou ontvangen, zal ze (i) deze voorstellen tot besluit zo spoedig mogelijk na hun ontvangst op de website toevoegen, en (ii) een aangepaste agenda en aangepaste volmachtformulieren publiceren op haar website, ten laatste op 23 oktober 2013.

2. Toelatingsformaliteiten en uitoefening van het stemrecht

Ten einde deze Buitengewone Algemene Vergadering bij te wonen of zich daar te laten vertegenwoordigen, moeten de aandeelhouders de bepalingen van artikelen 31 en 32 van de statuten van de Vennootschap naleven.

Een aandeelhouder kan alleen deelnemen aan de Buitengewone Algemene Vergadering en er het stemrecht uitoefenen op grond van de boekhoudkundige registratie van de aandelen op naam van de aandeelhouder, op de registratiedatum, hetzij door de inschrijving in het register van de aandelen op naam van de Vennootschap, hetzij door hun inschrijving op de rekeningen van een erkend rekeninghouder of een vereffeningsinstelling, hetzij door voorlegging van de aandelen aan toonder aan een financiële tussenpersoon, ongeacht het aantal aandelen dat de aandeelhouder bezit op de dag van de Buitengewone Algemene Vergadering.

24 oktober 2013 (24 uur Belgische tijd) geldt als registratiedatum (de "Registratiedatum").

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen of van aandelen aan toonder die aan de Buitengewone Algemene Vergadering wensen deel te nemen, moeten een attest overleggen dat door hun financiële tussenpersoon of erkende rekeninghouder werd afgegeven en waaruit blijkt, naargelang het geval, hoeveel gedematerialiseerde aandelen er op de Registratiedatum in hun rekeningen zijn ingeschreven op naam van de aandeelhouder of hoeveel aandelen aan toonder er op de Registratiedatum werden overgelegd, en waarvoor de aandeelhouder heeft aangegeven te willen deelnemen aan de Buitengewone Algemene

Vergadering. Deze neerlegging moet ten laatste op 1 november 2013 worden verricht op de maatschappelijke zetel of bij KBC Bank, die system paying agent is van de Vennootschap in het kader van ESES.

De eigenaars van aandelen op naam die aan de Buitengewone Algemene Vergadering wensen deel te nemen, moeten de Vennootschap per gewone brief, fax of e-mail uiterlijk op 1 november 2013 op de hoogte brengen van hun voornemen om aan de Buitengewone Algemene Vergadering deel te nemen.

De aanwijzing van een volmachtdrager door een aandeelhouder, geschiedt schriftelijk of via een elektronisch formulier en moet worden ondertekend door de aandeelhouder, in voorkomend geval met een geavanceerde elektronische handtekening in de zin van artikel 4, § 4 van de Wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader van elektronische handtekeningen en certificatie-diensten, of met een elektronische handtekening die voldoet aan de voorwaarden van artikel 1322 Burgerlijk Wetboek.

De kennisgeving van de volmacht aan de Vennootschap dient schriftelijk te gebeuren. Deze kennisgeving kan ook langs elektronische weg geschieden, op het adres : shareholdersmeeting@ablynx.com.

De Vennootschap moet de volmacht uiterlijk op 1 november 2013 ontvangen.

De eigenaars van aandelen die per brief zouden willen stemmen, dienen hiertoe gebruik te maken van het door de Vennootschap opgestelde formulier voor de stemming per brief. Dit formulier kan worden gedownload op de website van de Vennootschap. De Vennootschap dient dit ingevulde en ondertekende formulier te ontvangen uiterlijk op de zesde dag vóór de datum van de Buitengewone Algemene Vergadering, i.e. ten laatste op 1 november 2013. Het formulier voor het stemmen per brief dat naar de Vennootschap wordt verstuurd voor een bepaalde vergadering, geldt voor de opeenvolgende vergaderingen die met dezelfde agenda worden bijeengeroepen.

3. Schriftelijke vragen

Aandeelhouders kunnen (overeenkomstig artikel 540 W.Venn.) schriftelijk vragen stellen aan de bestuurders van de Vennootschap met betrekking tot de agendapunten, die tijdens de Buitengewone Algemene Vergadering zullen worden beantwoord door de bestuurders, voor zover die aandeelhouders voldoen aan de formaliteiten die vervuld moeten worden om tot de Buitengewone Algemene Vergadering te worden toegelaten. Die vragen kunnen langs elektronische weg tot de Vennootschap worden gericht via shareholdersmeeting@ablynx.com uiterlijk op 1 november 2013.

Meer gedetailleerde informatie over de rechten uit hoofde van artikel 540 W.Venn. wordt de aandeelhouders ter beschikking gesteld op de website van de Vennootschap (overeenkomstig artikel 533bis, § 1, 3°, (a) W. Venn.).

4. Ter beschikking stellen van stukken

Iedere aandeelhouder kan, tegen overlegging van zijn effect, zodra de oproeping tot de Buitengewone Algemene Vergadering is gepubliceerd, ter zetel van de Vennootschap kosteloos een afschrift van volgende stukken verkrijgen :

- de stukken die zullen worden voorgelegd aan de Buitengewone Algemene Vergadering;

- de agenda van de Buitengewone Algemene Vergadering, die tevens een voorstel van besluit of een commentaar van de raad van bestuur bevat; en

- het formulier dat gebruikt kan worden voor het stemmen bij volmacht.

Deze documenten, evenals de gegevens die overeenkomstig artikel 533bis, § 2 W.Venn. moeten worden ter beschikking gesteld, kunnen worden geraadpleegd op de website van de Vennootschap (<http://www.ablynx.com>).

Praktische informatie

De aandeelhouders die meer informatie wensen te bekomen over de modaliteiten aangaande de deelname aan de Buitengewone Algemene Vergadering kunnen contact opnemen met de Vennootschap.

Website : <http://www.ablynx.com/>

Tel. : +32 9 262 00 11

Fax : +32 9 262 00 03

E-mail : shareholdersmeeting@ablynx.com

Perscontact : +32 9 262 00 00

De raad van bestuur.
(33641)

AELTER, naamloze vennootschap, in vereffening

Met zetel : Schotelven 109, te 2370 Arendonk

Ondernemingsnummer BE 0444.420.841

De Buitengewone Algemene Vergadering zal plaatsvinden op het kantoor van notaris Patrick Coppieeters 't Wallant, te Leuven, Sint-Jacobsplein 7, op maandag 28 oktober, om 10 u.

Agenda : omzetting in effecten op naam bij het verstrijken van de overgangperiode, overeenkomstige aanpassing van de statuten en machtigingen.

(AXPC-11-3-00860/ 08.10) (33642)

**“NOORDERMETAALHANDEL”, naamloze vennootschap,
Albert I-laan 25, 8630 Veurne**

Ondernemingsnummer : 0405.274.710

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering gevolgd door de bijzondere algemene vergadering welke zullen gehouden worden op 23 oktober 2013 respectievelijk om 19.00 uur en om 19.30 uur op de zetel van de vennootschap met volgende agenda :

Agenda buitengewone algemene vergadering, welke zal gehouden worden voor het ambt van notaris Vincent Van Walleghem.

1. Omzetting aandelen aan toonder in aandelen op naam. Opdracht aan de raad van bestuur tot materiële uitvoering van het genomen besluit. 2. Aanpassing van de oproepings- en toelatingsformaliteiten voor de algemene vergaderingen. 3. Aanpassing van de statuten ingevolge de te nemen besluiten hiervoor. 4. Ontslag/(her)benoeming bestuurders. 5. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de te nemen besluiten hiervoor.

Agenda bijzondere algemene vergadering.

1. Besluit tot uitkering van een tussentijds dividend aan de aandeelhouders ten bedrage van € 2.000,00 bruto per aandeel, door onttrekking aan de beschikbare reserves. De uitkering zal gebeuren door boeking van een dividendvordering op naam van de respectieve aandeelhouders. De op de vergadering aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders dienen op de bijzondere algemene vergadering kenbaar te maken of zij in toepassing van artikel 537 W.I.B. 1992 de aan hen toekomende dividendvordering al dan niet zullen opnemen in het kapitaal van de vennootschap en voor welk bedrag. Naargelang hun keuze zal bij de betaalbaarstelling hetzij 10 % dan wel 25 % roerende voorheffing ingehouden worden.

2. Machtiging aan de raad van bestuur.

Om tot voormelde algemene vergaderingen toegelaten te worden moeten de houders van aandelen aan toonder uiterlijk 5 dagen voor de algemene vergaderingen hun aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap.

De raad van bestuur.

(AXPC-1-13-00867/ 08.10) (33643)

**FIRMA LEVECKE, naamloze vennootschap,
Vismijn 139, 8400 Oostende**

Ondernemingsnummer 0416.087.339

Bijzondere algemene vergadering op 23 oktober 2013, om 16 uur, in de kantoren gelegen Driftweg 11, 8450 Bredene.

Agenda :

1. Beslissing met betrekking tot de opzegging werknemer.
2. Beslissing tot ontbinding van de vennootschap met aanduiding van de mandaten van de vereffenaar en omschrijving van het mandaat.
3. Opstellen draaiboek van de vereffening.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering dienen de houders van titels aan toonder, deze titels te deponeren minstens vijf dagen vóór de vergadering op de zetel van de vennootschap. Aandelen in onverdeeldheid worden slechts tot de vergadering toegelaten voor zover één enkele persoon aangewezen is, om ten aanzien van de vennootschap als eigenaar op te treden.

(33906)

Places vacantes**Openstaande betrekkingen****Stad Roeselare**

Stad Roeselare werft een vrijwilliger officier (onderluitenant) geneesheer bij de vrijwillige brandweer aan.

De afsluiting van de inschrijvingen wordt vastgesteld op 31 oktober 2013 en de kandidaten moeten hun kandidatuur aangekend versturen t.a.v. de Burgemeester Luc Martens, Botermarkt 2, 8800 Roeselare.

De kandidaten moeten voldoen aan volgende voorwaarden :

§ 1. 1° Belg zijn;

2° zijn hoofdverblijfplaats hebben in de gemeente waar de brandweerdienst gevestigd is, of binnen een straal van 15 kilometer van de brandweerkazerne;

3° van goed zedelijk gedrag zijn;

4° in orde zijn met de dienstplichtwetten;

5° houder zijn van het diploma van doctor in de geneeskunde en gerechtigd zijn de geneeskunde in België uit te oefenen.

Voorrang wordt gegeven aan de geneesheren specialisten in anesthesiologie of specialisten in de algemene heilkunde of aan de houders van het certificaat bijzondere bekwaamheid in rampengeneeskunde en rampenmanagement.

§ 2. Aan de voorwaarde bedoeld in § 1, 2°, moet voldaan zijn uiterlijk twaalf maanden na de benoeming door de Gemeenteraad.

Voor meer info omtrent de functie kan u contact opnemen met de commandant van de stedelijke brandweer de heer Donald Withouck, 051-20 59 21 of roeselare.cdt@brandweervlaanderen.be

(33644)

Administrateurs provisoire
Code civil - article 488bis

Voorlopig bewindvoerders
Burgerlijk Wetboek - artikel 488bis

Justice de paix du second canton Anderlecht

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton d'Anderlecht, en date du 16 septembre 2013 la nommée :

Monsieur MASURE, Jean, (13A3599) née à Schaerbeek le 26 janvier 1952, domiciliée à 1040 Etterbeek, avenue de Tervueren 73/2, résidant actuellement à 1070 Anderlecht, route de Lennik 808, Hôpital Erasme, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Françoise Quackels, avocat, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt, 143/21.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Martine Van der Beken.

(73783)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath

Suite à la requête déposée le 19-07-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 12 septembre 2013, VANSUYT, Michel Edmond Henri, né le 27-01-1957 à Ath, domicilié à 7911 Frasnes-lez-Anvaing, place de la Liberté 13,

a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : VANSUYT, Christophe, domicilié à 7800 Ath, rue d'Angleterre 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-Jeanne Marbaix.

(73784)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Neufchâteau

En suite à la requête déposée le 04-09-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Neufchâteau, rendue le 24-09-2013, Monsieur Daniel Albert Auguste Raymond Marcel LECHAT, né à Charleroi le 7 avril 1949, domicilié à 6840 Neufchâteau, rue Lucien Burnotte, NEU 49,

a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître Yves DUQUENNE, avocat, dont les bureaux sont établis à 6880 Bertrix, rue de la Gare 132.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José.

(73785)

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 24-09-2013 par Monsieur Serge Casier, Juge suppléant du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Monsieur Raoul VENS, né le 6 septembre 1929 à Jumet, domicilié à 6044 Roux, rue de Marchiennes 41, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître Audrey PEPINSTER, avocat dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 221/9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ernest Laurent.

(73786)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du Juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 16 septembre 2013, la nommée Madame Zahia LAFI, née à Bordj Bou-Arredj (Algérie) le 3 septembre 1958, domiciliée à 6180 Courcelles, Cité André Renard 119, résidant à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55,

a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Maître Sophie LABEYE, avocat, domiciliée à 6000 Charleroi, boulevard Devreux 3.

Requête déposée le 28 août 2013.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Alain Sacré.

(73787)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 19-09-2013, Monsieur Freddy PLUMAT, né le 17 décembre 1985, domicilié à 7370 Dour, cité Chevalières, rue des Pensées 11,

a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître Hélène PEPIN, avocate, ayant son cabinet sis à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Charensol-Galland, Wendy.

(73788)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le treize septembre deux mille treize par ordonnance du Juge de Paix du canton de Fléron, rendue le premier octobre deux mille treize, Monsieur HANQUET, André Laurent Maurice, né à Chaudfontaine le 7 mai 1927, domicilié à 4870 Trooz, place du Marché 22/A, résidant à La Reverdie, Grand'Route 274, 4610 Beyne-Heusay,

a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Madame l'avocat GOB, Marilyn, avocat, domiciliée à 4630 Soumagne, rue Paul d'Andrimont 146.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Edwige Fraiture.

(73789)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le vingt-trois septembre deux mille treize par ordonnance du Juge de Paix du canton de Fléron, rendue le premier octobre deux mille treize, Madame MODAVE, Andrée, née à Arsimont le 27 mars 1928, pensionnée, domiciliée à 4870 Trooz, place du Marché 22/A, résidant à « Les Mésanges », voie de Liège 150, 4053 Chaudfontaine,

a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Madame GOB, Marilyn, avocat, domiciliée à 4630 Soumagne, rue Paul d'Andrimont 146.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Edwige Fraiture.

(73790)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 29-08-2013, par ordonnance de Madame le Juge de Paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 02-10-2013,

Madame Isabelle Marguerite COPPENS née à Sart-Saint-Laurent le 1^{er} août 1920, domiciliée à 5060 Tamines (Sambreville), rue de Velaine 198, à résidant au Home « Les Charmilles », rue d'Eghezée 54, 5060 Auvelais (Sambreville),

a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Monsieur Francis Joseph Ghislain PACORUS, retraité, domicilié 5060 Falisolle (Sambreville), route de Fosses 48.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mouthuy, Françoise.
(73791)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 09-09-2013, par ordonnance de Madame le Juge de Paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 02-10-2013,

Madame Georgette Clothilde Ghislaine FONTAINE née à Tongrines le 29 janvier 1931, Home « Le Gai Logis », à 5060 Auvelais (Sambreville), rue de l'Institut 5,

a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Monsieur Bernard STORMS, pensionné, domicilié à 5150 Franière (Floreffe), rue de la Glacerie 5.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mouthuy, Françoise.
(73792)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 24-07-2013, par ordonnance de Madame le Juge de Paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 01-10-2013,

Monsieur Olivier CORTHOUTS né à Charleroi (D1) le 24 août 1978, domicilié à 5060 Tamines (Sambreville), rue Victor Lagneau 39/8,

a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître Grégory VAN DER STEEN, avocat, domicilié 5100 Jambes (Namur), avenue Prince de Liège 91/9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mouthuy, Françoise.
(73793)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du Juge de Paix de complément du canton d'Ixelles datée du 26 septembre 2013, Madame BALLESTEROS HUETE, Nathalie, née le 04-08-1975 à Boussu, domiciliée à 1050 Ixelles, avenue Général Médecin Derache 130, résidant au PSC St-Alexius, rue de l'Arbre Bénit 102, à 1050 Ixelles, été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Maître VAN DER SYPT, Chantal, avocat, boulevard Emile Bockstael 137, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Ariane Vander Vekens.
(73794)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 03-09-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 10-09-2013,

Madame GUICHART, Mireille Elisa Léa, née le 23-07-1944 à MAURAGE, domiciliée à 7110 Strépy-Bracquegnies (La Louvière), rue Harmegnies 73, résidant à l'établissement CHU TIVOLI à 7100 La Louvière, avenue Max Buset 34,

a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Madame DEVILLEZ, Murielle, avocate, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Docteur Grégoire 16.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Isabelle Poliart.
(73795)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 11 septembre 2013, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 30 septembre 2013, Madame Raymonde DEMARET, née à Liège le 5 septembre 1932, domiciliée à 4032 Liège, rue de la Jonchaie 21, résidant à 4000 Liège, quai de Coronmeuse 5 à la MRS Saint Joseph,

a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Madame Joëlle RADOUX, née le 01/11/1959, domiciliée à 4032 Liège, rue de la Jonchaie 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hackin, Stéphane.
(73796)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 9 septembre 2013, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 30 septembre 2013, Monsieur Constant VAN LISHOUT, né le 7 avril 1938, domicilié à 4031 Liège, rue des Ecoles 40/1, résidant à 4000 Liège, Montagne Sainte Walburge 4B, à l'ISOSL Le PERI,

a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître Nadine TIMMERMANS, avocat dont le cabinet est établi à 4053 Chaudfontaine, rue Baileux 11.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hackin, Stéphane.
(73797)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 9 septembre 2013, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 30 septembre 2013

Monsieur Louis FOUARGE, né le 7 novembre 1941, domicilié à 4340 Awans, clos des Roses 9/2, résidant à 4000 Liège, Montagne Sainte Walburge 4B, à l'ISOSL Le PERI,

a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître Isabelle TRIVINO HENNUY, avocat, ayant ses bureaux à 4000 Liège, rue Saint-Remy 5.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hackin, Stéphane.
(73798)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 3 septembre 2013, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 1^{er} octobre 2013, Monsieur Joël GEISSEN, né à Hermalle-sous-Argenteau le 14 juin 1964, domicilié à 4000 Liège, rue Wiertz 17,

a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître Françoise GIROUARD, avocat dont l'étude est sise 4000 Liège, rue Gilles Demarteau 8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colard, Véronique. (73799)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 3 septembre 2013, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 1^{er} octobre 2013, Madame Laure LENOIR, née à Hermalle-sous-Argenteau le 13 septembre 1958, domiciliée à 4000 Liège, rue Wiertz 17,

a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître Françoise GIROUARD, avocat dont l'étude est sise 4000 Liège, rue Gilles Demarteau 8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) COLARD, Véronique. (73800)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 10 septembre 2013, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 1^{er} octobre 2013, Monsieur Rachid ARHLA, né à Liège le 14 octobre 1985, domicilié à 4000 Liège, rue des Bayards 20, résidant à 4000 Liège, Place Saint Jacques 13, au C.P.A.S. de Liège,

a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître Luc-Pierre MARECHAL, domicilié à 4000 Liège, Boulevard Jules de Laminne 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colard, Véronique. (73801)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 30 août 2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 20 septembre 2013, Madame DEROCK, Denise, née le 28 février 1938, domiciliée à 1040 Etterbeek, rue de Theux 96, résidant rue de la Vieillesse Heureuse 1, 1080 Molenbeek-Saint-Jean,

a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Maître VAN DEN BOSSCHE, Paule, avocat, dont le cabinet se situe à 1180 UCCLÉ, rue Xavier De Bue 11.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Iris Denayer. (73802)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 10 septembre 2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 20 septembre 2013, Madame LOHEST, Christiane, née le 1^{er} octobre 1933, domiciliée à 1170 Watermael-Boitsfort, rue des Bégonias 24, résidant rue de la Vieillesse Heureuse 1, 1080 Molenbeek-Saint-Jean,

a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Maître DEMEULENAERE, Olivier, avocat, dont le cabinet se situe à 1020 Laeken, avenue Houba De Strooper 777c, désignons en qualité de personne de confiance : Monsieur HENDRICKX, Marc, domicilié à 1060 Bruxelles, rue de Lausanne, 7/24.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Iris Denayer. (73803)

(Cet avis remplace celui paru au Moniteur belge du 2 octobre 2013, page 69198, n° 73520.)

Justice de paix du second canton de Mons

Vu l'ordonnance de renvoi du 17 juillet 2013 de M. le Juge de Paix du canton d'Enghien-Lens, par ordonnance du Juge de Paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil, le 20 septembre 2013, Mme GIANGRASSO, Santina, AP 62/13, née le 1^{er} janvier 1935 à ASSORO (ITALIE), domiciliée à 7012 MONS, Résidence Bellevue, rue de Quaregnon 155, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme RIZZO, Dominique, avocat, dont le cabinet est sis à 7022 MONS, rue Brunehaut 75.

Mons, le 25 septembre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Véronique Gallez. (73804)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Namur prononcée en date du 1^{er} octobre 2013 (RG.N° 13A2505), VERBINNEN, Anthony, né à Charleroi (D3), le 28 janvier 1995, domicilié à 6020 Dampremy (Charleroi), rue du Temple 16, et résidant à 5000 Namur, Abri de nuit, rue Piret-Pauchet, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir, Maître Olivier GRAVY, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, rue Pépin, 14.

Namur, le 1^{er} octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rulot, Véronique. (73805)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du Juge de paix du second canton de Namur en date du 1^{er} octobre 2013, le nommé FICART, Christophe, né à Namur le 24 juin 1993, domicilié à 5000 NAMUR, rue des Charmilles 7, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Maître DORANGE, Françoise, avocat à 5000 NAMUR, rue Julien Colson 40/6.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Emmanuel Boquet. (73806)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du Juge de paix du second canton de Namur en date du 30 septembre 2013, le nommé FRAUENBERG, Jean-Marie, né à Namur le 11 mai 1960, domicilié à 5000 NAMUR, rue Notre-Dame 70, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Maître RASQUIN, Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 NAMUR, rue Pépin 44.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Emmanuel Boquet. (73807)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du Juge de paix du second canton de Namur en date du 30 septembre 2013, le nommé DOCQUIER, Fabian, né à Namur le 20 septembre 1990, domicilié à 5100 NANINNE, rue Troux Minières 23, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Maître RASQUIN, Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 NAMUR, rue Pépin 44.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Emmanuel Boquet.
(73808)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du Juge de paix du second canton de Namur en date du 30 septembre 2013, le nommé COLIN, Michael, né le 18 mars 1976, domicilié à 5190 SPY, allée des Pervenches 35, résidant à 5100 Jambes, rue du Plateau 11, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Maître PIERRET, Sophie, avocat, dont le cabinet est établi à 5002 SAINT-SERVAIS, rue du Beau Vallon 128.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Emmanuel Boquet.
(73809)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 14-05-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Nivelles, rendue le 3 septembre 2013, Monsieur Jean-Pierre Louis Robert LORFEBVRE, né à Neufvilles le 21 janvier 1938, domicilié à 1400 Nivelles, « Le Roi Soleil », avenue Jules Mathieu 11/32, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Didier LORFEBVRE, domicilié à L-5811 Fentange, rue de Bettembourg 86B, résidant à 1170 Watermael-Boitsfort, rue Lambert Vanderwelde 59.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Marie Farin.
(73810)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Péruwelz

Suite à la requête déposée le 12 juin 2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Péruwelz, rendue le 30 septembre 2013, VANDERMIERS, Héloïse, née le 19 avril 1994 à Saint-Ghislain, domiciliée à 7033 CUESMES, rue de la Grande Barre 137/C, résidant à « LA TRAVERSE », à 7600 Péruwelz, rude Sondeville 133-135, résidant actuellement « Aux Chênes Mambrés », à 7540 KAIN, rue Albert 1^{er} 33, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Corinne PONCIN, avocat, dont le cabinet est sis à 7500 TOURNAI, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour copie conforme : le greffier, (signé) Carine Deman.
(73811)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 16-09-2013, par jugement du Juge de Paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 1^{er} octobre 2013, Monsieur Marcel SIENAERT, né le 01-01-1952 à Bruxelles (district 2), domicilié à 6870 Saint-Hubert, rue de la Fontaine 11/5, résidant à Vivalia « La Clairière », rue des

Ardoisières 100, 6880 Bertrix, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Coralie ANQUET, avocate, dont les bureaux sont sis à 6870 Saint-Hubert, place du Fays 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pernilla Warnman.
(73812)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 16-09-2013, par jugement du Juge de Paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 1^{er} octobre 2013, Madame Ourida BAYOU, née le 27-03-1960 à Charleroi, domiciliée à 6870 Saint-Hubert, rue Saint-Gilles 7/1, résidant à Vivalia la Clairière, rue des Ardoisières 100, 6880 Bertrix, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Emeline HUVELLE, avocate à 6600 Bastogne, avenue Mathieu 37b.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pernilla Warnman.
(73813)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 18-09-2013, par jugement du juge de Paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de PALISEUL, rendu le 1^{er} octobre 2013, Monsieur Gilles BOUCHE, né le 04-05-1971 à Namur, domicilié à 6880 Bertrix, rue de la Gare 38/A, résidant à Vivalia « La Clairière », rue des Ardoisières 100, 6880 Bertrix, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Yves DUQUENNE, avocat à 6880 Bertrix, rue de la Gare 132.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pernilla Warnman.
(73814)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 22-07-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 01-10-2013, Monsieur Luc LONTIE, né le 14-04-1961 à Etterbeek, domicilié à 6890 Libin, rue de Poix 140, résidant à Vivalia la Clairière, rue des Ardoisières 100, à 6880 Bertrix, a été déclaré partiellement hors d'état de gérer ses biens;

Disons que cette incapacité est limitée à l'ensemble des actes de disposition et à ceux nécessitant autorisation spéciale conformément à l'article 488bis, f, § 3, 2 du Code civil;

Disons que cette incapacité s'étendra également à la gestion de l'épargne, comptes intérêts, titres et placements divers qui sera gérée sous la responsabilité de l'administrateur provisoire;

Confirmons en qualité d'administrateur provisoire :

Maître Manuella COMBLIN, avocate à 6880 Bertrix, rue de la Gare 89, désignée par jugement du Juge de Paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, en date du 05.02.2013 - publié au *Moniteur belge* du 14.02.2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pernilla Warnman.
(73815)

**Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul
siège de Paliseul**

Suite à la requête déposée le 29 juillet 2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 1^{er} octobre 2013, BERG Emmanuelle, de nationalité belge, née à Saint-Mard le 27 janvier 1972, photographe, célibataire, domiciliée à 6880 Bertrix, rue de Bohémont 62, bte A3, a été déclaré partiellement hors d'état de gérer ses biens;

Disons que cette incapacité est limitée à l'ensemble des actes de disposition et à ceux nécessitant autorisation spéciale conformément à l'article 488bis, f, § 3, 2 du Code civil;

Disons que cette incapacité s'étendra également à la gestion de l'épargne, comptes intérêts, titres et placements divers qui sera gérée sous la responsabilité de l'administrateur provisoire;

Confirmons en qualité d'administrateur provisoire :

Maître Christine CAVELIER, avocate à 6833 Bouillon, rue du Champ de Tu 33, désignée par décision du Juge de Paix du canton de SAINT-HUBERT-BOUILLON-PALISEUL, siège de PALISEUL, en date du 18.12.2001, publiée au *Moniteur belge* du 28.12.2001.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Marie Hautot.
(73816)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Schaerbeek en date du 19 septembre 2013, le nommé SNOUSSI, M'Barka, né à Douar Anoual (Maroc) le 14 mai 1976, domicilié à 1190 Forest, avenue de Fléron 65/0001, résidant à : 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au Centre Hospitalier J. Titeca, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : MUHADRI, Pushtrig, avocat, dont le cabinet est établi à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambermont 138/2.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Francine Schroyen.
(73817)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Sprimont en date du 25 septembre 2013, LANDRAIN, Augustine Marie Anne Eugénie, veuve, née à Jeneffe (en-Hesbaye) le 14 février 1914, domiciliée quai Saint-Léonard 11/B042, à 4000 Liège, résidant « CARREFOUR SAINT-ANTOINE », avenue Nusbaum 21, 4141 Sprimont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : GILSON, Philippe, fonctionnaire, domicilié rue du Moulin 86, 1950 Kraainem.

Sprimont, le 2 octobre 2013.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Seleck.
(73818)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de Tournai, rendue le 30 septembre 2013, HOUREZ, Joël, né à Tournai le 24 septembre 1963, domicilié à 7500 Tournai, rue Roc Saint-Nicaise 16/1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de NUTTIN, Julie, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de la Justice 7.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Emmanuelle Wallez.
(73819)

**Justice de paix du canton de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne
et Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne**

Suite à la requête déposée le 30 août 2013, par jugement du Juge de Paix suppléant du canton de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne, rendu le 24 septembre 2013, Madame VERDIN, Marie-Rose Joséphine Ida Ghislaine, née le 13 mai 1928 à On, N.N° 28.05.13 172-61, domiciliée et résidant à 6987 Rendeux, rue du Frêne 3, Ronzon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur DOUCET, Daniel Léon, domicilié à 6970 Tenneville, Laneuvilleau Bois, rue de la Fontaine 7.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Jacquet, Gaëlle.
(73820)

Justice de paix du canton de Visé

Par décision prononcée par Madame le Juge de paix du Canton de Visé le 24 septembre 2013, Madame DONNAY, Hubertine, née à Seraing le 21 janvier 1949, domiciliée rue Marie-Louise Naveau 15, à 4020 Liège, résidant à la maison de repos « Le Clos du Trimbleu », rue Andernack 2, à 4670 Blegny, a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Muriel BANDIERA, domiciliée à 4020 Liège, rue Jean-Hermesse 7.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Baillien, Brigitte.
(73821)

Justice de paix du canton de Visé

Par décision prononcée par Madame le Juge de paix du Canton de Visé le 24 septembre 2013, Madame TROQUETTE, Lucie, née à La Reid le 4 avril 1925, domiciliée rue des Bedennes 75, à 4032 Liège, résidant rue Dessous L'Eglise 9, à 4450 Juprelle, a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Philippe VAN BOVEN, domicilié à 4670 Blegny, rue Maroux 1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Joseph.
(73822)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 01-10-2013, par ordonnance du Juge de Paix du second canton de Wavre, rendue le 25-09-2013, Madame BIDOUL, Jeanne, née le 18-01-1931 à CORROY-LE-GRAND, domiciliée à 1435 MONT-SAINT-GUIBERT, rue de Bayau 18, résidant à Résidence de l'Orne à 1435 MONT-SAINT-GUIBERT, rue des Tilleuls 44, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur ANCIAUX, Guy, domicilié à 1435 MONT-SAINT-GUIBERT, rue de Namur 37c, bte 202.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Lucette Jonet.
(73823)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 16-08-2013, par ordonnance du Juge de Paix du second canton de Wavre, rendue le 24-09-2013, Madame MUNEZERO, Nicole, née le 16-12-1979 à BUJUMBURA (BURUNDI), domiciliée à 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE, Cortil du Bailly 12, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame COOREMANS, Nathalie, avocat à 1300 WAVRE, boulevard de l'Europe 145.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Lucette Jonet.
(73824)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 24 septembre 2013, rep. 5596/2013, par le Juge de Paix de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée Annette CORNET, née le 28 juin 1933, domiciliée à 3080 Tervuren, Maesdellelaan 15, résidant à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, « Les Jardins d'Ariane », avenue Ariane 1, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Madame HAMBYE, Hélène, avocat, dont le cabinet est sis à 1050 Ixelles, rue Emile Banning 31.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Isabelle Steels.
(73825)

Vrederegerecht van het kanton Aarschot

Bij beschikking d.d. 24 september 2013 werd vastgesteld dat VAN ROOSENDAEL Lydia, geboren te Booischoot op 5 juli 1956, wonende te 3200 AARSCHOT, Herseltsesteenweg 35, niet in staat is haar goederen te beheren.

Aan deze persoon werd als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Bart VAN TONGELEN, advocaat te 3200 Aarschot, Begijnhof 3.

Aarschot, 25 september 2013.

De griffier, (get.) Elfi Van der Geeten.
(73826)

Vrederegerecht van het kanton Aarschot

Bij beschikking d.d. 11 september 2013 werd vastgesteld dat LEMMENS, Björn, geboren te Diest op 16 juni 1995, wonende te 3202 AARSCHOT, Wijnberg 50, niet in staat is zijn goederen te beheren.

Aan deze persoon werd als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : COLLIN, Luc, advocaat, met kantoor te 3200 AARSCHOT, Gijmelsesteenweg 81.

Aarschot, 1 oktober 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Luc Anckaert.
(73827)

Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 01 oktober 2013, werd NEYENS, Emma Eugénie, weduwe van de heer John Victor KIRK, geboren te Sint-Lenaarts op 25 december 1921, wonende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum Ruggenveld, Ruggenveldlaan 55, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder met algehele vertegenwoordigingsbevoegdheid : GORIS, Isabel, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 27.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 18 september 2013.

Deurne, 1 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.
(73828)

Vrederegerecht van het vierde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vrederegerecht vierde kanton Antwerpen, verleend op 1 oktober 2013, werd MEYS, Bruno, geboren te Antwerpen op 5 april 1967, ongehuwd, wonende te 2060 Antwerpen, Gasstraat 29B, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : MEYS, Rita, wonende te 2018 Antwerpen, Haantjeslei 143, bus 5, in vervanging van BOLSENS, Irma.

Antwerpen, 1 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Diane Dom.
(73829)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 1 oktober 2013, werd Ernest Victor Jan WOUTERS, geboren te Antwerpen op 12 augustus 1931, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Karel De Preterlei 28/12, opgenomen in de instelling PSYCHIATRISCH CENTRUM SINT-AMEDEUS, Deurnestraat 252, 2640 Mortsel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Michel CUYPERS, wonende te 9830 Sint-Martens-Latem, Karel Van De Woestijnelaan 16.

Antwerpen, 2 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.
(73830)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 1 oktober 2013, werd Jonathan Jan Simon WILLAERT, geboren te Kapellen op 7 februari 1984, wonende te 2640 Mortsel, opgenomen in de instelling PSYCHIATRISCH CENTRUM SINT-AMEDEUS, Deurnestraat 252, 2640 Mortsel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Willem LEENAARDS, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Witrijk (Antwerpen), Ridderveld 19.

Antwerpen, 2 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.
(73831)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 1 oktober 2013, werd Jean Sophie Henri ASSELBERGH, geboren te Antwerpen op 28 juni 1933, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Weerstandsiaan 61/45, opgenomen in de instelling R.V.T. SINT-MARIA, Vredestraat 93, 2600 Berchem (Antwerpen), weduwnaar van mevrouw VAN OUDENHOVE, Felicie, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Yvette Christiane Edward ASSELBERGH, geboren te Antwerpen op 27 april 1955, wonende te 2020 Antwerpen, Willem Eekelaersstraat 13.

Antwerpen, 2 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.
(73832)

Vrederecht van het kanton Beringen

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Beringen, uitgesproken op 1 oktober 2013, werd Annick BIESMANS, geboren te Koersel op 18 juli 1966, wonende te 3945 Ham, Kapelstraat 8, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : BERGANS, Jan, advocaat te 3583 Beringen, Acacialaan 44.

Beringen, 1 oktober 2013.

De griffier, (get.) Vanheel, Christel.

(73833)

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 25 september 2013, werd de heer Bruno SCHEIR, geboren te Brasschaat op 16 maart 1974, wonende te 2930 Brasschaat, Helena Thyslei 2, doch verblijvende te 2960 BRECHT, Bethaniënlei 1, CLARA FEY, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Erik VAN DAMME, wonende te 2930 Brasschaat, Hoge Kaart 294, schoonbroer van de te beschermen persoon.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 augustus 2013.

Brasschaat, 1 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Verbessem, Nicole.

(73834)

Vrederecht van het derde kanton Brugge

Vonnis d.d. 27 september 2013 van de heer Vrederechter van het Vrederecht derde kanton Brugge :

Zegt voor recht dat mevrouw Josephina DENISSEN, gepensioneerde, geboren te Merksem op 14 januari 1923, weduwe, wonende in het W.Z.C. De Noordhinder, te 8301 Knokke-Heist, Noordhinder 31, thans verblijvende in het A.Z. O.-L.-V. Ter Linden, te 8300 Knokke-Heist, Graaf Dansdijk 162, niet in staat is haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Meester Christophe VERWILGHEN, advocaat, met kantoor te 8300 Knokke-Heist, Dumortierlaan 8.

Brugge, 2 oktober 2013.

De griffier, (get.) Desal, Caroline.

(73835)

Vrederecht van het zesde kanton Brussel

Bij beschikking verleend op 20 september 2013 door de vrederechter van het zesde kanton Brussel, werd mevrouw Josette HANSSENS, geboren te Aalbeke op 1 november 1951, wonende te 1850 Grimbergen, Verbruggestraat 12b1, verblijvende in het Militair Hospitaal, te 1120 Brussel, Bruynstraat 1, onbekwaam verklaard haar goederen te beheren en werd mevrouw Effi VERHOEVEN, wonende te 1300 Wavre, voie de la Freneraie 35, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd.

Brussel, 1 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Frank De Brabanter.

(73836)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 26 september 2013, werd KERKHOVE, Jan, geboren te Waregem op 31 mei 1934, wonende te 9000 Gent, Hoogstraat 17, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : NEELS, Dirk, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Muinklaan 12.

Gent, 2 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(73837)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 26 september 2013, werd VIERENDEELS, Jozef, geboren te Ninove op 10 november 1956, wonende te 9050 Gent, A. Latourstraat 37, verblijvende te 9000 Gent, P.C. Dr. Guislain, Campus Sint-Alfons, Sint-Juliaanstraat 1, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : NEELS, Dirk, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Muinklaan 12,

Gent, 2 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(73838)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 26 september 2013, werd COURTENS, Lucien, geboren te Harelbeke op 30 januari 1929, wonende te 9050 Gent, Robiniadreef 4/0002, verblijvende te 9000 Gent, A.Z. Jan Palfijn, H. Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : NEELS, Dirk, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Muinklaan 12.

Gent, 2 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(73839)

Vrederecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 19 september 2013, werd LIEKENS, Albert, geboren te MECHELEN op 4 februari 1958, wonende te Sint-Alexiusinstituut, Grimbergsesteenweg 40, 1850 Grimbergen, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : DE MUNCK, Liesbet, wonende te Eversemsteenweg 76, 1852 Grimbergen.

Grimbergen, 1 oktober 2013.

De griffier, (get.) Maria Van den Bosch.

(73840)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Herentals, verleend op 24.09.2013, werd RAAYMAKERS, Janine, geboren te Chatam (Canada) op 09.04.1959, met huidige verblijfplaats Leemanslaan 34A, te 2250 Olen, gedomicilieerd te 2250 Olen, Leemanslaan 34A, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : VERHAEGEN, Hugo, advocaat, wonende te 2200 Herentals, Lierseweg 102-104.

Herentals, 2 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Noëlla Wolput.
(73841)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Herentals, Henri VANGENECHTEN, verleend op 1 oktober 2013, werd HELSEN, Leonia Augusta, geboren te Geel op 28 juli 1931, gedomicilieerd te 2200 Herentals, Belgiëlaan 36, bus 201, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : EMBRECHTS, Luc, zelfstandige, wonende te 2200 Herentals, Pol Heynsstraat 21.

Herentals, 1 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Noëlla Wolput.
(73842)

Vrederecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 23 september 2013, werd DONNE, Joannes Florentius, geboren te Helchteren op 5 september 1928, wonende te 3520 Zonhoven, Kleine Hemmenweg 2/A, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : DONNE, Liliane, invalide, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Koolmijnlaan 75 1/1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 mei 2013.

Houthalen-Helchteren, 2 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marleen Vrolix.
(73843)

Vrederecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 23 september 2013, werd GANIC, Selma, geboren te Hasselt op 30 juni 1985, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Stationsstraat 59, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : AY Fevziye, huisvrouw, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Stationsstraat 59.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 augustus 2013.

Houthalen-Helchteren, 2 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marleen Vrolix.
(73844)

Vrederecht van het kanton Leuven-1

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Leuven-1 d.d. 1 oktober 2013 werd Orhan VERREYCKEN, geboren te Kawadarci op 26 september 1979, wonende te 3010 Kessel-Lo, Wilselsesteenweg 218/0002, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Geert Bert Maria DEMIN, advocaat, geboren te Leuven op 27 maart 1963, kantoorhoudende te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90.

Leuven, 1 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Meggy Tanson.
(73845)

Vrederecht van het kanton Waregem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, verleend op 12 september 2013, werd VAN DAMME, Gabriëlle, geboren te Ooigem op 31 oktober 1937, weduwe van de heer STICHELBOU, Georges, wonende te 8710 Wielsbeke, W.Z.C. « Ter Lembeek », Hernieuwenstraat 15, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : STICHELBOU, Katrien, wonende te 8540 Deerlijk, Stationsplein 7.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd ter griffie op 8 juli 2013.

Waregem, 2 oktober 2013.

De griffier, (get.) Marika Wulleman.
(73846)

Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 2 oktober 2013, werd VAN LAERE, Theophiel, geboren te Wondelgem op 10 juni 1938, wonende in Home Line, te 9920 Lovendegem, Grote Baan 246, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek : Mr. FREDRICK, Caroline, advocaat te 9000 Gent, Coupure 6.

Zomergem, 2 oktober 2013.

(Get.) Henri Maes, hoofdgriffier.
(73847)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi*Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance du Juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 27 septembre 2013, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Maître Eric HERINNE, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23/18, concernant les biens de :

Monsieur Denis DE SCHRYVER, né à Bruxelles le 22 décembre 1983, domicilié à 6010 Couillet, rue du Fournil 6, résidant à 5550 Alle, rue La Ringe 75, un nouvel administrateur provisoire ayant été désigné à savoir : Maître Christine CAVELIER, avocat à 6833 Ucimont, rue du Champ de Tu 33.

Requête déposée le 18 septembre 2013.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Alain Sacré.
(73848)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville*Remplacement d'administrateur provisoire*

Suite à la requête déposée le 06-03-2013, par ordonnance de Madame le Juge de Paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 01-10-2013, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire des biens de :

Monsieur Albert GUILBAUD, né à Paris le 11 février 1929, domicilié 1050 Bruxelles, avenue Louise 170 bte 6, résidant au Home « Les Glycines », rue Saint-Martin 66, 5060 Tamines (Sambreville), conféré à : Madame GUILBAUD, Marylène, née à Namur le 14 mars 1958, éducatrice spécialisée, domiciliée rue de la Montagne 75, à 5060 Falisolle (Sambreville).

Un nouvel administrateur provisoire des biens de Monsieur GUILBAUD, Albert, préqualifié a été désigné, à savoir : Maître Christophe LEFEVRE, avocat, dont les bureaux sont établis à 5000 Namur, avenue de Tabora 10, et la personne de confiance a été confirmée, à savoir : Monsieur GUILBAUD, Gérard, domicilié rue Bois Sainte-Marie 19, à 5060 Auvelais (Sambreville).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mouthuy, Françoise.
(73849)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche*Remplacement d'administrateur provisoire*

Suite à la requête déposée le 07-08-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche, rendue le 26-09-2013, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire (en remplacement de Me Pierre FRANCHIMONT, désigné par ordonnance du 12-04-2012 par le Juge de Paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche) étant :

DELFORGE, Jean-Luc, fonctionnaire, domicilié à 6900 Marche-en-Famenne, rue des Tilleuls 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Lebrun-Jacob, Liliane.
(73850)

Justice de paix du canton de Seraing*Remplacement d'administrateur provisoire*

Suite à la requête déposée le 17-09-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Seraing, rendue le 18 septembre 2013, déchargeons Maître Léon LIGOT, avocat dont les bureaux sont établis à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, de sa mission d'administrateur provisoire de Madame SANZADA, Sophie, de nationalité belge, née à Bakete (Congo belge) le 1^{er} juin 1941, sans profession, divorcée, domiciliée à 4102 Ougrée (Seraing), rue des Trixhes 119, qui lui avait été conférée par Notre ordonnance du 11 mars 2009 et publiée au *Moniteur belge* le 26 mars 2009 (page 24311).

Constatons que l'intéressée reste inapte à assurer la gestion de ses biens.

Désignons Maître Tanguy KELECOM, avocat dont les bureaux sont établis à 4020 LIEGE, rue des Ecoliers 7, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488 bis, c du Code Civil.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.
(73851)

Justice de paix du second canton de Tournai*Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de Tournai, rendue le 30 septembre 2013, HONORÉ, Albert, né à Seclin (France) le 28 mars 1965, domicilié à 7500 Tournai, rue Saint-Piat 11/24, déclaré incapable de gérer ses biens par ordonnance du 5 mars 2002 prononcée par le Juge de Paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de :

DELECLUSE, Nicolas, avocat, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 12, en remplacement de Maître PEPIN, Hélène, avocat, dont le cabinet est établi à 7330 Saint-Ghislain, avenue du Port 42.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Emmanuelle Wallez.
(73852)

Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de la Roche-en-Ardenne*Remplacement d'administrateur provisoire*

Suite à la requête déposée le 23 août 2013, par jugement du Juge de Paix suppléant du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne, rendu le 24 septembre 2013, Madame EVRARD, Béatrice Marie Julia Ghislaine, née le 6 octobre 1962 à Aye, N.N.° 62.10.06 278-41, domiciliée et résidant 6980 La Roche-en-Ardenne, chemin du Pafy 16,

a été déclarée toujours incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en remplacement de Maître COLLET, Jocelyne, avocat, dont le cabinet est établi avenue de la Gare 10, bte 9, à 6980 La Roche-en-Ardenne, en la personne de : Maître ROELANTS, Catherine, avocat, dont le cabinet est établi 6980 La Roche-en-Ardenne, route de Beausaint 29.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Jacquet, Gaëlle.
(73853)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Ingevolge vonnis van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende te Hasselt in hoger beroep, vierde kamer A, dd. 30/09/2013, werd Mr. A. Haesevoets, advocaat te 3500 Hasselt, Sint-Hubertusplein 6, aangesteld als voorlopig bewindvoerder van mevrouw Blockx, Mariette, geboren te Assent op 12/02/1922, wonende te 3460 Assent, Koestraat 34, verblijvende te 3545 Zelem (Halen), Rust-en Verzorgingstehuis Sint Lambertus Buren, Dorpsstraat 70, en dit in de plaats van de heer Schodts, Eduard, wonende te 3460 Assent, Koestraat 30A.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) E. Schepmans.
(73854)

Justice de paix du premier canton de Charleroi*Mainlevée d'administration provisoire*

Suite à la requête déposée le 13-06-2013, par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Charleroi, rendue le 30.09.2013, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 02.09.1997 (numéro de rôle RR1934 - n° de rép. 1120/1997), à l'égard de Monsieur VERMANDER, Willy, né à Ostende le 25 juillet 1955, domicilié à 6040 Jumet (Charleroi), rue Joseph Delmotte 4, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Maître Marc-Jean GHYSSELS avocat, domicilié à 1180 Uccle, avenue Brugman 287.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Fabienne Bultynck.
(73855)

**Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine,
siège de Colfontaine**

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix suppléant, Geneviève GELENNE, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 02-10-2013, il a été mis fin au mandat de Maître Olivier BRIDOUX, dont le cabinet est sis à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Monsieur Bernard PETIT, né le 16 octobre 1951, en son vivant domicilié au Home « Foyer Saint-Joseph - Château de Warelles », Grand'Route 26, à 7040 Quévy-le-Grand, et décédé le 13 août 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.
(73856)

Justice de paix du canton de Forest

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Forest, en date du 30 septembre 2013, il a été mis fin au mandat de Madame Catherine LEJEUNE, domiciliée à 1440 Braine-le-Château, rue de Tubize 159, en sa qualité d'administrateur provisoire de Madame Danielle LEJEUNE, née le 8 mai 1947 à Ixelles, de son vivant domiciliée au HOME VAL DES ROSES, sis à 1190 Forest, rue Roosendael 175.

Cette personne est décédée à Ixelles en date du 14 mai 2013.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Patrick De Clercq.
(73857)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Mainlevée d'administration provisoire

Suite à la requête déposée le 09-08-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 01-10-2013, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 02 octobre 2012 et publiée au *Moniteur belge* du 10 octobre 2012, à l'égard de Monsieur CROWET, Bruno, registre national 76.03.16 189-75, né à Montignies-sur-Sambre le 16 mars 1976, sans profession, domicilié rue Tri-du-Bois 2, à 5070 Fosses-la-Ville.

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Maître Grégory VAN DER STEEN, avocat, domicilié à 5100 Jambes (Namur), avenue Prince de Liège 91/9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mouthuy, Françoise.
(73858)

Justice de paix du premier canton de Namur

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du premier Canton de Namur prononcée en date du 30 septembre 2013 (REP. N° 5217/2013), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Maître Véronique DANCOT, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, avenue de la Plante 11A, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 27/08/2013 de la personne protégée, Monsieur DECOUX, André, né à Bossière le 23 janvier 1930, domicilié en son vivant à 5020 Suarlée (Namur), rue Léon de Moriamé 22.

Namur, le 30 septembre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Malotiaux, Pascale.
(73859)

Justice de paix du premier canton de Namur

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Namur prononcée en date du 30 septembre 2013 (REP. N° 5215/2013), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Maître Isabelle SOHET, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, avenue Reine Astrid 4, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 28 août 2013 de la personne protégée, Monsieur ROCTEUR Michel, né à Saint-Symphorien le 30 septembre 1951, domicilié en son vivant à 5002 Saint-Servais (Namur), rue de Gembloux 157.

Namur, le 2 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pascale Malotiaux.
(73860)

Justice de paix du premier canton de Namur

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Namur prononcée en date du 1^{er} octobre 2013 (REP. N° 5224/2013), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Maître Isabelle SOHET, avocat dont le cabinet est établi à 5000 Namur, avenue Reine Astrid 4, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 11/12/2012 de la personne protégée, Monsieur HENKIN, Nicolas, né à Namur le 14 janvier 1978, domicilié en son vivant à 5020 Vedrin (Namur), rue Charles Bilquin 8.

Namur, le 1^{er} octobre 2013

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pascale Malotiaux.
(73861)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Schaerbeek en date du premier octobre 2013 il a été mis fin au mandat de GHYSSELS, Marc-Jean, avocat, dont le cabinet est établi à 1180 UCCLÉ, avenue Brugmann 287, en sa qualité d'administrateur provisoire de DE MUYNCK, Didier, né à Bruxelles le 21 décembre 1973, domicilié à 1030 SCHAERBEEK, rue Albert de Latour 59.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Francine Schroyen.
(73862)

Justice de paix du canton de Soignies

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du canton de Soignies, rendue le 1^{er} octobre 2013, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 10 septembre 2012 et publiée au *Moniteur belge* du 25 septembre 2012, à l'égard de Madame Monique VRANCX, née à Lessines le 9 mars 1955, domiciliée à 7060 SOIGNIES, rue de Neufvilles, 55/3.

Cette personne n'étant plus hors d'état de gérer ses biens.

En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Maître Catherine DUTRY, avocate, dont le cabinet est établi à 7060 Soignies, rue de la Station 113.

Soignies, le 2 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) BODART, Catherine.
(73863)

**Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,
siège de Péruwelz***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Péruwelz, rendue le 30 septembre 2013, il a été mis fin au mandat de Maître Pierrick DESMECHT, avocat, dont le cabinet est sis à 7800 ATH, rue du Noir Bœuf 2, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de JOLY, Marc, né le 12 septembre 1961 à Bruxelles, domicilié à 7500 TOURNAI, rue Quai Saint-Brice 15/33.

Pour copie conforme : le greffier, (signé) Carine Deman. (73864)

Justice de paix du second canton de Tournai*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de Tournai, rendue le 30 septembre 2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 septembre 2010, a pris fin suite au décès de PONCHAU, Gilberte, née à Ere le 10 avril 1927, domiciliée en son vivant à 7500 Tournai, Résidence le « Bien-Être », rue du Louvre 1, décédée à Tournai le 29 août 2013.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire : SCOUFLAIRE, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Jeanne Hélin. (73865)

Justice de paix du second canton de Tournai*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de Tournai, rendue le 30 septembre 2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 8 octobre 2012, a pris fin suite au décès de TRENTESAUX, Elisabeth, née à Tourcoing le 5 septembre 1932, domiciliée en son vivant à 7730 Leers-Nord (Estaimpuis), rue de la Fournette 4, décédée à Tournai le 4 mai 2013.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire : SCOUFLAIRE, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Jeanne Hélin. (73866)

Justice de paix du second canton de Tournai*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de Tournai, rendue le 30 septembre 2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 décembre 1992, a pris fin suite au décès de RINGOIR, Gustave, né à Alost le 16 septembre 1936, domicilié à 9300 Aalst, Rollende Woonwagen, mais résidant au C.R.P. « Les Marronniers » à 7500 Tournai, rue Despars 94, décédé à Tournai le 24 juillet 2013.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire : PONCIN, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Jeanne Hélin. (73867)

Vrederegerecht van het kanton Bilzen*Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking d.d. 1 oktober 2013.

Stelt vast dat aan de opdracht van Mr. EYCKEN, Marc, advocaat, met kantoor te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1, aangesteld bij vonnis uitgesproken door de Vrederechter van het kanton Bilzen op 29 november 2011 (rolnummer 11A949 - Rep.nr. 2852/2011) tot voorlopig bewindvoerder over STEVENS, Agnes Gertrudis, geboren te Kleine-Spouwen op 8 maart 1937, laatst wonende te 3740 Bilzen, Dennebosstraat 16, en verblijvend in het Rusthuis « Résidence Paradis du Bouhay », rue Ernest Malvoz 111, te 4020 Luik (Bressoux), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 december 2011, onder nr. 74972, een einde gekomen is door het overlijden van de beschermde persoon te Bressoux op 14 september 2013.

Bilzen, 1 oktober 2013.

De griffier, (get.) Ria Merken. (73868)

Vrederegerecht van het kanton Kontich*Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking d.d. 30 september 2013.

Stelt vast dat de opdracht van VERMEULEN, Leo, advocaat, kantoorhoudende te 2550 KONTICH, Antwerpsesteenweg 26, tot voorlopig bewindvoerder over : DE BACKER, François, geboren op 1 oktober 1950, in leven verblijvende te 2360 Oud-Turnhout, PVT De Liereman, Schuurhovenberg 59, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de Vrederechter Vrederegerecht Kontich op 12 februari 2002 (rolnummer 02B32-Rep.R. 304/2002- gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26/02/2002), van rechtswege is beëindigd op 9 maart 2012 ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 30 september 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (73869)

Vrederegerecht van het kanton Lier*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vrederegerecht van het kanton Lier, verleend op 2 oktober 2013, werd :

Bert Wynants opnieuw in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren vanaf heden, zodat de beschikking verleend door de Vrederechter van het kanton Lier op 15 januari 2003 (R.V. 02B1042 -Rep.R. 201/2003, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 januari 2003, blz. 2362 en onder nr 60553), waarbij Christel Van den Plas aangesteld werd tot voorlopige bewindvoerder ophoudt uitwerking te hebben op die datum, met uitzondering van de volgende beperking :

dat het akkoord van de voorlopige bewindvoerder Christel Van den Plas, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporen laan 136, vereist is voor de aankoop door Bert Wynants van onroerende goederen en het aangaan van kredieten boven de 12.500,00 EUR.

Lier, 2 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Maria Moeyersoms. (73870)

Vrederecht van het kanton Maasmechelen*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 27 september 2013, werd vastgesteld dat de opdracht van OPSTEIJN, Chris, advocaat, kantoorhoudend te 3621 Rekem, Steenweg 246 bus 1, als voorlopig bewindvoerder over VLAMINCK, Piet Richard, geboren te Izegem op 22 februari 1969, in leven wonende te 3630 Maasmechelen, Rijksweg 218 A 3, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 15 juli 2011 (rolnummer 1 B570-Rep.R.2878) van rechtswege beëindigd is op 31 juli 2013, in gevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Maasmechelen, 1 oktober 2013.

De griffier, (get.) Coun, Rita.

(73871)

Vrederecht van het kanton Maasmechelen*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 1 oktober 2013, werd vastgesteld dat de opdracht van ARITS, Dirk, advocaat, kantoorhoudende te 3650 Dilsen-Stokkem, Borreshoefstraat 42, als voorlopig bewindvoerder over BUYASSE, Herman Remi Marie, geboren te Antwerpen op 16 juli 1928, in leven wonende te 3630 Maasmechelen, Schoolstraat 32, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 6 april 2011 (rolnummer 11B298-Rep.R.1536) van rechtswege beëindigd is op 13 augustus 2013, in gevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Maasmechelen, 1 oktober 2013.

De griffier, (get.) Coun, Rita.

(73872)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 27 september 2013, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van : Malomgré, Gregory, geboren te Lommel op 2 oktober 1989, wettelijk gedomicilieerd te Leopoldlaan 142, 3900 Overpelt, verblijvende te Leopoldlaan 142, 3900 Overpelt.

Neerpelt, 2 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Lisette Symons.

(73873)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden*Opheffing voorlopig bewind*

De beschikking van de Vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 1 oktober 2013, verklaart COX, Gunther, advocaat, te 3800 Sint-Truiden, Kapelstraat 7, aangewezen bij vonnis verleend door de Vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 14.02.2011 (rolnummer 11A225-Rep.R. 718/2011) tot voorlopige bewindvoerder over VANDIK-KELEN, Herman, geboren te Herk-de-Stad op 14 oktober 1963, wonende te 3800 Sint-Truiden, Prins Albertlaan 29, bus 101, op heden ontslagen van zijn opdracht.

Zegt dat vanaf die datum de beschermde persoon opnieuw zijn goederen kan beheren.

Sint-Truiden, 1 oktober 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Diane Houwaer.

(73874)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele*Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking dd. 1 oktober 2013.

Verklaart D'HONDT, Marc, aannemer, wonende te 9550 Herzele, Bergafstraat 14, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele, op 1 juli 2013 tot voorlopig bewindvoerder over VAN BOXSTAEL, Jenisse, geboren te Bavegem op 8 maart 1942, gepensioneerde, in leven laatst wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Olmenlaan 25, met ingang van 1 oktober 2013 ontslagen van zijn opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op 25 augustus 2013.

Herzele, 2 oktober 2013.

De griffier, (get.) Kristel Cansse.

(73875)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem*Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking dd. 1 oktober 2013

Verklaart VAN HOEY, Vanessa, advocaat gevestigd te 9630 Zwalm, Heufkensstraat 133/2, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, op 28 december 2006, tot voorlopig bewindvoerder over DE POORTER, Petrus, geboren te Borsbeke op 3 september 1949, laatst gedomicilieerd in Reinekens Rust te 9620 Zottegem, Eekhout 62, met ingang van 1 oktober 2013 ontslagen van haar opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Zottegem op 20 september 2013.

Zottegem, 2 oktober 2013.

De griffier, (get.) Kristel Cansse.

(73876)

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Code civil - article 793**Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving**
Burgerlijk Wetboek - artikel 793**Tribunal de première instance de Bruxelles**

Suivant acte (n° 13-2363) passé au Greffe du Tribunal de première instance de Bruxelles le deux octobre deux mille treize.

Par Mme Christina JACOBS, domiciliée à 1500 Halle, Jean Jacminstraat 2, bte 2.6, agissant en qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 24 juillet 2013 et donnée par :

1. Le Révérent Michael John NEILD, domicilié à Darlington DL3 8RJ (Royaume-Uni), St Clare's Abbey, Carmel Road North,

2. Le Révérent Robert Arthur MOORE, domicilié à Darlington DL3 8NN (Royaume-Uni), Abbey Road 78.

Sub 1 agissant en sa qualité d'administrateur et sub 2 en qualité de Président de « l'HOSPITALIER ORDER OF SAINT JOHN OF GOD CHARITABLE TRUST », ayant son siège social à Saint Bede's House, Morton Park Way, Darlington, Co-Durham, DL1 4XZ (Royaume-Uni), enregistrée avec la Charity Commission de l'Angleterre et Pays de

Galles sous le numéro de charité 232539, agissant conformément à l'acte constitutif de Hospitaller Order of Saint John of God du 5 mars 2010 et du certificat de constitution d'une société à responsabilité limitée, sous le n° de société 7210622, délivré par le Registre des Sociétés le 31 mars 2010.

Autorisation : procès-verbal du conseil des trustees de l'Order of Saint John of God Charitable Trust Charity Number 232539 d.d. 24/07/2013.

Ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme DE TOURNAY, Marguerite Marie Anna, née à Etterbeek le 17 juillet 1924, de son vivant domiciliée à AUDERGHEM, rue Emile Steeno 27/b44 et décédée le 4 septembre 2012 à Audergem.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Maître Matthieu DERYNCK, notaire à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 30.

Le greffier délégué, (signé) Cindy De Paepe. (33646)

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le vingt août deux mille treize.

Par Mme EL KHARRAZ, Rahma, née à Beni Arous (Maroc) en 1954 et demeurant à 1030 Schaerbeek, rue Thomas Vinçotte 101, en qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur son fils mineur : AKHRIF, Yassine, né à Saint-Josse-ten-Noode le 31/01/1999.

Autorisation : ordonnance du Juge de Paix du premier canton de SCHAERBEEK d.d. 12/08/2013.

Objet de la déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire.

A la succession de AKHRIF, Mohammed, né à Touarat Asifan (Maroc) le 2 mars 1952, de son vivant domicilié à SCHAERBEEK, rue Thomas Vinçotte 101 et décédé le 4 juillet 2013 à Etterbeek.

Dont acte, signé, après lecture, (signé) El Kharraz, Rahma; Judicq, Muriel.

Le greffier délégué, (signé) Muriel Judicq. (33647)

Tribunal de première instance de Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 30 septembre 2013.

Aujourd'hui le trente septembre deux mille treize, comparait au greffe civil du Tribunal de Première Instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant Nous, KANIA, Tamara, greffier.

Mme VIDREQUIN, Ann France, née à Lobbes le 25/09/1963, domiciliée à 6120 Ham-sur-Heure-Nalinnes, rue Nicolas Monnom 2, agissant en son nom personnel.

Laquelle comparante déclare, en langue française, ACCEPTER MAIS SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE SEULEMENT, la succession de VAES, Maria Martina, née le 5 avril 1941 à Mayoko (Congo belge), de son vivant domiciliée à BIERCEE, rue du Fond 1 et décédée le 10 avril 2013 à Thuin (Biercée).

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite Nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître GROFILS, Bernard, notaire de résidence à 6042 Lodelinsart, chaussée de Bruxelles 94.

Charleroi, le 30 septembre 2013.

Le greffier chef de service f.f., (signé) Kania, Tamara. (33648)

Tribunal de première instance de Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe du Tribunal de ce siège en date du 30 septembre 2013.

Aujourd'hui le trente septembre deux mille treize, comparait au greffe civil du Tribunal de Première Instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant Nous, KANIA, Tamara, greffier.

Mme DOGU, Leyla, née à Ankara le 20/10/1957, domiciliée à 6020 Dampremy, rue Frère Orban 121, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale de DOGU, Muhammet Aktif, né à Charleroi le 02/06/2000, domicilié à 6020 Dampremy, rue Frère Orban 121.

A ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Charleroi le 20 septembre 2013.

Laquelle comparante déclare, en langue française, ACCEPTER MAIS SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE SEULEMENT, la succession de DOGU, Muharrem, né le 1^{er} janvier 1954 à Kochisar (Turquie), de son vivant domicilié à DAMPREMY, rue Frère Orban 121 et décédé le 28 février 2013 à Gerpinnes.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite Nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître DEBRAY Charles, notaire de résidence à 6200 Châtelaineau, place Wilson 13.

Charleroi, le 30 septembre 2013.

Le greffier chef de service f.f., (signé) Kania, Tamara. (33649)

Tribunal de première instance de Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe du Tribunal de Première Instance de ce siège en date du trente septembre deux mille treize.

Aujourd'hui le trente septembre deux mille treize, comparait au greffe civil du Tribunal de Première Instance séant à Charleroi, Province de Hainaut et par-devant Nous, Kania, Tamara, greffier.

VANDERMEULEN, Valérie Anne Marie, née à Maubeuge le 3 août 1971, domiciliée à 6280 Joncret (Gerpinnes), rue du Pré Barré 68, agissant en sa qualité de mère titulaire de l'autorité parentale sur les enfants mineurs d'âge : DELAITRE, Dorian André Jean, né à Charleroi le 19 mars 1997; DELAITRE, Oriane, née à Charleroi le 14 janvier 2000; DELAITRE, Aucéane Marie-Claude Jacqueline, née à Charleroi le 24 janvier 2002, domiciliés tous trois avec leur mère.

A ce dûment autorisée par ordonnance de Monsieur Le Juge de paix du deuxième canton de Charleroi en date du 24 septembre 2013.

Laquelle comparante déclare en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de DELAITRE, Olivier Robert Emile, né le 6 novembre 1972 à Charleroi, de son vivant domicilié à Joncret, rue du pré Barré 68 et décédé le 6 juillet 2013 à Yvoir (Godinne).

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite, Nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire VAN CAUWENBERGH, Philippe, notaire de résidence à 6200 Châtelineau, rue Lloyd Georges 21.

Charleroi, le 30 septembre 2013.

Le greffier chef de service f.f., (signé) Kania, Tamara.

(33650)

—————
Tribunal de première instance de Liège
—

L'an deux mille treize, le premier octobre.

Au Greffe du Tribunal de première Instance de Liège.

A comparu :

Maître V.V. DEHIN, avocat à 4000 Liège, rue Sainte-Croix 4, porteur de trois procurations sous seing privé qui resteront annexées au présent acte, pour et au nom de :

LABHAYE, Jozef Marie T., né à Hasselt, le 02/03/1931, domicilié à 3720 Kortesseem, Hasseltsesteenweg 9.

LABHAYE, Dominique, née à Hasselt, le 14/11/1962, agissant en nom personnel et conjointement avec :

GIELEN, Philip, né à Hasselt, le 18/04/1961, tous deux détenteurs de l'autorité parentale sur :

GIELEN, Axel, né à Hasselt, le 24/08/1996,

tous trois domiciliés à 3720 Kortesseem, Hasseltsesteenweg 11.

A ce autorisés par ordonnance de la justice de paix du canton de Borgloon rendue en date du 13/01/2011, ordonnance produite en copie (ainsi que sa traduction en langue française) et qui resteront annexées au présent acte.

GIELEN, Pascal, né à Hasselt, le 25/07/1993, domicilié à 3720 Kortesseem, Hasseltsesteenweg 11.

Lequel comparant a déclaré ès qualités, ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession testamentaire de ETIENNE, Yvette Georgette, née à Liège le 9 décembre 1921, de son vivant domiciliée à LIEGE, place Sainte-Véronique 14 et décédée le 8 juillet 2010 à Liège.

Le testament est déposé au rang des minutes de Maître Gabriel RASSON, notaire à 4000 Liège, rue Ernest Solvay 259.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son cabinet à 4000 Liège, rue Sainte-Croix 4.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(33651)

—————
Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne
—

L'an deux mille treize, le premier octobre.

Au Greffe du Tribunal de première Instance de MARCHE-EN-FAMENNE.

A comparu :

M. Jean-Marc VOZ, né le 02/08/1966 à Stavelot, domicilié à 6960 Manhay, rue Villers de Chavan 29, lequel agissant en sa qualité de père exerçant l'autorité parentale sur ses enfants mineurs : Charlotte VOZ, née le 21 janvier 1996 à 6900 Marche-en-Famenne; Clément VOZ, né le 08/11/2000 à 6900 Marche-en-Famenne, tous deux domiciliés à 6960 Manhay, rue Villers de Chavan 29.

M. Jean-Marc VOZ agit conformément à une ordonnance rendue le 10/09/2013 par le Juge de Paix du Canton de La Roche-en-Ardenne, dont une copie conforme restera annexée au présent.

Le comparant déclare se charger de la publication du présent acte au *Moniteur belge* et ce conformément à l'article 793 du Code civil.

Lequel comparant a déclaré, ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE PIRSON, Véronique Gisèle Renée G., née à Wéris le 14 octobre 1964, de son vivant domiciliée à VAUX-CHAVANNE, Villers de Chavane 28 et décédée le 20 juillet 2013 à Manhay.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Jean VANBELLINGEN, notaire de résidence à 6997 Erezée, rue du Centenaire 7.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) V. Pire.

(33652)

—————
Tribunal de première instance de Verviers
—

L'an deux mille treize, le 2 octobre, au Greffe du tribunal de Première Instance séant à Verviers.

A comparu :

Maître BERGS, Dorothée, notaire de résidence à Thimister-Clermont chaussée Charlemagne 2c, agissant en qualité de mandataire de Mme RUSSON, Nathalie Yvonne Nelly, née à Hermalle-sous-Argenteau le 29 août 1965, veuve de BREPOELS, Daniel, domiciliée à Limbourg, rue Wilson 36, agissant tant en nom personnel qu'en qualité de mère et détentrice légale des biens de ses enfants mineurs d'âge, à savoir : BREPOELS, Delphine, née à Verviers le 12 septembre 1996, BREPOELS, Benjamin, né à Verviers le 28 mai 1999, domiciliés avec elle.

Dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du canton de Limbourg en date du 24/07/13, laquelle restera ci-annexée.

En vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Limbourg le 25/09/13, laquelle restera ci-annexée.

Laquelle comparante a déclaré ES DITES QUALITES, ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de BREPOELS, Daniel Léon José Guy, né à Verviers le 11 septembre 1964, époux de RUSSON, Nathalie, domicilié à 4830 LIMBOURG, rue Wilson 36 et décédé à Verviers le 22 juin 1913.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier, (signatures illisibles).

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Bergs, notaire à Thimister-Clermont.

Le greffier, (signature illisible).

(33653)

—————
Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen
—

Op één oktober tweeduizend dertien is voor Ons, D. Naessens, afg. griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

VAN GELDER, Patricia, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem (Antwerpen), Grotesteeweg 638;

- handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij vonnis van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen d.d. 7 juli 2011, over de goederen van :

* FELIX, Clemence, geboren te Hoboken op 12 juni 1924, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), RVT Lichtenberg, Voorzorgstraat 1.

Verschijnster verklaart Ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen JANSEN, Gustaaf Philomon Joseph, geboren te Wilrijk op 30 maart 1924, in leven laatst wonende te 2660 HOBOKEN (ANTWERPEN), Voorzorgstraat 1, en overleden te Antwerpen, district Hoboken, op 24 augustus 2013, te AANVAARDEN ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBSCHRIJVING.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Hans Van Overloop, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), De Bruynlaan 145.

Verschijnster legt ons de beschikking van de Vrederechter van het derde kanton Antwerpen d.d. 19 september 2013 voor waarbij zij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en Ons afg. griffier.

(Get.) P. Van Gelder; D. Naessens.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijnster : de griffier, (get.) D. Naessens.

(33654)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij verklaring afgelegd bij de Rechtbank van Eerste Aanleg te Antwerpen op 01 oktober 2013 heeft de heer VAN LOOVEREN, Leon Cornelius Maria, geboren te Wuustwezel op 13 februari 1949, wonende te 2990 Wuustwezel, Polderstraat 30/A, handelend als voogd en mevrouw VAN LOOVEREN, Rita Maria Augusta, geboren te Wuustwezel op 01 oktober 1961, wonende te 2990 Wuustwezel, Polderstraat 18, over zijn verlengd minderjarige broer, de heer VAN LOOVEREN, Ludo Cornelis Joannes, geboren te Brasschaat op 17 september 1966, wonende te 2990 Wuustwezel, Polderstraat 30/A, verblijvende D.V.C. Zevenbergen, te 2520 Ranst, Boerenkrijglaan 25, de nalatenschap van zijn broer, de heer VAN LOOVEREN, Francus Adriaan Atonetta, geboren te Wuustwezel op 30 november 1959, in leven laatst wonende te 2990 Wuustwezel, Polderstraat 30/A, en overleden te Ranst op 15 mei 2013, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Keuze van woonplaats wordt gedaan te 2990 Wuustwezel, Polderstraat 30/A, waar de schuldeisers en legatarissen verzocht worden zich kenbaar te maken bij aangetekend schrijven, binnen drie maanden vanaf deze bekendmaking.

Hoogstraten, 1 oktober 2013.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Paul Rommens, notaris.

(33655)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Op zeventwintig september tweeduizend dertien;

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge;

Voor Ons, Lodewijk Langelet, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

Nyssen, Luc, advocaat te 8000 Brugge, Minderbroedersstraat 12, bus 1, handelend als voorlopige bewindvoerder over (hiertoe aangesteld bij het ons vertoonde vonnis van 15 oktober 2009 van de vrederechter van het tweede kanton Brugge) :

SCHEPENS, Joseph, geboren te Baasrode op 13 december 1954, wonende en verblijvende in R.V.T. Lindenhove, te 8300 Knokke-Heist, Bremlaan 5.

De comparant verklaart Ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VERHELST, Marie-Louise, geboren te Moerzeke op 29 april 1921, in leven laatst wonende te 8300 Knokke-Heist, Bremlaan 5, en overleden te Knokke-Heist op 16 december 2012.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant Ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het tweede kanton, verleend op 26 augustus 2013, waarbij hij gemachtigd wordt om in zijn voormelde hoedanigheid de nalatenschap van wijlen VERHELST, Marie Louise, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op zijn voormeld kantoor, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met Ons, griffier hoofd van dienst, heeft ondertekend.

(Get.) L. Nyssen; L. Langelet.

(33656)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij akte, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 1 oktober 2013, heeft mevrouw LEMAIRE, Andrea-Clementina, geboren te Oetingen op 23 september 1948, wonende te Galmaarden, Veldstraat 3, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar verlengd minderjarige zoon, te weten : de heer BILLENS, Bram, geboren te Ninove op 7 november 1980, wonende te 1570 Galmaarden, Veldstraat 3, ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Herne, van 19 september 2013, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving te aanvaarden de nalatenschap van wijlen de heer Billens, François-Leopold, geboren te Oudenaken op 28 februari 1946, laatst wonende te Galmaarden, Veldstraat 3, testamentloos overleden te Galmaarden op 1 juli 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Van Holen, Paul, te 1570 Galmaarden, Watermolenstraat 12.

Galmaarden, 2 oktober 2013.

(Get.) Paul Van Holen, notaris te Galmaarden.

(33657)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij akte nr. 13-2358, voor de griffier van de rechtbank van eerste aanleg Brussel, d.d. 2 oktober 2013, werd door mevrouw Sarah DE BISSCHOP, geboren te Aalst op 18 januari 1972, weduwe van de heer Stefan De Bouver, wonende te 1853 Grimbergen, Romeinsesteenweg 508, handelend in haar hoedanigheid van ouder en drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige kinderen : Helena Joris Sabine DE BOUVER, geboren te Asse op 8 juni 2001, wonende te 1853 Grimbergen, Romeinsesteenweg 508, en Sofia Maria Bart Clara DE BOUVER, geboren te Asse op 12 augustus 2004, wonende te 1853 Grimbergen, Romeinsesteenweg 508, en hiertoe gemachtigd bij vonnis, d.d. 24 september 2013, van het vredegerecht te Grimbergen, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving namens en voor rekening van haar minderjarige kinderen, de nalatenschap van wijlen de heer Stefan Evarist Angele DE BOUVER, geboren te Gent op 30 juli 1964, echtgenoot van mevrouw Sarah De Bisschop, laatst wonende te 1853 Grimbergen, Romeinsesteenweg 508, overleden te Jette op 4 juli 2013. De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij aangetekend schrijven te richten aan Mr. Jean-Jacques Boel en Mr. Aileen Reniers, geassocieerde notarissen, kantoorhoudende te 1730 Asse, Gemeenteplein 13.

(Get.) Jean-Jacques Boel, geassocieerde notaris te Asse.

(33658)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op twee oktober tweeduizend dertien, heeft VERMEULEN, Elisabeth Julienne, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 15 november 1958, en wonende te 9400 Ninove, Edingsesteenweg 244, handelend als ouder, wettelijk vertegenwoordiger en gevolmachtigde van WALRAVENS, Aurora, geboren te Geraardsbergen op 2 november 1998, en wonende te 9400 Ninove, Edingsesteenweg 244, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen WALRAVENS, Willy, geboren te Geraardsbergen op 10 november 1952, in leven laatst wonende te 9402 MEERBEKE, Brusselsesteenweg 559, en overleden te Aalst op 21 september 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Paul De Man, met standplaats te 9500 Geraardsbergen, Papiermolenstraat 33/A.

Dendermonde, 2 oktober 2013.

De griffier, (get.) E. Piccart.

(33659)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij vonnis van de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg van Gent van 23 mei 2013 werd Sammy Bouzoumita, met kantoor te 9000 Gent, Sleepstraat 172, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van de heer Willy PIETERS, geboren te Gent op 28 april 1936, laatst wonende te 9160 Wachtebeke, Zwaluwlaan 34, en overleden te Wachtebeke op 28 september 2012.

De schuldeisers beschikken over een termijn van drie maanden om hun schuldvordering bekend te maken.

(Get.) Sammy Bouzoumita, advocaat.

(33660)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op twee oktober tweeduizend dertien, heeft Meester De Decker, Francis, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Steendam 77 -79, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de Vrederechter van het eerste kanton Gent op 10 juni 2013 over SEYNHAEVE, Georgette, geboren te Tielt op 26 augustus 1931, en wonende te 9030 Gent, Ernest Vanhaevermaetestraat 2, tevens toch verblijvende te 9000 Gent, A.Z. Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen BERTH, Ferdinand Charles, geboren te Gent op 9 juli 1927, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Ernest van Haevermaetestraat 2, en overleden te Gent op 16 april 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Verschaffel, Pierre, notaris, met kantoor te 9000 Gent, Prinses Clementinalaan 108.

Gent, 2 oktober 2013.

(Get.) Karine Van Puyenbroeck, afgevaardigd griffier.

(33661)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op één oktober tweeduizend dertien, heeft De Haeck, Sharon Blanca, geboren te Eeklo op 4 augustus 1974, wonende te 9080 Lochristi, Koedreef 17B, Handelend in haar hoedanigheid van ouder over het bij haar inwonend minderjarig kind zijnde: VERMEULEN, JANA, geboren te Gent op 11 juli 2002, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VERMEULEN, Mario, geboren te Gent op 31 januari 1974, in leven laatst wonende te 9080 Lochristi, Koedreef 17B, en overleden te Lochristi op 5 augustus 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Roegiers, notaris, met kantoor te 9185 Wachtebeke, Dorp 38.

Gent, 1 oktober 2013.

(Get.) Annelies Schaeck, griffier.

(33662)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op twee oktober tweeduizend dertien, heeft :

MOLLY, Ann Sophie Jeanne Marcella, geboren te Izegem op 8 september 1975,

- handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder, wettige beheerder over de goederen en persoon van haar minderjarige kinderen :

1/ LESIEUR, Céline, geboren te Kortrijk op 7 februari 2001;

2/ LESIEUR, Iluna Nina, geboren te Kortrijk op 10 april 2006,

allen wonende te 8860 Lendeledede, Langemuntelaan 3,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen LESIEUR, Johan Jeroom, geboren te Izegem op 20 juni 1966, in leven laatst wonende te 8860 LENDELEDE, Langemuntelaan 3, en overleden te Lendeledede op 27 juni 2013.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 16 september 2013, waarbij zij gemachtigd wordt om in naam van de voornoemde minderjarige Lesieur, Céline, en Lesieur, Iluna, de nalatenschap van wijlen LESIEUR, Johan Jeroom, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Stefaan Laga, notaris te 8870 Izegem, Gentseheerweg 44.

Gent, 2 oktober 2013.

De griffier, (get.) Nancy Nollet.

(33663)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op twee oktober tweeduizend dertien, heeft :

NIJS, Line Rosa Josephine, geboren te Kortrijk op 8 april 1972,

- handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder, wettige beheerder over de goederen en persoon van haar minderjarig kind :

** VERSTAEN, Tuur Frans Luc, geboren te Kortrijk op 20 november 2003,

beiden wonende te 8792 Waregem (Desselgem), Sprietstraat 298,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VERSTAEN, Jürgen Vincent, geboren te Waregem op 24 april 1970, in leven laatst wonende te 8790 WAREGEM, Schakelstraat 1, bus 11, en overleden te Waregem op 13 maart 2013.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Waregem, verleend op 20 juni 2013, waarbij zij gemachtigd wordt om in naam van de voornoemde minderjarige Tuur Verstaen de nalatenschap van wijlen VERSTAEN, Jürgen Vincent, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Stéphane Saey, notaris te 8540 Deerlijk, Harelbekestraat 81.

Kortrijk, 2 oktober 2013.

De griffier, (get.) Nancy Nollet.

(33664)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op één oktober tweeduizend dertien, heeft MR. GODDEAU, Kristien, advocate te 1755 Gooik, Stuivenbergstraat 80, handelend in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton te Grimbergen, d.d. 13/01/2005, over MEIRLAEN, INGE, geboren te Genk op 2 maart 1968, wonende te 1850 Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton te Grimbergen, d.d. 17/09/2013, verklaard, ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBSCHRIJVING, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen REPRIELS, Leonce Marie Hubertine Windeli, geboren te Mechelen-aan-de-Maas op 4 januari 1933, in leven laatst wonende te 2560 KESSEL (NILEN), Berlaarsesteenweg 53, en overleden te Bonheiden op 13 augustus 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Van Kerkhoven, René en Karl, te 2520 Ranst (Broechem), Van den Nestlaan 32.

Mechelen, 1 oktober 2013.

De griffier, (get.) K. Stock.

(33665)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op dertig september tweeduizend dertien, heeft BRUNINX, KIM, geboren te Mechelen op 18 september 1995, wonende te 2800 Mechelen, Hogeweg 42, handelend in eigen naam, verklaard, ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBSCHRIJVING, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen DERUDDER, Jacqueline Philomena Margareta, geboren te Mechelen op 19 februari 1937, in leven laatst wonende te 2800 MECHELEN, Hogeweg 46, en overleden te Mechelen op 9 september 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Schotte, te 2800 Mechelen, Van Benedenlaan 56.

Mechelen, 30 september 2013.

De griffier, (get.) Stock, Karin.

(33666)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare tweeduizend dertien, op 11 september, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren voor ons Ingrid CHARLIER, griffier-hoofd van dienst is verschenen : VAN ASCH, Veronique, advocaat, wonende te 9000 Gent, Suzanne Lilarstraat 91/201, in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over LENSSEN, Paul Agnes Ghislain Adolf, geboren te Maldegem op 02.03.1934, gepensioneerde, wonende te 9990 Maldegem, Marktstraat 57, verblijvende in W.Z.C. Warmhof, te 9990 Maldegem, Begijnewater 1, hiertoe aangesteld bij beschikking van de heer Vrederechter van Eeklo op 24.08.2006, die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen LENSSEN, Henri Albert Joseph Gerard, geboren te Elen op 14 augustus 1917, in leven wonende te 3660 OPGLABBEEK, Kimpenstraat 5, overleden te Genk op 23 februari 2013, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij werd hiertoe gemachtigd bij beschikking van de heer Vrederechter van het kanton Eeklo op 25.04.2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Mrs. Verstraeten & Roegiers notarissen, met standplaats te Vrasene (Beveren).

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijnster en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons Ingrid CHARLIER, griffier-hoofd van dienst.

(Get.) W. Van Asch; I. Charlier.

(33667)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nummer 5122 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne d.d. 1 oktober 2013 werd door :

MOOT, Sven Denise, geboren te Aalst op 13 november 1984, wonende te 1745 Opwijk, Stationsstraat 49, bus 1.10;

MOOT, Kenny Pierre, geboren te Aalst op 1 juni 1987, wonende te 9300 Aalst, Pieter De Bruynestraat 22,

verklaard te AANVAARDEN ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBSCHRIJVING, de nalatenschap van wijlen MOOT, Wilfred Theodorus, geboren te 's Gravenhage (Nederland) op 13 juli 1947, laatst wonende te Koksijde, Albert I-laan 99/0504, overleden te Koksijde op 26 september 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan de heer notaris Luc Rochtus, met kantoor te 2018 Antwerpen, Van Breestraat 33.

Veurne, 1 oktober 2013.

De afgev. griffier, (get.) D. Crampe.

(33668)

Réorganisation judiciaire**Gerechtiglijke reorganisatie****Tribunal de commerce de Liège**

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- prorogé le sursis accordé à la SPRL A.R.C.P., ayant son siège social à 4000 Liège, rue Saint-Nicolas 426, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0426.490.489, jusqu'au 5 décembre 2013;

- fixé une nouvelle date au 19 novembre 2013, à 10 h 30 m, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), Palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(33669)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- prorogé le sursis accordé à la SPRL NEW EURO DISCOUNT, dont le siège social est établi à 4051 Vaux-sous-Chèvremont, rue du Général Jacques 99, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0477.566.533, jusqu'au 16 avril 2014;

- fixé une nouvelle date au 1^{er} avril 2014, à 9 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), Palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(33670)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- prorogé le sursis accordé à la SPRL GLOBAL SERVICES, dont le siège social est établi à 4020 Liège, avenue de Nancy 31A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0896.222.887, jusqu'au 12 janvier 2014;

- fixé une nouvelle date au mercredi 18 décembre 2013, à 9 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), Palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(33671)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- prorogé le sursis accordé à la SPRL NOUS C'EST TOUT, ayant son siège social à 4432 Ans, place Nicolay 4/5, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0809.572.193, jusqu'au 31 janvier 2014;

- fixé une nouvelle date au mardi 14 janvier 2014, à 10 h 15 m, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), Palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(33672)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- prorogé le sursis accordé à Emmanuel NIHON, domicilié à 4600 Visé, allée Franklin Roosevelt 55/B3, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0881.737.621, jusqu'au 4 janvier 2014;

- fixé une nouvelle date au mercredi 18 décembre 2013, à 10 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), Palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(33673)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- prorogé le sursis accordé à Manuel LEMMENS, domicilié 4000 Liège, rue Pierreuse 105, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0865.773.005, jusqu'au 4 janvier 2014;

- fixé une nouvelle date au mercredi 18 décembre 2013, à 9 h 30 m, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), Palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(33674)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- homologué le plan de réorganisation du 2 septembre 2013, de la SPRL CHAUFFAGE ELECTRICITE-SANITAIRE LOUIS, en abrégé : « C.E.S.L. », dont le siège social est à 4442 Villers-l'Évêque, rue Nicolas Lenoir 52, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0427.246.396;

- clôturé la procédure, sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(33675)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a :

- constaté que les créanciers n'ont pas approuvé le plan déposé le 10 septembre 2013, par Rosetta SFERRAZZA, domiciliée à 4420 Saint-Nicolas, rue Ferdinand Nicolay 313, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0606.633.743;

- dit en conséquence n'y avoir lieu à homologation;

- clôturé la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(33676)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a :

déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire, par accord collectif, et a accordé à Monsieur Richard COLIN, domicilié rue des Waides 3, à 4130 Esneux, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0713.053.532, un sursis de 6 mois prenant cours le 1^{er} octobre 2013, pour se terminer le 1^{er} avril 2014;

- fixé au mardi 11 mars 2014, à 9 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), Palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : Monsieur Pierre NEURAY.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN.
(33677)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

—

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le Tribunal de Commerce de NEUFCHATEAU a dit n'y avoir lieu à homologation compte tenu du non dépôt du plan et a prononcé la clôture de la procédure de réorganisation judiciaire ouverte au nom de la Société de Droit du Royaume Uni EDMOND WIRTH LTD, dont le siège social est sis à BEAUFORT COURT ADMIRALS WAY 35, à E14 9XL LONDON (GRANDE-BRETAGNE), faisant commerce en BELGIQUE sous la dénomination EDMOND WIRTH TAILLEUR COUTURIER CHEMISIER, et dont le siège de la succursale est sis à 6880 BERTRIX, rue de la Gare 113, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0810.842.103, pour exercer les activités principales renseignées de commerce de détail en vêtements pour dames, hommes et enfants et d'accessoires, en maroquinerie, chaussures et articles de voyage.

Pour extrait conforme : le greffier, WANLIN.
(33678)

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Par jugement du 30/09/2013, le Tribunal de Commerce de Nivelles :

- ordonne la prorogation du sursis octroyée le 08/04/2013, à SOTRAD WATER SPRL, dont le siège social est établi à 1410 WATERLOO, DREVE RICHELLE 161, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0821.845.663;

- dit que le sursis prorogé prend cours le 30/09/2013, pour se terminer le 18/11/2013;

- fixe au lundi 28/10/2013, à 10 heures, en l'auditoire de la troisième chambre du Tribunal de Commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, l'audience à laquelle il sera procédé au vote sur le plan et statué sur l'homologation;

- invite le débiteur à déposer au greffe le plan visé à l'article 44 de la loi au moins 20 jours avant cette audience, soit le lundi 07/10/2013.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) M. KEERSTOCK.
(33679)

Hof van beroep te Antwerpen

—

Bij arrest van de vijfde bis kamer van het Hof van beroep te Antwerpen de dato 01 oktober 2013, dat op eenzijdig verzoek werd gewezen, inzake LIMBURG G.P. BVBA, met zetel te 3600 Genk, Maas-eikerbaan 6, ondernemingsnummer 0416.981.125, werd de procedure van gerechtelijke reorganisatie met het oog op het bekomen van een collectief akkoord voor geopend verklaard en de duur van de periode van opschorting op drie maanden bepaald vanaf de dag van de onderhavige uitspraak, zijnde tot 3 januari 2014.

Het doel van de onderneming is erg uitgebreid, namelijk werkzaamheden in de bouwsector, uitbating van horecazaken inclusief catering, handel in diverse artikelen, enz. De eigenlijke activiteit beperkt zich voornamelijk tot het uitvoeren van stukadoorswerken.

Gedelegeerd rechter : Hugo Joossens, plaatsvervangend rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Tongeren.

Elektronisch adres : Peggy.Dumoulin@just.fgov.be

Antwerpen, 2 oktober 2013.

(Get.) V. Vriens, griffier-hoofd van dienst.
(33680)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

—

Bij vonnis d.d. 30/09/2013 van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, werd de procedure tot gerechtelijke reorganisatie met minnelijk akkoord open verklaard ingevolge het verzoekschrift neergelegd ter griffie op 19/09/2013, door BAEKE-LANT, JOERI, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Kiemerstraat 86, bus a, handeldrijvende onder de benaming Tsjako Expres, met ondernemingsnummer 0895.315.047.

Gedelegeerd rechter : de heer Gysens, Eddy.

Einddatum van de opschorting : 6 januari 2014 om hem toe te laten een minnelijk akkoord af te sluiten in de zin van artikel 43.

Stelt de zaak op de terechtzitting van maandag 4 november 2013 voor toezicht op de naleving van de verplichtingen zoals bedoeld in artikel 26, § 2, W.C.O.

Stelt de zaak op de terechtzitting van maandag 6 januari 2014, te 09.00 uur, zesde kamer voor eventuele verlenging van de opschortingsperiode, waartoe verzoek dient geformuleerd te worden uiterlijk op 23 december 2013.

(Get.) N. Verschelden, afgevaardigd griffier.
(33681)

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 30 september 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van de NV FLEET SERVICE, met vennootschapszetel gevestigd te 9000 Gent, Muinklaan 8, met ondernemingsnummer 0416.990.033, met administratieve en uitbatingsetel te 9160 Lokeren, Dijkstraat 28, het reorganisatieplan neergelegd ter griffie op 4 september 2013, gehomologeerd.

Beveelt de sluiting van de reorganisatieprocedure, onder voorbehoud van de betwistingen die voortvloeien uit de uitvoering van het plan.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.
(33682)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, tweede kamer, d.d. 30 september 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van BVBA GROUP DELTA, met maatschappelijke zetel te 9051 Gent, Bijenstraat 26, met ondernemingsnummer 0891.026.657, de duur van de opschorting verlengd tot 10 februari 2014.

Bepaalt de terechtzitting waarop zal worden gestemd over het reorganisatieplan op maandag 27 januari 2014, om 11 u. 15 m., in de zittingszaal 1.1, eerste verdieping, in het gerechtshuis te 9000 Gent, Opgeëistenlaan 401.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (33683)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de Tweede Kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk d.d. 01 oktober 2013 werd beslist dat het reorganisatieplan, neergelegd door de BVBA SODEBOUW, met vennootschapszetel te 8530 Harelbeke, Berkenlaan 31, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0461.280.629, hebbende als voornaamste handelsactiviteit: aannemer van ruwbouwwerken, gehomologeerd wordt en dat de procedure van gerechtelijke reorganisatie gesloten wordt.

T. Callewaert, afgevaardigd griffier. (33684)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk d.d. 1 oktober 2013 werd beslist dat het reorganisatieplan, neergelegd door de BVBA BLV ALU, met vennootschapszetel te 8800 Roeselare, Regina Wautersweg 12, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0454.303.062, hebbende als voornaamste handelsactiviteit: onderneming voor het vervaardigen van metalen constructiewerken of gebinten voor de bouw, montage van hangars, loodsen, schuren, silo's enz. voor landbouwdoeleinden; installatie van stores en zonneschermen; montage van buiten- en binnenschrijnwerk in metaal: deuren, vensters, kozijnen, trappen, muurkasten, inbouwkeukens, winkelinrichtingen, enz.; groothandel in houtwaren, vlechtwerk en kurkwaren en ijzerwaren voor algemeen gebruik, gehomologeerd wordt en dat de procedure van gerechtelijke reorganisatie gesloten wordt.

T. Callewaert, afgevaardigd griffier. (33685)

Faillite**Faillissement****Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de la SCRIS RAPIDO TAXI-PUB, dont le siège social est sis à 7170 MANAGE, rue de Longsart 17B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0895.476.383, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 05.03.2012.

Considère comme liquidateur de la société faillie Monsieur Serge VAN MOSSEL, sans résidence, ni domicile connus en Belgique.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme: la greffière, (signé) C. Page. (33686)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de la SPRL VITRESAMBRE, dont le siège social est sis à 6224 WANFERCEE-BAULET, rue de la Closière 15/001, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0446.090.132, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 24.11.2011.

Considère comme liquidateur de la société faillie Monsieur Christian DALNE, domicilié à 6224 WANFERCEE-BAULET, rue de la Closière 15/001.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme: la greffière, (signé) C. Page. (33687)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de la SPRL HODAIFA, dont le siège social est sis à 6000 CHARLEROI, rue de Heigne 19, bte 01/B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0878.924.423, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 25.01.2010.

Considère comme liquidateur de la société faillie Madame Céline LAMBRECHTS, domiciliée à 6183 TRAZEGNIES, rue de la Résistance 47.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme: la greffière, (signé) C. Page. (33688)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de la

SPRL ASSISTANCE TECHNIQUE SPECIALISEE, dont le siège social est sis à 6120 HAM-SUR-HEURE-NALINNES, rue Saint-Martin 48, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0466.363.627, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 25.05.2009.

Considère comme liquidateur de la société faillie Madame Brigitte CARLIER, domiciliée à 6120 HAM-SUR-HEURE, rue Saint-Martin 48.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme: la greffière, (signé) C. Page. (33689)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de

Monsieur Jean-Luc GOOSSENS, domicilié à 6180 COURCELLES, rue de la Glacerie 1, bte 1/2, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0663.355.581, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 29.03.2010.

Déclare Monsieur Jean-Luc GOOSSENS excusable.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33690)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de Monsieur Francesco LENISA, domicilié à 6060 GILLY, rue des Aises 70, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0762.323.097, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 12.08.2008.

Déclare Monsieur Francesco LENISA excusable.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33691)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de Madame Valérie LAMOULINE, domiciliée à 6020 DAMPREMY, rue Dandois 43, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0895.669.789, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 20.02.2012.

Déclare Madame Valérie LAMOULINE excusable.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33692)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de la SA BECKER, dont le siège social est sis à 6593 MOMIGNIES, rue de la Distillerie 5A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0401.869.218, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 11.02.2013.

Considère comme liquidateur de la société faillie Monsieur Guy ABRASSART, domicilié à 6593 MOMIGNIES, rue de la Distillerie 5A.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33693)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de Madame Myrienne FENEULLE, domiciliée à 6030 CHARLEROI (section de MARCHIENNE-AU-PONT), quai du Sud 1, enregistrée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0895.726.308, faillite déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de céans en date du 16 mai 2011.

Dit ne pas avoir lieu à accorder le bénéfice de l'excusabilité à la dame Myrienne FENEULLE.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33694)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de Monsieur Stéphane HENDRYCKS, domicilié à 6001 MARCINELLE, rue Tienne St Gilles, 143, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0660.531.101, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 17.06.2009.

Déclare Monsieur Stéphane HENDRYCKS excusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33695)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de Monsieur Sébastien RAMOS OLIVA, domicilié à 6120 HAM-SUR-HEURE-NALINNES, rue Claquedent, 62, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0661.406.079, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 01.08.2000.

Déclare Monsieur Sébastien OLIVA RAMOS excusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33696)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de la société de droit anglais BATI STYL LTD, dont le siège social est sis à 6032 MONT-SUR-MARCHIENNE, avenue Pastur 191/2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0882.790.664, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 08.09.2008.

Considère comme liquidateur de la société faillie Monsieur Rosario MIGLIOZZI, domicilié à 6182 SOUVRET, rue Emile Vandervelde 56, bte 2/3.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33697)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de la SPRL BELCO DISTRIBUTION, dont le siège social est sis à 7170 BOIS-D'HAINES, rue du Canal 21, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0473.803.428, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 28.02.2005.

Considère comme liquidateur de la société faillie Madame Sylvie COLMANT, domiciliée à 7100 LA LOUVIERE, rue d'Eguishem 19.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33698)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de la SA EURO INVEST, dont le siège social est sis à 6000 CHARLEROI, rue Neuve, 90, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0474.686.920, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 16.02.2009.

Considère comme liquidateur de la société faillie Monsieur René DE COOMAN, domicilié à 1180 BRUXELLES, avenue de Foestraets 54.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33699)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de la SPRLU EVE LINE, dont le siège social est sis à 7134 EPINOIS, rue de Belle Vau 46, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0472.212.232, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 20.03.2013.

Considère comme liquidateur de la société faillie Madame Evelyne VERMEIREN, domiciliée à 7134 EPINOIS, rue de Belle Vau 46.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33700)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 01.10.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de la SPRL HOME ORTHO, dont le siège social est sis à 7130 BINCHE, rue de Robiano 50/6, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0471.050.608, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 15.10.2007.

Considère comme liquidateurs de la société faillie Monsieur Didier DE VILLE, domicilié à 1070 ANDERLECHT, rue Elise 74/003, et Monsieur Patrick HEYDENCAMP, domicilié à 6211 MELLET, rue Léon Mercier 5.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33701)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement prononcé le 22 août 2013, le tribunal de commerce de Dinant a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de Mme Audrey FRANCHE, née le 16.06.1981, enregistrée à la B.C.E. sous le n° 0861.878.751, domiciliée à 6927 EREZEE, Driscoll 18, faillite déclarée ouverte par jugement du même tribunal du 27.04.2010.

La faillite a été déclarée excusable par jugement du même tribunal en date du 1^{er} juin 2011.

Le curateur, (signé) Jacques Hutin. (33702)

Tribunal de commerce de Liège

Le 02 octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la SPRL CAF MOVING, dont le siège social est établi à 4460 Grâce-Hollogne, rue Jef Ulburghs 46, activité : station service à 4101 Jemeppe, rue Suallem 2b, B.C.E. n° 0844.008.678.

Curateur : Maître Jean-Luc LEMPEREUR, avocat à 4020 Liège, quai G. Kurth 12.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 14 novembre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN. (33703)

Tribunal de commerce de Liège

Le 02 octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la SCS SARO PRIMEURS, dont le siège social est établi à 4053 Chaudfontaine, voie de Liège 175, activité : commerce de détail alimentaire sur marché et éventaire, B.C.E. n° 0478.716.972.

Curateur : Maître Christine BRULS, avocat à 4000 Liège, Mont-Saint-Martin 68.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 14 novembre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN. (33704)

Tribunal de commerce de Liège

Le 02 octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la SPRL NELIS SERGE, dont le siège social est établi à 4300 Waremmes, rue Saint-Eloi 30F, activité : construction générale de bâtiments résidentiels, B.C.E. n° 0454.740.354.

Curateurs : Maîtres Thierry CAVENAILE et François LIGOT, avocats à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 14 novembre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN. (33705)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé pour absence d'actif la faillite de Monsieur Imre BOLDIZSAR, domicilié à 4420 Saint-Nicolas, rue de la Résistance 4, B.C.E. n° 0895.012.862, et l'a déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. GODIN. (33706)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la SPRL L'ARTISAN, ayant eu son siège social à 4050 Chaudfontaine, avenue des Thermes 52, B.C.E. n° 0865.444.193.

Liquidateur : Michel FRANCK, rue Canada 196, à 4910 La Reid.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33707)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour absence d'actif, la faillite de Madame Manon CHARLIER, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue du Centre 10, d'où elle est radiée d'office, B.C.E. n° 0825.764.760 et l'a déclarée excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33708)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour absence d'actif, la faillite de la SC SAWA, ayant eu son siège social à 4100 Seraing, rue Grégoire Chapuis 25, B.C.E. n° 0435.176.345.

Liquidateur : Laetitia BEYS, rue de la Bergerie 69/4, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33709)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour absence d'actif, la faillite de la SPRL INEX TRADE, ayant eu son siège social à 4000 Liège, Cheravoie 23/2, B.C.E. n° 0860.827.488.

Liquidateur : Yvaylo DIMITROV, montagne de Bueren 35, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33710)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour absence d'actif, la faillite de la SPRL DIREN SERVICES, ayant eu son siège social à 4100 Seraing, rue Lemonnier 9, B.C.E. n° 0461.927.460.

Liquidateur : Lorenzo DI GIOSIA, Thiers Laly 61, à 4102 Ougrée.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33711)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour absence d'actif, la faillite de la SPRL RNH, ayant eu son siège social à 4040 Herstal, rue Félix Chaumont 41, B.C.E. n° 0874.839.634.

Liquidateur : Christian ENGELSMA, rue du Parlement 11, bte 0021, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33712)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour absence d'actif, la faillite de la SPRL SKRELNAY, ayant eu son siège social à 4000 Liège, rue Fond des Tawes 106, B.C.E. n° 0808.088.291.

Liquidateur : Maître Pierre HENFLING, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33713)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour absence d'actif, la faillite de la SPRL MSB & SA, ayant eu son siège social à 4610 Beyne-Heusay, rue Camille Lemonier 2-2, B.C.E. n° 0830.394.333.

Liquidateur : Tahsin TEZCAN, rue des Vélodromes 36, à 4621 Fléron.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33714)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la SA LA PATRIMONIALE, en liquidation, ayant eu son siège social à 4041 Herstal, rue de la Halette 35, B.C.E. n° 0449.188.192.

Liquidateur : Jean-Claude STOCKIS, rue de la Halette 31, à 4041 Mil-mort.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33715)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la SPRL PROSTON, ayant eu son siège social à 4000 Liège, place des Guillemains 3, B.C.E. n° 0876.516.645.

Liquidateur : Chantal BERTHO, rue Sohet 13, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33716)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la SCRI BIROBE, ayant eu son siège social à 4130 Esneux, rue J. Waleffe 4, B.C.E. n° 0431.648.218.

Liquidateur : Freddy ROLAND, rue J. Waleffe 4, bte 11, à 4130 Esneux.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33717)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la SPRL CARRO DESIGN, ayant eu son siège social à 4000 Liège, rue des Lys 1, B.C.E. n° 0888.508.320.

Liquidateur : Christophe LAURENT, rue des Lys 1, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33718)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la succursale en Belgique de la société de droit anglais LTD OC.NET, ayant eu son siège social à 4682 Heule-Romain, rue Bara 43, bte A, B.C.E. n° 0816.795.725.

Liquidateur : Françoise NAMOTTE, rue Bara 43/A, à 4682 Oupeye.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33719)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la SPRL TECHNI-FIBRE, ayant eu son siège social à 4030 Liège, rue de Herve 707, B.C.E. n° 0806.066.535.

Liquidateur : Bastien HERBRAND, rue des Chalets 13, à 4030 Grivegnée.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33720)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la SPRL THE CUP, ayant eu son siège social à 4000 Liège, rue Ernest Solvay 439, B.C.E. n° 0862.203.207.

Liquidateur : D. DE GRISANTIS, rue Waleffe 75, à 4101 Jemeppe.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33721)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la SPRL II ET L BEAUTY LOUNGE, ayant eu son siège social à 4020 Liège, quai de la Boverie 58, B.C.E. n° 0810.023.640.

Liquidateur : Victoria NEENEMAGI, avenue de l'Europe 30/23, à 4040 Herstal.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33722)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la SNC SCIBETTA ET CIE, ayant eu son siège social à 4020 Liège, rue des Platineurs 21, B.C.E. n° 0465.914.061.

Liquidateur : Luciano SCIBETTA, rue des Champs de Beyne 25, à 4610 Beyne-Heusay.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33723)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la SPRL TRANSPORT SPECIALISTEN, ayant eu son siège social à 4000 Liège, Vieille-Voie-de-Tongres 218, B.C.E. n° 0445.907.119.

Liquidateur : Maître Raphaël DAVIN, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33724)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la SPRL IMPREVU, ayant eu son siège social à 4920 Aywaille, rue du Rivage 1, B.C.E. n° 0862.357.516.

Liquidateur : Renée KIRCHMAN, rue Petit Bertrand 2A, à 4681 Hermalle-sous-Argenteau.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33725)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la SA METAL INJECT, ayant eu son siège social à 4920 Harzé, rue de la Fagne 9, B.C.E. n° 0466.314.830.

Liquidateur : Jacques THOMAS, avenue Bois le Comte 28, à 4140 Gomzée-Andoumont.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33726)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré excusable Madame Majda ABERGHAZ, domiciliée à 4000 Liège, place du XX Août 19, bte 12, B.C.E. n° 0811.158.540.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33727)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour absence d'actif, la faillite de Monsieur El Mokhtar EL HIRACHE, domicilié à 4000 Liège, rue Ferdinand Borny 25, B.C.E. n° 0899.868.010.

Pour extrait conforme: (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33728)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour absence d'actif, la faillite de Madame Sandra BOUHAYE, domiciliée à 4040 Herstal, rue de la Marsalle 53, B.C.E. n° 0877.103.395.

Pour extrait conforme: (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33729)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de Madame Sabine HUET, domiciliée à 4000 Liège, rue Vivegnis 246, B.C.E. n° 0835.006.781 et l'a déclarée excusable.

Pour extrait conforme: (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33730)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de Monsieur Thierry SION, domicilié à 4020 Liège, rue des Récollets 2, B.C.E. n° 0896.547.937 et l'a déclaré excusable.

Pour extrait conforme: (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33731)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de Monsieur Jean HISLAIRE, domicilié à 4020 Liège, rue du Fer 2/0021, B.C.E. n° 0827.369.121 et l'a déclaré excusable.

Pour extrait conforme: (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33732)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de Monsieur Samuel LABILE, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, rue Giacomo Mattéoti 8, B.C.E. n° 0817.787.303.

Pour extrait conforme: (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33733)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de Monsieur Nicolas WILMET, domicilié à 4430 Ans, rue de l'Yser 416, B.C.E. n° 0826.970.629 et l'a déclaré excusable.

Pour extrait conforme: (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33734)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de Monsieur Marc STEPHANY, domicilié à 4620 Fléron, rue du Bay Bonnet 122, radié d'office depuis le 08.03.2013, B.C.E. n° 0723.399.967 et l'a déclaré excusable.

Pour extrait conforme: (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33735)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de Monsieur Philippe NEUJEAN, domicilié à 4680 Oupeye, rue du Roi Albert 169, B.C.E. n° 0895.786.090 et l'a déclaré excusable.

Pour extrait conforme: (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33736)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de Monsieur Robert BEAUJEAN, domicilié à 4030 Liège, rue de la Chartreuse 137, B.C.E. n° 0608.918.587.

Pour extrait conforme: (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33737)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de Madame Rose ADAM, domiciliée à 4102 Seraing, rue Biez du Moulin 201, B.C.E. n° 0812.026.293 et l'a déclarée excusable.

Pour extrait conforme: (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33738)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de Monsieur Georges GIORDANO, domicilié à 4682 Heure-le-Romain, rue de Haccourt 3/1, B.C.E. n° 0886.786.569 et l'a déclaré inexcusable.

Pour extrait conforme: (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33739)

Tribunal de commerce de Liège

Le 1^{er} octobre 2013, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de Monsieur Fabrice JODOGNE, domicilié à 4682 Oupeye, rue de l'Etat 150-1, B.C.E. n° 0604.947.230 et l'a déclaré excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Madame le greffier en chef M. GODIN.

(33740)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du Tribunal de Commerce de Liège du 1^{er} octobre 2013, il a été procédé à la clôture par liquidation (Loi du 8 août 1997 - article 80) de la faillite de la SPRL VERANDA CONCEPT, ayant eu son siège social à 4300 Waremmes, rue du Fond d'Or 66, B.C.E. n° 0472.604.091, déclarée en faillite par jugement du Tribunal de Commerce de Liège le 28/08/2003, le jugement de clôture déclare la société faillie inexcusable (Art. 81 LF).

Le curateur, Me André MAGOTTEAUX.

(33741)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le Tribunal de Commerce de NEUFCHATEAU, a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la SPRL COLLIN TRAVERS & FILS, dont le siège social était sis à 4020 LIEGE, rue des Venues 374, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0466.747.073.

Monsieur BAGCI, Omer, domicilié à 4020 LIEGE, quai Sainte-Barbe 18, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier dél., KIEFFER.

(33742)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le Tribunal de Commerce de NEUFCHATEAU, a prononcé la clôture, par insuffisance d'actif, de la faillite de Monsieur COLLIGNON, Arnaud Bernard Vincent, né à LIBRAMONT-CHEVIGNY le 28 mars 1986, toujours domicilié à 6840 NEUFCHATEAU, rue des Fossés 4, inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0839.941.806 et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier dél., KIEFFER.

(33743)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 1^{er} octobre 2013, le Tribunal de Commerce de NEUFCHATEAU, a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la SPRL SOCIETE GENERALE DE TRAVAUX DE CONSTRUCTION, en abrégé : « SPRL SOGETRACO », dont le siège social était sis à 6833 UCIMONT (BOUILLON), rue du Village 18, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0412.650.569.

Madame Annie PONCIN, domiciliée à 6833 BOUILLON, section UCIMONT, rue du Champ du Tu 5, est considérée comme liquidatrice.

Pour extrait conforme : le greffier dél., KIEFFER.

(33744)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite d'IM'6 SPRL, AVENUE LAVOISIER 13/1ET, à 1300 WAVRE, n° B.C.E. 0882.509.265.

Juge-commissaire : Monsieur KIRSCH, ALAIN.

Curateur : Maître JOSSART, DOMINIQUE, avocat à 1410 WATERLOO, CHAUSSEE DE LOUVAIN 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.

(33745)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de SMEETS INVEST SPRL, RUE HAUTE 42/A, à 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE, n° B.C.E. 0883.685.638, activité : effarouchement de rapaces et activité immobilière.

Juge-commissaire : Monsieur JAUCOT, JEAN-PIERRE.

Curateur : Maître SPEIDEL, MARC-ALAIN, avocat à 1380 LASNE, CHAUSSEE DE LOUVAIN 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.

(33746)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de P'TIT KIWI SPRL, ROUTE DE GENVAL 7, à 1380 LASNE, n° B.C.E. 0479.083.889, activité : restauration et textile.

Juge-commissaire : Monsieur KIRSCH, ALAIN.

Curateur : Maître COOLS-DOUMONT, ANNETTE, avocat à 1490 COURT-SAINT-ETIENNE, RUE DES FUSILLES 45/A.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.

(33747)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de STRATEGIC MEDIA MARKETING SA, AVENUE DES CHEVALIERS (DION-V.) 29, à 1325 CHAUMONT-GISTOUX, n° B.C.E. 0816.781.768, activité : internet.

Juge-commissaire : Monsieur KIRSCH, ALAIN.

Curateur : Maître COOLS-DOUMONT, ANNETTE, avocat à 1490 COURT-SAINT-ETIENNE, RUE DES FUSILLES 45/A.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.
(33748)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de CIGRAM INVEST SPRL, AVENUE DES NATIONS UNIES 51, à 1410 WATERLOO, n° B.C.E. 0820.027.508.

Juge-commissaire : Monsieur JAUCOT, JEAN-PIERRE.

Curateur : Maître DE SAN, RODOLPHE, avocat à 1380 LASNE, RUE CHARLIER 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.
(33749)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de BBM SA, RUE BATY GIGOT 244, 1420 BRAINE-L'ALLEUD, n° B.C.E. 0416.829.883.

Juge-commissaire : Monsieur JAUCOT, JEAN-PIERRE.

Curateur : Maître DE SAN, RODOLPHE, avocat à 1380 LASNE, RUE CHARLIER 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.
(33750)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de LOKMA SPRL, RUE DE NAMUR 180, à 1400 NIVELLES, n° B.C.E. 0821.091.538.

Juge-commissaire : Monsieur KACEM KHEMAIS.

Curateur : Maître SPEIDEL, MARC-ALAIN, avocat à 1380 LASNE, CHAUSSEE DE LOUVAIN 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.
(33751)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de FLEURS J.D.S. SPRL, PLACE JOSSE GOFFIN 15, à 1480 TUBIZE, n° B.C.E. 0883.330.993.

Juge-commissaire : Monsieur KACEM KHEMAIS.

Curateur : Maître VULHOPP, THOMAS, avocat à 1380 LASNE, RUE CHARLIER 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.
(33752)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de PAN-ATLANTIC ASSET MANAGEMENT SPRL, CHAUSSEE DE NIVELLES 83/2ET, à 1420 BRAINE-L'ALLEUD, n° B.C.E. 0870.484.829.

Juge-commissaire : Monsieur JAUCOT, JEAN-PIERRE.

Curateur : Maître DE SAN RODOLPHE, avocat à 1380 LASNE, RUE CHARLIER 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.
(33753)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de V.C.C. FOOD SPRL, DENOM.: «DOMINO'S PIZZA», RUE DE CHASTRE 62, à 1325 CHAUMONT-GISTOUX, n° B.C.E. 0838.502.246.

Juge-commissaire : Monsieur KIRSCH, ALAIN.

Curateur : Maître JOSSART, DOMINIQUE, avocat à 1410 WATERLOO, CHAUSSEE DE LOUVAIN 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.
(33754)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de GRANULAT CONSULT - ERIC L'HOSTE SCS, DREVE MARECHAL MURAT 12, à 1470 GENAPPE, n° B.C.E. 0822.577.816.

Juge-commissaire : Monsieur JAUCOT, JEAN-PIERRE.

Curateur : Maître JOSSART, DOMINIQUE, avocat à 1410 WATERLOO, CHAUSSEE DE LOUVAIN 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.
(33755)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de F.M. FUSION SPRL, RUE ANTOINE ANDRE 75, à 1300 WAVRE, n° B.C.E. 0473.428.096.

Juge-commissaire : Monsieur KIRSCH, ALAIN.

Curateur : Maître ROOSEN, LAURENCE, avocat à 1341 CEROUX-MOUSTY, AVENUE DES IRIS 101.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.
(33756)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 30/09/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de DABBOUR SERVICES SPRL, CHAUSSEE DE TIRLEMONT (Z.-L.) 659, à 1370 JODOIGNE, n° B.C.E. 0817.914.490.

Juge-commissaire : Monsieur KACEM KHEMAIS.

Curateur : Maître ROOSEN, LAURENCE, avocat à 1341 CEROUX-MOUSTY, AVENUE DES IRIS 101.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 18/11/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.
(33757)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 01/10/2013 is CHIDI-JOE BVBA, VAN ARTEVELDESTRAAT 37, 2060 ANTWERPEN-6, DETAILHANDEL IN NIET-GESPECIALISEERDE WINKELS WAARBIJ VOEDINGSEN GENOTMIDDELEN OVERHEERSEN, ondernemingsnummer 0835.706.567, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. HENDRICKX, CHRISTIAAN, QUINTEN MATSIJSLEI 34, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 01/10/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 31/10/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29/11/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fai1.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(Pro deo) (33758)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 01/10/2013 is DE HEER DE MEYER, FRÉDÉRIK GERARD, geboren te Rumst op 25.01.1983, wonende en handeldrijvende te 2620 Hemiksem, Bredestraat 105, elektrotechnische installatiewerken aan gebouwen, ondernemingsnummer 0895.464.705, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. HENDRICKX, CHRISTIAAN, QUINTEN MATSIJSLEI 34, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 01/10/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 31/10/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29/11/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(Pro deo) (33759)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 01/10/2013 is GUIDO OSSE SERVICES BVBA, DIANALAAN 174, 2600 BERCHEM (ANTWERPEN), DETAILHANDEL IN COMPUTERS, RANDAPPARATUUR EN SOFTWARE IN GESPECIALISEERDE WINKELS, ondernemingsnummer 0885.353.444, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. HENDRICKX, JEAN, LANGE LOZANASTRAAT 24, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 01/10/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 31/10/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29/11/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33760)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 01/10/2013 is MEVROUW GILENS, ANN, geboren te Brasschaat op 01.01.1973, wonende en handeldrijvende te 2930 Brasschaat, Mollei 17, onder de benaming « INTERIANN », landmeters, ondernemingsnummer 0627.559.415, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. HENDRICKX, JEAN, LANGE LOZANASTRAAT 24, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 01/10/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 31/10/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29/11/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33761)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 01/10/2013 is RIJN EN SCHELDE EXPEDITIE BVBA, IN VEREFFENING, VICTOR GOVAERSLAAN 2, 2170 MERKSEM (ANTWERPEN), ondernemingsnummer 0880.912.824, OP BEKENTENIS failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. P. MATTHEESSENS, LANGE LOZANASTRAAT 24, 2018 ANTWERPEN.

Datum der staking van betaling : 01/10/2013.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33762)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 01/10/2013 is BLUE ICE BVBA, IN VEREFFENING, KROONPLEIN 25, 2170 MERKSEM (ANTWERPEN), ondernemingsnummer 0861.413.943, OP BEKENTENIS failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief

Vereffenaar : Mr. V. COOLS, MECHELSESTEENWEG 12/6, 2000 ANTWERPEN.

Datum der staking van betaling : 01/10/2013.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33763)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 01/10/2013 is HEROTRONICS NV, IN VEREFFENING, VERDUSSENSTRAAT 62, 2018 ANTWERPEN-1, ondernemingsnummer 0430.346.933, OP BEKENTENIS failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. V. COOLS, MECHELSESTEENWEG 12/6, 2000 ANTWERPEN.

Datum der staking van betaling : 01/10/2013.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33764)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 01/10/2013 is B-WATCH TRADING BVBA, IN VEREFFENING, VAN AMSTELSTRAAT 158, BUS 1, 2100 DEURNE (ANTWERPEN), ondernemingsnummer 0869.744.164, OP BEKENTENIS failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. A. SAELEN, MECHELSESTEENWEG 210A, 5e VERDIEPING, 2018 ANTWERPEN.

Datum der staking van betaling : 01/10/2013.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33765)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 01/10/2013 is CAMPO ELECTRO NV, VONDELSTRAAT 10-12, 2060 ANTWERPEN-6, DETAILHANDEL IN ELEKTRISCHE HUISHOUDAPPARATEN IN GESPECIALISEERDE WINKELS, ondernemingsnummer 0415.564.430, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. HERMANS, TOM, AMERIKALEI 122, 2000 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 01/10/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 31/10/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29/11/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33766)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 01/10/2013 is MAGO BVBA, TABERNAKELSTRAAT 4, BUS 2, 2140 BORGERHOUT (ANTWERPEN), WASSERETTE, ondernemingsnummer 0817.859.359, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. HERMANS, TOM, AMERIKALEI 122, 2000 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 01/10/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 31/10/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29/11/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33767)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van ZETHA INFRA BVBA, BRUSSELSTRAAT 51, B-2018 ANTWERPEN-1, ondernemingsnummer : 0890.91 5.504, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : ISRIE VINAY JAYANT, JAN VAN GENT-STRATAAT 158, 100 DH AMSTERDAM (NEDERLAND).

De curator : Mr. JORIS, WILFRIED, advocaat, MARKTPLEIN 22, B-2110 WIJNEGEM.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33768)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van SIVIA BROTHERS BVBA, NATIONALESTRAAT 131, B-2000 ANTWERPEN-1, ondernemingsnummer : 0874.188.645, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : GHULAM FARID, KASTEEL-STRATAAT 24, BUS 2, 1853 STROMBEEK-BEVER.

De curator : Mr. VAN CAENEGHEM, WIM, advocaat, QUINTEN MATSYSLEI 34, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33769)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van FGG BVBA, BOURLASTRAAT 3, BUS 15, B-2000 ANTWERPEN-1, ondernemingsnummer : 0866.483.380, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : BVBA DE SPAR, BREDABAAN 582, 2930 BRASSCHAAT.

De curator : Mr. SCHWAGTEN, WERENFRIED, advocaat, BEUKEN-LAAN 120, B-2850 BOOM.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33770)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van ARVAND ENGINEERING BVBA, NATIONALESTRAAT 122 S / 53, B-2000 ANTWERPEN-1, ondernemingsnummer : 0894.177.870, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : TALEBI SOHAYL, FRUITHOF-LAAN 106/52, 2600 BERCHEM.

De curator : Mr. GEERINCKX, HERLINDA, advocaat, SINT-AUGUSTINUSLAAN 3, B-2610 WILRIJK (ANTWERPEN).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33771)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van CHORAFABA BVBA, SINT-BERNARDESTEENWEG 668, B-2660 HOBOKEN (ANTWERPEN), ondernemingsnummer : 0866.467.643, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : AZIZI, MOHAMMED, STEYN-STRATAAT 189, 2660 HOBOKEN.

De curator : Mr. HOUBEN, LUC, advocaat, BIST 45/8, B-2610 WILRIJK (ANTWERPEN).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33772)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van GECKO COMPUTERS BVBA, KORTE KIEVITSTRAAT 22 C/12, B-2018 ANTWERPEN-1, ondernemingsnummer : 0479.774.173, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : CHRISTOPHE, CORNELIS, WULP-STRATAAT 31, 2170 MERKSEM.

De curator : Mr. VAN DOOSSELAERE, THIERRY, advocaat, LANGE GASTHUISSTRAAT 27, B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33773)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van PATRI-OMNIUM NV, VAN DER DELFTSTRAAT 39, B-2100 DEURNE (ANTWERPEN), ondernemingsnummer : 0450.896.481, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : JOZEF IELEGEMS, VAN DER DELFT-STRATAAT 39, 2100 DEURNE.

De curator : Mr. HENQUIN, MICHEL, advocaat, KERKSTRAAT 39B, B-2940 STABROEK.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33774)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van SANTEC BVBA, HARDENVOORT 1-3, B-2060 ANTWERPEN-6, ondernemingsnummer : 0473.935.169, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : ARCISZ ANDRZEJ, OTTOSTRASSE 64, 47198 DUISBURG (DUITSLAND).

De curator : Mr. SCHWAGTEN, WERENFRIED, advocaat, BEUKENLAAN 120, B-2850 BOOM.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33775)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van DEN TROS BVBA, NAPELSTRAAT 42, B-2000 ANTWERPEN-1, ondernemingsnummer : 0475.578.726, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : VAN DESSEL, SANDRA, KAPELSESTEENWEG 456/2002, 2930 BRASSCHAAT.

De curator : Mr. HEYSSE, BARBARA, advocaat, ESMOREITLAAN 5, B-2050 ANTWERPEN 5.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (33776)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van PRIMERA CITY BVBA, LANGE BEELDEKENSSTRAAT 212, B-2060 ANTWERPEN-6, ondernemingsnummer : 0898.733.209, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : ABDELLAH BOUFOUL, SCHEIRLINCKXSTRAAT 06/01, 2660 HOBOKEN.

De curator : Mr. MATTHEESSENS, PIETER, advocaat, LANGE LOZANASTRAAT 24, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33777)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van KELDY BVBA, BOOMSESTEENWEG 363, B-2610 WILRIJK (ANTWERPEN), ondernemingsnummer : 0863.266.148, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : ELSY SEVERENS, KOORNBLOEMSTRAAT 24, 2610 WILRIJK.

De curator : Mr. LEENDERS, SVEN, advocaat, GROTE STEENWEG 154, B-2600 BERCHEM (ANTWERPEN).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (33778)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van HBC DESIGN BVBA, REETSESESTEENWEG 194, BUS 3, B-2630 AARTSELAAR, ondernemingsnummer : 0422.235.753, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : J. DEPUYDT, KAPELLELAAN 138, 1860 MEISE.

De curator : Mr. BRUNEEL, TOMAS, advocaat, BREDESTRAAT 4, B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (33779)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van EL MEDINA BVBA, DORP WEST 29, B-2070 BURCHT (ZWIJNDRECHT), ondernemingsnummer : 0889.741.309, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : HAMOUD, MOSTAFA, LANGE BUGSTRAAT 13, 4871 ETTEN-LEUR.

De curator : Mr. KIPS, MARC, advocaat, LANGE GASTHUISSTRAAT 27, B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33780)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van KINDEROPVANG TIKKENEIKE BVBA, MATENSTRAAT 185A, B-2845 NIEL, ondernemingsnummer : 0822.326.111, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : JAN NAUWELAERTS, KLEINE BERGEN 13, 2830 HEINDONK.

De curator : Mr. SWARTELE, KJELL, advocaat, ANSELMOSTRAAT 2, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (33781)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van ELANSAR BVBA, TURNHOUTSEBAAN 261, B-2140 BORGERHOUT (ANTWERPEN), ondernemingsnummer : 0874.783.810, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : EL HASSANE TEHMAOUI, COLUMBIASTRAAT 14, 2030 ANTWERPEN.

De curator : Mr. WOUTERS, LOUIS, advocaat, JAN VAN RIJSWICKLAAN 1-3, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33782)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van POLY-MOUSSE BELGIUM BVBA, KALVERSTRAAT 2, B-2060 ANTWERPEN-6, ondernemingsnummer : 0898.642.246, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : ADIL BAKRAOUI, WILRIJKSTRAAT 22/4, 2140 BORGERHOUT.

De curator : Mr. LANNOY, CATHERINE, advocaat, FRANKRIJKLEI 133, B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33783)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van 4 CAR BVBA, KOTTERSTRAAT 5, B-2030 ANTWERPEN-3, ondernemingsnummer : 0890.424.960, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : SVEN HOREMANS EN ANN VAN OSTAEYEN, BEIDE HOOGBUISSTRAAT 10, 2940 HOEVENEN.

De curator : Mr. PATROONS, KRISTIAAN, advocaat, MECHELSESTEENWEG 12, BUS 8, B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (33784)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van MAINTENANCE & ASSISTANCE BVBA, IJZERLAAN 14-18, B-2060 ANTWERPEN-6, ondernemingsnummer : 0881.676.946, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : W. HUYS, REMBRANDTSTRAAT 22, 2018 ANTWERPEN.

De curator : Mr. LOYENS, JAN, advocaat, GROTE STEENWEG 417, B-2600 BERCHEM (ANTWERPEN).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33785)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van MELI-MELO BVBA, FRUITHOFLAAN 37, B-2600 BERCHEM (ANTWERPEN), ondernemingsnummer : 0866.780.419, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : F. STOOP, ZONDER GEKENDE WOON-OF VERBLIJFPLAATS IN BELGIE NOCH IN HET BUITENLAND.

De curator : Mr. VAN DENABEELE, GUY, advocaat, VAN BEETHOVENSTRAAT 28, BUS 402, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (33786)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van O'SOLE CVOA, VONDELSTRAAT 5, B-2060 ANTWERPEN-6, ondernemingsnummer : 0811.453.005, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaars : P. FELDMAN, TEN EECKHOVELEI 122, 2100 DEURNE; M. FERRAZ, BREDASTRAAT 33, 2060 ANTWERPEN.

De curator : Mr. VAN DER SCHUEREN, CHRIS, advocaat, LANGE NIEUWSTRAAT 47, B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33787)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van MELDYNIQUE-SOLAR BVBA, BREDABAAN 705, B-2930 BRASSCHAAT, ondernemingsnummer : 0475.481.033, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : DAVID SLEUWAEGEN, BREDABAAN 705, 2930 BRASSCHAAT.

De curator : Mr. DE LEUR, KAREN, advocaat, ALICE NAHONLEI 74, B-2900 SCHOTEN.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33788)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van BELGIUM INVEST SOLUTIONS BVBA, KERKSTRAAT 39, BUS B, B-2940 STABROEK, ondernemingsnummer : 0808.789.067, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : CORNELIS VAN VOSSSEN, KOKMEEUWSTRAAT 49, 4301 WP ZIERIKZEE (NEDERLAND).

De curator : Mr. SNEPVANGERS, STEFAN, advocaat, GROTE STEENWEG 154, B-2600 BERCHEM (ANTWERPEN).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33789)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van ARMENCO BVBA, HELMSTRAAT 120, BUS 3V, B-2140 BORGERHOUT (ANTWERPEN), ondernemingsnummer : 0879.829.986, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : ARMIN MILKON, TURNHOUTSEBAAN 89, 2140 BORGERHOUT.

De curator : Mr. BRUNEEL, JACQUES, advocaat, BREDESTRAAT 4, B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33790)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van GYMS BVBA, ANTWERPSESTRAAT 43, B-2850 BOOM, ondernemingsnummer : 0890.096.150, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : B. DE HAECK, ZONDER GEKENDE WOON-OF VERBLIJFPLAATS IN BELGIE NOCH IN HET BUITENLAND.

De curator : Mr. ELANTS, ANNE-MARIE, advocaat, KASTEELDREEF 29, B-2900 SCHOTEN.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33791)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van S & J BVBA, GROTE MARKT 31, B-2000 ANTWERPEN-1, ondernemingsnummer : 0842.073.925, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaars : BVBA JNC CONSULTING, P/A JAMES NICHOLAS COCHLIN, VINKENLAAN 4, 3078 KORTENBERG; SEAN MC GINLEY, RUE DE CHEVALET 1/0301, 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE.

De curator : Mr. PEETERS, NICK, advocaat, NOORDERLAAN 98, B-2030 ANTWERPEN-3.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33792)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van ARTHLEX GCV, ANTWERPSESTEENWEG 38, 4E VERDIEPING, B-2630 AARTSELAAR, ondernemingsnummer : 0809.724.326, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : L. STRYKOWSKI, THANS OVERLEDEN.

De curator : Mr. DE ROY, FRANS, advocaat, PALEISSTRAAT 47, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33793)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van BOETIEK SCRUPLES BVBA, ANTWERPSESTRAAT 90, B-2850 BOOM, ondernemingsnummer : 0430.417.209, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : M. VERLINDEN, BASSINSTRAAT 10/01.1, 2850 BOOM.

De curator : Mr. VAN MEENSEL, STEVEN, advocaat, PALEISSTRAAT 12-14, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33794)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van CHICKEN CORNER BVBA, CARNOTSTRAAT 152, B-2060 ANTWERPEN-6, ondernemingsnummer : 0877.358.466, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : MEHMET PAL, 20 RUE DE FGB DENIS 10 E, F-75010 PARIJS.

De curator : Mr. PEETERS, NICK, advocaat, NOORDERLAAN 98, B-2030 ANTWERPEN-3.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33795)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van AUTO MOTIVE BVBA, STRUIKENLEI 16A, B-2900 SCHOTEN, ondernemingsnummer : 0820.068.484, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : K. PEETERS, T.O.V. DE HEER PROCUREUR DES KONINGS, BOLIVARPLAATS 20/2, 2000 ANTWERPEN.

De curator : Mr. VAN INGELGHEM, DANIEL, advocaat, AMERIKALEI 160, B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33796)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van NEMEA BVBA, SCHOMSTRAAT 22, B-2600 BERCHEM (ANTWERPEN), ondernemingsnummer : 0888.578.495, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : P. HOSTE, SCHOMSTRAAT 22, 2600 BERCHEM.

De curator : Mr. COOLS, VEERLE, advocaat, MECHELSESTEENWEG 12, 6e VERD., B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (33797)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van GVI-TRADING BVBA, WILD VELD 18, B-2550 KONTICH, ondernemingsnummer : 0884.906.749, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : GEERT VAN IMMERSEEL, WILD VELD 18, 2550 KONTICH.

De curator : Mr. COOLS, VEERLE, advocaat, MECHELSESTEENWEG 12, 6e VERD., B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (33798)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van EASY MOBIL BVBA, LANGE BEELDEKENSSTRAAT 91, B-2060 ANTWERPEN-6, ondernemingsnummer : 0816.767.714, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : ONBEKEND VIA PROCUREUR.

De curator : Mr. VAN MEENSEL, ERIC, advocaat, PALEISSTRAAT 12-14, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33799)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van LEKKER! BVBA, LOUIZALAAN 149, B-1050 BRUSSEL-5, ondernemingsnummer : 0821.302.562, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar: SI N TAWA, HOUSE 336, UK-BIRMINGHAM B6 6NU.

De curator: Mr. VAN MEENSEL, ERIC, advocaat, PALEIS-
STRAAT 12-14, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(Pro deo) (33800)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van 683 CVBA, BREDABAAN 683, B-2930 BRASSCHAAT, ondernemingsnummer : 0860.804.328, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar: D. VAN ELST, ZONDER GEKENDE
WOON- OF VERBLIJFPLAATS IN BELGIE NOCH IN HET BUITEN-
LAND.

De curator: Mr. VAN MEENSEL, STEVEN, advocaat, PALEIS-
STRAAT 12-14, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(Pro deo) (33801)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van BASIQUE BVBA, VAN WESEN-
BEKESTRAAT 35, B-2060 ANTWERPEN-6, ondernemingsnum-
mer : 0823.514.261, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar: CHEN YULIAN, VAN ARTEVELDE-
STRAAT 10, 2060 ANTWERPEN.

De curator: Mr. QUANJARD, BENJAMIN, advocaat, ADMIRAAL
DE BOISOTSTRAAT 20, B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(Pro deo) (33802)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van :

* FRITUUR CS VOF, TURNHOUTSEBAAN 422, B-2970 SCHILDE,
ondernemingsnummer : 0808.331.979, gesloten BIJ ONTOEREIKEND
ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : LUC COSTERMANS, BOONSTRAAT 1,
BUS 0001, 2920 KALMTHOUT.

* LUC COSTERMANS, BOONSTRAAT 1, BUS 0001, 2920 KALMT-
HOUT.

LUC COSTERMANS WERD VERSCHOONBAAR VERKLAARD.

De curator: Mr. LEENDERS, SVEN, advocaat, GROTE
STEENWEG 154, B-2600 BERCHEM (ANTWERPEN).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(33803)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van VAN AERDEN, ANA,
MECHELSEPLEIN 16, B-2000 ANTWERPEN-1, ondernemingsnum-
mer : 0811.798.740, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF EN
VERSCHOONBAAR VERKLAARD.

De curator: Mr. VAN DER SCHUEREN, CHRIS, advocaat, LANGE
NIEUWSTRAAT 47, B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(33804)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van :

* TRACOSEC GCV, BOUDEWIJNSTRAAT 17, BUS 4,
B-2960 BRECHT, ondernemingsnummer : 0878.001.042, gesloten BIJ
ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar: A. POPPE, STATIONSSTRAAT 73,
9961 ASSENEDE.

* ALFRED POPPE, STATIONSSTRAAT 73, 9961 ASSENEDE.

A. POPPE WERD VERSCHOONBAAR VERKLAARD.

De curator: Mr. VAN MOORLEGHEM, STEPHANE, advocaat,
FRANKRIJKLEI 105, B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(Pro deo) (33805)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van :

* NAYLA GCV, VAN STRALENSTRAAT 54, BUS 4, 2E VERD.,
B-2060 ANTWERPEN-6, ondernemingsnummer : 0808.727.996,
gesloten BIJ ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar: MARZOUKI RADOIAN, GEN.
CAPIAUMONTSTRAAT 35/2, 2600 BERCHEM.

* MARZOUKI RADOIAN, GEN. CAPIAUMONTSTRAAT 35/2,
2600 BERCHEM.

MARZOUKI RADOIAN WERD NIET VERSCHOONBAAR
VERKLAARD.

De curator: Mr. BRUNEEL, JACQUES, advocaat, BREDESTRAAT 4,
B-2000 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(Pro deo) (33806)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van OASIS BODY HEALTH INSTI-
TUTE BVBA, VICTOR GOVAERSLAAN 1, B-2170 MERKSEM
(ANTWERPEN), ondernemingsnummer : 0873.752.442, gesloten bij
VEREFFENING.

Beschouwd als vereffenaar : ZELAZEK, ANETA, VOLMENBRUG 17, 2170 MERKSEM.

De curator : Mr. DE HAES, INGE, advocaat, MECHELSESTEENWEG 64, B101, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(33807)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van BEGUM LUTHFA, DAMBRUGGESTRAAT 60, B-2060 ANTWERPEN-6, ondernemingsnummer : 0807.717.020, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF EN NIET VERSCHOONBAAR VERKLAARD.

De curator : Mr. VAN ALPHEN, MARIAN, advocaat, TURNHOUTSEBAAN 289-291, B-2100 DEURNE (ANTWERPEN).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(33808)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van :

* SAVAGE VOF, GITSCHOTELLEI 236, B-2140 BORGERHOUT (ANTWERPEN), ondernemingsnummer : 0823.738.252, gesloten BIJ ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : VERA WAEDEMONT, KIEZELWEG 17, 2400 MOL.

* VERA WAEDEMONT, KIEZELWEG 17, 2400 MOL.

VERA WAEDEMONT WERD NIET VERSCHOONBAAR VERKLAARD.

* NICOLE VAN ROMPAEY, HELDERSTRAAT 25, 2600 BERCHEM.

NICOLE VAN ROMPAEY WERD VERSCHOONBAAR VERKLAARD.

* GLIJN ADRIAENSSENS, GITSCHOTELLEI 207, 2600 BERCHEM.

GLIJN ADRIAENSSENS WERD VERSCHOONBAAR VERKLAARD.

De curator : Mr. VAN MEENSEL, STEVEN, advocaat, PALEISSTRAAT 12-14, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (33809)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van VAARTJES BEHEER BVBA, BLOEMENLEI 34, B-2950 KAPELLEN (ANTWERPEN), ondernemingsnummer : 0465.032.252, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : WOLTER VAARTJES, VIJVERSLEI 32, 2950 KAPELLEN.

De curator : Mr. SWARTELE, KJELL, advocaat, ANSELMOSTRAAT 2, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (33810)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 01/10/2013 werd het faillissement van VIDTS BVBA, TRAPSTRAAT 42, B-2060 ANTWERPEN-6, ondernemingsnummer : 0882.826.692, gesloten bij ONTOEREIKEND ACTIEF.

Beschouwd als vereffenaar : DIMITROV FILIPOV DIAN, TRAPSTRAAT 42, 2060 ANTWERPEN.

De curator : Mr. SWARTELE, KJELL, advocaat, ANSELMOSTRAAT 2, B-2018 ANTWERPEN-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (33811)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 30/09/2013, werd VAN DAMME, DIETER, UITVOEREN VAN METSELWERK, NIEUWSTRAAT 14, 9470 DENDERLEEUEW, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0889.400.918.

- Rechter-Commissaris : CHRISTOPHE MEERT.

- Curator : Mr. DIRK BERT, 9470 DENDERLEEUEW, LINDENSTRAAT 162.

- Datum staking van betaling : 30/09/2013, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 15/11/2013

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring, (art. 63 F.W.)

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005)

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ch. Leunis.

(33812)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 30/09/2013, werd BORA & CO BVBA, VERHUUR VAN LANDBOUWMACHINES, PRINS BOUDEWIJNLAAN 97, 9100 SINT-NIKLAAS, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0819.862509.

- Rechter-Commissaris : EVELYNE MARTENS.

- Curator : Mr. IVAN REYNS, 9120 BEVEREN-WAAS, GROTE BAAN 68.

- Datum staking van betaling : 30/09/2013, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 15/11/2013.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.)

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005)

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ch. Leunis. (33813)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 30/09/2013, werd KA.DT BVBA, RESTAUREREN VAN BOUWERKEN, OUDE VISMARKE 7/4, 9300 AALST, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0880.865.809.

- Rechter-Commissaris : CHRISTOPHE MEERT.

- Curator : Mr. MARC GHYSENS, 9300 AALST, KEIZERPLEIN 46.

- Datum staking van betaling : 30/09/2013, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 15/11/2013.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.)

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005)

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ch. Leunis. (33814)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 30/09/2013, werd DE KOFFIEPAUZE BVBA, HORECAZAAK, ASTRIDLAAN 48/2, 9400 NINOVE, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0477.867.728.

- Rechter-Commissaris : CHRISTOPHE MEERT.

- Curator : Mr. ERIC CREYTENS, 9400 NINOVE, CENTRUM-LAAN 48.

- Datum staking van betaling : 30/09/2013, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 15/11/2013.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.)

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005)

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ch. Leunis. (33815)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 30/09/2013, werd BARCA BVBA, CAFE EN EETGELEGENHEID, SMID LAMBRECHTSTRAAT 42, 9400 NINOVE, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0891.517.793.

- Rechter-Commissaris : CHRISTOPHE MEERT.

- Curator : Mr. ERIC CREYTENS, 9400 NINOVE, CENTRUM-LAAN 48.

- Datum staking van betaling : 30/09/2013, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 15/11/2013.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.)

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005)

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ch. Leunis. (33816)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 30/09/2013, werd BOURAS ABDELMOUNAIM, KOERIERDIENST, KONINGIN ELISABETHLAAN 58, 9100 SINT-NIKLAAS, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0889.101.703.

- Rechter-Commissaris : EVELYNE MARTENS.

- Curator : Mr. GUY VAN DEN BRANDEN, 9100 SINT-NIKLAAS, COLMARSTRAAT 2A.

- Datum staking van betaling : 30/09/2013, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 15/11/2013.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.)

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005)

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ch. Leunis.

(33817)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 30/09/2013, werd ROCCHICCIOLI, SILVIA, KLAPPERSTRAAT 153/B2, 9120 BEVEREN-WAAS, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0839.444.928.

- Rechter-Commissaris : EVELYNE MARTENS.

- Curator : Mr. IVAN REYNS, 9120 BEVEREN-WAAS, GROTE BAAN 68.

- Datum staking van betaling : 30/09/2013, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 15/11/2013.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.)

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005)

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ch. Leunis.

(33818)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 30/09/2013, werd B.S.C. BVBA, REPARATIE EN ONDERHOUD VAN SCHEPEN, BURCHTSTRAAT 166, 9150 KRUIBEKE, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0473.906.465.

- Rechter-Commissaris : EVELYNE MARTENS.

- Curator : Mr. IVAN REYNS, 9120 BEVEREN-WAAS, GROTE BAAN 68.

- Datum staking van betaling : 30/09/2013, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 15/11/2013.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.)

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005)

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ch. Leunis.

(33819)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 01/10/2013, OP BEKENTENIS, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : BRAECKMAN, DIRK, geboren te Gent op 07/08/1966, caféhouder, handeldrijvende onder de benaming 'Het Klein Pompierke', te 9800 Deinze, Stationsstraat 62, bus 2, gedomicilieerd te 9800 Deinze, Oude Heirbaan 124, wonende te 9800 DEINZE, KAPELLESTRAAT 8, hebbende als ondernemingsnummer 0738.270.364.

Rechter-commissaris : de heer REUNIS, BERTIL.

Datum staking der betalingen : 30/09/2013.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 29/10/2013.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12/11/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Meester ROOSE, PASCALE, advocaat, kantoorhoudende te 9000 GENT, KORTRIJKSESTEENWEG 551.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33820)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 27/09/2013, BIJ DAGVAARDING, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : HET NIEUWE PERRON BVBA, eetgelegenheden met beperkte bediening, met maatschappelijke zetel te 9900 EEKLO, KONINGIN ASTRIDPLEIN 68, hebbende als ondernemingsnummer 0844.379.654.

Rechter-commissaris : de heer T'KINDT, WERNER.

Datum staking der betalingen : 27/09/2013.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 25/10/2013

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 14/11/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleurde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Meester MASELYNE, SVEN, advocaat, kantoorhoudende te 9000 GENT, SAVAANSTRAAT 72.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33821)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 27/09/2013, BIJ DAGVAARDING, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : PEACHY BVBA, groothandel in parfumerieën en cosmetica, met maatschappelijke zetel voorheen te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 135, thans te 8750 WINGENE, HILLE 127, BUS 4, hebbende als ondernemingsnummer 0807.363.266.

Rechter-commissaris : Mw HOSTE, PASCALE.

Datum staking der betalingen : 27/09/2013.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 25/10/2013.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 13/11/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleurde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Meester LEAERTS, JEROEN, advocaat, kantoorhoudende te 9052 ZWIJNAARDE, HUTSEPOTSTRAAT 16.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33822)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 27/09/2013, BIJ DAGVAARDING, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : EASY BRICK BVBA, groothandel in bouwmaterialen, algemeen assortiment, met maatschappelijke zetel voorheen te 9890 GAVERE (ASPER), LEGEN HEIRWEG 11, thans te 9681 MAAR-KEDAL, NUKERKESTRAAT 1, hebbende als ondernemingsnummer 0842.672.256.

Rechter-commissaris : de heer RASSCHAERT, MARC.

Datum staking der betalingen : 27/09/2013.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 25/10/2013.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12/11/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleurde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Meester JOSEPH RONNY, advocaat, kantoorhoudende te 9000 GENT, ONDERBERGEN 57.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33823)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 27/09/2013, OP BEKENTENIS, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : KONUK KEMAL, café, geboren te Besiri (Turkije) op 01/01/1978, gedomicilieerd te 9060 Zelzate, Brazekestraat 22, bus 1, verblijvende te 9050 GENTBRUGGE, BRUSSELSESTEENWEG 444, hebbende als ondernemingsnummer 0839.054.354.

Rechter-commissaris : de heer RASSCHAERT, MARC.

Datum staking der betalingen : 30/06/2013.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 25/10/2013.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12/11/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleurde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Meester KEMPINAIRE, SYLVIE, advocaat, kantoorhoudende te 9051 SINT-DENIJSWESTREM, PUTKAPELSTRAAT 105.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33824)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 27/09/2013, OP BEKENTENIS, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : YOUR SOLUTIONS NV (VOORHEEN BIZXSELL NV), call- en contactcenterdiensten, met maatschappelijke zetel te 9031 GENT, ANTOON CATHRIESTRAAT 39, hebbende als ondernemingsnummer 0870.567.080.

Rechter-commissaris : de heer HALLYNCK, KENNETH.

Datum staking der betalingen : 27/09/2013.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 25/10/2013.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 08/11/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleurde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Meester MOENS, WALTER, advocaat, kantoorhoudende te 9000 GENT, BURGGRAVENLAAN 1.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33825)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 30/09/2013, OP BEKENTENIS, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : FUNNCTION BVBA, dakwerkzaamheden, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9850 NEVELE, BIEBUYCK-STRAAT 15/D, hebbende als ondernemingsnummer 0465.067.488.

Rechter-commissaris : de heer VAN HULLE, GUIDO.

Datum staking der betalingen : 27/09/2013.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 28/10/2013

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 18/11/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Meester JOSEPH RONNY, advocaat, kantoorhoudende te 9000 GENT, ONDERBERGEN 57.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33826)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 01/10/2013, OP BEKENTENIS, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : BACCHUS GLT BVBA, recreatie- en ontspanningsactiviteiten, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 GENT, SERPENTSTRAAT 28/3, hebbende als ondernemingsnummer 0524.688.638.

Rechter-commissaris : de heer RASSCHAERT, MARC.

Datum staking der betalingen : 27/09/2013.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 29/10/2013.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12/11/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Meester MAENHOUT, PETER, advocaat, kantoorhoudende te 9990 MALDEGEM, KATSWEG 26.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33827)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 30/09/2013, OP BEKENTENIS, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : NESHEV NESHO, geboren te Kardzhali op 06/09/1978, vleesbewerking, wonende te 9940 EVERGEM, KWADWEG 127, BUS 2, hebbende als ondernemingsnummer 0808.021.183.

Rechter-commissaris : de heer DE SONVILLE, GUY.

Datum staking der betalingen : 30/03/2013.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 28/10/2013.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 18/11/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Meester LEAERTS, JEROEN, advocaat, kantoorhoudende te 9052 ZWIJNAARDE, HUTSEPOTSTRAAT 16.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33828)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 30/09/2013, OP BEKENTENIS, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : KATAN BVBA, eetgelegheid, met handelsbenaming 'Subway', met maatschappelijke zetel te 9000 GENT, GROENTENMARKT 16, hebbende als ondernemingsnummer 0812.250.680.

Rechter-commissaris : de heer DE SONVILLE, GUY.

Datum staking der betalingen : 22/09/2013.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 28/10/2013.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 18/11/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Meester MASELYNE, SVEN, advocaat, kantoorhoudende te 9000 GENT, SAVAANSTRAAT 72.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33829)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20090290) DE JAEGER, JOHAN, OVERDAM 10, 9940 EVERGEM, met ondernemingsnummer 0742.267.556, afgesloten op 19/09/2013 door sluiting vereffening-niet-verschoonbaar.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33830)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20120086) DE WARANDE VOF, ANTWERPSESTEENWEG 531, 9040 GENT, met ondernemingsnummer 00876.252.963, afgesloten op 19/09/2013 door sluiting vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaars : Ian Morobe, wonende te 9041 Gent, Bredestraat 14, en Dirk Trappeniers, wonende te 9000 Gent, Witte linkstraat 23.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33831)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20120087) MOROBE, IAN (DE WARANDE VOF), BREDESTRAAT 14, 9041 OOSTAKKER, afgesloten op 19/09/2013 door sluiting vereffening-verschoonbaar.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33832)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20120266) TRAPPENIERS, DIRK (DE WARANDE VOF), STATIONSSTRAAT 99A, 9070 DESTELBERGEN, met ondernemingsnummer 00642.455.645, afgesloten op 19/09/2013 door sluiting vereffening-verschoonbaar.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33833)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 9253) AUTO'S P & J NV, XAVIER DE COCKLAAN 36, 9830 SINT-MARTENS-LATEM, met ondernemingsnummer 0455.363.926, afgesloten op 19/09/2013 door sluiting vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Patric Balthasar, wonende te 9290 Berlare, Dendermondse Steenweg 35/A000 (O).

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33834)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20100334) FUNKE MEDICAL BELGIUM BVBA, EIKENLAAN 13, 9971 KAPRIJKE, met ondernemingsnummer 0897.931.968, afgesloten op 19/09/2013 door sluiting vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Vital Borkelmans, wonende te 9971 Kaprijke, Eikenlaan 13.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33835)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20080313) GENERAL REFRIGERATION COMPONENTS NV, RIJKSWEG 90, 9870 ZULTE, met ondernemingsnummer 0428.235.796, afgesloten op 19/09/2013 door sluiting vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Liliane Vernimmen, wonende te 2530 Boechout, Lange Kroonstraat 162.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33836)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20110181) MAX BEHEER BVBA, HOOISTRAAT 77, 9070 DESTELBERGEN, met ondernemingsnummer 0895.388.390, afgesloten op 19/09/2013 door sluiting vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Stefaan De Vliegere, wonende te 9850 Nevele, Grote Heirenthoek 36.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33837)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20040190) L.V. VAN DE SANDE, MEERSSTRAAT 20, 9810 NAZARETH, met ondernemingsnummer 0457.695.983, afgesloten op 19/09/2013 door sluiting vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Maria Van De Sande, wonende te 9810 Nazareth, Leegzakstraat 26.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33838)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20100333) VERSMESSEN, GREGORY, ISEGRIMSTRAAT 17, 9000 GENT, met ondernemingsnummer 0872.280.418, afgesloten op 19/09/2013 door sluiting vereffening-verschoonbaar.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33839)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20100162) NITHIS BVBA, BEEKSTRAAT 46, BUREAU 1.5, 9031 DRONGEN, met ondernemingsnummer 0450.782.358, afgesloten op 19/09/2013 door sluiting vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Marc Soenen, wonende te 9840 De Pinte, Pont-Noord 2.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33840)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20130001) PLEASURE INVESTMENT NV, KLEINE PONTSTRAAT 6, 9800 DEINZE, met ondernemingsnummer 0882.699.802, afgesloten op 19/09/2013 door ontorekend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Renaat Vandepapeliere, wonende te 5020 Namen, chemin de Moustier 92.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33841)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20120048) QUANTUM LINE BVBA, LINDESTRAAT 13F (THANS 43), 9990 MALDEGEM, met ondernemingsnummer 0474.858.253, afgesloten op 19/09/2013 door ontorekend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Marin Marreel, met laatst gekende woonplaats te 9990 Maldegem, Lindestraat 43.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33842)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 19/09/2013, werd het faillissement (nr. 20030052) PHOENIX NV, IN VEREFFENING, ARISDONK 139, 9950 WAARSCHOOT, met ondernemingsnummer 0457.607.297, afgesloten op 19/09/2013 door sluiting vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Mr. Joan Dubaere, advocaat, met kantoor te 1070 Anderlecht, Ninoofse Steenweg 643.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(33843)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 26/09/2013, het faillissement op naam van VEBA NV, SPEKESTRAAT 18 te 3980 TESSENDERLO, ondernemingsnummer 0431.212.807, gesloten verklaard, sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Corbeel, Wilfried.

Voor éénsluitend uittreksel : de griffier, V. BOSSENS.

(33844)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 26/09/2013, het faillissement op naam van DE MENSEN-VRIEND BVBA, PLANTENSTRAAT 29/7, te 3500 HASSELT, ondernemingsnummer 0479.292.242, dossiernummer 6683, gesloten verklaard, sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Nulens, Guy.

Voor éénsluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. BOSSENS.

(33845)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 26/09/2013, het faillissement op naam van DUVEST VASTGOED BVBA, INDUSTRIEWEG 45-47 te 3980 TESSENDERLO, ondernemingsnummer 0468.983.419, dossiernummer : 7142, gesloten verklaard, sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Strauven, Marie Anne.

Voor éénsluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. BOSSENS.

(33846)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 26/09/2013, het faillissement op naam van SURKIJN BVBA, KERKSTRAAT 53 te 3540 HERK-DE-STAD, ondernemingsnummer 0451.984.762, dossiernummer 6940, gesloten verklaard, sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Surkijn, Ludo.

Voor éénsluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. BOSSENS.

(33847)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 26/09/2013, het faillissement op naam van FANTAZIA BVBA, WITTERSWEG 1 te 3940 HECHTEL, ondernemingsnummer 0472.508.378, dossiernummer 7840, gesloten verklaard, sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Vanbaelen, Rudi.

Voor éénsluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. BOSSENS.

(33848)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 26/09/2013, het faillissement op naam van EF & KA BVBA, DR. VANDERHOEYDONCKSTRAAT 39B te 3560 LUMMEN, ondernemingsnummer 0840.724.635, dossiernummer 7818, gesloten verklaard, sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Ibrahim Karatas.

Voor éénsluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. BOSSENS.

(33849)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 26/09/2013, het faillissement op naam van FAIM CVBA, KOOLMIJNLAAN 112 te 3550 HEUSDEN (LIMB.), ondernemingsnummer 0465.027.601, dossiernummer 7820, gesloten verklaard, sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Ali, Tatar.

Voor éénsluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. BOSSENS.

(33850)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 26/09/2013, het faillissement op naam van I-NET TERMINAL BELGIUM BVBA, ELZENSTRAAT 14 te 3530 HOUTHALEN-HELCHTEREN, ondernemingsnummer 0817.744.840, dossiernummer 7802, gesloten verklaard, sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Bulut, Haydar.

Voor éénsluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. BOSSENS.

(33851)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 26/09/2013, het faillissement op naam van LE MILLESIME LIEGE BVBA, LUIKERSTEENWEG 497 te 3800 SINT-TRUIDEN, ondernemingsnummer 830.236.559, dossiernummer 7800, gesloten verklaard, sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Vanstaen, Michel.

Voor éénsluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. BOSSENS.

(33852)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, enige kamer, de dato dertig september tweeduizend en dertien, werd op dagvaarding het faillissement vastgesteld inzake NEW INTER-PRESS NV, met vennootschaps- en uitbatingszetel te 8904 Ieper (Boezinge), Diksmuidseweg 510, hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0458.302.036, voor de volgende activiteiten : « Groothandel in onbewerkt hout - Chapewerken - Aanbrengen in gebouwen en andere bouwm. van : vloer- of wandtegels van keramische stoffen, beton of gehouwen steen, vloerbedekking en wandbekleding van terrazzo marmer, graniet of lei, enz. - Installatie van stores en zonneschermen - Montage van hangars, loodsen, schuren, silo's enz. voor landbouwdoeleinden - Vervaardiging van meubelen - Vervaardiging van fineer - Impregneren of chemisch behandelen van hout met conserverings-middelen of andere stoffen tegen maakloon - Zagen en schaven van hout (*) ».

Rechter-Commissaris : de Heer G. Pyck, Rechter in Handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Meester L. Vanryckeghem, advocaat te 8900 Ieper, Basculestraat 11.

Datum staking der betalingen : maandag, dertig september tweeduizend en dertien.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, voor maandag, eenentwintig oktober tweeduizend en dertien.

Neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel van het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen : woensdag, dertig oktober tweeduizend en dertien, om 10 u. 30 m.

Er werd voor recht gezegd dat de personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde vennootschap, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

De kosteloze rechtspleging werd bevolen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Melsens. (33853)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, eerste kamer, d.d. 1 oktober 2013, werd op bekenenis het faillissement uitgesproken van de BVBA DISTRID, met zetel te 9681 Maarkedal, Rijksweg 185, met ondernemingsnummer 0881.371.791, met als activiteit een groothandel in sport- en kampeerartikelen genaamd Distripluche.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 29 september 2013 (zoals opgegeven bij aangifte staking van betaling).

Rechter-commissaris : Rechter in handelszaken : de heer Jo VAN DEN DAELE.

Curator : Mr. Pascal HOOREMAN, advocaat te 9600 Ronse, Coupl'Voie 87B2V.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 1 november 2013.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag, 19 november 2013, ter griffie van de Rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 19 maart 2014, 19 juli 2014, 19 november 2014 en 19 maart 2015.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde vennootschap ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72ter en art. 72bis F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Ingrid Verheyen. (33854)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 02/10/2013, werd op bekenenis in staat van faillissement verklaard : de Besloten Vennootschap met Bepaalde Aansprakelijkheid B-CONINVEST, met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8630 Veurne, Handelsstraat 3, met ondernemingsnummer 0445.673.725, met als gekende activiteiten : « Holdings; Handel in eigen onroerend goed; Verhuur en exploitatie van eigen of geleased residentieel onroerend goed, exclusief sociale woningen; Verhuur en exploitatie van sociale woningen; Verhuur en exploitatie van eigen of geleased niet-residentieel onroerend goed, exclusief terreinen; Verhuur en exploitatie van terreinen; Arbitrage en bemiddeling tussen bedrijfsleiding en werknemers; Overige adviesbureaus op gebied van bedrijfsbeheer; Adviesbureau op het gebied van bedrijfsvoering; Overige zakelijke dienstverlening, n.e.g. », met als handelsbenaming « B-CONINVEST ».

Rechter-Commissaris MARTIN TERRAS.

Curators : Mr. DIRK WAEYAERT, advocaat, Sasstraat 14, 8630 VEURNE; Mr. Jean-Marie VERSCHULDEN, advocaat, Astridlaan 2a, 8630 Veurne.

Staking van betalingen 30/09/2013.

Indienen schuldvorderingen vóór 23/10/2013, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste Proces-Verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 18/11/2013, om 10.00 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Ger.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt. (33855)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 02/10/2013, werd op bekenenis in staat van faillissement verklaard : de heer Marnix, Jerome, Viaene, geboren te Roeselare op 15 juli 1964, gedomicileerd en handel drijvende te 8650 Houthulst, Jonkershovestraat 93, doch thans verblijvende te 8650 Houthulst, Klerkenstraat 35A, met ondernemingsnummer 0674.283.028, met als gekende activiteiten : « dak- en zinkwerkzaamheden », met als handelsbenaming « Dak- en zinkwerken Viaene ».

Rechter-Commissaris : PETRA BREYNE.

Curator : Mr. JOACHIM VANSPEYBROUCK, advocaat, KALLE-BEEKWEG 1, 8691 BEVEREN-AAN-DE-YZER.

Staking van betalingen : 30/09/2013.

Indienen schuldvorderingen vóór 23/10/2013, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste Proces-Verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 18/11/2013, om 10.45 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Ger.W).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.
(33856)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 02/10/2013, werd op bekentenis in staat van faillissement verklaard : de Besloten Vennootschap met Beperkte Aansprakelijkheid BST-INDUSTRIES, met maatschappelijke- en uitbatingszetel te 8630 Veurne, Handelsstraat 3, met ondernemingsnummer 0427.376.852, met als gekende activiteiten : « Vervaardiging van metalen constructiewerken en delen daarvan; Oppervlaktebehandeling van metalen; Verhuur van machines voor de bouwnijverheid met bedieningspersoneel; Verhuur en lease van machines en installaties voor de bouwnijverheid en de weg- en waterbouw; Verhuur en lease van andere machines en werktuigen en andere materiële goederen », met als handelsbenaming « BST-INDUSTRIES BVBA ».

Rechter-Commissaris : MARTIN TERRAS.

Curators : Mr. DIRK WAEYAERT, advocaat, Sasstraat 14, 8630 VEURNE; Mr. JEAN-MARIE VERSCHULDEN, advocaat, Astridlaan 2a, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 30/09/2013.

Indienen schuldvorderingen vóór 23/10/2013, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste Proces-Verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 18/11/2013, om 10.15 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Ger.W).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.
(33857)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 02/10/2013, werd op bekentenis in staat van faillissement verklaard : de Besloten Vennootschap met Beperkte Aansprakelijkheid B-CONSTRUCT, met maatschappelijke- en uitbatingszetel te 8630 Veurne, Handelsstraat 3, met ondernemingsnummer 0885.488.254, met als gekende activiteiten : « Vervaardiging van metalen constructiewerken of gebinten voor de bouw; Verspanend bewerken van metalen; Onderhouds- en herstellingswerken van mechanische aard voor rekening van derden; Ontwikkeling van residentiële bouwprojecten; Projectontwikkeling voor de nieuwbouw van individuele woningen of voor renovatiewerken; Projectontwikkeling voor de bouw van appartementsgebouwen; Ontwikkeling van niet-residentiële bouwprojecten; Bouw van autowegen en andere wegen; Bouw van spoorwegen : aanleggen van de bedding, plaatsen van de rails, uitvoeren en herstellingswerken; Waterbouw, m.u.v. baggerwerken; Bouwrijp maken van terreinen; Grondverzet : graven, ophogen, egaliseren en nivelleren van bouwterreinen, graven en sleuven en geulen, verwijderen van rotsen, grondverzet met behulp van explosieven; Isolatiewerkzaamheden; Montage van buiten- en binnenschrijnwerk in metaal : deuren, vensters, kozijnen, trappen, muurkasten, inbouwkeukens, winkelinrichtingen, enz.; Overige gespecialiseerde bouwwerkzaamheden; Handelsbemiddeling in machines, apparaten en werktuigen voor de industrie en in

scheppen en luchtvaartuigen; Groothandel in niet-elektrische huishoudelijke artikelen; Groothandel in gereedschapswerktuigen; Groothandel in andere machines en werktuigen, n.e.g.; Groothandel in metalen en metaalertsen; Goederenvervoer over de weg, m.u.v. verhuisbedrijven; Toezien op de bouwwerkzaamheden (ruwbouw, installatie, afwerking, enz.); Uitwerking van projecten op het gebied van de burgerlijke en utiliteitsbouw, de weg- en waterbouw en het verkeer; Verhuur en lease van machines en installaties voor de bouwnijverheid en de weg- en waterbouw; Verhuur en lease van andere machines en werktuigen en andere materiële goederen », met als handelsbenaming « B-CONSTRUCT BVBA ».

Rechter-Commissaris : MARTIN TERRAS.

Curators : Mr. DIRK WAEYAERT, advocaat, Sasstraat 14, 8630 VEURNE; Mr. JEAN-MARIE VERSCHULDEN, advocaat te 8630 Veurne, Astridlaan 2a.

Staking van betalingen 30/09/2013.

Indienen schuldvorderingen vóór 23/10/2013, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste Proces-Verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 18/11/2013, om 10.30 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Ger.W).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.
(33858)

Faillite rapportée

Intrekking faillissement

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement prononcé le 02/09/2013, la première chambre du Tribunal de Commerce de CHARLEROI a mis à néant le jugement par défaut du 06/08/2013, prononçant la faillite de la SPRL JCPH CONSULT.

(Signé) Bernard GROFILS, avocat associé.
(33861)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 23 septembre 2013, le Tribunal de Commerce de Liège a :

- mis à néant le jugement déclaratif de faillite de la SCS IMMORREN et Jean MORREN, du 10 juin 2013;

- accordé décharge générale au curateur, Maître Adrien ABSIL, avocat, dont le cabinet est sis rue des Vennes 38, à 4020 Liège, du mandat de justice à lui confié et mis fin à celui-ci.

(Signé) Jean-Marie TIHON, avocat.
(33862)

Dissolution judiciaire**Gerechtigde ontbinding****Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du 12.09.13, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la dissolution de la société SA GAVIMPEX IMMO, dont le siège social est établi avenue de Menden 6, à 1420 Braine-l'Alleud, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0465.344.137.

Le Tribunal a désigné en qualité de liquidateur judiciaire, Maître Xavier IBARRONDO, avocat, dont le cabinet est établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

Xavier IBARRONDO, liquidateur judiciaire. (33863)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 12.09.13, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la dissolution de la société SA E-VAL, dont le siège social est établi avenue Reine Astrid 90, à 1410 Waterloo, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0466.141.022.

Le Tribunal a désigné en qualité de liquidateur judiciaire, Maître Xavier IBARRONDO, avocat, dont le cabinet est établi rue de la Procession 25, à 1400 Nivelles.

Xavier IBARRONDO, liquidateur judiciaire. (33864)

Régime matrimonial
Code civil - article 1396**Huwelijksvermogensstelsel**
Burgerlijk Wetboek - artikel 1396

D'un acte reçu par le notaire François HERMANN, notaire associé à Hannut, le 16 septembre 2013, et portant la mention suivante : « Enregistré quatre rôles sans renvoi à Hannut le 17 septembre 2013, vol. 514, fol. 24, case 15, reçu vingt-cinq euros (€ 25), l'inspecteur principal, (signé) Pascale SAMAIN », Monsieur MOTTET, Georges Antoine Oscar Joseph Ghislain, né à Wansin le vingt-huit juillet mil neuf cent quarante-six, et son épouse, Madame TIRRIARD, Arlette Germaine Ghislaine, née à Grand-Hallet le vingt-sept juillet mil neuf cent quarante-six, domiciliés à 4280 Hannut, chemin des Dames 20, mariés devant l'officier de l'Etat civil de la commune de Grand-Hallet le treize juillet mil neuf cent soixante-huit sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, ont apporté des modifications à leur régime matrimonial. Cette modification contient entre autre des apports immobiliers par Monsieur MOTTET, à la communauté et une clause d'attribution au conjoint survivant.

Pour extrait conforme : (signé) François Hermann, notaire. (33865)

Suivant acte reçu par le notaire Filip de Sagher, résidant à Steenokkerzeel le 29 août 2013, enregistré comme suit : « Geregistreerd twee bladen, geen verzendingen, te Zaventem op 3 september 2013, boek 5/111, blad 36, vak 7, ontvangen : vijftig euro (€ 50,00), de ontvanger a.i., (getekend) ANJA LUCKX, adviseur a.i. », Monsieur SILVESTRE DE JESUS PEDROSA, José Pedro, né à Benguela (Angola) le 18 février 1966, de nationalité portugaise, et son épouse, Madame DE PAULA, Patricia Cristina, née à Ituiutaba (Brésil) le 7 septembre 1975, de nationalité brésilienne, demeurant à 1030 Schaerbeek, mariés devant l'officier de l'Etat civil de la commune de Schaerbeek le 18 février 2009, sous le régime légal de communauté, à défaut de contrat de mariage. Les époux, prénommés, ont modifié leur régime matrimonial et adopté le régime de la séparation de biens.

Steenokkerzeel, 2 octobre 2013.

Pour les époux requérants : (signé) Filip de Sagher, notaire. (33866)

Par acte reçu par le Notaire KOEUNE, de Mons, le 05/09/2013, enregistré le 9 septembre 2013, les époux BRAGATO, Fabio, né à Noventa Di Piave (Italie), le 13/07/1948 et LO MAURO, Maria, née à Petralia Sottana (Italie), le 25/07/1949, domiciliés à Mons, rue : Nouvelle 6. Mariés à Mons, le 21 mars 1970, sous le régime légal italien

1. confirment adopter le régime légal de communauté belge;

2. Mme LO MAURO déclare apporter au patrimoine commun : l'appartement sis rue Jean Lescarts 1.5 à Mons, 1^{er} étage, cadastré section H, n° 674 H.

Mons, le 30 septembre 2013.

(Signé) Sandrine KOEUNE, notaire à Mons. (33867)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Paul-Alexandre DOICESCO, notaire à Gedinne, le 23 août 2013, les époux GILLES, Yves - ROY, Odette, ont modifié leur régime matrimonial en effectuant un apport de biens propres à la communauté existante, savoir Madame Roy, Odette a fait apport à la communauté du bien immeuble sis à 5550 Orchimont, rue du Château 72, cadastré A82d, de 2 a 26 ca, et A70f, de 1 a 97 ca.

(Signé) Paul-Alexandre Doicesco, notaire. (33868)

En date du vingt-trois septembre deux mil treize, Monsieur le Vicomte de JONGHE d'ARDOYE, Eric Charles Gérard Marie Ghislain, né à Namur, le 6 septembre 1938, domicilié à 4520 Wanze, place des Héros 1 (numéro national : 38.09.06-147.49), et son épouse, Dame de PIERPONT, Monique Ghislaine Jacqueline Christiane Marie, née à Fosses-la-Ville, le 26 août 1946, domiciliée 4520 Wanze, place des Héros 1 (numéro national : 46.08.26-030.18), mariés à Fosses-la-Ville, le 19 avril 1972, sous le régime de la séparation de biens avec adjonction d'une société d'acquêts aux termes de leur contrat de mariage reçu le 10 avril 1972 par le notaire Jean WATILLON à Namur, et n'ayant apporté, jusqu'à ce jour, aucune autre modification ou changement à leur régime matrimonial, ont modifié leur régime matrimonial par l'apport du Vicomte de JONGHE d'ARDOYE, Eric et de Dame de PIERPONT, Monique, d'immeubles à la société d'acquêts et à modifier les articles 4, 7 et 8 de leur contrat de mariage, aux termes d'un acte dressé par Maître Laurent VIGNERON, notaire associé à Wavre.

Pour extrait conforme : (signé) Laurent VIGNERON, notaire associé. (33869)

Extrait de l'acte modificatif des conventions matrimoniales entre Monsieur William Eugène Ghislain HURBAIN, à Howardries, le quinze octobre mil neuf cent cinquante-cinq (55101506333), et son épouse Madame Anne-Sophie Ghislaine DUBOIS, née à Tournai, le trois janvier mil neuf cent septante (70010333879), demeurant ensemble à Brunehaut-Lesdain, rue du Vert Bosquet, 2, dressé en exécution de l'article 1396 du Code civil.

De cet acte reçu par Nous, Maître Robert Jacques, notaire résidant à Ath, en qualité de notaire suppléant (en vertu d'une ordonnance rendue par Monsieur le Président du Tribunal de Première Instance de Tournai, en date du vingt-six juillet deux mil treize) Maître Pierre Taeke, notaire résidant à Jollain-Merlin (Brunehaut), admis à l'honorariat, qui a inscrit la minute de cet acte à son répertoire, en date du dix septembre deux mil treize, enregistré à Tournai 2, le dix-sept septembre deux mil treize, volume 308, folio 32, case 20, deux rôles, sans renvoi. Reçu cinquante euros. Signé : M. Waelkens, receveur a/i.

Il résulte :

1° que lesdits époux ont contracté mariage à Lesdain, le quinze juillet mil neuf cent quatre-vingt-neuf, sans avoir fait précéder leur union d'un contrat de mariage.

2° Qu'ils n'exercent aucune activité commerciale et ne sont pas inscrits à la Banque-Carrefour des Entreprises.

4° Qu'aux termes de l'acte reçu par Nous, Notaire, le dix septembre deux mil treize, dont question ci-avant, lesdits époux ont procédé à la modification de leurs conventions matrimoniales, et d'autre part, Monsieur William Hurbain a fait apport d'un bien propre à la communauté.

Pour extrait conforme : (signé) Robert JACQUES, notaire.

(33870)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire associé Christophe Werbroeck, à Dottignies, en date du 25 septembre 2013, Monsieur EL IDRISSE EL YACOUBI, Sid Ahmed, né à Rechida (Maroc) le 22 mai 1947, et son épouse Madame D'HALLUIN, Mauricette Fernande, née à Mouscron le 24 août 1950, domiciliés à 7700 Mouscron, chaussée du Risquons-Tout 323, ont modifié leur régime matrimonial.

La modification comporte la modification du partage de la société d'acquêts et une modification de la composition actuelle des patrimoines des époux et en particulier l'apport d'un immeuble sis à Mouscron (cinquième division), chaussée du Risquons-Tout 314, (la cave numéro 1, l'emplacement de parking numéro E1 et l'appartement dénommé « appartement 1.1 »), qui appartenait en propre à Madame D'HALLUIN, Mauricette, ainsi que l'apport d'un immeuble sis à Mouscron (cinquième division), chaussée du Risquons-Tout 314, (les emplacements de parking numéro E2, E3 et E4 et les appartements dénommés « appartement 1.2 », « appartement 2.1 » et « appartement 2.2 »), qui appartenait en propre à Monsieur EL IDRISSE EL YACOUBI, Sid, et Madame D'HALLUIN, Mauricette, chacun pour moitié indivise, à la société d'acquêts existante entre lesdits époux.

Pour extrait conforme : pour les époux EL IDRISSE EL YACOUBI-D'HALLUIN : (signé) Christophe WERBROUCK, notaire associé à Dottignies.

(33871)

Par acte reçu par le notaire Thierry Vanpée à Nivelles, le 23/09/2013, Monsieur Dullier, Jean-Louis René Ghislain, né à Gosselies, le 21 juin 1962 (RN : 620621-18346) et son épouse Madame Renotte, Evelyne Chantal Andrée Ghislaine, née à Nivelles, le 28 septembre 1965 (RN : 65092801489), à Gosselies, mariés devant l'officier de l'état civil de la commune de Manage, le 23/04/1987, sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, ont apporté une modification conventionnelle à leur contrat de mariage précité.

Pour extrait conforme : (signé) Thierry Vanpée, notaire à Nivelles.

(33872)

Par un acte du notaire Dorothee BERGS, à Thimister-Clermont, en date du trois septembre deux mille treize, les époux Monsieur DUMONT, Philippe Jean Thomas, né à Rocourt le treize novembre mil neuf cent septante-cinq (N.N. 75.11.13-287-05) et son épouse Madame PAUQUAY, Catherine Christine Françoise, née à Oupeye, le cinq avril mil neuf cent septante-neuf (N.N. 79.04.05-018-64), demeurant et domiciliés ensemble à 4607 DALHEM (Neufchâteau) La Mouderie 1, ont modifié leur régime matrimonial. Cette modification de régime matrimonial consiste en l'apport de la totalité en pleine propriété d'un bien propre par Madame Catherine PAUQUAY, au

régime de la séparation des biens, les époux constituant une société affectée au service du mariage, à caractère accessoire et limitée devant comprendre uniquement tout bien immeuble, qui sera affecté au logement principal de la famille.

Pour les époux DUMONT-PAUQUAY : (signé) Dorothee BERGS, notaire à Thimister-Clermont.

(33873)

D'un acte reçu par le notaire suppléant Virginie DROULEZ, désignée par ordonnance de Monsieur le Président du tribunal de première instance de Mons en date du trois avril deux mille treize, remplaçant Maître Pierre-Philippe Debauche, notaire à la résidence de La Louvière en date du 18 juillet 2013, il ressort que :

Monsieur AUTHOM, Christian Simon, né à Haine-Saint-Paul le 17 novembre 1953, numéro national : 53.11.17-041.57, numéro carte d'identité : 591-2646461-15 et son épouse, Madame PEZZOT, Martine Florine Catherine, née à Le Rœulx le 20 février 1952, numéro national : 52.02.20-060.58, numéro carte d'identité : 591-2961040-23, domiciliés ensemble à La Louvière (7110 Strépy-Bracquegnies), Résidence Clé des Champs 86, Madame demeurant à 7070 Le Rœulx, rue d'Houdeng, 175.

Lesquels se sont mariés devant l'officier de l'état civil de Le Rœulx, le 25 janvier 1975, et ont adopté le régime de la communauté réduite aux acquêts en vertu de leur contrat de mariage reçu par le notaire José LOUVIAU le 24 janvier 1975.

Les dits époux ont exercé la faculté prévue par l'article 1394 du Code civil permettant aux époux, au cours du mariage, d'apporter à leur régime matrimonial, toutes modifications qu'ils jugent à propos.

Cette modification entraîne la liquidation de leur régime préexistant, et a pour objet l'adoption du régime de la séparation pure et simple.

Le 1^{er} octobre 2013.

Pour extrait analytique : (signé) Pierre-Philippe Debauche, notaire à La Louvière.

(33874)

Bij akte verleden voor notaris Jean-Paul De Jaeger, met standplaats Watervliet, gemeente Sint-Laureins, op 25/09/2013 hebben de heer DE GELDER, Tom Karel Julienne, geboren te Zele op 29/07/1976, en zijn echtgenote mevrouw DE CAUSMAECKER, Els Albert Godelieve, geboren te Eeklo op 03/02/1980, samenwonend te 9968 Assenede (Bassevelde), Ertveldesteenweg 99, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging voorziet in de inbreng door de echtgenote van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de toevoeging van een overlevingsbeding.

Voor de verzoekers, Jean-Paul DE JAEGER, notaris.

(33875)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Frank Celis te Antwerpen op 23 september 2013 (Geregistreerd vier bladen geen renvoeien te Antwerpen, zevende kantoor der registratie op 25 september 2013, boek 174 blad 72 vak 07. Ontvangen : vijftig euro (€ 50). De Ontvanger : (getekend) I. MICHIELSEN), hebben de heer VERMEIRE, Maxime Diane Philippe Arthur, en zijn echtgenote mevrouw HANS, Clio Liliane Hélène, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 2018 Antwerpen, Zuidervelodroom 51, bus 202, hun huwelijksstelsel gewijzigd zonder dat deze wijziging heeft geleid tot vereffening van het vorige stelsel.

(Get.) Frank Celis, geassocieerd notaris.

(33876)

De heer SCHROYENS, Willem Frans Madeleine, NN 58.04.03-271.12, geboren te Lier op 3 april 1958, en zijn echtgenote mevrouw DE HERDT, Marleen Philomena Jozef, NN 59.12.02- 414.73, geboren te Lier op 2 december 1959, samenwonende te 2580 Putte, Mechelbaan 259, aanvankelijk gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Nijlen op 20 juli 1983 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, gewijzigd bij akte wijzigend huwelijkscontract verleden voor ondergetekende notaris op 25 juli 2011, hebben hun huwelijksvermogen gewijzigd bij akte verleden voor notaris Erika Isenborghs, te Heist-op-den-Berg, op 2 oktober 2013, inhoudende inbreng een onroerend goed.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Erika Isenborghs, notaris. (33877)

Uit de akte, verleden voor mij, Paul Maselis, ondergetekende notaris te Schaarbeek (Brussel) op 6 september, geregistreerd op het eerste Registratiekantoor van Schaarbeek op 12 september 2013, boek 05/102, blad 43, vak 11, blijkt dat de echtgenoten ALNOURI, Bilal, geboren te Damascus, (Syrië (Arabische Republiek)) op 23 oktober 1982, ingeschreven in het rijksregister onder nr. 82.10.23445.75, en DE MEULE-MEESTER, Han Andrea Christine, geboren te Brugge op 5 april 1981, ingeschreven in het rijksregister onder nr. 81.04.05-052.72, samen gehuisvest te 1000 Brussel, Pletinckxstraat 1, bus 006, gehuwd te Brussel op 26 juni 2010, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, een grote wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel door omvorming van het huidig wettelijk stelsel in een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Brussel (Schaarbeek), 30 september 2013.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Paul Maselis, notaris. (33878)

Uit een akte verleden voor Xavier de Boungne, geassocieerd notaris te Kalmthout, op 2 september 2013, geregistreerd drie bladen één verzendingen te Brasschaat; Registratie II de 10 september 2013; Boek 200, blad 14 vak 13; Ontvangen vijftig euro (€ 50); De w.n. eerstaanwezend Inspecteur, J. Rombouts, BLIJKT DAT :

de heer WILLEMSSEN, Franciscus Cornelius Josephus Adrianus Catharina, geboren te Essen op 17 augustus 1954, en zijn echtgenote mevrouw VAN LOON, Imelda Carolina Maria, geboren te Essen op 8 september 1954 samenwonende te Essen, Sint-Jansstraat 37, gehuwd te Kalmthout op 18 juli 1980, onder het beheer van het wettelijk stelsel bij huwelijkscontract op 2 juli 1980 verleden voor notaris Water Mennes, te Essen, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht overeenkomstig artikel 1394 zonder dat deze wijziging de vereffening van hun stelsel of een dadelijke verandering in de samenstelling van hun patrimonium tot gevolg heeft.

Voor uittreksel : de notaris, (get.) Xavier de Boungne. (33879)

Bij akte verleden door notaris Eric De Bie, te Antwerpen (Ekeren) op twee september tweeduizend dertien hebben de heer ETIENNE, Michiel, geboren te Schoten op tien april negentienhonderd tachtig, en mevrouw GEDOPT, Annemie, geboren Antwerpen (Deurne) op vijftwintig september negentienhonderd vijftachtig, samenwonende te 2970 Schilde, van de Wervelaan 32, gehuwd onder het wettelijke stelsel bij gebreke aan een huwelijkscontract, volgende wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel: ontbinding huidig wettelijk stelsel - vaststelling nieuw huwelijksvermogensstelsel (scheiding van goederen) - vereffening en verdeling van het ontbonden gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

(Get.) Eric De Bie, notaris. (33880)

Er blijkt uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Joost Vercouteren te Beveren, op 4 september 2013, geregistreerd te Beveren op 11 september 2013, drie bladen, geen verzendingen, boek 460, blad 25, vak 1.

Dat :

de heer VAN BOGAERT, Albert Lodewijk, geboren te Bazel op 31 december 1933, nationaal nummer 33.12.31 179-56, en zijn echtgenote, mevrouw VERBEKE, Hilda Jozefina Maria, geboren te Haasdonk op 27 september 1932, nationaal nummer 32.09.27 198-18, samenwonende te 9120 Beveren (Haasdonk), Melselestraat 46.

Dat ze gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Haasdonk op 20 juni 1962.

Dat ze gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, niet gewijzigd tot op heden.

Dat zij ingevolge akte verleden voor notaris Joost Vercouteren te Beveren op 4 september 2013 hun huwelijkscontract hebben gewijzigd, wijziging samenstelling vermogens, inbreng onroerende goederen in de gemeenschap.

Voor beknopt en beredeneerd uittreksel : (get.) Joost Vercouteren, notaris. (33881)

Bij akte verleden voor notaris Anita Indekeu te Neeroeteren op 17 september 2013 hebben de heer VASTMANS, Hermaan Theodor, gepensioneerde, geboren te Neeroeteren op drie december negentienhonderd achtendertig (nationaal nummer 38.12.03 115-95), en zijn echtgenote mevrouw STIJVEN, Paula Catharina Gerardina, gepensioneerde, geboren te Neeroeteren op één februari negentienhonderd negenendertig (nationaal nummer 39.02.01 108-16), samenwonende te 3680 Maaseik (Neeroeteren), Maaseikerlaan 69, gehuwd te Neeroeteren, thans Maaseik, op negen juni negentienhonderd tweeënzig, onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, met behoud van hun huidig stelsel, door inbrenging te doen van onroerende goederen in volle eigendom in het gemeenschappelijk vermogen door mevrouw Stijven, Paula, vernoemd en door toevoeging van een keuzebeding.

Neeroeteren (Maaseik), 1 oktober 2013.

Anita Indekeu, notaris. (33882)

Uit een akte verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove te Haaltert (Denderhoutem) op 2 september 2013, blijkt dat de heer VAN LAEKEN, Geert, geboren te Aalst op twintig juni negentienhonderd vijfenzeventig, en echtgenote, mevrouw DE WINTER, Leen Ida Simonne, geboren te Ninove op drie februari negentienhonderd tweeëntachtig, samen wonende te 9472 Iddergem, Aststraat 34, een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben gedaan overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek.

Het huwelijk van de voornoemde echtgenoten werd gesloten voor de ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Aalst op zestien december tweeduizend en negen onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove te Denderhoutem op drie december tweeduizend en negen. De voormelde wijzigende overeenkomst houdt onder meer het behoud van het stelsel van de wettelijke gemeenschap in, met de inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap door mevrouw De Winter, Leen.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (33883)

Uit een akte verleden voor Astrid DE WULF, notaris, met standplaats te Dendermonde, op 20 september 2013, blijkt dat de heer CASIER, Gustaaf Joannes, geboren te Baasrode op 28 februari 1924, nationaal nummer 24.02.28 205-55, en zijn echtgenote, mevrouw BATEN, Irma Cecile, geboren te Oudegem op 1 april 1928, nationaal nummer 28.04.01 240-55, samenwonende te 9200 Dendermonde, Smeyskensstraat 42. Gehuwd onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris William BRUYNINCX te Dendermonde op 8 juli 1950.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Gustaaf CASIER een onroerend goed in de gemeenschap gebracht en werd de vereffening van het gemeenschappelijk vermogen gewijzigd.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Astrid DE WULF, notaris. (33884)

Uit een akte verleden voor Astrid DE WULF, notaris, met standplaats te Dendermonde, op 23 september 2013, blijkt dat de heer EECKHOUT, Kamiel Joseph Aline, geboren te Lebbeke op 8 november 1954, nationaal nummer 54.11.08 301-88, en zijn echtgenote, mevrouw VAN DE WINKEL, Magda Palmyra Josepha, geboren te Denderbelle op 16 februari 1954, nationaal nummer 54.02.16 178-05, samenwonende te 9280 Lebbeke, Molenveldstraat 24. Gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Luc EEMAN te Lebbeke op 26 april 2009.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Kamiel EECKHOUT een onroerend goed in de gemeenschap gebracht en werd de vereffening van het gemeenschappelijk vermogen gewijzigd.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Astrid DE WULF, notaris. (33885)

Uit een akte verleden voor Jean MATTHYS, notaris, met standplaats te Lokeren, op zestien september tweeduizend dertien, dragende de melding : « Geregistreerd vier bladen, geen verz. te Lokeren op 23/09/2013, Deel 629 Blad 53 Vak 03. Ontvangen : vijftig euro (€ 50,00). De Eerstaanwezend Inspecteur R. Roose », blijkt dat :

- de heer DE BAERE, Gabriël Paul, geboren te Lokeren op 1 januari 1948, nationaal nummer 48.01.01 053-59, identiteitskaart nummer 591-3693942-90, en zijn echtgenote, mevrouw LINTHOUT, Andrea Anna, geboren te Lokeren op 11 juni 1948, nationaal nummer 48.06.11 14293, identiteitskaart nummer 591-3689212-16, samenwonende te 9160 Lokeren, Hovenierstraat 138.

- Gehuwd onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Julien MATTHYS te Lokeren op 11 september 1970.

- Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

- Krachtens voormelde wijzigende akte :

* werd door de heer Gabriël DE BAERE een onroerend goed in de gemeenschap gebracht;

* werden de artikelen 5, 6, 7 en 8 uit hun huwelijkscontract de dato 11 september 1970 geschrapt;

* werd een nieuw artikel 6 in hun huidige huwelijkscontract ingelast, met name een keuzebeding;

* werd een nieuw artikel 7 in hun huidige huwelijkscontract ingelast, met name een contractuele erfstelling.

Lokeren, 1 oktober 2013.

Voor beredeneerd uittreksel : Jean MATTHYS, notaris. (33886)

Uit een akte verleden voor Jean MATTHYS, notaris, met standplaats te Lokeren, op 19 augustus 2013, blijkt dat de heer VAN DE VYVER, Guido Jules Maria, geboren te Lokeren op 6 september 1950, nationaal nummer 50.09.06 049-11, identiteitskaart nummer 591-3043030-48, en zijn echtgenote, mevrouw VAN EETVELDE, Greta Maria Andrea Emiel, geboren te Lokeren op negenentwintig augustus negentienhonderd drieënvijftig, nationaal nummer 53.08.29 072-33, identiteitskaart nummer 591-0089404-72, samenwonende te 9160 Lokeren, Rechtstraat 114.

Gehuwd onder het wettelijk stelsel van gemeenschap ingevolge huwelijkscontact verleden voor ondergetekende notaris te Lokeren op 24 mei 1983, gewijzigd doch niet wat het stelsel betreft bij akte verleden voor ondergetekende notaris te Lokeren op 21 oktober 2011.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksstelsel te wijzigen. Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Guido VAN DE VYVER een onroerend goed in de gemeenschap gebracht.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Jean MATTHYS, notaris. (33887)

Blijkens akte verleden voor notaris William de Sagher, geassocieerd notaris te Poperinge, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « de Sagher & Vandenameele - Geassocieerde notarissen », waarvan de zetel gevestigd is te 8970 Poperinge, Boeschepestraat 4, in date van 2 oktober 2013, hebben de heer Rik Decapmaker en zijn echtgenote mevrouw Carine Defoort, samenwonende te 8970 Poperinge, Reningelstseweg 18, hun huwelijksvermogenstelsel laten wijzigen, waarbij het tussen hen bestaande wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen wordt gehandhaafd, en volgende onroerende goederen, in het gemeenschappelijk vermogen worden ingebracht :

1. onroerende goederen eigen aan de heer Rik Decapmaker :

1. Stad Ieper - 14e afdeling - Voormezele :

De onverdeelde helft in blote eigendom in een woonhuis gelegen te Voormezele, Sint-Elooisweg 33, gekend op het kadaster sectie B nummer 271/N/2, groot 5 a 69 ca.

2. Stad Roeselare - 1e afdeling :

Een woonhuis gelegen te Roeselare, Lijnwaadstraat 38, gekend op het kadaster sectie A nummer 719/T, groot 3 a 25 ca.

2. onroerende goederen eigen aan mevrouw Carine Defoort :

1. Stad Blankenberge - 1e afdeling :

In het garagecomplex in een ondergrondinneming in het perceel grond gelegen te Blankenberge, De Smet de Naeyerlaan +2, gekend op het kadaster sectie A nummer 794/03/B, groot 81 a 80 ca, de blote eigendom van de boxen nummers E/18, E/22 en E/23.

2. Stad Koksijde - 1e afdeling :

In een flatgebouw genaamd « Residentie Athena », deel uitmakend van een onroerend complex genaamd « Coxy 2000 », opgericht op een perceel grond, gelegen te Koksijde, Koninklijke Baan 165, gekend op het kadaster sectie E nummer 362/H, groot 4 a 56 ca, omvattende :

1. de blote eigendom van het appartement nummer 2 gelegen op de derde verdieping, genummerd 3/2.

2. de blote eigendom van de garage nummer 239 gelegen op het niveau « -2 ».

(Get.) William de Sagher, geassocieerd notaris.

(33888)

De heer MEERPOEL, Benni Michel Bernard, geboren te Aalst op één december negentienhonderd achtenvijftig (nationaal nummer 58.12.01-319.80), en zijn echtgenote mevrouw DEMARTIN, Ingrid, geboren te Ninove op negentien mei negentienhonderd zesenzestig (nationaal nummer 66.05.19-396.67), samenwonende te 1770 Liedekerke, Kawaterstraat 28, hebben bij akte verleden voor notaris Yves De Ruyver te Liedekerke op 02/09/2013 een contract na huwelijk opgemaakt inhoudende inbreng van hierna vermeld onroerend goed, in de gemeenschap, zijnde :

Beschrijving van het goed

Gemeente Liedekerke - eerste afdeling

Een woonhuis op en met grond en aanhorigheden, staande en gelegen te Liedekerke, Kawaterstraat 28, gekend volgens titel sectie A, nummer 307/L, thans gekend bij de diensten van het kadaster sectie A, nummer 307/S/2 met een oppervlakte van vier aren drieëndertig centiaren (4 a 33 ca).

Yves De Ruyver, notaris.

(33889)

1) De heer MARIT, Bjorn, geboren te Halle op negentien februari negentienhonderd eenentachtig (nationaal nummer 81.02.19-227.45), wonende te 1790 Affligem, Mollenhoekstraat 45.

2) Mejuffrouw DARRAS, Sylvia Jacqueline Godelieve, geboren te Watermaal-Bosvoorde op zevenentwintig maart negentienhonderd tachtig (nationaal nummer 80.03.27-352.54),

hebben bij akte verleden voor notaris Yves De Ruyver te Liedekerke op 04/09/2013 een huwelijkscontract opgemaakt inhoudende inbreng van hierna vermeld onroerend goed, in de gemeenschap, zijnde :

Een woonhuis op en met grond en aanhorigheden, staande en gelegen te Affligem (oud grondgebied Terafene), Mollenhoekstraat 45, gekend volgens titel en thans gekend ten kadaster, sectie A, nummer 0535/N, met een oppervlakte van twee aren vijftientig centiaren (2 a 85 ca).

Yves De Ruyver, notaris.

(33890)

Ingevolge akte verleden voor notaris Kristel DEFLANDER, geassocieerd notaris te Oud-Turnhout, op 30 september 2013, hebben de echtgenoten de heer SWAANS, Eric Sophia Joannes Alois Delphine, geboren te Turnhout op 30 juni 1965, en mevrouw VANDYCK, Rita Annie Joannes, geboren te Turnhout op 3 maart 1966, samenwonende te 2360 Oud-Turnhout, Veldstraat 38, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd zonder het stelsel te wijzigen en waarbij door de heer Swaans, Eric, een onroerend goed onder Arendonk, eerste afdeling in het gemeenschappelijk vermogen werd ingebracht.

Oud-Turnhout, 1 oktober 2013.

(Get.) Kristel Deflander, notaris.

(33891)

Uit een akte verleden voor Rembert VAN BAEL, notaris, met standplaats te Tongeren, op 24 september 2013, blijkt dat de heer LOWETTE, Jean Marie Engel Lambert, geboren te Rutten op dertien augustus negentienhonderdnegevenveertig, en zijn echtgenote mevrouw BAREE, Ludwine Edwige Huberte, geboren te Sint-Truiden op elf juni negentienhonderd drieënvijftig, beiden wonende te 3700 Tongeren, Rechtstraat 6.

Gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap bij ontstentenis aan huwelijksvoorwaarden en waaraan zij verklaren sedertdien geen wijzigingen te hebben gebracht.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, om hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte hebben de echtgenoten hun bestaand stelsel behouden doch heeft de heer LOWETTE een aantal eigen onroerende goederen ingebracht in de huwgemeenschap en heeft ook mevrouw BAREE een aantal eigen onroerende goederen ingebracht in de huwgemeenschap.

Verder hebben de echtgenoten betreffende de vereffening-verdeling van de gemeenschap een verblijvingsbeding met keuze toegevoegd.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Rembert Van Bael, notaris.

(33892)

Uit een akte verleden voor notaris Marnix De Sadeleer te Brecht op 11/09/2013 « geregistreerd twee bladen, geen verzendingen, te Braschaat, Registratie II, de 18/09/2013, boek 201, blad 8, vak 9. Ontvangen € 50, (get.) de eerstaanwezende inspecteur J. Rombouts », hebben de heer Costermans, Peter Jan Paula, en echtgenote mevrouw Kerstens, An, wonende te 2940 Stabroek, Hoogeind 11, een wijziging aangebracht in hun gemeenschappelijk vermogen zonder dat voor het overige het huwelijksstelsel wordt gewijzigd.

Marnix De Sadeleer, notaris.

(33893)

Succession vacante

Onbeheerde nalatenschap

Tribunal de première instance de Liège

Par décision du 26/09/2013, le Tribunal de première instance de Liège a désigné Maître Jean-Luc Paquot, avocat, Juge suppléant, avenue Blondin 33, à 4000 Liège, en qualité d'administrateur provisoire à la succession de Deliège, Berthe Alice Léa, née à Thimister le 04/01/1906, en son vivant domiciliée à 4000 Liège, rue des Acacias 37, et décédée à Saint-Nicolas le 26/01/2000.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Jean-Luc PAQUOT, avocat.

(33894)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op dertien september tweeduizend dertien verleende de tweede BI kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij meester Isabel Goris, advocaat te Antwerpen, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 27, als curator werd aangesteld over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Lucien Jan Elisa Nijs, geboren te Schriek op negen oktober negentienhonderd vijftien, laatst wonende te Antwerpen, Oever 11/131, en overleden te Antwerpen op achtentwintig juli tweeduizend en twaalf.

Antwerpen, 1 oktober 2013.

De griffier, (get.) M. Schoeters.

(33895)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op dertien september tweeduizend dertien verleende de tweede BI kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij meester I. Goris, advocaat te Antwerpen, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 27, als curator werd aangesteld over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Anne Maria Andrée Raemaekers, geboren te Schaarbeek op acht mei negentienhonderd achtentwintig, weduwe van Corneel Albert Baek, laatst wonende te Antwerpen (district Berchem), Floraliënlaan 400, en overleden te Antwerpen (district Berchem) op vier februari tweeduizend en elf.

Antwerpen, 30 september 2013.

De griffier, (get.) M. Schoeters.

(33896)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op dertien september tweeduizend dertien verleende de tweede BI kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij meester Isabel Goris, advocaat te Antwerpen, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 27, als curator werd aangesteld over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Jan Jozef Braat, geboren te Schoten op vierentwintig september negentienhonderd zesentwintig, laatst wonende te Antwerpen district Merksem, Jaak De Boeckstraat 6, en overleden te Antwerpen (district Merksem) op vier april tweeduizend en twaalf.

Antwerpen, 30 september 2013.

De griffier, (get.) M. Schoeters.

(33897)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op dertien september tweeduizend dertien verleende de tweede BI kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij meester Isabel Goris, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 27, als curator werd aangesteld over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Edward Hendrik Marie-José Van Sluijs, geboren te Berchem op veertien februari negentienhonderd zeventien, laatst wonende te Antwerpen, Balansstraat 23/301, en overleden te Antwerpen op vierentwintig december tweeduizend en elf.

Antwerpen, 1 oktober 2013.

De griffier, (get.) M. Schoeters.

(33898)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 9 september 2013 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij meester R. Hens, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2930 Brasschaat, Bredabaan 161/bus 1, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Hugo Rudolphe Louis Van Perre, geboren te Sint-Amands op vijftien augustus negentienhonderd zesentwintig, gescheiden van Marguerite Maria Clothilda Vandeneijnde, laatst wonende te 2900 Schoten, Jozef Van Craenstraat 11/0005, en overleden te Zoersel op éénendertig december tweeduizend en twaalf.

Antwerpen, 1 oktober 2013.

De griffier, (get.) A. Rasschaert.

(33899)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 9 september 2013 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij meester Koen Maenhout, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2600 Antwerpen, district Berchem, Filip Williotstraat 30, bus 102, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Maria Augusta Van Donnich, geboren te Hoboken op dertig oktober negentienhonderd drieëntwintig, laatst wonende te 2100 Antwerpen, district Deurne, Karel van Overmeirelaan 13 en overleden te Antwerpen, district Deurne, op zes augustus tweeduizend en twaalf.

Antwerpen, 27 september 2013.

De griffier, (get.) A. Rasschaert.

(33900)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Blijkens beschikking van de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent d.d. 12.09.2013, werd advocaat Sabine DE TAEYE, met kantoor te 9070 Heusden, Park ter Kouter 13, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Paul BROCK, geboren te Antwerpen op 22.06.1941, laatst wonende te 9000 Gent, Dobbelslot 5 en overleden te Gent op 18.12.2012.

De schuldeisers worden hierbij verzocht zich bij aangetekende brief kenbaar te maken aan de curator binnen de wettelijke termijn van drie maanden vanaf publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Heusden, 30.09.2013.

De curator, Sabine De Taeye.

(33901)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Blijkens beschikking van de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent d.d. 12.09.2013, werd advocaat Sabine DE TAEYE, met kantoor te 9070 Heusden, Park ter Kouter 13, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer NOOR ALAM, Mohammed, geboren te Karachi (Pakistan) op 07.07.1968, laatst wonende te Gent, Tichelrei 147, en overleden te Gent op 22.01.2013.

De schuldeisers worden hierbij verzocht zich bij aangetekende brief kenbaar te maken aan de curator binnen de wettelijke termijn van drie maanden vanaf publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Neusden, 30 september 2013.

De curator, Sabine De Taeye.

(33902)

—————
Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt
—

Bij vonnis van de Burgerlijke Rechtbank van Eerste Aanleg te HASSELT d.d. 17.09.2013 werd inzake AR 12/1330/B, Mr. CLABOTS, Astrid, advocaat, met kantoor te 3500 HASSELT, Kolonel Dusartplein 34/1, aangeduid als curator teneinde de onbeheerde nalatenschap van wijlen mevrouw BONTE, Geneviève Camille Françoise, geboren te VERNON (Frankrijk) op 28.07.1921, in leven laatste wonende te 3500 HALEN, Zwarte Duivelstraat 35, en overleden te ARLES op 02.03.2012.

Belanghebbende partijen doen hun rechten per aangetekend schrijven kennen aan de curator binnen de 3 maanden vanaf de huidige publicatie.

Clabots, Astrid, advocaat.

(33903)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout
—

Bij beschikking de dato 2 oktober 2013 op verzoekschrift verleend, heeft de Rechtbank van Eerste Aanleg, zitting houdende te Turnhout, eerste kamer, over de onbeheerde nalatenschap van wijlen : VAN BESAUW, Bob, geboren te Turnhout op 04 juni 1974, in leven laatst wonende te 2310 Rijkevorsel, Vlimmersebaan 60 en overleden te Rijkevorsel op 01 januari 2013, als curator aangesteld : Mr. A. Helsen, advocaat te 2200 Herentals, Diamantstraat 8/239.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) I. Sterckx.

(33904)

—————
Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout
—

Bij beschikking de dato 2 oktober 2013 op verzoekschrift verleend, heeft de Rechtbank van Eerste Aanleg, zitting houdende te Turnhout, eerste kamer, over de onbeheerde nalatenschap van wijlen : DEN HERTOOG, Johanna, geboren te Rotterdam (Nederland) op 6 juni 1923, in leven laatst wonende te 2360 Oud-Turnhout, Oude Arendonkse Baan 38 en overleden te Oud-Turnhout op 9 oktober 2011, als curator aangesteld : Mr. Ch. Syen, advocaat te 2300 Turnhout, Gemeentestraat 4, bus 6.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) I. Sterckx.

(33905)